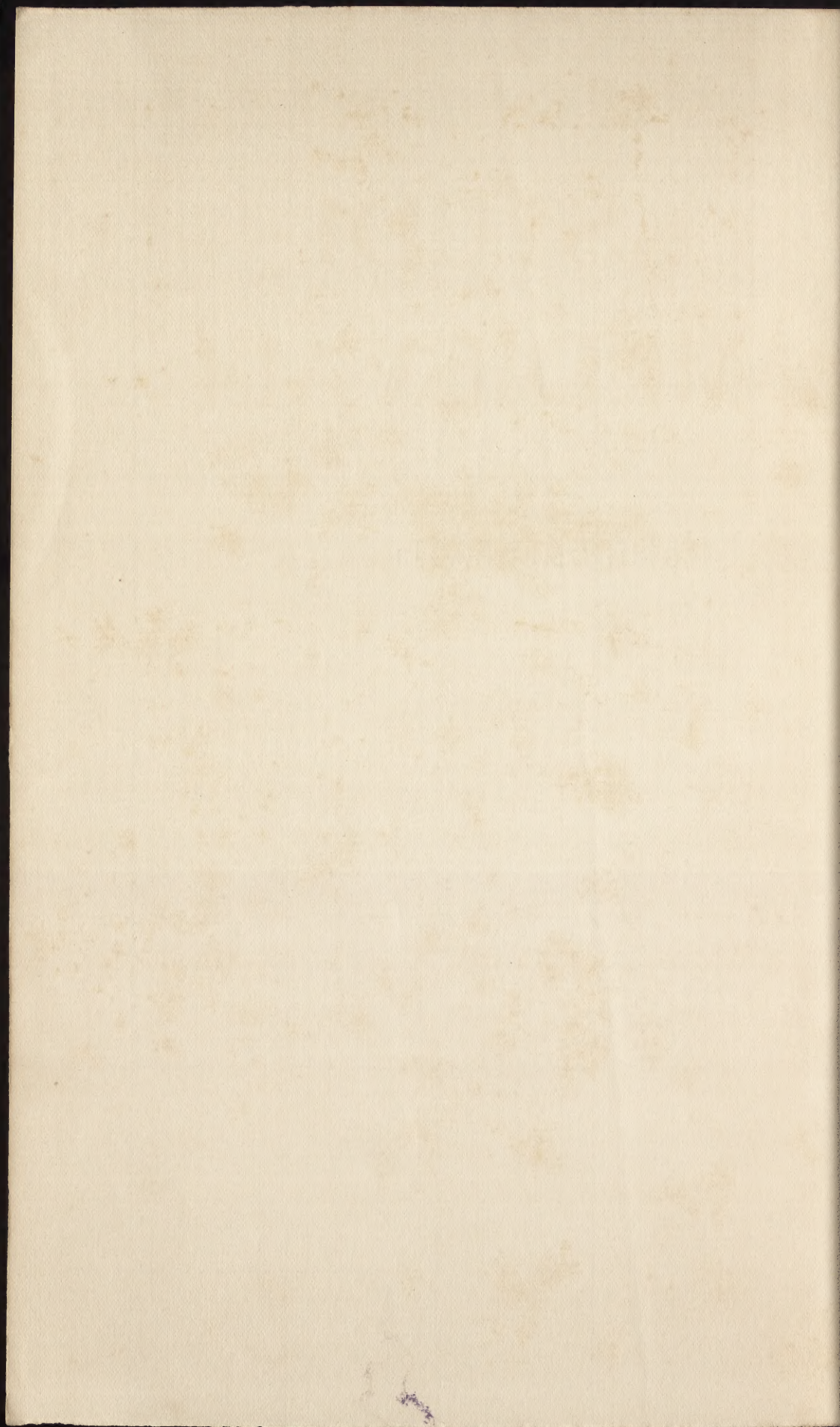
Studi medievali

diretti da

F. Novati
&
R. Renier

In radice arboris nulla prorsus apparet pulchritudinis species, et tamen quicquid est in arbore pulchritudinis vel decoris ex illa procedit.

A. Augustini *Sup. Iohann.*

Casa Editrice
Ermanno Loescher
Torino

STUDI MEDIEVALI

STUDI MEDIEVALI

DIRETTI DA

F. NOVATI & R. RENIER

VOLUME SECONDO

(1906-1907)

CASA EDITRICE

ERMANNO LOESCHER

TORINO

The Story of the Blue Bird and the Lay of Yonec.

The substance of the legend of the Blue Bird is as follows[1]: A rich king had a daughter, who was so beautiful that she was regarded as the eighth wonder of the world. After having lost his wife, however, he married a widow, who had an exceedingly ugly daughter called Truitonne. When the two maidens had reached an age suitable for marriage the queen declared that Truitonne should be married first. To this end she made extensive preparations in the way of costly apparel for her own daughter, but refused to provide anything for Florine, and even managed to take from her the jewels and dresses that she already possessed. In spite of her rags, however, Charmant, who later visited the king's court, found Florine charming and beautiful and paid no attention to ugly Truitonne. Thereupon the queen and her daughter complained to the king and persuaded him to confine Florine in a tower. After learning that Florine was imprisoned in a tower, King Charmant arranged to meet her at a window, but his confidant deceiving him, had Truitonne instead of Florine appear at the window. Charmant thinking, however, that it was Florine, opened his heart to her and gave her a ring as the pledge of his affection. He also went to the palace of the fairy Soussio, where he was to be married to Truitonne, but finding, on his arrival, that he had been deceived, refused to marry her. As a punishment for his disobedience the fairy then touched him and caused him to remain attached to the floor for twenty days. At the expiration of this time she told him that he must either marry Truitonne, or be changed into a blue bird for seven years. Char-

[1] See *Contes des Fées* par Madame d'AULNOY, in *Contes des Fées* per Madame d' AULNOY et Madame LEPRINCE DE BEAUMONT, Paris (sans date), pp. 7-34.

mant persisting in his refusal to marry her was thus transformed into a blue bird and flew from branch to branch, selecting the trees consecrated to love and sadness. One day the blue bird perched upon a cypress tree near Florine's window and, hearing her lamentations, went to make itself known to her. They passed the night together and on separating promised to see each other every night. At each visit of the blue bird Florine received a present. Among the many rich gifts that it brought her were earrings, bracelets, and a watch. These visits were continued until the step-mother, discovering their relations, had knives, razors, and daggers fixed in the branches of the cypress tree where the blue bird was accustomed to perch. The bird was then wounded by the sharp instruments and disappeared. After the death of her father Florine was recognized as queen of the land and immediately after being crowned she set out to seek the blue bird. In her search she met a fairy who gave her four eggs and told her to break them if she stood in need of any help. She put the eggs in a sack and continued her journey. On her way to the realm of King Charmant she came to an ivory mountain that she was unable to climb and a glass valley that she could not cross. By breaking two of the eggs given her by the fairy, however, she was able to overcome these obstacles and finally, reached the castle of Charmant. On arriving at the castle she learned that the king and Truitonne were to be married the following day. Thereupon she gave her emerald bracelets to Truitonne for the privilege of passing one night in the *cabinet des échos*, which was so constructed that whatever was said there could be heard by the king from his room. As soon as she entered the *cabinet des échos* she began her lamentations, but the king had taken opium and slept so soundly that he did not hear a word she said. The next day she broke another one of the eggs given her by the fairy and there came out a carriage of polished steel, drawn by seven green mice and driven by a little rat. This she also gave to Truitonne for the privilege of passing another night in the *cabinet des échos*, buf the king took opium again and did not hear her complaints. Finally she broke the last of the four eggs that she had received from the fairy and there came out « un pâté de six oiseaux qui étaient bardés, cuits et fort bien ap-« prêtés ; avec cela ils chantaient merveilleusement bien, disaient « la bonne aventure, et savaient mieux la médecine qu' Esculape ». In exchange for these birds Truitonne have her permission to pass another night in the *cabinet des échos*. This time the king did not take his opium, as he was accustomed to do, and, when, Florine began to lament, he recognized her voice. The story then

ends with the punishment of Truitonne and the marriage of Charmant and Florine.

In connection with the lay of *Yonec* Gaston Paris says[1]: « C'est à peu près le conte de l'Oiseau bleu ». In order to test the correctness of this statement it will be necessary to give an abstract of the lay of *Yonec*.

There lived in Britain a jealous old knight, who kept his young wife confined in a tower and placed her under the care of his aged sister. One morning in April, after he had gone to the chase, as was his custom, a falcon of the largest size entered the young woman's room and was gradually transformed into a handsome young knight. Thereupon the gallant lover told his fair lady that he had long loved her, and that he had been able to make her this visit because she had expressed a desire to see him. After being convinced of his faith in God, the lady accepted him as her lover, and they considered themselves as man and wife. When the jealous old man learned of the visits of the falcon he placed a trap composed of sharp steel arrows before the window where the bird was accustomed to enter. The bird-man was then mortally wounded and on taking leave of his lady announced to her that she would give birth to a son who should be called Yonec. He then departed through a window and fled to his castle, followed by his mistress. When Yonec was dubbed a knight, he killed his step-father and became king of the country and hero of the legend[2].

For the sake of convenience the principal *motifs* of the two stories under consideration may be stated as follows:

Story of the Blue Bird.	Lay of Yonec.
1. A jealous step-mother has her step-daughter confined in a tower.	5. A jealous old knigth keeps his young wife confined in a tower.
2. The imprisoned step-daughter is visited by a blue bird that brings her presents.	2. The imprisoned wife is visited by a falcon that has the power to assume human shape.
3. King Charmant wounded by sharp instruments fixed in a tree, flees, followed by Florine, who is finally able to reach him by means of four eggs given to her by a fairy.	3. Muldumarec is vounded by steel arrows and his mistress follows him to his castle by the trace of his blood.
4. King Charmant is healed and marries Florine.	4. Muldumarec dies of his wounds.

These motifs will now be examined in detail and the points of resemblance and difference discussed.

[1] See *La Littérature française au Moyen Age*[2], Paris, 1890, 55. Compare also *Die Lais der Marie de France*, herausgegeben von Karl Warnke, Halle, 1900, p. CXXV.
[2] See Karl Warnke, op. cit., pp. 123-145.

1. Motif of the jealous step-mother who has Florine confined in a tower.

At first sight the imprisonment in the tower seems to be about the same in both stories. In both cases it is jealousy that leads to the separation of the young woman from the family and to her confinement in the tower. However, a more careful examination shows that the resemblance is merely accidental and that the two motifs are entirely different in their origin. I have already shown that the first part of the lay of *Yonec* is derived from the well-known theme of the *Inclusa* [1], according to which an old man is so jealous of his young wife's beauty that he keeps her confined in a tower[2]. On the other hand, the first part of the story of the *Blue Bird* is derived from the tale of the *Jealous Step-mother*, according to which a young woman separated from the rest of the family because of a jealous step-mother, is visited by a bird that can take on human form. These visits are continued until the step-mother has sharp instruments fixed in the window where the bird is accustomed to enter, whereupon it is wounded and disappears. The lady then sets out to seek it, and, learning on the way the means of curing it, finally finds it and heals its wounds[3]. The use of the tower as the place of imprisonment in the story of the *Blue Bird* is therefore purely accidental. In the tale of the *Jealous Step-mother*, the legend from which this incident was derived, the step-daughter is confined in different places. In the old Irish version found in the *Thogail Bruidne Da Derga*[4] the step-daughter is placed in a calfshed, while in the Danish version translated by Grundtvig [5] and in an Italian account of the same story published by Rua in the *Archivio per le tradizioni popolari* (vol. VI), she is sent to a remote castle. In the story of the *Blue Bird* Florine is also confined in a place apart and the place of imprisonment happens to be a tower, but the tower here has no connection whatever with the one mentioned in the *Inclusa* episode inserted in the first part of the lay of *Yonec*.

2. Florine is visited by a blue bird that brings her presents.

[1] See *Publications of the Modern Language Association of America*, XX, 2, 326-328.

[2] See *Li Romans de Dolopathos*, ed. by CHARLES BRUNET et ANATOLE de MONTAIGLON, Paris, 1856; vv. 10, 324; 11, 218; *Le Roman de Flamenca*, ed. by PAUL MEYER, Paris, 1901, vv. 1304 ff.; *Guigemar*, vv. 209-882. The *Inclusa* is also found in the various versions of the popular collection of stories known as the *Historia septem sapientum* or the *sept sages* (see *Modern Language Notes*, XVII, 336-37).

[3] For the various versions of the *Jealous Step-mother* compare KARL WARNKE, op. cit., pp. CXXV-VI; *Romanische Forschungen*, XVI, pp. 609-629; *Publications of the Modern Language Association of America*, XX, 2, pp. 328-338.

[4] See translation by Whitley Stokes, D. C. L., Paris, 1902, 5.

[5] See *Dänische Volksmärchen*, translated by W. LEO, Leipzig, 1878, pp. 125-147.

In *Yonec* the young woman in the tower is visited by a falcon that has the power to assume human form. On the contrary, the fairy condems King Charmant to take the form of a blue bird for seven years and he is therefore unable to resume his original shape at will as in the case of Muldumarec. This difference in the two stories is due to the fact that to the legend of the *Jealous Step-mother*, according to which a beautiful maiden is visited by a bird that is suddenly changed into a handsome youth in her presence, the author of the *Blue Bird* has added the theme of *la Belle et la Bête*[1] in which a fairy transforms the object of her hatred into an animal.

According to this tale (*la Belle et la Bête*[2]) there was once a rich merchant who had three sons and three daughters. The youngest daughter was so beautiful and so much admired by every body that her sisters became exceedingly jealous of her. When the father was on the point of setting out on a long voyage two of his daughters asked him to bring them dresses, fur capes and other costly apparel. The youngest daughter seeing, however, that her father did not have sufficient means to purchase the articles desired by her sisters, decided to ask for nothing, but, on being questioned by her father, finally told him to bring her a rose. On reaching his destination the merchant lost his wealth and was forced to return without the presents for which his daughters had asked. Before reaching his home he also lost his way in a forest, and, after wandering for some time, came to a palace in which he found a bed and an abundance of food, but no one to serve him. The following morning he saw some roses and, remembering the request of his youngest daughter, plucked a branch. Thereupon a horrid monster approached him and told him that it would be necessary for him to die because of the wrong that he had done. The merchant then threw himself at the feet of the monster and begged his pardon for having taken the rose, whereupon the hideous beast replied that he would pardon him on condition that one of his daughters should go to the palace to die in his stead. The merchant swore that he would return to the palace within three months to receive his punishment in case his daughters should refuse to go, and, after taking a large quantity of gold given to him by the monster, set out for his home. After hearing the story of her father's adventure at the palace the youngest daughter declared her willingness to sacrifice herself in order to save his life.

[1] See Madame d'AULNOY et Madame LEPRINCE DE BEAUMONT, op. cit., pp. 193-211.

[2] This tale was published in 1740 by Madame de Villeneuve and later abridged by Madame Leprince de Beaumont.

Thereupon she went to the palace with the intention of giving herself to the monster. During her stay there the beast visited her every evening and at each visit he asked her if she would be his wife. After remaining three months in the palace the merchant's daughter obtained permission to visit her relatives on condition that she would return within eight days. Having stayed at her father's home longer than the time agreed upon, however, she found the beast almost dead on her return to the palace. After the animal had recovered, he reminded her of her broken promise, whereupon she expressed a desire to become his wife and he was at once changed into a handsome prince. The prince then told her that a malevolent fairy had condemned him to take the form of a hideous monster until some beautiful young woman should consent to marry him.

Likewise in a Basque [1] legend a king goes on a journey and his youngest daughter asks him to bring her a rose. On his way home he passes near a castle surrounded by a garden full of flowers, and after plucking some of them a voice tells him that unless he brings one of his daughters to the castle within a year both he and his realm will be burned. His youngest daughter then goes to the palace and finds that it belongs to a prince who has been condemned to take the form of a serpent. She promises to marry the serpent and to her great surprise it is at once changed into a handsome prince.

In the *Soaring Lark* [2], which also belongs to the group of stories related to *la Belle et la Bête,* an enchanted prince is changed into a white dove for seven years just as King Charmant is transformed into a blue bird for seven years.

The cycle of stories connected with *la Belle et la Bête* [3] is very large. The same theme is found in Greek [4], Italian [5], Portuguese [6], Polish [7], and other languages [8]. *Le Loup Blanc* and the group of related stories also contain a similar motif. Suffice it to say that the theme of the enchanted prince [9], or the prince condemned to take the form of an animal or a bird for a certain time, is widely diffused in the folk-lore of different countries, and that there is ample reason for believing that it was known to

[1] See *Romania*, X, 121.
[2] See pp. 7.
[3] See *Nineteenth Century* (December), 1878.
[4] See B. Schmidt, *Griechische Märchen*, 1877, 10.
[5] See Isaia Visentini, *Fiabe Mantovane*, 24.
[6] See A. Coelho, *Contos populares portuguezes*, Lisbonne, 1879, 29.
[7] See Toeppen, *Aberglauben aus Masuren*, Danzig, 1867, p. 141.
[8] See *Romania*, X, 121-122.
[9] See *Romania*, X, 117-122.

the author of the *Blue Bird* and that she used it in the composition of her story.

Another point of difference between the lay of *Yonec* and the story of the *Blue Bird* is the fact that the blue bird gives presents to Florine. For this incident there are also parallels in folk-lore and tradition. In a modern Greek[1] story a dove visits a merchant's daughter and after bathing in a basin of water is changed into a young prince. These visits are continued for some time and every time the dove goes to see the maiden it gives her a present. Among the gifts brought by the dove are two dresses, one on which could be seen the heavens and the stars, and another on which the sea and its waves were represented. There is also a Portuguese[2] folk-tale in which a young girl is visited by a bird that gives her a large quantity of money with which she buys jewelry and dresses. Likewise in one of the versions of the story of *Cinderella*[3] a bird throws Cinderella dresses and slippers from a hazel-tree.

3. King Charmant wounded by the sharp instruments fixed in a tree, flees, followed by Florine, who is finally able to reach him by means of four eggs given to her by a fairy.

The incident of the snare and the wounded bird is found both in the *Blue Bird* and in *Yonec*. In both cases the maiden also goes in search of the bird. In *Yonec*, however, the lady follows Muldumarec to his castle by the trace of his blood, while Florine is enabled to reach the castle of King Charmant and make herself known to him by means of four eggs given to her by a fairy. This difference in the means of reaching the wounded lover is due to a further confusion of the legend of the *Jealous Step-mother* and *la Belle et la Bête*, the two stories used in the composition of the *Blue Bird*. *The Soaring Lark*[4], a tale belonging to the group of stories related to *la Belle et la Bête*, bears a striking resemblance to the latter part of the *Blue Bird* legend.

According to the story of *The Soaring Lark*, there was once a man who had to go on a long journey, and, before setting out, he asked his three daughters what he should bring them. The eldest chose pearls, the second diamonds, and the youngest asked for a singing, soaring lark. When the time came for his return the father had bought the pearls and the diamonds, but

[1] See *Griechische und albänische Märchen*, gesammelt, übersetzt und erläutert von J. G. von Hahn, Erster Theil, Leipzig, 1864, pp. 97-102.

[2] See *Portuguese Folk-tales*, collected by Consiglieri Pedroso, and translated from the original by Miss Henriqueta Monteiro, London, 1882, XII.

[3] See *The True Annals of Fairy-Land*, edited by William Canton and illustrated by Charles Robinson, London (without date), pp. 175-177.

[4] See WILLIAM CANTON, op. cit., pp. 162-170. Compare also *Romania*, X, 120.

the lark he had sought in vain. By chance he came to a castle in the middle of a forest, and, seeing a lark in a tree near by, he had his servant climb the tree and catch it. But as soon as he approached the tree a lion sprang from behind, and, threatening to devour him, agreed to spare his life only on condition that he would promise him the first person that he met on his return home. The first one who greeted him on entering his house was his youngest daughter, who in fulfillment of the promise made by her father, took leave the following morning and went boldly to the castle of the lion, an enchanted prince, who by day had the form of a lion, and by night resumed his natural human figure. When night came on the lion took his natural form and was married to the maiden. Sometime after the marriage the lion's wife was invited to the wedding of one of her sisters and she begged the lion to accompany her. He finally consented, but told her that if a ray of light should touch him [1], he would be changed into a bird for seven years. It happened that, when the torches and ligts passed by, a ray pierced through the door of the room in which the enchanted prince was staying and he was instantly changed into a white dove. Before going away the bird announced to the lady that for seven years it would have to fly about in the world, but that at every seventh mile it would let fall a drop of red blood and a white feather in order that she might be able to follow it. Toward the end of the seven years, however, she failed to find the blood and the feather as she was wont to do, whereupon she asked the Sun if he had seen the white dove. The Sun replied that he had not seen the bird, but gave her a little casket and told her to open it if she stood in need of help. She also asked the Moon the same question and the Moon gave her an egg and told her to break it if she fell into trouble. The South Wind then informed her that the white dove had gone to the Red Sea, where it had again become a lion and stood in combat with a caterpillar, an enchanted princess. Thereupon she went to the Red Sea and, cutting a reed from the shore, beat the caterpillar therewith until it was conquered by the lion and both took their human form. The princess then seized the prince and both leaping on to the back of a griffin flew away. The young wife continued her journey, however, until she reached the castle where she had lived with the enchanted prince. On her arrival she learned that her husband and the princess who had been a caterpillar were soon to be married. In her distress she then opened the casket that the Sun

[1] Compare the fable of Psyche (*Romania*, X, 125-126).

had given her and found a golden dress which she gave to the princess for the privilege of passing a night in the chamber of the bridegroom. However, the prince took a sleeping-draught which caused him to sleep so soundly that he did not hear a word of the sad story of her wanderings and search for him. The next day the maiden broke the egg that the Moon had given her and gave the golden hen and chickens that came out of it to the princess for the privilege of passing another night in the chamber of the bridegroom. This time the prince refused to take a sleeping-draught and, when the maiden began to tell her sorrowful tale, he at once recognized her and they lived together happily thereafter.

One can readily see that the story of the *Soaring Lark* could have been used by the author of the *Blue Bird.* The maiden's search for her lover and the way in which she finds him and makes herself known to him are very similar in the two stories. Florine is enabled to reach the palace of King Charmant and make herself known to him by means of four eggs given to her by a fairy. In a similar manner the prince's wife in the *Soaring Lark* is finally able to see her husband by means of a casket and an egg given to her by the Sun and the Moon respectively. By means of two of the eggs received from the fairy Florine obtains permission to pass two nights in the *cabinet des échos*, where the king hears her lamenting and recognizes her voice. With the egg and the casket the prince's wife also gets permission to pass two nights in the chamber of the bridegroom, where her husband recognizes her during the recital of her wanderings and long search for him. In both stories the hero is put to sleep and does not hear the first lamentations of his lover. In the *Soaring Lark* the prince takes a sleeping-draught, while in the *Blue Bird* the king takes opium. In both cases the hero is also on the point of marrying another when his true lover arrives, makes herself known, and prevents the marriage.

4. King Charmant is healed and marries Florine.

In *Yonec*, as has already been seen, Muldumarec is wounded by sharp arrows and flees to his castle where he soon dies. This tragic ending probably represents the tale of the *Jealous Step-mother* as it was known at the time the lay of *Yonec* was written. The happy ending of the later versions of this legend is due to the influence of other stories. For example, in the modern versions of the *Jealous Step-mother* the maiden follows her wounded lover and learns on the way from ravens[1], witches[2], or by

[1] See W. Leo, op. cit., pp. 125-147.
[2] See *Romanische Forschungen*, XVI, p. 620, note 2.

some other means the remedy by which she cures him. This healing motif was doubtless derived from the story of the *Fan Prince*[1] with which the legend of the *Jealous Step-mother* was confused[2].

The happy ending in the tale of the *Blue Bird* is due, however, to the fact that the latter part of this story is derived from the *Soaring Lark* (or some other version of *la Belle et la Bête*), where the two lovers are finally united in marriage.

The foregoing comparison of *Yonec* and the *Blue Bird* shows that, although both tales are variants of the legend of the *Jealous Step-mother*, the original theme, has been so changed by the introduction of foreign material that the most of the important incidents of the two stories are different. This difference grows out of the fact that both legends are composed of two indipendent tales. In the lay of *Yonec*, for example, the theme of the *Inclusa* is combined with the tale of the *Jealous Step-mother*, and the story of the *Blue Bird* is composed of the *Jealous Step-mother* legend and the theme of the cycle of stories connected with *la Belle et la Bête.*

OLIVER M. JOHNSTON.

Leland Stanford Jr. University.

---

[1] See *Romania*, X, 123-124.
[2] See *Publications of the Modern Language Association of America*, XX, 2, pp. 332-337.

Ancora dei codici di rime volgari adoperati da G. M. Barbieri.

Dei manoscritti di poesie italiane che conobbe ed usò il famoso letterato del cinquecento G. M. Barbieri, abbondantemente discorse, or è poco tempo, un altro modenese ed egregio erudito, Giulio Bertoni [1]; non però con quella diligenza nell'indagine, con quella severità di metodo e con quell'attendibilità di conchiusioni per cui già ebbero meritata lode parecchi dei suoi lavori. Così che gli studi da lui pubblicati in quest'ordine particolare di ricerche, non che corrispondere lontanamente, per importanza e sicurezza di risultati, a quelli — paralleli — che alle fonti provenzali del Barbieri avea dedicato sin dal 1874 il rimpianto Adolfo Mussafia [2], debbono essere anzi tenuti per tutt'altro che definitivi: non solamente perchè moltissime delle affermazioni del Bertoni vanno rettificate (ciò che già, per alcune poche, fu fatto [3]), ma perchè tutto, in genere, il suo lavoro appar da ricominciare con quella maggior cura ed attenzione che certo l'argomento si meritava. Il qual pregio non potrei io, senza timore di presunzione, attribuire a queste mie pagine; tuttavia mi lusingo che l'aver dato corpo agli sparsi appunti da me presi per a dietro su l'argomento non sarà giudicato vana fatica da quanti s'occupano della storia, ancóra per buona parte intricata ed oscura, delle nostre più antiche raccolte di rime.

[1] Da prima nell'articolo *I codici di rime italiane di G. M. Barbieri*, apparso nel *Giornale stor. della letter. it.*, vol. XLV, 1905, pp. 35-47; poi, ripetendo quasi le stesse cose, nel volume *G. M. Barbieri e gli studi romanzi nel sec. XVI*, Modena, 1905: si veda specialmente il cap. V.

[2] *Ueber die provenzalische Liederhss. des G. M. Barbieri*, nei *Sitzungsberichte der philos.-hist. Cl. der k. Akad. der Wissensch.* di Vienna, vol. LXXVI, pp. 201-66.

[3] Vedi la nota di S. Debenedetti, *Per la biblioteca del Barbieri*, nel *Giorn.*, XLVI, 1905, pp. 265-8. Una delle parecchie inesattezze del Bertoni era già stata per altro corretta da lui stesso: cfr. *Giorn.*, XLV, p. 452, n. 2.

Il Barbieri, dunque, per l'operetta da lui intitolata *Arte del rimare*[1], impresa a scrivere negli estremi anni della vita[2] e rimasta poi sventuratamente al solo primo libro per la sopragiunta morte dell'autore (9 marzo 1574), si giovò — per quanto si riferisce alla lirica volgare dei primi tre secoli — di alcuni testi manoscritti e stampati, dei quali fece menzione, con una scrupolosa diligenza non solita a trovarsi nei suoi contemporanei[3], tutte le volte che di ciascuno di quelli egli ebbe a servirsi per le sue citazioni di antiche poesie o per le notizie sul nome e su la vita dei vari rimatori. Di queste fonti, quelle a stampa, che furono recentemente identificate[4], non meritano per la mia ricerca speciale attenzione; mentre un interesse grandissimo offrono le manoscritte, che sono principalmente tre, designate costantemente dal Barbieri con queste denominazioni: I) « Libro Siciliano », II) « Rime di diversi Autori », III) « Libro a penna » o « Libro scritto

[1] Il Tiraboschi, che, com'è noto, ne pubblicò (Modena, 1790) il primo libro, unico dettato dal Barbieri, lo battezzò *Dell'origine della poesia rimata*. Ma qual fosse il titolo vero appar chiaro dalle parole stesse dell'autore in alcuni passi della dedicatoria al duca Alfonso II d'Este (cfr. la stampa modenese, pp. 27 e 31) e, più esplicitamente ancóra, nella fine della prima parte (ibid., p. 169): « chiuderà il primo libro dell'*Arte del Rimare* di me Gio. Maria de' Barbieri ». Si veda l'art. cit. del MUSSAFIA, p. 202.

[2] Nella biografia del nostro letterato scritta dal figlio Lodovico si legge: « Negli ultimi « anni... udì e vide come il Castelvetro nel suo comento stampato sopra le Rime del Pe« trarca (là nel Trionfo d'Amore dove si fa menzione d'Arnaldo Daniello) parlando dei Poeti « provenzali e del loro valore nei componimenti in Rime, dice che ciò farà apparire Gio« vanni Maria Barbieri: per la qual cosa pensando più all'onor proprio ed al giovare altrui, « che all'aggravio del male, si diede a comporre un'opera, la quale chiamò *Rimario*, per « essere soggetto di essa la Rima » (cito dal volume, curato da F. CAVAZZONI PEDERZINI, *La guerra d'Attila*, ecc., Parma, 1843, p. XXVII; al libro del Bertoni, ov'è riprodotta in appendice la maggior parte della biografia, il passo da me riferito manca). Nel commento del Castelvetro, che escì postumo alla luce — la prima edizione à il titolo: *Le rime del Petrarca brevemente sposte per* L. C., Basilea, 1582 —, trovansi nella dichiarazione al *Trionfo d'Amore* queste note (ediz. cit., pp. 232-3): « D'Arnaldo Daniello, & degli altri parleremo diste« samente con l'aiuto di M. Gio. Maria Barbiero... Durerà [la fama poetica d'Arn. Dan.] se « M. Gio. Maria mio durerà la fatica impresa intorno a questi poeti provenzali ». Evidentemente il Barbieri, morto nel 1574, non potè leggere queste parole nella stampa del 1582; bisogna dunque pensare ch'egli venisse a conoscere l'opera del Castelvetro mentr'era ancor manoscritta. Ma noi, per sfortuna, non sappiamo quando fu terminato il commento ai *Trionfi*, al meno nella forma in cui oggi lo si conosce (per la questione, ch'è non poco intricata, rimando al libro di G. CAVAZZUTI, *Lod. Castelvetro*, Modena, 1903, pp. 72 sgg. e 89); e dobbiamo quindi rinunziare a saper l'anno preciso in cui al dotto provenzalista potè cader sott'occhio l'onorevole citazione del Castelvetro, dalla quale egli fu indótto — se il racconto del suo biografo è veritiero — a comporre l'*Arte del rimare*.

[3] Fu, questa, una qualità che il Barbieri mostrò in ogni sua occupazione, sia archivistica sia storica sia filologica. Per più ampie prove rimando al vol. del Bertoni, e segnatamente alle pp. 54 (n. 3), 120 e 122.

[4] Cfr. la ricordata nota del Debenedetti, dalla quale risulta provato che il Barbieri citò con l'indicazione « Trissino » la *Poetica* di G. G. Trissino nell'edizione di Tolomeo Ianiculo, Vicenza, 1529; e col titolo « Rime antiche » la ristampa, procurata a Venezia nel 1532 da Io. Antonio e fratelli da Sabio, della raccolta giuntina del 1527 di *Sonetti e canzoni di diversi antichi autori toscani*. Il Bertoni aveva creduto da prima che tanto la denominazione « Trissino » quanto l'altra di « Rime antiche » si riferissero a due testi a penna; e neppur ora, dopo la persuasiva confutazione del suo equivoco, si mostra in tutto propenso ad abbandonarlo (cfr. il suo cit. vol., pp. 101 sgg.). — Del resto, le due vecchie stampe erano già state riconosciute e additate, a spiegare le citazioni barbieriane, anche prima del Debenedetti, e precisamente dal Tiraboschi nella sua n. 1 al cap. XI (p. 186) dell'*Origine* (v. BERTONI, *Giorn.*, XLVI, p. 400, n. 4).

« a penna »[1]. Esaminiamo da vicino, di tra le citazioni dell'*Arte del rimare*, queste tre fonti, ricercando e raccogliendo di nuovo (e il far ciò non sarà, come vedremo, cosa inutile) tutti i riferimenti che a ciascuna di esse s'incontrano nella monca opera dell'erudito cinquecentista.

I) Il « Libro Siciliano »[2].

È menzionato sei volte nel penultimo capitolo del libro I ed una nell'ultimo, per non dire in questo momento se non delle citazioni relative a poesie italiane. Ecco l'elenco esatto di questi sette rimandi:

1) « Il Re Enzo... di cui... si legge in istampa... Et altre « [canzoni] ancora non stampate, come:

Allegru cori plenu
Di tutta beninanza
Suvvegnavi, s'eu penu
Per vostra inamuranza,
Chil nu vi sia in placiri
Di lassarmi muriri talimenti
Chiu v'amo di buon cori, e lialmenti. »

(*Origine*, p. 142; in margine « Lib. Sicil. Car. 2 »).

2) « Matteo da Messina, di cui vogliono che fosse la « Canzone:

Giojosamente canto,
E vivo in allegrezza,
Ca per la vostra amanza,
Madonna, gran gioi sento. »

(*Orig.*, p. 142; in m. « Lib. Sicil. Car. 10 »)[3].

[1] Sopra una quarta fonte, fonte per modo di dire, il « Libro avuto dal Tagliapietra », avrò più avanti cagione di ritornare. Un'altra fonte ancóra sarebbe, secondo il Bertoni, un libro designato per « Vacchetta »; ma questa non fu, come spero di dimostrare, un ms. di rime antiche, e le citazioni che sotto essa raggruppò quello studioso vanno invece riferite al « Libro a penna » già mentovato.

[2] Il Bertoni, che di questo cod. non s'era occupato nell'articolo, senza che dell'omissione si comprenda bene il perchè (cfr. *Giorn.*, XLV, p. 46, n. 1), affrontò poi l'argomento nel volume (pp. 43 e 108-110) ma in modo tutt'altro che esauriente. Egli ricorda solamente sei citazioni del « Libro Siciliano » (vedi l'op. cit., pp. 108 sgg. e n. 1 a p. 110), avendo tralasciato di mentovare la canz. *Gioiosamente canto*, che nel mio elenco porta il n.° 2.

[3] In vero, per questa canzone il Barbieri rimanda anche alla *Poetica* del Trissino: in fatto, la citazione relativa alla poesia *Giojosamente canto* suona, nella sua interezza, così: « Triss. Car. / 28. Lib. Si-/ cil. Car. 10 ». E veramente, anche nell'opera trissiniana (ediz. del 1529, c. XXVIII^b) è riportato il capoverso di quella canz., ma in forma un po' diversa (« Gioiosamente *io* canto »); per altro, poi, ivi al capoverso tengon dietro i vv. 9-12 della prima stanza: non dunque i vv. 2-4 riferiti dal Barbieri, che proverranno invece dal « Libro « Siciliano ». Il qual testo, in oltre, avrà ascritto ad altro autore che a Matteo da Messina (o sia Mazzeo di Rico) il componimento; e, poichè il Trissino invece lo citò come di « Mat- « theo da Messina », ciò può spiegarci perchè il Barbieri, pur tenendosi all'autorità del letterato vicentino, mostrò poca sicurezza nel riferire la paternità del componimento (confronta le sue parole: « di cui *vogliono* che fosse »). Probabilmente il « Libro Siciliano » attribuiva la canzone al giudice Guido delle Colonne, a cui la dànno anche il cod. vaticano 379 (n.° xxiij) e il laurenziano rediano 9 (n.° cxvj).

3) « Lanfranco Maraboto, di cui habbiamo una Canzone, « che comincia:

Longo tempo ho servuto
Amor veraisementi. »

(*Orig.*, p. 143; in m. « Lib. Sicil. Car. 4 »).

4) « Garibo, che così diede principio ad una sua Canzone:

Per vui donna tutte l'hore
Lo meo core sta pensoso. »

(*Orig.*, p. 143; in m. « Lib. Sicil. Car. 37 »).

5) « Stefano Protonotaro, del quale distenderemo qui sotto « la seguente Canzone per un esempio del puro volgare Siciliano:

Pir meu cori allegrari *ecc.* »

(*Orig.*, pp. 143-5; in m. a p. 143 « Lib. Sicil. Car. 22 »).

6) « Lanzaloto, poeta d'assai buona inventione, di cui si è « lo infrascritto Sonetto:

Como lo Sol lo zorno fa sclarire *ecc.* »

(*Orig.*, p. 145; in m. « Car. 35 »). [1]

7) « Messer Guido Guinicelli... altre [canzoni] ancora non « stampate, come questa:

Spesso di gioia nasce una encomenza,
Che adduce dolore
Al core humano, e pargli gioi sentire,
E frutto nasce di dolce semenza,
Ch' è d'amaro sapore,
E spess'hore l' ho visto adivenire. »

(*Orig.*, pp. 146-7; in m. a p. 146 « Libr. Sicil. Car. »: manca il numero).

Ma ad un « Libro Siciliano » si riferiscono anche altre citazioni del Barbieri, non più, questa volta, relative alla letteratura italiana, sì bene alla trovadorica. Questi nuovi rimandi sono stati con troppa diligenza raccolti e studiati dal Mussafia [2], perchè io abbia qui a ripeterne distesamente l' elenco e l' esame. Basterà per tanto ricordare che gli accenni dell'erudito modenese si rife-

[1] In questo rimando manca l'indicazione « Lib. Sicil. », perchè del Barbieri fu costume (e di esso vedremo altri esempi), quando si susseguivano due o più citazioni prese dalla stessa fonte, additare solo nella prima il testo di cui egli si serviva, e nelle successive porre unicamente il numero della carta; ora, la citazione che precede immediatamente a quella del son. di Lanzaloto è pure tolta dal « Libro Siciliano », ed è l' indicata nel mio elenco con il n°. 5. Non v' è quindi dubbio che anche il presente son. derivi dal testo di cui sto rintracciando il contenuto.

[2] Art. cit., pp. 252-6.

riscono alle carte: 1 (che conteneva le biografie provenzali di Guillem de Cabestanh e di Guillem de Balaon), 2 (biogr. di Maria de Ventadorn), 7 (biogr. di Elias Cairel) e 38 (biografie di Bertran de Born e di Raimbaut d'Eira), del « Libro Siciliano »[1]: dalle quali citazioni chiaramente rilevasi che il testo di cui sto parlando non conteneva un vero e proprio ed organico florilegio di liriche provenzali (quale portavano, a mo' d'esempio, gli altri codici occitanici conosciuti dal Barbieri), ma solo alcune sparse e disordinate viterelle di trovatori, che in esso apparivano ricopiate senza unità d'intendimento direttivo, e quasi a casaccio, dallo scrittore del libretto.

Ora, la denominazione « Libro Siciliano », usata ad indicare il testo da cui furono tratte queste ultime citazioni, si dovrà riferire, come a prima vista vien fatto di pensare, al medesimo manoscritto a cui le altre di rime volgari più sopra enumerate, o è da credere che il Barbieri battezzasse con identico nome due testi differenti, uno dei quali conteneva cose provenzali e l'altro italiane? Il Mussafia, in una noticina del suo citato studio[2], si mostrò propenso a quest'ultima supposizione; egli scrisse in fatto: « Es ist wohl nicht anzunehmen, dass Barbieri provenzalische « und sicilianische Gedichte untermischt haben wird; eher lässt « sich vermuthen, er habe zwei Heften die gleiche Bezeichnung « gegeben, wenn es auch schwer zu erklären ist, wie eine pro- « venzalische Sammlung zum Schlagworte 'Lib. Sicil.' kam ». Ma contro l'opinione dell'illustre romanista stanno gravi argomenti che ne mostrano l'inconsistenza. Anzi tutto, non è supponibile che il Barbieri, cui noi vediamo in ogni parte dell' opera sua così scrupoloso nelle citazioni, indicasse con egual nome due libri diversi, in guisa da contravenire nel peggior modo a quelle norme di chiarezza e di esattezza nei riferimenti alle fonti, che furono sua legge costante; e ciò, mentre tutti gli altri testi da lui addotti ànno sempre conservato dal principio alla fine dell'*Arte del rimare* una medesima designazione, la quale a punto ci permette di ricostruire con sufficente sicurezza la tavola di quanto in ciascuno di quelli era contenuto. Come poi potesse ricevere il nome di « Siciliano » un libro che portasse solamente poesie provenzali, nè allo stesso Mussafia fu chiaro nè noi riesciremmo

[1] *Origine*, pp. 62 (« Lib. Sicil. Car. 1 »), 69 (« Lib. Sicil. Car. 1 »), 133 (« Lib. Sicil. Car. 2 »), 126 (« Sicil. Car. 7 »), 98 (« Lib. Sicil. Car. 38 ») e 111 (« Lib. Sicil. Car. 38 »). Un'altra citazione, « Lib. Sicil. Car. 2 », si trova a pag. 115 dell' *Orig.*, ed è addotta a proposito di Uc le Brun conte della Marca, che fu l'amatore di madonna Maria de Ventadorn: si tratta dunque non d'una nuova biografia scritta nel « Libro Siciliano », ma di una notizia staccata, desunta dalla vita della *trobairiz* Maria, ch'era anch'essa contenuta nel cod. nostro e che il Barbieri citò nuovamente più avanti, come ò avvertito qui sopra.

[2] Pag. 256, n. 1.

in alcun modo a spiegarci; mentre la ragione del battesimo appare evidente quando si riferisca quel nome ad un solo manoscritto, ove biografie di trovatori erano mescolate a poesie in lingua di sì, ed alcune di queste ultime, anzi, non che mostrarsi scritte nel linguaggio ibrido proprio delle raccolte dovute agli amanuensi toscani, conservavano (fatto che al Barbieri, come oggi a noi, doveva sembrare tanto più degno d'osservazione, quanto meno egli ne trovava in altri testi la conferma), conservavano, dico, il loro primitivo aspetto dialettale siciliano. Certo, alquanto singolare sembra a prima vista la composizione di un codice che portava misti insieme alla rinfusa testi appartenenti a due diverse lingue e letterature; ma quando si pensi allo special carattere del nostro « Libro », che ci appare (ciò che assoderò meglio tra breve) non già come una delle solite raccolte di rime messe insieme con un qualche particolare intento di pubblicità e di diffusione, ma bensì quale un piccolo zibaldone d'uso privato, la difficoltà sopra accennata sparisce affatto e la mescolanza viene a mostrarcisi, com'è, tutt'altro che impossibile [1]. Di questa mescolanza un'altra spiegazione propose invece il Bertoni [2], che pure si rivelò convinto dell'unità ed unicità del « Siciliano »; tale soluzione, che a lui parve « molto probabile », è che il cod. « sia « una miscellanea messa insieme dallo stesso Barbieri da vari « manoscritti ». Ora, pure accettando una tale supposizione, rimarrebbe sempre da spiegare come mai il dotto raccoglitore, nel riunire componimenti tratti da varie fonti per entro ad un suo unico scartafaccio (che sarebbe dunque quello da lui più tardi designato col nome di « Libro Siciliano »), si piacesse di mescolare insieme tra loro testi di diversa provenienza, anzi che lasciarli distinti a seconda della fonte da cui derivavano. Supponiamo in fatto che due fossero i manoscritti ai quali attinse il Barbieri per mettere insieme la sua miscellanea, uno provenzale ed uno volgare: non sarebbe stato, non dirò solo più logico, ma anche più conforme alle consuetudini d'esattezza e di precisione del trascrittore, il copiar prima unicamente tutte quelle poesie ch'erano portate in una delle fonti, e poi tutte quelle che stavano nell'altra? In tal modo, il « Libro Siciliano » avrebbe dovuto presentare una netta distinzione tra i testi italiani e gli occitanici; mentre oggi vediamo, dalla tavola parziale del suo contenuto che noi possiamo senza fatica ricostruire [3], che tale distin-

[1] Il Gaspary, che chiama il nostro « manoscritto di natura molto speciale », propendeva esso pure a ritenere designato come « L. Sic. » un unico cod. che portasse promiscuamente poesie provenzali ed italiane. Tuttavia egli, che non pare avesse idee molto chiare sul testo in discorso, non riescì a liberarsi compiutamente dal dubbio separatista del Mussafia: si veda la sua *Scuola poetica siciliana*, Livorno, 1882, p. 216.

[2] Vol. cit., p. 43.

[3] Cfr. qui stesso, pp. 18-19.

zione non esisteva affatto, e che, anzi, nessun ordine appariva nel cod., ove le biografie dei trovatori si leggevano intercalate tra varie rime volgari, tanto siciliane che d' altri dialetti. V'è poi anche un'altra considerazione che milita contro l' ipotesi del Bertoni: non si capisce cioè come il Barbieri abbia potuto concedere gli onori della citazione ad una semplice copia di carattere privato da lui stesso messa insieme per comodità sua di critico, ad una copia, in somma, di cui è agevole comprendere quanto poca autorità potesse avere e quanto lieve garanzia d'autenticità offrisse agli studiosi. In altre parole, se quale « Libro Siciliano » fosse stato indicato non il testo originale ma una meschina trascrizione di quello, fatta o fatta fare dal Barbieri stesso, come mai questi avrebbe potuto permettersi di citarlo nell' opera sua? Anche di un'altra raccolta poetica volgare, le « Rime di diversi « Autori », sulla quale tornerò ampiamente più avanti, fu sostenuto che la denominazione usata dal dotto modenese si riferisca non all'originale ma ad una trascrizione eseguita dallo stesso Barbieri di suo pugno: e poichè quest'ultima è giunta fortunatamente sino a noi nel ms. bolognese 177^3, il Bertoni volle identificare le « Rime » a punto col cod. testè nominato, anzi che con il suo archetipo, che fu un frammento appartenuto un tempo a G. G. Trissino. Ma che si abbia da stimar vera invece la sentenza contraria, dimostrerò, spero, nel corso del presente studio; e, come per le « Rime di diversi Autori », così vi sono validi argomenti ed ottime considerazioni per sostenere che tutte quante le altre indicazioni di codici date dal Barbieri si riferiscano agli originali stessi da lui visti e studiati, non alle trascrizioni di quelli, che il chiaro filologo potè avere, ed ebbe, tra le sue carte, ma non citò mai come testi autonomi ed indipendenti [1]. Nè v' è un motivo al mondo per ritenere che le cose siano andate diversamente quanto al « Libro Siciliano »: sì che, anche per questo rispetto, la soluzione affacciata dal Bertoni mostra di non reggere all'esame dei fatti.

Un codice originale e non una copia cinquecentistica è perciò

[1] Dicendo ciò, intendo riferirmi in particolar modo ai codici provenzali usati dal Barbieri, i quali furono, oltre alla parte del « Libro Siciliano » che riguardava quella letteratura, i tre indicati dal trattatista con i nomi di « Libro di Michele », « Libro in ascie » e « Li « bro slegato ». Dopo lo studio del Mussafia è noto lo strettissimo rapporto che intercede tra gli ultimi due testi e, rispettivamente, i canzonieri provenzali M ed H; or bene, il Bertoni è assai propenso (vol. cit., pp. 41-3) ad ammettere che le citazioni dell' *Origine* si riferiscano non già a mss originali, ma a copie di questi fatte dal Barbieri stesso: che, in altri termini, il « Libro in ascie » e il « Libro slegato » siano non già i codici M ed H o altri delle loro famiglie oggi perduti ma egualmente primitivi, ma sì bene semplici trascrizioni che l'erudito modenese avrebbe citato in vece di quelli. Non è questo il luogo nè il tempo di discutere il complesso problema, il quale richiede una trattazione a sè; per ora mi limito ad affermare, qui, che tutti gli argomenti portano a combattere risolutamente la sentenza del Bertoni.

da ritenere indicato dal Barbieri col nome di « Siciliano »; codice di non grande mole (le citazioni dell'erudito modenese non vanno più in là della carta 38, e difficilmente il volume intero avrà oltrepassato questo limite), ma d' inestimabile valore storico e filologico, sia per la quantità d'unici ch'esso portava, sia anche per il colorito nettamente e decisamente dialettale che presentavano alcune delle poesie di rimatori italiani in esso contenute, e che, com' è noto, ebbe non piccolo peso nella questione dibattuta su la lingua originaria delle nostre liriche più antiche. Per aprirmi la via ad altre osservazioni sul ms., stimo non inutile raggruppare qui ordinatamente tutto ciò che noi sappiamo, per mezzo del Barbieri, sopra la sua contenenza. Ecco dunque una tavola approssimativa del « Libro Siciliano » :

[c. 1] biografie provenzali di Guillem de Cabestanh e di Guillem de Balaon [1];

[c. 2] biogr. prov. di madonna Maria de Ventadorn; Enzo re, canz. *Allegru cori plenu* [2];

[c. 3]

[c. 4] Lanfranco Maraboto, canz. *Longo tempo ò servuto* [3];

[cc. 5-6]

[c. 7] biogr. prov. di Elias Cairel;

[cc. 8-9]

[c. 10] Mazzeo di Rico da Messina o giudice Guido delle Colonne? [4], canz. *Gioiosamente canto*;

[cc. 11-21]

[c. 22] Stefano Protonotaro da Messina, canz. *Pir meu cori allegrari* [5];

[cc. 23-34]

[c. 35] Lanzaloto, son. *Como lo sol lo zorno fa sclarire* [6];

[1] Per i rapporti dei testi provenzali compresi nel nostro libro con altri codici occitanici, si vedano le osservazioni del MUSSAFIA, op. cit., pp. 252 sgg., il quale nota che « die Bestim« mung der Verhältnisse dieser Hs. ist einigermassen schwierig ».

[2] Nessun altro cod. l'à conservata, nè di essa conosciamo se non il frammento di 7 versi pubblicatone dal Barbieri.

[3] Egualmente sconosciuta. Non siciliano ma genovese s'à da credere, sia per il nome sia per l'idioma, l'autore, secondo le giuste osservazioni del TORRACA, *Studi su la lirica ital. del duecento*, Bologna, 1902, pp. 360-1, che identificherebbe il nostro Lanfranco con un Alafranco Moraboti mercatante nominato in un documento del 1283.

[4] Non è ben chiaro a quale dei due rimatori il « Lib. Sicil. » ascrivesse questa canzone (cfr. qui, p. 13, n. 3). La dànno a Mazzeo il palatino 418 (n.° 26), il chigiano L. VIII. 305 (n.° 242) e il vaticano lat. 3214 (n.° 12); a Guido, il vat. 3793 e il laurenziano rediano già ricordati.

[5] È poesia sconosciuta alle altre raccolte di rime antiche, e per ventura nostra il Barbieri l'à salvata dall'oblio riproducendola per intero.

[6] Questo rimatore non fu siciliano, chè il suo sonetto — conservato unicamente nel nostro libro e, da questa fonte, nell'*Origine* — lo rivela invece nativo dell'Italia settentrionale (cfr. le assennate osservazioni del TORRACA, op. cit., pp. 363-6). Io propendo a ritenerlo originario del Veneto, e forse della Marca Trevigiana. — Il Bertoni torna a ripetere (vol. cit., pp. 109-110) che Lanzaloto è « probabile che... sia il noto Lancellotto Anguissola di

[c. 36]

[c. 37] anonimo, garibo *Per vui, donna*[1];

[c. 38] biografie provenzali di Bertran de Born e di Raimbaut d'Eira;

[c.... ?] messer Guido Guinizelli, canz. *Spesso di gioia nasce una encomenza*[2].

Erano dunque nel nostro testo, per non dire se non di ciò che interessa la letteratura italiana, poesie di siciliani (Enzo, Mazzeo di Rico o Guido delle Colonne, Stefano Protonotaro), di un bolognese o faentino (la canz. *Spesso di gioia*), di un ligure (Lanfranco Maraboto), di un rimatore settentrionale e forse veneto (Lanzaloto); ciascuna scritta, a quanto si può giudicare dagli scarsi frammenti tramandatici, nei dialetti propri dei singoli autori, dialetti la cui tinta peculiare fu, a quanto sembra, con grande cura conservata intatta dal compilatore del « Libro Siciliano ». Chi questi fosse, e di dove, e quando vivesse, naturalmente non possiamo dire, mancandoci sino gli elementi su cui appoggiare qualche supposizione; certo, la raccolta, a giudicare dalle poesie che sappiamo averne fatto parte, non potè essere anteriore all'ultimo o al penultimo decennio del sec. XIII[3]. Del contenuto di quelle carte del « Libro Siciliano » per le quali non ci soccorrono le citazioni del Barbieri, nulla si può, naturalmente, affermare; tenendo conto per altro di certe abitudini critiche del nostro erudito, le quali possono facilmente essere rilevate dall'attento esame di tutti i rimandi tanto italiani che provenzali incontrati nell'opera sua, mi pare sia lecito con qualche probabilità conchiudere questo: che il « Libro » non doveva contenere cose volgari di altri rimatori oltre quei pochi dei quali è stata fatta

« Piacenza amico del Petrarca »! Dopo la meritata severità con cui il Torraca aveva fatto giustizia dell'infelice ed avventata supposizione del Cesareo, fa più dolore che meraviglia vedere con quanta leggerezza certi errori si perpetuino nella nostra storia letteraria. E sì che il volume del dotto napoletano era stato citato dal Bertoni (n. 1 a p. 110) proprio in rapporto a Lanzaloto, ma solo per pescarne la notiziola che un Lancellotto di Pavia era notaio della curia di Federigo II nel 1220!

[1] Il buon Barbieri intese « Garibo » come nome proprio e ne fece l'autore del componimento; ma ch'egli incorresse in un equivoco non si potrà più dubitare dopo la memoria del BIADENE su *Caribo* (nelle *Varietà letterarie e linguistiche*, Padova, 1896, pp. 47 sgg., e v. specialmente la nota aggiunta a p. 59). Si veda poi anche TORRACA, op. cit., p. 362 e la lunga n. ivi apposta. Che l'autore della poesia fosse siciliano, non è possibile pensare: certo la forma idiomatica dei due soli versi riferiti nell'*Origine* non ci lascia trarre nessuna deduzione in proposito.

[2] Per questa canzone è del tutto isolata la testimonianza del nostro ms., poichè altri testi la dànno a messer Tommaso da Faenza o a messer Siribuono giudice. Cfr. CASINI, *Le rime dei poeti bolognesi del sec. XIII*, Bologna, 1881, pp. 318-9.

[3] Si potrebbe fare un'altra questione: il « Libro » citato dal benemerito modenese fu proprio l'originale della preziosa raccoltina od un semplice apografo posteriore? Non è possibile rispondere con sicurezza a questa domanda, perchè ignoriamo l'età del testo avuto sotto gli occhi dal Barbieri; tuttavia io credo più facile la prima supposizione, già che altramente non saprei come spiegare l'esistenza d'una copia tratta da un codice che tutto fa supporre messo insieme per uso personale e privato anzi che destinato alla divulgazione.

espressa menzione, perchè il Barbieri (le cui ricerche sugli antichi poeti ebbero uno scopo principalmente biografico) non avrebbe mancato di tramandarci almeno il nome di tutti quei rimanenti autori che avesse trovato nel codice. Può darsi invece che in questo si riscontrasse qualche nuovo componimento o adespota o intitolato ad alcuno dei poeti stessi già rammentati a proposito d'altre loro poesie; ma nell'insieme si deve pur credere che la parte taciuta dal Barbieri rappresenti una quantità numericamente non troppo considerevole della total contenenza del « Libro Siciliano » [1]. E, pur rifuggendo dal dare un'importanza assoluta a simili argomenti *a silentio,* mi pare che le medesime osservazioni possano valere a proposito delle biografie provenzali: chè il Barbieri non avrebbe omesso di citare il « Libro » in questione anche per le altre biografie di trovatori riferite nei capi V e X dell'opera sua, se in questo (oltre che negli altri manoscritti) egli le avesse trovate; tanto più, poi, se vi avesse potuto leggere vite di poeti che i rimanenti testi provenzali da lui adoperati non contenevano. Così che non mi pare arrischiatissimo, dopo queste considerazioni, il supporre che i fogli del « Libro », dei quali non c'è detto il contenuto, anzi che da testi poetici in volgare d'oc o di sì o da narrazioni biografiche provenzali, fossero, per massima parte, occupati da scritti che al Barbieri non importavano punto per il suo lavoro e di cui per conseguenza egli non credette doversi occupare: supponiamo, da scritti prosastici in una delle due lingue romanze note al compilatore del codice o anche (perchè no?) in latino. Un manoscritto così materiato (e ancóra nel caso che la prosa dovesse esserne bandita, l'accertata coesistenza di poesie italiane e di vite provenzali varrebbe a non alterare punto le mie deduzioni) non potè essere adunque se non ciò che fu già detto più a dietro: una raccolta fatta alla buona, senz'alcun criterio direttivo speciale, da un amatore e forse cultore di questi studi, che per suo diletto o per suo bisogno trascrisse, secondo l'ordine con cui venivano volta a volta alla sua conoscenza, tutte quelle poesie o narrazioni attenenti alla poesia o altre per lui egualmente interessanti su cui potè in qual si voglia maniera metter la mano. Nè di sì fatti repertori d'uso tutto personale e di compilazione tutta soggettiva mancano esempi nella storia della li-

[1] Una conferma indiretta di questa mia asserzione si può avere dal confronto tra i rimandi del Barbieri ad un altro testo di poesie volgari da lui adoperato, le « Rime di diversi Autori », e la copia integra di quel medesimo testo (cod. bolognese univ. 177[3]) scritta di mano del Barbieri stesso e a noi fortunatamente pervenuta (cfr. questo studio, II): or bene, i rimatori dei quali è fatto ricordo e son citate poesie nell'*Origine* sono t u t t i quelli, non uno eccettuato, dei quali si trovano componimenti nel ms. bolognese. Si veda, anche qui, la n. alla p. 27.

rica neolatina: basterà per tutti accennare al codice oggi noto come vaticano-barberino latino 3953, nel quale il dottore in leggi Niccolò de' Rossi da Treviso, non meno studioso dei gravi testi giuridici che appassionato della poesia, da ogni dove raccolse (tra il 1325 e il 1335) e parte trascrisse egli stesso, parte fece trascrivere da' suoi amanuensi, un ricco materiale letterario appartenente a quattro lingue diverse: ove la letteratura latina medievale è rappresentata da una storia troiana, dalla supposta lettera ad Alessandro e dal *Secretum secretorum* pseudo-aristotelici, e da altri scritti minori; l'oitanica da una lettera, in prosa, d'Isotta a Tristano; l'occitanica da una canzone di Guillem Montanhagol; la nostra in fine da numerose canzoni e sonetti, sia del Rossi medesimo sia d' altri autori che furono col trevisano in diretta relazione personale o le cui composizioni poterono essere da quello conosciute tanto per lettura fattane che per riferimenti orali [1]. In un punto per altro il paragone viene a mancare: chè il Rossi, ricopiando o curando la copia di poesie siciliane e pugliesi ed emiliane e toscane, le rivestì tutte e quasi in modo uniforme delle peculiarità grafiche e fonetiche del suo dialetto veneto; mentre l' ignoto trascrittore del « Libro Siciliano », rivelando uno scrupolo eccezionale per l'età sua e che par quasi incredibile, lasciò a ciascuna delle liriche da lui raccolte la forma idiomatica stessa nella quale egli la conobbe e nella quale è da credere la dettasse originariamente l'autore. Di cotesta fedeltà, che veramente precorre i tempi e i dettami della critica storica, è vano indugiarsi a cercar la ragione; e troppo è denso il buio intorno alla persona ed agli intendimenti letterari del compilatore perchè ci soccorra una qualche ipotesi verisimile, tra le tante che a spiegare il fatto si proverebbe la tentazione d'addurre.

Neppure è possibile dire dove e quando e da chi avesse il Barbieri contezza del prezioso volume [2]. Circa poi al nome di

[1] Su la genesi di questo singolare manoscritto e la derivazione delle varie parti che lo compongono, non che su tutte le altre questioni secondarie ad esso relative, si veda ora la bella prefazione del dottor G. Lega alla stampa diplomatica di quel testo da lui procurata (*Il canzoniere vat.barb. lat. 3953*, Bologna, 1905; specialmente le pp. XLI e sgg.).

[2] Il Bertoni ricorda non inopportunamente (vol. cit., p. 43 e n. 5) quel codice « assai « sospetto », com'egli lo chiama, di poesie in dialetto siciliano che nel 1540 fu mostrato in Roma a Lodovico Castelvetro; ed avanza, ma con ragionevoli riserve, l'ipotesi che da questo siano provenuti i componimenti siciliani del nostro « Libro ». Ricorderò che il Bertoni avea espresso l'opinione che il « Libro » medesimo « sia una miscellanea messa insieme « dallo stesso Barbieri » di su vari manoscritti; ma ancor che tale supposizione sia stata da me respinta come priva di fondamento (cfr. qui pp. 16 sg.), resterebbe pur sempre a darci da pensare il fatto del ms. di poesie siciliane esaminato dal Castelvetro. Di costui è nota l'intimità di relazioni e la comunanza di studi col Barbieri (si veda, oltre il solito vol. del Bertoni, l'articolo del medesimo autore, *Giamm. Barbieri e Lud. Castelvetro*, ancóra nel *Giorn.*, XLVI, pp. 383-400); potrebbe quindi supporsi che dall'amico avesse ricevuto il nostro filologo la notizia e fors'anche la copia del cod. romano, nel quale sarebbe facile per tal modo ravvisare, non più una delle fonti del « Libro Siciliano », come aveva supposto il Bertoni, ma bensì il « Libro Siciliano » medesimo. Se non che il Castelvetro parla

« Siciliano » da lui dato al testo, io credo che il motivo debba vedersene nel fatto già accennato, che il dotto modenese con la sua acutezza notasse la singolarità dello esservi portate in forma prettamente siciliana poesie ch'egli altrove avea scorto più o meno toscaneggiate, e da questo particolar carattere desumesse la denominazione [1]. Ma per non moltiplicare, anche a proposito di questioni accessorie, le supposizioni, mi affretto ad abbandonare questo terreno troppo cedevole e pericoloso per una strada più battuta e meno infida. E passo alla seconda fonte del Barbieri.

II) Le « Rime di diversi Autori ».

A questo ms. si riferiscono non meno di venti [2] citazioni che sono le infrascritte:

1) « Lo seguente Sonetto [del Boccaccio] direttivo a Dante « già morto:

Dante, se tu ne l'amorosa spera *ecc.* »

(*Orig.*, p. 81; in margine « Rime di diversi Autori. Car. 4 »).

2) « Il qual Sonetto [del Boccaccio] si trova scritto così:

Cesare, poi ch'hebbe per tradimento *ecc.* »

(*Orig.*, pp. 160-161; in m. a p. 160 « Rime di diversi Autori. Car. 23 »).

3-4) « Il cui figliuolo [i. e. di Franceschino degli Albizzi] « detto Ricciardo fu parimente poeta, del quale ho vedute due « Canzoni non stampate, l'una:

Che fate donne, che non soccorrete
A confortare il pianto di costei?

del codice (anzi, per essere esatti, non del codice, ma di « alcuni versi, i quali... *gli* furon « mostrati per antichi, e come fossero della primiera lingua ciciliana e reputati per tali da « Messer Pietro Bembo ») in termini tali da farlo ritenere una contraffazione recente: « io « me ne feci beffe, e fo; conoscendo chiaramente, che [quei versi] erano scritti in lingua « ciciliana moderna di contado ed in iscrittura moderna: i quali nel vero si possono chia- « mare essere cotali cose sciocche, e di niun prezzo, senza avere odore alcuno di antichità ». Ora, qualunque sia il fondamento di cotesta sentenza, alla quale certo noi non vorremmo sottoscrivere alla cieca giurando sulle parole del Castelvetro, mi pare che il Barbieri non avrebbe mai potuto attribuire pregio ed autenticità a componimenti tanto severamente giudicati dal suo amico e compagno di studi; così che viene a mancare ogni appiglio per sostenere, anche ipoteticamente, una relazione qual si voglia tra il « Libro Siciliano » e le carte viste a Roma nel 1540 da messer Lodovico.

[1] Si potrebbe, è vero, pensar anche ad una provenienza siciliana del ms., che da quella avrebbe ricevuto il titolo. Ma contro tale supposto si leverebbero innumerevoli difficoltà d'ogni genere; onde, per non imbrogliare vie più la già intricata questione, ritengo prudente scartare senz'altro l'ipotesi.

[2] Il Bertoni, art. cit., pp. 44-5; vol., pp. 105-6, ne registra meno della metà.

« l'altra:

Io veggo lasso con armata mano
Amor a suo poder ver me venire,
Per volermi ferire
A posta d'una donna, e morte darmi. »

(*Orig.*, p. 162; in m. « Rime di diversi Autori. Car. ... »).

5-6) « Conte Ricciardo che scrisse:

Benchè ignorante sia, io pur ripenso:

« Petrarca per risposta:

Conte Ricciardo quanto più ripenso
Nel vostro ragionar. »

(*Orig.*, p. 163; in m. « Rime di diversi Autori. Car. 15 »).

7) « Ser Amantio di Landoccio Albizzi senza risposta:

Occhi miei lassi omai vi rallegrate;

« dove dice nell'ultimo terzetto:

Come contento sono hoggi altamente;
Poichè son giunto a quei, chel dolce Lauro
Orna le tempie del suo gran valore. »

(*Orig.*, p. 163; in m. « Car. 16[1] »).

8-9) « Menchino da Ravenna, che disse:

Ama la madre, e 'l padre il suo car figlio,
Tutti ad un fine per diversi modi.

« La risposta [del Petrarca]:

Io fui fatto da Dio a suo simiglio. »

(*Orig.*, pp. 163-4; in m. a p. 163 « Car. 19 »).

10-11) « Maestro Antonio da Ferrara:

O novella Tarpea, in cui s'asconde
Quell'eloquente e lucido tesoro.

« A cui il Petrarca risponde con quello:

Ingegno usato alle question profonde,
Cessar non sai dal tuo proprio lavoro. »

(*Orig.*, p. 164; in m. « Car. 14 »).

[1] Conforme all'usanza del Barbieri già da me additata (cfr. qui, p. 14, n. 1), manca in questo riferimento — come in alcuni dei successivi — l'indicazione della fonte (« Rime di diversi Autori »), che per altro è sempre facile desumere dalla citazione immediatamente precedente.

12-13) « Altre [canzoni di Fatio degli Uberti] sono scritte « a penna, come:

S' io sapessi formar quanto son belli
Gli occhi di questa donna honesti, e vaghi.

« et

Io guardo infra l' herbette per gli prati,
Et veggo variar di più colori
Rose, viole, & fiori
Per la virtù del Ciel, che fuor li tira. »

(*Orig.*, pp. 164-5; in m. a p. 164 « Rime di diversi Autori. Car. 3 », a p. 165 « Car. 20 »).

14-15) « Messer Lancilotto Angosolo, che fece un Sonetto:

Natura de l'età giojosa e bella.

« Et una Canzone:

La gran virtù de l'amorosa forza. »

(*Orig.*, p. 166; in m. « Rime di diversi Autori. Car. 13 et 17 »).

16) « Federico di M. Geri, di cui è un Sonetto:

Solo soletto pieno di pensieri
Vo misurando spesso la campagna. »

(*Orig.*, p. 166; in m. « Car. 4 »).

17) « Messer Bartolo de' Bicci Fiorentino, che disse la sot-« toscritta Ballatina:

Io non ardisco di levar più gli occhi *ecc.* »

(*Orig.*, p. 166; in m. « Car. 12 »).

18) « Niccolò Soldaniero, che disse quest'altra:

E non è donna gioco *ecc.* »

(*Orig.*, pp. 166-7; in m. a p. 166 « Car. 13 »).

19) « Matteo Corriggiari di Bologna, che comincia così « una sua:

Mille mercedi, o Donna, o mio sostegno,
Che m' hai de la tua grazia fatto degno. »

(*Orig.*, p. 167; in m. « Rime di diversi Autori. Car. 14 »).

20) « Matteo di Landoccio Albizzi, che diede principio ad « una sua dicendo:

Nè morte nè amor, tempo, nè stato,
Nè vostra crudeltà potria far, ch' io
Altra Donna mettessi nel cor mio. »

(*Orig.*, p. 167; in m. « Car. 10 »).

Su questa raccolta possiamo dare, per fortuna, notizie più positive che sulla precedente. Esiste nella biblioteca dell' Università di Bologna un libretto a penna, cartaceo, dell'ultimo cinquecento, numerato oggi 177^3 e notissimo agli studiosi, che di esso più d'una volta si giovarono e più d'una volta discorsero [1]. Questo piccolo codice andò a finire, in processo di tempo, nelle mani di un erudito bolognese del secolo XVIII, il canonico G. G. Amadei, che diede alle ventiquattro carte di esso una nuova numerazione in inchiostro rosso, con la quale, di suo arbitrio e forse per sua comodità di bibliofilo poco scrupoloso, lo congiunse a tre altri mss. o frammenti di mss. di rime antiche ch'egli egualmente possedeva e che oggi sono, come l'altro, passati a riposare nell' Universitaria felsinea [2]. Ma il dotto canonico s'ingannò nel determinare il tempo in cui il cod. 177^3 fu scritto, poichè questo non è già una « Copia fatta nel principio del 1600 », com'ebbe a scrivere l'Amadei stesso nel recto della prima carta di quel libretto, ma si rivela invece esemplato da mano del secolo decimosesto, e precisamente (come à posto in chiaro il Bertoni [3], delle cui ricerche su l'argomento l'unico risultato durevole è appunto questa constatazione) dalla mano del nostro G. M. Barbieri [4].

Ora, tra il cod. bolognese 177^3 e le « Rime di diversi Autori », citate dal Barbieri medesimo nel suo trattato, corre un' intima e sostanziale affinità, sia per le attribuzioni sia per la lezione sia per il contenuto. Che cosa dedurre da ciò? Che le dette « Rime » vadano identificate con il superstite ms. di Bologna, copiato appunto, come s'è visto dal letterato modenese? L'identificazione sorrise al Bertoni [5], ma è priva di fondamento. Sarebbe in fatto, per non dir altro, assai strano che il Barbieri rimandasse con la massima sicurezza e fiducia ad un testo scritto di suo pugno, al quale

[1] La tavola ne fu già data quattro volte, due dal LAMMA (*Rime di Matteo Correggiari*, Bologna, 1891, n. 1 a p. XI; e nel solito *Giorn.*, XX, 1892, p. 163) e due dal BERTONI, art., pp. 39-40; vol., n. 2 a p. 104; sì che è superfluo tornar a riferirla qui.

[2] Tutti insieme (e cioè, oltre al 177^2, i mss. odiernamente numerati 1289, 1072 xj^9 e 401) costituirono il così detto « codice Amadei » di rime antiche, di cui molto s'è parlato in questi ultimi anni.

[3] Art. cit., p. 37. Il confronto della scrittura del cod. 177^3 con il facsimile di un autografo del Barbieri aggiunto dal Bertoni al suo volume, è sufficente a togliere ogni dubbio su questa identificazione.

[4] Ma il Bertoni volle spingere le cose troppo in là. Egli credè che di mano del Barbieri siano pure molte delle numerose postille che si trovano qua e colà nel cod. 1289, il quale, è sua opinione, « dovè adunque trovarsi... in possesso del Barbieri, che potè utilizzarlo per il suo celebre trattato » (art., pp. 37-9). In verità, il nostro erudito non presenta questa nuova identificazione « con quella certezza che dilegua ogni minimo dubbio » (ibid., n. 3 a p. 37): comunque sia, essa è totalmente infondata. In fatto, confrontando la scrittura delle postille al cod. 1289 con quella del 177^3, appare più che evidente che la mano che scrisse quest'ultimo non à nulla a spartire con quella che tracciò le prime. D'altra parte, non v'è nessun indizio che il 1289 fosse adoperato o studiato dall' autore dell'*Arte del rimare*. — Noto che il BERTONI, vol. cit., n. 1 a p. 101, promette di ritornare su la questione.

[5] Art., p. 47 e n. 1; vol., p. 104.

mancavano per conseguenza tutte quelle particolarità esteriori che più erano atte a conferire autorità alle sue citazioni. D'altra parte, in nessun caso (e par fatto a bella posta!) la numerazione delle carte del testo addotto dal Barbieri nell' opera sua coincide con quella del cod. 177³: e la spiegazione che il Bertoni propone di tale continuata incongruenza non regge [1].

Ma il ms. oggi bolognese è la copia di un altro molto più antico, come il Barbieri stesso, che l'esemplò, prese cura di farci sapere in una noticina scritta di suo pugno nella facciata anteriore della prima carta di quel codicetto: « [Da] un Libro anti« quissimo di M[esser] Gio. / Georgio Tressino, che gli fu donato « a / Bologna da un / libraro, il quale appena si poteua leggere « per l'antiquità » [2]. Quest'ultimo testo adunque, ossia il cod. stesso appartenente al Trissino, sarà da identificare con le « Rime di « diversi Autori » [3], e non già la copia che da esso l'originale trasse il nostro Giovanni Maria; ed a questo vanno per tanto riferite le citazioni da me registrate più sopra. In esso le poesie contenutevi non si trovavano per altro nella medesima successione con la quale noi le vediamo oggi trascritte nell'apografo dell' Universitaria bolognese; basta in fatto riordinare per progressione di carte tutti gli sparsi richiami del trattato barbieriano e confrontare la serie che ne risulterà con la tavola più volte stampata del cod. 177³, per essere persuasi della mia affermazione. Do qui, per essere compiuto, la serie su accennata; il confronto potrà fare da sè chiunque voglia.

[cc. 1-2]
[c. 3] Fazio degli Uberti, canz. *S' io sapessi formar;*

[1] « Astrazion fatta dalla numerazione delle carte, che nel Tiraboschi non deve essere « esatta », egli dice nell'articolo; e aggiunge nella n. 1 a p. 47: « Il Tiraboschi potè aver « letto male nell'originale ora smarrito e non per nulla segnò alcuna volta dei puntolini « accanto al numero della carta ». Ma è impossibile supporre, che, di venti citazioni, proprio nemmeno una sia giusta, anche ammettendo (il che sarebbe una gratuita accusa) la maggior possibile negligenza nel Tiraboschi. Il quale d'altro canto non fu così inesatto nel trascrivere e pubblicare tutti i molteplici richiami ad altri testi che trovò nel libro del Barbieri; tanto è vero che il Debenedetti potè identificare due fonti dell'*Arte del rimare*, il « Trissino » e le « Rime antiche » (cfr. qui, p. 12, n. 4), in grazia della corrispondenza perfetta tra i numeri delle carte date dal Tiraboschi e quelli delle due vecchie stampe del 1529 e del '32. È verissimo che, mancando oggi l'originale del Barbieri, noi non possiamo controllare l'esattezza di tutte le sue citazioni, così come si leggono nell'edizione modenese del 1790; ma d'altra parte, anche supponendo che sbagliati siano veramente alcuni pochi richiami, non è lecito estendere questo sospetto a tutti gli altri, per trarne conseguenze favorevoli ai propri intenti.

[2] Sopra questa nota sono scritte le parole « Rime di uarii » di mano del canonico Amadei, non del Barbieri.

[3] Ero già da alcuni anni arrivato alla medesima conchiusione, che cioè le « Rime di di« versi Autori » fossero da identificare con il cod. perduto del Trissino, senza per altro sospettare che il ms. bolognese 177³ fosse copia di mano del dotto modenese: si veda MANICARDI-MASSÈRA, *Introd. al testo crit. del canz. di Gio. Boccacci*, Castelfiorentino, 1901, p. 24, n. 1.

[c. 4] Federico di mess. Geri, son. *Solo soletto;* Giovanni Boccacci, son. *Dante, se tu;*

[cc. 5-9]

[c. 10] Matteo di Landozzo Albizzi, ball. *Nè morte nè amor;*

[c. 11]

[c. 12] Bartolo de' Bicci, ball. *Io non ardisco;*

[c. 13] Niccolò Soldanieri, ball. *E' non è;* messer Lancellotto Anguissola, son. *Natura de l'età;*

[c. 14] maestro Antonio da Ferrara, son. *O novella Tarpea;* risposta del Petrarca, son. *Ingegno usato;* Matteo Correggiari, ball. *Mille mercedi;*

[c. 15] Conte Ricciardo, son. *Benchè ignorante;* risposta del Petrarca, son. *Conte Ricciardo;*

[c. 16] Amadio (i. e. Matteo) di Land. Albizzi, son. *Occhi miei lassi;*

[c. 17] Lancell. Anguissola, canz. *La gran virtù;*

[c. 18]

[c. 19] Menghino da Ravenna, son. *Ama la madre;* risposta del Petrarca, son. *Io fui fatto;*

[c. 20] Fazio degli Uberti, canz. *Io guardo infra;*

[c. 21-22]

[c. 23] G. Boccacci, son. *Cesare poi*[1].

Il Barbieri, ricopiando il ms. del Trissino, non ne riprodusse dunque fedelmente la disposizione materiale: egli preferì invece raccogliere una di seguito all'altra tutte le poesie del medesimo autore che nell' antigrafo aveva trovato disperse ed isolate, seguendo così una consuetudine abbastanza comune nei trascrittori del cinquecento, della quale potrebbero qui moltiplicarsi gli esempi.

Il testo trissiniano, che il Barbieri potè conoscere ed esemplare sia direttamente, per concessione del proprietario (e, in questo caso, certo prima del 1550, nel qual anno morì, com' è

[1] Le due canzoni di Ricciardo di Franceschino Albizzi, indicate con i numeri 3-4 nel mio elenco, non possono esser messe a posto in questa ricostruzione della tavola del cod. Trissino, non trovandosi di esse indicata nella stampa modenese dell' *Origine* la carta del ms. nella quale apparivano, probabilmente perchè il Tiraboschi non seppe in questo rimando decifrare la scrittura del Barbieri. — Oltre ad esse due, nelle carte del testo trissiniano, di cui oggi ignoriamo la contenenza (sono le 1 e 2, 5-9, 11, 18, 21 e 22) dovevano trovarsi i seguenti componimenti indicatici dal cod. bolognese 177[3]: di Matteo Albizzi la ball. *De' discacciate, donne, ogni paura;* del Boccacci i sonetti *Quando posso io sperar che mai conforme*, *Biasiman molti spiacevoli amore*, *Era tuo ingegno divenuto tardo*, *L'aspre montagne e le valli profonde*, *S'amor li cui costumi già molt'anni*, e la ball. *Non so qual i' mi voglia;* in fine, di maestro Antonio Beccari il sonetto *Cesare poi che ricevè 'l presente*. Degno di nota è poi il fatto che di queste otto poesie non ricordate con espressa menzione dal Barbieri nell'opera sua, neppur una appartiene a rimatori che in quella non siano nominati; in altre parole, del cod. trissiniano non tutti i componimenti furon citati nell'*Origine*, ma bensì tutti quanti gli autori, non uno escluso. Questa constatazione à la sua importanza, come quella che ci permette di veder chiaramente il metodo seguìto dal letterato modenese nel valersi dei testi a penna trovatisi a sua disposizione.

noto, il celebre scrittore vicentino), sia in qualche altra indiretta maniera [1], dovette essere, a mio credere, un frammento di più ampio manoscritto: chè difficilmente si potrebbe pensare all'esistenza originariamente autonoma d'una raccolta di rime così povera ed inorganica come quella rappresentata con sufficente esattezza dalla copia ora bolognese. Probabilmente, l'antichità del libro dichiarataci dal Barbieri (antichità che, ad ogni modo, va intesa in senso molto relativo [2], poichè dall'esame del contenuto non è possibile credere quel testo anteriore agli ultimi anni del secolo XIV) avrà in grave modo danneggiato il volume, facendone perire già buona parte prima che la superstite giungesse nelle mani del Trissino [3]: dal quale poi è ignoto a chi passasse ancor questa, di cui, senza l'erudizione e la diligenza del Barbieri, noi non avremmo nemmeno conosciuto l'esistenza. Su alcune relazioni di affinità che il frammento un tempo appartenuto al celebre vicentino presenta con altre raccolte di rime del trecento pervenute sino a noi, troverò più acconcia occasione di discorrere altrove.

[1] Che il Barbieri fosse mai in relazione diretta col Trissino, nè a me è noto risultare da alcuna testimonianza, nè mi pare cosa ammissibile, tenendo presente che il modenese, nato nel 1519, era sui trent'anni quando morì l'autore della *Sofonisba*, e che di più egli trascorse otto anni circa della giovinezza (press'a poco tra il 1538, in cui andò in Francia, cfr. BERTONI, vol., p. 8, e il 1546) lontano dall'Italia. D'altra parte, noi possediamo troppo poche notizie positive su le vicende della biblioteca trissiniana per poter formulare qualche ipotesi attendibile.

[2] Sul valore delle espressioni *antico, antichissimo* e simili, usate dagli eruditi del cinquecento per indicare l'età dei codici, si vedano alcune giuste avvertenze del DE NOLHAC, *La bibliothèque de Fulvio Orsini*, Paris, 1887, p. 119, dalle quali è provata all'evidenza la necessità di attribuire un significato molto largo ed approssimativo a sì fatte designazioni. Così, per l'Orsini, ossia alla fine del secolo XVI, è *vetus codex* un Tito Livio scritto da Poggio negli anni 1453 e 1455; nè è a credere che il Barbieri, chiamando *libro antiquissimo* il testo del Trissino, seguisse criteri paleografici più precisi di quelli dei suoi contemporanei.

[3] Quando ciò accadde? A questa domanda mi proverò di rispondere altrove, in uno studio speciale che vado preparando. Ivi dovrò anche districare l'incredibile confusione onde il Bertoni avviluppò le poche notizie positive che ci rimangono sul cod. trissiniano da cui proviene il bol. 177[3]. Quel critico aveva stimato, com'è noto, che i rimandi del Barbieri al testo da lui designato con l'indicazione « Trissino », si riferissero ad un libro a penna posseduto dal celebre vicentino; ma anche dopo che dal Debenedetti (cfr. qui, n. 4 a p. 12) gli fu mostrato l'equivoco e additata nella *Poetica* trissiniana edita a Vicenza nel 1529 l'opera ricordata dal nostro Giammaria, il Bertoni à voluto negare il suo errore e con un'ostinazione inconcepibile à persistito ad ammettere (vedi il vol. cit., pp. 101-3) che la sigla « Trissino » si riferisca ad un codice di questo letterato, oltre che alla *Poetica* a stampa: « A nulla vale osservare che le citazioni del Barbieri combinano con l'ediz. della *Poetica*... « per affermare che l'erudito modenese à attinto esclusivamente alla *Poetica* trissiniana. Per « contro, vi sono buone ragioni per credere che il riferimento alla *Poetica* sia stato fatto « dopo che il Barbieri utilizzò il cod. del Trissino, che dovè anche servire allo stesso au- « tore della *Poetica* per la composizione del suo celebre trattato ». In verità par di sognare! Peggio è poi la confusione, quando il Bertoni vuol ricostruire « alla meglio » questo cod. del Trissino ora perduto « con l'estratto del Barbieri (cod. bol. 177[3]) e con la *Poetica* ». Egli non s'è nemmeno accorto che non uno, ma due e fors'anche tre furono i mss. di rime antiche volgari studiati o posseduti dal Trissino, e che il frammento, di cui è copia l'odierno ms. bolognese, non à nulla che fare con i testi adoperati nella *Poetica*. Ma tutto ciò vedremo, ripeto, a miglior agio e in più atto luogo.

III) Il « Libro scritto a penna ».

È citato quindici volte dal Barbieri per quattordici componimenti [1]:

1) « Simone de Siena parlando di Dante:

Qui cominciò de leggier Dante in pria
Retorica vulgare e molti acquisti
Fece di sua poetica armonia. »

(*Orig.*, p. 36; in margine « Lib. a penna. Car. 157 » [2]).

2) « Habbiamo ancora [del Boccacci]... la Ruffianella, che « comincia:

Venite pulcellette, & belle donne,
A me fanciulla udir piena di gloria
Per l' havuta vittoria,
Ch' io ho da lo amore, & prenderete exemplo. »

(*Orig.*, p. 161; in m. « Lib. scritto a penna. Car. 41 »).

3) « Et fece questo Maestro Antonio [da Ferrara] di buone « cose al suo tempo, & fralle altre una Canzone al Signore di « Rimino, & al Signore di Furlì,... & comincia:

Prima che il ferro arrossi i bianchi peli. »

(*Orig.*, p. 164; in m. « Lib. scritto a penna. Car. 65 »).

4-5) « Altre [canzoni di Fatio degli Uberti] sono scritte a « penna, come:...

O voi c' havete gli animi disposti
Ad ascoltar de le cose d'amore,
Udite come 'l core
Tolto mi fu sì, che più non fu mio

« et

Nella mia prima età pargola, e pura. »

(*Orig.*, pp. 164-5; in m. a p. 165 « Lib. scritto a penna. Car. 94 et 162 »).

[1] Il Bertoni (art., pp. 42-3; vol., n. 1 a p. 106) registra solo sette di queste citazioni; altre due, poi, egli raggruppa sotto una nuova fonte insussistente, la « Vacchetta » (art., p. 46; vol., p. 107), ma, come mostrerò più oltre, anche queste ultime vanno riferite al « Libro a penna ».

[2] Sono i vv. 70-2 del noto ternario che vedremo citato anche più oltre: cfr. il n.° 6, dell'elenco. — Il Bertoni dice che non si capisce a proposito di qual componimento sia fatto questo rimando al « Lib. a penna. Car. 157 », se cioè per la terzina del Serdini o per la canzone di Federigo II che comincia *Poi che ti piace, amore*, della quale i primi tre versi furono citati dal Barbieri, subito dopo i sopra ricordati, nella stessa p. 36. Ma que-

6) « Maestro Simone Saviozzo da Siena, dove dice:

Come per dritta linea l'occhio al Sole
Non può soffrir l'intrinseca sua spera,
Et riman vinto assai da quel che sole. »

(*Orig.*, pp. 165-6; in m. a pag. 165 « Lib. scritto a penna. Car. 156 »).

7) « M. Rosello de' Roselli, che cominciò una sua Canzone:

Fiere selvaggie, inhabitati boschi. »

(*Orig.*, p. 167; in m. « Libro scritto a penna. Car. 15 »).

8) « Messer Antonio degli Agli da Firenze, che scrisse un « Capitolo della vera amicizia cominciando:

O padre eterno, onde a noi nasce e piove
Ogni lume, ogni gratia, onde l'amore
Primo al mondo s'infonde, o sommo Giove. »

(*Orig.*, p. 167; in m. « Car. 26 » [1]).

9) « Mino da [*l.* di] Vanni d'Arezzo, che fece una Canzone « in ajuto dell'Amore:

Io son diletto di ciascun vivente. »

(*Orig.*, p. 167; in m. « Car.... »).

10) « Francesco Zanio da Pisa, che disse cominciando una « Canzone:

Poichè l'afflitta mia dogliosa vita
Affannata di pene e di martiri. »

(*Orig.*, p. 167; in m. « Car. 50 »).

11) « Domenico di Ser Andrea da San Gemignano, che « ne disse quest'altra:

Libero arbitrio diè 'l nostro Signore. »

(*Orig.*, p. 167; in m. « Car. 76 »).

12) « Mugnone Fatinelli da Lucca, di cui è un Sonetto tale:

Amico alcun non è, che altrui soccorra. »

(*Orig.*, p. 167 [2]).

st'ultima poesia fu menzionata dal nostro erudito non già di sopra un testo a penna, bensì secondo la ristampa veneziana (1532) della Giuntina, come rilevasi dal più esplicito riferimento che occorre alla p. 142 dell'*Origine*. Senza contare poi che il richiamo in discorso per la sua precisa ubicazione nella stampa modenese del trattato, appare riferito evidentemente ai tre versi del Saviozzo; ed è citazione d'un ternario che il Barbieri ricorderà ancóra una volta come tratto dal « Libro a penna ».

[1] Questa citazione tiene dietro immediatamente alla precedente; per ciò, secondo la consuetudine del Barbieri (cfr. qui, p. 14, n. 1), è omessa l'indicazione « Libro a penna ». Lo stesso vale per le citazioni che seguono.

[2] Qui manca la citazione del testo, probabilmente per una svista del Tiraboschi o dello stampatore; tengo tuttavia per certo che anche di questo sonetto la fonte dovesse essere il solito « Libro scritto a penna ». In fatto, se nel caso nostro il rimando originario del

13) « Manettino da Firenze, che fa una canzone contra la
« Povertà, la quale comincia:

O povertà, così ti strugga Dio,
Come tu se' d'allegrezza nimica. »
(*Orig.*, pp. 167-8; in m. a p. 167. « Car. 71 » [1]).

14) « Matteo Friscobaldi da Firenze scrittore d' una Can-
« zone alla Città sul garbo di quella del Petrarca alla Italia, co-
« minciando:

Cara Firenze mia, se l'alto Iddio. »
(*Orig.*, p. 168; in m. « Car. 70 »).

15) « Di cui [Cecco d'Ascoli] nondimeno vogliono alcuni,
« che fosse un Capitolo di quartetti fatto a nome di una fan-
« ciulla, che dice nel principio:

O specchio di Narciso, o Ganimede,
O Hippolito mio, o Polidoro,
Soccorremi, ch'io moro,
Presa d'amor ne la mia pura fede. »
(*Orig.*, p. 168; in m. « Lib. scritto a penna. Car. 108 »).

Qui indubbiamente noi ci troviamo di fronte ad un testo del quattrocento, poichè a questo secolo appartengono, per tutta la loro vita o per una parte sola di essa, alcuni dei rimatori contenuti nel codice, come il Serdini, Rosello Roselli, Antonio degli

Barbieri fosse stato diverso da come io penso, nella citazione che segue immediatamente alla presente ed è quella della canzone di Manettino da Firenze (vedi sopra, nel mio elenco, n.° 13), sarebbe stata di nuovo registrata a chiare note e con espressa menzione la fonte, ciò è il « Libro scritto a penna »; mentre non vi è che la semplice indicazione della carta. Il che prova appunto che anche il riferimento oggi mancante era fatto al manoscritto medesimo di cui sto discorrendo.

[1] A questo rimando precede l'abbreviazione « Vacch. », che sarà senza dubbio da spiegare « Vacchetta ». Ora, il Bertoni, lasciandosi trarre in inganno dalla disposizione materiale che la citazione presenta nella stampa dell' *Origine* (« Vacch. Car. 71 »), riferì (art., p. 46; vol., p. 107) il numero della carta alla « Vacchetta », e della « Vacchetta » stessa fece una nuova fonte manoscritta, da cui il Barbieri avrebbe tratto la canzone di Manettino e l'altra, citata subito appresso, di Matteo Frescobaldi (cfr. il n.° 14 del mio elenco), la quale portando la sola indicazione della carta, mostrava di provenire dallo stesso testo da cui la poesia ricordata immediatamente prima. Ma la « Vacchetta », chi bene pensi al significato della parola, che designa una particolar foggia di libro usato a registrare annotazioni e ricordi staccati d'ogni genere, non si può proprio credere che fosse un testo di rime antiche; ed è permesso giurare che il Barbieri non conobbe mai nessun manoscritto di quella forma contenente poesie di Manettino e del Frescobaldi. Nè si può in fine supporre che col nome di « Vacchetta » il dotto cinquecentista citasse un proprio scartafaccio, nel quale egli avesse per suo uso ricopiato da altri codici antiche rime, e dove precisamente alle carte 71 e 70 si trovassero i due componimenti sopra detti, perchè il Barbieri fu troppo scrupoloso in fatto di testi, per farsi lecito di addurre in appoggio di qualche asserzione un suo zibaldone, privo di qualunque autorità di fronte agli studiosi. È certo, per conseguenza, che il rimando « Car. 71 » si deve riferire al testo medesimo da cui furon tolte le altre poesie mentovate più sopra, ossia al « Libro a penna », e così pure il rimando « Car. 70 » della canzone del Frescobaldi; quanto poi alla citazione « Vacch. », non è possibile spiegarla e nemmeno ciò importa al mio assunto, bastandoci tenere per fermo che essa non serve a designare un cod. di rime e non va quindi compresa tra le altre fonti barbieriane.

Agli; anche i poeti delle ultime generazioni precedenti vi erano tuttavia rappresentati non scarsamente. Si tratta per altro d'un testo di debole autorità nelle attribuzioni, molte delle quali sono del tutto infondate: come quelle della *Ruffianella* al Boccacci [1], del capitolo quaternario *O specchio di Narciso* a Cecco d'Ascoli [2], del sonetto *Amico alcun non è che altrui soccorra* al Faitinelli [3]. Un certo interesse offrono per contrario alcuni nomi nuovi di rimatori, dei quali in questo solo ms. erano portate poesie e che noi oggi non conosciamo per nessun'altra raccolta di liriche dell'ultimo trecento o della prima metà del secolo successivo: tali, il pisano Francesco Zani, un Manettino da Firenze, un Domenico di ser Andrea da S. Gemignano [4]. Compiono il poco che sappiamo su la contenenza del codice una canzone ed un capitolo della solita forma tetrastica dati ambedue a Fazio degli Uberti, che probabilmente non avrà nessun diritto da affacciare su la seconda di quelle poesie [5]; la canzone di maestro Antonio Beccari, illustrata da un noto studio del Rajna [6]; altre rime di Matteo Frescobaldi [7], di Mino di Vanni d'Arezzo [8], del Saviozzo [9], di Rosello Roselli, pure aretino [10], ed infine il capitolo sull' amicizia composto dal canonico Antonio degli Agli di Firenze per il certame coronario

[1] Numerosi altri codici la dànno, com'è noto, al grande novelliere (cfr. C. e L. FRATI, *Indice delle carte di P. Bilancioni*, I, pp. 115-6), a cui parecchi valentuomini vollero pure lasciarla; io, che mi mostrai un tempo esitante se attribuirla o no al Certaldese (MANICARDI-MASSÈRA, *Introduz. al testo critico del canzoniere di G. B.*, cit., pp. 21-2), sono per altro stato indotto da ultimo a risolvere la questione in senso risolutamente negativo, per un insieme di ragioni che spero di poter esporre tra breve in uno studio speciale altra volta promesso.

[2] È il noto serventese del Serdini, che fu popolarissimo nel quattrocento: cfr. G. VOLPI, *La vita e le rime di Simone Serdini detto Saviozzo*, nel *Giorn.*, XV, 1890, pp. 61, n.° 44, 67 e sgg.

[3] Fu anche attribuito ad un rimatore del quattrocento, Anselmo Calderoni, ma va senza dubbio ritenuto fattura del Pucci. Cfr. F. FLAMINI, *La lirica tosc. del Rinascimento*, Pisa, 1891, p. 216, n. 2. L'attribuzione al Faitinelli, presentata dal solo cod. visto dal Barbieri e seguíta dal DEL PRETE nella sua stampa delle rime del notaio lucchese, Bologna, 1874, pp. 106 e sg.; e cfr. anche le pp. 67-70), non à fondamento di sorta.

[4] Manettino ben potrebbe essere una sola persona con quel Manetto da Filicaia ricordato come autore di rime volgari (cfr. *Indice delle carte di P. Bilancioni*, cit., pp. 417-8); Domenico di ser Andrea da S. Gemignano non sarà da confondere invece col noto ser Domenico di maestro Andrea da Prato (su cui vedi FLAMINI, *Lirica tosc.* cit., passim), a meno che non si voglia ammettere uno scambio nel nome del luogo d'origine, scambio del resto tutt'altro che infrequente nei mss.; del pisano Zani non ò nulla da dire.

[5] Per la canz. *Nella mia* (ma l. *tua*) *prima età*, v. RENIER, *Liriche edite ed ined. di Fazio degli Uberti*, Firenze, 1880, pp. CCXC e 61 sgg.; sul capitolo, cfr. ibid., p. CCCXXXI.

[6] *Una canz. di m. Ant. da Ferrara e l'ibridismo del linguaggio nella nostra ant. letter.*, nel *Giorn.*, XIII, 1889, pp. 1 sgg.: cfr. a p. 4.

[7] Cfr. CARDUCCI, *Rime di Matteo di Dino Frescobaldi*, Pistoia, 1866, pp. 12-3, 30 e sgg.; C. ARLIA, *Due canzoni di M. di D. F.*, nel *Propugnatore*, XIV, 1881, 2, pp. 280-1 e 286-8. La canz. *Cara Fiorenza mia* fu anche, senza fondamento di sorta, attribuita al Boccacci: si veda la cit. *Introd. al testo critico del canz. di G. B.*, pp. 17-8 e 24-5.

[8] Si consulti l' *Indice delle carte di P. Bilancioni*, pp. 380, n.° 26 e 427, XXVI, n.° 1: la bibliografia della canz. vi è per altro data in modo poco esatto e compiuto.

[9] È il noto capitolo sulla *Divina Commedia*, conservato da moltissimi codd. e più volte riprodotto per le stampe: cfr. il solito *Indice*, pp. 286-7, n.° 14; VOLPI, art. cit., pp. 43-4, 61, n.° 34, 78, 1.

[10] Cfr. FLAMINI, op. cit., p. 728, n.° 18.

del 1441 [1]. Di tutti questi componimenti indicherò, come ò fatto per gli altri due testi esaminati più sopra, l'ordine preciso con cui si succedevano nel ms. studiato dal Barbieri; il qual ordine è il seguente:

[cc. 1-14]
[c. 15] Rosello Roselli, canz. *Fiere selvaggie, inhabitati boschi;*
[cc. 16-25]
[c. 26] Antonio degli Agli, cap. tern. *O padre eterno, onde a noi nasce e piove;*
[cc. 27-40]
[c. 41] Boccacci, cap. quat. *Venite pulcellette et belle donne;*
[cc. 42-49]
[c. 50] Francesco Zani da Pisa, canz. *Poichè l'afflitta mia dogliosa vita;*
[cc. 51-64]
[c. 65] maestro Antonio da Ferrara, canz. *Prima che il ferro arrossi i bianchi peli;*
[c. 66-69]
[c. 70] Matteo Frescobaldi, canz. *Cara Firenze mia, se l'alto Iddio;*
[c. 71] Manettino da Firenze, canz. *O povertà, così ti strugga Dio;*
[cc. 72-75]
[c. 76] Domenico di ser Andrea da S. Gemignano, canz. *Libero arbitrio diè 'l nostro Signore;*
[cc. 77-93]
[c. 94] Fazio degli Uberti, cap. quat. *O voi c' havete gli animi disposti;*
[cc. 95-107]
[c. 108] Cecco d'Ascoli, cap. quat. *O specchio di Narciso, o Ganimede;*
[cc. 109-155]
[cc. 156-157] Simone Serdini, cap. tern. *Come per dritta linea l'occhio al sole;*
[cc. 158-161]
[c. 162] Fazio degli Uberti, canz. *Nella mia prima età pargola e pura* [2].

[1] Ibid., p. 622, III, V n. 1.

[2] Non posso collocare, in questa tavola, nel posto che avranno avuto originariamente altre due delle poesie contenute nel nostro cod., il sonetto dato al Faitinelli *Amico alcun non è che altrui soccorra* e la canz. *Io son diletto* di Mino d'Arezzo: perchè, sia dimenticanza del Barbieri sia poca diligenza del Tiraboschi, non sono indicate per questi componimenti le pagine ch'essi occupavano nel manoscritto.

Ignoro di quanti fogli il nostro cod. sorpassasse questo estremo limite noto, ch' è la c. 162; come pure ciò che fosse contenuto nelle moltissime pagine a proposito delle quali non abbiamo nessuna attestazione del Barbieri: per analogia a quanto fu già osservato intorno ad un'altra fonte del letterato modenese [1], è tuttavia lecito argomentare che, se anche in quelle carte si trovavano poesie, queste dovessero apparirvi assegnate ai medesimi autori già mentovati nell'*Origine* come esistenti nel « Libro scritto « a penna », e non ad altri che in quell'opera non fossero rammentati. Del possessore del ms. al tempo del Barbieri e delle vicende che quello incontrò in processo d'età, non è possibile fare parola.

A questi tre manoscritti di rime antiche conosciuti e studiati ed ampiamente citati dal filologo cinquecentista è da aggiungere un quarto testo, di cui sfortunatamente il Barbieri non fa cenno che una volta sola e senza quella minuziosa compitezza nella citazione, che noi sappiamo essere stata sua consuetudine. A pagina 158 dell'*Origine*, parlando di « Dino di Messer Lambertuccio « mentovato dal Boccaccio nella Vita di Dante per famosissimo « Dicitore in Rima », egli ricorda tre poesie del Frescobaldi in quest'ordine: 1) *Poscia che dir convienmi ciò ch' io sento*, 2) *L'alma mia trista seguitando 'l core*, 3) *La foga di quell'arco che s'aperse* [2]; e in margine annota: « Nel libro avuto dal Taglia- « pietra & è detto Dino di M. Lambertuccio Frescobaldi ». Su questo cod., « avuto dal Tagliapietra », à esposto alcune giudiziose considerazioni, che io non esito ad accettare in parte, il signor Debenedetti nei suoi ricordati emendamenti allo studio del Bertoni [3]. Egli, in fatto, dopo aver avvertito come sia più ovvio intendere, per l'espressione « libro avuto dal Tagliapietra », che il Tagliapietra sia stato non il proprietario del cod., ma solo colui che lo trasmise dal proprietario al Barbieri; dopo aver rilevato che il testo non dovè trovarsi in possesso del Barbieri stesso, « perchè la didascalia sarebbe del tutto oziosa », e che anzi l'essere quello stato citato una sola volta ed in modo incompiuto « fa pensare che il ms. sia rimasto per breve tempo in istudio » presso il nostro Giovan Maria: chiude le sue osservazioni identificando il « libro avuto dal Tagliapietra » con il notissimo ms. oggi vaticano lat. 3214. Tale conchiusione è fondata su questi argomenti: il vat. 3214 è l'unico che contenga il sonetto *L'alma*

[1] Cfr. qui pp. 19-20, n. 1 a p. 20, n. a p. 27.
[2] « Canzoni » chiama questi tre componimenti il Barbieri; ma solo il primo è in realtà una canzone; gli altri due son sonetti.
[3] Art. cit., p. 267.

mia trista; di più reca le tre poesie nello stesso ordine indicatoci dal Barbieri; in fine chiama il poeta (c. 138ª) « Dino di messer « Lambertuccio Frescobaldi di Firenze » [1]. Ma il Debenedetti poteva recare anche altre conferme indirette al suo asserto; egli avrebbe potuto, per esempio, ricordare che l'odierno vat. 3214, già posseduto dal Bembo, rimase a Padova presso Torquato, figlio del cardinale, sino al giugno del 1582, in cui passò nelle mani di Fulvio Orsini; e che il Barbieri contò, a Padova, tra i suoi amici il celebre Gianvincenzo Pinelli, il quale ebbe precisamente gran parte alle trattative tra Torquato Bembo e l'Orsini. Bastano tutti questi argomenti a farci sottoscrivere all'identificazione del « libro avuto dal Tagliapietra » col vat. 3214? Basterebbero, se potessimo sapere con certezza che il Tagliapietra stesso, ricordato dal Barbieri in modo da farcelo ritenere suo familiare, fu di Padova o, quanto meno, ebbe tali relazioni con quella città o con abitanti di essa, da poter servire, in certo modo, quale intermediario tra il letterato modenese e Torquato Bembo, che fu sino al 1582, vale a dire ott'anni dopo la morte del Barbieri, il proprietario del cod. vaticano. In mancanza di notizie positive sul Tagliapietra [2], dobbiamo star paghi, invece, a riconoscere la possibilità; dirò anche più, la probabilità; che il testo da lui fatto conoscere al nostro filologo sia stato precisamente il bembiano; ma nient'altro: e nulla ci vieta di supporre che un altro ms. sia da ravvisare in quello onde il trattatista modenese trasse notizia delle tre poesie di Dino Frescobaldi. Raccolte di rime che contengano il sonetto *L'alma mia trista* oggi non restano più, è vero, se togliamo il vat. 3214, ch'è l'unico a conservarcelo; ma altre certamente dovettero esistere che portavano ad un tempo e quel componimento e gli altri due visti dal Barbieri, nello stesso ordine, con la medesima didascalia: ricorderò qui, come sfuggito al Debenedetti, il perduto testo di mons. Lodovico Beccadelli, da me altrove illustrato [3], che fu proprio l'archetipo del vat. 3214 e che (in mancanza d'indizi più convincenti) à lo stesso diritto di quello ad esser preso in considerazione per la nostra ricerca. Aggiungerò che il cod. beccadelliano era conservato a Bologna, e che il Beccadelli, morto nel 1572, fu in relazione let-

[1] Cfr. la nota edizione diplomatica di questo canzoniere procurata da M. Pelaez (Bologna, 1895), pp. 64, 83, 90.

[2] Conosco una famiglia Tagliapietra o Tagliapiera veneziana, la quale potè anche avere attinenze o ramificazioni a Padova; ma non posso dire se il nostro individuo appartenne a quella. Ora vedo che il Bertoni, vol., p. 110, n. 2, propone di considerar *Tagliapietra* più tosto come nome comune (« nel linguaggio del tempo », dice, « *tagliapreda* significa « scultore ») che come cognome, ma la sua opinione non mi persuade.

[3] Si veda la mia nota *Su la genesi della raccolta Bartoliniana*, nella *Zeitschr. für roman. Philol.*, XXVI, 1902, pp. 5-9.

teraria con Giammaria[1]. Insomma, sin che non si possa sapere qualche cosa di più sulla persona del Tagliapietra, non è possibile identificare il cod. da lui procurato al Barbieri più tosto con l'uno che con l'altro dei due vaticano 3214 o beccadelliano; se quest'ultima supposizione fosse la vera, non è a nascondere che sarebbe della massima importanza la citazione dell'*Origine*, come quella che permetterebbe d'aggiungere una data ed una notizia alla storia d'una preziosa antologia oggi smarrita[2].

ALDO FRANC. MASSÈRA.

---

[1] I rapporti tra il letterato bolognese e il modenese sono attestati dal seguente passo della biografia di Lod. Castelvetro scritta da un nipote di lui: « Nella lingua provenzale,... « [il Castelvetro] hebbe per Dottore e guida il sopranominato Gio. Maria Barbiero,... in « compagnia del quale tradusse molte canzoni d'Arnaldo Daniele, e di molt'altri Poeti pro- « venzali, et havevano trovata una grammatica di questa lingua e l'havevano trasportata in « lingua italiana con molte altre cose degne d'essere vedute per utilità di coloro che si di- « lettano della lingua volgare, le quali volevano far stampare, esortandogli a ciò dover fare « molti signori gentiluomini, e tra gli altri ne faceva grandissima istanza Lodovico Becca- « delli vescovo di Ragusa » (riferisco il passo dal BERTONI, vol. cit., pp. 44-5).

[2] Nel suo vol. il Bertoni, tornando su la questione (pp. 110-111), dice sostenuta « con « poca fortuna » l'identificazione col vat. 3214. Per lui il principale argomento contro l'opinione del Debenedetti è che la storia, ben nota, del ms. vaticano c'impedisce d'ammettere che quello sia stato mai in possesso del Barbieri. Ma non si trattava di ciò: il Debenedetti non à mai scritto che il testo bembiano divenisse proprietà del letterato modenese, ed anzi à insistito molto ragionevolmente — come ò avvertito più sopra — sulla supposizione che quel cod. sia stato solo di sfuggita esaminato dal Barbieri, ciò ch'egli dedusse appunto dalle parole « libro avuto dal Tagliapietra ». Il Bertoni à dunque spostato la questione, e il suo argomento non prova nulla. Più giuste, in parte, sono invece queste sue congetture: « o il libro del Tagliapietra è a identificarsi con l'originale perduto del cod. Vaticano, « (originale che fu senza dubbio a Bologna nella prima metà del sec. XVI), o è da considerarsi come un estratto e null'altro di codesto manoscritto originale ». Egli termina poi col risolversi in favore di quest'ultima ipotesi, adducendone alcuni motivi non troppo convincenti, ed in fine scappa fuori, in una timida noticina, a chiedere (n. 4 a p. 111): « O ebbe « il Barbieri il cod. Beccadelli, che rivive nel vatic. 3214 e nel bol. 1289? ». Ma questo cod. Beccadelli è precisamente « l'originale perduto del cod. Vaticano », come il Bertoni poteva facilmente accorgersi consultando « *Zeitschr.*, XXVI, 1 sgg. », ossia la mia nota già ricordata, ch'egli cita ma non à letto. In somma, la confusione regna sovrana in queste peregrinazioni dell'erudito modenese tra i codd. di rime antiche. — Non voglio poi nascondere, per quanto possa sembrare una piccolezza (che non è), la brutta impressione che produce il veder costantemente adoperata la parola *apografo* (che vale, manco a dirlo, *copia*, *trascrizione*) in luogo di *archetipo*, *antigrafo*, *originale*, *esempio* o *esemplare*. Cfr. il solito vol., pp. 27, 100 n. 2, 111 (bis).

Epistole inedite di Lovato de' Lovati e d'altri a lui.

In un vecchio volume del prezioso *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*[1] trovai riportati di su un codice del Museo Britannico alquanti componimenti latini di cui l'autore è indicato con il nome di Ugo, benchè si noti che il catalogo li ritiene d'un « Lupo detto Lovato ». Feci tesoro dell'indicazione, ed ora reputo non dispiacerà ai cultori delle lettere latine medievali di leggere i cinque componimenti che reco in luce, poichè essi offrono un piccolo contributo alla miglior cognizione di quel notevole gruppo d'umanisti anticipati, ch'ebbe la sua più bella fiorita in Albertino Mussato, ma che esisteva e vigoreggiava ancor prima di lui.

Quattro dei cinque componimenti o, per essere più esatti, delle cinque epistole appartengono, due per palese indicazione e due per facile attribuzione, a Lovato; sì che, se noi di questo maestro d'Albertino, come lo si volle chiamare, non conosciamo ancora nè il poema sul ciclo arturiano, di cui discorre Giovanni del Virgilio[2], nè quello sulla rabbia guelfa e ghibellina[3], possiamo tuttavia apprezzare con più giusto e maturo criterio il valore poetico, che non ci fosse lecito per l'innanzi pur dopo la lettura dei poemetti pubblicati dall'abate Padrin[4].

Molte questioni e molte difficoltà mi si sono parate innanzi

[1] IV, 1879, 361.

[2] Epistola al Mussato, vv. 209-218; cfr. H. WIEKSTEED a. E. G. GARDNER, *Dante and Giovanni del Virgilio,* Westminster, 1902, p. 190. Alcuni pochi versi del poema trasse in luce da un codice vaticano, esaminando con l'usato acume la questione del Mussato, F. NOVATI, *Nuovi studi su Alb. Mussato* in *Giorn. Stor. d. lett. it.*, VI, 194, dove si legge anche una inedita nota del Lovato sui metri di Seneca (a p. 192).

[3] ANDREA GLORIA, *Monumenti dell'Università di Padova*, 1222-1318, in *Atti del R. Ist. Veneto di Scienze, Lettere ed Arti*, vol. XXII, 358.

[4] L[UIGI] P[ADRIN], *Lupati de Lupatis, Bovetini de Bovetinis, Albertini Mussati necnon Jamboni Andreæ de Favafuschis carmina quaedam*, Padova, 1887 (per nozze). Al Gloria e al Padrin rimando qui una volta tanto per tutte le materie particolari e i documenti citati.

studiando codeste epistole; di molte non presumo d'aver data o di sapere proporre una decisiva soluzione; varie letture m'appaiono ancora dubbie, ma penso che sarà minor male che la mia edizione riesca imperfetta, piuttosto che i versi di Lovato continuino nel loro sonno secolare dentro al codice del Museo.

E mi converrà presentare primamente il codice appunto.

È membranaceo della seconda metà del secolo XIV o, tutt'al più (ma la cosa appare poco probabile), dei primissimi anni del secolo successivo; misura mm. 191×215; novera 82 carte di moderna numerazione; per la maggior parte (fino a c. 77 B) è scritto a due colonne di circa 46 righe ciascuna. Manca di fregi e di iniziali colorate; e quantunque alcune assai sottili varietà di scrittura si possano rilevare tra l'uno e l'altro titolo del manoscritto, non reputo d'andar lontano dal vero attribuendole piuttosto a varietà grafiche dello stesso menante in tempi successivi che non a mani differenti.

Intorno alla storia di questo manoscritto, se non m'induce in inganno la solita parzialità dello studioso che ha speso qualche tempo e qualche fatica intorno ad un argomento, avrei un'ipotesi da avanzare.

Tra le carte 1 e 60 è contenuta l'*Epitome* di Giustino e a c. 60, col. 2, si legge: « Explicit Deo iuvante Pompei Trogi lib. « XLIII, scribente Teuçone monacho Pomposie nepote episcopi « Teuçonis, die mensis dec. XXIII, regnante Henrico imperatore, « Pomposia vero gubernante Hieronimo abbate. Gens +++ [chri- « stiana] permixta aliis gentibus Sarracenos persequitur ».

Del monaco non so dar notizie, ma sì il vescovo [1] come l'abate pomposiano [2] sono troppo noti, perchè spenda intorno a loro parole, nè franchcrebbe la spesa, giacchè il codice, da cui il nostro proviene, è annoverato appunto quale il penultimo nel catalogo della biblioteca di Pomposa [3] che fu più volte pubblicato [4], dove è detto « Historiarum antiquarum XLIIII libri Trogi Pompei ». Il catalogo è dell'a. 1093; il codice esemplato da Teuzone doveva

[1] Cfr. MORONI, *Dizion. ecclesiastico* s. v., dove è detto Teutone o Teuzzone e ricordato in documenti degli a. 1088, 1096, e 1101; è ignoto però al *Dictionnaire des Cardinaux* in MIGNE, *Troisième encyclopédie théologique*, t. XXXI.

[2] Cfr. la lettera di Enrico chierico a Stefano, che precede il catalogo della biblioteca pomposiana, in MIGNE, *Patrol.*, CL, 1435 seg. o meglio presso GIOV. MERCATI, *Il catalogo della bibl. di Pomposa* in *Studi e documenti di storia e diritto,* XVII, 1896, p. 141 segg. Il ch. cav. Agnelli m'informa che nei Regesti pomposiani dell'arch. dei Residui di Ferrara, Gerolamo appare abate dal 1078 al 1106, con brevi intervalli per gli anni 1087 e 1095. Della comunicazione cortese rendo vive grazie al gentilissimo erudito.

[3] È il n. 66, secondo l'edizione del Mercati.

[4] Cfr., per le altre edizioni, MERCATI, op. e loc. cit.; tutte derivano dal codice estense, lat. CCCXC, segnato ora X, H, 4, 6 (antic. segnatura VI, F, 5) per cui vedi ancora il Mercati. La nuova segnatura e molte altre notizie mi furono favorite dalla erudita cortesia del cavalier F. Carta, prefetto della biblioteca Estense.

essere del 1096-'98, perchè se Gerolamo fu a capo di S. Maria in Pomposa dal 1079 al 1100 circa, ed Enrico il Grande imperò con troppo varia fortuna dal 1056 al 1106; l'ultimo riferimento alla crociata ci riporta senza dubbio a quegli anni; e ciò viene, se non erro, a recare un buon argomento in pro d'un'acuta ipotesi del Mercati [1].

All'*Epitome* di Giustino sussegue l'operetta di Beda da c. 60 B a c. 74; nè starò ad indagare, mancando d'argomenti, come questa sia qui pervenuta; a c. 74 B fino a c. 78 abbiamo le epistole di cui mi conviene dire alcune parole; ad esse succedono delle « formulae epistolandi ».

Il menante della fine del sec. XIV, che ebbe tra mano il codice pomposiano, secondo ogni probabilità sortì anche la ventura di ricopiare le epistole, almeno in parte, di su l'autografo del Lovato. La morte del buon giudice, avvenuta, come ognuno sa, nel 1309, impedisce assolutamente d'attribuire a lui la scrittura del nostro codice, esemplato non prima del 1350 per certo, benchè una delle epistole abbia molti e forti indizi di autografia, come apparirà dalle note all'epistola IV. Prescindendo per ora da questi indizi e da alcuni dati intrinseci delle poesie, che esamineremo a loro luogo, gli altri argomenti trattati nel codice sono da attribuirsi, salva la parte antica, allo scorcio del sec. XIV o all'alba del seguente. E ciò potrebbe, una volta accettata l'ipotesi che per la parte risguardante le epistole il nostro codice sia un apografo, essere un argomento di più in conferma dell'avviso sopra manifestato [2].

Il Padrin ci aveva fatta conoscere la corrispondenza tra il

[1] Il MERCATI, op. cit., p. 152-55, sostiene che il cod. estense contiene non già l'originale della lettera inviata a Stefano, ma quello del catalogo conservato in Pomposa dentro a un codice che è da identificare con il n. 46; e deve aver senza dubbio ragione, ma nota ancora che alcune particolarità grafiche gli fanno supporre che i n. 49-67 siano stati aggiunti dopo la spedizione della lettera d'Enrico a Stefano; ora il fatto che il nostro codice sia una copia del n. 67 e che questo debba esser stato esemplato tra il 1096 e il 1098, mentre appare nel catalogo del 1093, non mi sembra un argomento senza peso in pro dell'ipotesi avanzata. Altri potrebbe supporre che Teuzone trascrivesse nel 1096 dal codice catalogato nel 1093, ma ogni ragione di probabilità milita contro codesta nuova ipotesi.

Noterò qui ancora che se un umanista del sec. XV, colpito, come dice il Mercati (p. 153, n. 1), da quanto leggeva, in margine al codice estense al n. 66 scriveva « Trogus Pompeius »; e se il MONTFAUCON, *Diar. Ital.*, p. 96, nella sua edizione del catalogo pomposiano osservava con l'usata erudizione che il n. 66 doveva contenere l'*Epitome* di P. Trogo fatta da Giustino, entrambi erano stati preceduti dal menante del codice del Museo Britannico, che a c. 66 B a piè di pagina (nell'opera di Beda), scrive: « Huius tempore Galienus medicus Per- « gamo oriundus Roma claret. Et tempore hoc floret Pompeius Trogus natione Yspanus qui « tocius orbis istorias a tempore Nini regis Assyriorum usque ad monarchia *(sic)* Cesaris la- « tino sermone deduxit, distinguens per libros XLIIII: quorum abreviationes fecit Iustinus « discipulus et philosophus ».

[2] Tra le « formulae epistolandi », se bene m'appongo, due sole hanno un riferimento storico, e la prima forse non è soltanto una « formula ». In questa si discorre di certi eretici veronesi al tempo di Martino († 1277) e Alberto della Scala e del venerabile padre « do- « minus frater T[emidius] ordinis minorum Dei gratia episcopus Veronae » (el. 1275 † prima del 1278; cfr. GAMS, *Ser. Episc.*, p. 805); l'ultima invece discorre di avvenimenti siciliani ai tempi di Giacomo d'Aragona.

Lovati, il Campesani, il Mussato ed il Fafavoschi [1]; G. Monticolo, ove ci si conceda d'accennare a questa alquanto più tarda corrispondenza per non uscire dal gruppo padovano, aveva posto innanzi a noi il Mussato sotto l'asillo delle presuntuose sgrammaticature del cancelliere Tanto e de' suoi colleghi [2]; ora invece troviamo una corrispondenza che s'aggira intorno a Lovato; una sola delle risposte, se ben mi appongo, ci è conservata, ma il tenore dell'altre non è troppo difficile da indovinare.

Nota dominante di tutta la corrispondenza è il costante lamento del buon zio di Rolando da Piazzola intorno alla sua malandata salute; nè doveva essere una delle solite querele retoriche, se anche il Mezzabati, come vedremo, si duole della infermità di lui.

Comunque seguiremo le nostre epistole, recando dove per noi si potrà qualche lume.

I. Non senza una certa titubanza faccio una deviazione dall'ordine in cui le epistole si susseguono nel codice; ma poichè, per mantenerlo, bisognerebbe supporre l'esistenza d'almeno altre due epistole andate perdute, il che sarebbe comodo forse, ma assai artificioso, ritengo giustificato il mio mutamento, molto più che in suo favore stanno alcuni buoni argomenti.

L'epistola è scritta a Lovato da un amico che l'ama d'amore fraterno (v. 19), il nome del quale è Ugo (v. 37). Ugo, come vedremo nell'epistola II (v. 41), non è altri che Ugo Mezzabati, assai noto per quanto ne ha detto il Gloria [3], e intorno a cui non spenderei parole se non fosse per salutarlo primamente nel novero dei poeti. Non credo che i lettori moderni vorranno seguire Lovato ed accordarsi con lui nel giudizio ch'ei dà del valore poetico dell'amico suo (II, vv. 54-55); piuttosto costui apparirà loro, penso, quale un faticoso facitore di versi, un rozzo scultore d'imagini, un artista infine assai primitivo, pur non mancando d'artificio. Ne è prova la metafora prima, con la ampollosa e vana minaccia al « genio » del Lovato, che non concede a lui una più vigorosa salute (vv. 1-9). L'alto spirito dell'amico era degno d'aver sorte migliore; vorrebbe almeno poter scacciare da lui le malattie, ma in mancanza di meglio prega gli dei che gli diano pazienza (vv. 10-23). In natura c'è sempre un compenso; cerchi il Lovato il suo, per la malferma salute, nell'alto ingegno e nella stessa bellezza del corpo. Cessi dunque il lamento, ritorni dalla campagna agli onori

[1] Nessuno, credo, ammette più la partecipazione di Bovattino alla corrispondenza dopo la sottile recensione, che dell'opuscolo del Padrin ha fatta il NOVATI in *Giorn. Stor. d. lett. it.*, XI, 198 segg.

[2] Cfr. G. MONTICOLO, *Poesie latine del principio del secolo XIV* in *Propugnatore*, N. S., III, 244 e seg.; vedasi anche *N. Arch. Veneto*, I, 419.

[3] GLORIA, op. cit., p. 498 segg.

ed ai guadagni. Egli stesso intanto gode la pace famigliare (vv. 23-38).

II. Risponde a tutto questo Lovato, riassumendo l'epistola di Ugo: « Ottima sarebbe la tua salute, o Lovato, se gli dei mi « ascoltassero, ma poichè la salute ti è negata conviene che la « ragione ti sostenga (vv. 1-16) » - « Sic tua metra iubent ». Ma a me sono di conforto gli stessi lamenti e i compagni di pena e se intorno a me senescente invecchiano gli amici (vv. 16-26), due mi sono d'unico conforto, l'uno, « ymago patris », che mi ha salvato da morte, medico del corpo: « Ninus.... parva qui « traxit ab urbe | Nomina »; in breve Nino Cittadella; l'altro, medico dello spirito, amicissimo, giurisperito, statista e poeta insigne, della famiglia dei Mezzabati (vv. 27-55). Si scusa d'averlo lodato (vv. 56-64); e poichè gli fu concessa la grazia d'aver tali amici, sopporterà la cagionevole salute. Invia auguri ad entrambi e chiude con un meschinetto giuoco di parole (vv. 65-83).

Il poeta, « Lupus eger », scrive dalle rive del Sile (v. 81).

Ora egli, che deve esser nato intorno al 1240 [1] e forse qualche anno più tardi, con i vv. 25-26 ci si addimostra nell'età di 52 anni [2], e quindi la composizione dell'epistola andrà posta tra il 1292 e il 1297 all'incirca; ossia dopo la sua podesteria di Vicenza [3], al tempo in cui forse, stanco di brighe e affranto dal male, stava lontano dagli uffici, secondo lo rimproverava il Mezzabati (I, 33-34), ed infatti, salvo una volta, non ci risulta allora mai la sua presenza in Padova [4]. Comunque la malattia (si trattava di gotta o di mal di vescica?) ebbe un decorso assai lungo, se Lovato chiuse i suoi giorni soltanto nel 1309.

Del medico Nino Cittadella non mi fu dato trovare notizie [5].

III. Con la terza epistola, che non ha responsiva e non suona risposta a nessuna di quelle a noi conservate, ci si offrono questioni e difficoltà ch'io credo d'esser lontano dall'aver sciolte; ma

[1] Così anche W. CLOETTA, *Beiträge zur Litteraturgeschichte des Mittelalters und der Renaissance*, Halle, 1892, II, p. 9.

[2] Veramente il secondo anno del decimo lustro potrebbe esser anche il 47°, ma il v. 24:

Ast ego iam senui; mea iam maturuit etas,

con l'accenno alla vecchiaia, m'induce ad attenermi alla prima interpretazione.

[3] Cfr. PADRIN, op. cit., p. 40; GLORIA, op. cit., § 358; VERCI, *Storia d. Marca Trevigiana*, doc. 337, e il seguito della Cronaca Smerego in MURATORI, *R. I. S.*, VIII, 111 B.

[4] GLORIA, op. cit., § 358; nel 1295 in S. Antonio.

[5] GRION, *Tratt. delle rime volgari di A. da Tempo*, p. 281, cita un « Ubertinus q. Boni « Ioannis de Cittadella »; e a p. 285 un « Zuanboninus nobilis de Cittadella »; nessuno dei due pare medico però e ha veramente il nome di Nino.

questo è anche il componimento per molti versi più interessante della raccolta. L'argomento è puramente letterario e l'autore ebbe presenti certamente l'epistola *ad Pisones* e qualche altra d'Orazio; il tempo ne è indeterminato.

L'autore narra d'aver sentito in Treville un cantore che narrava in un barbarico francese le gesta di Carlo Magno e incontrava il favore della folla (vv. 1-11); di qui trae argomento ad oppugnare un' ipotetica teoria del destinatario della lettera, contraria forse, come penso, a ricercar soggetti di poemi epici nei fasti degli eroi francesi. L'autore le è favorevole. Riconosce che l'opinione degli uomini è divisa; ma chiama in suo sostegno Aristotele ed Orazio (vv. 12-29). È saggio tener la via di mezzo, ma alcuna volta erriamo nel giudizio di ciò che è buono e cadiamo in qualche eccesso (vv. 30-49); vero è che, indulgenti verso di noi stessi, ci perdoniamo con facilità,

. . . . . nisi frenet anhelos
Affectus anime rationis firma potestas.

Sicchè il nostro poeta sarà da scegliersi nel mezzo dell'opinione volgare. Tu hai paura delle troppe audacie, ma pensa che la viltà è pure una colpa; laonde fra i due mali ei preferirebbe il minore, l'osar troppo (vv. 50-84). « Se non ami imitare gli antichi « poeti, per tema che il concetto venga asservito alla parola, ti « par forse tanto oscuro il mio scritto? ». Confida che il fedele interprete, versato nelle dottrine poetiche, spiegherà quel che d'oscuro serba in sè l'epistola (vv. 84-105).

L'epistola è inviata a Bellino (vv. 106-7).

Che qui il mittente sia Lovato nessuna prova; anche lo stile potrebbe apparire alquanto diverso, con un sustrato più oraziano che ovidiano; ma ciò è portato dal diverso argomento e dalla disputa prettamente letteraria. Che dopo il v. 105 vi sia una lacuna è, parmi, possibile. Gli ultimi due versi non sono chiari; ma potrebbero significare che l' epistola accompagnasse qualch'altra operetta e sonasse difensiva dell'argomento e del metro.

Dell'argomento? e non potrebbe trattarsi allora del perduto poema tratto dal ciclo d'Arturo? Non forse già il gustoso quadretto iniziale suggerisce questa ipotesi? Riconosco che nessuno degli argomenti per l'attribuzione a Lovato è assai forte, ma tutti uniti e considerando anche il codice onde l'epistola è tratta, credo che la prova sia sufficiente, almeno allo stato attuale delle ricerche. Ciò che invece non so dire è chi sia il Bellino che ci compare dinanzi nel v. 106, seppure non è a veder in lui il ver-

sificatore milanese, di cui pochi anni or sono il Novati ha rinfrescata la fama [1].

Eppure così campata in aria, come rimane dopo le infruttuose ricerche, l'epistola ha una tal quale importanza appunto per il suo principio. Richiamato da me a tenerne conto, il Novati se n' è valso testè per aggiungere un nuovo argomento a quelli già da lui riuniti per dimostrare che la cognizione della letteratura francese fu larghissima nell' Italia tutta quanta durante il periodo delle origini e che ad essa parteciparono ugualmente così le classi elevate come le popolari [2].

IV. L'epistola quarta deve, se non erro, esser messa in rapporto con la quinta, o almeno questa replica a una risposta di quella; perciò dirò nel commento della quinta quel poco che induco intorno al destinatario e cerco intanto di raccogliere qui le sparse fila del ragionamento poetico.

Lovato ci si rivela subito quale l'autore (v. 2).

Compagnino, chiunque egli sia, gli aveva scritto chiedendogli particolari intorno alla sua salute e sperando che una seconda lettera fosse apportatrice di migliori notizie della prima; ma i fati sono contrari (vv. 1-7).

Arso dalla febbre, ha l'alito cattivo, suda assai, dimagra, non può stare sdraiato, e per di più la caldura estiva lo tormenta; a sè stesso è odioso e desidera la morte; rimpiange di non esser morto in gioventù; il male è una morte di tutte l'ore (vv. 8-45). E il peggio è che le cause del male son nascoste; i medici discutono invano tra loro sui sintomi e ordinano strani rimedi, procedendo a tentoni come il navigante in una notte burrascosa, senza stelle (vv. 46-73). All'incontro alcuni amici credono si tratti di veleno, ed ecco, da loro incitata, una vecchia cominciare gli scongiuri. Essa conosce l'erbe di Circe e tutti i segreti delle piante e dei più rari animali, prepara difficili miscele, si vanta di saper strappare dalle membra il veleno e della sua propria sapienza magica ancora si vanta (vv. 74-132); poi appresta le mense e mangia a crepapelle; oh! fosse almeno a lui concesso di morire; ma gli dei ridono dei suoi lamenti ed egli si contorce tra sofferenze terribili. Tale è lo stato suo che l'amico desiderava di conoscere; l'amico, che credeva egli simulasse timore di morte! Non di questa ha timore: bensì della vita. L'amico segue i dettami della cortesia, ma meglio opere-

[1] Cfr. F. Novati, *Di Bellino Bissolo, ignoto poeta milanese del sec. XIII*, ecc. in *Rendic. del R. Istit. Lomb. di sc. e lett.*, Ser. II, vol. XXIX, 1899.

[2] Cfr. *Attraverso il Medio Evo*, Studi e ricerche, Bari, Laterza, 1905, p. 257 sgg., 297 sg. Il Novati vi combatte pure talune opinioni emesse dal Meyer nel magistrale studio *De l'expansion de la langue franç. en Italie pendant le moy. âge*, edito in *Atti del Congr. internaz. di scienze storiche*, Roma, 1904, v. IV, Sez. Storia delle letter., p. 61 sgg.

rebbe svelandogli il nome del male che lo tortura, così che ei potrebbe morire conoscendo quale ne sia la causa. Nè tema di recargli nuovo dolore con lo scoprire il nome della malattia, perchè la stessa miseria è la forza dei miseri, di nulla hanno paura. Nessuna cosa gli importa, nè le vanterie teutoniche, nè la rabbia di Carlo, nè le guerre della Marca[1], e volentieri si getterebbe tra l'armi, se già le armi ostili non forse temessero i suoi gemiti (vv. 133-188). « Soltanto i vili paventan la morte; non vedi quanta fiorente gio-« ventù perisce; tale è l'opera della natura che distrugge per mu-« tare; gli dei si ridono di noi, sì che ci conviene di viver gaia-« mente fin che si può, e gaiamente morire quando ogni dolcezza « venga meno ». Chiede l'amico perchè soggiorni in campagna e scriva epistole tristi? ciò risponde alla sua condizione di spirito, non chiede favori, ma soltanto di poter seguire l'esempio d'Ovidio e d'Orfeo, d'Arione e di Tristano, trovando nel canto conforto e ottenendo forse di commuovere gli dei in suo soccorso (versi 189-231).

L'epistola, quantunque ricalcata su modelli ovidiani, è per certo tra i migliori componimenti del buon Lovato; egli si mostra piuttosto risentito con l'amico, forse in causa di qualche espressione nella lettera di lui, che non gli era piaciuta; ma in ogni modo il codice non ci dà qui evidentemente la redazione definitiva, in più luoghi sono segnate varianti, di cui m'è stato forza fare una scelta, relegando le altre nelle note.

Basterà appunto osservare come le correzioni siano fatte nel codice, e come i versi si succedano ripetendo lo stesso concetto sotto forma diversa, per esser certi che nessun altri che l'autore, e quindi Lovato, poteva esser il correttore. A parte le considerazioni paleografiche, non potendosi la scrittura del codice riportare oltre la seconda metà del sec. XIV, come s'è veduto, già la grafia di queste correzioni testifica contro l'autografia. Nulla è aggiunto nelle interlinee, soltanto di fianco a qualche verso è in margine la parola: « vacat »; oppure qualche lacuna, non mai maggiore d'una parola, è supplita di prima mano, nello stesso tempo e collo stesso inchiostro in margine. Non credo dunque

[1] Nei vv. 129-184 abbiamo certamente indicazioni storiche che potrebbero dar appigli cronologici, ma chi sia il « minaccioso teutonico » non saprei davvero. E Carlo? si tratta di Carlo I d'Angiò, morto nel 1285, che si disse morto di rabbia per la rivoluzione del Vespro, o di Carlo di Valois, senza terra, come fu erroneamente chiamato, l'amico di Corso Donati, il fallito pacificatore di Firenze e lo scornato oppugnatore degli Aragonesi di Sicilia? (a. 1301-2). A costui alludono anche i carmi XXV e XXVI, pp. 19-21, nell'opuscolo del Padrin. Quanto alle guerre nella Marca e alle lotte in Liguria sono indicazioni assai vaghe, dati i tempi procellosi; comunque non vedrei ragione di porre questa epistola prima dell'ep. II (che crederei posteriore al 1292), perchè anzi, s'io non m'inganno, il male che affliggeva il poeta ha fatto dei progressi, e il suo lamento ha un tono più doloroso; così che, quantunque l'allusione a Carlo paia convenire meglio all'Angioino, inclinerei a vedere nei versi un accenno al Valois.

d'andar lontano dal vero supponendo che il menante coscienzioso che esemplò questo codice, come trascrisse alla fine dell'*Epitome* di Giustino la nota di frà Teuzone, così nella parte contenente le nostre epistole si studiasse di presentarci una copia, mi si perdoni l'anacronismo, fotografica quasi, dell'autografo che gli stava innanzi.

V. Codesto medico Compagnino, a mio credere, rispose alla epistola del giudice padovano, scrivendo presso a poco ciò che aveva scritto il Mezzabati, esortandolo a confortarsi dei mali, pensando ai beni ricevuti, specialmente ai doni della intelligenza. Gli augurava una lunga e sana vita e gli suggeriva di prender moglie, nella quale occasione egli pure sarebbe ritornato in patria.

A tutto questo risponde il Lovato, e che egli sia l'autore riesce certo pur che si legga l'epistola, augurando all'amico, che non è nominato, una vita migliore della sua, che oramai non pure da mali fisici è tormentato, bensì da vaneggiamenti pazzeschi, tali che nessun'arte di medico vale a sanarli (vv. 1-20). Quasi a riprova di ciò finge d'abbandonarsi ad uno dei soliti vaneggiamenti, di credersi Alcide, perseguitato dall'odio dell'implacabile divina matrigna, alla quale invano ricorda la finale compassione di Giove (vv. 21-40). Egli espia peccati altrui, come Patroclo, Procri; saranno vani i tardi pentimenti. E, dopo un accenno al Redentore, che suona strano, frammisto com'è a tanti ricordi mitologici, si rivolge all'amico riconoscendone l'affezione profonda; e alla sua proposta di accasarsi, risponde che subito lo farà non fosse che per costringerlo al ritorno e spera che Apollo, di cui canta gli elogi, sia loro propizio.

E dopo aver ricordati i punti di contatto tra l'amico e lui, dice che, pur invalido, seguita a cercar conforto nel canto. Chiude con un bisticcio non chiaro (v. 98).

Continuai fin qui presumendo audacemente che i lettori abbiano ceduto al mio invito d'identificare non pure l'autore dell'ultima epistola con Lovato, ma anche Compagnino, nominato nell'ep. IV, con il destinatario dell'altra. Mi converrà tentare una difesa per la mia presunzione [1].

Compagnino è assente dalla città natale (IV, 1) [2], come è assente il destinatario dell'altra epistola (V, 68); l'uno e l'altro sono ammogliati (IV, 170; V, 64-5); l'uno e l'altro medici (IV, 164-168

[1] Dubitai un momento che l'epistola V si dovesse porre in relazione con la prima, ma il Mezzabati è in città, mentre il Lovato ne è lontano, e per di più l'amico non è detto medico; lascio quindi in disparte l'ipotesi che pur aveva qualche lato seducente.

[2] Cfr. anche IV, 164 e 174 con l'uso costante di *scripseris*, che può stare ad indicare l'impossibilità di discorrere.

e 174; V, 84); verso la fine alcune difficoltà veramente insorgono. Già dal v. 82 comincia a non apparire più chiaramente a chi Lovato si diriga; potrebbe essere alternativamente Apollo e il Compagnino; ma appunto la indecisione non mi permette di avanzare ipotesi o di respingerne. Quando mai, conoscendosi oramai che Lovato non pure non disdegnava i bisticci e gli artifici, ma se ne compiaceva, potrebbe alcuno, che contro a molte indicazioni volesse ritenere il nostro Compagnino una medesima persona con il Compagnino *a Solis*, sospettare che appunto la seconda parte del nome di costui fosse adombrata sotto la figurazione apollinea.

Ma chi era questo Compagnino? Nel libro già citato del Gloria trovo tre volte citato un Compagnino da Sale, giudice, che non risponde affatto ai connotati del nostro [1], nè mi ha stupito di non trovarne cenno nei cataloghi di cittadini padovani, però che evidentemente egli dovesse abitare in altra città che non fosse Padova e lontana da questa, se al ritorno di lui si accenna come a cosa grave, importante e desideratissima. Comunque, dovette esser medico, poeta, d'origine padovana, vivente con la famiglia fuori dalle mura antenoree. Qualche indicazione, almeno cronologica, si potrebbe desumere anche da IV, 184-190; ma, come notai [2], mi fu impossibile d'interpretare i versi con sicurezza.

CESARE FOLIGNO.

---

[1] GLORIA, op. cit., p. 381, § 178.

« D. Compagnonus (-inus) de Compagnono (Compagno) de Pontelongo de Padua legum « doctor. De illis a Sale ». E lo stesso appare p. 527, n. 3, § 360 in un doc. del 24 genn. 1295; p. 619, § 417, dove è accennato in documenti dal 1264 al 1305.

Il PADRIN, op. cit., p. 72, app. I, lo ricorda sulla fede d'un doc. 18 ott. 1291; dove però il patronimico è diverso: « Compagninus q. d. Petri de contrata Azeris ».

Il GRION, *Tratt. di Ant. da Tempo*, p. 250, cita un « Compagnus de Pontelongo », nel quartiere del ponte Altinate e un « Compagninus a Sole » a p. 252, abitante al ponte dei Molini; questo deve esser il giudice ricordato dal Gloria; ma insomma non mi par possibile identificar nessuno de' due con il medico del Lovati.

[2] Cfr. p. 44, nota.

LOVATI PATAVINI ET ALIORUM AD EUM EPISTOLE.

I.

[HUGO AD LOVATUM]

Si vestri genium nostra ditione tenerem, (c.75A, col.1)
Atque suum possem iugulum pandere falce,
Sic anime quoniam generose struxerit arcem,
Que timet incursus hostiles impetus, omnis
Quamque ferit ventusque quatit, modicamque quietem 5
Morbus habere sinit; iuro quod Iuppiter, astra
Qui regit altitonans cum coniuge, colla tueri
Vix queat illius, viridi quin terque ligati
Prepetis ad caudam truncari rupta iuberem.
Spiritus, hercle, tuus robusto corpore claudi 10
Dignus erat, proprias quo posses promere vires,
Anxietate carens, morbique resistere marti.
O procul a nobis scirem pulsare dolores
Ac servare tuum luibus sanum corpus, amice!
Ilia quippe tui semper sine cladibus essent 15
Floreretque viri virtus sanissima tanti.
Id queo dumtaxat sublimes voce sodalem
Solicitare deos, ut sanum corpore servent
Dilectumque mihi fraterno more[1] Lovatum;
Ut paciens sufferre velit quodcumque deorum 20
Numina prestiterint; solita pietate misertus,
Quo deus ignoscat tabem quoque tollat ab illo.
Ac recolat natura sagax virtutibus addit
Quod super vitium tribuit cum commoda cuique,
Dapsilis illa mali confert incommoda plura. 25
Te deus ornavit multis virtutibus, altum
Ingeniumque dedit, posuitque sub ordine miro
Plurimaque vobis impendit dona Minerva;
Corporea specie vulgo quoque dives haberis;
Sed fragilis quivis tua scindit carbasa flatus[2]. 30
Parce dolere nimis, aversis prospera pensans;
Nec peregrinus agas languens tellure forensi
Atque tuum prefer lucris et corpus honori.
Mollius, ut fertur, nostri sub tecta iacemus,
Gratior ac reliquis uxoria dextera servit. 35
Suscipe metra tuus que destinat Ugo, Lovate,
Ipse cupit quantum seque valere: vale. (c.75A, col.2)

II.

[LOVATUS AD HUGONEM]

Si tua cum nostris potuissent vota secundos (c.74A, col.1)
Invenisse deos, miseris si prona faverent
Numina, iampridem cessasset epistola tristem
Pingere materiem, nec duri carmen hiatus

I. 2. l. *pervadere?*. 3. Cod. *gño se.* 13. Cod. *uobis?* 17. Cod. *sullimes.*

[1] Cfr. OVID., *Trist.*, I, III, 65.
[2] Cfr. OVID., *Trist.*, I, II, 91.

5 Posceret in superos genii iactura sinistri ;
Non mea febriles pavissent viscera flammas,
Clausa nec intenso suspenderet ylia morsu
Morbus arenarum, nec stiria lapsa cerebro
Pectoris opprimeret fibras, nec sterneret artus
10 Ad summum capitis fumans vapor; ordine certo
Luderet ad proprios vitalis regula motus.
Tuque tuis votis, ego me letarer, amice,
Sospite, sed quum nobis non equa salubrem
Fata negant cursum, placeat quodcumque necesse est.
15 Pugnet in adversis ratio, mentemque labantem
Erigat et magnos vincat virtute dolores.
Sic tua metra iubent, nec fas michi tendere contra;
Cur ego non faustis ascribere moliar astris
Quod graver aut precibus surdum querar esse Tonantem?
20 Grandia consimiles minuunt suspiria luctus.
Maxima peoniis hominum pars indiget herbis,
Aut cadit ante diem, nec habet plerumque levantem
Eger et erumnis affamina mollia desunt.
Ast ego iam senui; meam iam maturuit etas,
25 Altera iam decimi teritur vindemia lustri;
Aggemit infirmo comitum chorus; assidet egro
Saltem firma fides et spes manifesta duorum:
Unus, ymago patris nostrique laboris asilum,
Spirituum solers medica ciet arte calorem
30 Et lapsas reparat vires, mersamque salutem
Elicit et fragilis servat compendia vite.
Hic me seminecem stigia revocavit ab unda [1]
Sepius et vetuit letalia stamina rumpi ;
Huius ab imposito si nomine demis (?) yambo,
35 Ninus, non Assiria regnator.... in aula
(O utinam tali fortune in sede locatum
Cerneret Eufrates!), sed quem produxit in auras
Vicus in extremis Patavorum finibus, obex
Hostibus alpinis, parva qui traxit ab urbe
40 Nomina, turrigeri cinctus munimine muri.
Alter, dimidiis ducens ab Abatibus ortum,
Sanguinis ignaram quotiens languentia mentem
(c.76b, col.2) Membra premunt, vasto querit solatia morbo,
Lapsuramque animam lingue virtute polite
45 Dirigit, et metrico depellit pectine curas.
Hic est alter ego, nec fata benignius unquam
Arrisere michi quam [cum] me jungere tanto
Sunt dignata viro, quem si civilia spectem
Iura revelantem vel justi figere metas
50 Iuditii vel ab hoc dubios pendere clientes,
Papiniane, tace; si forte quid expedit urbi
Ambigitur, patrie de libertate senatus
Consulitur, gravitas sileat Ciceronis; ad haustus
Transit apollineos blandisque dat ocia musis ?
55 Statius esuriat fraternis rursus in armis.
Cetera pretereo, sed et hec mandasse libello
Penitet et vereor ne sit transgressa voluntas
Non frenata modum, ne ferveat invidus et me
Clamet adulantem; et verum decuisse taceri

II, 9. Cod. *peccoris*. 17. Cod. *merra*. 29. Cod. *spiritum*. 34. Cod. *d.mis*, la seconda lettera è illeggibile. 35. Manca nel verso qualche parola.

[1] Cfr. Ovid., *Trist.*, V, IX, 20.

Quid si non adeo possum precludere rimas, 60
Quin gravidus pariam? Fomes cum cordis abundat,
Os loquitur; fateor, de te te dicere coram
Non erat; at sic fas animum saciasse calentem,
Da veniam, iuvit. Sed nunc ad omissa revertor.
Hos mihi, care, duos juste laudis amicos 65
Iuppiter indulsit, sortem miseratus amaram.
Ah, quociens casus varios et leva querentem
Offitio mulsere pio! si dulcia pure
Non novit prestare deus, si nescit ad unguem
Fortunare aliquem, cur hec infesta recusem 70
Hoc pensare bono? modico clementia divum
Empta michi est; nostri levis est iniuria dampni
Quamvis ergo michi celestia corpora corpus
Egrotativum dederint, licet aura carinam
Quantulacumque meam quaciat, casumque minetur 75
Debilitata domus nulli satis obvia vento,
Equanimus patiar; geminos modo servet Horestas,
Qui valet et tremule valeat fultura ruine [1].
Vivite felices longe melioribus ambo
Passibus et pilie spacium superate senecte. 80
Que Sileris nitida mittit Lupus eger ab unda,
(E vertatur in U) perlege, noster Ego.

III.

[Lovatus ad Bellinum]

Fontibus irriguam spatiabar forte per urbem, (c.75A col.2)
Que tribus a vicis nomen tenet, ocia passu
Castigans modico, cum celsa in sede theatri
Karoleas acies et gallica gesta boantem
Cantorem aspitio; pendet plebecula circum, 5
Auribus arrectis [2]; illam suus allicit Orpheus.
Ausculto tacitus: Francorum dedita lingue
Carmina barbarico passim deformat hiatu,
Tramite nulla suo, nulli innitentia penso
Ad libitum volvens; vulgo tamen illa placebant; 10
Non Linus hic illum, non hic equaret Apollo.
Si sic versificer numquid remearit ab umbris
Ennius? et tociens iterata pingere vita
Audeat Hannibalem et congressum in prelia parvum
Scipiadem, rursus preclaros Cherulus actus 15
Scribet Alexandri [3]? « Nigros purgate vapores
« Ocius elleboro, medie nec parcite vene! »
Clamabit medicus; tu quid, pars maxima turbe?
Quod bene, quod pulcre recitet, quod more diserti
Consonat, et certant edera precingere crines. 20
Sentio quod plures, hominum pars maxima, mecum est,
Pars hominum tecum, quod homo prescire laborat;
Mox quota pars tecum? quod tu, Pannutia, certe
Censet idem Baucis; seniorum consule rugas,
Vix erit ut possim non crispum cernere nasum. 25
Sed variamus in hoc, de me michi credere noli;

63. Cod. *si*. 70. Cod. *hoc*. 74. Cod. *egrotariuum?*. III, 17. Cod. *ne*. 22. Cod. *labora*. 25. Cod. *possiiʒ*.

[1] Cfr. Ovid., *Trist.*, I, VI, 5 e anche *Ex Ponto*, II, III, 60.
[2] Cfr. Ovid., *Ex Ponto*, IV, IV, 10-14.
[3] Cfr. Horat., *Epist.*, II, I, 233 e II, III, 357.

Perlege cecropie retro vigilata lucerne,
Si quid habent veri Venusini carte magistri,
Si quid Aristotiles, si quid veneranda vetustas:
30 Peccat in extremis electio prava, vel infra
Defectum patitur, vel, dum vult tendere supra,
Errat in excessu : locus est utrobique pericli
Certior ; has geminas odit prudentia sedes.
Consolidare parum animi mediumque tenere,
35 Hoc sapientis opus. Sed nos virtutis in umbra
Fallimur: obrepit vitium, quasi simia, vere
Virtutis mentita genas. pellexque sororis
Turpe ministerium cognato exercet amictu.
Inflatur gravitas et inanes verberat aures;
40 Obscurat faciem brevitas; enervat Amandon
Levia debilitas vocum et penurie succi [1].
Cur hoc? nonne vides? Medium perpendere sani
Est capitis. Late patet omnis semita curi,
Ut si quando levi ferienda est meta sagitte,
45 Una terenda via est, a qua si deviet arcus,
Quod fit mille modis, tenus hac protenditur error,
(c.75B, col.1) Quatenus a signo volitans divertit arundo.
Adde quod a recti moderamine sepius ardens
Arbitrium detorquet amor. Nos carmen amamus
50 Ulterius iusto proprium, nobisque benigni,
Nescimus maculas, vel, si fortasse videmus,
Donamus veniam, faciles ignoscere culpe.
Crede michi [2], se quisque probat, nisi frenet anhelos
Affectus anime rationis firma potestas.
55 Cernis ut audacis timidus det nomina forti,
Audax det timidi; gaçarum prodigus egre
Damnat avaricie largum, suspectus avaro
Largus eget cure; quidni? se iudice, dexter
Insipiens samie sectantem dextra figure
60 Horret ut obliquum, declivia leva tenenti
Applicat et simili gaudet natura reperto.
Ergo ubi precipitis decernit opinio vulgi,
Cantor erit noster medius sortitus amici
Iudicis examen, (quid enim censura popelli?) [3]
65 Iudices habet posito dociles discedere puncto.
Tu, memor ycharie metuis sublimia penne,
Et phetontee retinens exempla faville,
Astra fugis; sed non minor inclementia ponto est.
Effuge sic altum, ne sede locatus in ima
70 Cetera legitimos credas loca linquere fines!
Distet ab oppositis spatio laudabilis equo
Actus, amice, tuus. Vitio ne cedis utrique,
Nil agis: excludas duo, ne claudaris in uno.
Si tamen alterutra fuerit tibi parte cadendum,
75 Audendum magis est; pocius me seva trisulci
Fulminis ira necet capaneia bella moventem,
Quam notet exitio turpis fuga; mallet Achilles
Ictus amaçonie vitam exalasse securi,
Quam Paridis cecidisse manu [4]; subeunda malorum

28. Cod. *carta*. 39. Cod. *auros*. 40. Così il cod. 64. Cod. *popilli* corretto dalla prima mano in *popelli*. 65. Çod. *iudicis*.. *docilis*. 68. *inclementia* è in parte scritto sopra rasura.

[1] Cfr. Hor., *Epist.*, II, III, 25 sgg.
[2] Frase ovidiana: cfr. *Ex Ponto*, I, IX, 38; II, III, 60, ecc.
[3] Cfr. Ovid., *Trist.*, III, IV, 31.
[4] Cfr. Senec., *Agamemn.* 735 ?

Sunt que torta minus; timido directior audax. 80
Fedius est nobis anime pressura pusille,
Quam foret transmagne; semper minus opprimit ultra.
At tibi ne lucem concludet lucis ymago,
Ne medium teneat quem scribis in astra volantem
Aut te sit propior circumspice, dumque tenebras 85
Obicis, obscure concede crepuscula nocti;
Quod sectanda putat veterum vestigia vatum,
Despicis aut metrica quod cogit lege decentem
Sermonem servire rei, ne, principe verbo,
Res mutata cadat? Quod textus metri canori 90
Ridet, ubi intentum concinna vocabula torquent.
Dic age, num quidam sileat qui penna secutus
Oedipodionii perplexo carmine monstri (c.75B,col.2)
Nexuit ambages? num versibus edidit antri
Abdita cirrei? num creditus augur etruscus 95
Est tibi; num mandat foliis responsa Sibilla?
Despice; perpetiar; sedet hec sententia; persto
More meo et longi vitium non corrigo morbi;
Spero tamen, si que portat mea littera, fidus,
Qui se pegasee speculo prenoverit unde, 100
Explicet interpres; satis excusabile nostrum
Forsan crimen erit; nec me hoc peccasse pudebit,
Forsitan et paulum se tollet in aëra perdix,
Nostraque nictimene visus oblita minuti,
Ascribet nocti tenebras et lumina Phebo. 105

Cartula nostra tibi mittit, Belline, salutes,
Ut libet hec etiam clausa vel alta putes. (c.76A,col.1)

IV.

[LOVATUS AD COMPAGNINUM]

Accipe quam patria tibi mittit ab urbe salutem, (c.76B, col.1)
  Compagnine, tui cura secunda, Lupus.
Scire voles, sic te socii iactura pericli
  Exagitat, quali eat mea cimba lacu;
Et cuperes (foret hec contraria littera prime) 5
  Ut tranquillam meam duceret aura ratem [1].
Fata vetant, tenuant victrices membra faville,
  Sevit in arguto corpore flamma vorax.
Calidus arcanas animam collegit in arces
  Humor vipereo cetera fracta situ; 10
Tercia cum vacuos digestio serpit in artus,
  Sensibiles coquitur pesque manusque volas;
Nec minus assidue caleo noctesque diesque,
  Interdum scapulas acrior ignis habet.

82. Cod. *fore*. 85. Cod. *proprior*. 88. Il secondo *i* di *despicis* è in rasura scritto da mano diversa. 91. Cod. *continua* mutato poi in *concinna*. 92. Cod. *quendam* . . *quem*. 96. Cod. *Sibille*. 107. Cod. *liber hoc?* 107. Nel cod. è qui lasciata bianca una colonna quasi intera.

IV, 4. Cod. *nec?* 5. Cod. *caperes*. 9. Cod. *callidus*. 14. Nel cod. accanto a questo pentametro ne è scritto un secondo, espunto dal testo con la parola *vacat*: *Acrius interdum suscitat ira foci*.

[1] Cfr. Ovid., *Trist.*, IV, I, 7.

15 Tale sulphuree spirans sub cautibus Ethne
Encheladus vigiles nunc vomit ore cibos.
Vix patitur dormire focus, in pectora sudor
Irrigat, albentem sole movente diem [1].
Illa olim placidis certatim visa puellis
20 Ostrea rugosis purpura pulsa genis,
Aurea lingua michi vitium parit oris amari;
Nec sitio, sputi terra sub ymbre madet.
Crispat cutem macies, fauces gravis alitus urit,
Ossa super spina dinumeranda patent.
25 Accubui rarum, producit vena tumorem
Ut minimum movear, fit tumor ille frequens:
Sic cum davidicas properat rapha tangere cordas,
Rara prius fidibus subdita lingua fuit;
Sic volitat tecti feriens laquearia fulgor,
30 Cum tremulas Phebi percutit ignis aquas.
Adde quod arentes incendit Syrius agros
Atque phetonteo fervet ab axe Ceres.
Aera non scindunt iaculati nocte comete,
Non fulices nidis abditat alma palus.
35 Nunc pater et tardum sulcabile temperat equor
Alcione; retinent scrupea claustra natos.
Iuppiter oblitus decudere fulgura nimbo,
(c.76A,col.2) Quidni decrevit machina toto flagret?
Invisus mihi sum; mortem precor; atra repugnat
40 Atropos et vanas precipit esse preces.
Ei michi, cur rosee fraudatrix cruda iuvente,
Terribiles claudit mors inimica fores,
Cumque quinque denis lustris sociaverit annos,
Parca nequit vite rumpere fila mee?
45 Vivere sic mors est, duro mors meta dolori;
O michi si subitam det brevis ora necem!
Vivo tamen, natus ludibria pendere fato,
Ut qui perpetuo viscere pascit aves.
Quoque graver gravius, morbi latet alta medentes
50 Causa; salutares dedidicere libros.
Cumque videre student quo fomite prodeat ardor,
Nulla valent morbi signa docere genus.
E quibus unus ait: « Viciatur vulnere pulmo;
« Cernis? in urina parvula grana natant.
55 « Aut consumptivo torretur pectus ab estu;
« Arida non cessat solvere membra tepor.
» Aut stomachus frigens in fercula sumpta fatiscit
« Aut calidus faciles librat inane cibos. »
Alter ait: « Saliunt spacioso verbere vene;
60 « Tange; procul sanies raucaque tussis abest.

15-16. A questo distico nel cod. ne segue un altro che n' offre una variante: *Me sopor exiguus fallit; solantia rorant Pectora puniceum sole movente iubar.* 19-20. A questo distico precede nel cod. un altro che ho espunto, perchè variante dell'undecimo: *Aurea non sapido conformat lingua palato Irrigat arentem sputeus ymber humum.* 21. Cod. *paris*, corretto in *parit* dalla prima mano; l' *i* in rasura. 23. Cod. *crispa*. 26. Segue nel cod. un pentametro cancellato: *Erigor atento pulsitat illa gradu.* 28. Cod. *fedib.* corretto in *fidib.* 30. Dopo questo verso ne segue cancellata una variante nel cod.: *Cum phebi tremulas orbita lambit aquas.* 31-32. Questo distico è invertito nel cod. 34. Cod. *fulicos -abditus*: l' *s* raschiata. 38. Cod. *flagrem*. 43. Cod. *curque - duos* da noi mutato in *denis -sociaverat*. 48. Cod. dà la glossa: *tartareos* alludendo il poeta alla pena di Tizio. Segue un verso cancellato: *Sanexum* (sic) *ab eterno celica turba flagra* (cfr. Ovid., *Ibis*, 196). 50. Cod. *dedicere* corretto in *dedid.* dalla prima mano. 55. Cod. *torreatur*, con l'*a* espunto. 59-63. I versi sono

[2] Cfr. Ovid., *Trist.*, IV, VIII, 23-27.

« Pronus ad oblatum bene digerit unde calores,
« Nec vocat ad potus imperiosa sitis,
« Glauca supervacuos ostendit lingua vapores,
« Huic tamen ellebori pocio sumpta prius ».
Talia me coram dubio sermone locuti, 65
Committunt medice casibus artis opus;
Meque iubent teneris letitas *(sic)* involvere luces
Lusibus in cenam qua gula poscet eam.
Non secus Eolio lassatus in arte magister,
Horrida quem tumidis fluctibus egit hyems, 70
Cui non stellatas pepererunt nubila noctes,
Nec monet insanum qua sedet Ursa fretum,
Artis inops laceri linquit retinacula clavis
Et mandat surdis vela regenda deis.
At contra fidi, venerabile nomen, amici [1] 75
Lesa veneficio membra labare putant.
Ecce sacro magicum cantu pulsura venenum,
Succiduo lectum poplite lustrat anus;
Et decrescenti çonam mentita lacerto [2]
Ter tria summissa murmure voce terit. 80
Ter spuit in tergum; ter gutture sicca capacem
Exhaurit bacho fertiliore sciphum. (c.76b, col.1)
Postmodo secrete circeas aggerat herbas,
Quas dederat Pindos, Othris, Olimpus, Athos.
Quas anthedonii gustarunt intima Glauci,
Nec desunt monti gramina lecta Rubro [3]; 85
Nec que te refovent ictam serpente, Galanthi,
Nec florentini stamina fulva croci.
Additur his mirre facinus, gummique sabeum
Et que cum casiis cinnama mittit Arabs;
His oculi lincis, renovataque cornua cervi 90
Et candens refugo concha relicta mari
Neu teneam verbis animum; miscentur in unum
Singula thessalici que docuere magi.
Hec ubi mixta mero nostrum reclusit in alvum,
Omne ministerium iussit abire domo. 95
Nec mora; palladia cristallum tingit oliva,
Inscribit circum taxea virga solo:
Intrat et in niveo figens cava lumina saxo
Convocat omnificos ad sua sacra deos.
Tunc ita: quid frustra juvenem premis, invida pellex? 100
Quid petit ibleo cera redacta tymo?
Traicis effigiem scelerato, perfida, ferro,
Inque bitumineas obicis ora faces?
Quid matutinos flammis absumere succos
Et circumfusa carmina dicta coma? 105
Sanguinea video rutilos in imagine postes;
Evellam digitis dira venena meis.
Ipsa tuos perdam celesti carmine ritus;
Ipsa tuum tollam, te prohibente, nefas.

disposti diversamente nel cod.; ma de' segni di richiamo li riducono all'ordine qui seguito. 67. Cod. *ceneris*. 68. Cod. *qua*, ma fu eraso un segno d'abbreviazione sull'*a* - *poscet* illustrato da una postilla marginale *ducit*. 71. Cod. *pepererant*. 73. Cod. *clavi*. 76. Cod. in margine *corda gelant?*. IV, 82. Cod. *siphum*. 85. Cod. *anthedeonii*. 87. Cod. *icta*. 94. Cod. *nostram*. In interlinea: *monuere*. 99. Questo verso è aggiunto in calce con segni di richiamo. 104. Cod. *bitumineos* corretto in *bitumine*.

[1] Cfr. Ovid., *Trist.*, IV, I, 7.
[2] Una glossa marginale: *Mevla*.
[3] Monte rosso presso Padova.

110 Nescis quanta meo vigeat sub pectore virtus;
Plus mihi quam credas posse senecta dedit.
Quantum corporeis minuit de viribus etas,
Ingenio tantum contulit illa seni.
Est leve cumee folium michi nosse Sybille,
115 Humanas viso sidere nosco vices,
Ludus anhelantis presagia dicere fibre;
Oeoliden penna testoridemque novi;
Nec me pretereunt numerati semina puncti,
Non tripodum monitus, aonieque trabis.
120 Et revoco a Stigiis, placeat modo, vallibus umbras;
Non plus Tyresie precinit ignis apex.
Sepius implicitas radio Salomonis ydeas,
Sepe Cloantei demonis ore loquor.
Sepe tego quantam mira caligine Pheben,
125 Sepius ignaro fulmina reddo Iovi;
Sepe nives stupuit mediis in partibus estas,
(c.76B,col.2) Sepe bifrons Ianus grandine tecta quatit;
Nunc silvas, nunc saxa traho, nunc versa remitto
Flumina nimpharum precipitante choro;
130 Nunc ego miranti nebulas impingo sereno,
Nunc gravidas pluvias exule nube pluo:
Destrue, crudelis, ceptum scelus, aut ego vindex
Iniciam capiti premia digna tuo.
Hec anus et celebres epularum munere mensas
135 Instruit et menses corrigit ore suos.
Illa cibos vinumque vorat; sic seva Caribdis
Scillaque inexpleto vortice sorbet aquas.
O utinam, dapium meus esset in agmine langor,
Cum gelidis facerent humida dente minus.
140 Cederet invicto Galieni pagina denti,
Exitium nostri vix foret hora mali!
Sed quid ego incassum puerili modo peropto?
Ridet ab excelso talia vota deus.
Utque iubet stabiles fatorum legibus orbes,
145 Thestiadi similes, quem genuere cremant.
Forsitan et Frigii geminantur monstra Timavi
Et Pervi calidus creditus esse latex:
Scis bene que nutrit fervens animalia gurges,
Illa flagrante tamen degere nata loco;
150 Ast ego ducibili vobis qui vesceret aura
Ardeo fumifere vivus in ede Ditis.
Audisti, dilecte michi, quo remige linter
Naviget et nostri quanta ruina status.
Que fore vera doles, quamquam tua littera nigri
155 Arguat interitus me simulare metus;
Nec me diffiteor me simulare timorem,
Fingere quod non est si simulare vocas:
Nam michi non obitus, verum mea vita pavori est;
Qui tociens moritur, durat perire semel,
160 Tu tamen ut caute miserum soleris amicum
Quod velles, simulas me simulare pati:
Exigit hoc viridi socialis nexus ab evo,
Hoc facit offitii gratia cara tui [1];

118. La finale di *novi* è di lettura incerta. 123. Cod. dà per variante di *radio*, *pingo*. 123. Cod. *ora*. 124. Cod. *quartam ?*. 127. Cod. *quati*, 137. Cod. *sillaque*. 147. Cod. *qui* (sic). 151. Cod. *fumifera*, ma l'*a* fu cancellato. 154. Cod. *quamque ?*. 159. Cod. *que - dura*.

[1] Cfr. Ovid., *Ex Ponto*, II, VI, 63.

Sed si grata cupis solatia reddere lapso,
  Quo crucier morbi nomina scribe, precor. 165
Hoc tu, consultis michi qui tribuere salutem,
  Quorum que superest est mea vita scies;
Scitaque significa, nec me paciare sepulcro
  Querentem mortis que michi causa, tegi.
Sic tibi felices vivant, patre sospite, fraties, 170
  Cumque verecunda coniuge tota domus [1].
Sic valeas, valeat tecum pars altera nostri,
  Nam moriens solum parte sepultus ero.
Anne times te posse mee superaddere pesti, (c.77A,col.1)
  Nomina si morbi scripseris ipse mei ? 175
Pone metum: inopes penuria summa tueri
  Constituit; precium ne vereantur habent.
Sum miser in summo; fines egressa timendi
  Constat ab erumnis mens mea tuta suis.
Theotonicus reboet boreali crudus ab arcto, 180
  Transeat ac siciens apula regna furor,
Excipiat rabiem Karulus metuendus ab austro
  Et videant Ligures prelia pulcra ducum,
Marchia Tarvisii nitidis horrescat in armis [2];
  Dimicet alterna cede cruentus eques, 185
Intrepidus medios veniam clipeatus in enses,
  Consulet et fame gloria parta manu.
Obiciar ferro letus, fortasse timebo
  Ne fugiant gemitus martia tela mei;
Ausus in hostiles Codrus cecidisse Laconas, 190
  Ipse Creontiades concidit ense suo.
Degeneres mortem metuant: moriamur! oportet;
  Imus in extremos cuncta creata rogos;
Aspice florentem juvenum tot millibus orbem
  Quos breve post tempus merserit atra dies; 195
Versat opus natura suum, semperque figurat
  Materiam formis irrequieta novis.
Ludimur a superis, manuum factura suarum [3],
  Nec sumus hoc hodie quod heri fuerimus.
Nil igitur...... quam leto tempore fungi 200
  Et cum desierint dulcia, dulce mori.
Dii faciant hoc dulce tibi videatur amarum,
  Dum luteum stridens flumen amabit anas.
Nos, quia iocundos sic vult deus egimus usus,
  Communem leti comperiamus opem. 205
Cur mea tam longas lituo seducta forensi
  Texuit ambages sedula cura rogas,
Cur incomposito decurrat epistola vultu,
  Cur picturatos nolit habere pedes.
Parce tuo; statui respondet littera nostro, 210
  Nec petitur sollers extimulare favor.
Luctor in adversos Lethen inducere luctus
  Vel saltem ut biiugo carmine dura levem:
Naso thomitana metro spaciatus in ora,
  Flebilis exilii debilitabat onus. 215

166. Cod. dopo *qui* dà uno spazio bianco per rasura; *tribuere* fu aggiunto in margine. 18[1]. Cod. *siciens*: leggi *siculus ?*. 183. Cod. *videat*. 184. Cod. *trivisii -orrescat*. 199. Cod. *fuer. heri*. 200. Il verso è difettoso. 213. Cod. *buugo*.

[1] Cfr. Ovid., *Ex Ponto*, II, VI, 15-16.
[2] Cfr. Ovid., *Trist.*, IV, VI, 33.
[3] Cfr. Ovid., *Ex Ponto*, IV, III, 49.

Tristis ob Euridicis raptus rodopeius Orpheus
Applicuit thracie consona verba lire;
Filaque pulsantem miseratus Ariona delphin,
(c.77A, col.2) Expertum levium quam grave pondus opum.
220 Vulneris autorem subiit Tristanus Yseldam,
Dum streperet vario concita corda sono.
Sic ego si nichilo componere grandia fas est,
Nam nichil huic preter levia multa feres,
Aut male flumineos elegis imitabor olores,
225 Aut aliquos querula voce movebo deos.
Tu quodcumque pares, uteri fetura beati,
Sint tua sollicite nescia facta more.

V.

[LOVATUS AD EUMDEM]

Non dictura vale socio tibi ludit ab egro,
Nacte sodalitii nomen, amice, salus;
(c.77A, col.2) Illa tuam vitam seros producat in annos,
Ad votum placidam dissimilemque mee.
5 Nam mea mens condam vitiorum subdita moli,
Transtulit ad partes corpora nostra suas,
Seu quia contactu traxit caro semina morbi,
Seu sic Parcarum nevit iniqua colus;
Invida corporee, seu mens infirma, saluti,
10 Parte data comiti triste levavit onus,
Sive pater rerum iuveniles corrigit ausus,
Seu premit effigiem barbara Colchis acu.
Quicquid id est, nam causa latet, dominatur in artus
Torpor et in venis pascitur ignis edax.
15 Humida torrentes sorbent vitalia flamme,
Nec dum peonio terga dedere cibo.
Expendit frustra medicas Polidarius [1] artes;
Fortius est summum qualibet arte malum.
Si tamen est hospes subiecto spiritus omni
20 Et mutat varias ignea forma domos,
Sum Iove natus ego, lerneo tectus amictu,
Veraque sunt samii que docuere senes.
Insequitur profugas coniux Iovis Herculis umbras
Temporis alternans in mea damna vices,
25 Nam purgaturi bibituro pocula succi,
Aëris a summo cardine fervor obest!
Cum libuit cerebri stillantes stringere fluxus,
Deucalionee casus habundat aque!
Parce, precor, Iuno, non sum levis arbiter Yde,
30 Non pius Eneas Acrisiique nepos,
Non Helices proles, non autor stirpis, Agenor:
Amphitrionidem nonnisi pena probat.
(c.77B; col.1) Alcides ego sum? libice testentur arene,
Busiris, Calidon, Cerberus, Ydra, Phriges.
35 Consule centauros, presepia consule Tracum,
Invenies vires non timuisse meas.
Falleris, alma parens, animam post funera nati

216. Cod. *Euridices.* 220. Cod. *Ylerdam ?.*
V, 18. Cod. *et.* 27. Cod. *libuis.* 32. Cod. *Amphitrioniadem.*

[1] Si dovrebbe leggere *Podalirius*; cfr. OVID., *Trist.*, V, VI, 11-12.

Iupiter ethereos iussit inire polos.
Nuper eam vidi solio fulgere paterno,
Carceris istius non colit illa casas. 40
Alterius peccata luo, sic Hector Achilli
Falsa Meneciadem sternit in arma suum [1],
Sic Cephalus Procrim jaculo male fixit acuto
In socia ferus hic; alter in hoste fuit.
O mala credulitas, oneri nescius error, 45
O facilis falli, cui cito prona fides!
Esto, gemat Cephalus, doleat mavortius Hector,
Non repetet veteres perdita vita locos.
Est melius pharetra lesurum condere telum,
Vulnere quam facto ferre salutis opem. 50
Me miserum! quam tarda levat medicina dolores;
Quam trahit ad sani limina passus iners!
Passus iners utinam, ne lapsu forte maligno
Obruat infelix, ultima meta, caput!
Exulet illa, precor, sero tangenda sub evo, 55
Post post cignee tempus inane come!
Hoc iubeat natura potens; hoc missus ab alto
Ethere non tacta virgine natus Homo;
Hoc quoque natalis motus previderit astri:
« Claudat in estremum longa senecta diem. » 60
Que precor ipse, scio pura te menti precari,
Si modo niseus sat michi notus amor.
Addis ut approperet virtus mansura salubris
Vivaci pilii Nestoris equa more.
Et, quia te voto poscit tibi nupta pudico 65
Et scis legitimi gaudia quanta thori,
Subicis ut nostre maturent tempora tede
Et vocet ad patrios te mea causa lares.
Quod facis hoc facio, nobis mora quelibet annus;
Cinthie, veloces scande sororis equos, 70
Insolita celeres urge vertigine currus,
Vix via pennatas sentiat usta rotas,
Occiduus cardo non tantum distet eoo,
Desinat auroram longus habere rubor.
Quod si lege deûm roseas mutare quadrigas 75
Nec cursus alio vertere more potes,
Pone fugam morbo; labentes erige vires,
Adcelerat thalami jurgia festus Ymen. (c.77B, col.2)
Tunc quorum tam lente nunc facis ardua lustra
Tunc ut nunc superet secula lucis iter. 80
Hoc rogat eger amans, in se rogat ille sodali
Serviet offitium, Phebe, duobus idem.
Teque sagittiferi sensisse Cupidinis arcus,
Thus manet et vati laurus amica tuo.
Tu medicas artes, tu dulcia carmina nosti, 85
Tu solitus duro tempore nosse tuos,
Te Paris in sevo funestum sensit Achille,
Sic tibi cara tuo Pergama structa manu,
Sum tuus, yliaco vel condam tractus ab ortu,

41. Cod. *Achillis*. 42. Cod. *ternit* (sic). 52. Cod. *sano* corretto in *sani* dalla prima mano. 72. *pennatas* è stato aggiunto dalla prima mano in luogo lasciato bianco. 76. Cod. *deum*. 79. Dopo *lente* Cod. ripete *quorum* che fu cancellato.

[1] Cfr. Ovid, *Heroid.*, I, 17.

90 Si modo dardanios Padua credit avos;
Vel quia castalias mulcentem pectore rupes
Te simul et musas sepius aure bibi.
Sepe ego pegaseis latices e fontibus hausi
Et tetigi docilem police sepe chelim,
95 Hactenus invalidum solantia carmina corpus
Musarum studuit continuare canor.
Amodo pauca leges metris conclusa duobus,
Hoc tamen adiecto versibus acta tribus.

91. Cod. *mulces*, corretto in margine *rupes*. 93. Cod. *ausi*. 97. Cod. *animo?*

NOTA AGGIUNTA: Nell'epistola I, v. 8, è stato per errore impresso *terque* in luogo di *torque*.

Un trattatello del secolo XIV sopra la poesia musicale.

§ I. Il cod. Marc. Lat. cl. 12, n.° 97. — II. Perchè il *Capitulum de vocibus applicatis verbis* sia stato unito alla *Summa artis rithimici vulgaris dictaminis* di Antonio da Tempo. — III. L'Autore del *Capitulum* non conobbe la *Summa*. — IV. L'Autore fu Italiano. — V. Scrisse in servigio degli Italiani. — VI. Il *Capitulum* è da attribuire alla metà circa del Trecento. — VII. Ballata. — VIII. *Rondet*. — IX. Mottetto. — X. Caccia. — XI. Madrigale. — XII. Sonetto. — *Appendici*.

La *Summa artis rithimici vulgaris dictaminis* di Antonio da Tempo [1] fu pubblicata due volte; tuttavia gli studiosi della latinità medievale e della metrica non saranno, credo, scontenti se a loro giunga notizia che alcuno attende a procurarne una terza edizione non più in base ad un solo codice scelto a caso e letto affrettatamente, ma sopra tutto lo sparso e ragguardevole materiale manoscritto [2], tenendo a specchio i volgarizzamenti e le elabora-

[1] La biografia di Antonio da Tempo è scarsissima di dati. Il Grion, *Delle rime volgari, Trattato di Antonio da Tempo*, Bologna, 1869, p. 5 seg., riuscì a dare qualche ragguaglio sulla famiglia di lui e sull'anno della nascita, che è da assegnare al 1275 circa e congetturò che la morte avvenisse nel 1336. Essa è però da riportare alquanto più in qua perchè nel 1337 (luglio-ottobre) il nostro Antonio è ancora fra i Giudici; e poichè non compare più nella matricola redatta il 1347, è lecito argomentare che in questo frattempo egli sia mancato ai vivi (v. Crescini, *Per la biografia di Antonio da Tempo*, in *Miscellanea D'Ancona*, Firenze, 1901, pp. 577 sgg.). Fra il termine *ad quem* e quello *a quo* il Rajna crede convenga accostarsi a quest'ultimo per il silenzio assoluto che regna dopo l'anno 1337, paragonato colla frequenza delle menzioni anteriori, e porrebbe quindi la data della morte intorno al 1340 (v. Rajna, *Una questione d'Amore*, in *Miscell.* cit., p. 558 e n. 2).

Questo silenzio peraltro non è così « sintomatico » nè così assoluto, come potè parere, giacchè in un recente contributo alla biografia d'alcuni vecchi poeti padovani, ricco di fatti e di osservazioni geniali, è additato un documento dal quale risulta che il trattatista con tutta probabilità si era stabilito a Vicenza, e che era certamente ancor vivo nel 1339 (v. A. Zenatti, *Antichi rimatori padovani*, in *Atti dell'Acc. scient. veneto-trentino-istriana*, Classe stor. filol., vol. I, 1904, p. 11).

[2] Ai codici annoverati dal Grion, op. cit., p. 62 segg. (egli accenna pure a p. 64, senza indicarne la segnatura, ad un ms. della Nazionale di Firenze che, se esiste, non so proprio dove sia andato a ficcarsi), si possono aggiungere il Trivulz. 697, descritto dal Porro,

zioni, nonchè le grammatiche e i glossari del tempo. Ora mi conviene parlare d'uno di questi codd. che, non certo per caso, reca una giunta utile a chiarire i vicendevoli rapporti fra la musica e la poesia segnatamente del Trecento, quei rapporti cioè, che studiati dal Carducci sopra le fonti letterarie offrirono a lui una messe ricca e interessante; ma altri doni riserbano e non meno copiosi per il musicologo, solo ch'egli si degni di chinarsi a raccogliere questi sparsi fiori, a volte appassiti, ma pieni pur sempre di profumi reconditi. Il mio contributo si riduce alla descrizione e all'edizione di un documento che ritengo singolare, anzi unico, e alle illustrazioni di esso, considerandolo però quasi esclusivamente sotto il rispetto metrico.

I. Il cod. Marc. Lat. cl. 12, n.° 97, pergam., di mm. 277×198, consta di due quinterni numerati di numerazione sincrona a piede, la quale abbraccia soltanto le prime 5 cc. di ogni quinterno in modo da offrire per le cc. 1-5 e 11-15 rispettivamente i numeri 1-5 e 6-10 (noi, per comodità, li numereremo progressivamente dal principio alla fine); più una guardia membranacea che nella parte anteriore porta di mano moderna sul *recto: N. 142* (ripetuto sul *verso*) e sul *verso* la segnatura: *Mss. latini | Cl. 12 N.° 97 | Provenienza: | Somaschi | della Salute | Collocazione 4125* | , il titolo: *Antonius de Tempo. De Arte rythmica scriptum ab Antonio de Bohemia*, il noto *ex libris* della Marciana, e in un angolo, di mano del sec. XV: *da Ant. de buzin ... | ... franc° di luego | s. 33.* L'*incipit* sormontato da un piccolo *Iesus* (ripetuto pure sul margine superiore della c. 11), a c. 1ª suona: *In Christi nomine. Incipit Summa artis rithimici vulgaris Dictaminis composita ab Antonio de Tempo iudice, cive paduano, anno domini 1332*, e l'*explicit* a c. 19A: *Antonii de Tempo causidici patavini Summa et Ars vulgaris Dictaminis rithimici - Explicit per me Antonium de Bohemia mediantibus penna et attramento ad finem debite*

Catalogo dei codici manoscritti della Trivulziana, Torino, 1884, p. 433 e il Braid., AF. 30, X., entrambi del sec. XV; Marciani Lat. cl. 12, n.° 96 e cl. 13, n.° 5. Di più il cod. Angelico 1425 (T. 7. 12), del sec. XVI, descritto da E. NARDUCCI a p. 603 del *Catalogus codicum manuscriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Angelica, olim Coenobii S. Augustini de Urbe*, Romae, 1893, e del pari del sec. XVI un altro ms. assai grottescamente bistrattato nel *Catalogue of a selected portion of the library of valuable and choice illuminated and other manuscripts... the property of the late Rev. W. Sneyd*, London, 1903, p. 108: « n.° 764 - Tempo (Antonio da) « - Incipit Sum̄a Artis rithimi (*sic*) vulgario (*sic*) dicta - minis composita ab Antonio de « Tempo inclite (*sic*) Paduano a. d. MCCCXXXII indictione quintadecim (*sic*) - Manuscrit on « paper (20 ll.), written in neat small characters, double columns, with rubrics, saec. XVI ». Debbo la conoscenza di questo ms., il cui destino è oscuro, e d'un altro della bibl. Phillipps di Cheltenham, sul quale peraltro non posso dir nulla, alla squisita cortesia di F. Novati, cui mando i migliori ringraziamenti. Il cod. Pavese Univ. 131, B. 42 (441), descritto da L. DE MARCHI ed E. BERTOLANI, *Inventario dei mss. della r. biblioteca universitaria di Pavia*, vol. I, Milano, 1894, p. 253, e il cod. che nella biblioteca del Princ. Baldassare Boncompagni aveva il n. 176 (81) (v. NARDUCCI, *Catalogo di manoscritti ora posseduti da D. B. Boncompagni*, Roma, 1892, pp. 101 e 103) non contengono che traduzioni.

producta. Segue (cc. 19'-20'') l'aneddoto che sarà pubblicato in appendice e finalmente, a riempire lo spazio rimasto libero sul-l'ultima carta (c. 20B), tre sonetti[1] che, terminando colle parole:

> [O] vos benedicti che 'l ciel meritasti
> Prendendo la vertù, lassando 'l vicio,
> Venite al gaudio che voi desiasti,

indussero il copista in tanto fervor religioso, in tanti bei sogni di felicità ultramondana, da fargli obliare persino la grammatica, ond'egli si affrettò ad accogliere il lusinghiero invito esclamando: *Utinam ego Antonius ibi vadam. Amen. Deo gracias.* Pentito di quell'*ibi*, si pose a rabberciarlo, ma non concluse nulla di chiaro.

La scrittura del codice, che è tutta di una mano di rara e-leganza e regolarità così nel testo come nelle rubriche, scritte in lettere di cinabro, appare a prima vista del sec. XIV per la relativa rarità di unioni delle preposizioni e dei monosillabi colla parola seguente, per la sagoma delle lettere che tuttavia angolosa presenta forme tondeggianti, per la *s* in fin di parola onciale, per la *m* in fin di parola scritta perpendicolarmente. La *i* è pun-teggiata ma non sempre e nella gran maggioranza dei casi con un semplice punto anzichè con una trattina.

Questi elementi tutti non sono però, come ognuno sa, ca-ratteristici del sec. XIV, onde non è escluso che il nostro copista abbia scritto così alla fine del secolo come al principio del se-guente: ma la sua educazione calligrafica dovette svolgersi nel Tre-cento. D'una mano sola è la scrittura del codice; un'altra mano condusse su questa copia alcune rare correzioni, frutto d'un ra-pido confronto coll'originale. Per ora basta ricordare che è della mano del contemporaneo correttore la nota che trovasi a c. 19B. L'unica parte del ms. che presentemente ci interessi è quella contenuta fra le cc. 19 B e 20 B, che nel cod. non ha alcun titolo, ma tien dietro all'*explicit* riferito, dopo uno spazio bianco di forse due righe. Noi, considerando che le prime parole di questo aneddoto suonano: *Postquam in precedenti capitulo dictum est... nunc dicemus de proportionibus..... vocum applicatarum verbis*, ci siamo permessi di intitolarlo: *Capitulum de vocibus applicatis verbis.*

Dopo questi diffusi ma tutt'altro che inutili preliminari, è tempo che affrontiamo le maggiori e le minori questioni che desta il nostro testo, pieno d'insidie d'ogni genere e veramente malagevole.

[1] Appendice B.

II. Perchè mai il copista boemo accodò il *Capitulum* alla *Summa* di Antonio da Tempo? Se noi adducessimo la ragione detta argutamente dal Rajna a proposito di una « ballata in maschera » da lui scoperta e illustrata, cioè che i vecchi copisti, come la Natura, abborrivano dal vuoto, la curiosità del lettore non sarebbe del tutto sazia. Quando il nostro copista avesse riempite tutte le carte bianche con sonetti o con altre rime, come soleva avvenire nei tempi andati che la pergamena era costosa e l'uso di colmare gli spazi inoperosi con poesie frequente, l'argomento basterebbe, tanto più che una vera e propria ragione estetica oltre a quelle di convenienza non doveva mancare se pensiamo quanto sia decorativa la disposizione dei versi nei vecchi mss. Non voglio con questo dire, il Signore me ne liberi, che i versi si siano atteggiati nei codici con un certo ordine per accontentare i capricci dell'occhio ; le cause sono ben più profonde e colla estetica non hanno nulla a che fare, tuttavia il risultato è pur sempre di cosa bella. Fatto sta che noi troviamo poesie in codici sacri e profani, in libri di conti, ne troviamo nei Memoriali di Bologna, in carte degli archivi di Trieste, di Venezia, di Firenze ecc., ecc.; ma una scrittura prosastica e per di più limitata ad un solo capitolo di un'opera, rappresentandoci in certo modo l'eccezione, richiede delle cause sue proprie. La spiegazione ce la dà il da Tempo stesso. Egli nella considerazione dei metri è veramente un ottimo trattatista, ma sui rapporti musicali non entra che di rado e da meschino orecchiante, facendo uso d'una terminologia punto scientifica. Non che egli li trascuri del tutto, tanto più che in certi casi (i metricisti lo sanno) se la musica si caccia dalla porta rientra dalla finestra; bastava avere orecchie per avvedersi che la volta d'una ballata era cantata come la ripresa, che nei *rondeaux* il primo verso si ripeteva dopo il primo verso d'ogni strofetta, che i madrigali potevansi cantare da uno solo, ma che rendevano miglior suono se cantati da più. Bastava aprire le finestre ed ascoltare le voci di fuori, ovvero frequentare la società elegante che non sapeva immaginare una festa od un ritrovo ove non fossero musica e canti, e ad un giudice non mancavano certo presentazioni ed inviti lusinghieri. Ma di tecnica egli era ignaro. Lo dice parlando appunto dei madrigali [1]: « Et quantum ad sonum sive cantum, musici et can« tores melius sciunt prædicta; et sic audivi a pluribus mu« sicis et magistris in cantu.... ». Era dunque ben legittimo che al possessore del codice oggidì Marciano nascesse il desiderio di integrare la *Summa* del da Tempo in quella parte

[1] Op. cit., p. 140.

appunto più trascurata dal giudice padovano, ed è perciò ovvio che siasi omesso il primo capitolo che trattava *musice plane et mensurate*, per riferire soltanto quello dei rapporti fra la poesia e la musica. Donde però sia tratto questo aneddoto non sappiamo: furono da noi spogliate inutilmente le monumentali raccolte del Gerbert e del Coussemaker, furono riletti i volumi del Fétis per iscoprire pur un accenno, ed invano. I trattatisti di metrica italiana dal Cinquecento ai dì nostri non ne parlano; il Grion che dovette, se non leggere, annusare il ms. Marciano, di cui riferisce non senza inesattezze l'*explicit,* non si avvide di questa scrittura. Per toglierci ogni dubbio abbiamo pensato di ricorrere alla profonda erudizione di Giovanni Wolf, il quale ci rispose di non conoscere altri mss. nè alcuna edizione del trattatello. Egli inoltre, presolo in esame, fregiò la sua cortese lettera di utili avvertimenti e di giudizi che noi citeremo spesso.

Pertanto, mancandoci ogni altro appiglio, è solo il documento che possiamo e dobbiamo interrogare per collocarlo in quella luce che gli spetta.

III. È vero che il possessore del cod. oggidì Marciano fece accodare alla *Summa* il nostro *Capitulum* con evidente scopo di integrazione, ma chi lo compose, ebbe lo stesso intento o mosse da altri criteri? L'autore del *Capitulum* con tutta probabilità non conobbe la *Summa* e certamente non fu guidato dallo scopo di completarla. Presso Antonio da Tempo i metri si succedono a questo modo:

Ballata, (Sonetto)[1], *Rondeau*, Madrigale;

e nel *Capitulum*:

Ballata, *Rondeau*, Mottetto, Caccia, Madrigale, Suono o Sonetto;

cioè mentre il Sonetto è considerato sopra in dipendenza dalla Ballata e, a buon diritto, nel *Capitulum* occupa un posto a sè e gli altri metri non sono ordinati alla stessa maniera, e per di più nel *Capitulum* si trattano parecchi modi di poesia trascurati dal da Tempo, senza avvertire la lacuna. Inoltre nell'uso dei termini la *Summa* e il *Capitulum* non corrispondono che in quei casi che la corrispondenza era inevitabile per la comunanza delle fonti. L'autore del *Capitulum* pertanto non ebbe l'intento di completare la *Summa*, chè in tal caso avrebbe composto solo

[1] Sul Sonetto v. più innanzi, § XII.

quella parte che ci rimane e come opera a sè, e non la conobbe neppure, mancando i due scritti che pur si muovono in ambiti così vicini e connessi, di qualsiasi pur superficiale contatto.

IV. L'Autore però fu italiano, se consideriamo che, parlando dei *Rondeaux*, avverte che sono *Cantiones francigene*, che a l. 49 scrive *cambiando officia* con quel *cambiando* tolto scrio scrio dalla nostra lingua, che adopera (circostanza assai notevole secondo il Wolf) *aer* nella significazione di *modus*, e se, da ultimo, poniamo mente alla sua terminologia, la quale non è originale, ma si attacca alle consuetudini nostre. Consuetudini e non scuola: perchè Francesco da Barberino che scrisse dopo Dante non conobbe il *De vulgari Eloquentia*, e Antonio da Tempo che compose dopo Dante e Francesco da Barberino non conobbe nè l'uno nè l'altro; di quelli che vennero appresso non mette conto parlare. Tuttavia, sebbene l'arte poetica volgare si solesse apprendere piuttosto *accidentaliter* che *magistraliter*, tutti e tre presentano nell'uso loro tali somiglianze da farci ammettere di necessità un sottile legame. Era l'insegnamento musicale che appianava le disparità e rendeva meno lecito l'arbitrio, erano le vetuste Arti latine che ricomparivano nelle *Artes Exametri* e camuffate e tormentate nelle *Artes Rithimicae*, le quali si sforzavano, spesso invano, di vestire di termini consueti i fenomeni nuovi. Era dunque ancora la scuola che, pur restando nei limiti del Trivio e del Quadrivio, colla grammatica e colla musica esercitava un benefico influsso ordinatore sopra la poetria volgare [1]. Nell'uso dei termini rinveniamo dunque *responsum* e *responsiva*, che non manca d'esempi presso di noi (v. da Barberino), tuttochè altre espressioni pur si trovino a significare la ripresa delle ballate, cioè *responsorium* (Dante), *represa*, *repilogatio*, *repetitio* (da Tempo) [2], ed è vocabolo dell'ufficiatura cattolica [3]. *Volta*, rimasto, a così dire, ufficiale nella teorica della Ballata, aveva nell'età di mezzo una grande varietà di accezioni: indicava ciascuno dei due membri in cui si suddivide il secondo periodo del sonetto [4]; il secondo della canzone [5],

[1] In quest'ordine di pensieri doveva certo aggirarsi il da Tempo, quando scriveva: « Unum tamen loquor, quod non poterit aliquis esse bonus rithimator vulgaris, nisi saltem « grammaticalibus studiis sit imbutus, et quanto melius alias liberales artes et alias scientias noverit positivas, tanto magis, si haec vulgaris dictaminis scientia eius ingenio placuerit, perfectus inter caeteros apparebit » (ed. cit., p. 71).

[2] Trovo pure "Risposta" nel cod. Laur. pal. 119 del sec. XV, a c. 166 B.

[3] Ved. G. Mari, *Ritmo latino e terminologia ritmica medievale*, in *Studi di filol. rom.*, VIII, 73.

[4] Ved. da Tempo, op. cit., p. 76 segg.

[5] Cfr. L. Biadene, *La forma metrica del Commiato nella Canzone italiana dei secc. XIII e XIV*, in *Miscellanea Caix-Canello*, pp. 357, 371-2; I. Sanesi, *Di una voce impropria nella terminologia metrica della Canzone*, in *Rass. bibl. d. lett. ital.*, IV, 221 segg; L. Biadene, *Di una voce propria nella terminologia metrica della Canzone*, in *Rass.* cit., IV, 266 segg.

cioè la seconda parte (divisa in due volte eguali come due sono le volte del sonetto); il commiato, che, eguale in origine al secondo periodo della canzone di cui riproduceva la musica, è ben naturale che portasse lo stesso nome [1]; il ritornello dei madrigali ritornellati [2].

La voce *pedes* ebbe nella trattatistica medievale un ampio uso. I *pedes* della stanza deducono il loro nome dagli antichi *pedes metrici* latini, i quali nella età d'oro furono brevi e pochi, ma a mano a mano vennero poi aumentando in numero e in lunghezza. Allora il termine comincia ad essere inteso diversamente e lo vediamo adoperato ora per significare la semplice sillaba, ora nel senso generale di parte, membro, emistichio [3]. Nella trattatistica nuova il Pucci ed il da Tempo chiamavano *piede* ciascuno dei 14 versi del sonetto, il da Barberino e Pieraccio Tedaldi chiamano *piede* ciascuna delle 4 coppie in cui si divide la prima parte del sonetto, ma il vocabolo è pure adoperato a proposito delle ballate, come avverte il da Tempo [4]: « Et appellantur « mutationes eo quod sonus incipit mutari in prima mutatione, et « secunda mutatio est eiusdem tonus et cantus, cuius est prima. « Vulgariter tamen appellantur pedes ». In questo significato appunto vuole esser inteso il vocabolo *pedes* nel *Capitulum* che noi pubblichiamo.

Delle Cacce i trattati non parlano affatto e perciò non si può stabilire alcun termine di paragone: sarà però interessante, restando sempre in campo di terminologia, la clausola: « *Cacie* « sive *Incalci* », cioè il doppio nome documentato da nessun altro testo, di Caccia e di Incalzo.

Il nome dei Madrigali qui trovasi solo nella forma *Mandrigalia,* neutro plurale sopra un nom. sing. *Mandrigal* o *Mandrigale*, più probabilmente *Mandrigale* [5].

Nulla osta dunque a ritenere italiano l'autore e parecchie circostanze anzi rendono questa opinione sicura. Nè ci deve ingannare quell' *Oy per ma foy* messo lì (Appendice *A*, l. 25) certamente dal copista che anche altrove, esemplando la *Summa* del da Tempo, si compiacque di questi ricordi melodici: così a c. 9 B fra la dottrina del sonetto con un solo ritornello e l'esemplificazione, in un breve spazio libero trovò modo di ficcarci: *Ie ne puis avoer / Ioye sans argiant,* e a c. 11 A accanto alla teo-

[1] DA TEMPO, op. cit., p. 129: « Hae autem cantiones ut plurimum fiunt cum quadam « parte inferiori, quae est minor aliis partibus, et appellatur vulgariter *retornellus*. Alii « appellant ipsam *voltam* ». Il raffronto e l'osservazione sono dovuti al Biadene.

[2] DA TEMPO, op. cit., p. 140.

[3] MARI, op. cit. p. 74.

[4] Op. cit., p. 117.

[5] Vedi più innanzi, p. 73.

rica della ballata minore undenaria, coprì una mezza riga col solito ritornello: *Oy per ma foy.*

V. Italiano scrisse in servigio degli italiani, come dimostra la terminologia ed il fatto che le forme di poesia da lui studiate sono nel sec. XIV tutte in uso presso di noi, ed alcune, anzi, esclusivamente. Chè se i *Rondeaux* sono originari della Francia, questo non infirma il nostro asserto, bastando a provarci l'uso nostrano la lunga ed elaborata trattazione del da Tempo, come a dimostrare la decadenza loro l'esplicita testimonianza di Gidino da Sommacampagna [1]: « Item nota che li rotondelli sono usitati « in Franza, et oltra li monti, più che non sono in questa nostra « Lombardia ». Tanto più che il Nostro discorre del Madrigale, che in Francia non entrò che nel sec. XVI [2], e della Caccia che in Francia non fu mai conosciuta.

VI. Mi son lasciato sfuggire una frase la quale dimostra che io ritengo il *Capitulum* del sec. XIV. Su ciò non vi ha dubbio, appartenendo il ms. che lo contiene alla fine del secolo od al principio del successivo; e poichè la trascrizione formicola di errori, sarà forse conveniente porre un primo limite *ad quem* espresso dagli ultimi anni del Trecento. Se poi si pensa che certe maniere di poesia, come la Caccia, sono affatto estranee al sec. XIII, necessariamente entro i limiti del sec. XIV converrà in primo luogo conchiudere il nostro documento. Un'altra ragione ci fa stringere viemmeglio questi confini, ed è la testimonianza riferita di Gidino che nel suo *Tractato de li rithimi volgari*, composto fra il 1375 e il 1387 [3], rivela lo scarsissimo uso dei *Rondeaux* presso di noi. Il Wolf interrogato da me su questo punto mi informa: « Abfassungszeit des Traktats ist das 14. Jahrhundert. Da Ver« fasser nur 3. und 2. zeitiges Mass der *brevis* (*tempus perfectum* « und *imperfectum*) kennt und die Teilung der *semibrevis* in klei« nere Werte sowie deren Gruppierung durch die Termini *de aere* « *gallico* und *de aere italico* auszudrücken scheint, so möchte « ich den Traktat bis in jene Zeit hinaufrücken, wo wir« klich bei beiden Völkern verschiedene Messungen statt hatten, « nämlich in die ersten Anfange der *Ars nova*, etwa in das

[1] Gidino da Sommacampagna, *Trattato inedito dei Ritmi volgari*, pubbl. da G. B. C. Giuliari in *Scelta di cur.*, disp. 105, Bologna, 1870, p. 124.

[2] Ved. Biadene, *Madrigale*, in *Rass.* cit., VI, 333, n. 2.

[3] Il Giuliari, op. cit., p. IX e XII, crede il *Tractato* incominciato a tempi di Martino II e finito in quelli di Antonio Scaligero, riferendo il nome " Mastino „ a un determinato individuo. Noi accettiamo pienamente l'opinione del Cipolla e del Pellegrini, che estendono l'appellativo di " Mastino „ come quello di " Cane „ ad un principe Scaligero indeterminato, e per conseguenza riteniamo che l'opera sia stata iniziata e composta sotto Antonio della Scala (1375-1387). Cfr. C. Cipolla e F. Pellegrini, *Poesie minori riguardanti gli Scaligeri*, in *Bull. d. Ist. Stor. Ital.*, n. 24, 1902, p. 165. La composizione dello scritto, che non rivela alcuna ricerca originale, ma segue pedissequamente la *Summa* del da Tempo, rende sempre più probabile l'opinione riferita.

« dritte Jahrzehnt des 14. Jahrhunderts. Auch die ziemlich unent-
« wickelte Ars der Mehrstimmungkeit, wie sie im Traktat ge-
« schildert wird und welche mehr dem *cantus supra librum*
« ähnelt, bestimmt mich, die Abfassungszeit in den Anfang des
« 14 Jahrhunderts hinaufzurücken ». Al parere di un così autorevole erudito nulla io posso opporre, salvo la considerazione che, essendo la Caccia fiorita presso di noi più tardi del principio del Trecento (poichè il più vecchio autore che se ne conosca è Niccolò Soldanieri, morto nel 1385, e le anonime sono della fine del secolo e sopratutto del successivo), converrà forse ritenere la composizione del *Capitulum* non così antica, ma piuttosto spettante alla metà circa del sec. XIV.

VII. Tolte di mezzo le principali incertezze, veniamo ad un esame più particolareggiato del testo, considerandolo essenzialmente sotto il riguardo metrico. Allo studio della Ballata italiana da più tempo si recano contributi notevoli, ma un lavoro definitivo manca tuttavia. Piacerà all'erudito la testimonianza: « Ballade sunt verba ap-
« plicata sonis », che prova la preesistenza della musica alle parole e per conseguenza giustifica il giudizio che Dante dà di questa forma metrica [1], e maggiore sarà il giovamento paragonandola con quanto il *Capitulum* dice più innanzi dei *soni* o *sonetti* che sono « verba applicata solum uni sono ». Non è però a credere che col termine generico « Ballada » il Nostro intenda quel tipo di ballata che il da Tempo chiama *communis*, salvo che, costringendoci ad ammettere la ripresa di 2 o 3 versi (nel primo caso l'uno deve essere settenario e l'altro endecasillalbo) e le mutazioni di 2, ci conduce per la ripresa alla ballata comune ed alle medie (1° e 3° tipo) e per le mutazioni alla comune, alle minori ed alle medie (tipo 1° e 3°). Avverto per la retta intelligenza del *Capitulum*, che il vocabolo *pars* in questo, come negli altri casi, ove non sia indicato espressamente, significa verso, che per gli altri termini metrici è da confrontare il § IV e che per il *trottetur* valgono queste parole del Wolf: « *Trotto* muss auch die Bezeich-
« nung einer instrumentalen (also textlosen) Tanzform gewesen
« sein. Nur ein Beispiel ist mir bekannt in der Handschrift London
« Britisch Museum Add. Mss. 29987, fol. 62 v. ».

VIII. Il *Rondet* italiano è abbastanza diffusamente trattato dal da Tempo e abbastanza oscuramente dal da Barberino, se pure colle parole: « Collatio est trium vel plurium personarum con-
« currens locutio in diversis vocibus similes similibus partes ha-

[1] *Il trattato De vulgari Eloquentia* a cura di P. Rajna, ed. min., Firenze, 1897, p. 45:
« Quicquid per se ipsum efficit illud ad quod factum est, nobilius esse videtur quam quod
« extrinseco indiget: sed cantiones per se totum quod debent efficiunt, quod ballate non
« faciunt; indigent enim plausoribus, ad quos edite sunt ».

« bens et completis personis ad circulum se revolvens »[1], vuole riferirsi al nostro metro. In tal caso esso sarebbe da porre fra quelli « qui de novo venerunt »; e la cronologia guadagnerebbe qualcosa. Sul *Rondet* abbiamo alcuni lavori dovuti al Pfuhl[2], al Raynaud[3] ed allo Jeanroy, che mi offre l'utilissimo specchietto che confino in nota[4]; in particolare per il *Capitulum* giova l'avvertenza del da Tempo[5]: « sicut est facta prima pars « in rithimis et cantu, ita et omnes alie » e « non fiunt partes ro- « tundellorum ultra tres versus », che giustifica il Nostro se, ponendo mente al punto più importante, cioè alle variazioni musicali, lo dice composto « duarum vel trium partium » cioè di 2 o di 3 versi.

IX. In quali profonde scaturigini del canto liturgico convenga ricercare l'origine del *Mottetto*, caratterizzato dal *tenor*, e così fatto che « eine Stimme sang eine Melodie, welcher in den Hand- « schriften einzelne Silben, Wörten oder kurze Phrasen (*Go Ta* « *Adiutorium Aedificabo Ad nutum Et gaudebit*) untergeschrie- « ben sind; gleichzeitig wurde entweder ein Liedtext von 1 oder « von 2 oder von 3 Stimmen in 1 oder 2 oder 3 verschiedenen « Melodien gesungen, oder es wurden gleichzeitig zu jenem Tenor « noch 2 oder 3 verschiedene Liedtexte von 2 oder 3 verschiedenen « Stimmen und nach verschiedenen Melodien gesungen, so dass « also diese verschiedenen Texte nur von je einer Stimme ge- « sungen wurden »; ha ricercato, con quella sicurezza che gli è peculiare, W. Meyer di Spira[6]. Così egli, in quei tentativi propri della Chiesa bizantina anzitutto, e poi della latina, di abbellire e amplificare il culto con dei versicoli intercalati al testo dei Salmi o dell'Alleluia ecc. (che già nel sec. IX troviamo a San Gallo, onde si diffusero per l'Europa), scorse il primo incuna-

[1] *De variis inveniendi et rimandi modis*, pubbl. da O. Antognoni in *Giorn. di fil. rom*, IV, 96.

[2] M. PFUHL, *Untersuchungen über die Rondeaux und Virelais*, Koenigsberg, 1887.

[3] G. RAYNAUD, *Rondeaux et autres poésies du XV^e siècle*, Paris, 1889, pp. XXXV segg.

[4] A. JEANROY, *Les origines de la poésie lyrique en France au Moyen-Age*, Paris, 1899, p. 406: « Le rondet, tel que le pratiqua le XIV^e siècle, se compose: 1. de deux vers-re- « frains; 2. d'un vers; 3. du premier vers-refrain; 4. de deux vers; 5. de deux vers-re- « frains. Il compte donc en tout huit vers:

« Soliste :
« *puis* Choeur : *Hareu, li maus d'amer*
« *M'ochist!*
« Soliste : *Il me fait désirer.*
« Choeur: *Hareu, li maus d'amer*
« Soliste: *Par un douch regarder*
« *Me prist.*
« Choeur : *Hareu, li maus d'amer*
« *M'ochist* »
(ADAN DE LA HALE, édit. de Coussemaker, p. 211).

[5] Op cit, pp. 134 e 135.

[6] *Der Ursprung des Motets*, in *Gesammelte Abhandlungen*, Berlin, Band II, 1905, pp. 303 sgg.

bolo dei Mottetti. Ma quando, e ciò specialmente nel sec. XII, in Francia si presero a comporre quei brevi canti liturgici a più voci, che il Meyer chiama Antifone, aggiungendo all'antica e tradizionale melodia (*Unterstimme*) una seconda, e talora una terza e una quarta voce (*Oberstimmen*), seguivano bensì siffatte *Oberstimmen* la *Unterstimme*, ma con più note e con più arte, e la seguivano in tutto, pur nelle colorature, senza che la Chiesa vi s' opponesse, anzi accogliendole essa come un nuovo contributo alla glorificazione di Dio. Si fu allora che venne ad un poeta e cantore il pensiero di accompagnare questo testo principale con un testo secondario del tutto nuovo, e questo fu il Mottetto. In seguito potè uscire dalla Chiesa e vivere di vita propria nella società elegante. La sua diffusione fu enorme, ma quei paesi, come l' Italia, che poco curarono le Sequenze, non ebbero del pari il Mottetto, o scarsamente. Le condizioni dell' Italia sono, per questo rispetto, assai singolari e, per ciò che concerne la poesia volgare, costituiscono, secondo me, piuttosto un problema metrico che musicale. Conviene anzitutto liberarsi dagli inutili inciampi delle false interpretazioni e degli errori, che si continuano a ripetere, e da molto tempo.

Il Redi [1], che fu il primo e l'unico a discorrere, con qualche larghezza di siffatto argomento, ci avverte che « mottetto » si chiama una canzone del re Enzo che comincia ne' « suoi » manoscritti: « Amor fa come 'l fino uccellatore | Ch'alli auselli sguar« dare | Si mostra più ingegnieri d'invescare ». E similmente un'altra di messer Simbuono[2] giudice, che comincia: « Spesso di gioia « nasce, e incomenza | Ciò che adduce dolore | Al core umano, e « parli già sentire | E frutto nasce di dolce semenza | Che dà amaro « savore | ecc. », ma d'onde cavi questa notizia non so, perchè il ms. cui allude è senza dubbio l'oggidì Magl. Pal. 418, che gli appartenne, che unico contiene la prima di queste poesie ed unico la seconda con l'attribuzione al giudice Siribuono[3]. È bensì vero che la canz. *Amor fa come 'l fino uccellatore* nel cod. Pal. è adespota, ma seguendo immediatamente una canzone di

[1] *Poesie di Francesco Redi con le Annotazioni al 'Bacco in Toscana'*, Firenze, 1859, pp. 330 segg.

[2] Si legga *Siribuono*, come ha il ms. (v. A. BARTOLI e T. CASINI, *Il Canzoniere Palatino 418*, Bologna, 1888, p. 82) e si cancelli dal novero dei poeti *Simbuono*, giacchè, a dispetto del Valeriani e del Villarosa (v. ZAMBRINI, *O. V.*, 937), non ha alcun diritto a questo nome. La identificazione poi fra *Siribuono Giudice* e quel *Si.. Gui. da Pistoia*, del quale trovansi due poesie nel Laur. Red. 9 (v. T. CASINI, *Il Canzoniere Laur. Red. 9*, Bologna, 1900, pp. 324, 332), proposta dallo Zambrini (op. cit., loc. cit.) e spiegata « per apocope e per tra« sponimento di lettera », è del tutto arbitraria, tanto più che il cognome *Gui* non manca d'esempi.

[3] Questa circostanza, per vero, non depone in favore dell' attribuzione riferita; con maggior probabilità di cogliere nel vero la canzone sarà da ascrivere a Tommaso Buzzuola.

Enzo Re, il Redi dietro un pregiudizio che non nasceva con lui, ma purtroppo con lui non si spense nè col suo secolo, fu indotto ad ascriverla all'infelice figlio di Federico II. Orbene, il codice non autorizza per nulla a chiamare mottetti le due rime in questione, onde sarà forse da pensare ad una svista dell'erudito medico, o ad una sua congettura sortagli non so come.

Tolte queste testimonianze, veniamo a quelle più concrete, che si possono dividere in due gruppi, dei quali il primo rappresenta la significazione popolare del vocabolo, il secondo la scientifica o metrica. Del primo gruppo gli esempi sono frequenti, e, data la caratteristica di esso gruppo, vanno interpretati facendo uso d'una certa discrezione. Per esempio, se Lapo degli Uberti nel sonetto: *Guido, quando dicesti pasturella,* dichiara d'intendere in modo ben diverso del senso letterale la ballata di Guido Cavalcanti: *In un boschetto trovai pasturella,* e finisce ammonendo l'amico: « Però rassetta, se vuo', tuo mottetto », quando noi facessimo mottetto sinonimo di ballata, commetteremmo l'errore dell'Ubaldini e del Redi e, fra i moderni, dell'Ercole [1], che per questi traviamenti smarrirono il vero significato del vocabolo e ci troveremmo ben imbarazzati se alcuno a sua volta ci invitasse ad interpretare allo stesso modo le testimonianze del Sacchetti: « De' mottetti, che certe piacevoli donne hanno già « detto, ne sono assai »; oppure: « Quando un mottetto d'un vil « marinaio si può dire avesse tanta virtù che un così crudele am« miraglio facesse diventare umile ». Nei quali casi mottetto altro non significa se non piacevolezza, o motto arguto che dir si voglia, e non ha nulla a che fare colle accezioni metriche e musicali che esso può avere. Alla stessa maniera che se alcuno parla d'una frottola può intendere così il componimento eponimo, come la baia, la fandonia, il racconto da nulla. Ben diverso è l'ambito nel quale ci moviamo leggendo un'epigrafe del codice Chig. L.VIII, 305 ed alcuni passi, di Francesco da Barberino [2].

Guido Cavalcanti scrisse a Gianni Alfani una breve poesia, *Gianni, quel Guido salute,* che nell'unico ms. che ce la conserva, il Chigiano citato, è intitolata: « Risposta di Guido de' Caval« canti a Gianni degli Alfani, per uno mottetto il quale udirete qui « qui appresso ». La poesia, sulla cui struttura metrica invano si

[1] L'Ercole, *Guido Cavalcanti e le sue rime,* Livorno, 1885, p. 108, n. 2 e p. 343, scrive che *Mottetto* fu usato a significare *Ballata, Madrigale* e *Sonetto*, ma, se, per credere alla prima accezione non mancava qualche parvenza di prova, le rimanenti non hanno altra ragione d'essere che in un frainteso dell'Ercole stesso ed in un errore dell'Ubaldini.

[2] Si potrebbe aggiungere il *Trattato delle Virtù morali* di Graziolo dei Bambaglioli, consigliatomi dall'Affò, *Dizionario precettivo,* sotto *Mottetto*, se offrisse particolarità metriche singolari; le sue caratteristiche sono peraltro quelle stesse che si osservano presso il da Barberino.

è affaticato il più benemerito editore[1] delle rime di Guido, in nessun modo si può ricondurre a quei tipi o schemi, che sono tradizionali nella lirica nostra, e si presenta come una serie breve di versi brevi, non sempre con risposta di rima, di significato scherzevole e volutamente oscuro. Innanzi di tentare di mettere dell'ordine in questo componimento, vediamo se ne sia il caso. Francesco da Barberino nei suoi *Documenti d'Amore* ci dà nientemeno che una serie di mottetti preceduti da un avvertimento intitolato: « Devesi tal fiata parlar coperto; perciò industria ne « insegna quali sieno i mottetti oscuri », cui seguono questi versi:

> Come le regole danno intramento
> In ogni insegnamento,
> Così conviene ancor noi, per intrare,
> Certi mottetti usare,
> Li quali intesi non vogliamo che sieno
> Da quei, che con noi eno, ecc.

Proviamoci a leggere questi « mottetti » e vedremo che nessuna legge metrica li governa nè nel numero dei versi nè nella misura nè nella disposizione delle rime; che però il numero dei versi è variabile da 2 a 8, che nella misura possono essere di 4, di 5, di 6, di 7, di 8 o di 11 sillabe, che talora uno o più versi rimangono senza risposta di rima, che il contenuto è oscuro, anfibologico talora, e con intenti sempre insegnativi. Qualche volta a mettere dell'ordine dove non ce n'è, si commette, in critica, lo stesso errore che a disordinare le cose ordinate: noi, che rimanevamo sospesi circa le condizioni metriche del componimento di Guido Cavalcanti, ora saremmo diffidenti ed ostili contro qualsiasi tentativo, fosse pure ingegnoso, di ricondurlo ai tipi ordinari. Tanto più che abbiamo nella poesia nostra una poesia che negli spiriti e nelle forme mostra così evidenti affinità col mottetto, da costringerci a ravvicinarli perchè si illuminino a vicenda. Si pensi infatti a ciò che il da Tempo osserva dei Motti confetti[2]: « Et dic quod ideo appellatur motus confectus, qui a verba sunt « confecta cum sententiis notabilibus et pulchris et cum verbis « praegnantibus; et ideo dicitur motus, quia homo bene et sen- « tentiose movetur ad loquendum cum huiusmodi verbis dupli- « cibus, habentibus unumcunque iam bonum ac pulcherrimum in- « tellectum »; cioè impone che siano di contenuto didascalico ed esposti con parole gravi di significati. E si osservi ancora quale deve essere la struttura di questo componimento, o quale può

[1] P. Ercole, op. cit., p. 342.
[2] Op. cit., p. 152.

essere [1]: « motus confectus non debet habere aliquam regulam in « syllabis sive versibus ex consuetudine hucusque servata, licet « posset fieri et in sillabis regulariter ». Se adunque alle convenienze ideali e formali si aggiunga l'affinità dei nomi, come non ammettere che il mottetto, piccola serie di versi sentenziosi, non legati da alcuna legge metrica, ma preferibilmente brevi, ci rappresenti il nucleo primitivo della Frottola [2]? Non lasciamo l'argomento nostro per correre i facili viottoli dei confronti lusinghieri. A me basta questo accenno al Motto confetto, perchè il Mottetto abbia la sua vera luce e collocazione fra i metri, e poichè il *Capitulum* dice: « [motteti] non habent ita ordinem in verbis sicut ballate « et rotundelli », noi, per questa testimonianza e pei raffronti istituiti, non andremo più in cerca d'altri elementi per distinguerlo. Intenderemo il Mottetto come una delle rarissime forme della vecchia nostra lirica, libera dalle leggi del periodo, il che è molto significante quando si pensi al rigore metrico che dominava nell'età di mezzo. Sarà un componimento breve nel numero e nella misura dei versi e libero di lasciare alcuna rima senza risposta; di contenuto oscuro, talora scherzevole, sempre insegnativo.

Queste circostanze unite insieme gli danno non già una fisonomia dai confini precisi, ma qualche tratto che pertanto ci toglie dal confonderlo cogli altri metri e sopratutto dal pensiero che potesse avere più d'una accezione metrica. I trattatisti che hanno bisogno, od avevano bisogno di espressioni nette e sistematiche non potevano perdersi fra queste indeterminatezze, ed è perciò ben naturale che l'unica testimonianza noi la troviamo nei trattati di musica, e, rimanendo in Italia, nel *Capitulum*. Alla lettura e intelligenza del quale non possano che giovare questi due appunti del Wolf: « *Rumpere* eine lange Note in eine Reihe kleinerer « auflösen; *uchettus-ochetus-hoquetus, Hoccitatio*, eine Art der « Mehrstimmigkeit, bei der die einzelnen Stimmen stark mit « Pausen dursch setzs sind sodass wahrend die eine singt, die « andere schweigt » [3].

X. Sulla Caccia si potrà consultare la bella prefazione del Carducci alla completa raccolta ch'egli mise insieme di questi

[2] Da Tempo, op. cit., p. 153.

[1] La bibliografia della Frottola italiana è tutt'altro che scarsa; noi ci accontenteremo di indicare quei lavori che hanno una reale importanza per l'argomento: P. Rajna, *Il Cantare dei Cantari e il serventese del Maestro di tutte l'Arti*, in *Zeitschr. für rom. Phil.*, V, 8; V. Cian, *Motti inediti e sconosciuti di M. Pietro Bembo*, Venezia, 1888, p. 95; F. Flamini, *Per la storia d'alcune antiche forme poetiche italiane e romanze*, in *Studi di storia letteraria italiana e straniera*, Livorno, 1895, p. 156.

[3] Sul Mottetto francese v. Raynaud et Lavoix, *Recueil de Motets français des XII^e et XIII^e siècles*, Paris, 1882-1884.

componimenti [1]. Il nostro *Capitulum* offre l'unica testimonianza contemporanea che si conosca intorno alle Cacce ed avvertendoci che esse « formantur ut motteti », rincalza fortemente l'opinione abbandonata dal Carducci che le Cacce siano da avvicinare alle Frottole. « *Verba Caciarum*, scrive il Wolf, ist die rhythmische « Struktur der Texte der Cacia zu verstehen (zu vergleichen: « Tosto che l'alba | del bel giorno appare ». *Pars* significa qui non più verso ma voce.

XI. Per il Madrigale si osservi nel *Capitulum* il nom. neutro plum. *Mandrigalia* che corrisponde ad un nom. sing. *Mandrigale* più probabilmente che *Mandrigal,* a cagione della forma volgare. L'attestazione ha un certo valore se si pensa che il copista non dovette metterci nulla di suo, chè in tal caso avrebbe ridotto pure il neutro a maschile, secondo le consuetudini della *Summa* del da Tempo da lui esemplata. In questo codice infatti la forma più comunemente adoperata è *Mandrialis* e nel noto passo: « mandrialis est rithimus ille, qui vulgariter ap- « pellatur marigalis » [2], anzichè « marigalis », come reca il cod. pubblicato dal Grion, presenta « mandrigalis » ripetuto altre cinque volte, ed una sola volta « madrigalis » [3]. Noto che nel presente paragrafo il *Capitulum* adopera il vocabolo *pars*, sia nel significato consueto di verso, sia in quello di sezione, partizione, dove dice: « vult retro unam partem omnibus aliis si- « milem, que fit tanquam rescinda (?), cuius verba volunt esse de « villanellis, de floribus ecc. ».

XII. *Sonetto* nel sec. XIII noi troviamo assai di rado usato fuori della sua significazione ordinaria che ancora oggidì gli spetta [4]. Guglielmo Beroardi dà il nome di sonetto ad una vera e propria Canzone e Galletto da Pisa ad un componimento che il Redi, al quale dobbiamo la conservazione dei primi cinque versi, chiama « ballatella ». Zucchero Bencivenni si valse di questa voce per indicare una sua poesia non divisa per strofe di schema ab ab ac De...... e Guittone di Arezzo per indicare « una certa poesia « di molti versi », non più conservata. Più dubbi sono due altri esempi, cioè quello contenuto nel famoso « lamento del crociato », a buon diritto escluso dal Biadene, e quello del Cavalcanti. Il quale avrebbe chiamato sonetto una sua stanza di canzone dallo schema ABABABAB: CDdE e FF, ma in realtà, essendo la tenzone

[1] Non si trascuri peraltro la recensione di E. LOVARINI in *Rass. bibl. d. lett. ital.*, V, 132 segg.

[2] Op. cit., p. 139.

[3] Per l'origine del vocabolo « Madrigale », e non per questo soltanto, v. BIADENE, *Madrigale*, in *Rass.* cit., VI, 329 segg.

[4] L'uso generico della voce « sonetto » è studiato dal Biadene, *Morfologia del Sonetto*, cit., pp, 220 sgg.

coll'Orlandi conservata in un solo ms., non sappiamo se in esso sia completa, cioè se a questa stanza intendesse riferirsi il Cavalcanti, ovvero ad un sonetto vero e proprio non più conservato. Se noi consideriamo la rarità di queste eccezioni in confronto del rigore metrico osservabile non meno nelle opere letterarie che nelle partizioni dei codici, nasce spontanea l'idea che in questi sporadici casi si alludesse alla composizione musicale anzichè alla forma metrica. Tuttavia questi esempi, che ci rappresentano vere e proprie testimonianze originali, per quanto non siano disciplinabili, vogliono essere tenuti ben distinti da quelli che noi troviamo in età assai più tarda (sec. XV), e che non dipendono da considerazioni metriche nè musicali. Quando i codici serbavano la loro severa ripartizione secondo i metri, non era necessario che in capo a ciascun componimento se ne indicasse la forma, ma allorchè, segnatamente nel secolo XV, prevalse la distribuzione per autori, quest'ultima di necessità doveva acquistare forza. E ben di rado la troviamo trascurata, e bene spesso, con vivo rammarico, vediamo che i manoscritti si arrestano all'indicazione del metro e dimenticano di dirci quanto più ci interesserebbe, cioè il nome dell'autore e l'occasione in che fu dettato il componimento. D'altro lato, mentre ne' secoli XIII e XIV il codice difficilmente abbandona la sua regolare fisonomia, così nel complesso come nelle parti, nel seguente avvengono molti fenomeni che ne spezzano la dignità, il carattere scolastico direi. Così non di rado una semplice stanza di canzone vive come componimento autonomo, talaltra in una canzone si separano l'una dall'altra le stanze e si intitolano sonetti ed il loro complesso costituisce una curiosa corona, ecc. ecc. Il copista aveva da lottare contro la difficoltà di dar un nome a forme poetiche insussistenti od estranee alle sue abitudini, aveva da lottare contro certe accidentali somiglianze nella distribuzione delle rime o nel numero dei versi, onde è ben naturale che alcune volte il nome « sonetto » sia stato usato impropriamente. Queste distrazioni di copisti non hanno alcun valore per la fortuna del vocabolo [1]; piuttosto converrà vedere se il termine avesse dei limiti così netti, come si è creduto da molti. Il Biadene, che raccolse sull'uso generico della voce sonetto tutta la messe, io credo, che si può raccogliere, o poco meno, pose nella serie delle false accezioni, o delle accezioni arbitrarie, quella che farebbe sonetto sinonimo di ballata,

[1] Alla copiosa messe raccolta dal Biadene rimane assai poco da aggiungere. Ricordo di sfuggita che il Magl. VIII-33 (sec. XV), a c. 20 chiama *Sonetto* la « Ruffianella » del Boccaccio (come del resto il cod. Barb. citato dal Biadene a p. 223), e che nel Magl. Panc. 41 (sec. XV), a c. 71 il nome stesso un Madrigale ; non sarà poi da trascurare il Laur. XL. 44 (sec. XVI), ricchissimo d'errori di questo genere (cc. 2, 4, 13, 15, 21).

ed a torto, come si può oramai apprendere dal *Capitulum*, e, dopo la lettura di esso, dalla *Summa* del da Tempo. I *Soni* o *Sonetti* sono definiti dal *Capitulum* in modo bensì da sciogliere delle difficoltà ma ad un tempo da sollevare nuovi dubbi di malsicura spiegazione: « Quelibet responsiva, que habet quatuor partes, prima « et secunda de undecim sillabis, tercia de septem, quarta de un- « decim ; bene de illis, qui non habent nisi tres partes, potest esse « illa de medio de septem sillabis, prima et tercia de undecim. « Postea habent duos pedes, qui possunt habere tres partes, et alii « habent in aliquibus tantum duas, et una debet esse tantum de « septem sillabis, et in aliquibus omnes de undecim ; et postea « habent unam voltam proportionatam ad modum responsive, et « sic cantus responsive et volte de puncto ad punctum debent « esse similes ».

La ripresa adunque può essere di quattro versi, dei quali il 1°, il 2° e il 4° sono endecasillabi, il 3° settenario, ovvero di 3 versi che sarà più opportuno costrurre d'un settenario fra due endecasillabi. Le volte possono essere di tre o due versi: nel primo caso deve esserci un settenario, nel secondo non sono ammessi che gli endecasillabi. A determinare meglio le indicazioni del *Capitulum* osservo che d'ordinario se la ripresa è di quattro le mutazioni sono di tre, e se quella è di tre queste son di due. Così il *Capitulum* ci porta a chiamare *Soni* o *Sonetti* così il *Sonus Magnus* (Ballata magna) del da Tempo, quanto le Ballate medie (Tipo I e III).

Infatti il da Tempo, dopo aver dato il tipo della Ballata grande (*Ballata magna - Sonus magnus*) A B B A ; C D C, C D C ; A B B A, riduce ai seguenti schemi le medie :

I) A B A ; C D, D C ; C B A.
II) a B b A ; C D C, d C d ; a B b A.
III) A b A ; C D, C D ; D b A.

cioè possono avere la ripresa di 4 o di 3 versi, mentre la *ballata magna* deve averne 4, la minore e quella *communis mera* 2, la minima 1 ; le volte di 3 o di 2 versi, mentre nella *ballata magna* devono essere 3, nella minore e nella *communis mera* 2, nella minima 1. Per la misura dei versi basti notare che in un solo tipo di ballata media è ammesso il settenario nelle volte, cioè nel tipo II del da Tempo, i rimanenti devono avere le volte di soli endecasillabi.

Se confrontiamo il tipo II di ballata media colla ballata magna, vediamo che la composizione periodica è tale, nell' uno e nell'altro caso, da non rappresentarci in sostanza che una unica

condizione di cose, e da indurci nel sospetto che la distinzione sia stata creata dal da Tempo per amore di simmetria e preoccupazioni di trattatista. Il sospetto si avvalora se consideriamo che egli stesso dice della ballata grande che [1] « vulgariter etiam « appellatur *sonus magnus* », e che « appellantur vulgariter *soni* « omnes ballatae mediae, licet et aliquando dicantur vulgariter « *sonarelli*, respectu magnorum sonuum »; dove è evidente che il trattatista volle conciliare l' uso volgare colle sue premesse sistematiche. Il *Capitulum* identifica il *Sonus* o *Sonettus* col *Sonus magnus*, e, mentre ci assicura della verità dei nostri sospetti, si addimostra conforme all'uso, quale si può desumere dalle scarse testimonianze. Degli esempi addotti dal Biadene, due rimangono sinora senza spiegazione, gli altri tre sono vere e proprie ballate medie; accanto ad essi però converrà d'ora innanzi porre quelli costituiti dal termine *suono*. Non ne cito che uno: Il cod. Boccoliniano [2] conteneva una ballata dallo schema: ABBA; CDE, CDE; EFFA, preceduta dalla didascalia: *Suono di Scochetto*, cioè chiamava Suono non già una ballata media, ma una ballata grande, e ciò contro gli artificiosi precetti del da Tempo. Tuttavia, se il *Capitulum* si addimostra conforme all' uso, non è a credere che nei magri accenni che offre della struttura metrica del Sonetto-ballata sia completo, giacchè questo metro, come ogni genere di poesia musicale, variò all' infinito. Il da Tempo, dopo essersi sforzato di addurre artificiose classificazioni, si trovò perplesso innanzi alla sterminata moltitudine di nuovi tipi e non considerati da lui, che pur vivevano e fiorivano, e si affrettò ad additare nuove fogge, e in fine, non bastandogli le forze, concluse: « Nam haec et alia ad libitum pro« cedunt, dummodo servetur regula in rithimis et versibus et « consonantibus ». Il *Sonus* (o *Sonettus*) era adunque null'altro che una ballata, che ondeggiava fra la *Magna* e la *Media* del da Tempo schematicamente, ma non era accompagnata dalla danza e sopratutto se ne distingueva pei caratteri musicali: « Ballade sunt verba applicata sonis. Soni sive sonetti sunt « verba applicata solum uni sono; Ballade volunt esse de tem« pore perfecto. Soni possunt fieri de qualicumque tempore « volueris ».

Ed ora ecco il *Capitulum*, del quale ho rilevato, lo ripeto, quegli aspetti soltanto che possono illuminare la metrica nostra. L'esame del documento in sè e dei suoi rapporti colle altre fonti

[1] Op. cit., pp. 118 e 120.
[2] Per la storia di questo ms. v. A. Zenatti, *Violetta e Scochetto*, in *Gazzettino letterario* di Catania, a. I, n. 4-5.

italiane e straniere è opera di musicologo. Egli, il musicologo, potrà, osservando le cose da un altro punto di vista, talora annullare, talora correggere i nostri risultati, talaltra forse confermarli e venire finalmente in aiuto del metricista, che tanto si attende da lui. L'oscuro maestro autore di questo breve testo che ci parla di schemi non meno che di arie musicali, non pare, nella sua vetusta semplicità, offrire ai musicologi un ammonimento e un invito ?

Santorre Debenedetti.

APPENDICE *A*.

Nel riprodurre il testo ci siamo permesse le consuete libertà: abbiamo cioè sciolte le abbreviature senza indicarne l'esito in corsivo (pedanteria inutile quando la soluzione è sicura), abbiamo staccate le parole indebitamente unite e viceversa, distinto l'*u* consonante, messe a posto le maiuscole, stabilita l'interpunzione. Fu rispettata per altro la saltuaria ortografia, non avendo alcun dato intorno all'autore di questo *Capitulum* e rimanendoci per conseguenza oscure le fonti cui egli attingeva, o con qualche verosimiglianza doveva attingere la sua latinità. Delle correzioni al testo alcune esigono un breve commento, alle altre basta lo specchio delle varianti.

A l. 12 in un passo evidentemente corrotto, portando il ms.: [*Ballade*] *habent etiam responsum* ^super^ *unum et plures pedes* (col *super* di mano del contemporaneo correttore cui accennammo a p. 61 ripetuto in margine), a cagione della indubbia zeppa, avendo già il copista scritto a l. 9: [*Ballade*] *debent habere unum responsum*, non solo ho tralasciato per rispettare l'ammonimento del *super*, le parole: *responsum unum*, ma ho corretto eziandio il *plures* in *duos*, considerando: 1) le condizioni del passo; 2) il paragrafo riguardante il sonetto-ballata; 3) lo schema della ballata che, salvo rarissime eccezioni, consta di due piedi [1]; 4) l'incompatibilità di un numero di piedi superiore a due col numero dei versi che è di quattro.

A l. 47 il ms.: *in numero cantiū* che mi aveva fatto pensare ad un originario *cantū* col taglio della *t* male interpretato dal nostro copista; molto meglio il Wolf: *canentium*.

A l. 65 il copista, dopo aver scritto che la ripresa del sonetto può avere quattro versi (*quatuor partes*), designando queste *partes*, aggiunge che la prima e la seconda devono essere endecasillabe, la terza settenaria, la quarta endecasillaba, e seguita: *quinta bene de illis, qui non habent nisi tres partes, potest esse illa de medio de septem sillabis, prima et tercia de undecim*. Un quinto verso, *pars*, non ha nulla a che fare nè col primo nè col secondo membro del periodo e lo considero senz'altro intruso per un fenomeno assai facile in chi scrive senza comprendere una enumerazione, onde quasi inconsciamente gli avviene di proseguirla oltre i suoi giusti limiti.

[1] La Ballata con più di due piedi o mutazioni non è neppure considerata nè dal da Tempo nè dai suoi imitatori. La sua estrema rarità viene attestata da Fr. da Barberino in due luoghi: « Ballate vero, dummodo responsum concordet cum volta et duo pedes invicem, « vel tres, quod raro fit nisi sint multum breves, sufficit » (op. cit., ed. cit., p. 95), e nell'altra Glossa: « Quod, si tres pedes velis facere, fac tertium concordans ad primum et secundum, « hoc tamen non est in usu nisi cum forte tibi occurrerint pedes breves in longa materia »; Ibid., p. 97).

[*Capitulum de vocibus applicatis verbis*]

Postquam in precedenti capitulo dictum est de partibus et consideracione musice plane et mensurate, nunc dicemus de proportionibus, copulacionibus, consonanciis et dissonanciis vocum applicatarum verbis et sine verbis, a faciliori inchoando, ut earum sentencia intellectu pleno et ordinate sit studentis, sicut dicit Philosophus in principio Phisicorum: Cognicio nostra incipitur a notioribus. Et quia ballade sunt huiusmodi, tractatum primum et primam declaracionem habere primitus meruerunt. 5

Ballade sunt verba applicata sonis, et dicuntur ballade quia ballantur. Et debent habere unum responsum, quod potest habere duas et tres partes: duarum vero partium quelibet debet habere undecim sillabas, et, si quis voluerit, prima potest esse septem sillabarum, secunda undecim; etiam, si quis vellet, prima posset esse de undecim, secunda de septem. Habent etiam duos pedes, qui volunt habere quatuor partes, et postmodum unam voltam totam similem responsive. Prime quatuor partes possunt esse de undecim vel de septem, vel prima et tercia de undecim, secunda et quarta de septem, et sic e converso. Volunt etiam esse de tempore perfecto et de aere ytallico, et in aliquibus locis vel punctis de gallico, sed non in principio nec in fine. Si quis vult quod trottetur faciat in simili aere, sed de tempore imperfecto; volta autem pedis vel pedum vult esse trium et non diverse. 10 15

Rotundelli sunt canciones francigene. Volunt esse duarum vel trium partium, et iste partes de septem aut de quinque sillabis, quia cum sunt de paucioribus verbis sunt pulchriores. Volunt etiam esse de tempore imperfecto et aere gallico, et tempora omnia de semibrevibus, minimis vel minoribus, sed melius de minimis. Et in aliquo loco si fuerint due vel tres breves, melius minime discernerentur. 20 25

Motteti sunt cantus applicati verbis, sive dictionibus vel parabolis. Fiunt etiam ad unum et ad plures cantus; non habent ita ordinem in verbis, sicut ballate et rotundelli, possunt esse de tempore perfecto et etiam mixti, et de italica et gallica, ita quod tempora unius corespondeant ad tempora alterius et sit simile alteri. Et si primum, secundum et tertium sint de uno cantu, scilicet perfecto, ita, de alio cantu primum, secundum et tertium esse volunt simili perfecto, ut in mensura similiter concordent, et de aere debent esse ad invicem et assimilari. Vult etiam in compositione mottetorum haberi hec regula generalis, videlicet quando unus cantus ascendit, alter descendat et non se inveniant in dissonancia in pluri quam in uno tempore, quia nimis foret asperum in auditu. Caveat etiam ne tritonum componat, quia, sicut dictum est, fit auribus nimis durum, et quando unus rumpit alius utatur brevibus vel longis et e converso. Et sic diversificando complete fiunt de illis circa fines: unus pausat, alter cantat, et postea pausat qui cantavit et alter cantat. Utimur in eisdem mottetis pausis unius temporis et pautiores, quare sic utendo uchettis et pausis videntur mottizando cantare. 30 35 40

Cacie sive Incalci, a simili per omnia formantur ut motteti, salvo quod verba caciarum volunt esse aut omnes de septem, aut omnes de quinque sillabis. Volunt etiam esse ad tot quot partes sunt et omnes volunt esse formate supra primam partem, ita quod, si facta fuerit ad quinque partes, omnes quinque cantores cantare possint simul primam partem. In numero 45

l. 12, ms. *h. e. responsum unum et plures p.* colla parola *responsum* sormontata da un *super* ripetuto in margine; l. 25, ms. *d. Oy per ma foy* cancellato con una trattina rossa; l. 27, *ad* è supplito nell'interlineo; l. 30, ms. *sit*; l. 35, ms. *minus*.

canentium habere vult talis ordo qualis dictus est in mottetis, scilicet quod, quando unus ascendit, alter descendat, tercius firmus stet, quartus pauset, quintus rumpat. Et sic, cambiando officia, fiat diversitas decorata, inveniendo
50 sepissime in consonantiis. Et pars illorum et omnes in fine, in consonantia se reperiant quis in quinta, quis in octava; et caveant a tritono, ut dictum est supra in mottetis.

Mandrigalia sunt verba applicata pluribus cantibus, quorum unus debet esse de puris longis et hic appellatur tenor, alter vel alii volunt esse de
55 puris minimis, et unus specialiter vult ascendere ad duodecimam vel ad quintam decimam vocem et ire melodiando. Volunt etiam esse de tempore perfecto et aere italico; si quis aliquando miscetur aliquod tempus aeris gallici, bonum esset; si vero in fine partium, esset melius. Partes verborum possunt esse de undecim et de septem sicut desiderio placet, sed vult retro unam
60 partem omnibus aliis similem, que fit tanquam rescinda (?), cuius verba volunt esse de villanellis, de floribus, arbustis, sertis, utere (?) et similibus, dummodo sit bona sentencia, loquela et sermo.

Soni sive Sonetti sunt verba applicata solum uni sono, et sunt composita isto modo: quelibet responsiva, que habet quatuor partes, prima et secunda
65 de undecim sillabis, tercia de septem, quarta de undecim, bene de illis, qui non habent nisi tres partes, potest esse illa de medio de septem sillabis, prima et tercia de undecim. Postea habent duos pedes, qui possunt habere tres partes, et alii habent in aliquibus tantum duas, et una debet esse tantum de septem sillabis, et in aliquibus omnes de undecim; et postea habent
70 unam voltam proportionatam ad modum responsive et sic cantus responsive et volte de puncto ad punctum debent esse similes. Pedum autem cantus unus vult esse similis alteri et de aere de quo est responsiva et volta volunt esse pedes, possuntque fieri de qualicumque tempore volueris, simplici et mixto, dummodo partes invicem corespondeant et similiter de quo aere
75 volueris, attamen italica melius adaptatur. Et si alicui gallicum tetigeris, erunt plures hochetti.

Sunt etiam alie plures compilaciones verborum ad sonos, et possunt esse ad quas inveniendas studens in musica debet subtiliari, quia nova sunt pulchritudine decorata, sed sufficit nostro tractatui sive compendio de istis uni-
80 versalibus tractavisse, quia, testante Philosopho in Dyalectica, scientia est de universalibus et finitis.

l. 47, ms. *cantiū* (Wolf); l. 48, ms. *descendit*; l. 58, ms. *parte v.* (Wolf); l. 60, *rescinda? residua* (Novati); l. 61, *ubere? etere* (Novati); l. 65, ms. *u. quinta bene*; l. 69, ms. *omnes omnes.*

APPENDICE *B*

I.

Inopinati laboris adventum
Nam cogitando vultus ornamentum
Creavit in me cor vobis attentum
Formositate plus vestra detentum

Si ergo deus vos nobilitavit
Nequaquam vos pietate privavit.
Doncha sanar vi piazza le mie pene
Cotal perseverar voi se convene.

Produsse mio voler in mi dolce cosa
Che sopra natura in voy riposa
Lo qual cha pens[i]er non olsa
Che may tristano d isotta amorosa

Domandove plenezza d ogni bene

Nam qualem vos altissimus creavit

II.

Non deverimo inebriar del vino
E poi si siegue sì malvasia furia
Chi considera il grande il picolino
Questo vicio ebbe per maggior ingiuria

Doncha non habiate sta dolcezza tanta
E soa affection tosto vien schianta
Che l hom chi segue sto malvasio vicio
E fi tenuto poy da pocho precio.

Perche ne siegue vicio e luxuria
Che fa nemico ciascun so vicino
El trovera che la celeste curia
Che non ebbe troyan del fontolino

De questa gola che si tosto passa

Consuma sua persona e vien da pocho

III.

O tu che guardi sta misera tomba
Guarda chio fui e la ove tu vai
Ai quanto ne la mente mi rebomba
La gran paura non se parti mai

Che dica morti venite al giudicio
Al focho ardente et al dolente hospicio
O vos benedicti che l ciel meritasti
Venite al gaudio che voi desiasti.

Leva in alto gli och[i]i e leggie se tu sai
Al passo de la morte che cossi piomba
El mal chio feci e l ben che far lassai
Sempre me par odir sonar la tromba

Coi corpi vostri e comcunque peccasti

Prendendo la vertu lassando l vicio

Il testo è pubblicato diplomaticamente, salvo che furono chiuse in parentesi quadre le lettere espunte. Riguardo alla disposizione dei versi, che stimai non inutile conservare, ho poco a dire: essa segue l'uso costante presso i più antichi mss. di rime, di rappresentare su quattro linee i quartetti; quanto ai terzetti i codd. si mantennero meno disciplinati e conformi, tanto che in uno stesso ms. non è raro rinvenire diversi tipi, che si riducono, con poche e saltuarie modificazioni, ai seguenti:

a) — —　　*b*) — —　　*c*) — —
— —　　—　　— —
—　　— —

Il nostro ms. segue il tipo *a*. Queste disposizioni nelle quartine e nelle terzine non escono dal secolo XIV. Mancano in essi le ben note sigle (℣ ℟) delle quali la prima significa senza dubbio *Volta* e la seconda *Responsum* o *Ritornello*. Quanto a me, sebbene paiano opporsi a questo avviso certe indicazioni sincrone del Laur. Red. 9, e si opponga in realtà uno dei migliori nostri metricisti, il Biadene, stimo assai più probabile l'interpretazione *Ritornello* che *Responsum*. Lo schema di questi sonetti offre poche singolarità: non sono da ricordare che i terzetti del II di tipo A B A, C D C, dei quali si conoscono quattro soli esempi[1]; rimanendo in campo di metrica, aggiungeremo utilmente il primo alla scarsissima serie dei *semilitterati*, tanto più che nel suo genere esso è unico[2]. Circa l'autore, i primi due potrebbero spettare allo stesso Giovanni di Boemia, ma ci è d'uopo confessare che, per la mancanza assoluta di altri mss. che li contengano, l'ipotesi non presenta alcuna garanzia. È per siffatta incertezza circa la paternità dei due componimenti che noi abbiamo preferito lasciare intatta la lettera del codice. Il terzo compare con grande frequenza nelle nostre sillogi di antiche rime volgari e fu pubblicato dal Ferraro[3] sopra un codice Antonelli, ascrivendolo a Nerone Moriconi, di notissima famiglia lucchese[4].

---

[1] Biadene, *Morfologia del Sonetto* cit., p. 41.

[2] Sulla poesia poliglotta in Italia cfr. V. Cian in *Giorn. stor. d. lett. it.*, IV, 21, n. 2 e V. 510, e in particolare pel sonetto semiletterato, Biadene, *Morfologia* cit., p. 178.

[3] *Alcune poesie inedite del Saviozzo e di altri autori*, in *Scelta di Curiosità*, disp. 168, Bologna, 1879, p. 171.

[4] Per la famiglia Moriconi v. Sercambi, *Le Cronache*, a cura di S. Bongi in *Fonti per la Storia d'Italia pubblicate dall'Istituto Storico Italiano*, Roma, 1892, coi rinvii offerti dall'indice, vol. III, 449.

Un nuovo testo della « Nobla Leyçon »

I codici, sin qui noti, che contengono il testo completo della *Nobla Leyçon* sono, come tutti sanno, i seguenti [1]:

C, pergamenaceo, della biblioteca univ. di Cambridge, scritto nella prima metà del sec. XV [2].

G, cod. n. 207 della bibl. civica di Ginevra, membranaceo, pure della prima metà del sec. XV [3].

D, cartaceo, della prima metà del sec. XVI, conservato nella biblioteca di Dublino [4].

A questi va aggiunto un quarto codice, C^2, cartaceo, della metà del sec. XV, che si trova nella biblioteca di Cambridge, ma che per sventura è frammentario e comprende appena i primi quattordici versi [5].

[1] V. una più minuta descrizione in E. Montet, *Histoire littéraire des Vaudois du Piémont*, Paris, Fischbacher, 1885, pp. 1 ss.

[2] Segnato con la lettera B dal Montet e dallo stesso edito in *La noble leçon, texte original d'après le manuscrit de Cambridge avec les variantes des manuscrits de Genève et de Dublin*, Paris, Fischbacher, 1888. L'edizione è corredata di tre traduzioni: una in francese moderno, la seconda nel dialetto valdese odierno della valle del Queyras, la terza pure in dialetto valdese moderno della valle di Saint-Martin.

Frammento in Morland, *History of the evangelical churches of the walleys of Piemont*, London, 1658.

[3] Pubblicano integralmente, secondo la lezione di G, la *N. L.*: F. Raynouard, *Choix des poésies originales des Troubadours*, Paris, 1817, II, pp. 73-102; Mätzener, in *Jahresbericht der ersten städtschen höheren Töchterschule*, Berlin, 1845; C. U. Hahn, *Gesch. der Waldenser und verwandter Sekten*, Stuttgart, 1847, pp. 628-647; C. Dühr, *Programm des Gymnasium in Friedland*, 1869; e, finalmente, in edizione diplomatica, F. Apfestedt, in *Herrig's Archiv*, LXII, 1879, pp. 274-288.

Frammenti: in Morland, op. cit., I, pp. 99 sgg.; in Appel, *Provenz. Chrestom.*, n. 208, pp. 156-159, dal v. 331 sino alla fine; in Comba E., *Histoire des Vaudois*, Paris, Fischbacher, 1901, in appendice, vv. 351-407, insieme alla traduzione di questo tratto nei dialetti di Pral, di Riclanet, d'Angrogne e di la Tour. Una versione nel dialetto moderno di Pral, condotta sul testo fornito dall'Apfelstedt, è stata offerta dal Morosi, *L'odierno linguaggio dei valdesi del Piemonte*, in *Arch. Glott. Ital.*, XI, pp. 399-406; insieme ad un frammento dello stesso testo tradotto nel moderno dialetto di Angrogna, ibid., pp. 411-413.

Varianti da C, in Montet, *La noble leçon*, ecc., pp. 73 sgg,

[4] Varianti da C, in Montet, *La noble leçon*, ecc., pp. 77 sgg.

[5] Segnato nel Montet, *La noble leçon*, ecc., con la lettera C; varianti dal nostro testo C a p. 73 della stessa opera.

Ora, sfuggito a quanti in questi ultimi tempi si sono occupati dell'interessante poema valdese, esiste nella biblioteca civica di Zurigo un altro testo, all'esame del quale sono dedicate le linee che seguono [1].

Il codice, Simmler 569, cartaceo, misura mm. 210 × 155, e comprende diciannove fogli, non numerati, tutti scritti, oltre a due altri fogli che servono di risguardo. Ogni pagina contiene circa trenta righe. Il codice è legato in cartone duro. Esso fa parte di quella ricca collezione di manoscritti, formanti il più pregevole fondo della biblioteca di Zurigo, che Giovanni Giacomo Simmler (n. 1716, † 5 agosto 1791), con fortuna pari alla sua intensa avidità di raccoglitore, mise insieme durante la sua lunga vita [2].

Basta osservare che il cod. fa parte del fondo Simmler, per conchiudere ch'esso non può essere posteriore al sec. XVIII. Anzi, a giudicare dal genere di scrittura, l'ascriverei senz'altro a questo secolo e penserei volentieri che il cod. fosse dovuto all'iniziativa dello stesso Simmler, se il fatto che il testo è, come vedremo, accompagnato da una traduzione francese piuttosto che tedesca, non mi lasciasse indeciso.

Sta però il fatto che il Simmler appose di suo pugno nella prima guardia il seguente titolo: *La noble leçon des Vaudois.*

Del resto nulla più che il titolo si deve all'insigne storiografo; poichè nessuna delle altre tre mani che concorsero alla compilazione del codice, ci è lecito riconoscere per sua [3].

Data l'età avanzata del ms., a tutta prima il nostro codice potrebbe essere giudicato di scarso valore. Senonchè, come di-

[1] Il testo fu, verso la metà del sec. XIX, noto allo Hahn che ne ha un accenno nell'op. cit., p. 7.

[2] G. G. S., pastore protestante, consacrò grande parte della sua attività al servizio della scuola; ebbe cattedra a Zurigo nel 1742 e fu, nel 1748, nominato *Inspector alumnorum*, ossia direttore del convitto teologico. Per trentasette anni conservò questa carica, finchè non si ritirò a vita privata verso la fine del 1785. Le cure della scuola non gl'impedirono di attendere ai suoi studi prediletti di storia della chiesa svizzera, particolarmente per l'epoca della Riforma. Ricercatore diligente, vide sotto i suoi occhi formarsi a poco a poco una maravigliosa biblioteca, composta di ogni sorta di collezioni di documenti di storia ecclesiastica, e soprattutto di lettere (trascritte per la maggior parte di mano propria) dalla Riforma sino ai suoi giorni.

Lasciò più di milletrecento volumi a stampa e più di trecento volumi di manoscritti, che, comprati dalle autorità di Zurigo, vennero dati in dono alla biblioteca della città.

Dal fondo Simmler derivano varie importanti pubblicazioni, tra le quali le *Epistolae tigurinae de rebus ad aecclesiae Anglicanae reformationem pertinentibus*, Cantabrigiae, 1848, per cura della Parker Society in Inghilterra. Il Simmler stesso fu autore di parecchie trattazioni intorno alla teologia ed alla storia ecclesiastica, di traduzioni dal francese, di un'edizione di Cornelio Nepote (1742), di una *Chrestomathia platoniana* e finalmente di una: *Sammlung alter und neuer Urkunden zur Beleuchtung der Kirchengeschichte vornehmlich des Schweizerlandes* (1759-1763).

Cfr. Georg v. Wyss, *Allgemeinen deutschen Biographie*, t. XXXIV, p. 355; e *Gesch. der Historiographie in der Schweiz*, Zürich, 1895, p. 276; Sam. Vögelin, *Gesch. der Wasserkirche und der Stadtsbibliothek in Zürich*, Zürich, 1848, p. 110; *Helvetische Lexicon*, t. XVII, p. 142, 1762, e il supplemento di Holzhalb, 1791, t. V, p. 556.

[3] Debbo a una gentile comunicazione del Direttore della bibl. di Zurigo questa notizia. Una mano ha scritto il testo della *N. L.*; un'altra la versione francese; una terza, più tardi, ha corretto sia il testo che la versione, sul codice originale di Z.

mostreremo tra breve, esso ci si rivela come copia di un originale rimontante circa al tempo stesso in cui furono trascritti gli altri codici conosciuti sin qui. Di più il nostro ms. è fedelmente esemplato sopra un testo che presenta qualche punto di distacco dagli altri codici.

Tutto ciò concorre adunque a rilevare nella nostra estimazione il cod. di Zurigo, che acquista così un' importanza non minore degli altri testi a penna della *N. L.*

Qui, prima di determinare il posto che il nostro testo occupa nella genealogia dei codici, conviene indugiarci alquanto.

Osserviamo anzitutto che l'amanuense di Z non conosceva bene la lingua del testo che trascriveva. Frequenti infatti sono le cattive letture che si risolvono in espressioni prive del tutto di significato. Citiamo:

v. 29 [1]. enaima. — C, en aiua.
v. 33. anra. — C, aura.
v. 79. la ley la natura — C, la ley de natura.
v. 86. temples. — C, tempses.
v. 91. a li. — C, a si.
v. 127. Clo. — C, Car lo.
v. 141. heiteron. C habiteron.
v. 167. Adera vistian eu. — C, Adonca era justitia en.
v. 176. sopere. — C, soperc.
v. 196. Adera li retorne. — C, Adonca li retorne.
v. 208. anan. — C, a una.
v. 221. cosar. — C, cesar.
v. 226. sufere. — C, suferc.
v. 238. antenia. — C, autreia.
v. 319. doas monas is tant. — C, doas Marias istant.
v. 321. nu e naf asusen la croç. C, nu e nafra sus en la croç.
v. 369. s'el ama. — C, se la n'i a.
v. 385. costeng. — C, costreng.
v. 425. crestianaytios. — C. crestian caytios.
v. 469. pardré. — C, partiré.
v. 473. renas. — C, penas, ecc.

Oltre che da questi esempi di cattiva e talvolta assurda lettura la osservazione da noi fatta viene confermata altresì dall'attitudine che il nostro amanuense assume di fronte a certe abbreviazioni. Troviamo infatti insolute sempre le forme seguenti: M. (= *Ma* o *Mas*), C. (= *Car*), Ad. (= *Adonc* o *Adonca* [2]). Ora

[1] Avvertiamo una volta per sempre che la numerazione dei versi da noi adoperata si riferisce a quella adottata dal Montet, nel riprodurre il testo C. Questo stesso testo, date le sue relazioni con Z, è quello che viene di preferenza messo in confronto di Z.

[2] La risoluzione di *Ad.* incontriamo talvolta nel nostro testo: per es. nei vv. 125, 208, ecc., e talvolta in una forma che rende il verso inesatto, come per es. ai vv. 235: *Car adonc(a) commençava*, 335 *Adonc[a] lor sovenc*, ecc.

Tali risoluzioni dovevano certamente essere fornite dall'originale di Z. Che poi il copista di Z non avesse sicura coscienza del valore di *Ad.* ce lo prova il fatto che, avendo al v. 167: *Ad. era justicia*, scambiato e trascritto *Ad* ed *era* come una sola parola, la prima volta che incontra di nuovo, al v. 196, *Ad.*, risolve senz'altro: *Adera li retorné.*

queste abbreviazioni, essendo sospensive, possono sì presentarsi più difficili che le altre, ma d'altra parte essendo assai usitate non è possibile ammettere che possano essere state ignorate da un conoscitore della lingua.

Questi sbagli di lettura se da una parte tradiscono l'incompetenza linguistica dell'amanuense, ci rendono anche testimonianza delle cattive condizioni in cui doveva trovarsi il codice originale, così che difficile ne riusciva la lettura del testo e talvolta impossibile [1].

Non so se avuto riguardo al fatto che la copia di Zurigo pare attestarci che l'originale si trovasse in cattivo stato, si debba pensare a una certa vetustà dell' originale stesso. Certo è però che il testo riprodottoci da Z non è posteriore a quello di C.

Come i testi di Ginevra e di Dublino derivano tutti e due da un solo originale, pur essendo tra loro indipendenti, così altrettanto sensibili sono i legami di parentela che riannodano il testo di Zurigo a quello di Cambridge. Il seguente prospetto delle principali concordanze dei due testi tra loro, nei punti ove entrambi si allontanano dalle copie Ginevra-Dublino, varrà a provare la giustezza della nostra affermazione.

v. 245. Ma la novella dì: al postot non jurar. Z, C; manca in G e in D.
v. 256. Que vos sia filli (filh C) del vostre payre local es en li cel. Z, C; manca in G e in D.
v. 402. Qu'el façа dire mesa per si e per li (li manca C) sio payron. Z, C; manca in G e in D.
v. 403. E lor empromet perdon sia a just o sia a fellon. Z, C; manca in G e in D.
v. 51. Que aman l'or et l'argent. Z, C; aman trop l'or. G, D.
v. 57 del *fin* commençament. Z, C; fin manca G, D.
v. 68. Çoque defent la ley, Z, C; deffent l'escriptura. G, D.
v. 69. Ley natural. Z, C; Ley de natura. G, D.
v. 73. Ayço poe vos ben veer qu'es eysu mal garda. Z, C; poen nos. qu'es ista. G, D.
v. 130. Car l'escriptura dì e ben se po provar. Z, C; Enayma se po provar per la sancta scriptura. G, D.
v. 136. Ço fo la mollire (molher C) pur car se regarde otra defendement. Z, C; la molher de Loth. G, D. pur car se regarde. G. pur car areire regarde. D. otra defendement manca G, D.
v. 151. Troberon la scripta. Z, C; E trob. ley. G, D.
v. 253. non fares prus enaysi. Z, C; manca G, D.
v. 363. E layson (laysan C) viore en paç aquilli (aquilh C) que son fals enganador. Z, C; E laysan en paç li fals e li (li manca D) enganador. G, D.
v. 369. qu'el vollia (volha C) amar Dio e temer Jeshu Xrist. Z, C; que ame e tema Jeshu Xrist. G, D.
v. 376. per la temor del segnor. Z, C; per l'amor del. G, D.
v. 400. cant el non po aver prus. Z, C; manca G, D.
v. 477. Cant el diré: vene vos en au mi li beneyt. Z, C; Diczent: vene vos en. G, D.

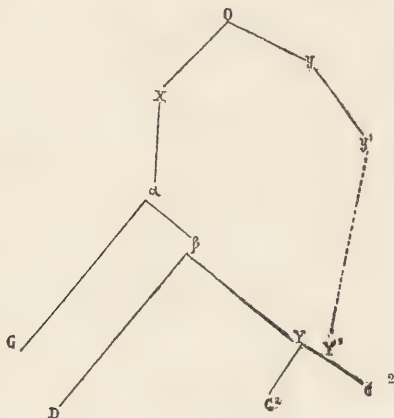
[1] Si cfr. al v. 320 *tuit, ... dona;* C, *tuit, ma nostra dona major.*

La coincidenza nelle lacune e nelle varianti di fronte agli altri due codici dimostra quindi fra C e Z una reale affinità di origine. Se la cosa si fermasse qui, il cod. di Zurigo ci si presenterebbe privo di ogni valore critico. Fortunatamente non è così: il cod. di Zurigo non è una copia nè deriva immediatamente da quello di Cambridge. Il seguente prospetto di varianti e di lacune, raccolte tra le principali, lo prova, crediamo, sufficientemente:

v. 6. Ben ha mil et cent an compli entierement. Z, mil e 4 cent an. C.
v. 46. E haver ferma esperança al rey celestial. Z, haver fe e sperança al. C.
v. 72. L'avangeli ho recoynta e sant Paul o escri. Z, e san Paul atresi. C.
v. 320. Grant dolor havian tuit... dona. Z, tuit ma nostra dona major. C.
v. 424. Car per aquestas cosas troba l'arma salvament. Z, troba lo asolvament. C [1].

Ora, quale sarà il posto che compete nella genealogia dei codd. della *N. L.* al manoscritto T, originale del nostro *Z*?

Il Foerster ha fornito la seguente tavola genealogica:

[2]

Senza indugiarci nell'esame critico di questo schema, a noi basterà osservare che il cod. di Zurigo può essere collocato ac-

[1] Citiamo ancora:
v. 15. Ma cant venré *Jesus*. Z. Jesus manca C.
v. 29. Et apelar en aima lo sio glorios filli. Z. E apelar en aiua lo sio glorios filh *car*. C.
v. 31. Et lo sant Spirit que nos donna via. Z. Sperit que nos don *bona* via. C. Vers. franc.: qui donne *bon* voie.
v. 32. Aquisti 3 *son*. Z. son manca C.
v. 128. Foronse le lengaje. Z. se manca C.
v. 208. anan (*sic*) nobla *pourçela*. Z. a una nobla *donçela*. C.
v. 453. amar Dio del cor. Z. Dio de *bon* cor. C.
v. 479. Alcal *luoc* aure deleyt. Z. luoc manca C. ecc.

[2] « Dove C presenta in cifra tonda 40 particolari varianti, la maggior parte delle quali « sono dovute ad una volontaria modificazione e solo un piccolo resto dipende da una fonte « dipendente *y*, segnata con una linea punteggiata nell'albero genealogico. Per comprendere « ciò bisogna supporre che il possessore della copia γ' anteriore a C, abbia da un altro esem- « plare *y'* introdotto nel proprio alcune varianti e uno o più versi estranei, modificazioni « che un tardo amanuense ha fatto similmente passare nel suo testo. » *Göttinger gelehrte Anzeige*, 1888, pp. 781-782.

canto a C, ma non insieme a C, in quanto rispecchia uno stato di cose che probabilmente può derivare da *y*. È possibile anche che T vada collocato addirittura prima di C. Quest'ultimo infatti dà la seguente data: v. 6. « Ben ha mil e 4 cent an... », mentre il primo scrive: « Ben ha mil e cent an... ». È chiaro che C è posteriore al 1400, mentre nulla si può dire di T: e si può pensare con qualche ragione che sia anteriore al sec. XV. Quanto poi alla data di composizione del poema in discorso, si noti che mentre il Montet sostiene che nel testo originario deve leggersi 1400 [1], il Förster pensa « dass die handschriftliche Ueberlieferung die « Zahl 1100 im v. 6 unter allen Umständen sichert und dass ferner « die Metrik des Gedichtes nur diese Zahl, wenn man sich ge- « waltsam die Zeile ändern will, und unter keinen Umständen 1400 « zulässt » [2]. Noi inchiniamo, per parecchie ragioni, a ritenere probabile quest'ultima opinione.

Riserbandoci di discutere la genealogia dei codd. della *Nobla Leyçon* in uno studio che intendiamo consacrare prossimamente a questo prezioso documento, qui ci limitiamo a mettere in evidenza l'utilità che si può ricavare dal nuovo ms. di Zurigo.

Il contributo che reca il codice di Zurigo alla migliore intelligenza dei vari problemi suscitati dal nostro poema non si può dire sia particolarmente notevole; ma non per questo dovremo conchiudere che il nuovo ms. riesca pressochè inutile. In più d'un punto infatti la sua lezione serve a correggere il testo; e qua reca un elemento prezioso per la costituzione di esso e là fornisce un sussidio critico che incammina lo studioso verso una soluzione altrimenti insperata.

Cominciamo anzi tutto dal contributo recato alla metrica. Noi siamo decisamente dell'avviso del Förster, « dass die *N. L.* « ursprünglich in Zwölfsilbern, und zwar in ganz regelmässigen, « nach romanischer Art gebauten Zwölfsilbern verfasst war » [3]. L'alessandrino, il metro della *Canzone della crociata albigese* e de *Las Novas de l'Heretge*, fu quello di cui servì il nostro autore; alessandrino esatto, secondo noi, composto di due emistichi di 7 o 6 sillabe ciascuno, a seconda che si voglia usare la nomenclatura italiana o francese. Noi ritroviamo questo metro anche in altri poemi valdesi, pervenutici in uno stato più o meno corrotto, quali: *Lo Novel Sermon* [4], *Lo Novel Confort* [5], *Lo Payre eternel* [6], *L'avangeli de li quatre semencz* [7].

[1] *La noble Leçon*, ecc., pp. 3-8.
[2] *Gött. gel. Anz.*, 1888, p. 785.
[3] Op. e loc. cit., p. 792.
[4] Di questo, come dei seguenti poemi valdesi, l'Apfelstedt ci ha dato l'edizione diplomatica nella *Zeitsch. f. roman. philol.*, IV, 1880; v. p. 337 sgg.
[5] Apfelstedt, op. cit., p. 521 sgg.
[6] Apfelstedt, op. cit., p. 527 sgg.
[7] Apfelstedt, op. cit., p. 534 sgg.

Non in base a immaginarie esigenze della poesia popolare [1] o ad un'arbitraria soppressione di sillabe [2], bensì alla stregua dell'analisi comparativa dei testi, è possibile ridurre bene spesso i versi tutti alla loro giusta misura. E talvolta quando l'esame dei mss. non soccorra, basta una leggera induzione da parte dello studioso per correggere i versi deformati dall' amanuense. Non intendiamo con ciò di voler dare eccessivo peso a quella che è detta critica induttiva o congetturale; ma siamo però dell'avviso che prescindere del tutto da essa in parecchi casi vorrebbe dire rassegnarsi dinanzi ad evidenti errori.

Ora l'esame comparativo dei codd. non permette a chiunque voglia accingersi a ricostruire il testo originario della *N. L.* di scegliere, a parer nostro, una forma metrica diversa da quella dell'alessandrino. Benchè il ms. di Zurigo corregga in verità pochi versi, ciò basta tuttavia a confermarci sempre più nella nostra opinione. Oltre a ciò esso concede al critico una maggiore libertà di ipotesi in fatto di sostituzioni o di soppressioni o di aggiunte, in quanto che ci mostra che gli altri mss. recano un testo il quale deve essere corretto. Si tratta di una, mi sia permessa la parola straniera, « Ueberlieferung », che si è man mano venuta sempre più corrompendo. E qui ci sia dato d'aggiungere un'altra ipotesi; che cioè tutti i codici risalgono ad un unico originale glossato. Il ms. di Zurigo, più e meglio di quello di Cambridge, ci mostra che con una certa facilità dovettero cadere per via alcune parole da questo o da quel verso; mostra pur anche che altre furono incorporate al verso, tratte forse da postille o da chiose [3].

[1] Cfr. MONTET, *La noble Leçon*, ecc., p. 10.

[2] Cfr. GRUZMACHER, *Waldensische Sprache*, in *Herrig's Archiv*, 1854, p. 404 sgg. Le sue conclusioni accetta anche il MONTET, op. cit., p. 9.

[3] Per la ricostruzione dei versi della *N. L.* appena occorre ch'io citi gli espedienti troppo facili e troppo comodi del Grüzmacher. Il quale, per dare un esempio del suo sistema di ricostruzione fondato sopra una capricciosa espunzione di vocali e di sillabe nella pronuncia, si tenne pago a un conciero di questa fatta:

vv. 447. Ma lá secónda léy || que dío doné a Moysént
Nos (e)nségna a ténir (*sic*) dío || e sérvir lúy fortmént,
Car (e)l cóndampna é punís || tot hóme qué l'offént.
Ma l(a) tércza léy lacál || es ára al témp presént
Nos (e)nségn(a a)mar dío d(e) bon cór || e sérvir púramént;
Car dío atent ló pecc(a)dór || e lí dona álong(a)mént,
Qu'el póysa fár p(e)niténcia || en lá vitá presént etc. (op. cit., p. 407).

Noi invece correggeremmo così:

v. 447. Ma la seconda ley   que Dio done a Moysent
Ensegna a temer dio   e servir luy forment,
Car condampna e punis   tot home que l'offent.
Ma la terça lacal   es ara al temp present
Nos ensegna amar dio   e servir purament
C'atent lo peccador   e dona alongament
Qu'el faça penedença   en la vita présent.

Varianti: v. 448. *Nos ens.* C, Z, G, D, *e a serv.* G, D. — v. 449. *Car el cond.* C, G, D. *tal aquel home que ofent* C. Z. — v. 450. *terça ley lac.* C, Z, G, D. — v. 451. *dio de bon cor e.* C, G, D, *dio del cor e.* Z. — v. 452. C. *atent.* C, Z, G. C. *dio at.* D. *e li dona.* C, Z, G, D. — v. 453. *Qu'el poysa far pen.* C, Z, G, D.

Tra i versi corretti dal cod. di Zurigo citiamo:

v. 15. Si la mort nos penré enchoy o *ben* deman [1].
v. 16. Ma cant venré *Jesus* al jorn del jujament [2].
v. 31. Aquisti trey *son* la santa Trinità [3].
v. 128. Foronse le lengaje per tot lo mont scampa [4].
v. 129. Poi pequeron greoment abandonant la ley [5].
v. 215. Ma quilli non fos represa fo de Joseph sposa [6].
v. 451. Car condampna e punis [7].

Aggiungiamo ancora:

v. 87. E dio habandoneron... [8]
v. 90. ...majorment qu'a l'esprit [9].
v. 332. Adonc fo fayt un poble... [10].

Dal punto di vista della grafia, tra i fenomeni peculiari al ms., ci sembrano degni di menzione i seguenti:

L « mouillée » rappresentata ora da *ll:* v. 156, *consellesan;* ora da *gl:* v. 2, *veglar;* più spesso da *lli:* v. 431, *olli,* v. 248. *vollias;* v. 29, *filli, aquilli* passim, ecc. [11].

PL > PR in *praça* v. 480.

Per la grammatica rileviamo le forme:

— *an,* ind. fut. 3 plur.; *seran* v. 464 [12].

Notiamo infine la parola: *duluvi,* v. 103 (*dulivi,* C, G, D) [13].

Il ms. di Zurigo è, come abbiamo già accennato, corredato d'una traduzione in francese, scritta anch'essa, pare, nel sec. XVIII [14]. L'intenzione anzi di accompagnare con una traduzione il testo

[1] *ben* manca C, G, D.

[2] *Jesus* manca C, G, D.

[3] *son* manca C, G, D. Ma anche con *son* il verso resterebbe inesatto; questa parola però ci permette di risalire a un *ço es* richiesto anche dal contesto.

[4] *se* manca C, G, D.

[5] Anche Z ha, in fondo al verso, la postilla degli altri codd.: *ço es la ley de natura;* però la tiene chiusa tra parentesi.

[6] Il secondo emistichio è dato anche dagli altri codd.; la disposizione della frase offerta dal nostro ms., è quella che sola conviene alla rima.

Non appare dal Montet (*La nobla leçon,* v. c.) ma, secondo la correzione del Förster (op. cit., p. 799), pare che anche C. abbia la medesima disposizione della frase.

Qualche altro verso, correggibile con l'aiuto di Z, omettiamo, perchè c'indurrebbe a soffermarci su questioni che non è nel nostro animo di discutere in questo momento.

[7] *Car el cond.* C, G, D.

[8] *E* manca C, G, D.

[9] *esperit* C, G, D.

[10] *Adonca* C, G, D.

[11] Non vale naturalmente per la misura del verso quell'*-i,* in quanto che sta a rappresentare la palatalizzazione di *l.*

Cfr. su questo fenomeno A. DEVAUX, *Essai sur la langue vulgaire du Dauphiné septentrional au moyen âge,* Paris-Lyon, 1892, p. 342.

A. THOMAS, *Le nominatif asymétrique des substantifs masculins en ancien provençal,* in *Romania,* XXXIV, 1905, p. 362 sgg.

[12] È noto come la *N. L.,* con tutti i poemi valdesi, ha generalmente il fut. sing. in *-e* e plur. in *-en;* su cui si cfr. DEVAUX, op. cit., p. 396; E. PHILIPON, *Phonétique Lyonnaise du XIVe siècle,* in *Romania,* XIII, 1884, p. 555.

[13] Cfr. FOERSTER, op. cit., p. 799.

[14] Vi si adoperano infatti forme fonetiche ancora in uso nel sec. XVIII, per es. *estoit* per *était,* ecc.

era già nell' animo di chi trascrisse il codice, perchè delle due facciate contigue del foglio la sinistra è occupata dalla versione francese che segue verso per verso il testo collocato di fronte.

La traduzione, dovuta ad una mano diversa da quella del copista del testo, riesce, si può dire, letterale; piuttosto, però, che sul testo vicino, pare fatta direttamente sull'originale del codice Z.

Infatti alcune volte traduce una parola che in Z non è, e doveva trovarsi nell'originale, come mostrano gli altri codd., per es., v. 30. Z. *nos donna via.* — Vers.: *qui donne bon voie.* v. 184. Z. *Li enemic eran moti.... lical*[1]. — Vers.: *Il avoit autour de lui bien d'ennemis que.* v. 369. Z. *Grant dolor havian tuit.... dona.* — Vers.: *Tous éprouvoit de grandes douleurs et surtout sa mère,* ecc.; o dà la versione esatta di una parola che in Z è errata; per es., v. 32. Z. *anra.* — Vers.: *invoqué;* v. 217. Z. *l'Angeli o dit.* — Vers.: *l'evangile le dit,* ecc.

Qualche volta però omette del tutto la traduzione là dove impossibile riusciva la lettura del testo; così non traduce il v. 167. Z. *Adera vistian eu* (= C. *Adonca era justitia en*).

ANTONINO DE STEFANO.

NOTA. — Avevamo scritte queste linee, quando ulteriori indagini ci permisero di determinare meglio l'origine del testo di Zurigo. Confrontandolo, infatti, con i brani riprodotti dal Leger (op. cit., p. 26 sgg.), ci accorgemmo che il testo avuto sott'occhio dallo stesso Leger offriva delle singolari affinità con il testo di Zurigo. Essendo, relativamente, pochi i versi riportati dal Leger, non è possibile, forse, trarne ampie conseguenze; questo, tuttavia, ci pare di potersi conchiudere che il testo nostro e quello del Leger dipendono da un medesimo esemplare. Non si potrebbe, crediamo, con eguale certezza affermare che l' uno sia copia dell' altro, perchè il testo del Leger offre, qua e là, delle lezioni che gli sono singolarmente proprie[2]. Si può quindi dedurne che il testo di Zurigo provenga dalle valli valdesi. Di più ci sembra così dimostrata l'esistenza, da noi congetturata, di un codice T, non posteriore a quelli conosciuti di Ginevra, di Cambridge e di Dublino. Dire qualche cosa di più intorno a questo codice T ci riesce difficile. Il Leger afferma i brani da lui riprodotti costituiscono un « extrait « d' un Traité intitulé LA NOBLE LEIÇON datté de l' an 1100, qui se trouve

[1] Più tardi il correttore riempì la lacuna aggiungendo: *dentora.*

[2] Avvertiamo che L indica il testo del Leger e che i versi sono numerati secondo il testo di Zurigo.

v. 362. *se troban moti en.* L; *se troba alcnn en.* Z.

v. 373. *Que s'el se troba alcun.* L; *Que s'el ama alcun.* Z.

v. 377. *de murir.* L; *de punir.* Z.

v. 390. *E demanda lo prevere s'al se vol confessar.* L; *lo prevere se vol conf.* Z.

v. 462. *avisa a fuire l'antecrist.* L; *avisa cant venre l'antexristu.* Z, ecc. Circa la parentela dei due testi osserviamo ancora che hanno di comune anche la rappresentazione grafica dei suoni e l'uso di accentuare le parole.

« tout entier en un Livre de parchemin écrit à la main, en vieille lettre « Gothique dont se sont trouvés deux Exemplaires, l'un desquels se con« serve à Cambridge, et l'autre en la Bibliothèque de Genève » (op. cit., p. 26). Agli occhi del Leger quindi questo codice originale, distinto da quelli di Ginevra e di Cambridge, ch'egli conosce, ne sarebbe anteriore e anzi un esemplare. Tutto ciò sembra probabile, perchè noi abbiamo, infatti, messo in rilievo che il testo di Zurigo, esemplato a sua volta su l'originale del testo del Leger, pur non essendo copia diretta da quello di Cambridge, gli è strettamente imparentato [1]. Quanto al codice di Ginevra a cui accenna il Leger, nulla possiamo dire, perchè oggi smarrito [2]. Nulla di più ci dice anche il Leger intorno a quell'antico codice, di cui egli parla, nè so se si debba congetturare ch'esso facesse parte della raccolta di antichi manoscritti valdesi, fatta dallo stesso Leger e andata dispersa nei torbidi di cui nel 1655 furono teatro le valli valdesi [3].

Tanto il testo di Zurigo che quello del Leger sono corredati d'una versione francese e pure avendo subìto, l'uno e l'altro, varie correzioni e ritocchi, mostrano anch'essi evidenti tracce di affinità d'origine. Ma non avendo presso di noi che pochissimi versi tradotti, dobbiamo arrestarci qui nelle nostre conclusioni.

Infine, per la completa descrizione del codice di Zurigo, dobbiamo aggiungere che ad esso fanno, a modo di appendice, séguito alquante sentenze morali, tratte dalle sacre Scritture, e che si trovano tutte riprodotte dal Leger, op. cit., pag. 198, art. X e XI.

---

[1] Farebbe difficoltà la diversità della data al v. 6; ma confessiamo di non essere ben convinti che nel testo di Cambridge debba leggersi appunto 1400.
[2] Cfr. MONTET, op. cit., pp. 2-3.
[3] Cfr. LEGER, op. cit., pp. 25-26.

ANEDDOTI

Su la più antica testimonianza dell'esistenza del volgare nelle Gallie

Secondo l'antica biografia di S. Mommoleno additata prima dal Ghesquière [1] e posta nel debito rilievo molto tempo dopo dal Barone di Reiffenberg [2], il buon cenobita sarebbe stato prescelto alla successione di Eligio, vescovo di Noyon e Tournay, oltre che per la fama procuratagli dai suoi atti di pietà, anche per la conoscenza profonda che aveva della lingua teutonica e della romana volgare, usate nella sua diocesi: *Interea vir Dei Eligius, Noviomensis urbis episcopus post multa patrata miracula in pace plenus dierum migravit ad Dominum. Cuius in loco fama bonorum operum, quia praevalebat non tantum in teutonica, sed etiam in romana lingua, Lotharii regis ad aures usque perveniente, praefatus Mummolenus ad pastoralis regiminis curam subrogatus est episcopus.* Quando si pensi che ciò accadeva con molta probabilità nell'anno 659, s'intenderà agevolmente il grandissimo valore che fu da tutti gli studiosi di lingue e letterature neolatine attribuito all'antico biografo: dacchè, insomma, nelle sue parole s'aveva a riconoscere la più vetusta testimonianza dell'esistenza del volgare nelle Gallie, anzi della sua diffusione ed uso generale fin dal secolo settimo dopo Cristo.

Se non che i Bollandisti, nell'accingersi a rifare con criteri

1 *Acta Sanctorum Belgii, qui a saec. Sancti seu septimi anno septuag. primo usque ad nonag. tertium ad superos migrarunt*, t. IV, Bruxellis, MDCCLXXXVIII, p. 403.

2 Th. De Reiffenberg, *Chron. rimée de Ph. Mouskès*, Bruxelles, 1836, t. I, p. C.

più ampi ed illuminati l'opera del Ghesquière, ebbero ad accorgersi come questi, nel tessere la prima volta la vita di S. Mommoleno, si fosse giovato non già della biografia di lui più antica ed autorevole, ma d'un rifacimento seriore, e diedero alla luce quella che pure oggi è ritenuta la redazione meglio attendibile, togliendola da un manoscritto, forse adesso smarrito, della Capitolare di Noyon. Ora ecco in quali termini si esprimeva questo manoscritto intorno ai meriti che avevano condotto S. Mommoleno al seggio vescovile: *Sic itaque plebs illa secundum Dei athletam Mommolenum pontificem sibi, Deo disponente, unanimiter et elegit et habere promeruit, tum quia et latina et teutonica praepollebat facundia; tum praecipue quia divinarum institutionum eum instructum audierant documentis. Ecclesia siquidem Noviomensis romana vulgariter lingua, Tornacensis vero teutonica maiori ex parte utitur; utraque autem eruditiori latinorum eloquio, sicut gratia haec concessa fuerit, ad plenum respondere dinoscitur....* [1].

Fu merito di Francesco Novati d'aver quasi direi riscoperto negli atti dei Bollandisti questa più antica biografia e d'aver poi fatto rilevare quant' essa differisse da quella prima conosciuta. Ecco, con le sue stesse parole, il succo degli acuti suoi ragionamenti: « Non ci pare che faccian d'uopo troppi commenti per « discernere finalmente il vero. Lo scrittore dell'antica biografia « non s'è mai sognato di dire che Mommoleno, sebbene di stirpe « teutonica, conoscesse a meraviglia la favella romana; ma, sem- « plicemente, che il santo, essendo assai versato nella cognizione « del latino dotto, letterario, *eruditius latinorum eloquium*, po- « teva, grazie a tale sua perizia, reggere con eguale facilità una « diocesi dove la popolazione era di sangue e di linguaggio ger- « manica (Tournay) ed una dov'essa invece era in prevalenza « gallo-romana per razza e per idioma (Noyon). Il rifacitore, male « interpretando il testo che aveva dinanzi, credette che il vecchio « biografo parlasse di « lingua romana », laddove egli invece « accennava al « latino letterario »; e parafrasò quindi *latina* « *facundia* con *romana lingua*, assegnando ai giorni di Mom- « moleno quella condizione di cose che vedeva verificarsi al pro- « prio tempo » [2].

Le conclusioni del Novati venivano accolte successivamente da G.[aston] P.[aris] nella *Romania* [3], e da Vincenzo Crescini

[1] V. *Acta sanctorum Octobris*, t. VII, pars poster., Bruxelles, MDCCCLV, pp. 953 e sgg.
[2] *Due vetustissime testimonianze dell'esistenza del volgare nelle Gallie ed in Italia esaminate e discusse*, in *Rendiconti* del Reale Istituto Lombardo di scienze e lettere, serie II, t. XXXIII, 1900, pp. 855 e sgg. Cfr. pp. 861 e sg. Nello studio del Novati è anche una compiuta bibliografia dell'argomento, alla quale ho attinto.
[3] Ottobre 1900, pp. 638 e sg.

negli *Atti* dell' Istituto Veneto[1], ma tanto l'illustre romanista francese quanto il dotto professore dell'Ateneo padovano aggiungevano come nella redazione più antica della biografia, rimanesse sempre interessante la menzione della *lingua romana*, per quanto non ne risultasse provato, come risulterebbe dalla forma rimaneggiata, l'uso officiale della lingua stessa. Se non che il ragionamento del Novati, che appare ed è giustissimo, ove si ponga a raffronto il rifacimento dell'antica biografia col primo periodo soltanto della redazione anteriore, non finisce di persuadermi in tutto, quando io mi pongo a considerare anche il secondo periodo di questa. Proviamoci un po' a tradurre il passo in italiano: « Così dunque quel popolo, giusta il volere di Dio, « si elesse unanimemente ed ottenne di avere per suo pontefice « quel secondo atleta di Dio, Mommoleno, e perchè questi prevaleva nel parlare latino e nel teutonico, e perchè specialmente lo « sapevano dotto dei documenti delle istituzioni divine (ricco di « dottrina ecclesiastica)... ». E fin qui il senso è chiaro e la traduzione abbastanza agevole; il difficile viene ora. Intanto il *siquidem*, che'è da tradurre con un *poichè*, indica certamente una relazione causale fra il primo ed il secondo periodo: ciò dunque che leggeremo adesso non sarà che la spiegazione o l'amplificazione di quanto fu detto prima. E l'*utrăque* a chi o a che cosa lo riferiremo? Alle due chiese già nominate? Proviamoci a tradurre alla lettera: « Poichè la diocesi di Noyon si serve comunemente in massima parte della lingua romana, quella di Tournay, invece della « teutonica; e l'una e l'altra diocesi, come questa grazia fu con- « cessa, è conosciuta rispondere (si sa che rispondeva) pienamente « al più erudito parlare dei latini! » Non ha senso alcuno! Proviamo dunque a riferire l'*utrăque* alle due lingue, e traduciamo: « ...e l'una e l'altra lingua, come questa grazia fu concessa, è « conosciuta rispondere pienamente al più erudito parlare dei la- « tini! » Anche qui si urta contro difficoltà insuperabili: che cosa voglion dire queste parole di colore oscuro? Che la lingua teutonica *corrisponde* alla latina dotta? Nemmen per sogno! E poi, quell'inciso ingombrante, che ci troviamo sempre dinanzi: *sicut gratia haec concessa fuerit*, non ha alcuna ragion d'essere nè con l'una nè con l'altra interpretazione. Che cosa ci ha da vedere la grazia divina con le lingue che parlavano le diocesi di Noyon e di Tournay, o con le sin qui ignote ed inesplorate relazioni di parentela fra la lingua teutonica e la latina dotta? Quest'accenno alla grazia non ci induce, piuttosto, a sospettare che il soggetto dell'ultima proposizione sia, per caso, San Mom-

[1] Tomo LX (Serie ottava, tomo terzo), pp. 443 e sgg., e 447 e sg.

moleno stesso? Proviamo un po': in questo giuoco d'ipotesi strane, forse l'ultima balenataci potrebbe finire per sembrarci la più verosimile. Ma dell'*utrăque*, che ne faremo? Se provassimo a leggerlo addirittura *utrāque*, e a prenderlo come un ablativo di mezzo? Nessun motivo vi s'oppone; leggiamo dunque il brano latino così: ....*utrāque autem eruditiori latinorum eloquio, sicut gratia haec* [*illi*] *concessa fuerit,* [*Mommolenum*] *ad plenum respondere dinoscitur;* e tentiamo di tradurre da capo tutto il brano: « Così « dunque quel popolo, giusta il volere di Dio, si elesse una« nimemente ed ottenne di avere per suo pontefice quel se« condo atleta di Dio. Mommoleno, e perchè questi prevaleva « nel parlare latino e nel teutonico, e perchè, specialmente, lo « sapevano ricco di dottrina ecclesiastica. Dacchè la diocesi di « Noyon si serve in massima parte comunemente della lingua « romana, quella di Tournay, invece, della teutonica; e si co« nosce che il Santo Mommoleno rispondeva pienamente (sapeva « rispondere), come questa grazia gli fu concessa (come in grazia « gli fu da Dio concesso), e nell'una e nell'altra lingua, al par« lare più erudito dei latini (a chi gli parlasse il linguaggio la« tino erudito) ».

In conclusione, l'antico biografo verrebbe a testimoniare non solo — prima — che San Mommoleno conosceva il latino e il teutone, ma anche — poi — specificatamente, che sapeva e la lingua romana volgare e la latina classica: insomma, che era tanto perito dei tre idiomi, da poter rispondere in uno qualunque di essi a chi gli parlasse negli altri. Ed in questa interpretazione io sono confortato non pure dall' impossibilità assoluta, almeno agli occhi miei, di ottenere altrimenti un senso soddisfacente da quel secondo periodo della biografia, ma anche dall'innegabile valore di quel *siquidem* esplicativo, che stabilisce (diciamo così) una relazione non trascurabile fra il Santo e le varie lingue parlate nelle due diocesi, quasi a meglio specificare il perchè della sua elezione a vescovo, ed, in fine, da quel duplice accenno, *romana lingua* ed *eruditius latinorum eloquium*, che ha senza dubbio molta importanza, servendo, chi ben consideri, a distinguere e mettere nettamente di fronte come due cose già ben diverse fra di loro, anche nell'uso officiale, il linguaggio erudito del latino e quello volgare romano, o, in altri termini, la lingua d'*oïl*. Nè vale ad indebolire il mio convincimento qualche lieve obbiezione d'indole sintattica che si potrebbe forse muovermi: troppo lieve, in verità, chi rammenti quanto incerta e confusa appaia la sintassi di quegli scrittori latini medievali. Se forse non è anzi da rinvenire in queste scorrezioni di stile un buon motivo per credere la vita di S. Mommoleno più antica

di quello ch'essa non sembri (appunto per la correttezza della lingua e dello stile) al Novati, e per riporla, come già fecero con acuti ragionamenti i Bollandisti, nel secolo ottavo dopo Cristo.

Rendiamo dunque al rifacitore della biografia la giustizia che gli compete, giudicando ch' egli aveva bene inteso il pensiero dell'antico biografo, e riconosciamo nella vita del santo Vescovo di Noyon e di Tournay la più antica testimonianza dell'esistenza, anche come lingua officiale, della parlata d'*oïl* nelle Gallie.

ACHILLE PELLIZZARI.

Per la mia interpretazione

Il dottor Achille Pellizzari ha senza dubbio ragione, quando dichiara oscuro, anzi in alcuna parte incomprensibile, il secondo periodo della Vita di S. Mommoleno, quale ci è stato tramandato da coloro che per i primi lo pubblicarono [1]. Ma dal convenire con lui che vi abbia in quel frammento qualche cosa di guasto, all'ammettere come accettabile la emendazione ch' egli si fa a proporne, l'interpretazione che ne reca e le conclusioni alle quali si stima autorizzato a pervenire, ci corre parecchio. Per restituire un senso all' inciso « sicut gratia haec concessa fuerit », il giovine critico non sta pago a trasformare in un ablativo un nominativo, chè sarebbe modificazione di tenue conto, ma introduce nel testo elementi nuovi, afferma che il soggetto della seconda proposizione è S. Mommoleno; ed a scusare gli sconci sintattici che da questa sua emendazione derivano, allega che ben di peggio suolsi trovare « in quegli scrittori latini medievali ». Il guaio è però che l'autore della Vita fu uomo colto, che scriveva correttamente in latino, tanto bene, tanto correttamente anzi, che, come il Pellizzari non ignora, io ho combattuto l'avviso de' Bollandisti ch'esso avesse fiorito in età anteriore al secolo decimo [2].

Ma il frutto che da codeste arbitrarie modificazioni del testo il Pellizzari raccoglie, è poi di siffatto pregio da renderle scusabili? A me non pare davvero. Secondo il mio egregio contraddittore, il passo da lui rabberciato direbbe così: « Si conosce che « il Santo Mommoleno rispondeva pienamente (sapeva rispon- « dere), come questa grazia gli fu concessa (come in grazia gli « fu da Dio concesso), e nell'una e nell'altra lingua, al parlare

[1] Ved. *Acta Sanctor.* Octobris, to. VII, par. II, p. 983 B.
[2] Ved. il mio scritto cit. sopra, pag. 7 dell'estratto.

« più erudito dei latini (a chi gli parlasse il linguaggio latino « erudito) ».

« In conclusione, postilla il Pellizzari, l'antico biografo ver« rebbe a testimoniare che San Mommoleno... era tanto perito « dei tre idiomi da poter rispondere in uno qualunque di essi a « chi gli parlasse gli altri ».

Ma anche accettando le sue postille ermeneutiche, ciò non risulta nè punto nè poco dal testo ch'egli ci presenta tradotto, anzi parafrasato. Non si ricava da esso se non un fatto solo, che il Santo avrebbe saputo dare risposta a chi gli parlasse il latino letterario, vuoi in teutonico vuoi in latino volgare. Ma chi poteva indirizzargli la parola in latino dotto a Noyon oppure a Tournay verso il 680? Ed anche ammesso che una simile fenice si ritrovasse, che c' entra codesta constatazione con quanto il biografo ci sta raccontando? Qui non si tratta di sapere se Mommoleno conoscesse bene il latino letterario, *eruditius romanorum eloquium*, ma di chiarire l' idoneità sua a reggere una diocesi bilingue, mostrando ch'egli era in grado di predicare (qui sta il punto) con uguale facilità così in latino come in tedesco.

Noi stimiamo che il guasto acutamente rilevato dal Pellizzari nel passo della Vita di S. Mommoleno possa togliersi agevolmente di mezzo senza ricorrere ad operazioni chirurgiche, onde la sintassi esca fuori storpiata. Basterà, a mio credere, introdurre una lieve modificazione nell' inciso ch' è stato cagione di tutto il male, in guisa da leggere invece del « sicut haec « gratia concessa fuerit », dato dalla stampa bollandiana, « si « cui haec gratia concessa fuerit » [1]. Grazie a questo ritocco il periodo tornerà a correre piano e normale; il biografo ci ripeterà quanto noi abbiamo raccolto primamente dalla sua bocca: che nelle diocesi riunite di Noyon e Tournay due favelle suonavano, la teutonica e la latina; e poichè l'una e l'altra corrispondono pienamente al più erudito parlare de' Latini, cioè al latino dotto, così San Mommoleno, cui era toccata, come a taluno suole per divina grazia toccare, la ventura di fare buoni studi, si trovava nella felice condizione di poter comunicare con pari facilità coi Tedeschi e coi Galloromani. Agli uni, tedesco qual era di nascita, parlava tedesco, agli altri, latino.

Le mie conclusioni rimangono dunque, o io m' inganno, intatte: il biografo non dice che San Mommoleno parlasse la lingua romana, volgare, rustica; bensì che usava il latino appreso

[1] Della falsa lettura *sicut* per *si cui*, spiegabilissima ove si rifletta alla facilità di confondere con un *i* il *t* dell'antica scrittura, la cui asta verticale non sorpassava la linea, può essersi reso colpevole così l'antico trascrittore del codice di Noyon come l' ignoto menante che ricopiò questo cod. in servigio dei Bollandisti.

nella scuola per trattare coi Galloromani [1]. Ma quand'anche si volesse da altri tener diversa opinione, non mi sembra possibile ormai ridare alle testimonianze dei biografi del santo vescovo di Noyon e di Tournay l'importanza che si attribuiva loro sino a pochi anni fa. Giova ricordarlo: il Diez assicurava che l'uso pubblico della lingua d'oïl era attestato sin dal secolo VII; il Nyrop, rincarando la dose, diceva che scrittori vissuti in quel secolo già distinguevano « accuratamente » la lingua romana dalla latina [2]. Ora la Vita di S. Mommoleno nel testo di Noyon, malgrado i tentativi poco felici de' Bollandisti per invecchiarla, è forse del decimo secolo; ad ogni modo non mai del settimo nè dell'ottavo. Quale valore vien quindi a conservare la sua testimonianza di fronte a documenti di data certa, come i Capitolari di Tours e di Reims (813)? La risposta è pronta: Nessuno.

F. N.

---

[1] Parmi che il Pellizzari inclini a credere col tardo rifacitore della Vita di S. Mommoleno che « latina facundia » equivalga a « lingua romana »: donde una prova che il santo vescovo parlava il latino rustico. Confesso ch'io ripugno ad ammetter ciò. Innanzi tutto « facundia » è vocabolo nobile, che male s'impiegherebbe per designare il parlare rozzo e triviale d'una plebe spregiata. In secondo luogo non parmi possibile che uno scrittore molto antico abbia potuto valersi d'uno stesso termine per designaro il linguaggio de' vincitori, de' signori, e quello de' vinti, de' servi, il tedesco ed il galloromano. Nel concetto dell'alto medio evo la favella teutonica era una vera lingua, un idioma nobile, parlato dai sovrani, da tutta la classe elevata; tanto chè, se coglie nel segno la recentissima congettura di S. Reinach, un monarca goto avrebbe potuto pensare a sostituirla interamente alla latina. Com'è credibile pertanto che si accomunasse sotto lo stesso vocabolo colla rozza parlata delle plebi galloromane, immeritevole del nome di lingua? Usando la parola « facundia », il biografo ha certo inteso indicare il latino dotto.

[2] Ad affermare la cosa risolutamente sono forse stati i primi i padri Maurini in quell'*Avertissement dans lequel on répond à deux reproches assez singuliers que nous fait un Sçavant moderne*, che va innanzi al to. VII della *Hist. Littér. de la France* (Paris, 1746, p. I-LXXXII) e costituisce una vera storia della lingua francese condotta con criterî per il tempo assai esatti: « L'histoire de S. Mommolen Evêque de Noion et de Tournai, mort en « 684, nous fournit une preuve que dès lors on nommoit Romane la langue des Gaulois, « et qu'on la distinguoit du Latin et du Tudesque ».

Un epigramma di Marziale da secoli confuso fra le poesie di Marbodo

È l'epigramma 98 del libro IX. Forse qualche codice lo aveva fra altre poesie di Marbodo o a lui attribuite: e a farlo ritenere di lui può aver contribuito il cominciare e finire d'ogni suo distico con la stessa frase: *rumpitur invidia*, che gli dà l'aspetto dei così detti versi incatenati, d'uso medievale, di cui abbiamo esempi anche presso il medesimo Marbodo. Probabilmente fu così compreso nella prima trascuratissima [1] edizione delle opere di Marbodo (Rennes, 1524), da me non veduta, rimasta presso che ignorata fin da' suoi tempi e già nel 1708 divenuta rarissima; benchè, per tacere dei tanti, che, pur facendo menzione di questo poeta, è a dubitare se l'abbiano conosciuto direttamente [2], e degli altri che o considerarono in lui più l'uomo che il letterato [3] o s' occuparono soltanto d'alcuni suoi codici o d'alcune sue opere in particolare [4], nemmeno quegli scrittori, quali il Tritemio [5], Silio

[1] Beaugendre, *Hildeberti opera ; access. Marbodi opuscula;* praef.; Ernault, *Marbode, évêque de Rennes ; sa vie et ses oeuvres (1035-1123), ouvrage postume,* Rennes, 1890.

[2] Baleus, *Script. ill. ma. Britt.*; p. ant. 154 ; Gesnerus, *Bibl.*, 561 ; Sistus Sen., *Bibl. etc.*, c. 377; Pitseus, *De reb. angl. lib.*, I, 185; Vossius, *De hist. lat.*, 372 ; Leyserus, *Hist. poët. et poëm. m. aevi*, 368 ; Fabricius, *Bibl. eccl.*

[3] Chenu, *Arch. et epis. Gall. chron. hist.*, I, 134 ; Ferrarius, *Cat. gen. sanct.*, etc., 362; De Saussay, *Mart. gall.*, I, 612; Du Paz, *Hist. chron. de plus. maisons ill. de la Bret.*, 840; De la Bigne, *Magn. bibl.*, III, 246 ; Martene Ed. et Durand, *Thes.*, I, 355 ; Martene, *Vet. script. et monum. ampliss. coll.*, I, 507 ; Bollandii, *Acta sanct.*, passim ; Balutii, *Misc.*, II, 175; Sanmarthani, *Gall. chr.*, IX, 108 ; Baronius , *Ann. eccl.*, XVII, 536 ; XVIII, 293, 366; Labbeus, *Bibl. nov.*. I, 258 ; II, 638, pass.; Mabillon, *Vet. analec.*, V, 317 ; *Acta sanct.*, IX, II, 189 ; *Ann. benedic.*, V, LXVII, 254, pass.; Lobineau, *Hist. de la Bret.*, I, IV, 116, pass.; Brial, *Recueil des hist. des Gaul. et de la France*, XIV, 224, 721, pass.; ecc.

[4] Dacherus, *Spic.*, III, 430; Hommey, *Suppl. patr.*, 419; Lelong, *Bibl. hist. de la France*, II, XXI, n.[i] 4274, 4275, 4292, 5845; Montfaucon, *Bibl. bibliothecarum mss. nova*: *Reg. Suec.*: n.[i] 531, 762, 966, 1041, 1362, 1721 ; *Alex. Petr.*: n.[i] 1248, 1428 ; *Gemm.* n.[i] 67, ecc.; Burmannus, *Anth.*, I, I, 88; Endlicher, *Cat. cod. philolog. lat.* etc.:cod. CCLXXXI, CCCXXXVI,

Gregorio Giraldi [1], Elia Du Pin [2] e qualche altro, che pur mostrano d'aver letta l'edizione di Rennes, abbiano rilevato il curioso errore.

Certo, l'epigramma, mancante d' un distico, si trova stampato fra le poesie marbodiane nella nuova amplissima e negligentissima edizione, curata in fretta e raccogliendo da ogni parte quanto gli capitava alle mani, dal dotto, ma vecchio benedettino Antonio Beaugendre [3]; e se bene essa abbia avuto una larghissima diffusione e se ne abbiano negli scrittori del sette ed ottocento recensioni anche ampie e minute (così l'Oudin [4], il Ceiller [5], il Fabricius [6], l'*Histoire littéraire de la France* [7], ecc.), nessuno s'accorse di nulla. Che più? L'epigramma fu ristampato ancora come di Marbodo dall'abate Bourassé nella terza compiuta edizione marbodiana, da lui curata nel 1854 nel tomo 171° della *Patrologia* del Migne; nè l'errore fu avvertito dall'Haurèau [8], dall'Ampère [9] e nemmeno dall'abate Ferry, che intorno a Marbodo compose la sua tesi di laurea [10]; e Leone Ernault, che pure fece il nostro poeta soggetto della sua tesi (componendone un'ampia, ma superficiale monografia, pubblicata poi, morto l'autore, nel 1890 dal fratello Emilio, professore di lettere a Poitiers e da Felice Robiou, corrispondente dell' Istituto e professore di lettere a Rennes), non solo non rileva l'errore, ma anzi cita e riporta quest'epigramma quale esempio appunto di metrica medievale [11]. E intanto, e qui si raggiunge il colmo, il rennese Sigismondo Ropartz lo traduceva e lo ristampava nell'originale latino e nella sua traduzione in una scelta di poesie marbodiane da lui tradotte e pubblicate a Rennes, premessavi una diffusa prefazione in lode di Marbodo [12].

Nè l'errore, a quanto mi consta, è stato notato dai non pochi, che pure in questi ultimi anni hanno avuto ad occuparsi di questo

etc.; ai quali sono da aggiungere coloro che si sono occupati del « Lapidario » di Marbodo, quali il Goujet, il Brunet, il Graesse, il Feller, e, recentemente, il Gamu, il Pannier, il Narducci, ecc.

[5] *De scrip. eccl.*, 142; *Opera*, an. MLXVI.

[1] *Op. omn.*, II, 306.

[2] *Bibl. de auteurs ecclés.*, IX, 159.

[3] Op. cit., p. 1619, col. 1ª.

[4] *Comm. de script. eccl.*, II, 944.

[5] *Hist. gen. des aut. sacr. et eccl.*, XXII, 42-52.

[6] *Bibl. latina mediae et infimae aet.*, V, 16.

[7] *Histoire litt. de la France*, II, 335; X, 243. Si veda anche: MORERI, *Diction.*, 88; NATALIS ALEXANDER, *Histoire eccl.*, VII, 97; BELLARMINUS, *De scrip. eccl.*; ecc.

[8] *Gallia Christ.*, XIV, 717.

[9] *Hist. de la litt. fr. sous Charlem.*, XXI; Cfr. *Hist. de la litt. fr. depuis Charl. jusqu'au XII siècle*.

[10] *De Marbodi redon. episcopi vita et carminibus*, Nemausi, 1877.

[11] Op. cit., 13ª.

[12] *Poèmes de Marbode, évêque de Rennes, traduits en vers français avec une introduction par* SIGISMOND ROPARTZ, Rennes, Verdier, 1878, 122-125.

poeta, quali il Wright[1], il Milchsack[2], il Gröber[3]; nè, nonostante una certa famigliarità da me contratta con le opere di Marbodo, io pure ci avrei posto mente, se non me l'avesse fatto osservare il mio illustre maestro Felice Ramorino.

L' Hauréau ebbe già a notare uno strano errore consimile del Beaugendre, che nella suaccennata edizione pubblicò come di Marbodo dei versi tradotti dal greco e riportati da S. Agostino nel *De civitate Dei*. Per un benedettino è strano da vero; « et les auteurs de l' *Hist. littér.* prétendent qu' ils sont incon« testablement de Marbode »[4]. Questo bel paio di false attribuzioni, insieme con altre, certo meno curiose, indicate da altri scrittori[5], starebbero, se occorresse, a dimostrare con quanta cautela ci si debba valere dell'edizione beaugendriana, e quanto sia ancora il disordine e l' incertezza sulla vera paternità di tante delle opere attribuite a Marbodo.

GIUSEPPE CAVATORTI.

---

[1] *The Satirical poets*, II, 156, 159, 240, 257, ecc.
[2] *Hymni et sequentiae*, 161-1656, 1671; 171-1607, 1653, 1723, ecc.
[3] *Gründriss d. Rom. Phil.*, II, parte I, passim.
[4] *Not. et extraits*, I, 382; *Hist. litt.*, XI, 5.
[5] HAURÉAU, *Not. et extr.*, pass.; *Mélanges*, 115; MEYER VON SPEYER, in *Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie*, 1873; VOIGT, *Denkmäler der Thiersage*, 1878, 58 sgg.; HUGO, *Sacrae antiquit. monumenta*, 1731, 2, 413; MILCHSACK, lib. cit., passim.

La più antica firma autografa di Pier della Vigna

Il De Blasiis [1] e l'Huillard-Bréholles [2], per gli anni 1225-1232 decembre, hanno annoverato tre soli documenti che fanno menzione di Pier della Vigna come giudice della R. Magna Curia [3]:

1.° 1225. Cf. PAESANO, *Memorie storiche della Chiesa di Salerno*, t. II, p. 852.

2.° 1230. MILANTE, *Della città di Stabia e dei suoi vescovi*, t. 1, p. 139 e seg.; UGHELLI, *It. Sacra*, VI, 658; CAPPELLETTI, *Chiese. d'It.*, XIX, 779 - B. F. 1811ª (1833).

3.° 1232 decembre. HUILLARD-BRÉHOLLES, *Hist. dipl.*, VI, p. 419, da MURATORI, *A.I.M.Æ*, t. IV, 481 - B. F. 2013.

Di questi tre documenti soltanto l'ultimo si conserva in originale nell'Archivio di Stato di Siena (Riformazioni n. 257) ed ha la segnatura: « Ego qui supra Petrus magne Imperialis curie « Judex » [4].

È merito di Edoardo Winkelmann aver pubblicato appunto il facsimile di questa firma autografa, ch'è la sola che si conosca. Altre due firme pure autografe ho trovato or non è guari nell'Archivio di Badia di Cava, e precisamente nell'Arca XLIX n. 32 e 33, ma la dicitura è diversa, sebbene Pietro apparisca anche qui come giudice della Magna Curia.

I due nuovi documenti sono entrambi del marzo 1231, « anno « ab incarnatione », indizione IV, sicchè non v'ha dubbio che entrambi siano stati redatti fra il 25 ed il 31 di marzo. Pietro e

[1] G. DE BLASIIS, *Della vita e delle opere di Pietro della Vigna*, Napoli, 1861, p. 69 e seg.

[2] HUILLARD-BRÉHOLLES, *Vie et correspondance de Pierre de la Vigne*, ecc., Paris, 1865, p. 13 e seg. e 247 e seg.

[3] Il WINKELMANN, *Acta imperii*, I, pp. 305, 306, 308, 316, 317 e seg., 736 e seg., riporta parecchi documenti dal '38 in giù che fan parola di Pier della Vigna come giudice della Gran Corte, oltre quelli già noti. Cfr. pure PHILIPPI, *Zur Gesch. der Reichkanzlei*, ecc., Münster, 1885, p. 38 n. 1, e BRESSLAU, *Handbuch d. Urkundenlehre*, I, 422.

[4] WINKELMANN, *Sicil. und Päpstliche Kanzleiord. und Kanzleigebräuche d. XIII. Jahr.*, Innsbruck, 1880, tav. IV.

Roffredo di S. Germano (persona quest' ultima pur molto nota) appariscono come giudici della Magna Curia presieduta dal Giustiziere Enrico de Morra [1]. Però, mentre Roffredo si firma con la qualifica di « magne imperialis curie Judex », Pietro si dice soltanto « Judex », sicchè parrebbe che soltanto dal dec. 1232 abbia cominciato a segnarsi come « magne Imperialis curie Judex ». Il cognome « de Vinea » si trova nell' « expositio ».

I due documenti, dei quali pubblico soltanto il primo, perchè uguali, sono importanti, non solo per la soscrizione autografa, che è la più antica di Pietro, bensì anche per il tempo ed il luogo della datazione, 25-31 marzo 1231; giacchè da una parte si fissano alcuni dati biografici del giurista-poeta, e dall'altra, per la lontananza dalla corte dell'imperatore pochi mesi prima che si pubblicassero le « Constitutiones », diminuiscono le probabilità onde s'è ritenuto fin qui che Pietro abbia avuto gran parte nella redazione di quelle leggi « Augustales », date in Melfi nell'agosto del '31 [2].

Pei dati biografici possiamo ora stabilire che Pietro nel 1230 fu con l'imperatore prima a Gaeta e poscia a Ceprano, B. F. 1811ª (1833), dove apparisce come giudice della Magna Curia, carica che continua a tenere nel 1231 (25-31 marzo) a Taranto e nel 1232 (dicembre) a Precina nella Capitanata.

Fra i due documenti, entrambi carte di giudicato, in cui son ben delineate le forme procedurali di « litis contestatio in libello », di « iudicium quasi proprietatis », prima che queste forme fossero codificate nel Codice di Melfi, ho scelto quello indicato col n. 32, perchè vi si fa speciale menzione dell' istituto della « de-« fensa ».

Anni addietro ebbi occasione di far conoscere il solo documento in cui si parli della « defensa » prima delle leggi di Melfi; ma quel documento apparteneva a Messina, talchè sarebbesi potuto affermare che l'istituto poteva esser ben noto in Sicilia e sconosciuto nel resto dell'Italia Meridionale. Ormai siffatto dubbio cade del tutto di fronte al nuovo documento, pur esso anteriore alle leggi di Melfi; e si noti che vi si distingue la « defensa « tempore regum » dalla « defensa domini Imperatoris Frede-« rici ».

C. A. Garufi.

[1] B. F. 1811, (1833), 2013, ecc.

[2] A mio avviso il Paolucci, *Le finanze e la corte di Federico II di Svevia*, in *Atti della R. Acc. di Scienze, Lettere ed Arti di Palermo*, Ser. 3ª, vol. VII, p. 8 e seg. dell'estratto, ha dimostrato molto bene che « Pietro della Vigna fu creduto l'autore principale del Codice « del 1231, perchè in appresso divenne preponderante ne' consigli legislativi o politici del-« l'imperatore e perchè il Codice stesso nella sua ultima forma (qual'è pervenuto a noi) fu « in gran parte fatto o rifatto con lo stile e modificato od accresciuto col pensiero di lui ».

Archivio di Badia di Cava

Arca XLIX, 32. nr. - perg. or.

† In nomine dei Eternj et Salvatoris nostri Ihesu Christi Anno ab Incarnatione eius Millesimo Ducentesimo Tricesimo primo. Mense Martij quarte Indictionis. Imperante domino nostro Frederico dej gratia Inuictissimo Romanorum—Imperatore semper augusto Ierusalem et Sicilie Rege. Imperii eius anno undecimo. Regnj Ierusalem sexto. Regnj vero Sicilie Tricesimo tertio feliciter Amen. Dum nos Henricus de Morra Magne Imperialis Curie Iustitiarius apud Ta—rentum Curiam regeremus assidentibus nobis Roffrido de Sancto Germano et Petro de Vinea eiusdem Curie Iudicibus proposuit Petrus de bene sindicus seu actor Uniuersitatis hominum Casalis rupti. quod constitit contra dominum Gualterium—gentilem pro parte eiusdem uniuersitatis et hominum. qui cum ipsa uniuersitas et homines fuerint et sint in possessione utendi pascuis aquis lignis ortis. piscinis et cisternis. ducendi et reducendi animalia: eundi reducendi agen—di auriendi et aquandi exceptis illis que olim tempore Regum fuerunt in defensa videlicet quodam Canneto [1] in loco qui dicitur Canneti. et silua plana. dum est defensa domini Imperatoris Frederici. et sint et fuerunt in quasi posses—sione Iuris laborandi. colendi et seminandi in terris Mutine saluo terratico quod debetur ratione terre cum ipse dominus Gualterius molestet uniuersitatem ipsam et homines ipsius Casalis in quasi possessione ipsorum. Petiit ut—prohibeatur a turbatione molestatione et inquietatione predicta. tam presentj quam futura. Item proposuit pro parte uniuersitatis et hominum eiusdem Casalis contra eundem dominum Gualterium. qui cum homines ipsius Casalis et uniuersitas ha—buerit per ea tempora quorum non est memoria habeat. et habere debeat iura et res superius denotatas. Dominus Gualterius quia prohibet homines et Uniuersitatem ipsam ire. agere. aurire. adaquare. habere et facere cum non sit ej ius prohibendi pre—dicta petijt ipsam predictam uniuersitatem et homines habere. facere. aurire. adaquare. colere. seminare et agere sicut dictum est libere et quiete et ut prohibeatur ipse dominus Gualterius. et caveat in futurum contra predicta non agere ne—quid facere. Dominus Gualterius litem contestatus est confitendo super possessorio uniuersitatem et homines ipsius Casalis fuisse et esse in possessione omnium Iurium in libello specificatorum. et seipsos ac ipsam Uniuersitatem molestare—et molestasse in quasi possessione ipsorum et se velle cessare a molestatione inquietatione et turbatione ipsorum. In Iudicio quasi proprietatis litem contestatus est confitendo uniuersitatem et homines ipsius Casalis habuisse habe—re et habere debere Iura superius nominata. et in rebus in libello expressis similiter facere. aurire. adaquare. colere. seminare et agere sicut dictum est. et specialiter in petitione deductum. Quibus confessionibus emissis et factis—in Iudicio Nos. qui supra magister Iustitiarius et Iudices cum iam non essent alie partes nostre nisi circa adiudicationem et condempnationes faciendas dictum dominum Gualterium cessare a turbatione. molestatione et inquietatione predictis.—tam preteritis quam futuris et ut ne ulterius prohibeat predictos homines et uniuersitatem predictam uti predictis Iuribus sententialiter condempnauimus et ut caueat quod de predictis quid in futurum similiter non fiat iudicantes.—Predictam autem

[1] Di prima mano « Canito ».

uniuersitatem et homines Casalis ipsius iura superius nominata debere habere pronuntiauimus. et habere. Quod superius emendatum est legitur " Canneto „ Ad cuius rej memoriam. presens scriptum inde fieri fe—cimus per manus Guillelmi De Tocco Magne Imperialis Curie in Iustitiariatu notarii. nostris subscriptionibus roboratum. Actum Tarentj. Anno mense et Indictione pretitulatis.

h n | r / i | c' e de Morra Magne Imperialis curie magister iusticiarius.

† Ego Roffridus de Santo Germano magne Imperialis curie iudex.
† Ego qui supra Petrus iudex.

Gano Tosi di Pisa

Del miscuglio di vari dialetti, che apparisce nella lingua letteraria italiana delle origini [1], rechiamo un esempio da un ignoto rimatore toscano del sec. XIV, Gino Tosi di Pisa. Nel cod. Ambrosiano C. 90 inf., sec. XI, fondamentale per i *Dialogi* di Seneca, si legge al f. 90 l'*Epitaphium Senecae* e di fronte, di mano del sec. XIV, il volgarizzamento di esso. Per comodità e chiarezza riproduciamo i due testi, prima il latino e poi l'italiano.

Incipit Epitaphium Senecæ.

Cura labor meritum, sumpti pro munere honores,
  Ite, alias posthac sollicitate animas.
Me procul a vobis deus evocat: ilicet, actis
  Rebus terrenis, hospita terra vale.
Corpus avara tamen sollemnibus accipe saxis,
  Nanque animam cælo reddimus, ossa tibi.

Idem Epitaphium translatum pisis in vulgari per Ganum thosi de pisis.

O sacro studio, o grandi affanno, o merito,
O receputi honur per donamenti,
Andati, poi ch io passo nel preterito.
Sollicitati altri animi valenti,
Che da longe da vuy me chiama diu.
Fornito ad plen(o) lo officio de viventi,
Hospita terra a dio, stacte con diu.
Ma per toy scocti prenderai avara
L ossa et le carni; et l anima (=l alma) rendo a diu.

R. S.

[1] Cfr. questi *Studi*, I, 580.

Sonetti latini e semilatini nel trecento

La importante pubblicazione che il dottor Santorre Debenedetti fa in questo stesso fascicolo degli *Studi* di un trattatello, pur troppo frammentario, intorno ai componimenti lirici musicali del sec. XIV, mi consiglia a mettere in luce anche un piccolo aneddoto che da gran tempo giace tra le mie carte. Si tratta d'un sonetto latino del trecento, il quale fu dettato, a quanto sembra, perchè servisse di proemio ad un'arte di comporre sonetti; tanto almeno pare si rilevi dal contenuto, che non è per disgrazia molto chiaro. Ad accrescere l'oscurità del dettato si aggiunge anche l'incertezza in cui rimaniamo rispetto alla grafia di qualche parola, essendo il sonetto di lettura non poco difficile. Il nome del compositore vi si trova iscritto in fronte: esso pure ci torna completamente ignoto. Speriamo che qualche studioso della nostra lirica antica riesca a rinvenirne prima o poi notizie più precise.

Il cod., da cui questo bizzarro componimento fu conservato, non manca invece di notorietà. È il codice, un tempo segnato 8 tra quelli della biblioteca conventuale di S. Pantaleo in Roma, divenuto oggi il 101 della Vittorio Emanuele, descritto fin dal 1846 nella sua *Bibliografia dantesca* dal visconte Colomb de Batines [1]. Naturalmente, la descrizione del benemerito dantologo oggi lascia parecchio a desiderare dal lato dell'esattezza; ma non è qui il caso di intrattenerci su di ciò. A noi basta ora dire che il sonetto di frà Ugolino sta a c. 147 B di quel manoscritto, e chiude appunto la serie dei componimenti ch'esso contiene. Nel codice esso è steso a mo' di prosa, sebbene siano medianti iniziali maiu-

[1] *Bibliografia dantesca*... compilata dal signor visconte Colomb de Batines, Prato, MDCCCXXXXVI, t. II, pp. 208 sg.

scole distinti i versi tra loro e separate poi le quartine dalle terzine:

In nomine excelso Jesuano
philosofari instruentes laicum
primordior sonitium gramaticum
gramatica que libet Prisciano.
Narrabo quidem mo....o tulliano
solum si vo.... condere retthoricum
et supra dictum indistanter loicum
fingar pro certo non loquar in vano.
ÿ Et ideo quicunque gradu suo
vel invenire vel questionari
sonitia vult (?) de trivio fari,
ÿ Michi opponat ut possim letari,
nam parvis questionibus non ruo
sed ubera de magnis vere suo.

I sonetti latini sono nel trecento assai rari. L. Biadene non ne ricorda se non due soli nel suo pregevole saggio, dovuti a Francesco Vannozzo padovano ed a un suo corrispondente, Niccolò de Scachis [1]. A me è avvenuto di rinvenirne un terzo nel cod. Riccardiano 688, c. 129 B, importante raccolta di scritture varie, latine e volgari, prosaiche e poetiche, messa insieme negli anni 1381-82 in Avignone da Voglino di Giovanni da Empoli, chierico della diocesi di Firenze e cameriere di Pietro Corsini, il celebre cardinal Portuense [2]. Lo riferisco qui, sebbene riesca per il contenuto suo molto oscuro:

Mole biformi circumrotor intus:
Jacope dompne, quid facturum dicis?
Famule Christi, consule mendicis,
ne trudat, miserande, laberinthus.
Postquam lex dona recoegit intus,
et pape grana cecidere spicis,
custodem zeli unum ex amicis
inveni summum paupertate vinctus.
Turbine pravo non perfecta desunt;
et demum laus decantatur omnis;
qui perseverant, hii re vera presunt.
Luce molestor, nocte sum insompnis [3];
tales opelle mihi nuper hee sunt;
mora iam places, nam recessum condis.
Consule, Christi famule, mi frater;
instat Avinio; pugnat cordi mater.

Se i sonetti latini scarseggiano nel secolo quattordicesimo, non è a dire che abbondino i semilatini, o, come li definisce Antonio da Tempo, i *semilitterati*. Anche il Biadene, oltre quelli recati dai trattatisti, non ne adduce che due esempi soli [4]. Ma se

[1] *Morfologia del sonetto nei sec. XIII-XIV*, in *Studi di filol. rom.*, IV, 1888, pp. 181 sg.
[2] Cfr. Straccali, *I Goliardi*, Firenze, 1880, pp. 69 sg.
[3] Cod. *molescor* (?) *in sompniis*.
[4] Cfr. op. cit., p. 178.

ne possono allegare degli altri da aggiungere a quello edito in queste pagine dal Debenedetti. Intanto non è da passare sotto silenzio la corrispondenza poetica (quattro sonetti), scambiata tra Coluccio Salutati ed un anonimo che, sulla fede di Lorenzo Mehus, si è identificato, proprio senza ragione veruna, con frà Zanobio Tantini [1]. Ne' sonetti del cancelliere fiorentino ed in quelli altresì del suo innominato corrispondente, irregolare assai è tuttavia la commistione delle voci e frasi latine colle volgari nei singoli versi. Rigorosamente conforme alle norme dei trattatisti è in quella vece il seguente vigoroso sonetto che, senza nome d'autore, si rinviene tra i componimenti raccolti dal già ricordato Voglino da Empoli nel suo zibaldoncino riccardiano. Esso è stato all'evidenza scritto per servire d'illustrazione ad un affresco murale che rappresentava — tema perennemente grato al pensiero dei dotti e degli indotti nell'età di mezzo [2] — la rota della Fortuna con i mortali ch'essa precipita o solleva nell' incessante giro vorticoso:

Amico, guarda ben questa figura,
  et in archivo mentis reponatur
  et qualis qualis fructus retrahatur,
  considerate ben la sua natura [3].
Amico, questa è rota di ventura,
  que in eodem statu non firmatur,
  sed casibus diversis variatur,
  et qual abassa et qual sale in altura.
Amico, guarda quel ch'è su montato
  et alter est expositus ruine ;
  lo terzo è al fondo d'ogni mal locato.
  Quarto parantur bona sine fine :
  Amico, così va questo mercato,
  secundum legis ordinem divine.

A più d' uno tra i nostri lettori parrà certamente di avere già veduto altra volta questo sonetto. Lo credo bene! Esso è stato impresso da Giovan Mario Crescimbeni, il quale giudicavalo « vaghissimo », come esempio di poesia poliglotta, ascrivendolo, sulla fede di Girolamo Ruscelli, nient'altro che a Lorenzo de' Medici [4]. Ma il Magnifico nel 1382, quando il cameriere del car-

[1] Cfr. FLAMINI, *La lirica toscana nel Rinascimento*, Pisa, 1891, pp. 731 sg.

[2] Cfr. W. WACKERNAGEL, *Das Glücksrad und die Kugel des Glücks*, in *Zeitschr. für deutsches Alterth.*, VI, 1848, 134 sgg.; P. CH. CAHIER, *Nouveaux Mélanges d'Archéologie*, etc. Paris, 1874, p. 271 sgg. Per la parte italiana del soggetto, appena sfiorata sinora, si può vedere A. MEDIN, *Ballata della fortuna tratta da un codice magliabechiano*, Bologna, 1889, (estr. dal *Propugnatore*, N. S., vol. II, par. I).

[3] Nel 2° verso è da sostituire probabilmente *ut* ad *et*; nel 4° *considerate* va mutato in *considerata*.

[4] *Dell'Istoria della volgar poesia scritta da G. M.*, *Commentari*, Venezia, MDCCXXXI, vol. I, lib. VI, Della poesia toscana con mescolanza d'altra lingua, cap. V, pp. 363 sg. Il sonetto è stato riprodotto come del Magnifico anche dal WACKERNAGEL, op. cit., p. 140.

dinale Portuense alleviava, trascrivendo versi, i suoi ozî avignonesi, non era, ch'io mi sappia, di questo mondo[1]!

Altri sonetti semiletterati, di data non bene determinabile, si possono scovare ancora in varî manoscritti[2]. Ma per ora mi sembra che basti questo saggio.

F. N.

---

[1] Il sonetto nella lezione ruscelliana riprodotta dal Crescimbeni è stato qua e là ritoccato con criteri artistici e forse da una penna del Cinquecento. Eccone le varianti: 1. *mira* 2. *arcano* 3. *ut magnus inde fructus extrahatur* 4. *considerando* 5. *ruota* 8. *abbassa... pone* 9. *Mira che l'uno in cima è già montato* 11. *E'l terzo è in f. d'o. ben privato* 12-14. l'ultimo terzetto è quasi del tutto rifatto: *Quartus ascendit iam; nec quisquam sine* Ragion, di quel che oprando ha meritato, *Secundum legis ordinem divine.*

[2] Uno, forse del cadere del trecento, è nel ms. Laur. Pl. XC., sup. 89, c.165 a:

Bibo ultra velle derisus iniuriam, ecc.;

regolare di struttura, ma assai enimmatico ed oscuro; un altro, chiamato sonetto, ma metricamente ridotto a dieci versi, è nel ms. 33 *e* 27 della Corsiniana (ora Lincei), ascritto al traduttore latino della *Comedia*, frà Matteo Ronto. Nè devesi, perchè intessuto di frammenti scritturali, omettere, come da altri si fa, quello edito in *Studi critici e letterari*, Torino, 1889, p. 209.

DOCUMENTI

intorno ai trovatori Percivalle e Simone Doria

SECONDA SERIE.

(Continuaz.; ved. *Studi*, I, 126 sgg.).

XLI.

1240, 4 luglio.

Accenno ad un salterio, dato in pegno da Percivalle Doria.

(Atti di Notari ignoti.).

Ego Iacoba uxor quondam Iohannis de monleone tornatoris heres instituta Ab ipso Iohanne in eius ultima uoluntate scripta manu Boniuassalli de cassino notarii. M.°CC.XL. mense Iunii uolens ipsam hereditatem Adhibere cum beneficio inuentarii. secundum constitucionem Iustiniani sacratissimi principis de Inuentario conficiendo Ab herede premisso uenerabili signo crucis manu propria citatis creditoribus et legatariis et in presencia eorum silicet Iohannis nigri et Enrici de ramiçano barberii et loco aliorum absencium et adesse nolencium Adhibitis tribus uiris cognoscentibus me et dictum defunctum silicet Armano tornatore Willelmo marino et Willelmo rubeo tornatore et in presencia opiçonis de clauaro et Iohannis capsiarii tabellionum Adhibito quoque speciali tabulario pro me scribente cum sim literarum ignara et nulla fraus fiat sed cuiuslibet ius seruetur illesum Inuentarium seu repertorium de rebus in dicta hereditate Inuentis facere disposui et facio. In primis etc. etc. [1]. Item in dicta hereditate salterium unum quod est Perciualis Aurie sed dicitur esse in pignore pro libris V. que dicuntur debere recipere Ab ipso perciuale. Item etc. etc. [2].

[1] Si omette tutto l'inventario.

[2] L'inventario continua, mancando però della fine. L'atto antecedente ha la data del 4 luglio 1240.

XLII.

1253, 9 aprile.

Simone Doria prende a nolo una nave per andare a Tunisi.

(Atti del Not. Bartolomeo de Fornari, Reg. IV, f. 37).

Nos obertinus petri Aurie et opicinus Alardus participes navis que dicitur leopardus nauliçamus vobis Babilano Aurie. Guillelmo de romano. Guillelmo Alfachino. Baliano de nigro. Symoneto filio perciualis Aurie. Ansaldo lomellino et Bonifacio piperi filio Guillelmi piperis. Bertholino medico de sancto matheo. ugeto Aurie filio quondam Ingonis Aurie et Marcoaldo piperi mercatoribus predictam nauem pro viatico tunesis faciendo. quam nauem promittimus vobis habere paratam et expeditam et munitam cum marinariis nonaginta et cum barca canteris et alia parascalmi et alia barcheta et cum omni sartia corredo. Agumenis et omni Aparatu Ad suficientiam pro dicta naue et barchis pro dicto viatico faciendo usque diem sabbati proximi. Item promittimus vobis predictis mercatoribus portare in dicta naue usque tunesim personas vestras et serviciales et compagnas et Asnesse et ballas vestras sine aliquo naulo inde nobis soluendo et infra dies viginti postquam in portu tunesis Aplicuerimus cum dicta naue incipiemus dictam nauem honerare et ipsam habere totam honeratam et expeditam de dicto honere infra mensem unum et dimidium postquam ipsam incipiemus honerare si nobis cantariam vestram dederitis Item promitimus vobis quod non vendemus nec consenciemus Alicui mercatori Aliquam cantariam Infra dies XV postquam in portu tunesis aplicuerimus cum dicta naue nec vobis si eam retinere volueritis vel Alteri vestrum pro naulo Infrascripto et quod non leuabimus Aliquem mercatorem nec aliquam cantariam in tunesim nisi vestram si eam retinere volueritis nec in Ianuam Aliquem mercatorem Ad meliorem condicionem quam aliquis nostrum. Versa vice nos predicti mercatores promittimus et conuenimus vobis predictis participibus Ascendere dictam nauem cum omnibus mercibus et rebus nostris usque Ad dictum terminum causa eundi Ad dictum locum et dare vobis et honerare vel honerari facere in dicta naue cantarias LX pro miliarensibus dubleriorum atque de omnibus mercibus et rebus et miliarensibus quos et quas portabimus nobiscum in dicta naue dare et soluere vobis pro naulo seu nomine nauli de qualibet cantaria facta ad nauem de omnibus mercibus et rebus quas portabimus et honerabimus in dicta naue miliarenses nouem in dublerios Auri et de dicto naulo vobis solucionem facere in tunesim infra dies XV postquam dictam nauem inceperimus honerare. Item promittimus vobis predictis participibus Infra dies XX postquam in portu tunesis Aplicuerimus cum dicta naue vobis dare de cantaria nostra et facere incipi dictam nauem honerare et Infra mensem unum et dimidium postquam dicta nauis inceperit honerare vobis dare totam nostram cantariam et habere dictam nauem expeditam de cantaria nostra causa Ianuam redeundi et quod non honerabimus nec honerari permittemus in Alia naue aliquid de cantaria nostra vel mercibus nostris... hec omnia promittimus nos participes et mercatores inter nos ad inuicem Attendere et obseruare et in nullo contrauenire sub pena librarum quingentarum Ianue inter nos ad inuicem stipulata pro-

missa et sub obligacione bonorum nostrorum Actum Ianue in ecclesia sancte Marie de vineis M°CC°LIII° Indicione decima. die VIIIJ^a Aprilis inter terciam et nonam. Testes. Scagia Antiochia et Pascalinus Antiochia fratres et Ubertus de vegia de placencia.

XLIII.

1253, 16 aprile.

Simone di Percivalle Doria riceve una somma in accomandita, che porta a Tunisi.

(Atti del Not. Bartolomeo de Fornari, Reg. IV, f. 49 v.).

Ego Symonetus filius emancipatus perciualis Aurie confiteor me Accepisse et habuisse in Accomendacione A te Symone grillo de peccunia petri grilli fratris tui libras sexaginta tres et solidos novem et dimidium Ianue implicatas in mea comuni ratione et que processerunt ex alia Acomendatione quam fecit dictus petrus lanfranco Aurie quondam pro me. renuncians exceptioni non numerate pecunie. quas tunesim et inde quo deus mihi melius Administrauerit causa negociandi portare debeo. habens potestatem mitendi Ante me et post me quam partem uoluero cum testibus et faciendi sicut ex aliis rebus. quas porto cum quibus [1]....

Actum Ianue Ante domum canonicorum sancti laurentii qua habitat Willelmus de ualle. speciarius. M°CC°LIIJ°. Inditione X.^a die XVI.^a Aprilis post nonam. Testes thomas lomellinus et Willelmus ususmaris.

XLIV.

1253, 19 aprile.

Simone di Percivalle Doria riceve una somma ed una quantità d'oro filato, che porta a Tunisi.

(Atti del Not. Bartolomeo de Fornari, Reg. IV, f. 55).

Ego Symonetus filius emancipatus perciualis Aurie confiteor me Accepisse et habuisse in Accomendatione A te Willelmo de Viualdo libras quinquaginta Ianue quarum librarum vigintinouem sunt implicate in tarinis Auri Ad rationem scilicet quinquaginta duarum et denariorum nouem Ianue pro Vncia et Alie in Auro filato. renuncians exceptioni non numerate peccunie quas tunisim [2]....

Testes Symon grillus et Benuenutus barberius de suxilia [MCCLIII XVIIII Aprilis].

[1] Spazio in bianco, capace d'una linea.
[2] Spazio in bianco, capace di quattro linee.

XLV.

1253, 19 aprile.

Simone di Percivalle Doria riceve una somma in accomandita, che porta a Tunisi.

(Atti del Not. Bartolomeo de Fornari, Reg. IV, f. 55).

Ego Symonetus Aurie filius emancipatus perciualis Aurie confiteor me Accepisse et habuisse in Accomendacione A te Willelmo boniço. libras quinquaginta quatuor Ianue. que processerunt ex alia Accomendacione quam pro me fecisti in persona quondam lanfranci Aurie. implicatas in mea comuni ratione renuncians exceptioni non numerate pecunie. quas tunesim et inde quo deus mihi melius Administrauerit causa negociandi portare debeo. habens potestatem mitendi Ante me et post me quam partem uoluero cum testibus et faciendi sicut ex Aliis rebus quas porto cum quibus comuniter expendere debeo et lucrari per libram. excepto quod ex hiis in naue nec in Aliquo mutuo Aliquid ponere non possim in reditu uero Ianuam [1]....

Testes Benuenutus barberius de suxilia et obertinus rubeus eius filius. Actum Ianue Ante domum canonicorum sancti laurentii qua habitat Willelmus de valle speciarius. M°CC°LIII°. Inditione decima. die XVIIIJ^{a} Aprilis inter terciam et nonam.

XLVI.

1253, 22 aprile.

Il servo di Simone Doria riceve una somma in accomandita.

(Atti del Not. Bartolomeo de Fornari, Reg. IV, f. 60).

Ego Willelmus de bonacossa de placentia seruicialis Symonis filii percivalis Aurie confiteor me Accepisse et habuisse in Accomendacione A te Martino de Alexandria. libras decem Ianue implicatas in mea comuni ratione. renuncians exceptioni non numerate peccunie. quas tunesim et inde quo deus mihi melius [2]....

Actum Ianue in domo canonicorum sancti laurentii qua habitat Willelmus de Valle speciarius. M°CC°LIIJ°. Inditione X^{a}. die XXII. Aprilis post nonam Testes petrus lanfredus et Balduinus de valle.

[1] Spazio in bianco, capace d'una linea e mezza.
[2] Spazio in bianco, capace di tre linee.

XLVII.

1253, 29 aprile.

Simone Doria riceve una somma in accomandita, che porta a Tunisi.

(Atti del Not. Bartolomeo de Fornari, Reg. IV, f. 66).

Ego Symonetus Aurie filius emancipatus perciualis Aurie confiteor me Accepisse et habuisse in Accomendacione A te Nicoloso tartaro libras quinquaginta Ianue inplicatas in Auro tarinorum. renuncians exceptioni non numerate peccunie. quas tunesim et inde quo deus mihi melius Administrauerit causa negociandi portare debeo. habens potestatem mitendi Ante me tantum et post me quam partem uoluero cum testibus et faciendi sicut ex aliis rebus quas porto cum quibus comuniter expendere debeo et lucrari per libram. excepto quod ex hiis in naue nec in Aliquo ligno neque in mutuo aliquid ponere non possim [1]....

Actum Ianue ante domum canonicorum sancti laurentii qua habitat Willelmus de valle speciarius. M°CC°LIIJ°. Inditione X^a^. die XXVIIIJ^a^. Aprilis Ante terciam. Testes petrus bixia de campo et Iacobus de besso de sauro.

XLVIII.

1253, 2 maggio.

Simone Doria riceve una somma in accomandita, che porta a Tunisi.

(Atti del Not. Bartolomeo de Fornari, Reg. IV, f. 79 v.).

Ego Symonetus Aurie filius emancipatus perciualis Aurie confiteor me Accepisse et habuisse in Accomendacione A te delomede maniauaca libras LII et solidos X Ianue implicatas in mea comuni ratione et que processerunt ex alia Acomendatione quam fecisti quondam lanfranco Aurie pro me renuncians exceptioni non numerate peccunie. quas tunesim et inde quo deus mihi melius Administrauerit causa negociandi portare debeo. habens potestatem mitendi ante me et post me quam partem voluero cum testibus et faciendi sicut ex aliis rebus quas porto cum quibus comuniter expendere debeo et lucrari [2]....

Actum Ianue ante domum canonicorum sancti laurentii qua habitat Willelmus de Valle speciarius. M°CC°LII° Indicione X. die secunda Madii post nonam.

[1] Spazio in bianco, capace d'una linea e mezza.
[2] Spazio in bianco, capace di due linee.

XLIX.

1253, 23 settembre.

Simone Doria vende una quantità di boldroni e di lana.

(Atti del Not. Bartolomeo de Fornari, Reg. IV, f. 223 v.).

Ego obertus tinctor de sancto stephano confiteor me emisse et recepisse A te Symoneto filio perciualis Aurie faxum unum boldronorum et sacum unum lane Renuncians exceptioni non Aceptorum et non traditorum boldronorum et lane et omni iuri. pro quibus tibi uel tuo certo misso dare et soluere promitto libras triginta nouem Ianue usque Ad octauam natiuitatis domini proximam [1]....

Actum Ianue ante domum canonicorum sancti laurentii qua habitat Willelmus de Valle speciarius M°CC°LIII° Indicione XI^{a}. die XXIII^{a} septembris post nonam. Testes Willelmus usus maris et lanfrancus rubeus de orto.

L.

1253, 24 settembre.

Ugo da Zerega, lanaiuolo, compra boldroni di lana da Simone Doria.

(Atti del Not. Bartolomeo de Fornari, Reg. IV, f. 223 v.).

Ego Vgo lanerius de deselega filius quondam Andree pertitorte de deselega de rapallo qui habito Ad portam sancti Andree confiteor me emisse et recepisse A te Symoneto Aurie filio perciualis Aurie faxum unum boldronorum et sacum unum lane. Renuncians exceptioni non receptorum et non traditorum boldronorum et lane et omni iuri. pro quibus tibi uel tuo certo misso dare et soluere promitto libras triginta unam et solidos duodecim Ianue usque Ad octauam natiuitatis domini proximam [2]....

Actum Ianue Ante domum canonicorum sancti laurentii qua habitat Willelmus de valle speciarius. M°CC°LIII°. Indicione XI^{a}. die XXIIII^{a} septembris post nonam. Testes Willelmus usus maris et lanfrancus rubeus de orto.

[1] Spazio in bianco capace di due linee e mezza.
[2] Spazio in bianco, capace di tre linee.

LI.

1253, 4 dicembre.

Percivalle Doria dà in enfiteusi una sua terra.

(Atti del Not. Bartotomeo de Fornari, Reg. III, f. 143).

† In nomine domini Amen Ego perciual Aurie loco tibi Montegrosso pelipario in inphiteosim atque imperpetuum et iure imphiteothico concedo tibi et heredibus tuis terram vacuam quam habeo in domoculta loco ubi dicitur albara ad hedificandum in ipsa cui terre coheret antea et Ab uno latere carubium retro et Ab uno latere terra ecclesie sancte Marie de vineis et est ipsa terra tabule sex uel circa ita quod si fuerit plus solues mihi de plure et si fuerit minus solues mihi de minus et solues mihi et heredibus meis in perpetuum omni Anno nomine pensionis siue condicionis soldos septem. Ianue pro qualibet tabula. eo Acto inter me et te quod debes habere hediffícium vel facere hediffícium supra ipsam terram A festo Natiuitatis domini proximi venturi usque Ad annum unum tantum quod valebit libras decem Ianue. et A festo natiuitatis domini proximi venturi usque Ad Annum unum nil mihi vel heredibus meis soluere debes pro pensione dicte terre et si domum vel domos factam vel factas in ipsa terra vendideris uel Alienaueris seu in dotem dederis debeo habere A te pro qualibet libra soldum unum ut Ab emptore soldum unum et ad istam condicionem promitto ipsam terram tibi et heredibus tuis universalibus et singularibus imperpetuum dimittere et non Auffere nec pensionem Augere sed potius ipsam tibi ab omni persona defendere et expedire. Alioquin duplum valimenti dicte terre nomine pene tibi stipulanti promito ratis manentibus omnibus et singulis supradictis. pro pena et predictis omnibus obseruandis omnia bona mea habita et habenda tibi pignori obligo. versa vice ego dictus Monsgrossus promitto tibi dicto preciuali dictam terram pro te et tuo nomine inphiteotico iure. atque imperpetuum tenere et non dimittere et omnia supradicta et singula attendere complere et obseruare et in nullo contrauenire et demum pensionem tibi et heredibus tuis imperpetuum soluere per omnia ut dictum est sub dicta pena A me tibi promissa et stipulata solempniter ratis manentibus omnibus et singulis supradictis et sub obligatione omnium bonorum meorum. Actum Ianue in porticu domus thome Aurie testes Barcha Aurie et Ianuinus sartor M°CC°LIIJ°. Indictione XI. die quarta decembris post nonam et duo instrumenta unius tenoris inde fieri rogauerunt.

LII.

1254, 9 marzo.

Simone Doria riceve la rimanenza della dote della sposa, sorella di Giacomino marchese di Gavi.

(Atti del Not. Giacomo da Pegli in *Notari ignoti).*

Factum pro Iacobo.

Ego Iacobinus Marchio Gauii confiteor me debere dare tibi simoni filio perciualis aurie libras viginti unam denariorum ianue que tibi restant Ad

habendum de dotibus uxoris tue et sororis mee quas tibi vel tuo misso per me vel meum missum usque pasca resurrectionis proxime venture dare et soluere promitto Alioquim si contrafecero penam dupli [tibi stipulanti dare promito et inde omnia bona habita et habenda tibi pignori obligo. Actum ianue in domo canonicorum sancti laurencii que est Ante Testes Guillelmus Guardator et Guadagninus de campis M°CC°LIIII° Indicione XI die VIIII Marcii inter primam et terciam.

LIII.

1255, 26 luglio.

Percivalle Doria, eletto arbitro in una lite, pronuncia la sentenza.

(Atti del Not. Giberto de Nervio, Reg. I, f. 112).

† Domini perciual Aurie et Ottobonus de camilla Arbitri Arbitratores et Amicabiles compositores et larga potestate electi inter Taliaferrum Aduogarium pro se et fratribus suis ex una parte et Iacobum ventum filium quondam petri uenti pro se et fratre suo Ottone et domino Anselmo de vinguilia et filiis ex altera. sicut continetur in compromisso inde facto manu Angelini de Sygestro notarii. die XXVI Iulii presentis mensis Iulii. dixerunt et ordinauerunt. presentibus predictis Iacobo vento et taliaferro quod inter se tenerent dicte p[artes....] cetero pro preteritis discordiis vel earum occasione nulla offensio.... nec aliqua de partibus dictis et Si qua offensio facta est per aliqu [....] reduci usque mensem Augusti proximi. predicta omnia pronunciauerunt.... [sub pena] in compromisso Aposita. Saluis Aliis que alia uice pro bono pacis et concordie.... ipsas partes lata et pronunciata presentibus testibus Willelmo pipere Symone burono et Rub....... Actum Ianue in porti]cu thome Aurie. Anno dominice Natiuitatis. M°CC°LV. Inditione XII^a^. die XXVI Iulii Inter....

LIV.

1255, 6 settembre.

Percivalle Doria è testimone ad una quitanza, rilasciata da Rosso de Mari a Nicolò de Mari.

(Atti del Not. Matteo de Predono, Reg. I, Parte II, f. 155 v.).

† In nomine domini Amen Nos Rubeus filius domini Ansaldi de mari nomine meo et dicti patris mei cuius procurator sum et Nicola quondam herodis de mari quisque nostrum in solidum confiteor nos habuisse et recepisse a te lanfranco dugo spinula libras ducentas quatuor et sol. quindecim Ianue ex debito seu debitis in quo vel quibus dicto Ansaldo es vel fuisti obligatus de quibus nos a te bene quietos et solutos vocamus Renunciantes exceptioni non numerate peccunie et omni iuri unde promittimus et conuenimus tibi nos curaturos et facturos ita quod predictus Ansaldus hanc solucionem vobis factam usque in predictam quantitatem ratam et firmam habebit et tenebit et ipsam aprobabit et ratificabit per se ipsum vel per procuratorem legitimum ordinatum ita quod pro ea vel eius occasione usque in dictam summam erit perpetuo tacitus et contentus per se et heredes suos et illam summam computabit sibi in solucione usque ad concurrentem

quantitatem debiti seu debitorum in quo seu quibus es seu fuisti illi obligatus et predictam ratificacionem et probacionem tibi faciet dictus Ansaldus eiusque heres aut eius procurator ab eo legitime constitutus usque ad sex menses proxime venturos post festum resurrectionis domini quod si non fecerimus dictas libras ducentas quatuor et sol. quindecim Ianue tibi dabimus et restituerimus quod si non fecerimus duplum nomine pene tibi stipulanti promitimus et pro ipsa pena et ad sic obseruandum omnia bona nostra habita et habenda tibi pignori obligamus et quilibet de predictis in solidum teneatur Abrenunciantes beneficio noue costitucionis de duobus reis. legi de principali et omni iuri Actum Ianue in domo quondam ugonis fornarii testes Guillelmus lercarius. perciual Aurie et Iacobus de alexandria. Anno dominice natiuitatis MCCLV Indicione XII die VI Septembris inter nonam et vesperas.

LV.

1256, 23 maggio.

Marco Nosiglia toglie in prestito una somma da Percivalle Doria.

(Atti del Not. Giberto de Nervio, Reg. II, f. 142).

In nomine domini Amen. Ego Marchus de nuxigia confiteor me recepisse A te perciuale Aurie mutuo gratis soldos viginti. Ianue. Renuncians exceptioni non numerate et non Accepte peccunie. et omni exceptioni. quos uel totidem pro ipsis eiusdem monete tibi uel tuo certo nuncio per me uel meum nuntium dare et soluere promitto. usque Ad natiuitatem domini proximi. Alioquin penam dupli cum omnibus dampnis et expensis quas perinde feceris uel sustinueris termino prefato tibi stipulanti promitto. et perinde omnia bona mea habita et habenda tibi pignori obligo et specialiter illas pecias terrarum que sunt coherenciate et continentur in instrumento scripto manu Reainaldi de prato. notarii M°CC°LVI°. die XV. marcii. hoc Acto expressim in presenti contractu. quod si emere uolueris A me dictas terras quod eas tibi uendere tenear. precio librarum quatuordecim Ianue. et dicto precio eas tibi promicto uendere quandocumque uolueris. et instrumentum uendicionis inde tibi facere cum omni solempnitate Iuris. in quo me et mea una cum uxore meo obligabo in laude tui sapientis et de euictione ipsarum et precii restitucione. computando in ipso precio dictos soldos viginti. Ianue. infra solucionem dictarum librarum quatuordecim. Actum Ianue Ante ecclesiam sancti Mathei. Anno dominice natiuitatis Millesimo ducentesimo quinquagesimo sexto. Indictione terciadecima. die uicesimatercia madii. inter terciam et nonam. Testes Willelmus pictauinus Iudex. et enricus Aurie.

LVI.

1256. 10 settembre.

Iacopo Doria riceve da Contessina, moglie di Simone Doria, una somma in accomandita, che porta a Tunisi.

(Atti del Not. Giberto de Nervio, Reg. II, f. 153 v.).

In nomine domini Amen. Ego Iacobus Aurie confiteor me recepisse in Accomendatione A te Contessina uxore Symonis Aurie de peccunia dicti

uiri tui. que processerunt ex Alia Accomendatione quam mihi fecit dictus uir tuus libras triginta octo et denarios tres Ianue. implicatas in mea comuni implicita. Renuncians exceptioni non numerate et non Accepte peccunie. et omni exceptioni. cum qua Accomendatione ire debeo negociatum tunesim et inde quo mihi deus Administrauerit. habens potestatem mittendi tibi ex ipsis quam partem uoluero cum testibus Ante me et post et expendendi et lucrandi per libram. et faciendi ex eis bona fide sicut mihi melius uidebitur negociandi causa. In reditu uero Ianuam uel rerum Aduentu capitale et lucrum dicte Accomendationis in tua uel tui certi nuncii potestate ponere et consignare promitto. retenta mihi quarta parte lucri. Alioquin penam dupli tibi stipulanti promitto. et perinde omnia bona mea habita et habenda tibi pignori obligo. Actum Ianue. Ante domum dicti Simonis. Anno dominice natiuitatis Millesimo ducentesimo quinquagesimo sexto Inditione terciadecima. die decima septembris circa terciam. testes enricus pictauinus et Willelmus de lauania faber.

LVII.

1257, 13 febbraio.

Simone Doria toglie a mutuo una somma.

(Atti del Not. Bartolomeo de Fornari in *Notari ignoti).*

Ego Symonetus filius emancipatus perciualis Aurie confiteor me Accepisse et habuisse mutuo gratis et amore. A te Iacobino filio nicolay herodis de mari de peccunia dicti nicolay patris tui libras quadraginta Ianuinorum renuncians exceptioni non numerate peccunie pro quibus tibi uel tuo certo misso dare et soluere promito libras quinquaginta Ianue a festo pasce resurrectionis domini proxime futuro Ad Annum unum proximum Alioquin penam dupli tibi stipulanti promito. cum omnibus expensis quas feceris pro predictis te credito de expensis tuo simplici uerbo sine testibus et iuramento et perinde omnia bona tna habita et habenda tibi pignori obligo. Asserens et affirmans verbo me esse maiorem Annis XXV. Actum Ianue Ante domum canonicorum sancti laurentii qua habitat Guillelmus de valle speciarius M°CC°LVII° Inditione XIIII die XIII februari ante terciam Testes obertus de sancto stephano et Iacobus corrigiarius.

LVIII.

1257, 4 maggio.

Percivalle Doria costituisce un procuratore per riscuotere i censi nella pieve di Cicagna.

(Atti del Not. Angelino de Sigestro, Reg. III, f. 184 v.).

Ego perciual Aurie facio et constituo te Ingonem draperium certum procuratorem et nuncium specialem Ad petendum recipiendum et exigendum et agendum A meis tenitoribus et contra ipsos tenitores terras et possessiones

meas in plebatu plecanie usque in quantitatem solidorum quinquaginta Ianue pro illis solidis quinquaginta quos tibi debeo prout continetur in instrumento facto manu Willelmi Vegii notarii M°CCLVI. die XXII Iulii et promitto tibi ratum et firmum habere quidquid inde feceris et receperis usque in dictam quantitatem et absolutos illos a quo receperis et de quanto receperis sub ypotheca et obligatione bonorum meorum. testes vocati Nicolinus de volta Enricus Aurie et.... Actum Ianue iuxta Ecclesiam sancti Mathei M°CCLVII Indicione XIIII die quarta Madii Inter nonam et terciam.

LIX.

1258, 3 giugno.

Percivalle Doria, Luca Grimaldi, ed altri, ambasciatori a papa Alessandro IV, dànno relazione del loro viaggio.

(Materie Politiche, Mazzo V).

dominis Rainerio rubeo potestati Ianue et Guillelmo bucanigre capitaneo populi Ianuensis.

Magne Nobilitatis et discrecionis uiris dominis Rainerio rubeo potestati Ianue. et Guillelmo bucanigre capitaneo populi Ianuensis. et Ancianis ipsius et toti consilio Ianuensis. perciualis Aurie. lucas de grimaldo Vgo de flisco et Obertus passius Ambaxatores pro comuni IAnue. In curia summi pontificis se ipsos Ad eorum beneplacita et mandata. Noueritis nos die mercurii que fuit XXVIIII MAdii. peruenisse uiterbium qua die Ante conspectum summi pontificis nos presentauimus pro comuni Ianue. significantes eidem quod ad mandatum ipsius factum potestati capitaneo et comuni Ianue per Archiepiscopum messanensem coram ipso per comune Ianue missi eramus pro Audiendis tractandis et firmandis que essent tractanda et firmanda quos summus pontifex benigne nos recepit dicens quod iremus Ad hospicium et quando sibi uideretur mitteret pro nobis et uenetis et pisanis. uenerant enim pisani et ueneti autem post unam diem quam nos Apud Viterbium [peruenimus] die uero ueneris circa sero misit summus pontifex suum nuncium Ad nos ut die sequenti in mane Accederemus coram eo et ibi essent similiter ueneti et pisani. Vnde illa die statuta fuimus nos pisani et ueneti Ante conspectum summi pontificis et cardinalium presencium nam tres ex cardinalibus sunt Absentes Apud romam Videlicet domini Ottauianus petrus capocius et Vgo de sancto sir. Nobis igitur simul cum uenetis et pisanis in presencia constitutis primo propositum fuit ex parte nostra factum pro quo ueneramus Ante presenciam sedis Apostolice narrando quod ciuitas et comune Ianue. semper fuit obediens et semper erit romane ecclesie. cui In multis seruiuit sicut uerum est per uniuersum orbem subsequenter et ueneti sua negocia proposuerunt et ultimo pisani facta sua dixerunt. postquam recessimus extra palacium nos omnes requisita fuerunt A nobis uenetis Atque pisanis instrumenta procuracionum que nos et ipsi habebamus unde nostrum exhibuimus in manibus cardinalium et ueneti et pisani sua similiter tradiderunt et habito Aliquo tractatu inter ipsos instrumentum nostre procuracionis fuit per summum pontificem et cardinales reprobatum Absque tamen scientia partis Aduerse quia non continebatur in eo quod possemus mandatum recipere de

hiis que nobis uellet precipere summus pontifex nec eciam quod firmare possemus nisi illa que essent firmanda referentes ipsa uerba Ad ius ac similiter firmare non possemus nisi illa que de iure firmari deberent. licet Autem sic insufficiens fuerit reputatum mandatum dictum tamen fuit per summum pontificem et cardinales quod darent nobis Auditores qui intelligerent que dicere uellemus et que ueneti et pisani proponere uellent et sic habuimus Auditores dominum episcopum tusculanum. Iohannem gaitanum et dominum Iohannem de tolleta coram quibus eadem die in uesperis fuimus nos et pisani et ueneti et singulariter et per se locuti fuerunt primo ipsi Auditores uenetis et pisanis sed quod dictum fuerit inter eos ignoramus. postea colloquium habuerunt nobiscum et requirebant A nobis instanter quod deberemus compromittere de contencionibus et molestiis que inter nos uenetos et pisanos uertebantur in romanam ecclesiam. Nos uero secundum quod in nostro tractatu continebatur diximus quod hoc facere non possemus quia Ianuenses confederati erant cum baronibus ultramarinis et iurauerant et promiserant eisdem quod non facerent pacem nec treguam Aut pactum Aliquod cum uenetis uel pisanis sine expresso consensu illorum quibus intellectis ab ipsis auditoribus uisum fuit eisdem difficile quod possit... uel tranquillum inter nos et uenetos et pisanos. tandem nobis super hiis ....et dicentibus ita uidebatur nobis licet ipsi Adhuc non consentirent uidelicet quod preciperetur nobis et Aduersariis nostris quod nulla offensio fieret hinc inde usque Ad tempus conueniens inter quod possit haberi responsum a baronibus ultramaris et ita stetimus in istis uerbis usque in sero nil Aliud facientes nisi quod ordinatum fuit ut die crastina eadem hora coram ipsis essemus.

illa igitur die Ante uesperas et Ante quam Accederemus coram Auditoribus supradictis peruenit Viterbium musca cursor ueniens de messana qui Aportabat litteras consulum ultramarinorum destinatas potestati. et comuni Ianue. in quibus continentur omnia facta que Acciderunt in partibus ultramarinis A medio decembris proxime preterito citra. usque Ad dies XVIII Aprilis que littere erant Aperte et non clause quia quidam comes eas Aperuit ut dixit dictus cursor unde legimus ipsas litteras et inter cetera que continentur in ipsis legimus in eisdem quod barones ultramarini qui Iurati erant cum nostris Ianuensibus rupta fide Adheserant regine cipri. et principi Antiocheno et Aliis nobis contrariis sicut per formam ipsarum litterarum quas uobis transmittimus poteritis intueri.

Et quia mutata est condictio de facto ipsorum baronum idcirco predicta nobis significare curauimus qum in tractatu nostro omnino prohibitum est quod faciamus pacem nel treuguam aut eciam compromissum uel aliam composicionem nisi primitus habito expresso consensu baronum predictorum. Vnde sine mora rescribatis nobis in continenti si uultis quod stemus tantum in finibus tractatus quos habuimus Videlicet ut nullum concordium nec eciam compromissum faciamus nisi prius habito consensu dictorum baronum. sed preceptum de non offendendo si in hoc uoluerit esse contentus summus pontifex recipiamus quiete Aut si uultis quod propter condiccionem mutatam Aliter obseruemus et istud nobis in scriptis sine mora mittatis.

Instrumentum eciam de sindicatu et procura sufficienti tale ed in tali forma nobis mittatis ut non possit ulterius reprobari sed quod habeamus licenciam obseruandi et recipiendi mandatum et complendi Atque firmandi que nobis complenda et firmanda uidebuntur. scientes pro firmo quod quamuis sic generale mandatum nobis dederitis non tamen in aliquo procedemus nisi secundum formam quam nobis in uestris litteris transmittetis.

preterea si requisitum fuerit A nobis de pace Aut treugua facienda inter nos et uenetos et pisanos in partibus cismarinis rescribite nobis uoluntatem uestram.

datum Apud Viterbium die tercia Iunii.

LX.

1258, dopo il 5 giugno.

Gli stessi danno relazione delle pratiche fatte nella Curia pontificia.

(Materie Politiche, Mazzo V).

Nobilibus et discretis dominis. R. rubeo Ianuensi potestati.
et Guillelmo bucAnigre capitaneo populi eiusdem ciuitatis
et Ancianis et Consilio ciuitatis eiusdem.

Nobilibus et discretis uiris dominis. R. Rubeo Ianuensi potestati et G. bucanigre capitaneo populi Ianue. atque Ancianis et consilio ciuitatis eiusdem. Perciualis Aurie Lucas de Grimaldo Vgo de Flisco et Obertus Passius Ambaxatores pro predicto comuni in curia romana se ipsos Ad beneplacita et mandata. Que post diem terciam intrantis mensis iunii dicta et tractata sunt inter nos ex una parte et uenetos et pisanos ex Alia coram Venerabilibus patribus dominis episcopo tusculano magistro Iohanne de tolleta et Iohanne gaitano cardinalibus nobis A summo pontifice Auditoribus datis uestre prudencie duximus intimandum. Nam per plures dies coram eis nobis et Aduersariis nostris existentibus memorati cardinales aliquando nos in secreto Accipientes nobis de intencione partis Aduerse Aperientes Aliqua dicebant quod ipsi ueneti et pisani consenciebant omni modo quod contenciones omnes et discordie que inter Ianuenses. ex una parte et uenetos et pisanos ex Alia in partibus ultramarinis extiterant et extabant et adhuc esse possent per sedem Apostolicam terminari deberent uolentes in summum pontificem generale facere compromissum. super questionibus et controversiis solummodo que inter nos et ipsos uertebantur sen uerti poterant ullo modo. Ex parte uero nostra in secreto responsum fuit cardinalibus antedictis quod nullo modo poteramus in romanam ecclesiam compromittere propter concordiam et conuencionem quam habebamus cum baronis ultramarinis sine quorum expresso consensu pacem Aut treuguam uel pactum aliquod facere minime poteramus Adicientes quod summus pontifex poterat precipere utrique parti quod nulla fieret offensio hinc inde usque quo Comune Ianue. uoluntatem ipsorum baronum requisisset et ipsi super hoc voluntarie consensissent quam responsionem nullatenus accept... cum inde eos quam pluries temptauerimus de predictis dicentes ipsi quod Ianuenses in partibus ultramarinis magnum armamentum miserunt et antequam predicti barones.... multa possent inferri uenetis et pisanis Vnde eadem forma nobis exposuerunt dicendum quod si faciendum uideretur compromissum possit Adici in eodem quod nichil precipi posset Ianuensibus ullo modo quod esset contra fidei iuramentum Aut promissiones quas fecerant barones de non faciendo pacem uel treuguam sine illorum espresso consensu quo Audito sicut credimus Aquieuerunt predictis ueneti et pisani. Nos uero quia non poteramus secundum formam nostri tractatus compromittere ullo modo et quia nostrum mandatum seu procuracio fuerat tanquam insufficiens reprobata diximus quod super predictis uoluntatem comunis Ianue. requirere uolebamus diximus eciam coram eis quod non uidebatur conueniens ut super factis ultramaris tantum et non super factis Sardinee que cum pisanis facere habebamus et Aliis partibus cisma-

rinis debetur fieri compromissum uel pax aut treugua Aliqua ordinari. sed si pax esset facienda treugua eciam uel aliquod compromissum tam super factis ultramarinis quam eciam super factis Sardinee et cismarinis erat integraliter Adimplenda dicentes quod non credebamus ullomodo quod Comune Ianue. de factis ultramarinis compromitteret et de factis Sardinee et Aliis cismarinis in discordia remaneret. Ipsi uero Auditores dixerunt quod pisani in hoc nullatenus consentirent nisi statim sancta Igia restitueretur Ad plenum eis quamuis nos Assentiremus quod romana ecclesia ipsam sanctam Igiam caperet et haberet et cognitis parcium racionibus de iure uel concordio illam tradetur cui sibi uideretur. pisani tamen nullatenus consentire uolentes dixerunt quod nisi sibi traderetur Ad presens aut intellectum expressum daretur eisdem quod eis omnino traderetur nullatenus de factis Sardinee facerent aliquod compromissum. Quapropter die mercurii V. Iuni fuerunt cardinales predicti coram summo pontifice et aliis cardinalibus et nobis uenetis atque pisanis in presencia summi pontificis et cardinalium existentibus pluribus uerbis et allegacionibus expositis coram summo pontifice et cardinalibus fuit dictum summi pontificis in hunc modum quod ipse et fratres.... ut universále concordium fieret inter partes et rogabat eosdem et monebat ut consentirent in generali concordio et compromisso faciendo super omnibus et singulis controuersiis inter ipsas partes tam super factis ultramarinis quam eciam cismarinis. Vnde placebat sibi et utrique parti precipit quod mitterent Ad suas comunitates et ita facerent quod haberent plenum generale et sufficiens mandatum A comunitatibus suis super compromittendo et omnia generaliter faciendo que summo pontifici placuerit ordinanda et precipienda tam in securitatibus et caucionibus quam in turribus et forciis in potestate. sua uel sui legati ponendis iuxta suum beneplacitum et mandatum. dixit enim quod facto compromisso statim precipiet ,quod offensiones non fiant hinc inde.... et quod tres municiones et forcie parcium utrarumque dentur et tradantur in uirtute et potestate sui nuncii uel legati quem destinabit in partibus transmarinis pro pace et concordia facienda inter partes predictas. Quod autem dictum est de [com]promisso ita generaliter faciendo dixit summus pontifex quod ita erat uoluntas sua quod fieri debetur si tamen parcium uoluntas in hoc consentiret. Ceterum quia pars pisanorum non consenciebat in hoc quod de facto Sardinee compromitti deberet nisi modo et forma superius denotata dixit idem pontifex qnod omnimodo uolebat contentiones et discordias in partibus ultramarinis sedare et ita super eis procedere quod pars que non obediret tanquam contumax puniretur per sedem apostolicam....

Noueritis insuper quod dominus Ottobonus sancti Andriani diaconus cardinalis in factis supradictis et omnibus negociis comunis Ianue. tanquam fidelissimus patronus extitit Adiutor noster et omnia fecit que facienda erant et semper usque Ad finem se facturum dixit quamuis nobis dixerit quod comune Ianue. se et suos non modice contra iusticiam Agrauabat super facto extimacionis facte de posse et mobili propinquorum suorum. de quibus uolebat comune Ianue. quod expendere debentur contra tenorem conuencionis ipsorum Vnde super hiis suas litteras et eciam sedis Apostolice transmiserat potestati. capitaneo et comuni Ianue. rogando quod Abstinerent A predictis grauaminibus sibi et suis de cetero inferendis. Adiciendo insuper quod nisi A talibus cessarent non sperarent in ipso. quia non tantum cessaret a serviciis uerum eciam Aliis qui contra comune Ianue impetrarent illorum facta nullatenus impediret. Summus pontifex eciam in conspectu fratrum suorum et ipsi fratres cum eo nobis dixerunt quod si comune Ianue. ipsos propinquos domini. O. in sua libertate manu tenerent nec illos in predictis gravarent haberet sedem Apostolicam sibi propiciam et benignam Ceterum si aliter

faceret non tantum indignationem reciperet uerum eciam contra illos procederet in quantum posset que omnia nobis dixit summus pontifex non tantum semel sed eciam pluries Adiciendo quod eciam si de iure fieri non debetur saltim ex gracia eidem. O. imo sedi Apostolice pro illo et propinquis suis scribenti debetur compleri super quibus si placet uestras litteras tam ipsi domino. O. quam summo pontifici per latorem presencium destinate continentes quod in predictis uoluntas summi pontificis erit completa ut per hoc sedem Apostolicam et dictum dominum. O. nobis reddamus fauorabiles et benignos.

tres aut IIII. dies sunt transacti quod Alias litteras uobis misimus cum litteris transmarinis in quibus sicut nobis scripsimus uidimus contineri quod barones qui uobiscum iurati erant fecerunt fidelitatem regine de cipro. et eius filio et quod eadem regina totam terram habebat et eidem regine obediebant ipsi barones de quibus eciam ueneti nuncium et litteras habuerunt de suis partibus sicut dicunt. de factis uero sancte Igie mittatis qualiter se habent et quod exinde precipitis nos facturos.

LXI.

1258, 10 giugno.

Il comune di Genova dà istruzioni a Percivalle Doria, inviato ambasciatore ad Alessandro IV.

(Materie Politiche, Mazzo V).

Ambaxatoribus Comunis Ianue in Romana Curia existentibus

Rainerius rubeus potestas et Guillelmus buccanigra CApitaneus. Consilium et Comune Ciuitatis Ianue. Nobilibus et prudentibus viris Percivallo Aurie. Luce de Grimaldo Hugoni de Flisco.‘ et Oberto paxio. Ambasciatoribus Comunis Ianue.‘ in Curia Romana. Salutem et tocius prosperitatis Augmentum‘. Discrectionis uestre litteras‘ quas nuper misistis‘ gratanter accepimus. et omnia que ordo nArracionis ipsarum detexerAt‘ intelleximus diligenter.‘ Ad quArum significata‘ cupientes dare operam cum effectu.‘ quidquid in diligenti consilio tractatum extitit‘ et eciam ordinatum‘ prouidencie uestre transmittimus presentibus interclusum.‘ quo diligenter Attento.‘ id inde debita prouidencia faciatis‘ per quod studium uestrum in omnibus efficax comprobetur‘. Litteras autem syndicatus plenarias et omni auctoritate suffultas sub sigillo Comunis et populi uobis transmittimus.‘ necnon et formam litterarum quas nuper recepimus A Consulibus Aconis‘ super negocio ultramaris. CArouana uero nostra datis lesionibus personis inimicorum nostrorum in Sardinea. et Ad eorum opprobium terra Sancte Igie communita omnibus necessariis. XX die Mensis Madii. A Callari felici homine discessit‘ ad ultramarinas partes feliciter profectura.‘ Que uobis ad gaudium nunciamus.‘ Super hiis que duxeritis faciendum frequencius et studiosius nobis uestris litteris referatis. Vt super hiis que facturi sumus super negocio vltramaris, quod nos tangit precordialiter sollicitudine debita procedere ualeAmus. data die X Iunii post terciam. Iacobinus de papia lator presencium solutus est et debet redire.

LXII.

1258, 13 giugno.

Il comune di Genova trasmette altre istruzioni a Percivalle Doria.

(Materie Politiche, Mazzo V).

Ambasciatoribus Comunis Ianue in Romana Curia existentibus.

Rainerius rubeus potestas et Guillelmus BuccAnigra CApitaneus.' AnciAni populi Consilium et Comune Ciuitatis IAnue. Nobilibus et discretis viris.' Perciuallo Aurie.' Luce de Grimaldo.' Hugoni de Flisco. et Oberto paxio. Ambaxatoribus Comunis IAnue in Romana Curia existentibus. salutem et tocius prosperitatis Augmentum. Litteras discreccionis uestre quAs nuper misistis solita dilectione recepimus.' et singulis que in eis per ordinem uidimus ac plene collegimus contineri deliberato consilio diligenter Attentis' et prudentum examinAcione discussis.' discreccionem uestram et Attentam preuidenciam in hac parte dignis meritis commendantes.' iuxta Assensum et uoluntatem mAioris partis Consilii taliter vobis duximus salubriter respondendum.' Videlicet quod si Pisani renuerint compromittere super facto Sardinee.' nisi ad hoc quAsi inviti et inuoluntArie traheretis de mAndato et uoluntAte Summi Pontificis Vos nullatenus exinde compromittere debeAtis., eo maxime cum de facto Sancte Igie securissime mAneAmus.' tum quiA exercitus noster sicut alias uobis scripsimus ipsam uictualibus necessariis Ad inimicorum nostrorum opprobrium et iActuram uiriliter communivit.' tum eciam quod super ipso negocio Alias est taliter ordinatum'. quod diuina faciente potencia que uias et Actus nostros Secreto consilio prospere in omnibus et cum iusticia moderatur.' nobis redundabit Ad comodum et honorem et eisdem inimicis nostris qui sola elacione gloriantur ex nichilo Ad incomodum et iActurAm.' Super facto uero VltramAris quod. salutem Xpisti fidelium respicit' uolumus quod in Summum Pontificem et in delegatum uel delegatos suos compromittere uos generaliter debeatis.' sicut sagacitas uestra cum honore et comodo Comunis nostri' Ad que mAximum participium obtinetis' uideret expedire.' offerentes pro Comuni nostro perinde cauciones prestare in eo modo et formis sicut inimici nostri se prestare obtulerunt occAsione premissa.' nichilominus Attencius curaturi quod in compromittendo Adiciatur breuior terminus' quem poteritis impetrare ne ipsius compromissi causA' teneamus Curiam more solito obligati.' omnemque repugnAnciAm et contradiccionem omnimode facientes' et discretissime Allegantes' sicut sagacius Ac melius expedire uidebitis.' ne turris nostra de Acon' ipsius compromissi Auctoritate in Alicuius potencia' quod Absit ualeat resignari'. circa que uim omnimode facientes ut prorsus uideAmini Ante uelle discedere dimisso negocio totaliter inconcusso.' uel sicuti nobis debeat tribui intellectus' ne ipsa' quod deus Auertat debeat destrui uel uAstari.' nec Ad mAnus inimicorum nostrorum causa AliquA peruenire.' Allegantes et proponentes sollercius sicut Comune Veneciarum et Pisarum turres non hAbeant VltramAre.' et inequAlitas uideretur si Comune IAnue Turrim daret' cum inimici pignus simile nullatenus dare possent.' et quAliter turris nostra neminem offendit.' nec potest offendere' nisi in defensione contra inimicos Comunis Ianue facienda. Quod sic euitare AliquAtenus non uAletis,' ne bonum pacis irritari possit occasione iAmdicta.' ipsum generale compromissum tandem

iuxta mAndAtum Summi pontificis. tam de turri quam de omnibus Aliis Adimplere curetis.' sic efficaciter et Attente ut iura Comunis nostri' honor et Augmentum Augeatur in melius.' et vos possitis exinde non immerito comendari.' postulantes Ad ultimum si poteritis' ut in ipso compromisso.' de ipsa Turri expressa mencio habeatur.' pro bono et utilitate Comunis,' Volumus eciam' ut si legatus uel legati sic celeriter post compromissum factum.' Ad eundum in partibus transmArinis non fuerint ordinAti uobis in Curia existentibus' ne omnes imperfecta electione legacionis iAm dicte discedere A Curia uAleatis.' Hugo de flisco cum scriba in Curia quousque ipsius legati electio et trasmissio exequatur.' debeat remanere.' Ad cuius electionem non dormitet eius prudencia' set existat sollicitus et det opem et operam' ut qui electus fuerit' sit Comunis nostri Amicus et per quem Comunis nostri negocia fideliter exequAntur.' Quicquid Autem super premissis duxeritis faciendum. e uestigio distiicte et SingillAtim nobis uestris litteris rescribatis.' Instrumenta Syndicatus omni Auctoritate suffulta per precedentes cursores uobis transmissimus.' et per latorem presencium litteras nobis transmissas super facto Sancte Igie' uobis intuendas transmittimus.' quibus uisis et diligenter Attentis' nobis similiter remittatis easdem. Super facto uero Reuerendi patris domini Ottoboni Cardinalis.' ut scripsistis.' eidem litteras nostras dirigimus continentes' quod super taxacione dispendii illorum de flisco' ipsius pars (?) obsequiorum intuitu' quibus animamur Ad sua beneplacita condescendere in hac parte.' cum propter breuitatem termini' et ipsorum dominorum Abscentiam exinde efficacem nequeamus habere... vos cum eo colloquium habeatis. ut expendere debeant pro detenta pecunie quantitate.' uel saltim non obstante capitulo eis faciemus iusticie complementum. ita quod eorum sententie de foris consulentur ipsorum dominorum nominibus uel cognominibus non expressis. Data Ianue XIII° iunij.

LXIII.

1258, 18 giugno.

Il comune di Genova scrive a Percivalle Doria, ambasciatore nella Curia pontificia.

(Materie Politiche, Mazzo V).

Viris nobilibus Ambaxatoribus pro comuni Ianue in romana curia existentibus. Rainerius Rubeus potestas Ianue. et Guillelmus bucanigra Capitaneus et Anciani populi Ianue Viris Nobilibus Ambaxatoribus pro comuni Ianue in romana curia existentibus dilectis suis.' Gaudium et salutem. litteras uestras recepimus continentes quod dixeratis domino. pape. ac pluribus ex cardinalibus. qualiter inimici nostri armamentum vltramare mittere intendebant. responcionem eciam eiusdem et quorundam ex cardinalibus ad predicta.' uidimus in eisdem. super quo prouisione habita et examinacione consilio plurium sapientum.' sic uobis duximus rescribendum. quod omnimode nobis placet.' quod ad faciendum generale compromissum in dominum papam procedere debeatis sicut uobis et secundum modum quem uobis per alias litteras meminimus nos scripsisse. primo tamen coram ipso domino papa. et pluribus ex cardinalibus sicut melius et conuenientius uobis uidebitur expedire. publice Affirmetis quod si nostri inimici ex quo Ambaxatores suos

miserunt ad curiam sub specie tractande pacis. dolose mitterent uel misissent. armamentum aliquod ultramare.' nullo modo remanere possemus.' quicquid inde nobis accideret quin mitteremus similiter. quia hoc sub fraude faciunt dum nos per ambaxatores suos tenent in tractatu pacis et illuc intendunt mittere fraudulenter cum eciam illuc miserint et ibi habeant maiorem quantitatem lignorum. et plura nobis quamuis diuersis temporibus miserunt Armamenta. propter que yeme transacta statuimus succursum nostrum mittere ad subsidium terre sancte. Ista et alia sicut uobis prouide uidebitur poteritis allegare. asserentes quod quia scimus ueraciter. quod semper instant ut illuc mittant.' nos similiter preparamus quam uelocius et melius possumus usque in quadraginta Galeas. et totum nauigium quod habemus super quibus intendimus toto posse. ut si miserint.' nos mittamus. quamuis semper nostrum sit propositum. sicut semper extitit romane ecclesie obedire. ueruntamen quod super hoc nobis respondeatur.' placet nobis omnino ac uolumus quod ad faciendum compromissum sicut iam scripsimus et eo modo quo scripsimus procedere debeatis. singula et vniuersa que feceritis nobis persepius rescribentes. Data die XVIIJ. Iunii. latori presentium satisfactum est et debet redire.

LXIV.

1258, dopo il 25 giugno.

Percivalle Doria e gli altri ambasciatori riferiscono al comune di Genova intorno alle pratiche fatte.

(Materie Politiche, Mazzo V).

dominis R. rubeo et G. bucanigre
honorabilibus potestati. et capitaneo Ianuensis ciuitatis.

Viris Nobilibus et discretis dominis R. rubeo. potestati. et G. bucanigre capitaneo populi Ianuensis perciualis Aurie. luca de grimaldo. Obertus paxius et Vgo de flisco Ambaxatores pro comuni Ad romanam curiam destinati Salutem Ad eorum beneplacita et mandata. litteras uestre dominacionis suscepimus die martis que fuit XXV. Iunii Ante uesperas. in quibus uidimus contineri quod ueneti et pisani procurant mittere Armamentum Ad partes ultramArinas et quod si ipsi mitterent comune Ianue similiter mittere procuraret. super quibus quia iam Aliis litteris nobis predicta significastis uobis per nostras litteras quod per nos factum fuerat destinauimus Videlicet quod uestras litteras quas nobis propterea miseratis in manibus summi pontificis posuimus qui illas legit proprio ore dicens quod si uerum erat quod Aduersarii nostri illuc Armamentum mitterent prodicio esset nec deberetur per ecclesiam tollerari. quare alia die fuimus coram summo pontifice et cardinalibus et eadem in presencia Aduersariorum nostrorum retulimus coram ipsis super quibus responsum fuit Ab Aduerso quod ex inde nichil sciebant verum tamen si esset tollerari deberetur qum Ianuenses contra preceptum eis factum miserant maximum Armamentum et factis pluribus Allegacionibus hinc inde precepit summus pontifex nobis et Aduersariis nostris quod neuctra parcium Aliquid mitteret in partibus transmarinis quousque certum esset si concordia fieret nec ne quia si fieret omnino utraque pars cessaret. si non fieret ipse ponetur consilium quod sibi et suis fratribus uideretur quibus taliter com-

pletis oportuit nos et alteram partem silere usque Ad diem termini dati nobis et Aduersariis nostris pro responsione habenda secundum quod uobis per alias litteras destinauimus. die igitur mercurii in sero que fuit XVIIII. Iunii. habuimus litteras uestras quibus continebatur quod faceremus generale compromissum in romanam ecclesiam super omnibus contencionibus et molestiis quas habemus cum uenetis et pisanis tam in partibus transmarinis quam eciam cismarinis saluo quod super facto turris nobis scripsistis ut omnino uitaremus ponere turrem comunis Ianue. in uirtute ecclesie si hoc posset fieri ullomodo prout in quibusdam Allegacionibus quas nobis misistis vidimus contineri. In fine quarum continebatur expressim et eciam in litteris quas nobis misistis quod in omnibus premissis procedere deberemus secundum consilium domini Ottoboni. Et quia nuncius pisanorum non rediit usque diem ueneris tunc proxime uenientem fuimus coram summo pontifice die sabbati In mane que fuit die XXII. Iunii. et tunc coram summo pontifice et fratribus eius instrumentum de mandato nobis transmisso exibuimus coram ipsis et diximus quod parati eramus pro comuni Ianue compromittere in summum pontificem de omnibus discordiis et molestiis que uertuntur inter ciuitatem nostram et uenetos et pisanos. pisani uero dixerunt se non posse compromittere nisi sancta Igia restitueretur eisdem quia depredati tenebantur nec de ea compromitterent nisi restitueretur eis Aut daretur illis intellectus quod illam omnino haberent. cumque multa super hiis dicta forent nobis expressim dicentibus quod si cognosceretur de iure quod illorum esset paceremur quod restitueretur eisdem Aliter uolebamus omnino retinere eandem Ad finem uisum fuit summo pontifici et fratribus eius quod poneretur in uirtute sedis Apostolice et postea cognoscetur de proprietate utrum ad nos vel. Ad pisanos pertinere debetur ita quod possessio quam ex ea habemus nobis non perderetur nec illa si quando pisani habuerunt possessionem ex ipsa eis perdere deberet. Volebant enim dominus papa. et cardinales tantum de proprietate agnoscere et illi parti que pociora iura se habere doceret ipsam Adiudicare quibus tan nos quam Aduersarii nostri nolebant consentire. tandem post multas Altercaciones et ipsi et nos consentiuimus In predictis. post que Alia orta est discordia inter nos et Aduersarios nostros. petebant enim Aduersarii quod expressim poneretur in compromisso quod omnes forcie et municiones tam nostre quam uenetorum et pisanorum que sunt in ciuitate Acconis deberent poni in bailia Sedis Apostolice ut sic quod pronunciaretur per ipsam deberet firmiter obseruari. super quibus responsum est A nobis quod hoc esse non potest nec eciam ius hoc tollerare uidetur qum in compromissis faciendis equalitas est seruanda Vnde eciam si per unam parcium pena promittatur et Ab alia non tenet quia claudicat compromissum. Pisani enim nullam turrem possident in ciuitate Acconis nec ueneti turrem Aliquam in eadem ciuitate Aliquo tempore habuerunt quamuis habeant in illa domos et palacium que sunt Apta Ad suas mercaciones et res Alias gubernandas. Volebamus tamen omnem Aliam caucionem ydoneam exponere silicet fideiussoriam uidelicet omnium ciuitatum uel aliarum singularum personarum que se obligarent romano pontifici Ad penam centum Mille marcarum Argenti de Attendendis in omnibus et per singula quecumque diceret et pronunciaret. Et cum super hiis multum institissemus dicendo quod nullatenus consentiremus in hoc tandem fuit nobis dictum quod si hoc faceremus ecclesia post latam sententiam et post complementum execucionis ipsius sentencie nostram turrem sine lesione et cum omni integritate comuni Ianue restitueretur. Cumque eciam in hoc consentire nollemus tandem habito consilio domini Ottoboni declinauimus in hoc facto uidelicet tali modo poneretur in uirtute ecclesie quod nobis post sentenciam et complementum

ipsius nobis restitui debetur. hiis igitur taliter peractis Alia suscitata est questio de facto turris pisanorum videlicet noue quam detinent Ianuenses. Nam si ipsa turris non est dirrupta debet poni in uirtute ecclesie sicut dictum est de nostra et si forte dirrupta esset postulabant pisani quod debetur rehedifficari expensis comunis Ianue in forma qua erat. et hoc fiet antequam nostra restitueretur comuni Ianue. et quod si Ianuenses non pacerentur illam rehedifficari et ita facerent contra mandatum ecclesie Aut eciam in contumacia permanentes nollentes soluere expensas quibus reedifficari debetur. posset ecclesia dictam turrem nostram dirruere aut retinere ad uoluntatem suam et in istis uerbis stetimus dicta die sabbati usque ad mediam diem. die uero martis in mane XXV Iunii fuimus Ante summum pontificem et fratres eius et Aduersarii nostri similiter ibidem fuerunt et post multa uerba per cardinales singulariter Aliquando Allocuti fuimus et Aduersarii nostri similiter per eosdem et dicebatur nobis quod pisani omnimode requirebant emendacionem turris noue eorum si per nostros dirrupta fuisset. nos uero dicebamus hoc esse non debere quia si erat hoc Acciderat propter guerram. et si hoc esse debetur Januensibus deberentur restitui dapna que passi fuerunt propter guerram ipsam maxime quia dapna que substinuerant Ianuenses. inter tempus treugue quam habebant cum venetis lata erant. Consenciebamus tamen quod si ipsa turris pisanorum dirrupta esset post tempus compromissi facti In summum pontificem et postquam peruenisset Ad nostrorum Ianuensium noticiam in partibus Acconis conmorancium equum erat quod dapnum illis datum propter destruccionem ipsius restitui eisdem deberetur. ipsi tamen noluerunt ullatenus consentire nisi omnino sibi caueretur de resarciendo dapno turris si destructa esset A kalendis madii citra. Cumque nobis per aliquos qui ibi Aderant relatum fuerit quod ueneti dicebant quid esset si forte turris Ianuensis destructa esset forte iam uellent quod emendaretur eisdem nam ueneti qui iuerunt in partibus ultramarinis speciale receperunt mandatum quod si unquam possent turrem Ianuensem habere illam omnino dirruentur et lApides uenecias deferrent quare non tam pro uerbis que Audiuimus quia illa stulta et uana reputauimus quam pro illorum confusione et ut facilius Ad nostram Intencionem ueniremus proposuimus quod si forte turris nostra dirrupta esset uolebamus pro ea emendam habere sicut et Pisani dexiderabant de sua. quo Audito Ab Aduersariis nostris omnino scandaliçati sunt et multa uerba dicere inceperunt coram cardinalibus. summus enim pontifex recesserat in camara ut sibi minui faceret. Vnde in fine sureximus offerentes coram cardinalibus omnibus et dicentes pro comuni Ianue. quod ipsum comune et nos pro eo uolebamus generale et plenum facere compromissum in romanam ecclesiam de omnibus et singulis questionibus et controuersiis quas Ianuenses habebant et habere poterant cum uenetis et pisanis uel cum Alteris ex eis in partibus ultramarinis et cismarinis siue in partibus ultramarinis tantum siue cismarinis tantum non dato Aliquo extrinseco intellecto nobis uel Aduersariis nostris. parati enim eramus et sumus mandatis ecclesie obedire uel si uellent cum forma compromittere de emendacione turrium ita Ageretur de nostra sicut de illa pisanorum quibus nostris dictis cardinales nisi sunt Assentire inter se dicentes quod bene dicebamus. datum fuit tamen tempus Aduersariis nostris ut haberent consilium et responderent quid facere uellent.

Noueritis insuper quod summus pontifex et cardinales elegerant legatum pro mittendo ultramare Archiepiscopum capuanum pro quo missum fuit quia erat rome et rediit apud viterbium et legationem recipere noluit ullo modo. Vnde super alio habendo laborabant summus pontifex et cardinales. Vix tamen credit dominus Ottobonus quod Aliquis inueniatur qui uoluntarie illuc

uadat. Vnde quia non credimus quod possit ire Aliquis legatus usque in mense Augusto proximo non uidetur domino cardinali nec nobis quod aliquis nostrum pro ipso legato Apud Viterbium debeat remanere. ipse enim caucius et melius laborabit ut habeatur fidelis et bona persona pro nobis quam si essemus presentes precipue si Aliquis ex Aduersariis remaneret. posset esse quod esset nimis magna et longa mora et posset discordiam excitare et pocius nocere quam prodesse. ipse enim dominus cardinalis semper ab inicio maxime postquam uestras litteras recepit super facto dispendii domus eius Accepit negocium comunis tanquam suum proprium peragendum quod quidem necessarium nobis fuit et est cum aliqui ex cardinalibus contra nos laborassent quod facere nunc uerentur propter presenciam domini Ottoboni. quare expedit comuni Ianue. illum tanquam karissimum honorare maxime quia super hoc mandatum et preces summi pontificis recepimus que debent sicut scitis omnimode obseruari.

LXV.

Percivalle Doria riferisce al comune intorno ad altre pratiche fatte.

1258, 3 luglio.

(Materie Politiche, Mazzo V).

honorabilibus dominis R. rubeo Ianuensi. potestati. et G. bucanigre capitaneo populi ciuitatis eiusdem.

Honorabilibus uiris dominis R. rubeo Ianue potestati. et G. bucanigre honorabili capitaneo populi ciuitatis eiusdem. Perciualis Aurie lucus de grimaldo. Obertus passius et Vgo de flisco Ambaxatores in curia summi pontificis constituti salutem In cunctis rebus prosperam et felicem et se ipsos Ad beneplacita et mandata. dominacioni uestre per presente facimus manifestum quod die mercurii tercia Iulii utinam omine felici et Ad laudem et gloriam summi creatoris et Ad bonum statum et Augmentum nostre ciuitatis et personarum nostrarum honorem nos ex una parte pro comuni nostro et ueneti et pisani pro comunitatibus ipsorum compromissimus in dominum papam. et generale et plenum compromissum post multas et uarias Altercationes et contenciones fecimus in eundem super omnibus discordiis contencionibus et guerris que inter nos et ipsos uertuntur in partibus transmarinis et super omnibus que inter nos et pisanos uertuntur In partibus cismarinis occasione sancte Gilie. in quo compromisso hec expressim sunt Acta quod turres et municiones et fortaricie quas partes possident seu tenent in partibus ultramarinis ponantur et tradantur in potestate legati quem dominus papa. illuc pro ipsis factis duxerit transmittendum infra octo dies postquam illuc Applicuerit tenendas et custodiendas quousque pronunciata per ipsum fuerint Adimpleta. ita quod partes eciam per demolicionem ipsarum si expedierit possit compellere Ad suam sententiam obseruandam quibus completis partibus illesas restituere tenetur. est eciam Actum ut Villa sancte Gilie in potestate sua uel legati sui ponatur infra terminum ab eo statuendum et quod ab ea Amoueamus omnem custodiam et pisani Amoueant omnem obsidionem et offensionem et quod nulli parcium possessio prestet Adminiculum sed super proprietate debeat cognoscere et diffinire et illam eidem Adiudicare Ad quem de iure ipsius uille proprietas pertinebit est eciam dictum quod cauciones A partibus prestentur de Attendendis sententiis summi pontificis Arbitrio

uel sicut ipsi uidebitur expedire. quibus completis et factis et que omnia fecimus precedente consilio Venerabilis patris nostri domini O. dei gratia sancti. Andriani diaconi cardinalis et ipsius uoluntate et consensu sicut A uobis receperAmus litteris in mandatis. idem dominus papa. ibidem presentibus cardinalibus et partibus precepit nobis et ipsis quod comunitatibus nostris hec omnia nunciare debeamus et quod nulla offensio nullumque Armamentum fieret per Aliquam parcium Alicui de parte nec in partibus cismarinis nec ultramarinis et quod curaremus hec omnia ut per nostra comunia nunciarentur Vniuersis per diuersas mundi partes constitutis. statuit eciam quod die certa essemus coram ipso Audituri in scriptis omnia precepta que nobis facere uolet super predictis et occasione predictorum tan super carceratis qui tenentur hinc inde quam super Aliis. hec omnia uobis breuiter enarramus et Alia sunt in compromisso quod uobis dante domino in breui enarrabimus officio uiue uocis. data ipsa die mercurii circa nonam.

LXVI.

1259, 15 ottobre.

Pasqualino di Negro costituisce suo procuratore in Sardegna Simone Doria.

(Atti del Not. Nicolò de Porta, Reg. I, f. 75).

In nomine domini Amen. Ego Paschalinus de Nigro facio constituo et ordino meos certos nuncios et procuratores generales Symonem filium Perciualis Aurie et Marianum filium Nicolai Aurie et quemlibet eorum in solidum ita quod occupantis non sit melior condicio et quando unus inceperit alter possit prosequi et complere et ad possessionem et tenutam adipiscendam et apprehendendam et ad petendam et requirendam a domino Archiepiscopo turritano et ab eius vicario et a qualibet persona tenente vel possidente possessionem seu tenutam ville seu domus et curie que vocatur Castellus et que est archiepiscopatus Turritani et omnium pertinencium tam in hominibus quam animalibus terris et possessionibus iurisdictionibus et omnium aliarum pertinencium ad dictam domum villam seu curiam et apprehensam tenendam et gaudendam prout de predictis omnibus factum est publicum instrumentum manu Nicolai Spaeri Notarii MCCLVII die XIII septembris ut dico et insuper ad fructus et introitus ex predictis villa et domo seu curia et pertinentibus per me percipiendos colligendos et habendos et ad locandum et dislocandum predicta omnia ad eorum voluntatem et ad constituendos nuncios procuratores seu collectores quoscumque voluerit seu voluerint alter ex eis ad predicta omnia facienda et ad representacionem tamen facienda ipsi domino Archiepiscopo seu eius vicario de quodam instrumento facto per presbiterum Rollandum Magiscolam canonicum Ianuensem seu in persona ipsius et apprehensa corporali possessione omnium predictorum per eos vel alterum eorum vel nuncios eorum restituant et tradant eidem domino Archiepiscopo vel eius vicario dictum instrumentum per dictum presbiterum Rollandum seu in personam eius et omnia et singula facienda que in predictis et circa predicta ego facere possem ac si presens essem promittens quidquid per predictos vel alterum eorum vel per constitutum seu constitutos ab eis vel ab altero eorum factum fuerit statutum et ordinatum et in predictis et circa predicta ratum et firmum habere et tenere sub ypotheca et obligacione bonorum nostrorum Actum Ianue in platea que

est ante ecclesiam sancti Mathei anno Dominice natiuitatis MCC quinquagesimo nono indicione secunda die XV octubris pulsante ad vesperas Testes Daniel Spinula Obertinus Aurie filius Petri Petrus de Bononia et Barcha Aurie.

LXVII.

1259, 15 ottobre.

Simone Doria è eletto procuratore per prendere il possesso di alcune ville in Sardegna.

(Atti del Not. Nicolò de Porta, Reg. I, f. 75 v.).

In nomine domini Amen. Ego Pascalinus de Nigro facio constituo et et ordino meos certos nuncios et procuratores Symonem filium Perciualis Aurie et Marianum filium Nicolai Aurie quemlibet eorum in solidum ita quod occupantis non sit melior condicio ad faciendum cambium permutacionem pro me meo nomine de quadam villa que dicitur Castellus que esse consueuit ecclesie Sancti Gauini tam de seruis quam ancillis quam de terris et possessionibus pascuis et nemoribus et omnibus pertinentibus ad ipsam villam et que villa mihi tradita fuit et assignata per dominum Stephanum dei gratia Archiepiscopum Turritanum prout plenius continetur in instrumento inde facto manu Nicolai Spaerii notarii MCCLVII die XIIII septembris cum villa seu curia que vocatur Cuca siue cum villa et curia que vocatur Ardus siue cum villa et curia que vocatur Lenza et cum omnibus terris et possessionibus suis et ancillis pascuis et nemoribus et aliis pertinentibus ad aliquam ex ipsis villis et curiis ita quod in modum et formam sicut tradita fuit mihi villa que vocatur Castellus cum pertinentibus ad eam prout in predicto instrumento inde tacto continetur possint aliquam ex predictis villis pro me et meo nomine recipere tam proprietatem quam possessionem vel quasi dans eisdem meis procuratoribus et cuilibet eorum in solidum liberam et generalem licenciam et facultatem faciendi et ordinandi statuendi et cambiendi in predictis et circa predicta sicut egomet facere possem ac si presens essem mea propria persona promittens me ratum et firmum habere et tenere perpetuo quidquid per ipsos procuratores vel aliquem ex eis in predictis factum fuerit vel procuratum sub ypotheca bonorum meorum. Actum Ianue in platea que est ante ecclesiam sancti Matthei anno dominice natiuitatis MCCLVIIII indicione secunda die XV Octubris pulsante ad vesperas. Testes Daniel Spinula Obertinus Aurie filius Petri et Petrus de Bononia.

LXVIII.

1259, 18 dicembre.

Percivalle Doria presta garanzia per l'ambasciatore dei mercanti pavesi, il quale stabilisce alcune convenzioni colla vedova del marchese Corrado Malaspina.

(Atti del Not. Giberto de Nervio, Reg. II, f. 64 v.).

In nomine domini Amen. Agnesina comitissa Malaspina pro se et filiis suis et qm. Corradi marchionis Malaspine promisit et convenit Iacobo de

Ultrarna ciui papiensi sindico et nuncio mercacionis papie ad hec recipienda ut continetur in carta scripta hoc anno die tercia decembris manu Iacobi de monteioco notarii recipienti nomine et vice tocius mercacionis et nomine mercatorum papie et aliorum euntium et venientium atque redeuntium per stratam et terram suam et dictorum filiorum suorum siue alicuius eorum et pertinencias siue iurisdictionem dicte terre qua itur et iri consueuit et ibitur a Ianua versus Lombardiam facere et curare ita et sic quod mercatores et muliones siue victurales et mercaciones que deferentur siue portabuntur a Ianua versus Lombardiam vel ab alia parte per ipsam stratam siue terram vel iurisditionem predictam et dictorum comitisse et marchionum vel alicuius eorum et undecumque adducantur vel deferentur seu delate essent a Lombardia usque Ianuam per ipsam stratam vel terram ibunt redient erunt et stabunt salui et securi personis et rebus in tota terra et posse siue iurisditione et districtu predicto et si forte quod absit aliquod damnum seu impedimentum quouis modo vel quacumque ex causa eis vel alicui eorum qui ibunt vel redibunt per ipsam stratam siue terram datum fuerit siue factum promittit dicto Iacobo stipulanti nomine uniuersitatis mercacionis et mercatorum Papie et notario infrascripto et stipulanti et recipienti nomine omnium personarum cuius vel quarum interest restituere resarcire et emendare infra quindecim dies proximos ex quo dampnum datum fuerit vel factum scilicet illi vel illis cui vel quibus dictum dampnum datum fuerit vel factum ita quod de dampno et amissione rerum credatur et credi debeat solo sacramento mercacionis siue mulionis siue mercatorum vel mulionum vel illi siue illorum qui dampnum dixerint siue dixerit se sustenuisse sine alia probacione alioquin marcas mille argenti boni promisit dicto Iacobo stipulanti nomine uniuersitatis mercacionis et mercatorum papie dare et soluere nomine pene siue notario suprascripto stipulanti et recipienti nomine illius vel illorum cuius vel quorum interessent et pro predictis omnibus attendendis complendis et obseruandis obligauit dictis Iacobo et notario dicto nomine siue nominibus recipiendis solempniter pignori omnia bona sua presencia et futura predicta quidem usque ad decem annos tantum proxime venturos valeant et valere debeant et ab inde in antea ista prouisio et obligatio pro nihilo reputetur et pro cassa et irrita tunc in omnibus habeatur, Dicta quidem Agnesina pro se et dictis filiis suis dicit quod debet coligere siue coligi facere apud castrum Crucis ab hominibus et mercatoribus papie pedagium infrascriptum de mercibus et rebus que portabuntur et adducentur per ipsam stratam et terram scilicet de qualibet bona sauma tam in eundo quam redeundo sol. septem Ianua et de alia minori sauma sol. quinque Ianue. ab aliis vero personis et mercatoribus quando sint de ciuitate papie vel districtu secundum quod hinc retro consuetum est. Et si forte dicti homines et mercatores papie siue eorum merces in aliqua parte ipsius terre siue strate soluent alicui aliqua quantitate occasione pedagii tantum quantum tunc soluissent seu soluisset tantum debent seu debet minus dare et soluere de dictis sol. septem et de dictis sol. quinque pedagii memorati ad castrum predictum Crucis que omnia et singula fecit dicta Comitissa cum si hec non permisset et deinde infrascriptas seruitutes mercaciones nec merces hominum papie et districtus non portarentur vel mitterentur per ipsam stratam et terram nec irent et fecit eciam hec omnia et singula consilio testium infrascriptorum quos sibi propinquos et vicinos in hoc casu elegit atque appellauit et de predictis omnibus et singulis attendendis complendis observandis et de pecunia predicta soluenda principaliter et solempniter quisque infrascriptorum in solidum scilicet Perciualis Aurie Octobonus de Camilla Simon Ventus qm. Thome Fulco de Castro filius qm. Conradi Bonifacius Embriacus Thomas Piper et Nicolaus

Merlonis de Castro ciues Ianue se obligauerunt versus dictos Iacobum et Notarium dictis nominibus recipientes et sub eadem pena et obligacione bonorum suorum renunciantes iuri de principali et omni iuri. Actum Ianue in domo Alberti de Flisco que est prope ecclesiam Sancti Laurentii. Anno domini natiuitatis MCCLVIIII indicione secunda die XVIII decembris inter nonam et vesperas. Testes Obertus de Costa Castellinus de Castro et Ansaldus Aurie.

Plura instrumenta unius tenoris inde sic precepit dicta Comitissa.

LXIX.

1259, 18 dicembre.

Agnesina, contessa Malaspina, dichiara che Percivalle Doria, prestò garanzia per l'ambasciatore dei mercanti pavesi.

(Atti del Not. Giblerto de Nervio, Reg. II, f. 65).

In nomine domini Amen. Ego Agnesina comitissa Malaspina, uxor qm. Conradi marchionis Malaspine confiteor vobis Perciuali Aurie Ottobono de Camilla Simoni Vento qm. Thome Fulconi de Castro Bonifacio Embriaco Thome Piperi et Nicole Merlonis de Castro quod vos et quilibet vestrum in solidum meis precibus et mandato se obligauit de mille marchis versus Iacobum de Ultrarna et notarium subscriptum occasione strate siue terre mee et filiorum meorum et occasione eius de quo contra in carta dicte obligacionis hodie scripta manu Conradi Capriate notarii unde vobis et omnibus vestrum conuenio et promitto vobis et cuilibet vestrum et bona vestra conseruare indempnes et indempne a dicta obligacione et promissione et emendare et restituere vobis omne dampnum et omnem solucionem que vel quod perinde vos vel aliquis vestrum passi siue passus fuerit siue fecerit alioquin duplum nomine pene eius et de quanto et quociens contrafieret vel fuerit contrafactum vobis et cuilibet vestrum in solidum dare spondeo et perinde obligo vobis et cuilibet vestrum pignori omnia bona nostra habita et habenda renuncians senatui consulto velleian. et omni iuri faciens hec consilio testium infrascriptorum quos meos propinquos et vicinos in hoc casu eligo et appello. Actum ut supra.

LXX.

1263, 13 ottobre.

Percivalle Doria, seniore, dichiara di dare a Nicolò Doria la metà delle spese che farà nel viaggio in Sicilia, presso la curia del re.

(Atti di Notari ignoti).

Ego percivalis Aurie maior confiteor vobis domino nicolao aurie filio quondam domini Manuelis Aurie restituere tibi et dare medietatem illarum expensarum omnium quas feceritis in itinere presenti quod facturus estis apud curiam regis Sicilie siue quas fecistis in illo itinere unde promitto et conuenio vobis dicto domino Nicolao restituere et dare ut predixi illam medietatem illarum expensarum quas feceritis siue fecistis in itinere predicto nec

vos inquietare aliquo modo vobis credito de illis expensis vestro solo verbo Absque testibus iuramento uel alia probacione Alioquin si contrafecero penam dupli de quanto contrafacerem siue esset contrafactum vobis stipulantibus promitto et perinde omnia bona mea presencia et futura vobis pignori obligo. Actum Ianue in domo dicti domini perciualis. MCCLXIII die XIII octubris Indicione sexta inter nonam et vesperas Testes Enricus Aurie Simonetus Aurie.

LXXI.

1263, 30 novembre.

Daniele, figlio di Percivalle Doria, acquista alcuni diritti.

(Atti del Not. Giberto de Nervio, Reg. II, f. 239 v.).

Ego franceschinus de clauaro notarius filius opiçonis de clauaro cedo et mando tibi et in te transfero Danieli Aurie filio perciualis Aurie omnia iura Acciones et rationes utiles directas et mixtas et rei prosecutorias que seu quas habeo et mihi competunt et competere possent siue compecierunt umquam contra Iacobum de pontremulo siue eius bona ita ut ipsis iuribus Accionibus et racionibus uti possis excipere replicare Agere et omnia demum facere que egomet facere possem siue potuissem Ante cessionem presentem et post quam cessionem ego dictus francischinus confiteor me habuisse et recepisse A te dicto Danielli libras quindecim Ianue Renuncians exceptioni non numerate peccunie et non habitarum librarum quindecim doli et condicioni sine causa et omni iuri. Quam cessionem promitto ratam et firmam habere nec contra eam modo Aliquo contrauenire sub pena dupli dictarum librarum quindecim et obligacione bonorum meorum. Actum Ianue in domo Iohannis Bonihominis de suxillia qua habitat Iohannes busnardus de sesto notarius. M.CCLXIII⁰ indicione sexta die Vltima Novembris in sero siue in crepuscolo testes Iohannes busnardus de sesto et Ansaldus brignonus.

LXXII.

1264, 27 marzo.

Paganino de Democulta rilascia quitanza a Percivalle Doria, seniore.

(Atti del Not. Giberto de Nervio, Reg. II, f. 253 v.).

Ego paganinus de democulta draperius confiteor vobis perciualli Aurie. maiori. recipienti nomine et vice Enrici marchionis de ponçono me habuisse et recepisse A vobis dicto nomine recipienti, integram Solucionem et satisfacionem de omni debito. confessione. instrumentis siue promissionibus quo siue quibus mihi teneretur dictus enricus usque in odiernum diem. Aut obligacionibus et demum de omni eo et toto. quod A dicto Enrico petere possem Aliqua occasione iure vel modo siue unquam potui et specialiter de quodam instrumento librarum ducentarum Ianue. de quibus est instrumentum factum manu Guillelmi de Guilia notarii MCCLXI⁰ die XIII Nouembris et in quo instrumento. continebatur dictum Enricum obligasse mihi pignori. omnes

suos redditus et prouentus cum parte sua varadinis et de quodam Alio instrumento librarum. triginta septem et soldorum quinque Ianue facto manu Nicolai de Molaçanna. notarii. MCCLXI, die XIIIJ Madii et de quodam Alio librarum quinquaginta octo et soldorum decem Ianue de quibus est instrumentum factum manu pallodini de sesto notarii MCCLXIII° die XXI Iunii in quo instrumento continebatur quod dictus Enricus in solidum se obligauerat versus me cum. Oddone de carreto marchione filio domini Manfredi marchionis de ponçono liberans vos de predictis omnibus et Singulis per Aceptilacionem et Aquiliannam etc. Actum Ianue in domo dicti domini perciualis MCCLXIIII° indicione sexta die XXVII Marcii Ante terciam. testes Baiamontis de Astexanno de sancto Matheo et Iohannes callegarius de sancto matteo.

MCC°LXIIIJ° die XVIII Madii Cassata de voluntate parcium presentibus Guillelmo masono notario et nicolino de veçanno.

LXXIII.

1264, 10 ottobre.

Daniele Spinola costituisce procuratore Simone Doria nei giudicati di Torres e di Gallura.

(Atti del Not. Giberto de Nervio, Reg. II, f. 184 v.).

Ego Daniel Spinula. facio constituo et ordino Simonem de Auria filium Perciualis ciuem. ianuensem. licet a loco sit absens in quo factum est presens instrumentum meum certum Nuncium Actorem et procuratorem Ad Agendum petendum recipiendum et recuperandum. tum illud quod Aliqua occasione recipere debeo vel debebo in iudicatu turritano vel in galluritano A quacumque persona Vniuersitate corpore et collegio quacumque occasione. et specialiter occasione concessionis donationis vel gracie mihi facte per Illustrem Regem Sardinee. dominum Henricum filium Serenissimi qm. imperatoris Frederici. de qua concessione et gracia fit mencio in instrumento scripto Bononie Anno domini incarnacionis MCCLVIIJ° mense octubris die sabati. quarto eiusdem tercie indicionis et incipit Henricus dei gracia Rex Sardinee. in quo instrumento est Sigillum in quo est immago militis habentis in vna manu immaginem clipei. et in alia inmaginem ensis. et retro ipsam inmaginem militis est quedam inmago cuiusdam turris. et circumscriptio est † Sigillum Henrici Regis Turris M: et: Gallurii. Ita quod dictus procurator pro me et meo nomine possit transigere et pacisci. compromittere Arbitratorem assumere. permutacionem facere et cambium in totum et in partem de eo quod recipere debeo pro preterito tempore. et debito in futurum. cum Aliis personis et cum Aliis rebus et cum omni collegio Vniuersitate et camara de toto et de parte sicut ei videbitur ita quod dictus procurator omnia possit facere. et presentare litteras Serenissimi Regis Manfredi. et earum execucionem petere. et super omni Articulo tam de preterito tempore quam de futuro. et super omnibus Aliis sicut ego Daniel facere possem. si presens Adessem qui etiam procurator possit Alium procuratorem constituere. Vnum vel plures sicut ei videbitur. ita quod procurator vel procuratores Ab eo constitutus vel constituti. eamdem habeant potestatem. sicut superius et inferius concessa est vel concedebitur predicto Symoni. et liberam et generalem Administrationem et bailiam concedo. tam predicto Sy-

moni quam illi et illis qui A dicto Symone essent constituti vel constitutus et promitto ego daniel tibi notario infrascripto stipulanti nomine cuiuslibet et quorumlibet interest vel intererit perpetuo ratum et firmum habere et tenere quidquid per predictum Symonem vel per illum vel illos quem vel quos constituerit factum seu facta erunt perpetuo rata et firma habere et tenere nec contra Aliquo non venire sub pena dupli et obligacione bonorum meorum.

Actum Ianue sub porticu domus Isembardi Mesclaioci. Testes Bartholomeus iudex Enricus de Fossato scriba et Lanfrancus bos Spinula. Anno dominice natiuitatis MCCLXIIII. die decima octobris indicione septima.

(*Continua*)

Bullettino Bibliografico [1]

I. — LETTERATURA BASSO-LATINA.

ALTHOF HERMANN. — *Waltharii poesis. Das Waltharilied Ekkehards nach den Geraldushandschriften hrsg. und erläutert.* Vol. II. — Leipzig, Dieterich, 1905.

ANZ HEINRICH. — *Die lateinischen Magierspiele.* — Leipzig, Hinrichs, 1905. [Cfr. recens. di A. E. Schönbach, in *Deutsche Literaturzeitung*, XXVII, 5].

BIAGI VINCENZO. — Recens. a *Quaestio de aqua et terra*, ediz. G. Boffito, in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XII, 347.

BLUME CLEM. — *Tropi graduales.* — Leipzig, Reisland, 1905. [Vol. XLVII degli *Analecta hymnica medii aevi*].

BURNAM J. M. — *Glossemata de Prudentio*, in *University Studies publ. by the Univ. of Cincinnati*, 1905. [Cfr. *Romania*, XXXV, 123].

CASINI TOMMASO. — *Le iscrizioni sarde del medioevo*, in *Archivio storico sardo*, I, 4.

CAULTON G. G. — *Mediaeval Studies.* — London, Simpkin, 1905. [Uno di questi studi riguarda frà Salimbene].

CESSI R. — *Nuove ricerche intorno alla dizione " sedimen garbum " negli antichi documenti padovani*, in *Atti e mem. della R. Accademia di Padova*, XXI, 4.

CHATELAIN ÉMILE et SPAGNOLO ANTONIO. — *La tachygraphie latine des manuscrits de Vérone*, in *Revue des bibliothèques*, XV, 10-12.

CHIUPPANI GIOVANNI. — *Biografia del poeta Castellano di Simone*, in *Bollettino del Museo civico di Bassano*, III, 1. [Vissuto tra la fine del sec. XIII e il principio del XIV, compose un poemetto latino sulla pace di Venezia del 1177].

CINQUINI A. — *Una cronaca milanese inedita del sec. XIII, la " Chronica Danielis "*, in *Miscell. di storia e cultura ecclesiastica*, IV, 4.

CIPOLLA CARLO. — *Una " adbreviatio " inedita dei beni dell'abbazia di Bobbio*, in *Rivista storica benedettina*, I, 1.

DUFOURCQ ALBERT. — *Le passionnaire occidental au VII siècle*, in *Mélanges d'archéologie et d'histoire*, XXVI, 27.

[1] Si rinvia alle avvertenze ed alle sigle di questi *Studi medievali*, I, pp. 152-153.

FALK FR. — *Die Bibel am Ausgange des Mittelalters, ihre Kenntniss und ihre Verbreitung.* — Köln, Bachem, 1905.

FELDER JAKOB. — *Die lateinische Kirchensprache nach ihrer geschichtlichen Entwicklung*, progr. ginn. Feldkirch.

FOERSTER MAX. — *Die Burghsche Cato-Paraphrase*, in *Arch.*, CXI, 3-4 e CXVI, 1-2. [Studia le redazioni numerose della versione inglese di Benedetto Burgh di quel testo tanto diffuso nell'età media che furono i *Disticha Catonis*].

GIACOSA PIERO. — *Se Pietro da Eboli possa considerarsi medico della scuola di Salerno*, in *Atti Accad. Scienze di Torino*, XLI, 542.

GRÉGOIRE DE TOURS. — *Histoire des Francs, ms. de Beauvais.* — Paris, Berthaud, 1905. [Riproduzione ridotta in 109 tavole del ms. onciale lat. 17654 della Nazionale di Parigi, con prefaz. di H. Omont].

GUYOT A. M. — *L'Immaculée Conception dans la poésie liturgique du moyen âge.* — Vannes, Lafolye, 1905.

HABLITZEL J. B. — *Hrabanus Maurus und Claudius von Turin*, in *Histor. Jahrbuch*, XXVII, 74. [Riguarda in Claudio l'attività di scrittore].

HOLDER-EGGER O. — *Fragment eines Manifestes aus der Zeit Heinrich IV*, in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere deutsche Geschichtskunde*, XXX, 183.

KLOTZ ALFRED. — *Die Bedeutung Galliens für die römische Literatur*, in *Ztsch.*, XXX, 2.

LAUER PH. — *Note sur deux épitaphes conservées dans le ms. latin 13090 de la Bibl. Nat. de Paris*, in *Bullet. de la Société des Antiquaires de la France*, 2° trim. 1905. [Sono del sec. IX].

LEVILLAIN L. — Recens. a S. Hellmann, *Sedulius Scottus*, in *Bibl.*, LXVII, 101.

LEYEN (v. der) FRIEDR. — *Ueber einige bisher unbekannte lateinische Fassungen von Predigten des meisters Eckehart*, in *Ztschr. für deutsche Philologie*, XXXVIII, 177.

MANACORDA GUIDO. — *Alcuni codici notevoli della biblioteca del Seminario in Casale.* — Casale-Monferrato, tip. Cassone, 1906. [Rileviamo qui specialmente un codice della *Summa* di Pier della Vigna ed uno delle *Sententiae* di Egidio Romano].

MANITIUS M. — *Die Dresdner Handschrift des Theophilus*, in *Mitteil. des Instituts für oesterreich. Geschichtsforschung*, XXVI, 627.

MARI F. — *Gli apocrifi del Nuovo Testamento*, in *Rivista storico-critica delle scienze teologiche*, II, 1. [Indicazione sommaria, ma che ai medievalisti meno esperti può essere utile, per la grande fortuna di quelli apocrifi nell'arte e nella letteratura dell'età media].

MARLETTA F. — *Pietro da Eboli è Pietro Ansolino?*, in *Arch. storico per la Sicilia orientale*, III, 1.

MUNRO DANA C. — *The speech of Pope Urban II at Clermont 1095*, in *The American historical review*, XI, 2.

POUPARDIN R. — *Études sur l'histoire des principautés lombardes de l'Italie méridionale et de leurs rapports avec l'empire franc*, in *Le Moyen Age*, XIX, 1. [In continuazione].

POUPARDIN R. — Recens. a H. Roger, *L'enseignement des lettres classiques d'Ausone à Alcuin*, in *Le Moyen Age*, XIX, 41. [Si cfr. i nostri *Studi*, I, 627].

RIVIÈRE E. M. — *La lettre du Christ tombée du ciel, ms. 208 de Toulouse*, in *Revue des questions historiques*, XL, n. 158.

SABBADINI REMIGIO. — *Le scoperte dei codici latini e greci ne' secoli XIV*

e XV. — Firenze, Sansoni, 1905. [Parecchi tra i testi di cui si parla appartengono alla latinità medievale].

SALIMBENE. — *Cronica fratris Salimbene*, in *Monumenta Germaniae historica*, vol. XXXII, P. I. *Scriptorum*. — Hannoverae, 1905.

SCHÖNBACH A. E. — *Des Bartholomaeus Anglicus Beschreibung Deutschlands gegen 1240*, in *Mitteil. des Instit. für oesterr. Geschichtsforschung*, XXVII, 54.

Speculum humanae salvationis, kritische Ausgabe besorgt von J. Lutz und P. Perdrizet. — Mülhausen, E. Meininger, 1906. [Il testo in versi latini di questo fortunatissimo libro ascetico medievale è accompagnato da una ricerca delle sue fonti, dalla riproduzione delle miniature del codice di Monaco e da altre illustrazioni grafiche, che rappresentano l' influsso del libro sull'arte].

STALZER JOSEF. — *Neue Lesungen zu den Reichenauer Glossen*, in *Ztsch.*, XXX, 1.

THOMAS DE CELANO. — *S. Francisci Assisiensis vita et miracula*, recensuit P. Eduardus Alenconensis. — Romae, Desclée et Lefebvre, 1906. — [Edizione di valore critico definitivo].

ULRICH JAKOB. — *Proben der lateinischen Novellistik des Mittelalters.* — Leipzig, Renger, 1905.

VOLPE G. — *Il Liber Maiolichinus de gestis Pisanorum illustribus*, in *Arch. stor. italiano*, XXXVII, 1906, pp. 93 sg. [Si tratta dell'antico poema recentemente edito dal Calisse].

WERNER JAKOB — *Beiträge zur Kunde der lateinischen Literatur des Mittelalters.* — Aarau, Sauerländer, 1905.

II. — LETTERATURA ITALIANA DELLE PRIME ORIGINI.

BELLONI ANTONIO. — *Il commento antico all' " Ecerinis " e il luogo di nascita d'Albertino Mussato*, in *Rass. bibl. lett. it.*, XIV, 29.

BERTONI GIULIO. — *San Francesco cavaliere*, in *Fanfulla della Domenica*, XXVIII, 15 (15 aprile 1906).

BERTONI GIULIO e FOLIGNO CESARE. — *La " Guerra d'Attila " poema franco-italiano di Nicola da Casola*, in *Memorie della R. Accademia delle scienze di Torino*, serie II, vol. LVI.

BIAGI GUIDO. — *Novelle antiche dei codici Panciatichiano, Palatino 138 e Laurenz. gaddiano 193.* Nuova impressione. — Firenze, Sansoni, 1905.

BONER E. G. — *Il Natale nell'antica poesia italiana*, in *Rivista d' Italia*, genn. 1906.

CASALI R. — *Notizie e documenti su la genealogia di S. Francesco d'Assisi*, in *Bollett. della R. Deputazione di storia patria per l'Umbria*, XI, 3. [Cfr. pure sul medesimo soggetto un articolo di P. Landucci nella *Rivista del collegio araldico*, III, 12].

CHILD J. A. — *A note on the " Introduzione alle virtù "*, in *Modern language notes*, XXI, 3.

CORBELLINI ALBERTO. — *Dante, Guido e Cino.* — Pavia, tip. Rossetti, 1905. [Vedi ciò che ne scrive V. Cian in *Giorn.*, XLVII, 390].

D'ANCONA ALESSANDRO. — *La poesia popolare italiana.* Seconda edizione accresciuta. — Livorno, Giusti, 1906.

DEICHMANN K. — *Der Gebrauch der einfachen Präpositionen im Altitalienischen;* laurea Lipsia.

Federzoni Giovanni. — *Una ballata di Dante in lode della Retorica.* — Bologna, Zanichelli, 1905. [Cfr. *Giorn.*, XLVII, 447].

Galli Giuseppe. — *I disciplinati dell' Umbria del 1260 e le loro laudi*, in *Giorn.*, Suppl. n. 9.

Gorra Egidio. — Recens. a P. Savj-Lopez, *Storie tebane in Italia*, in *Giorn.*, XLVII, 137.

Kantorowicz H. U. — *Cino da Pistoia ed il primo trattato di medicina legale*, in *Arch. stor. italiano*, XXXVII, 1906, disp. 1.

Kruitwagen. — *De middelnederlandsche handschriften over het leven van Sint-Franciscus en zijn aerste gezellen*, in *De Katholick*, agosto-settembre 1905.

Lega Gino. — Recens. a Corbellini, *Cino da Pistoia, alcuni sonetti del Chig. L. VIII. 305* (cfr. *Studi*, I, 628), in *Giorn.*, XLVII, 131.

Mac Kenzie Kenneth. — *Italian fables in verse*, in *Publications*, XXI, I.

Manicardi Luigi. — *Di un antico volgarizzamento inedito delle " Epistole morali " di Seneca*, in *Ztsch.*, XXX, 1.

Melodia Giovanni. — Recens. a R. Ortiz, *Le imitazioni dantesche e la questione cronologica nelle opere di Francesco da Barberino*, in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XII, 223.

Merlo Clemente. — *Dei continuatori del lat.* ille *in alcuni dialetti dell' Italia centro-meridionale*, in *Ztsch.*, XXX, 1.

Michel A. — *Die Sprache der " Composizione del mondo " des Ristoro d'Arezzo nach Cod. Ricc. 2164;* laurea Halle.

Olivieri Dante. — *Di una famiglia di codici italiani dei viaggi di Marco Polo*, in *Atti Istit. veneto*, LXIV, P. II.

Pecchiai Pio. — *Una nuova raccoltina di laudi sacre*, nel *Bull. crit. di cose francescane*, I, 57. [Le laudi sono del sec. XIII; alcune jacoponiche].

Pelaez Mario. — Recens. a Lega, *Il canzoniere Vaticano Barberino* (cfr. *Studi*, I, 629), in *Rass. bibl. lett. it.*, XIV, 107.

Rossi Giorgio. — *Le " prose di romanzi " e il " vulgare prosaicum "*. — Bologna, N. Zanichelli, 1906. [Confronta a *De vulg. el.*, I, 10 il passo relativo ad Arnaldo Daniello nel *Purgat.*, XXVI, 118. Vedi in proposito *Giorn.*, XLVII, 436 e F. Torraca in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XII, 336].

Salvioni Carlo. — Recens. a Wiese, *Altitalienisches Elementarbuch*, in *Giorn.*, XLVII, 134. [Vedasi pure la recens. di K. Vossler, in *Ltbl.*, XXVI, 406].

Salvadori Giulio. — *Aldobrandino da Padova*, in *Fanfulla della Domenica*, XXVIII, 10. [Rime del cod. Vatic. 5225 a lui attribuite. Sarebbe l'*Ildebrandinus* del *De vulg. eloquentia*].

Salvadori Giulio. — *Dante e Santa Margherita da Cortona*, in *N. Antologia*, n. 817. [Riguarda le rime dantesche e i loro riscontri con la leggenda di S. Margherita].

Salvadori Giulio. — *Di cinque canzoni da attribuire a Dante giovane*, in *Fanfulla della domenica*, XXVIII, 5-6. [Rime del cod. Vaticano 3793].

Savj-Lopez Paolo. — *Appunti di napoletano antico*, in *Ztsch.*, XXX, 1.

Schnürer G. — *Franz von Assisi.* — München, Kirchheim, 1905.

Shaw J. E. — *Another early monument of the italian language*, in *Modern language notes*, XXI, 4. [Parole volgari in un documento di Sessa Aurunca del decimo secolo].

Subak Julius. — Recens. a R. Helbig, *Die italienischen Elemente im Albanesischen*, in *Ztsch.*, XXX, 86.

Widossich Giuseppe. — Recens. a U. Levi, *I monumenti del dialetto di Lio Mazor*, in *Ztsch.*, XXX, 90.

Zaccagnini Guido. — Recens. a A. Parducci, *I rimatori lucchesi del secolo XIII*, in *Rass. crit. lett. it.*, XI, 34. [Cfr. anche G. Bertoni, in *Ztsch.*, XXX, 342].

III. — LETTERATURA D'OÏL.

Abée F. — *Laut- und Formenlehre zu den Werken des Adenet le Roi;* laurea Halle.

Arnoux J. — *Nos vieilles épopées.* — Paris, Libr. d'éducation nationale, 1905. [Estratti e sunti di alcuni celebri poemi medievali francesi e della canzone provenzale sulla crociata contro gli Albigesi].

Bayot Alphonse. — *Gormond et Isembart;* 8 planches et 24 pages de texte. — Bruxelles, 1905. [Riproduzione fotocollografica del ms. unico di Bruxelles].

Becker Ph. Aug. — Recens. a G. Brückner, *Das Verhältnis des französischen Rolandsliedes zur Turpinischen Chronik*, ecc., in *Ltbl.*, XXVII, 22.

Beker Ph. Aug. — Recens. a W. Cloetta, *Grandor von Brie und Guillaume von Bapaume*, in *Ztsch.*, XXIX, 744.

Bédier Joseph. — *Le roman de Tristan.* Vol. II. — Paris, Firmin-Didot, 1905.

Berliner A. — *Die altfranzösischen Ausdrücke im Pentateuch-Commentar Raschis.* — Frankfurt a. M., 1905.

Blunk P. — *Studien zum Wortschatze des altfranzösischen Rolandsliedes;* laurea Kiel.

Boselli Antonio. — *Aucassin e Nicoletta, saggio di traduzione.* — Bologna, tip. Monti, 1906. [Opuscolo per nozze Boselli-Dalla Rosa].

Brown A. C. L. — *The knight of the lion*, in *Publications*, XX, 4. [Riguarda l'*Ivain* di Chrestien e le sue origini].

Brugger Ernst. — *L'Enserrement Merlin; Studien zur Merlinsage*, in *Ztschr. für französ. Sprache und Literatur*, XXIX, 1-3.

Buchanan M. A. — *Partinuplés de Bles*, in *Modern language notes*, XXI, 1. [Riguarda i riflessi del *Parténopeus de Blois* nella letteratura castigliana].

Burghardt E. — *Ueber den Einfluss des Englischen auf das Anglonormannische in syntaktischer Beziehung;* laurea Gottingen.

Canby H. S. — *The english fabliau*, in *Publications*, XXI, 1.

Castets Ferdinand. — *Les quatre fils Aymon*, in *Revue*, XLIX, 2-3. [Esteso lavoro in continuazione, nel quale è studiata l'origine e la formazione del ciclo di Rinaldo].

Chatelain Henri. — *Le mystère de la Passion en France du XIV^e au XVI^e siècle*, in *Revue d'hist. litt. de la France*, XII, 714.

Chatelain Henri. — Recens. a Carnahan, *The prologue of the old french and provençal mystery*, in *Romania*, XXXV, 135.

Constans Léopold. — *Chrestomathie de l'ancien français.* — Paris, Welter, 1905. [Terza edizione riveduta].

Constans Léopold. — *Le Roman de Troie de Benoît de St. Maure publ. d'après tous les mss. connus.* Vol. I. — Paris, Firmin-Didot, 1905.

Delisle L. — *Les Heures de Blanche de France duchesse d' Orléans*, in *Bibl.*, LXVI, 489.

DUVERNOY E. e HARMAND R. — *Le tournoi de Chauvency en 1285 ; étude sur la société et les moeurs chevaleresques au XIII[e] siècle*, in *Revue de l'Est*, 1905. [Riguarda il poema di Jacques Bretel].

EHRLICHER H. — *Beiträge zur Entwicklungsgeschichte der altfranz. stammabstaufenden verben ;* laurea Heidelberg.

FOULET LUCIEN. — *English words in the Lais of Marie de France*, in *Modern language notes*, XX, 4.

FREDENHAGEN HERMANN. — *Ueber den Gebrauch des Artikels in der französischen Prosa des XIII Jahrhunderts.* — Halle, Niemeyer, 1906. [È il suppl. n. 3 alla *Ztsch.*].

GIESE H. — *La Passion de Jésus-Christ jouée à Valenciennes l' an 1547 ;* laurea Greifswald. [Studia il ms. fr. 12536 della Nazionale di Parigi].

GRANDJEAN S. — *Maitre Renard.* Étude littéraire, in *Bibl. universelle et revue suisse*, nn. 121 e 122.

HAGEN PAUL. — *Wolfram und Kiot*, in *Ztschr. für deutsche Philologie*, XXXVIII, 1 e 2. [Sulla tanto discussa questione della fonte francese del *Parzival*].

HERBERT J. A. — *An early ms. of Gui de Warwick*, in *Romania*, XXXV, 68.

HERZOG E. — Recens. a Bonnard-Salmon, *Grammaire sommaire de l'ancien français*, in *Ltbl.*, XXVI, 404.

HOFFMANN W. — *Die Quellen des Didot Perceval ;* laurea Halle.

HOLBROOK RICHARD. — *The printed text of four fabliaux in the " Recueil gén. et complet des fabliaux " compared with the readings in the Harleian ms. 2253*, in *Modern language notes*, XX, 7.

HUET G. — *Déformations de quelques noms propres des chansons de geste dans les imitations en moyen-néerlandais*, in *Le Moyen Age*, XVIII, 5-6.

HUET G. — *Encore Floire et Blanchefleur*, in *Romania*, XXXV, 95.

JAHN H. — *Die confrérie de la Passion ;* progr. Scuola Reale di Lipsia.

JEANROY ALFRED. — *Notes critiques sur la Passion de Semur*, in *Revue*, XLIX, 2-3.

JEANROY ALFRED. — Recens. a Steffens, *Die Lieder des troveors Perrin von Angicourt*, in *Romania*, XXXV, 125.

JOHNSTON O. M. — *Sources of the lay of the two lovers*, in *Modern language notes*, XXI, 2.

JOHNSTON O. M. — *Use of the french equivalents of latin* cm, en *and* ecce, in *Modern language notes*, XX, 5.

JORDAN L. — *Studien zur fränkischen Sagengeschichte*, in *Arch.*, CXV, 3-4. [La guerra sassone di Clotario ed altre tradizioni merovingie nei riflessi mantenutisi nell'epica francese. In *Arch.*, CXVI, 1-2 tratta di Childerico e di Floovent].

KEUTGEN F. — Recens. a K. Heldmann, *Die Rolandsbilder Deutschlands*, in *Ltbl.*, XXVI, 355. [Dello stesso Heldmann è uscito un altro notevole libro sul soggetto, *Rolandsspielfiguren, Richterbilder oder Königsbilder?*, Halle, Niemeyer, 1905].

LAANGFORS A. — *Une paraphrase anonyme de l'Ave Maria en ancien français*, in *Neuphilologische Mitteilungen*, 1905, n. 6.

LAMBERT M. et BRANDIN L. — *Glossaire hébreu-français du XIII siècle.* — Paris, Leroux, 1905. [Vedi la recensione del Meyer-Lübke nel *Ltbl.*, XXVI, 405].

LEPITRE A. — *La Vierge Marie dans la littérature française et provençale du moyen âge*, in *L'université catholique*, an. 1905.

LINTILHAC E. — *Le théâtre sérieux en France au moyen âge.* — Paris, 1904.

[Cfr. *Revue*, XLIX, 242. È il primo volume di una storia generale del Teatro in Francia].

Löseth E. — *Le Tristan et le Palamède des mss. français du British Museum.* — Christiania, Dybwad, 1905. [Cfr. *Romania*, XXXV, 155].

Lot Ferdinand. — *Guenelon, Ganelon*, in *Romania*, XXXV, 100.

Lowes J. L. — *The prologue of the " Legend of good women " considered in its chronological relations*, in *Publications*, XX, 4. [Rapporti dell'opera dello Chaucer con la poesia medievale francese].

Lusner L. — *La Somme des vices et des vertus*; programma Vienna.

Malthaus W. — *Ueber formal bedeutsame Text-Aenderungen der Hs. Q. an dem Texte des Lothringerliedes*; laurea Greifswald.

Meyer Paul. — *Fragments de manuscrits français*, in *Romania*, XXXV, 22. [I frammenti studiati sono: 1°, d'una canzone di gesta sulla guerra di Spagna; 2°, delle vite dei Santi Padri; 3°, d'un poema in cui la *Disciplina clericalis* fu combinata col *Barlaam*; 4°, del *Renart*; 5°, del *Roman de Jules César* di Jacot de Forest; 6°, di un poema di teologia morale composto in Inghilterra].

Meyer Paul. — Recens. a E. Langlois, *Table des noms propres compris dans les chansons de geste imprimées*, in *Romania*, XXXV, 130.

Müller A. — *Li contes de Cliges*; progr. Iglau.

Müller Heinrich. — *Untersuchung der Reime des altfranzös. Artusromans v. Durmart le Galois*; laurea Bonn.

Paris Gaston. — *Extraits de la Chanson de Roland.* — Paris, Hachette, 1905. [Ottava edizione riveduta e corretta del prezioso libretto].

Piaget A. — *La Belle dame sans merci et ses imitations*, in *Romania*, XXXIV, 559. [Qui finisce la ricchissima memoria, di cui è da tenere molto conto].

Philipon. — *Compte en dialecte lyonnais du XIV siècle*, in *Revue de philologie française et de littérature*, XIX, 1905, n. 4.

Piquet F. — *L'originalité de Gottfried de Strasbourg dans son poème de Tristan et Isolde.* — Lille, 1905.

Richard Alfred. — *Alienor*, in *Revue historique*, XC, p. 77. [Riguarda un passo del poema di *Guillaume le Maréchal*. Vedi sul medesimo soggetto P. Meyer a p. 340 del medesimo volume della *Revue*].

Savj-Lopez Paolo. — *Una redazione francese della " Visio Pauli " in Catania*, in *Arch. stor. per la Sicilia orientale*, III, 1.

Schätzer J. — *Herkunft und Gestaltung der französ. Heiligennamen*; laurea Münster.

Schulze Alfred. — Recens. all'ediz. di Georg Manz del *Li jus de Saint Nicholai des Arrasers Jean Bodel*, in *Ztsch.*, XXX, 102.

Schwob Marcel. — *Le petit et le grand Testament de François Villon etc. avec une introduction.* — Paris, Champion, 1905. [Riproduce a facsimile il ms. di Stoccolma].

Seelmann E. — *Ursprung und Urheimat der Rolandsage*, nella raccolta del 48° congresso dei filologi tedeschi in Amburgo.

Söderhjelm T. — *Die Sprache in dem altfranzösischen Martinsleben des Jéan Gatineau aus Tours*, nel IV vol. dei *Mémoires de la Société néo-philologique* di Helsingfors.

Steffens Georg. — *Zur Karlsreise*, in *Ztsch.*, XXX, 3.

Steffens Georg. — Recens. a P. Zarifopol, *Kritischer Text der Lieder Richards de Fournival*, in *Ltbl.*, XXVII, 102. [È una recensione della massima importanza].

Streblow E. — *Le mystère de Semur*; laurea Greifswald. [Col confronto

di parecchi altri testi, francesi e provenzali, della Passione drammatizzata].

SUCHIER HERMANN. — *Les voyelles toniques du vieux français.* — Paris, Champion, 1905.

SUCHIER HERMANN. — *Vivien*, in *Ztsch.*, XXIX, 6.

TEZA EMILIO. — *La Conquête de Constantinople di G. Ville-Hardouin e le versioni dei tre Ramusii*, in *Atti Istit. veneto*, LXV, P. II.

THOMAS ANTOINE. — *Jamette de Nesson et Merlin de Cordebeuf*, in *Romania*, XXXV, 82.

THOMAS ANTOINE. — *Nouveaux documents inédits pour servir à la biographie de Pierre de Nesson*, in *Romania*, XXXIV, 540.

THUASNE LOUIS. — *François Villon et Jean de Meun*, in *Revue des bibliothèques*, XVI, 3-4.

TOBLER ADOLF. — *Mélanges de grammaire française*, trad. franç. par Kuttner et Sudre. — Paris, Picard, 1905. [Qui è tradotta la prima serie dei tanto meritamente celebri *Vermischte Beiträge*].

TOBLER ADOLF. — *Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik*, in *Sitzungsber. der Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, an. 1905.

URTEL HERMANN. — *Der Huge Scheppel des Gräfin Elisabeth von Nassau-Saarbrücken.* — Hamburg, Gräfe, 1905. [Riproduce l'antica versione tedesca d'un poema francese del sec. XIV su Ugo Capeto. Cfr. *Romania*, XXXV, 136].

VISING JOHAN. — *La plainte d'Amour, poème anglo-normand publ. pour la première fois.* — Göteborg, 1905. [Cfr. *Romania*, XXXV, 156].

VORETZSCH CARL. — *Einführung in das Studium der altfranzösischen Literatur.* — Halle, Niemeyer, 1905.

WESTON JESSIE L. — *The Legend of Sir Perceval.* — London, Nutt, 1906.

WINDISCH ERNST. — *Die Altirische Heldensage Tâin bo Cúalage.* — Leipzig, Hirzel, 1905. [Testo, traduzione, introduzione].

WOLKENHAUER K. — *Das mystère de Saint André*; laurea Greifswald.

WULFF FR. et WALBERG EM. — *Les vers de la mort par Hélinant moine de Froidmont publ. d'après tous les mss. connus.* — Paris, Firmin-Didot, 1905.

ZILLIACUS EMIL. — *Den nyare franska poesin och antiken*; laurea Helsingfors.

IV. — LETTERATURA D'OC.

ANGLADE J. — *La conception de l'amour chez les troubadours*, in *Mercure de France*, n. 215, 1° giugno 1906.

BALMA GIOVANNI. — *La Barca, antico poema valdese, tradotto in endecasillabi*, in *Rivista cristiana*, an. 1906.

BERGER ÉLIE. — *Innocent III et les Albigeois*, in *Journal des savants*, N. S., III, 528. [A proposito del volume di A. Luchaire].

BERTONI GIULIO. — *Il canzoniere provenzale della Riccardiana n. 2909.* — Dresden, Gesellschaft für romanische Literatur, 1905. [Edizione diplomatica con un'introduzione critica].

CASTETS FERDINAND. — Recens. a J. Anglade, *Le troubadour Guiraut Riquier*, in *Revue*, XLIX, 253.

CHAYTOR H. J. — *Giraut de Bornelh : " Los apleitz "*, in *The modern language review*, I, 222. [Testo critico e versione inglese della poesia].

CRESCINI VINCENZO. — *A proposito di Sordello*, in *Atti Istit. veneto*, LXV, P. II.

CRESCINI VINCENZO. — Recens. a G. Bertoni, *I trovatori minori di Genova*, in *Giorn.*, XLVII, 331.

DEJEANNE. — *Les " coblas " de Bernart Arnaut d'Armagnac et de Dame Lombarda*, in *Annales du midi*, XVIII, 63.

FITTING HERM. e SUCHIER HERM. — *Lo Codi, Eine Summa Codicis in provenzalischer Sprache aus der Mitte des XII Jahrhunderts.* Vol. I. *Lo Codi in der lateinischen Uebersetzung des Ricardus Pisanus.* — Halle a S., Niemeyer, 1906. [Il testo, che sarà in seguito curato dal Suchier, è forse la più antica opera in prosa, di qualche estensione, che sia stata compilata in lingua romanza. Di poco inferiore è la sua importanza per la storia del diritto. La versione latina, fatta da un Pisano, ha parecchi italianismi].

GUIRAUD JEAN. — *La croisade des Albigeois*, in *Revue des questions historiques*, XL, n. 158. [Intorno al libro del Luchaire].

JEANROY ALFRED. — *Poésies du troubadour Gavaudan*, in *Romania*, XXXIV, 497.

JEANROY ALFRED. — *Poésies provençales inédites*, in *Annales du midi*, XVII, 68.

JEANROY ALFRED. — Recens. a Kolsen, *Die beiden Kreuzlieder des Troubadours Guiraut von Bornelh* (cfr. *Studi*, I, 634), in *Annales du midi*, XVII, 535.

JEANROY ALFRED. — Recens. a K. Lewent, *Das altprovenzalische Kreuzlied*, in *Annales du midi*, XVIII, 83. [Il lavoro del L., oltrechè come tesi di laurea (cfr. *Studi*, I, 634), è uscito nelle *Romanische Forschungen*, XXI, 2].

KELLER WILHELM. — *Das Sirventes " Fadet joglar " des Guiraut von Calenso ;* laurea Zurigo. [Testo critico, introduzione, note, glossario].

MANNUCCI F. L. — *Di Lanfranco Cicala e della scuola trovadorica genovese*, in *Giorn. stor. e lett. della Liguria*, VII (1906), 1-3. [Cfr. *Giorn.*, XLVII, 393].

MEYER PAUL. — Recens. a Ph. Warner Harry, *A comparative study of the Aesopic fable in Nicolas Bozon*, in *Romania*, XXXIV, 629.

PARDUCCI AMOS. — *Rugetto da Lucca ?*, nella miscellanea *Nozze Ferrari-Toniolo*, Perugia, 1906. [Quel Rugetto, secondo il Redi, sarebbe un Lucchese del periodo delle origini, che rimò in provenzale].

PHILIPON E. — *Provençal -enc ; italien -ingo, -engo*, in *Romania*, XXXV, 1.

Poesie provenzali di Guglielmo IX conte di Poitiers secondo la lezione di A. Jeanroy. — Roma, Loescher, 1905. [Nella piccola collezione di testi romanzi ad uso delle scuole].

SAVJ-LOPEZ PAOLO. — *Sugli albori della poesia moderna*, in *N. Antologia*, n. 820. [Riguarda Guglielmo IX di Poitiers].

SCHULTZ-GORA O. — *Altprovenzalisches Elementarbuch.* — Heidelberg, Winter, 1906.

SKOK PETER. — *Die mit den Suffixen -âcum, -anum, -ascum und -uscum gebildeten südfranzösischen Ortsnamen.* — Halle, Niemeyer, 1906. [Costituisce il Suppl. n. 2 alla *Ztsch.*].

THOMAS ANTOINE. — *Giraut de Borneil ou Guiraut de Bornelh ?*, in *Romania*, XXXV, 106.

TORRACA FRANCESCO. — Recens. a V. De Bartholomaeis, *Un sirventès historique d'Élias Cairel*, in *Rass. crit. lett. ital.*, XI, 65.

VIDAL J. M. — *Les derniers ministres de l'Albigeisme en Languedoc*, in *Revue des questions historiques*, XL, n. 157.

Wendel Hugo. — *Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem Lateinischen ins Altprovenzalische,* laurea Tübingen.

V. — LETTERATURE CASTIGLIANA, CATALANA, PORTOGHESE.

Carreras y Candi F. — *Miscelanea histórica catalana.* Prima serie. — Barcelona, 1905. [Cfr. *Le Moyen Age,* XIX, 35].

Daumet Georges. — *Les testaments d'Alphonse X le savant roi de Castille,* in *Bibl.*, LXVII, 70.

De Mugica P. — Recens. alla edizione critica della *Vida de Santo Domingo de Silos por Gonzalo de Berceos* curata da J. D. Fitz-Gerald, in *Ztsch.*, XXX, 254.

De Mugica P. — Recens. a R. Menéndez Pidal, *Manual elemental de gramática histórica española,* in *Ztsch.*, XXX, 349.

Desdevises du Dezert G. — *Notes sur la littérature catalane.* — Toulouse, Privat, 1905.

Fabra P. — Recens. a Saroïhandy, *Remarques sur la conjugaison catalane,* in *Revue hispanique,* XIII, 43.

Fitz-Gerald J. D. — *Versification of the cuaderna via as found in Berceòs Vida de Santo Domingo de Silos.* — Chartres, Durand, 1905.

Grienberger. — Recens. a W. Meyer-Lübke, *Die altportugiesischen Personennamen germanischen Ursprungs,* in *Ztschr. für deutsche Philologie,* XXXVII, 4. [Importante].

Hadwiger J. — *Sprachgrenzen und Grenzmundarten des Valencianischen,* in *Ztsch.*, XXIX, 6.

Leite de Vasconcellos J. — Recens. a Cl. Merlo, *I nomi romanzi delle stagioni e dei mesi,* in *Revista Lusitana,* VIII, 226. [Notevole aggiunta al bel lavoro del Merlo per quel che riguarda il territorio portoghese].

Leite de Vasconcellos J. — *Textos archaicos para uso da aula de philologia portuguesa,* in *Revista Lusitana,* VIII, 187.

Lenz R. — *Los elementos indios del castellano de Chile.* — Santiago de Chile, 1905. [Dizionario etimologico delle voci chilene derivate dagli idiomi indigeni americani].

Menéndez Pidal Ramon. — *Los romances tradicionales en América,* in *Cultura española,* I, 1, febbr. 1906.

Menéndez y Pelayo Marcelino. — *Orígenes de la novela.* Tomo I. — Madrid, Baillière é hijos, 1905.

Mérimée E. — Recens. a Menéndez y Pelayo, *Orígenes de la novela,* in *Revue hispanique,* VIII, 202.

Michaëlis de Vasconcellos Carolina. — *Randglossen zum altportugiesischen Liederbuch,* in *Ztsch.*, XXIX, 6. [Seguito di questo dotto ed importantissimo scritto].

Monge Fortunato. — *Litteratos portugueses na Italia.* — Leorne, R. Giusti, 1905.

Muret Ernest. — *'Glaucus', étude d'étymologie romane,* in *Mélanges Nicole.* — Genève, 1905. [Il castigl. *loco* e il portog. *louco* verrebbero da *Glaucus,* nome del capo Licio, che secondo la tradizione omerica, scambiò le sue armi d'oro con quelle di Diomede, ch'erano di bronzo e valevano nove volte meno].

Nunes J. J. — *A visão de Tundalo,* in *Revista Lusitana,* VIII, 239. [Testo antico portoghese con illustrazione glottologica].

Padilla S. — *Gramática histórica de la lengua castellana.* Seconda edizione. — Madrid, Tabarès, 1905.

Rodríguez y Rodríguez Manuel. — *Origen filológica del romance castellano.* — Santiago, 1905. [Discorre anche degli altri documenti primitivi della letteratura castigliana].

Sanchez Tomás Antonio. — *Poetas castellanos anteriores al siglo XV.* — Madrid, 1905. [Reimpressione dell'ediz. Janer di questa notissima raccolta di testi medievali].

Savj-Lopez Paolo. — Recens. a Fr. Bliss Luquiens, *The Roman de la Rose and medieval Castilian literature*, in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XII, 360.

Schuchardt H. — *Die romanischen Nominalsuffixe im Baskischen*, in *Ztsch.*, XXX, 1.

Schuchardt H. — *Zur Verbreitung des Katalanischen*, in *Ztsch.*, XXX, 329.

Subak Julius. — *Zum Judenspanischen*, in *Ztsch.*, XXX, 2.

Tallgen O. J. — *Las z y ç del antiguo castellano iniciales de sílaba, estudiadas en la inédita " Gaya de Segovia "*, in *Mémoires de la Société néo-philologique à Helsingfors*, vol. IV.

Vinson J. — *Rabelais et la langue basque*, in *Revue des études rabelaisiennes*, III, 3.

Wurzbach v. W. — Recens. all'ediz. Marden del *Poema de Fernan Gonçalez*, in *Ztsch.*, XXX, 93.

VI. — RUMENO E RETO-ROMANZO.

Alexi Th. — *Rumänisch-deutsches Wörterbuch.* — Kronstadt, Zeidner, 1906. [Seconda edizione completata e migliorata].

Capidan Th. — *Flexion des Substantivs und Verbums im " Codex Dimonie "*, in *Jahresber. des Instit. für rumänische Sprache*, vol. XII.

Hiecke Martin. — *Die Neubildung der rumänischen Tiernamen*, in *Jahresber. des Instit. für rumänische Sprache*, vol. XII.

Jud Jacob. — Recens. a R. Brandstetter, *Rätoromanische Forschungen*, in *Romania*, XXXIV, 618.

Puscariu S. — *Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache.* — Heidelberg, Winter, 1905.

Richter Elise. — Recens. a B. Dimand, *Zur rumänischen Moduslehre*, in *Ltbl.*, XXVII, 119.

Salvioni Carlo. — *Il monumento di una lingua moribonda*, in *Fanfulla della domenica*, XXVIII, 4. [Considerazioni sulla fortuna degli idiomi ladini, a proposito della *Rätoromanische Chrestomathie* di C. Decurtins].

Sandfeld Jensen Kr. — Recens. a B. Dimand, *Zur rumänischen Moduslehre*, in *Ztsch.*, XXIX, 732.

Stoian Johan. — *Der Grammatiker T. Cipariu*, in *Jahresber. des Instit. für rumänische Sprache*, vol. XII.

Tiktin H. — *Rumänisches Elementarbuch.* — Heidelberg, Winter, 1905.

Weigand Gustav. — *Semasiologische Beiträge*, in *Jahresb. des Instit. für rumänische Sprache*, vol. XII. [Nel campo rumeno].

Zauner Adolf. — Recens. a Th. Gartner, *Darstellung der rumänischen Sprache*, in *Ltbl.*, XXVI, 409.

ZAUNER ADOLF. — Recens. a Puscariu, *Lateinisches* ti *und* ki *im rumänischen, italienischen und sardischen*, in *Ltbl.*, XXVII, 64. [Cfr. *Studi*, I, 461].

VII. — GENERALITÀ, COMPARAZIONE, STORIA DEL COSTUME.

ABERT HERMANN. — *Die Musikanschauung des Mittelalters und ihre Grundlagen.* — Halle, Niemeyer, 1905.

ALBERS BRUNO. — *Untersuchungen zu den ältesten Mönchsgewohnheiten.* — München, Leutner, 1905.

ALPHANDÉRY P. — *De quelques faits de prophétisme dans des sectes latines antérieures au Joachimisme.* — Paris, 1906.

ARIAS GINO. — *Il sistema della costituzione economica e sociale italiana nell'età dei Comuni.* — Torino-Roma, Roux e Viarengo, 1905. [Vedasi anche l'articolo del medesimo autore, *Per la storia economica del sec. XIV*, in *Arch. della Soc. Romana di storia patria*, XXVIII, 301 sg.].

ARMSTRONG E. — *Dante in relation to the sports and pastimens of his age*, in *The modern language review*, I, 173.

ARMSTRONG E. C. — Recens. a E. Herzog, *Streitfragen der romanischen Philologie*, in *Modern language notes*, XX, 4.

BALDASSERONI F. e D'ANCONA P. — *La biblioteca della basilica fiorentina di S. Lorenzo nei secoli XIV e XV*, in *Rivista delle biblioteche e degli archivi*, XVI, 10-12.

BÉDIER JOSEPH. — *Les plus anciennes danses françaises*, in *Revue des deux mondes*, 15 genn. 1906.

BENIGNI U. — *La deformazione popolare della realtà storica*, in *Miscell. di storia e cultura ecclesiastica*, IV, 1 e 4.

BERTONI GIULIO. — *Manoscritti anteriori al sec. XVI posseduti dalla biblioteca cantonale di Friburgo*, nell'opuscolo *Università di Friburgo in Isvizzera*, Friburgo, 1906, compilato per la Esposizione di Milano, sez. Italiani all'estero. [I codici, quasi tutti di materia medievale, sono scritti in latino ed in francese].

BÜLBRING K. D. — Recens. a R. Fischer, *Zu den Kunstformen des Mittelalterlichen Epos*, in *Ltbl.*, XXVI, 361.

BURCKHARDT F. — *Norddeutschland unter dem Einfluss römischer und frühchristlicher Kultur*, in *Archiv für Kulturgeschichte*, III, 4.

CHIAPPELLI ALBERTO. — *Medici e chirurghi in Pistoia nel medio evo*, in *Bullettino storico pistoiese*, an. VIII.

CIPOLLA CARLO. — *Documenti per la storia del priorato di S. Colombano in Bardolino prima della sua trasformazione in commenda*, in *Atti dell'Accademia di Verona*, Serie IV, vol. V, fasc. 2°. [Serie di documenti, alcuni tra i quali, specialmente un inventario, interessano alla storia del costume medievale].

D'ANCONA PAOLO. — *Le vesti delle donne fiorentine nel sec. XIV*, nella miscellanea per *Nozze Ferrari-Toniolo.* — Perugia, 1906.

DEL LUNGO ISIDORO. — *La donna fiorentina del buon tempo antico.* — Firenze, Bemporad, 1906. [Buona parte del libro tratta del periodo medievale della storia fiorentina].

FRATI LODOVICO. — *Tre antichi inventari del 1196, 1227 e 1279*, in *Arch. stor. italiano*, XXXVII, 1906, p. 136 sgg. [Riguardano Lettori dello Studio di Bologna].

GASTONÉ A. — *La musique à Avignon et dans le Comtat du XIV^e au XVIII^e siècle*, in *Rivista musicale italiana*, XII, 3 e 4.

GERHARDT MAX. — *Der Aberglaube in der französischen Novelle;* laurea Rostock.

HAVET L. — *Charlemagne et les études classiques*, in *Revue bleue*, 7 febbr. 1906.

HUBER P. M. — *Beitrag zur Siebenschläferlegende des Mittelalters;* progr. Metten.

KANTOROWICZ H. U. — *Una festa studentesca bolognese nell'epifania del 1289*, in *Atti e memorie della Deputazione di Romagna*, XXIV, 1-3.

KER N. P. — *Essays on mediaeval literature.* — London, Macmillan, 1905.

KLEIN DAVID. — *A contribution to a bibliography of the medieval drama*, in *Modern language notes*, XX, 7.

KOHLER CH. — *Deux projets de croisade en Terre-sainte composés à la fin du XIII^e siècle et au debut du XIV^e*, in *Revue de l'Orient latin*, vol X. [Testi latini e francesi in prosa].

KURTH GODEFROID. — *Notger de Liège et la civilisation au X^e siècle.* — Paris, Picard, 1905. [Cfr. *Le Moyen Age*, XVIII, 295].

MÂLE ÉMILE. — *L'idée de la mort et la danse macabre*, in *Revue des deux mondes*, 1° aprile 1906.

MÂLE ÉMILE. — *Une influence des mystères sur l'art italien du XV^e siècle*, in *Gazette des beaux arts*, vol. XXXV, 1906.

MANACORDA GIUSEPPE. — *La leggenda del prete Gianni in Abissinia*, nella miscellanea *Nozze Ferrari-Toniolo.* — Perugia, 1906.

MORF HEINRICH. — Recens. al volume miscellaneo *Aus romanischen Sprachen und Literaturen* dedicato al Morf stesso, in *Arch.*, CXV, 430. [Importante. Molte e notabili osservazioni agli scritti inseriti nella raccolta].

MOORMAN F. W. — Recens. a W. Perrett, *The story of King Lear from Geoffrey of Monmouth to Shakespeare*, in *The modern language review*, I, 69.

MUÑOZ ANTONIO. — *I codici greci miniati delle minori biblioteche di Roma.* — Firenze, Alfani e Venturi, 1906.

MUÑOZ ANTONIO. — *I codici miniati della biblioteca Chigi in Roma*, in *Revue des bibliothèques*, XV, 10-12.

NORTHUP CL. S. — *A bibliography of comparative literature*, in *Modern language notes*, XX, 8 e XXI, 1. [Aggiunte alla 2ª ediz. del libro del Betz].

OLSCHKI LEO S. — *Les cartes à jouer du XIV^e au XX^e siècle*, in *La bibliofilia*, VII, 10.

ORTERER G. v. — Recens. all'opera di W. Erman e C. Horn, *Bibliographie der deutschen Universitäten*, in *Hist. Jahrbuch*, XXVII, 344.

OZANAM A. F. — *La civiltà nel V secolo; introduzione alla storia della civiltà del medioevo.* — Torino, Libr. Salesiana, 1905. [Versione di A. Fabre sulla quarta ediz. francese].

PARIS GASTON. — *Mélanges linguistiques.* — Paris, Champion, 1906. [Questa opportuna raccolta di studi glottologici dell'insigne romanista, disseminati in luoghi diversi, riguarda il latino volgare e le lingue romanze. Si pubblica a dispense].

REYNIER GUSTAVE. — *Les origines de la légende de Don Juan*, in *Revue de Paris*, 15 maggio 1906.

RODOCANACHI E. — *L'éducation des femmes en Italie*, in *Revue des que-*

stions historiques, XL, n. 156. [In piccola parte si riferisce alle donne medievali].

RODOCANACHI E. — *Les esclaves en Italie du XIII^e au XVI^e siècle*, in *Revue des questions historiques*, XL, n. 158.

RÖSLER M. — *Die Fassungen der Alexius-Legende, mit besond. Berücksichtigung der mittelenglischen Versionen*, in *Wiener Beiträge zur engl. Philologie*, XXI.

ROSSI ATTILIO. — *Les ivoires gothiques français de la Biblioth. Vaticane*, in *Gazette des beaux-arts*, an. 1905. [Parecchi soggetti leggendari medievali, tra i quali notevoli quelli desunti dalla leggenda di Tristano].

SALTER E. G. — *Franciscan legends in italian art*. — London, Dent, 1905.

SCHIFF MARIO. — *La bibliothèque du marquis de Santillane*, in *Biblioth. de l'école des hautes études*, fasc. 153. — Paris, 1905.

SCHULZE ALFRED. — *Zur Brendanlegende*, in *Ztsch.*, XXX, 3.

SPRINGER-RICCI. — *Manuale di storia dell'arte*. Vol. II. — Bergamo, Istit. arti grafiche, 1906. [Questo II volume del prezioso manuale è tutto consacrato all'arte medievale].

TEZA EMILIO. — *Il libro dei sette savi nella letteratura armena*, in *Atti Istituto veneto*, LXV, 4.

THOMAS ANTOINE. — Recens. a *Bausteine Mussafia*, in *Romania*, XXXV, 113. [Vi prendono la parola anche altri collaboratori e sono fatte specialmente osservazioni notevoli sulle memorie linguistiche della raccolta e su quelle concernenti la letteratura provenzale e la francese].

ULRICH JACOB. — *Romanische Schelmennovellen*. — Leipzig, Deutsche Verlagsactiengesellschaft, 1905. [V'è tradotto il *Trubert* con altri racconti francesi. Ne seguono alcuni italiani e la raccolta finisce col Lazarillo de Tormes].

VOSSLER CARL. — Recens. a E. Herzog, *Streitfragen der romanischen Philologie*, in *Ltbl.*, XXVII, 12.

WAGNER M. LÉOPOLD. — *Les éléments folkloriques de la légende de Wamba*, in *Revista Lusitana*, VIII, 171.

WAILLE VICTOR. — *Note sur une inscription et des peintures murales de la basilique de St. Clément à Rome*, nel vol. VII degli *Atti del congresso di scienze storiche di Roma*. — Roma, 1905. [Con un poema medievale d'un ms. di Hildesheim illustra la leggenda di S. Alessio].

WÜNSCHE AUGUST. — *Die Pflanzenfabel in der Weltliteratur*. — Leipzig und Wien, Akademischer Verlag, 1905.

Nel licenziare per le stampe l'articolo dotto ed acuto del dottor **John Schmitt**, professore di letteratura bizantina nell' Università di Lipsia, sulla metrica di Frà Jacopone (cfr. questi *Studi*, I, 1905, pp. 513 sgg,), noi avevamo dovuto ricordare come le tristi condizioni di sua salute gli avessero vietato di provvedere in persona alla correzione del suo lavoro. Oggi siamo costretti con sincero rammarico ad annunziare che quel valentuomo è scomparso. La tormentosa malattia che da più tempo l'affliggeva, lo trasse in Roma, nella notte dal 7 all' 8 aprile, immaturamente al sepolcro.

L'ultimo favolista medievale.

FRATE BONO STOPPANI DA COMO

E LE SUE *FABULAE MISTICE DECLARATAE.*

I.

La consuetudine, cara fin da tempo remoto ai predicatori, di ricorrere alla esemplificazione per accrescere attrattive ai loro ammaestramenti rendendoli così più proficui, radicatasi soprattutto nei sec. XII-XIII per opera di Giacomo da Vitry, spiega il successivo formarsi di collezioni contenenti esclusivamente degli *exempla* ad uso dei sacri oratori [1]. La ragion d'essere di queste

[1] La parola *exemplum* trovasi usata dagli scrittori ecclesiastici del sec. XIII, per indicare le narrazioni appartenenti a tutte le classi di racconti atti all'istruzione morale. Il significato di tale espressione è infatti ancor oggi vastissimo; qualunque illustrazione di concetti per mezzo di fatti, sia immaginari sia storici, sia di persone che d'animali, sia accompagnato da un' interpretazione qualunque o privi di illustrazione.

Invece l'uso degli *exempla* è antichissimo; basti ricordare il celebre libro indiano attribuito al saggio Bidpai. Il fondatore del Cristianesimo sanzionò quest'uso, propagando gran parte della sua dottrina per mezzo di apologhi e di parabole; ed è naturale che la tradizione conservasse questo mezzo efficace per guadagnarsi le menti ed i cuori delle popolazioni. Però il primo che adoperi gli *exempla* in modo veramente sistematico è Gregorio Magno (sec. VI); egli ne sostiene la grande utilità nel prologo dei *Dialoghi*: « Sunt nonnulli « quos ad amorem patriae coelestis plus exempla quam praedicamenta succendunt ». Ma non è se non tra la fine del secolo XII ed il principio del XIII che l'uso degli *exempla* si fa veramente universale, soprattutto per opera dei Francescani e Domenicani, che diedero alla predicazione un indirizzo essenzialmente popolare. Colui che a quest'uso porse l' impulso più forte coll'autorità di un'opera da tutti i predicatori ritenuta la più completa e la più perfetta, fu, come gli studiosi ben sanno, Fra Giacomo da Vitry.

Nei soli suoi *Sermones vulgares*, che sono settantaquattro, si riscontrano trecento quattordici *exempla*, l'uno diverso dall'altro. Nei secoli XIV e XV continua viva la tradizione, rappresentata da oratori quali Frate Peregrino, Martino Polono, Pietro di Palude, S. Vincenzo Ferrer, Giovanni Herolt, Meffreth, Giovanni Gritsch, Giovanni Felton, Giovanni di Werden, Michele Lochmar, Bernardino da Siena, Gabriele da Barletta, Bernardino da Busto, Gotschalk Hollen e Valeriano da Soncino; gli *exempla* s' adoperarono anzi con tanto maggiore frequenza, e se ne snaturò in tal modo il fine, mirando con essi più che altro al divertimento del popolo, che la Chiesa dovette intervenire finalmente per togliere un uso il quale era divenuto contrario alla santità dei luoghi e degli argomenti; e nei concili di Siena (1528), di Milano (1565), di Burgos (1624), si fanno le proibizioni più assolute ai predicatori

opere è chiara: presentare insieme riunito un materiale disperso in opere svariatissime. L'utilità dell'intento, dato il gusto letterario del tempo, e data la facilità di compilare tali raccolte, ricorrendo alle fonti stesse alle quali avevano attinto gli scrittori di prediche [1], giustificano il loro moltiplicarsi in un periodo di tempo relativamente breve. A noi non spetta l'ufficio di passare in rassegna tutte queste collezioni, quantunque il farlo sarebbe fatica bene spesa; ci limiteremo quindi ad osservare come il grande materiale giunto a nostra conoscenza, debbasi dividere in tre classi:

1. *Promptuaria,* che gli stessi scrittori di sermoni aggiungevano talvolta alle loro opere, per proprio uso, riunendo insieme gli *exempla.* Ricordiamo fra questi il « promptuarium » di Martino Polono, contenente gli *exempla* tolti dai *Sermones de tempore et de Sanctis*, e quello del Herolt, comprendente 917 *exempla* [2].

2. Raccolte pure e semplici di *exempla* non moralizzati. L'uso di questi e la loro interpretazione morale si lasciano del tutto al giudizio del predicatore; non avendo quindi una natura indipendente, essi non esigono una redazione molto diffusa; in generale sono disposti per ordine alfabetico e secondo i luoghi comuni. Per lo più le collezioni ci pervennero anonime; l'autore di una di esse però fa eccezione; esso è Stefano di Besançon, un teologo del XIII secolo, l'opera del quale s'intitola: *Alphabetum narrationum.* Le sorgenti a cui egli ricorre sono: il *Dialogus Miraculorum*, le *Vitae Patrum*, Gregorio, Pietro Damiani, Stefano di Bourbon, gli scritti di Giacomo da Vitry, Pietro Alfonso, Giacomo da Varazze; in più un autore antico: Valerio Massimo; e queste sono, su per giù, le fonti di tutte le altre raccolte anonime della stessa natura [3].

di usare « ineptas et ridiculas fabulas, neve supervacanea et parum fructuosa ». Quindi l'uso degli *exempla* da un periodo di grande fioritura venne decadendo così da attirarsi la condanna di quella stessa autorità che prima l'aveva incoraggiato. Molti anni prima anche il nostro sommo poeta aveva, colla sottile punta del suo sarcasmo, indicato a questi predicatori di ciance, la via vera che dovevan seguire nei celebri versi:

> Non ha Firenze tanti Lapi e Bindi
> Quante si fatte favole per anno
> In pergamo si gridan quinci e quindi, ecc.
> *Parad.*, XXIX, 103-105.

Cfr. Thomas Frederich Crane, *The exempla or illustrative stories from the Sermones, vulgares of Jacques de Vitry*, London, Published for the Folk-Lore Society, 1890 (Publications, XXVI), Introd., passim; L. Marenco, *L'oratoria sacra ital. nel m. evo*, Savona, 1900, p. 140 sgg.

[1] La derivazione antica degli *exempla* è da uno studioso assai competente ristretta a tre classi: I. *Exempla* ricavati dalla storia e dalla leggenda, specialmente dagli storici antichi, dalle cronache di Francia, dalle Vite dei Santi, dai libri storici della *Bibbia.* II. *Exempla* dedotti dagli avvenimenti contemporanei; aneddoti che erano di pubblica notorietà, oppure memorie dello scrittore. III. *Exempla* ricavati da opere medievali di storia naturale. Lecoy de la Marche, *La Chaire française au moyen âge,* Paris, 1886, pag. 302.

[2] Crane, op. cit., Introd., pag. LVII, e pag. LXXVI.

[3] Crane, op. cit., Introd., pag. LXX e segg.

3. Gli *exempla* moralizzati, ossia raccolte di *exempla* indipendenti. Questa è una categoria speciale di *exempla*, giacchè in essi, quando l'autore ha esposto l'*exemplum*, vi ritorna sopra, dandone un' interpretazione allegorica, oppure interrompe la propria esposizione per fare analoghe applicazioni morali. Ha quindi luogo una superfetazione dell'*exemplum*, che esige uno svolgimento molto diffuso; non si lascia all'arbitrio del lettore, come nelle raccolte sopra ricordate, l'elaborazione dell'*exemplum*, ma lo stesso collettore dalla sostanza del racconto ricava deduzioni mistiche o morali. Perciò queste raccolte vengono acquistando particolare interesse ed un valore indipendente, e possono servire non solo ai predicatori, ma per ogni classe di persone [1]. Esempio tipico della classe è il *Dialogus Creaturarum*, che il Grässe, colla sua non troppo accurata ristampa, ha però messo alla portata di tutti gli studiosi [2].

Il grande passo che queste opere fanno sulla via della perfezione, è dovuto ad una tendenza molto radicata nell'età medievale. L' amore del simbolo e delle figurazioni allegoriche aveva prodotto, fin dai primi tempi della Chiesa, il *Physiologus*, libro che esercitò un grandissimo influsso originando molte altre opere consimili [3], e da cui si può dire derivassero anche quanti Bestiari e Lapidari si ebbero per i secoli posteriori [4]. L'azione del *Physiologus* si fè sentire anche sulle collezioni di *exempla*, e innanzi tutto su quelle che traevan materia dalla favola esopica.

Odone di Sherington fu sul cadere del XII secolo il primo che applicasse alle favole tale metodo di allegoria, e fece opera destinata a divenire popolarissima [5]. La spiegazione allegorica è nel suo libro generalmente introdotta colla parola *mystice*, talora sostituita da *constructio* o *expositio* o *moralitas*. I vocaboli *moralisatio* e *moralizare* furono poi preferiti nelle raccolte posteriori, tra le quali meritano di essere ricordate il *Liber de Mora-*

[1] Crane, op. cit., Introd., pag. lxxx e segg.

D.r R. G. Th. Grässe, *Die beiden altesten lateinischen Fabelbücher des Mittelalters des Bischofs Cyrillus Speculum Sapientiae und des Nicolaus Pergamenus Dialogus Creaturarum*, Tübingen, 1880.

[3] Tra le opere che derivarono dal *Physiologus*, e che appartengono tutte al dominio della storia naturale allegoricamente interpretata, ricordiamo come principali le seguenti: il *Bonum universale de apibus* di Tomaso Cantipratano, composto probabilmente fra il 1245 e il 1263: in esso le singole qualità delle api sono riferite a certe qualità del clero e del laicato. — Il *Formicarius* di Johannes Nider (prima del sec. XV), in cui si mettono in rilievo le qualità e le proprietà delle formiche. Appartengono anche a questa categoria il *De naturis rerum* di Alessandro Neckam (sec. XII), la *Summa Magistri Johannes de Sancto Geminiano, de exemplis et similitudinibus rerum* (prima metà del sec. XIV), ed il *De proprietatibus rerum*, di Bartolomeo di Glanville (sec. XIII); cfr. Crane, op. cit., Introd., pagine lxxxix, cii.

[4] Per le notizie intorno ai Bestiari e Lapidari moralizzati, cfr. Delisle, *Hist. litt. de la France*, XXX, p. 334 sgg.; e *Romania*, XIV, p. 442. E ved. anche questi *Studi*, I, 1905, p. 469.

[5] Crane, op. cit., Introd., pag. lxxxi; Léopold Hervieux, *Les fabulistes latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyen âge*, to. IV, *Eudes de Cheriton et ses dérivés*, Paris, 1896.

lisationibus di Roberto Holkott (sec. XIV)[1], i *Gesta Romanorum* (fine del sec. XIII)[2], e la *Scala coeli* di un frate Giovanni detto *Junior* (sec. XIV), raccolta che forma come un anello di congiunzione fra le opere ora accennate, e le collezioni che abbiamo raggruppato nella seconda classe; poichè le fonti di essa sono le solite autorità, e gli *exempla,* accompagnati sovente da una breve moralizzazione, vi appaiono ordinati secondo l'alfabeto[3].

Queste notizie sopra le varie classi di *exempla* ed il loro confondersi e mescolarsi, tornavano opportune qui dove noi ci proponiamo discorrere con larghezza di una collezione di *exempla* moralizzati, la quale, sia per le sue proporzioni veramente cospicue, sia per essere rimasta del tutto sconosciuta agli studiosi della predicazione e della favolistica in Italia, quali il Crane, il Keidel, il Mac Kenzie, il Marenco, ci par degna d'essere fatta oggetto di attento e minuzioso esame.

II.

Frate Bono degli Stoppani da Como, di cui la memoria rimane ancor oggi affidata quasi per intero alle sue *Fabulae*, è scrittore pressochè ignorato dagli storici della nostra letteratura. Le notizie del nome e della condizione di vita di lui ci derivarono dalla rubrica che sta in fronte al codice cremonese: *Incipit liber de fabulis mistice declaratis et proverbiatis a fratre Bono de Stupanis de Cumis ordinis fratrum heremitarum Sancti Augustini.* Solo in principio ed in fine del libro l'autore ricorda il proprio nome[4], ma in tutto il resto dell'opera si ricercherebbe vanamente un'allusione a qualche particolare delle sue vicende, ai luoghi dove dimorò, alle persone con cui visse. Chiara e precisa invece è la designazione del tempo in cui le *Fabulae* furono condotte a termine, e la troviamo nei seguenti versetti finali a f. 123 b, c. 2ª:

> Expletur hoc opus primo anno milleno christino
> tercentum sexagesimo, pridie nonas madio,
> Innocentio sedente papa sexto, tunc vivente,
> Karolus quartus regnabat, frater Bonus hec ditabat;
> Ille prius rex boemus, rex regum inde suppremus[5].

Nell'anno 1360 l'opera era dunque compiuta. La grande erudizione, specialmente sacra, che in ogni pagina v' appare a piene mani diffusa, la conoscenza perfetta delle umane debolezze e soprattutto delle magagne del clero, che l'Autore, quante volte se ne

[1] Crane, op. cit., Introd., pag. LXXXIII.
[2] Crane, op. cit., Introd., pag. LXXXV.
[3] Crane, op. cit., pag. LXXXV.
[4] Cod. Crem., f. 85 a: « Expliciunt fabule mistice declarate a fratre Bono Stupano de « Cumis ordinis fratrum heremitarum sancti Augustini ».
[5] Cfr. Tav. I.

COD. DELLA GOVERNATIVA DI CREMONA, n. 29, f. 123 b.

offra l'occasione, denuda e flagella, la sottigliezza e quasi sempre la opportunità e la praticità dei paralleli, ci rivelano l'uomo già rotto all'esercizio del suo ministero; già maturo, se non vecchio d'anni e d'esperienza: potremo dunque ad un dipresso stabilire che Bono Stoppani dovette vivere tra il 1315 ed il 1375.

Altro di lui non ci rivela il manoscritto, ed è già preziosa constatazione codesta, in paragone di quello che il De Herrera, storico fra i primi dell'ordine agostiniano, ci ha lasciato intorno al nostro frate. Sotto l'anno 1460 nella sua cronaca egli scrive difatti: « Bonus Stoppanus Comensis floruit ante annum 1460, et « nonnulla sui ingenii monimenta posteritate reliquit. Eius varii « chronologi meminere »[1]. Di fronte a così vaghe notizie, ci venne fatto di domandarci, quali fossero questi « monimenta » e quali i « chronologi » che hanno parlato dello Stoppani; nè a questa domanda risposero il Graziani, Cornelio Curtius, il Torelli, il Gandolfi, l'Elssius, l'Ossinger, che sono i più noti scrittori di memorie agostiniane[2]. Ma ciò che non ci rivelarono i confratelli dello Stoppani ci dissero i concittadini suoi. Benedetto Giovio difatti (1532), primo in ordine di tempo ed il più eminente fra gli storici della città di Como, ricorda il nostro frate, ma non lo giudica come scrittore con molta indulgenza, giacchè dopo aver detto che dettò un « volumen sacrarum concionum per singulas « anni dominicas », aggiunge: ...« et alia his similia magis iucunda « auditu quam ratione consistentia disseruit »[3]. Gli storici posteriori al Giovio, non fecero che calcare più o meno le orme del maestro, senza aggiungere nulla di nuovo, anzi sfrondando talvolta le già scarse notizie[4]; ove si eccettui il Porcacchi, il

[1] DE HERRERA, *Alphabetum Augustinianum*, Matriti, 1644, ad a.

[2] GRAZIANI TOMASO, *Anastasis Augustana, in qua scriptores ordinis Eremitarum S. Augustini, qui ab hinc saeculis aliquot vixerunt digesti sunt*, Antwerpen, 1613; CURTIUS CORNELIUS, *Virorum illustrium ex ordine Eremitarum D. Augustini elogia*, Antwerpen, 1636; TORELLI LUIGI, *Ristretto delle vite degli uomini e delle donne illustri dell'ordine agostiniano*, ecc., Bologna, 1647; ELSSIUS PETRUS, *Encomiasticon augustinianum, in quo personas ordinis Eremitarum S. Augustini, scriptis, etc., praestantes enarrantur*, Brunsvicum, 1654; GANDOLFI DOMENICO ANTONIO, *Dissertatio historica de ducentis celeberrimis Augustinianis scriptoribus*, etc., Roma, 1704; OSSINGER JOHAN FELIX, *Bibliotheca Augustiniana historica, critica et chronologica in qua 1400 Augustiniani ordinis scriptores, eorumque opera tam scripta quam typis edita inveniuntur*, Ingolstadium et Augusta Vindelicorum, 1768.

[3] BENEDICTI JOVII NOVOCOMENSIS *Historiae patriae*, Venetiis, 1629, pag. 229: « Bonus de « Stupanis e religione Fratrum Eremitarum D. Augustini, Comi natus, ante annos centum, « sacrarum concionum volumen edidit, quibus sermones per singulas anni Dominicas titu- « lum fecit. In his, divinae scripturae interpretationem ad sensum tropologicum reducere « nititur, et nuptias virginitati praefert, ac primum mobile densum esse contendit, aliter Em- « pirei caeli claritas quae septuplo solis splendorem exuperat temporum (inquit) vicissitu- « dines quod est precipuum in natura, luminis assiduitate tolleret, et alia his similia, magis « jucunda auditu, quam ratione consistentia disseruit ».

[4] Cfr. BALARINI F., *Compendio delle Cronache della Città di Como*, 1619, Como, p. 266; QUADRIO, *Dissertazioni critico-istoriche intorno alla Valtellina*, Milano, 1755, vol. III, pag. 457; PORCACCHI T., *La nobiltà della Città di Como*, Venezia, 1569, pag. 66; TATTI T., *Annali sacri della Città di Como*, Deca III, Milano, 1784; GIOVIO G. B., *Gli uomini della Diocesi comasca antichi e moderni nelle arti e nelle lettere illustri*, Modena, 1784, pag. 258.

quale attribuisce al frate un' altra opera, di natura diversa: un « Commentario sul libro degli animali di Aristotile » [1].

Quali siano queste due opere, e quanto autorevoli le testimonianze dei due storici comaschi, non ci riuscì di assodare, quantunque rivolgessimo le nostre ricerche anche alla ricchissima biblioteca Angelica di Roma, spettante un tempo agli agostiniani [2]. Ma un terzo lavoro, di mole non cospicua, che è conservato fra molte altre opere di scrittori diversi nel cod. ambrosiano I. 162 inf., devesi ascrivere sicuramente allo Stoppani, come appare dalla seguente rubrica finale: « Explicit Istoria passionis « Christi edita a fratre Bono de Stupanis ordinis heremitarum « Sancti Augustini, et nunc scripta per Aloysium de Surdis « MCCCCXXVII de mense maij. Amen » [3]. L'opera non è che una predica lunghissima, in cui il frate descrive il martirio del Salvatore; ma questa splendida e lagrimevole pagina della vita di Cristo, narrata dagli Evangelisti con tanta eloquente semplicità, è dilavata in ben diciassette carte, e turbata qui da quell'amore dell'artificioso di cui sono improntate molte scritture del tempo [4].

[1] T. PORCACCHI, op. e loc. cit.

[2] La notizia dataci da Benedetto Giovio ci fece sospettare che i « Sermoni domenicali » avessero potuto far parte della ricca biblioteca raccolta da lui. Ma e Giovanni Battista Giovio, che nella sua storia ha rifatto quella del suo illustre avo, e l' ha in parte corretta, non dimostra di aver avuto fra mani l'opera attribuita allo Stoppani, e noi che volevamo rivolgere le nostre ricerche da questa parte, ci siam subito vista preclusa la via, perchè la biblioteca Giovio, divisasi per ragioni di eredità, è pochissimo accessibile. (Per notizie intorno ad essa, cfr. *Periodico della Società Storica Comense*, Vol. I, Introd.).

Però nulla ci obbliga a togliere allo Stoppani la paternità di queste due opere, tanto più che una raccolta di prediche non è in contraddizione colla condizione di vita del Nostro e che la cognizione del libro aristotelico della natura degli animali, cui egli, a stabilire le loro proprietà, suole spesso citare nelle *Fabulae*, poteva animarlo a commentare, seguendo il gusto di quel tempo, l'opera del grande filosofo greco. Nè gli storici comaschi ciò contestano punto. Piuttosto il TATTI, op. cit., deca III, pag. 223, ed il QUADRIO, op. cit., vol. III, pag. 457, commentando le notizie dateci dal Giovio, rimangono quasi scandolezzati delle parole « et nuptias virginitati praefert ». Secondo loro, il giudizio sarebbe troppo audace e contrario ai principi sui quali poggia la vita claustrale, ed a tutte le testimonianze dei Santi Padri. Tuttavia tentano dar dell' asserto una spiegazione più acuta che persuasiva, e cioè « aver dovuto il frate tener presente che il matrimonio è uno dei sette sacramenti, ciò che « non si può dir del celibato ».

[3] Questo codice, ricordato primamente dal Prof. FRANCESCO NOVATI nel suo studio *Un poema Francescano del Dugento*, uscito alla luce nel 1884 e ristampato in *Attraverso il Medio Evo*, Bari, 1905, pag. 89, contiene: la *Medicina del Cuore* (f. 1-19) e le *Trenta Stoltizie* (f. 20-29) di fra Domenico Cavalca; il trattato *De conpunctione cordis* di S. Giovanni Grisostomo, tradotto in volgare (f. 30-53); i Sermoni di S. Agostino (f. 53-62); la *Historia Passionis Christi* di Bono Stoppani (f. 62-88); un *Tractatus anonymi authoris de veritate et vera sapientia* (f. 88-98); e le *Epistolae gloriosae virginis beatissimae Catherinae de Senis*, raccolte dal b. Stefano da Siena (f. 98-138). In fondo al f. 138, si legge il seguente *ex libris*: « Fuit « olim monasterii S. Mariae Blancae de Casoreto, ordinis S. Augustini, extra portam orien- « talem Mediolani ».

[4] La proposizione della predica di Bono Stoppani è enunciata fin dal principio colle parole del Vangelo di S. Giovanni: « Egressus est Jesus cum discipulis suis trans torren- « tem Cedron », etc. Viene quindi il prologo, in cui sono accennati i benefici spirituali che ridondano dalla meditazione della Passione di Cristo, perchè essa: 1. Come dice S. Gregorio ci dà forza e pazienza nelle tribolazioni; 2. Ci invita ad amare e lodare Iddio; per essa fummo chiamati a godere dell'eterno regno, e l'anima occupata dalla Passione di Cristo, non sarà molestata da nessun'altra passione (S. Agostino); 3. Nelle pugne dello spirito ci dà la vittoria; 4. Nella confessione dei peccati ci dà l'audacia. Nel corso del lavoro, seguendo la narrazione dei quattro Evangelisti e di Nicodemo, sono passate in rassegna le pene in-

III.

Le *Fabulae* occupano quasi tutti i 125 fogli, onde è composto il ms. cartaceo 29 (già 36. 12. 2) della Biblioteca governativa di Cremona [1]. Il testo risale alla seconda metà del sec. XIV, ed a noi pare che debba essere posto fra gli anni 1362-1375; circostanza questa che ci è rivelata da due dati in apparenza contradditori. L'opera, che fu condotta a termine dall'autore, quando sedeva da otto anni sulla cattedra di S. Pietro Innocenzo VI (1352-1362), è dedicata invece nel prologo ad Urbano V, che tenne la suprema carica della Chiesa dal 1362 al 1370. Il che significa probabilmente questo soltanto: che per cagioni oggi ignote Frà Bono, dopo aver terminata l'opera sua, attese a divulgarla che una opportuna occasione si presentasse [2]. Del resto l'esame del manoscritto non

dicibili sofferte dalla vittima divina, dal miracolo di Betania all'agonia ed alla morte. Lunghissimo è il commento che il frate fa delle ultime parole di Cristo, che analizza con scrupolosa minuzia, per ricavarne tutti quegli opportuni consigli che da esse un valente predicatore suol fare scaturire; e molte sono pure le considerazioni sulla misericordia divina, molti gli inviti a detestare il peccato, molti i richiami a quelle beatitudini celesti, che per i meriti della Passione, è lecito ad ogni cristiano di conseguire. L'artificiosità, comune sempre a lavori di simil fatta, anche nei secoli posteriori, appare manifesta dal seguente strano commento che il frate fa della salutazione evangelica: « O Archangele Gabriel, quomodo tu « me decepisti! ubi nunc est salutatio tua decora, ubi sunt mirabiles promissiones tuas? Tu « dixisti mihi Maria, idest stella maris, sed sum Maria, idest vas omnis amaritudinis; tu di- « xisti mihi gratia plena; modo non sum gratia, sed sum doloribus plena » etc... Termina la predica con un'efficace perorazione: « Ecce vidistis et audistis passionem Domini nostri « Jesu Christi. Nunc autem rogemus eum suaviter quatenus illa eius passio nunquam re- « cedat de memoria nostra » etc.

[1] Il codice dapprima fece parte della ricchissima biblioteca del convento di S. Agostino, come ci vien dato di rilevare dal seguente *ex libris* (f. I, in marg.): « Conventus Sti « Augustini cremonensis fratrum heremitarum Sti Augustini »; e dopo la dispersione dei tesori in quella contenuti passò nella Governativa di Cremona. (Per notizie intorno alla biblioteca di S. Agostino, cfr. Francesco Novati, *La Biblioteca di S. Agostino di Cremona*, in *Il Bibliofilo*, 1883, pag. 24 e 542).

[2] Il copista, che indubbiamente non crede di aver fatta opera vana, prima di posare stanco la penna, fa seguire al nome dell'autore anche il proprio, con un accenno molto interessante per noi, perchè ci favorisce l'occasione di esporre una congettura, forse non lontana dal vero. Sempre a f. 123 b, colonna 2, e di seguito ai versi succitati, egli dice (cfr. Tav. I):

Hic liber est primarius quem frater scripssit clarius,
Appelatus Jacobinus quem sanctus fert Augustinus,
Ex papiris et cedullis transcribens in his cartulis;
Qui quia scriptus est vere, exemplar dignus est esse.

Qui scripsit hunc librum deus perducat ad paradisum
et collocatus in cello frater Jacob de Sancto Mafeo.

Non è sulla notizia alquanto dubbia del nome (la parola *Jacob* nel ms. appare scritta con altro inchiostro sopra una raschiatura), nè sull'affermazione riferentesi all'abilità calligrafica del copista che noi vogliamo fermare l'attenzione de' lettori, bensì sul cenno datoci nel 3° verso in quanto ci pare che da esso risulti come il paziente trascrittore lavorasse non su di una copia, ma sull'originale stesso dello Stoppani, consistente in schede ed in fogli, come ora noi diremmo, volanti. Ci sembra quindi non lontano dalla probabilità il sospetto che frà Bono abbia se non per intero composto, almeno data l'ultima mano al suo lavoro in quella Cremona, dove l'ordine suo possedeva, come testè notavasi, un convento cospicuo per ricchezza di scientifica suppellettile, tra cui non mancava un ms. del *De contemptu sublimitatis!* Così era possibile al copista aver fra mano l'originale, e l'assegnare l'anno ed il giorno

ci permette di allontanarci da questa data, poichè ci troviamo di fronte ad un testo ossequente alle regole grammaticali che in questo secolo erano più in voga [1]; altri indizi ci lasciano scovrire facilmente che esso appartiene all'Italia nordica, giacchè l'autore, comasco, ed il copista, cremonese, non hanno potuto, come quasi nessuno in quel tempo, resistere, scrivendo, all'influenza delle pronunzie locali [2].

Della disposizione di tutto il materiale nel volume, parla l'autore stesso nell'ultima parte del prologo (cod. cit., c. 2 a): « Ordo etiam voluminis ponitur iste; quod fabule et exempla cum « suis expositionibus primo; proverbia materialia cum suis pro- « bationibus, que sunt ipse fabule et exempla secundo; proverbia « spiritualia cum suis requisitionibus tertio; vocabula prover- « biorum cum suis sinonimis quarto; versiculi preambuli fabu-

preciso del compimento del lavoro, che in nessun altro luogo, se non nei versetti sono ricordati. E giacchè il lavoro di copiatura, come risulta dall'accenno ad Urbano, incomincia al più presto due anni dopo che il lavoro era stato terminato, così il copista che ne curava, diremo così, l'edizione, fors'anco colla guida stessa dell'autore, sostituisce al nome del pontefice morto, quello del successore. A meno che il prologo e la dedica, che vengono di solito fatti a lavoro compiuto, non siano stati dallo Stoppani compilati subito, sibbene quando il frate aveva trovato il volonteroso, che si assumeva la grave fatica di trascrivere la paziente e lunghissima sua opera. Jacopo da San Maffeo appartenne poi a vecchia famiglia cremonese, viva ancora due secoli dopo.

[1] Il solo fatto di vedere rappresentati nel cod. Cremonese i dittonghi *æ* ed *œ* con semplice *e* ci dà fede sicurissima dell'età sua. Anche la rappresentazione di *i* semplice con doppio *ii*, e di *e* protonico o postonico con *i* (*valitudo*, *saltim*), di *au* dittongo con *a* specialmente nella parola *actor*, che troviamo usatissima nel sec. XIII; lo scambio con *d* di *t* finale, incominciato già nell'età classica e constatato in tutti i codici de' sec. XIII-XIV (*inquid*, *capud*, *velud*, etc.), sono tali indizi che bastano essi soli a delinearci il tempo al quale il testo nostro devesi ascrivere. Rechiamo un facsimile più compiuto del cod. della Tav. II.

[2] Nell'Italia settentrionale la tendenza a distinguere il suono sordo della *s* e della *z* dal suono sonoro influì a fare sostituire frequentemente *sc* e *ç* ad *s*, e *ç* a *z* per esprimere il suono sordo. Usatissima poi è nei testi tanto latini, quanto volgari la lettera *x* per la rappresentazione della palatale sonora. Tanto del primo (*conscilium*, *desciderium*, *poscidere*, *conscentire*, *discipare*, ecc.; ma anche *suseptus* e *fasium* in luogo di *susceptus* e *fascium*), e del secondo caso (*çelotipus*, *taço*, *orçolum*, *coçiam*), quanto del terzo (*illustrix*, *contracxit*), abbiamo esempi numerosissimi nel ms., i quali appunto ci persuaderebbero, ove non ne fossimo già sicuri, dell'origine del nostro autore. Notevoli sono pure le forme: *fatiam*, *fatiem*, *faties*, etc., *fatiendo*; *aspitiam*, *aspities*, etc., e *faties* in luogo di *facies* sostantivo: e la rappresentazione di *i* iniziale con *y*, ne' vocaboli *yens*, *ydoneus*, *ymago*, od in *mysticus*, *phylosophus*; forme comunissime per altro nel medio evo, e di *i* interno semivocale pure con *y* (*laycus*, *prosaycus*), proprio de' testi latini e volgari dell'Italia settentrionale. È anche per altro degna di nota nel nostro ms. la grafia di *sinplex*, *senper*, *inperator*, per la sostituzione di *n* ad *m* dinanzi a labiale; il gruppo *mpn*, che s'incontra nelle parole *sompnlis*, *dampnatus*, *tirampnus*, *contempnere*, comune del resto anche in testi volgari; e le forme *pulcer* e *nihil*. Ma più che altro attrassero la nostra attenzione moltissimi fenomeni di raddoppiamento, e vicino ad essi altri non men copiosi fenomeni opposti; l'esclusione cioè della doppia in vocaboli in cui originariamente e comunemente ricorre. Sono esempi del primo caso: *anullum*, *mullier*, *angellus*, *villis*, *tallis*, *ovilles*, *emullus*, *infellicem*, *stillo*, *tella*, *sillenter*, *velluti*, *jugullet*, *vollis*, *postullat*, *dilligere*, *contullit*, *gavissus*, *impetuosse*, *gibbossus*, *assinus*, *paradissum*, *dimissit*, *possuit*, *claussit*, *dispossuerat*, *refferentur*, *appostatam*, *sappit*, *proppalari*, *ferras*, *forramine*, *ferrens*, *erramus*, *erruit*, *rettulit*, *applicans*, *perffitio*, *reverssa*, *sponssa*, *manssit*, *rurssus*, *consscripsi*, *senssum*, *forssitan*, *burssa*. E del secondo: *belum*, *falax*, *ilico*, *galus*, *pelicanus*, *aloquitur*, *procelas*, *puela*, *disolvi*, *disipans*, *posis*, *literam*, *premitere*, *atendit*, *supleri*, *propelens*, *acomandare*, *narationem*, *terorem*, *curus*, *porigit*, *pulcerima*, *interogatus*, *arepto*, *perexit*, *curat*, *porexit*.

Cfr. F. NOVATI e F. SENSI, *Relazione sul tema I comunicato dalla Società Storica Lombarda*, in *Atti del VI Congr. Stor. Ital.*, Roma, 1896; P. RAJNA, *Il 'De vulg. eloq.' di D. Alighieri*, Firenze, 1896, Introd., pag. CXLIV sgg.

COD. DELLA GOVERNATIVA DI CREMONA, n. 29, f. 56 b.

« larum et exemplorum, quinto et ultimo situantur ». Al *Liber de fabulis mistice declaratis et proverbiatis*, che occupa i primi 85 fogli del codice, seguono quindi i *Proverbia moralia* (f. 87 a-102 b), i *Proverbia spiritualia* (f. 102 a-117 b), un *Indice delle favole* (f. 118), i *Vocaboli dei proverbi coi loro sinonimi* (f. 119 a-125 b). Gli ultimi fogli del ms. (f. 124 a-125 b), vergati dalla stessa mano, ci presentano poi un poemetto in versi leonini d' ignoto autore, che portava un titolo fatto scomparire in parte dal ferro del legatore: « Incipit liber fonte vivendi (*sic*) composit...», a cui l prof. F. Novati, che ne diè per primo, anni sono, notizia, sostituisce un altro *De recta vivendi ratione*, ispiratogli dal contenuto, poichè si tratta di un ignoto, che cerca d'insegnare a coloro i quali abbracciano la vita claustrale, i modi di rendersi degni con opere sante delle ricompense celesti.

Le favole mistiche sono precedute da un prologo lunghissimo in cui, oltre alla dedica ad Urbano V, si legge fra l' altro una elaborata difesa degli *exempla*, poggiata sulle vecchie argomentazioni, delle quali si valse anche il da Vitry nel prologo alla predica S. Maria di Oignies [1], e sulle solite autorità: il Vangelo, Gerolamo, Agostino, Ambrogio [2].

Vengono poi gli *exempla*, ordinati in dugento capitoli [3], disposti secondo l' ordine alfabetico [4], e distinti tra loro, tranne qualche eccezione provocata da errori di rubricazione, per via d'un' iniziale maiuscola in inchiostro rosso. In questi capitoli notiamo due parti: la prima consta di favole od apologhi, o racconti di varia derivazione; l'altra dell'applicazione che se ne può dedurre. Fecondissima è la mente del frate nel rintracciare queste mistiche deduzioni, nelle buone o cattive qualità di cose o di animali, e nell'applicarle all'anima, alla fede, alla vita presente e futura; tantochè la « spiritualizzazione » suole sempre superare di gran lunga il testo delle favole. Queste sono precedute da un argomento, che si presenta come una sentenza rimata [5] (per es.: *Aer de vento conquerens, est illum dominus arguens; Anulus smaragdum pellens, hunc ab hoc omnis est spernens*, etc.), e sono seguite la maggior parte delle volte da una morale, che l'autore

[1] *Acta Sanct.*, Junii, 23, tomo V, pag. 547.

[2] Il Prologo alle *Fabulae mistice declaratae* è trascritto integralmente nell'Append. I.

[3] Nel codice all'iniziale maiuscola, che segna il principio di ciascuna favola, sta vicino il numero che le corrisponde: ma per uno sbaglio di numerazione ne è stata segnata una di più.

[4] f. 1-a... « Ibi enim fabulas in suis auctoribus metrice positas, prosayco stillo conscripsi, « non quidem illo ordine quo ipsis actoribus situantur, sed ordine illo quo congruunt al- « phabeto ». Cfr. App. I.

[5] f. 1 a... « Premituntur autem ipsis fabulis et exemplis quidam versiculi secundum or- « dinem alphabeti, continentes illorum materiam, qui quidem versiculi sunt rectores totius « operis atque duces ». App. I.

Questi *versiculi*, raccolti a f. 118, per servire di indice alla raccolta, sono da noi stati inseriti per intero nell'App. II.

suole copiare testualmente dalle varie sorgenti a cui attinge [1]. Non in diverso modo il frate si comporta nella seconda parte di ogni capitolo, poichè anche qui, come per obbedire ad un'antica consuetudine, fin dal principio enuncia l'argomento della « spiri- « tualizzazione » (« spiritualiter in hoc exemplo agitur de casto « et incontinente »; « de heretico et catholico »; « in hoc exemplo « declaratur quomodo humilis est deo gratus; superbus vero est « ab eo flagellatus, etc. » [2]. Questa segue in proporzioni, come già s'è avvertito, molto maggiori, e qui il frate trova modo di sfoggiare tutta la sua erudizione, ch'egli semina, non colla mano, ma col sacco. I santi padri, specialmente Agostino [3], Ambrogio, Gerolamo, i Vangeli, parecchie leggende sacre (degli Apostoli, di S. Michele), il *De claustro animae* di Ugo da S. Vittore, le *Collationes patrum* di Giovanni Cassiano, e poi Aristotele, Seneca, Gellio, Valerio Massimo, Esopo, i detti attribuiti a Catone, Orazio (di cui conosce qualche favola) sono ad esuberanza ricordati, e non son tutti [4]. Il frate è abilissimo nel dedurre dai semplici ed umili fatterelli che narra, le conseguenze più eccelse e più lontane, e molte volte è arguto; tanto che, anche questa, che costituisce, si può dire, la parte originale del lavoro di Bono Stoppani, quantunque generalmente arida e tediosa, può riuscire di quando in quando interessante pe' lettori [5]. Scorrendo queste

[1] La morale è congiunta al corpo della favola medianti le parole *scilicet*, *videlicet*, *documentum*.

[2] La spiegazione allegorica è sempre introdotta colla parola *spiritualiter*.

[3] Sono addirittura sovrabbondanti le citazioni di S. Agostino, e se ne incontrano talvolta fino a dieci in un solo capitolo. Tutti e duecento i capitoli terminano inoltre con parole del santo.

[4] Nel margine del ms. leggesi sempre il richiamo del nome dell'autore o dell'opera citati.

[5] Una delle più brevi e delle più semplici « spiritualizzazioni » è al cap. 125, che noi qui integralmente riproduciamo come saggio del metodo seguito dallo Stoppani: « Perdix cum « gallinis manens, illas superbas est pandens. hoc modo. Perdicem quamdam homo quidam « cepit, et possuit eam pascere cum galinis, que contra eam in superbiam verse, ceperunt « eam percutere. Illa vero ad angulum unum fugit, nec mora; ipsa vidit galinas et gallos « inter se prelliantes, Tunc ait perdix: O quam mala gens, nec ipsi inter se, nec cum ex- « traneis possunt vivere pacifice. § Spiritualiter in hoc exemplo agitur de profectu humilis « habitantis inter superbos. per perdicem igitur humilem, per gallinas et gallos, superbos, « per hominem, dominum debemus intelligere. qui quidem dominus tunc capit perdicem, « idest humilem, quando sumit eum in dillectionem et curam et protectionem spetialem « suam. Et ponit eum inter galinas et gallos, idest, inter superbos, sciens, quam abho- « minatio est superbo humilitas. Ecclesiastic. 13; et per consequens quod multa mala pa- « tietur ab eis, ut ex patientia cohabitationis et conversationis cum hiis superbis, virtus eius « augeatur et meritum, quia dicit Augustinus super illo versiculo psalmi [LIV, 3]: contristatus « sum in exercitatione mea. Omnis malus, aut ideo vivit ut convertatur, aut ideo vivit ut « per illum bonus exerceatur. quid est dictu exerceatur? utique quod per patientiam sit « fortis, et amplius mereatur. Et quid fatiunt sibi illi superbi? percutiunt eum, scilicet, ver- « beribus et aliquando flagellis, et multis injuriis. At ille tunc ad angulum unum fugit. Vi- « demus enim ad spiritum, quod humilis potius vult esse solitarius, et stare seorsum in pace, « quam cum superbis in continuis litigiis commorari, nec mora. ipse videt superbos a quibus « declinavit, inter se preliantes et rixantes; nec mirum, quia dicitur Proverbiorum 13: inter « superbos semper jurgia sunt. tunc humillis illos detestans ait: o quam mala gens super- « borum, deo odibilis, dyabolo amabilis, et ab hominibus contempnenda, qui nec inter se, « nec cum extraneis vivere possunt in pace. sed de hiis quid dicit Augustinus? in libro nam « (*sic*) de verbis domini, sermone 43, inquit sic: superbo videtur indigna dei humilitas; ideo « a tallibus longe fit sanitas. hec Augustinus [*Serm. De verbis Dom.* XLII, nunc CXXIV] (cod. Crem., f. 56b e cfr. Tav. II).

« spiritualizzazioni », ci riuscì di ordinarle in poche classi, a seconda dell'uniformità del soggetto che svolgono. Alcune s' aggirano intorno ai benefici effetti della redenzione [1], in molte si premuniscono i fedeli contro gli inganni del demonio [2], e gli assalti degli eretici [3]; in altre l'A. si rivolge a combattere i superbi [4]; a condannare l'usura, l'avarizia [5], la gola [6], l'ipocrisia [7], la carne [8]; od a spiegare come dalla virtù si cada nel vizio, o per qual via dal vizio si giunga alla virtù [9] od a considerare la morte e le pene che aspettano i viziosi peccatori [10]; a magnificare la pazienza [11], a detestare il peccato, ad inneggiare alla penitenza [12], a consigliare i peccatori [13], ed i religiosi [14], a ricordare la gloria del paradiso [15], la bontà e la giustizia divina [16], ed il terribile pensiero della morte [17]. D' altre disparatissime cose in altri capitoli il Nostro discorre, che per le loro divergenze non abbiamo potuto raggruppare, ed abbiamo raccolto fra le esposizioni di vario argomento [18]. In molte di queste applicazioni spirituali efficacemente fa uso dell'antitesi (per es.: dell'umile e del superbo, dell'astinente e del goloso, del casto e dell' incontinente), e queste sono, per un certo acume che dentro vi brilla, le più facili e le meno pesanti. Unica, si può dire, in tanta farragine sacra, componente il pesante fardello dell'Agostiniano, è un'allusione di genere politico (Cap. 25), colà dove tocca dei partiti in cui solevano essere divisi gli abitanti delle città italiane [19].

[1] Cap. 12, 26, 45, 54, 55, 67, 79, 111, 137, 179, 185, 190.
[2] Cap. 4, 8, 38, 69, 70, 83, 87, 95, 103, 106, 124, 129, 133, 136, 148, 155, 164, 188, 189, 191.
[3] Cap. 11, 39, 65, 81, 89, 115, 140, 175, 176.
[4] Cap. 3, 16, 17, 40, 47, 53, 71, 77, 84, 119, 122, 138, 142, 173, 180.
[5] Cap. 13, 22, 30, 33, 34, 60, 66, 82, 91, 92, 102, 198.
[6] Cap. 36, 37, 94, 117, 157.
[7] Cap. 57, 74, 99, 141, 168, 196.
[8] Cap. 1, 6, 85, 96, 100, 123, 132, 153, 171, 192, 197.
[9] Cap. 9, 20, 49, 51, 56, 120, 161, 184, 194.
[10] Cap. 4, 18, 44, 49, 73, 134, 172.
[11] Cap. 23, 62, 64, 76, 93.
[12] Cap. 7, 61, 75, 96, 101, 110, 114, 126, 147, 149, 156.
[13] Cap. 78, 80, 135, 152, 193.
[14] Cap. 162, 186, 195.
[15] Cap. 68, 118.
[16] Cap. 127, 150, 158.
[17] Cap. 128, 130.
[18] Tutti gli altri capitoli, ad eccezione dell'86, (ove confessa candidamente: « Spiritualis « expositio deficit intellectui meo »), del 109, del 167, del 181, che per la lubricità del fatto a cui si dovrebbe alludere, lascia senza esposizione spirituale.
[19] Gli serve a questo scopo la favola *De corvis et bubonibus*, che trascrive dalla raccolta delle favole baldine. Cap. 25: « [Spiritualiter] per bubones igitur et corvos habentes invicem « pacem federatam, et simul habitantes in castro utrisque communi, quam quidem pacem bu- « bones fregerunt.., intelligo duas partes, que in moderno tempore regnant in orbe, quas pro- « priis nominibus non nomino, quia earum nomina scripta non sunt in cello sed in inferno, « et manifestum est quod utraque pars est malla, attamen una est peior altera. Peior in- « quam, quia est peioris voluntatis et maioris nequitie et versutie... Ista pars est figurata « per bubones... et voco eam partem grissam, quia bubones sunt grissi; alia pars minus « mala est figurata per corvos qui fuerunt expulsi, et voco eam partem nigram. His dictis « veniamus ad propositum ». Avviene che l'una e l'altra si trovino in una città; la parte gri-

Ma tutto questo grande lavoro sarebbe riuscito di ben scarsa utilità ai lettori, ove non si fosse conosciuto un modo facile e pronto di trarne partito; ed ecco il frate previdente caricarsi sulle spalle un'altra grave soma. Nelle favole, nelle spiritualizzazioni sono sparsi insegnamenti, sono accennate sentenze, sono ricordati proverbi, detti d'antichi padri; tutto un tesoro parenetico che il lettor frettoloso potrebbe o non vedere o non sapere come adoperare. Raduniamoli dunque, s' è detto Bono, e stiano da una parte i *Proverbi morali*, quelli cioè che derivano dalle favole, dall'altra i *Proverbi spirituali*, quelli che scaturiscono dalle mistiche esposizioni [1]. Così potranno i predicatori e gli oratori servirsene per adornare i loro discorsi, e dilettare le orecchie degli uditori col racconto della favoletta che li spieghi e li provi [2]. A quest'intento egli raccoglie più di tremila sentenze e le riannoda col capitolo da cui le ha spiccate. Tali sentenze sono di identica fattura di quei « versiculi », che il frate ha posto in testa ad ogni capitolo, e che racchiudono l'argomento della favola, e trovansi ordinate pur esse per ordine alfabetico [3].

gia caccia la nera e ne invade le case. « Tunc pars nigra recurit ad principem suum, idest, « ad caput sue partis, etc.». Cod. Crem., f. 12 b. Continua applicando minutamente i personaggi della favola e le loro imprese alle fazioni, e affermando di non voler alludere a qualche città determinata, ma di far delle considerazioni generali.

[1] ... « Ex quibus fabulis et exemplis materialibus et eorum expositionibus spiritualibus, « proverbia cuncta ritmici dictaminis more detraxi. Quorum proverbiorum duo sunt ge« nera, moralium scilicet et spiritualium, in quibus omnis sententia, que ex toto volumine « potest elici, continetur. Materialia namque, que decentiori vocabulo dico moralia, ex ipsis « fabulis et exemplis literaliter intellectis elliciuntur... spiritualia vero proverbia, ex spiri« tualibus expositionibus tracta sunt, etc.». Cod. Crem., f. 1 a; cfr. Append. I.

Oltre alla divisione generale dei proverbi in « morali » e « spirituali », l'autore in una nota fa una triplice distinzione: « proverbi figurativi », « non figurativi », e « proverbi tratti « dalle parole dei dottori della Chiesa ». Poichè intorno ad essi (f. 123 b) « est sciendum « quod ipsorum proverbiorum alia sunt figurativa, ut illa in quibus posito in una clausula « documento vel principali intento, in alia clausula documentum id vel intentum applicatur « ad animal vel ad avem vel ad rem principalem fabule vel exempli ut hec: claustrales liti« gant ita, musca velud et formica. Alia sunt simplicia, idest, non figurativa, ut illa in qui« bus nulla fit mentio de animali, vel avi, vel re principali fabule vel exempli, ut hec: clero « repetet prebendam, inane Christus expensam. Alia ex verbis doctorum sunt tracta ut « hec: frater bonus, ornamentum, frater malus, purgamentum; ex verbis Augustini ».

[2] ...« Que quidem fabule et exempla, ut dixi, spiritualiter exposite et exposita, una cum « proverbiis, tam laycis quam clericis multum erunt utilia, scilicet in predicationibus, exor« tationibus, increpationibus, consciliis, coloquiis atque sollatiis. Nam laycos docent pa« riter et clericos a quibusve se debeant custodire ». Cod. Crem., f. 1 a: cfr. App. I.

...« Est iterum notandum quod ipsa proverbia, tam moralia quam spiritualia, sunt pro« positiones quedam notabiles ubique allegabiles, que predicatoribus atque oratoribus pre« bent materiam proloquendi suaque eloquia decorandi, que, veluti rubrice, non solum illas « ad enarationes fabularum et exemplorum manuducunt, sed quodammodo in illas eos dor« sotenus intromittunt. V. g. Est sermo tuus de penitentia? sume tibi in medio vel in fine « eius, unum proverbium de penitentia quodcumque volueris, et, gratia exempli, sit istud: « penitentia est cara deo presertim amara. hoc proverbio proposito hoc dicas: occasione « huius verbi, narrabo vobis unum exemplum et expositionem eius. Et erit illud ad quod « remitit proverbium propositum, puta: rusticus serpentem, et sic de ceteris ». Cfr. App. I.

[3] f. 87-a. « [Incipiunt] proverbia moralia que ex exemplis literaliter intellectis tracta sunt « et ad eadem reducuntur:

« Abstinentia constricta mox cogitat de vindicta. exemplum de cichonia que coacte ab« stinens a ferculis vulpis, mox cogitavit velle se vindicari, quod etiam fecit. Exemplum « totum quere ibi: Vulpes ciconiam.

IV.

Nella dedica ad Urbano V l'umile frate di S. Agostino ci fa questa preziosa rivelazione: « Ego... cupiens ad laborem navigii « [Petri] manum pro viribus adhybere, studui, cooperante mihi di- « vina sapientia, adminiculum exiguum quoddam offerre quod « spero in domino labori suo futurum esse utcumque juvamen, « videlicet, fabulas poetarum, scilicet, esopi communis et esopi « majoris, aviani, oratii, aliasque plurimas et exempla « vagabunda spiritualiter et mystice declaratas et declarata cum « proverbiis ab eisdem elicitis »... (*Prolog.*, c. 1 a).

Egli dunque ci assicura, che un buon numero de' suoi *exempla* si debbono ricercare in collezioni versificate. D' altra parte in molti di essi il riflesso dell'originale è così manifesto, da non lasciare alcun dubbio che il modello seguito dovette essere in versi, poichè non solo sparsi qua e là ricorrono nella prosa del Nostro versi metrici e ritmici, ma la morale, come già notammo, appare generalmente nella sua primitiva veste poetica. A meglio accertarcene, il frate, ogniqualvolta traduce in prosa una favola versificata, cita al fine d'essa il titolo dell'opera o il nome dell'autore, ch'egli nella sua parafrasi ha seguìto.

Di questi *exempla*, che non dissimulano la loro natura, ho potuto rinvenire la fonte in talune delle principali e più famose raccolte medievali di favole, e debbo essere grato a L. Hervieux, che, colla sua pubblicazione di testi, mi ha alleviato di molto il faticoso lavoro di ricerca [1]; gli altri racconti che, secondo la testimonianza del nostro frate, furono da lui racimolati qua e là (« alias- « que plurimas [fabulas] et exempla vagabunda ») non potevano così facilmente, per la varietà della loro derivazione, trovare posto nella rassegna delle fonti, e mi diedero gran filo da torcere; tantochè, dopo d'aver brancolato per qualche tempo nel buio, riuscii a portar un po' di luce soltanto sopra un piccolo numero di essi. Per i rimanenti o non riuscimmo a rinvenire riscontri, o quelli che ci venne fatto di scoprire sono molto remoti.

« Abstinentie occasus est mortis proximus casus. exemplum de porco qui non absti- « nebat a comedendo blada de nocte, unde fuit occisus. Exemplum totum quere ibi: por- « cus, etc. ».

f. 102. « *Incipiunt proverbia spiritualia*, etc. ».

« Abstinentia liberum facit, voluptas miserum; quomodo? ibi require: canis leoni ».

« Abstinentia deficit, corrupta mens cum precipit; quomodo? ibi require: lupus vul- « pem, etc. ».

[1] HERVIEUX, op. cit., to. I-II, *Phèdre et ses anciens imitateurs directs et indirects*, Paris, 1884; to. III, *Avianus et ses anciens imitateurs*, Paris, 1894; to. IV, *Eudes de Cheriton et ses dérivés*, Paris, 1896; to. V, *Jean de Capoue et ses dérivés*, Paris, 1899.

Per ricondurre gli *exempla* di Bono Stoppani alle loro scaturigini, c'è parso opportuno distribuirli in diversi gruppi, mettendo da una parte quelli che si riconnettono vuoi con questa vuoi con quella delle raccolte di favole in versi ricordate nel Prologo, e dall'altra gli *exempla* attinti direttamente da un esemplare in prosa, o di cui si è potuto rintracciare qualche modello vicino o lontano, o che sono nei limiti delle nostre ricerche, senza fonte: e li abbiamo esaminati partitamente, riordinando, dove ci fu possibile, con pazienza, quanto il frate ha dovuto sconvolgere per disporre i suoi capitoli secondo l'ordine alfabetico: « Ibi enim « fabulas in suis auctoribus metrice positas prosayco stillo con- « scripsi, non quidem illo ordine quo ipsis actoribus situantur, « sed ordine illo quo congruunt alphabeto » [1]. Non solo; ma abbiamo creduto opportuno premettere a ciascuna fonte conosciuta taluni cenni, che valgano a dare di essa, per quanto ce lo consentono le proporzioni di questo lavoro, un' esatta notizia. Incominciamo dall' *Esopus communis*.

1. L' *Esopus Communis*.

Grandissima fu l' influenza esercitata nell'età di mezzo dalla classica raccolta delle favole di Fedro, come provano le numerose collezioni derivate da essa [2]. L' esame dei due più antichi esemplari di favole ridotte (ms. di Leida, Vossiani latini in-8, 15, e di Wissemburg, Gude 148), che contengono il testo più vicino all'originale latino, persuade al Hervieux che la prima leggera modificazione del testo sia dovuta a qualche conoscitore di Fedro, che voleva adattare al gusto del suo secolo ed all' intelligenza de' suoi lettori, l'opera del poeta latino [3].

Ma Gaston Paris, censore acuto, e talora severo delle ipotesi spesso arrischiate del Hervieux, fondandosi su opportuni raffronti tra l' originale di Fedro e le favole del ms. di Leida, so-

[1] Cfr. App. I.

[2] Tra i molti che si occuparono di questo campo va dato onore principalmente a Leopoldo Hervieux, che oltre all'avere dato una lodevole ristampa delle favole di Fedro (colle varianti di tutti i mss. conosciuti), ha raccolto con pazienza e con spese infinite la maggior parte dei manoscritti di favole d'ogni regione, e li ha pubblicati in cinque grossi volumi in-8 intitolandoli, come già sappiamo, *Les fabulistes latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyen âge.* Ma pur troppo però pari all'amore per l'argomento preso a trattare non fu nel dotto francese la sicurezza del metodo, sicchè Gaston Paris in una magistrale recensione (*Les fabulistes latins*, in *Journal des Savants*, 1884) ed E. MALL, *Zur Geschichte der mittelalterlichen Fabelliteratur.* in *Zeitschrift für Rom. Philol.*, IX, 1885, p. 161 sgg., dovettero combattere molte volte le conclusioni sue. Noi però in questo lavoro ebbimo campo di esperimentare la ricchezza delle ricerche del Hervieux e di riconoscere che la sua opera porge e porgerà a lungo solida base alle indagini di chiunque voglia scrivere sul medesimo argomento.

[3] HERVIEUX, op. cit., t. I (*Phèdre et ses anciens imitateurs directs et indirects*), livre II, pagg. 224- 242; to. II, pagg. 121-145.

stiene che più che ad uno studiato rimaneggiamento dell' opera primitiva, la trasformazione dovrebbesi attribuire al lavoro incosciente d' un copista, il quale, trovandosi di fronte ai giambi del poeta, non ne riconobbe il carattere; e non avendo alcun rispetto all'opera classica, ch'egli forse ignorava esser tale, si credette in diritto di togliere via quanto gli pareva inopportuno, e di sostituire a parole ricercate e difficili, espressioni di più facile intelligenza [1]. Non parliamo poi del ms. di Wissemburg, il quale, quantunque a prima vista riveli la sua origine, pure è opera di un copista, ignorante di latino, che corrompe deplorevolmente il proprio testo [2]. Ma comunque abbiano avuto origine queste prime raccolte dedotte da Fedro, certo è ch'esse giovarono a mantenere viva, quantunque sotto forma meno decorosa, la silloge delle favole dovuta al liberto d'Augusto, e costituirono la base di altre posteriori compilazioni [3].

Le quali dall'*Æsopus ad Rufum* vanno ai molteplici testi derivati indirettamente da Fedro ed alle raccolte più recenti, in cui vicino alle favole del poeta classico si leggono numerosi *exempla* di svariata derivazione [4].

[1] PARIS, art. cit., in *Journal des Savants*, 1884, pag. 677. Notiamo che le favole contenute nel ms. di Leida sono chiamate dal Hervieux *Fabulae antiquae*, e dal Paris, per maggior chiarezza, *Esopo d'Ademaro*, solo perchè scritte con altre opere dalla mano del celebre Ademaro di Chabannes.

[2] HERVIEUX, op. cit., to. I, livre II, pagg. 245-265; to. II, pagg. 146-175.

[3] Pochissimi negli ultimi secoli dell'età di mezzo dovevano conoscere l'opera originale di Fedro, e tra questi è a ricordar il dotto Niccolò Perotti, che trascrisse 64 delle classiche favole nella sua *Epitome fabellarum Æsopi Avieni et Phaedri*. Solo sul finir del XVI sec. apparve, per opera di Pietro Pithou, una edizione di queste favole; la loro novità e bellezza fu incitamento allo studio ed alle ricerche, e si riuscì a scoprire cinque manoscritti di Fedro del X ed XI sec., ma tutti incompleti. Il codice, di cui si è servito il Perotti nella composizione della sua *Epitome*, e che forse conteneva l'opera completa del favolista romano, non si è finora disgraziatamente rintracciato. Tale grandissimo danno fu alleviato, è vero, dalla scoperta di una *Epitome varia* del Perotti stesso che contiene trentadue favole nuove, di guisa chè le novantacinque delle prime stampe han finito per salire a 127; HERVIEUX, op. cit., to. I, pag. 34-222; to. II, pag. 3-118; ma il Paris ritiene che la perdita sia malgrado ciò assai rilevante, e che l'intera raccolta dovesse, per lo meno, essere costituita da dugento favole. Vedi PARIS, op. cit., p. 686, n. 1.

[4] L'*Æsopus ad Rufum*, che è il derivato diretto di Fedro, altrimenti conosciuto col nome di *Romolo*, sarebbe, secondo il Hervieux, contenuto nei seguenti manoscritti, da lui studiati e pubblicati: Mss. di Leida, di Wissemburg, di Londra, di Dijon, di Cambridge, di Munich, di Mans (HERVIEUX, op. cit., to. I, l. II, pag. 266-382; to. II, pag. 121-230): i derivati indiretti, o derivati dal *Romolo* primitivo, sarebbero invece: il *Romolo* di Vincenzo di Beauvais, il *Romolo* di Vienna-Berlino, il *Romolo* di Nilant, il *Romolo* di Oxford, il *Romolo* di Berna (HERVIEUX, op. cit., to. I, l. III, pag. 383-431; to. II, pag. 235-384). Ma così ed a ragione, non sembra al Paris, il quale, prendendo in esame soltanto il *Romolo* di Vienna-Berlino e Nilant, poichè quelli diOxford, di Vincenzo di Beauvais, di Berna, vanno considerati come semplici compendi, viene a concludere che il loro testo è tanto vicino talvolta al testo di Fedro, da parere un *Romolo* più autentico del vero *Romolo*. Quindi non bisogna intendere per *Romolo*, quello che il Hervieux ha pubblicato, ma il testo che risulta dalla comparazione del *Romolo* ordinario, col testo dei mss. di Vienna-Berlino e di Nilant, poichè solo così si ha un *Romolo* composto non di 80, ma di 85 favole. Di un tal numero di favole doveva essere costituita quella raccolta che fu origine di tutti i derivati (tranne le *Fabulae antiquae*), e che ci è ricordata nel prologo e nell'epilogo del ms. di Wissemburg, e soltanto nell'epilogo (« De libris suis Æsopus ad Rufum ») di *Romolo* (art. cit., pag. 678-684).

Le raccolte più recenti, che hanno relazioni di dipendenza meno vicine col vero *Romolo*, sono: il *Romolo* di Maria di Francia (*Romulus Roberti*), il derivato latino del *Romolo* di

Alla fama grandissima di cui godè quel libro di favole fedriane, che è conosciuto sotto il nome di *Romulus*, dovette giovare una fra le molte raccolte derivate da lui, e che fu nel secolo XII messa in distici da un anonimo autore. Nell'età di mezzo era conosciuta col nome di *Esopo,* essendo il libro di favole più comune, la raccolta per eccellenza, tanto che correva per le mani degli scolari, ed era diffusissima, come risulta dai più che ottanta manoscritti che d'essa sola ci rimangono [1]. Dagli studiosi ora è ricordata più volentieri col nome di « Esopo medievale », o coll'appellazione di « Anonimo di Neveleto », dall'editore suo secentista, quantunque alcuni si siano compiaciuti di far dono di queste favole a scrittori di vario tempo, ed altri affaticati per dar corpo e vita alle molteplici ed arbitrarie attribuzioni dei copisti [2]. Non è qui certamente il luogo di parlare del valore letterario della raccolta: la celebrità di cui godette ha potuto far violenza al gusto del sec. XV e XVI, e la mancanza assoluta dell' originale classico fu causa che le si facesse buon viso [3]. Di questa fama sono testimonio, non solo l'esuberante quantità di codici sparsi dovunque, e le molteplici traduzioni in francese, inglese, tedesco ed italiano, che si continuarono anche più tardi [4], ma altresì e

Maria di Francia, che il Mall nel suo eccellente studio già citato chiama « LBG », dai mss. di Londra (L), Bruxelles (B) e Göttingen (G), e l'*Esopo* di Maria di Francia. Il valente filologo tedesco è stato colui che ha pronunciata la definitiva parola sopra queste tre raccolte, le cui affinità strettissime avevano tratto in inganno il Hervieux ed anche il Paris: egli sostiene che le ragioni di dissidio non riguardano già l'*Esopo* di Maria di Francia, ma il *Romulus Roberti* e « LBG », che devono ricongiungersi al primo, come alla loro comune origine. Cfr. Hervieux, op. cit., to. I, pag. 583-642; to. II, pag. 483-586; Paris, artic. cit. in *Journ. des Sav.*, 1885, pag. 40; Mall, op. cit., pag. 164 sgg.

[1] L. Hervieux ha fatto larghissime ricerche tanto di testi manoscritti, quanto delle edizioni antiche, e ha trovato copia di cose rare o sconosciute. Ma a lui sono sfuggiti i codici migliori, quelli cioè scoperti dal Förster; e di questi, dopo chè il filologo tedesco ebbe nella *Alfranzösische Bibliothek*, 1882, edito il testo dell'Anonimo, riprodusse le varianti.

[2] Si proposero molti nomi per l'Anonimo: Bernardo di Chartres, Salone di Parma, Ugobardo di Sulmona, Accio, Garrito, Ildeberto. L. Hervieux, avendo trovato nel ms. di Vienna 303 la glossa: « Incipit Esopus, quod non fuit nomen compositoris, sed Walterius », ed in una edizione del 1482, scovata a Würzburg, ripetuta la stessa notizia: « Galterus Anglicus fecit « hunc librum sub nomine Esopi », credette di aver risolta la questione, attribuendo le favole a quel Gualtiero l'inglese, che fu precettore di Guglielmo II di Sicilia, e più tardi arcivescovo di Palermo. Ma il Paris, artic. cit. in *Journ. des Sav.*, 1885, pag. 39, pur non escludendo che così si chiamasse l'autore delle favole in versi, nega di riconoscere nel Gualtieri spacciatone quale autore, il maestro di Guglielmo; troppi essendo gli inglesi che si chiamarono con questo nome nel corso dell'età di mezzo.

[3] Giulio Cesare Scaligero (cosa strana, a dir vero) ammira la splendida forma delle favole, e l'eleganza senza pari dello stile. Ma nel secolo XVII, il Barth, *Adversar. commentarior.*, l. III, capo XXII, Francfort, 1624, ritiene invece l'Anonimo poeta inetto e barbaro: « valde « ineptus atque barbarus ». Cfr. Hervieux, op. cit., to. I, pag. 457.

[4] Hervieux, op. cit., to. I, pag. 560-575, ne ricorda un buon numero. Importante anche e per la data e per lo strano modo con cui il traduttore ha rimaneggiato il suo modello, è una versione francese antica, pubblicata da W. Förster, *Lyonner Ysopet* in *Altfranzösische Bibliothek*, 1882. Il Paris afferma che il Förster alla edizione dell'*Ysopet* Lionese, ha aggiunto una delle favole di Gualtiero che non è fra quelle enumerate da Hervieux, pur essendo la migliore di tutte (art. cit., in *Journ. des Sav.*, 1885, pag. 40, n. 1). Io ho però potuto accertare che il testo e della traduzione francese e dell'Anonimo corrisponde nè più nè meno al testo del Hervieux, tranne qualche cambiamento di posto, (la fav. *De institutore et asello*, che nell'Anonimo occupa il N. LVII, nella versione francese sta al N. XVII, *Dou mercheant e de l'asne*); ma di questa favola, di cui G. Paris non riferisce il titolo, non ho potuto trovare traccia.

principalmente, le compilazioni ed i trattati del tempo, tra cui è ormai da collocare anche la raccolta del Nostro [1].

Nel codice cremonese troviamo difatti riprodotte tutte quelle favole dell'Anonimo, la cui autenticità non è posta in dubbio dal Hervieux e che egli ripubblica nel suo secondo volume, attribuendole un po' arbitrariamente a Gualtiero d' Inghilterra (*Gualterii Anglici Romuleae Fabulae*). Ad accertare la loro diretta derivazione dalla Raccolta dell'Anonimo crediamo opportuno mettere a raffronto i due testi di una medesima favola; al quale specchio faremo poi seguire i titoli delle favole dell'Anonimo nel numero e nell'ordine con cui le troviamo pubblicate dal Hervieux raffrontate colle corrispondenti del ms. cremonese.

Gualtieri Anglici Romuleae fabulae [2].

XLV. *De accipitre et philomela.*

Dum Philomela sedet, studium movet oris amoenum,
Sic sibi, sic nido visa placere suo.
Impetit Accipiter nidum; pro pignore mater
Supplicat; alter ait: plus prece carmen amo.
Nec prece nec pretio, sed amoeno flectere cantu
Me potes. Ille silet, dulcius illa canit.
Mente gemit, licet ore cantat, mens eius acescit,
Cuius mellifluum manat ab ore melos.
Impia fatur avis: Sordet modus iste canorus;
Et laniat natum, matre vidente, suum.
Mater obit, nec obire potest; sed vivit, ut ipsam
Vincat vita necem, plus nece cladis habens.
Cor matris patitur plus nati corpore; corpus
Rodit avis rostro, cor fodit ense dolor.
Vestigat sua poena scelus; nam fraudibus uso
Aucupe fraudosam viscus inescat avem.
Fine malo claudi semper mala vita meretur:
Qua capit insontes, se dolus arte capit.

Cod. cremonese, f. 3a.

Ex. II. Accipiter pulos vorans est horum mater hic plorans. Isto modo: Accipiter quadam vicem invassit nidum phylomene, quem orat mater pro filiis ne ledat eos. ait ei accipiter: cane bene, plus enim me inclinabis cantu quam prece. Tunc mater valde dulciter cantat: ore cantat sed corde gemit. Inquid accipiter: non placet mihi modus iste canoris; et rapiens pullos, laniat et devorat eos, vidente matre absque misericordia. Unde semimortua in terra mater ipsa cordis dolore percussa (*sic*). Sed vindictam eius facere non distulit ipse dominus, quia post modicum tempus visco sive rete capitur ipse accipiter. Videlicet: Fine malo claudi mala vita meretur; iniquus qua capit insontes se dolet arte capi.

[1] Togliendoli dal cod. lat. 14961 della Nazionale di Parigi, il Hervieux pubblica ventotto racconti che sono un rivestimento cristiano delle favole gualteriane, come si deduce dai distici elegiaci che ne contengono, diremo così, la morale filosofica, trascritti alla fine di ciascuno d'essi. Ved. HERVIEUX, op. cit., to. I, pag. 575-576; to. II, pag. 427-435. Inoltre nel *De contemptu sublimitatis*, molte di queste favole dell'Anonimo sono ridotte in prosa.

[2] HERVIEUX, op. cit., to. II, pag. 406-407.

1	De gallo et aspide .	68
2	De lupo et agno	4
3	De mure et rana	140
4	De cane et ove	116
5	De cane et carne	33
6	De leone vacca capra et ove	93
7	De femina et fure	175
8	De lupo et grue	75
9	De duabus caniculis	34
10	De viro et colubro	163
11	De asino et apro	17
12	De mure urbano et rustico	104
13	De vulpe et aquila	11
14	De aquila et cornice	10
15	De vulpe et corvo	51
16	De leone inveterato	84
17	De asino et catulo	16
18	De leone et mure	88
19	De milvo egrotante	100
20	De hirundine et avibus	80
21	De ranis regem petentibus[1]	132.143
22	De accipitre et columbis	49
23	De fure et cane	65
24	De lupo et sue pariente	133
25	De terra tumente	183
26	De agno et lupo	115
27	De cane et domino suo	32
28	De leporibus fugientibus	93
29	De capra et haedo	39
30	De rustico et angue	147
31	De cervo ove et lupo	117
32	De musca et calvo	106
33	De vulpe et ciconia	
34	De lupo et capite invento	96
35	De graculo et pavone	74
36	De mula et musca	107
37	De musca et formica	64
38	De lupo et vulpe	94
39	De viro et mustela	108
40	De bove et rana	142
41	De leone et spina	86
42	De leone et equo	57
43	De equo et asino	53
44	De quadrupedibus et avibus	188
45	De accipitre et philomela	2
46	De vulpe et lupo	95
47	De cervo et venatore	47
48	De milite et femina	59
49	De Thaide et iuvene	182
50	De patre et filio	121
51	De vipera et lima	192
52	De lupis et ovibus	114
53	De homine et securi	149
54	De lupo et cane	36
55	De ventre et ceteris membris	187

[1] Questa favola in alcuni testi è divisa in due parti (21 a *Qualiter Attici elegerunt sibi regem*, e 21 b *De ranis a Jove querentibus regem*); HERVIEUX, op. cit., to. II, pag. 394.

56	De simia et vulpe	170
57	De institore et asello	18
58	De cervo	44
59	De judaeo et pincerna	81
60	De cive et milite	96

Ma certamente l'esemplare usato dal frate non comprendeva soltanto queste sessanta favole, che, secondo il Hervieux, hanno costituita l'opera originale di Gualtiero Anglico, o chi altri sia l'autore dell'*Esopus communis* [1].

3. *Avianus*, il *Novus Avianus*, *Horatius*.

La smania di ridurre e di rimaneggiare, che aveva deturpata la intera raccolta delle favole di Fedro, colpisce anche l'opera dell'altro celebre favolista latino: Aviano. Ma se del primo si perde completamente la fisionomia originale, del secondo rimangono ancora in onore le favole, insieme con molti derivati, sotto l'aspetto primitivo. La diversità di fortuna incontrata da questi due scrittori dipende dal verso usato nelle due raccolte: il giambo ed il distico. Del primo s'era perduto nell'età di mezzo la cognizione, tanto che si confondeva colla prosa; non così era seguìto invece del distico, che sempre fu prediletto dai versificatori medievali: basti dire che la più importante raccolta modellatasi su quella d'Aviano, è dessa pure scritta in distici [2]. Di questa collezione appunto noi dovremo far parola, come di quella che ha offerto il contributo di molte sue favole al nostro raccoglitore.

È un gran poeta burlone questo rifacitore d'Aviano! Senz'alcun dubbio egli ha avuto di mira di soppiantare il classico favolista dopo d'averlo spogliato, o non foss'altro di offuscarne la spontanea produzione colla sua opera faticosa. Tant'è vero ch'ei si crede un « vates praeclarus », e che ritiene di doversi premunire dagli attacchi degli inetti invidiosi con questa trovata:

> Vocibus incultis vos qui mea rodere vultis,
> Discite de vestris parcere velle meis [3].

[1] In molti manoscritti veduti dal Hervieux stesso, nel codice Braidense AC X. 43, del XV secolo, ed in un altro della prima metà del XIV, e forse più antico (quello che deve aver seguito il nostro frate), sono conservate altre due favole che il Hervieux, riconoscendo somigliantissime, non volle unire al testo dell'Anonimo, ed aggiunge in appendice con dieci altre trovate da lui, la maggior parte in edizioni antiche. Il Paris, sebbene non rivolga un'attenzione speciale a queste favole, esclude che le dodici dell'Appendice appartengano all'autore delle prime, e noi accettiamo senz'altro la sentenza sua. Però le due già ricordate hanno dalla loro più ragioni in favore che non in contrario, sicchè ci lasciano quindi perplessi, tanto nello stile, nella versificazione, nella forma si assomigliano. Completiamo quindi l'elenco delle favole che l'Agostiniano tolse dall'*Esopo comune*, aggiungendo anche le seguenti:

Appendice del Hervieux	I	*Fabulae mist. decl.*	1
	II		120

[2] Hervieux, op. cit., to. III, *Avianus et ses anciens imitateurs*, Paris, 1894.

[3] Hervieux, op. e loc. cit., pag. 379.

Malgrado tutto però, ligio alle consuetudini medievali, non ha voluto rivelarci il suo nome, e solo della sua patria ci dà un accenno fuggevole nella I favola del libro I (*Vatis in Astensis, sic sit tua copia mentis*), e nella XI del libro III, ove ricorda il Borbore, affluente che mette nel Tanaro, vicino ad Asti. Perciò il Hervieux, facendo precedere il testo da una dissertazione sull'ignoto autore, lo designa col nome di « poeta d'Asti »[1]. Il poco umile vate divide le favole d'Aviano seguendo un sistema razionale: quelle in cui si combatte la presunzione, sono raggruppate nel libro I, e quelle dirette a premunirci dai vizi, e le rimanenti che valgono a metterci in guardia contro la eccessiva credulità, formano l'argomento di altri due libri; il primo di diciassette favole, il secondo di sedici, il terzo di nove[2]. Ma l' insieme del lavoro, piuttostochè un tentativo di tradurre il modello in un'altra forma ugualmente concisa, deve considerarsi come una grande parafrasi, in cui il verso, pur essendo ancora l'elegiaco, vien alterato, secondo il vezzo del tempo, da assonanze numerose[3]: nel testo poi si hanno prolisse aggiunte, che rendono il tutto di proporzioni molto maggiori che l'originale non fosse. Questa è quella collezione di favole in versi conosciuta nel medio evo col nome di *Novus Avianus*, o più semplicemente d'*Avianus*; e da questa raccolta appunto il nostro frate ha tolto ventinove favole, rimaneggiate in modo non diverso da quello adottato per l'Anonimo di Neveleto. Talvolta la moralità è testualmente trascritta, come nel cap. 7 (« Anser aureum « dans ovum non tenat tenax hoc donum »).

Cfr. *N. Avianus*, l. I, 9: *De ansere ova pariente:*

Si quid fors prebet, sapiens homo sumere debet,
Si quis plus querit, non habiturus erit.

Tale altra se la foggia da sè, accoppiando versi che trovava sparsi nell' esemplare, come nel cap. 23 (« Bos mure parvullo « morsus ut stultus patuit prorssus »).

Cfr. *N. Avianus*, l. I, 16, *De bove et mure:*

2 Plura quod efficiat nec sibi deficiat
5 Sepe sub hac vita sunt magnis parva nociva.

[1] Hervieux, op. e loc. cit., pag. 181 e segg.
[2] Cfr. *Prologus* (proposicio) in Hervieux, op. e loc. cit., pag. 371.
[3] « Les maîtres les plus habiles, ceux qui se croyaient plus fermement du talent et de la « science, ne se contentaient pas des simples corrigés d'Avianus, ils donnaient une forme « nouvelle à ses fables, en conservant le même ordre et en enrichissant leur versification « de ces consonnances d'une richesse fatigante, qui devinrent au XII^e siècle un des plus beaux « ornements de la poésie latine ». E. Du Méril, *Poésies inédites du moyen âge*, Paris, 1854, pag. 262. Notiamo che i due emistichi di ciascun verso del derivato d'Aviano sono costantemente rimati, dando così origine a 1091 assonanze. Il Hervieux, che ha studiato con amore l'opera del poeta d'Asti, ha proposto una classificazione, distinguendo i versi dalla rima monosillabica, bisillabica, trisillabica, ecc.; regolari ed irregolari. Ved. op. e loc. cit., pagine 412-429.

e nel cap. 112 (« Olla anphoram se jactans tempestas illam est « mactans »).

Cfr. *N. Avianus*, l. I, 1, *De olla et grandine:*

7 Contra majorem nemo presumat honorem
22 Nemo sibi rapiat que sua non sapiat.

Quando l'*exemplum* non termina colla moralità, emistichi e versi interi sparsi nel corpo della favola, e notevoli riflessi d'imitazione ci rivelano il modello; come nel cap. 85: « Tunc contradicere non vallens flere cepit et dixit: si fieri posset quod « leo depingere sciret, tunc procul dubio mihi subditus esset homo ».

Cfr. *N. Avianus*, l. I, 4: *De homine et leone:*

Si fieri quiret, Leo quod depingere sciret,
Rex ait, ex toto subditus esset homo.

E nel cap. 169: « Precepit ut omnes matres filios suos ducerent « coram se, ut ex omnibus pulcriorem faceret suum pincernam ».

Cfr. *N. Avianus*, l. II, 8, *De simia et Iove:*

Si quevis matrum meliorem det mihi natum,
Sit pincerna deum, mundus adoret eum.

Tali confronti ci hanno persuaso che delle quarantuna favole dal Nostro attribuite ad Aviano, ventuna, come dicevamo, furono tolte dal derivato diretto; e queste sono le seguenti:

	Novus Avianus.	*Fab. mistice declar.*
L. I.	1 De olla et grandine	112
	2 De aquila et testudine	
	3 De Phebo et Borea	174
	4 De homine et leone	85
	5 De asino et hero	19
	6 De ranula et vulpe	
	7 De tauro et leone	182
	8 De abiete et dumo	
	9 De ansere ova pariente	7
	10 De milite et lituo	98
	11 De phoca et pisce	
	12 De pavone et grue	122
	13 De vitulo et bove	193
	14 De leone et cane	37
	15 De quercu et arundine	138
	16 De bove et mure	23
	17 De pardo et leone	119
L. II.	1 De venditore	159
	2 De rustico et plaustro	155
	3 De simia et de filiis	
	4 De cupido et invido	82
	5 De cancro et matre	
	6 De cane et nola	35
	7 De camelo et capro	

	Novus Avianus.	*Fab. mistice declar.*
	8 De simia et Jove	169
	9 De calvo equite	99
	10 De cornice et urna	52
	11 De viatore et satiro	191
	12 De formica et cicada	63
	13 De rustico et thesauro	151
	14 De sue et rustico	134
	15 De juvenco et rustico	150
	16 De parvo allite et rustico	152
L. III.	1 De rustica et lupo	156
	2 De duabus ollis	
	3 De ursa et duobus sociis	
	4 De puero et fure	136
	5 De juvencis quatuor et leone	
	6 De capella et leone	
	7 De piscatore et pisce	
	8 De lupo et edo	56
	9 De venatore et tigre.	

Le undici favole dallo Stoppani attribuite all'*Avianus*, e che non sono del poeta d'Asti, derivano forse dal vero Aviano? Che il frate conoscesse il secondo grande favolista romano, ci eravamo già persuasi, leggendo il Prologo, dove dice: « Cogi- « tanti mihi sepissime, si hoc ipsum opus meum possem cum « honore offerre domino pape, trepidantique, ne ut minus ydo- « neum sperneretur, ecce fabulator Avianus amictu decenti et « forma decorus, nocte quadam in sompniis apparuit; amicabiliter « increpare et confortare me cepit ita dicens: quid tua mens « inani timore tabescit? age quod dico. Sicut enim ego fabulas « meas sinplices et nudas optuli Theodosio primo tanto impera- « tori, sic et tu fabulas mistice et decenter expositas offerre non « metuas Urbano V, summo pastori, veluti illi qui mistici intel- « lectus et sensus est pater et curus et auriga eius »[1]. Ma anche il testo di queste favole ci convinse che esse non solo devono derivare da un'altra collezione in versi, ma che, sebbene ridotta quale appare nella redazione di Bono, questa è di gran lunga più perfetta della prima.

In alcuni capitoli troviamo infatti distici finali ben diversi dagli indigesti elegiaci dell'Astigiano[2], ed in altri la maggior semplicità e talvolta qualche felice espressione, ci ricordano da vicino il modello classico[3]. Perchè Bono non abbia seguito solo

[1] Cfr. App. I.

[2] Questi sono i capitoli 24, 29, 31, 87, 141, 171, 180.

[3] Cod. Crem., cap. 6. « Quia si simul capti fuerimus et portati ad plateam, nobilis homo « emet me magno pretio, te vero villi pretio vulgus emet ». Cfr. AVIANUS, XXXVIII:

Si pariter captos humida lina trahant,
Tunc me nobilior magno mercabitur emptor,
Te simul ere brevi debile vulgus emit.

questo, ed abbia amato meglio, confondendo le due raccolte, attingere or dall'una or dall'altra, o con qual criterio si sia regolato nella scelta, se da criterio alcuno fu guidato, non sapremmo ben dire, e dobbiamo accontentarci di segnare, nello specchio seguente, quali sono le favole del vero Aviano, che troviamo riprodotte nell'enciclopedia favolistica del Nostro:

Aviani fabulae [1].	*Fabulae mistice declar.*
1 De nutrice et infanti	
2 De testudine et aquila	180
3 De cancris	31
4 De vento et sole	
5 De asino pelle leonis induto	
6 De rana	141
7 De cane	2
8 De camelo	29
9 De duobus sociis et ursa	176
10 De calvo	
11 De ollis	111
12 De thesauro	
13 De hirco et tauro	
14 De simia	
15 De grue et pavone	
16 De robore et calamo	
17 De venatore et tigride	184
18 De quatuor juvencis et leone	24
19 De abiete et dumis	
20 De piscatore et pisce	130
21 De luscinia	

Capit. 111: ... « Licet diligas me et fides tua verbis me faciat esse securam, mens mea « tamen non potest esse secura, quia sive me tibi sive te mihi flumen trudat et elidat, semper « ero fracta ».

Cfr. AVIANUS, XI:

> Quamvis securam verbis me feceris, inquit,
> Non timor ex animo decutiendus erit:
> Nam me sive tibi seu te mihi conferat unda,
> Semper ero ambobus subdita sola malis.

Capit. 130: ...« non est bonum mihi captum dimittere piscem... nec utille mihi est pre- « sentem amittere predam, sed et stultum nimis est sequi facta futura et pro incertis dimit- « tere certa ».

Cfr. AVIANUS, XX:

> Ille nefas captum referens absolvere piscem,
> Difficiles queritur casibus esse vices:
> Nam miserum est, inquit, presentem amittere predam,
> Stultius et rursum vota futuri sequi.

Capit. 176: « Non reppetas sotii tui qui te deseruit sotietatem, ne rursus ab insana bestia « capiaris ».

Cfr. AVIANUS, IX:

> Ne facile alterius repetas consortia, dixit,
> Rursus ab insana ne capiare fera.

Cap. 184: « Sed sagitta ostendit aliquem fuisse virum ».

Cfr. AVIANUS, XVII:

> Ostendunt aliquem tela fuisse virum.

[1] HERVIEUX, op. e loc. cit., p. 263-288.

Aviani fabulae.	Fabulae mistice declar
22 De cupido et invido	
23 De bacho	
24 De venatore et leone	
25 De fure et parvo	
26 De leone et capella	87
27 De cornice et urna	
28 De rustico et iuvenco	
29 De viatore et fauno	
30 De apro et quoquo (*sic*)	
31 De mure et tauro	
32 De pigro tyrinthium frustra orante	
33 De ansere ova aurea pariente	
34 De cycada et formica	
35 De simie gemellis	171
36 De vitulo et bove	
37 De leone et cane	
38 De pisce et foca	6
39 De milite veterano	
40 De pardo et vulpe	
41 De olla cruda a fluvio rapta	
42 De lupo et hedo.	

Il nostro frate dimostra di conoscere anche Orazio del quale cita quattro favole: la 127 « Pira colligens et donans, non est « viator hec probans » (cfr. HORAT., *Epist.,* I, 7, 15-20); la 185: « Truphator pultrones agens, de bonis malos et agens » (HORAT., *Epist.,* I, 7, 18, 91-96); la 199 : « Vulpes in canepa edens, non « exit esa nisi reddens » (HORAT., *Epist.*, I, 29-33); la 201: « Vulpes specum ire timet, pedum signum dum non videt » (HORAT., *Epist.*, I, 1, 72-75). Va notato lo strano modo con cui il raccoglitore rimaneggia il suo modello: la fav. 185, che in Orazio occupa quattro versi, qui è lunga venti volte di più. Dinanzi a tanta semplicità, Bono Stoppani ha voluto sfoggiare così, da darci una parafrasi involuta e ben lontana dall'originale; il che ci farebbe supporre che non direttamente dal poeta latino avesse derivate le favole, se la diffusione delle *Epistole* oraziane in quel tempo ci permettesse di dare peso a questo fatto di secondaria importanza.

3. L' *Esopus Maior.*

Studiate le fonti, che contengono in gran parte favole d'origine greco-romana, dobbiamo rivolgere uno sguardo a quella raccolta che ha per soggetto i tesori d' apologhi e di racconti contenuti nel celebre libro indiano attribuito al saggio Bidpai, e tradotto dal sanscrito in pelwi dal medico Barzouyèh, dal pe wi in arabo da un persiano convertito all'islamismo Ab-Allah-ibn Almokaffa, dall'arabo in ebraico da R. Joël, e dall'ebraico in latino

da Giovanni da Capua [1]. L' interesse che destano questi racconti, grandissimo per sè stesso, è aumentato dall' esame di un' altra raccolta, attribuita ad un Baldo. L. Hervieux, pubblicandone il testo [2], dà notizie sopra l'oscuro autore, che ha versificato in leonini alcuni dei più celebri apologhi indiani, ed ammette senz'altro che le favole baldine derivano dalla versione latina di Giovanni da Capua. Ma anche qui occorse che il Paris lo convincesse del grave errore in cui era caduto; l'abile censore sulla scorta di dati sicuri stabilì che l'opera di Baldo è anteriore di un secolo e mezzo al *Directorium humanae vitae* di Giovanni da Capua [3]. Quindi o le favole baldine derivano direttamente dalla versione araba o greca, o, anche anteriormente al *Directorium*, la silloge delle favole indiane doveva essere universalmente diffusa. Il Benfey appunto, paragonando i racconti nella versione ebraica da una parte, nella greca di Simeone Seth, ed in quella di diverse edizioni arabe dall'altra, dimostra che i racconti di Baldo, quantunque presentino caratteri propri, che sembrerebbero indicare una tradizione orale, hanno singolari coincidenze colla versione arabica [4]. Linea di congiunzione tra questa e quelli, ha certamente dovuto essere una traduzione latina, anteriore a quella di Giovanni da Capua, ora perduta [5], ma riflessa molto bene e dalle favole versificate e da alcune narrazioni d' argomento indiano sparse in raccolte di favole greco-romane. Nel derivato latino del *Romolo* di Maria di Francia (*LBG*) [6], nei racconti d' Odone di Sherrington, ed anche in qualche favola del Nostro, si sente talvolta questa corrente straniera. La favola 164, ad esempio, che fu copiata evidentemente dalla moralità del capitolo 101 del *De contemptu sublimitatis*, si rinvien anche narrata da Giovanni da Capua nel *Directorium*, ma in modo quanto diverso! Qui si tratta di un uomo semplice, nella casa del quale s'annida un serpente. Un giorno di domenica, per compiere i suoi doveri religiosi, la moglie va alla chiesa, il marito se ne sta a letto per curare un dolor di capo. Fortunatamente per lui, perchè il serpe entra furtivo; pone la coda avvelenata in vasi ove erano apprestate le vi-

[1] HERVIEUX, op. cit., to. V, *Jean de Capoue et ses dérivés*, Paris, 1899.
Il libro indiano fu pubblicato anche nella versione araba da Silvestro de Sacy (1816), e nella versione ebraica da J. DEREMBOURG, *Deux versions hébraiques du livre de Kalila et Dimnah*, Paris, 1881; e fu tradotto inoltre in greco da Simeone Seth, ed in Ispagnolo.

[2] Il quinto volume del Hervieux contiene tre parti distinte e consacrate la prima al *Directorium humane vitae* di Giovanni da Capua, la seconda alle favole in versi del Baldo, e la terza ad altra traduzione latina del libro di Kalila e Dimna, di Raimondo da Béziers Le favole baldine erano già state pubblicate da E. DU MÉRIL, op. cit., pag. 213-259.

[3] G. PARIS, *Jean de Capoue et ses dérivés*, in *Journal des Savants*, avril 1899, pag. 207.

[4] Cfr. *Pantschatantra*, Leipzig, 1859, parte 1, p. 17 e passim.

[5] G. PARIS, *Les manuscrits du Kalila e Dimna de Jean de Capoue*, in *Journ. des Sav* octobre 1899, pag. 521.

[6] Cfr. MALL, op. cit., p. 185.

vande, e fugge. L'uomo che è stato spettatore dell'inganno, seppellisce l'anfora, e va ad attendere il furbo animale dinanzi alla sua tana, da cui esce per il pasto e lo bastona. Dopo un po' di tempo, la moglie prega il marito di dimenticare l'offesa, e di stringere pace col serpente. Egli acconsente, va alla spelonca, fa la proposta di riannodare l'amicizia rotta; ma la bestia scaltra risponde: « La nostra pace sarà simulata, perchè quando tu ri« corderai che io ti volevo uccidere col mio veleno, ed io mi « rammenterò che tu con un legno mi hai percosso, non potremo « mantenere quei patti che ora ci promettiamo ».

Nella scelta dello Stoppani invece, il serpente morde il figlio di un contadino, che, seppellendolo con pietà amorevole, ne ricorda con un epitafio la perdita. Il padre tende poi insidie al serpente, che si salva, ma perde la coda. Dopo molto tempo l'uomo parla col serpente di pace, ed esso risponde: « Non la po« tremo mai mantenere, perchè tu, vedendo il tumulo di tuo fi« glio, ti adirerai con me, ed io, ricordandomi della mia coda « perduta, mi irriterò contro di te ». Questo raffronto ci convince vieppiù dell'esistenza di una versione delle parabole indiane anteriore al *Directorium*, la quale, oltrechè delle favole, che furono tradotte in leonini, doveva indubbiamente comporsi di molte altre, e forse di tutti gli apologhi indiani: in una parola, prima di Giovanni da Capua, il libro di Kalila e Dimna era già diffuso, e questo non ha giovato che a renderlo comune in una forma diversa.

Ma la raccolta di Baldo, che il Nostro chiama col nome di *Esopus major,* ci è pervenuta incompleta, giacchè non consta che di ventotto favole in versi leonini, laddove noi sappiamo da Geremia di Montagnone, che dovevano essere in numero maggiore[1]. Si trovano appunto citati nel suo *Compendium*, oltre ad alcuni versi spettanti delle favole IV, VII, IX, XI, XIV, XXVI, altri che sono il primo della XXIX, il dodicesimo ed il tredicesimo della XXXII, ed il quarto e quinto della XXXIV, ch'egli ricorda come penultima della raccolta. Orbene noi possiam oggi, grazie a Frate Bono, colmare questa grave lacuna, perchè nel suo libro oltre alle favole baldine conosciute ne troviamo riassunte altre fin qui sconosciute che ci consentono di far salire a trentasette le favole dell'*Esopo maggiore.* Ecco dunque le favole stesse come si leggono nel cod. cremonese:

[1] Troppo nota è la antologia poetica messa insieme da Geremia di Montagnone, il giudice padovano fiorito sugli inizi del sec. XIV, sotto il titolo di *Compendium moralium notabilium*, perchè occorra tesserne qui lungo discorso: cfr. del resto RAJNA in *Studi di filol. rom.*, V, pag. 193 sgg. Tra gli altri autori utilizzati da Geremia v'è anche Baldo.

FAVOLE DERIVATE DA BALDO.

Cap. XXX, f. 17 a.

Camelus se servum agens, demum fallitur ut amens. Hoc modo. Camellus quidam nollens esse servus hominis principis, fugendo latenter ab eo fecit se servum principis leonis, quem leo gratanter recipiens et eum donec bene sibi firmaret blande pertractans, fecit eum capitaneum et ducem millitie sue, de quo honore camelus plurime gloriabatur. Tempore prosequenti 5 leo fit senex et eger, et non vallens insistere prede, nec consequenter sibi et curie sue cibos inpendere, patitur esuriem ipse una cum curia tota. Tunc quidem corvus, lupus, et ursa, domicelli leonis, invidentes camelo, inter se habuerunt talle consilium: decipiamus hunc camelum ut comedamus eum, et quisquis ex nobis potuerit hoc facere, recipiat a nobis quicquid siverit po- 10 stulare. Conscentiunt omnes et vadunt simul quam totius ad camellum, ubi corvus loquas sic incipit loqui: Domine dux, tu vides qualis factus est leo, rex noster, quia senex et infirmus, ita ut nec sibi nec nobis possit de alimonia providere: nunc autem tu pulcer es et sapiens et illustrix, ac dignus regimine regni: si posses hunc senem occidere, continuo faceremus te regem. 15 Vade secure, ecce nos omnes erimus tecum; iuvabimus omnes. Credidit fraudi camelus et factus cupidus regno, protinus pergit una cum illis ad leonem jacentem, cui sic ait: quid, senex et tirampne crudelis, hic agis? non amplius vivere potes, nec amplius rex noster eris, sed ego ero rex qui sum pulcer et illustris. Audiens ista leo irascitur, surgit, imperat mox illis do- 20 micellis ut interfitiant eum: qui statim irruentes in eum occiderunt eum, nec non ex eo ipsi et de curia omnes famelici saturati sunt. Videlicet: stultus ad hoc discat, ne sic indebite gliscat; idest descideret; neve suo iuri diffidat amore futuri — sed proprie sortis stet semper munere fortis — namque vetustatem qui spreverit ob novitatem — alterius çeli vice debet obire 25 cameli. Esopi maioris.

Cap. XXXVIII, f. 20 a.

Canis domini avari, non valet lupum venari. Exemplum. Canis quidam fortis cuiusdam domini avari fuit, qui solum latrando fugabat lupum a grege, non enim insequi poterat eum quia macilentus erat: quod dominus eius ut cognovit, largiter eum pavit, qui factus pinguis, longe (c. 26 b) persequitur lupum, qui 30 se revolvens amicabiliter, sic alloquitur canem: Cane frater, cur sic me persequeris? nonne recordaris quod talia et tallia benefitia feci tibi? pro retributione igitur horum benefactorum persequi me desine, et de grege tuo prebe mihi unum arietem omni die. Inquit canis: Absit ut domino meo, qui sic me bene pascit, sim infidelis, et quod de grege suo aliquod demam ut 35 tibi dem, sed quia mihi bene fecisti aliquando, ideo nunc conscilium tibi do: hic prope est dives quidam habens penu plenum omnibus bonis. Ingredere, comede et bibe et gratulare. Gavissus est lupus et introivit, et comedit ibi de salsis carnibus habundanter: sed quia carnes salse fatiunt sitim, incepit sitire, et non habens aquam bibit nimis de optimo vino; qui factus ebrius 40 cepit cantare, sicut ystriones fatiunt in die festo. Quem audientes, famuli domus currentes et per rimas ostii intus aspitientes, ut viderunt cantantem esse lupum, gavisi, eum mox cum securibus et baculis mactaverunt. Videlicet:

4. Cod. dopo *bene* dà *sibi* cancellato.
14. Dopo *illustr*. Cod. dava *et* che fu cancellato.
37. Cod. dopo *quidam* dava *his* cancellato; e dopo *habens* la sillaba *ple* pur cancellata.

nulla fides hosti tibi sit qui tallia nosti — prorsus et hostilis tibi sit persuasio villis — fraude necis dire, ne sic videare perire — Esopi maioris [1].

Cap. XL, f. 21 b.

Capriollus fedus frangens, erit auxilio carens. Hoc modo. Capriolus quandoque fecit fedus amicitie cum rege murum, quod quidem fedus tamquam 5 infidus postea rupit. Et ecce dum currit in nemore, capitur in rete, qua de re penitet eum de fracto federe, et, licet indignus, postullat auxilium a principe murum, qui miserans eius, continuo cum turba murum properat ad eum: qui rodentes rete, liber ille mox exiit inde. Sed liberatus, factus est superbus; quia despicit mures et omnes ferras, eo quod omnibus illis vellotius curat, 10 et dum superbe et impetuosse curit, iterum in rete cadit, et tunc auxilium non invenit, quia prius infidelis muribus fuerat, deridens eorum amicitiam, eo quod essent minores se, et tunc de se solum bene currente superbe confidens mures et ferras alias contempnebat. Esopi maioris.

Cap. LXXII, f. 32 b.

Gattus unam centum vulpes, vitam fallax non hinc duces. Hoc modo. 15 Vulpis quadam vice invento gatto, quesivit ab eo, quot artes sciret unde viveret. Qui respondit: Unam solam scio, scilicet artem saltandi, et in hac stat vita mea. Ait vulpis: Parum contullit tibi natura, et miror multum quomodo de illa sollum vivere possis. Interrogatur verssa vice vulpis a gatto, quot artium doctrix esset, respondit: Centum; et se laudando atque iactando 20 de multis, multa dixit. Stantibus autem istis duobus in isto colloquio, venator cum canibus supervenit; qui mox fugientes, gattus unum saltum fecit, et in arbore sub qua colloquebantur ascendit; vulpis vero fatiens per agros cursus medios et obliquos ut evaderet, sed demum evadere non vallens, clamavit ad eam gattus de summo arboris dicens: O vulpis astuta, ego unica 25 arte mea salvatus sum, tu modo de centum artibus tuis, unam tantum teneas, ut evadas. Quod quia facere nescivit, ideo capta fuit. Videlicet: Viribus in vestris qui sic confidere suestis — amodo discatis, ne sic quandoque ruatis — nec contempnatis minimos quos esse putatis, — rebus in optatis, quos sepe vallere sciatis. Esopi maioris.

Cap. CI, f. 44 b.

30 Monaca feda reversa, vixit ut bene converssa. Ystoria. Monialis quedam luxuria sua monasterium infamia maculabat: quam cetere sorores arguebant, admonebant, minas inferrebant, corrigebant, ne talle quid perpetraret. Sed quia hec omnia nihil proderant, ideo priorissa claustri demum extra monasterium eiecit. Recessit in vita, et, post spatium temporis, reverssa est fessa, 35 fessa, dico, aut itinere aut concubitu, et postulavit auxilium monacharum, quatenus earum rogatu denuo recipiatur. Tunc rogantibus illis pro illa, que maior erat natu, idest abbatissa, interrogavit qua de causa fuerit expulsa.

1. Cod. dopo *hosti* un *q* cancellato.
7. Cod. dopo *miserans* dà *eum* cancellato.
8. Cod. dà *rodentes* ripetuto.
14. Cod. dopo *hinc* dà *dura* (?) cancellato.
18. Cod. *interrogante*.

[1] Nel cod. lat. 5327 della bibl. di Monaco, ove questa favola è inserita, leggiamo a questo punto una aggiunta in cui si spiega quali servigi avesse reso il lupo al cane. Essi consistono nell'aver suggerito all'affamato animale una gherminella per ottener cibo più abbondante dall'avaro padrone. Cfr. HERVIEUX, op. cit., to. II, pag. 739; SUDRE, *Les sourc. du rom. de Renart*, Paris, 1893, p. 242.

Ipsa quidem respondens, hoc factum errori proprio imputavit, quia nec monitionibus obedivit nec se continere voluit. Tunc a multis de monialibus fuit interrogata: Si denuo recepta fueris, credis tu quod eris incontinens, sicut usque modo fuisti? Respondit illa: Credo quod sic. Dixit ei tunc abbatissa turbata: Recede ergo quam cito cum verecundia et incontinentia tua, quia 5 numquam hic recipieris. Hiis jussis, erubescens illa de hac secunda repulsa atque diffidens se numquam ibi recipi, recolensque multa mala, que fuerat extra monasterium passa, propossuit in sua mente velle amodo vivere caste et sincere. Et ita factum est, quia tunc recepta, orationi, meditationi, continentie et castitati totam se dedit. Videlicet: Quod constat stultis contingere 10 quandoque multis — quos monitis blandis, ab factis ante nefandis — prorsus et obscenis, cohibet vix suasio lenis — donec eos verbis, vis durior artet acerbis — finis ut erroris sit eis vel caussa pudoris. Esopi maioris.

CIX, f. 47 b.

Nasus lene detruncatus, hic adeo venit actus. Ystoria. Uxorem adulteram, maritus dudum suspectam habens ac probare volens, dixit ei: Cenemus 15 bene, quia volo recedere nec redire hac nocte. Gaudet uxor, sed dolorem simulat dicens: Si recedis, quomodo ista nocte quiescam, quomodo stabo? Inquit maritus: Mitte pro sotia una et simul anbe securius state. Tunc uxor dixit mediatrici, idest lene: Cito vadens dic amico, quod veniat ista nocte, quia maritus meus debet abesse. Illa ivit, amicus secum venit eique dixit: 20 Vade prius in domum et ego stabo foris, et renuntia mihi quis sit introrsum, quis sursum, quisque deorsum. Illa ivit et invenit quod maritus, surgens a cena ebrius, ligaverat uxorem ad capud lecti, graviterque verberaverat eam dicens: Non moveas te hinc usque dum cito reversus fuero; et recesserat. Tunc lena dixit ei: Amicus tuus stat foris. Illa facta iocunda dixit lene: Cito 25 dissolve me, et ego ligabo te loco mei, et si maritus meus veniret et interogaret te, non respondeas ei verbum. Lena tunc solvit uxorem, uxor ligat lenam, et egressa est ad amicum suum, cum quo stetit quantum placuit utrique. Interim maritus reddiit et inveniens lenam ligatam, quam putabat uxorem, interrogavit eam ter quid ageret, aut quomodo staret; que non respondit ei 30 verbum, sed solum dabat lamenta, quasi fuisset ipsa verberata. De quo iratus maritus, accepto cultelo, abscidit ei nasum cum labro, et ivit dormitum in lectō. Quo dormiente uxor reversa est, et inveniens lenam sine naso et sine labro condoluit, et consolata est eam melius ut potuit. Postea disolvit eam, et se ligari fecit ab ea, et illa tristis et trunca reversa est in domum 35 suam. Mane surgens maritus et inveniens uxorem integram, miratus et delussus, putavit ei nasum et labrum amputasse solum in sompnis. Sequenti nocte, lena intravit cameram coniugum ante diem. De mane vero, cum maritus surgeret ut in civitatem abiret, petiit uxori corigiam suam cum gladio in vagina. At illa porexit sibi gladium nudum, quem maritus renuens, 40 dixit: da mihi çonam cum gladio in vagina. At illa secundo porexit sibi gladium nudum. De quo iratus maritus, proiecit gladium ad uxorem, et statim lena, que usque tunc absconderat vulnus suum sine ullo lamento, cla-

15. Cod. dà *ceneb* corretto in *cenemus*.
19. Cod. *uxor* cancellato; nel margine con richiamo alla parola *mediatrici* sta scritto *anicula*.
27. Cod. dà dopo *respondeas* un *ei* cancellato.
33. Cod. dopo *uxor* dà *venit* cancellato.
34. Cod. dopo *labro* dà *cum* cancellato.

mavit fortiter plorans et dicens: Heu mihi, abscidisti mihi modo nasum cum labro meo, cum cultelo tuo! Credidit (f. 48 a) sibi maritus, et compassus est ei sicque est secundo delussus. Videlicet: Sic fore fallaces mulieres sicque sagaces — sit cunctis clarum tot iniquis artibus harum — nec pro comuni
5 vitio te credere vel uni — certa fides oris dum nullis fit vel amoris. Esopi maioris [1].

Cap. CLXVI, f. 71 a.

Serpens ad lutum reductus fuit nam erat iniustus. Hoc modo. Serpens quidam, sive magnus draco, infixus existens in luto mollis palutis, nec inde vallens se movere, iuravit dicens: Si quis me eduxerit hinc, totum auri quod
10 habent mauri, idest saraceni, sibi dabo. Viator autem quidam inde transiens hoc audiens et illud cupiens, accessit illuc, ligavit illum et trahendo eduxit eum de luto illo in loco mundo. Quo educto, poposcit illi aurum sibi promissum. Serpens autem iniquus et semper ingratus et infestus homini, sic respondit: Quid premii a me petis, qui modo tam dire strincxisti me funibus
15 tuis? Inquit homo: Non strincxi te ut lederem te, sed ut eriperem te; quod si non dederis mihi aurum procul dubio fatiam tibi mallum. Ait serpens: O perfide et ingrate, ligando et stringendo me fecisti mihi mallum et petis premium? peperci tibi et minaris mihi? Stantibus autem eis in hac lite, supervenit vulpes, in qua se utrique concorditer commiserunt. Que, auditis primo
20 rationibus utriusque partis, postea vollens sententiam promulgare, sic ait: Iuditium ex visu melius est quam ex auditu; proinde ligetur serpens ab homine atque stringatur ut actenus et reducatur ad limum, ubi locetur ut prius; et tunc videbo quale benefitium qualemque iniuriam receperit, verius iudicabo. Ligatur igitur serpens ab homine, stringitur, reducitur, limoque operitur.
25 Cui tunc vulpes ait: Recede. Inquid serpens: Non possum. Ait vulpes: Hinc eripi non vales absque ligamine atque strictura, ut video: si quis ergo te ligaret et stringeret et educeret, faceret ne tibi benefitium vel injuriam? Inquit serpens: Benefitium. Ait vulpes: Quare ergo de homine qui tibi hoc benefitium fecit de injuria conquestus fuisti et aurum ei non dedisti quod spopondisti?
30 Sententiam igitur hanc do: quia serpens fuit ingratus homini, ideo perpetuo maneat in fece limi. Videlicet: sic videas plures, si talle quid amodo cures — sumptis sepe bonis ingrati more draconis — emolumenta mali cupidos vice reddere tali — tandem deceptos penam sibi mortis adeptos. Esopi maioris.

Cap. CLXVII, f. 71 b.

35 Sexcupex cessarem suggens ad hoc est pulicem ducens. Hoc modo. Sexcupex quidam in lecto eodem iacebat cum cesare, et quando cesar dormiebat, mordendo leviter de eius sanguine se pascebat. Pulex hoc videns putavit sexcupidem esse beatum et postulavit sibi de gratia fieri sotium suum: consensit sexcupex. Nocte vero, quando imperator intrat lectum, intrant cum eo
40 pariter sexcupex et pulex, et dum cesar dormit, pulex eum accrius quam solebat sexcupex, pungit, eiusque sompnum rumpit. Excitatus imperator, vocat domicellos cubicularios, qui mox veniunt cum cereis accenssis. Ait cessar: Percusus sum: querite sacrilegum ut occidatur. Revolvunt pannos,

4. Cod. dopo *comuni* dà *uti uit* cancellato.
5. Sarà da leggere *crede*.
23. Cod. invece di *benefit* dava *offitium* cancellato.
27. Cod. dà *stringeret* ripetuto e cancellato.
33. Cod. *tam me* (sic).
35. Cod. dà *hoc* ripetuto.

[1] Il capitolo termina così: « Spiritualiter nihil, quia ista fabula non populo recitanda ».

pulex se levat in altum, salit et fugit. Inveniunt sexcupidem et illum interimunt, cum tamen nocte illa non momorderit imperatorem: et sic propter malum sotium mortuus est sexcupex. Esopi maioris [1].

Cap. CC, f. 84 b.

Vulpes piscans fallens lupum, lupus reddens perdit multum. Hoc modo. Vulpes natans in fundo maris, multos ibi pisces cum rete capiebat, quos et comedebat. Ad quam lupus die quadam sic ait: Precor te, dulcis amica mea; da mihi famelico de piscibus tuis, vel saltem unum. Ad quem vulpis: Absit, ut tibi, compatri meo, dem de piscibus istis calefactis a sole et iam pene corruptis, sed si vis adiscere et ex hoc bene vivere atque lucrari, ego docebo te artem piscandi, unde capere poteris recentes et meliores. Inquit lupus: Et quid est opus fieri? Dicit vulpes: Pedes anteriores tenebis in terra, posteriores in aqua, et caudam tuam ligabo cum vasce piscatorio (puta sagena vel bertavello) egoque pisces in illud vas introire compellam, et cum fuerit plenum piscibus, tunc illud sursum trahes, et habebis pisces ad comedendum et ad vendendum, et eris dives. Ait lupus: Placet. Ligavit igitur vulpes caudam lupi cum vase illo. Cum autem deberet ipsa compellere pisces ad introeundum in vas, lapidibus et luto implevit illud et dixit lupo: Trahe sursum, quia plenum est vas. Lupus vero illud trahere non vallebat, et ait vulpes: Tot pisces cepisti, quod illos trahere non potes ad te sine adiutorio. Sta sic, donec adiutores adducam. Tunc vulpes propere vadit ad villas circumiacentes et vocat rusticos dicens: Venite, venite, quia captus est hostis vester, captus est predo agnorum vestrorum. Tunc omnes rustici currunt cum securibus et lignis, ut lupum interimant, quos lupus videns et timens, dat unum tractum, sive ductum, et caudam in vase dimittit et fugit. Qui volens se vindicare de vulpe, mox pergit ad principem leonem egrotum et dicit ei: Domine, pellis vulpina est multum medicinalis et calida: circumdamini igitur illa, et eritis continuo liberatus. Vulpes autem, ut hoc auditu cognovit, mox in luto fetido se involvit et iens ad leonem dixit ei: Domine, ego audivi quod queritis me, quia pellis mea debet curare egritudinem vestram. Utinam sic esset, quia statim amore vestri me permitterem excoriari! Sed non est sic; quia cum sit fetens et immunda, dolorem vestrum procul dubio duplicaret. Sed est hic prope unus lupus, cauda privatus, cuius pellis est medicaminis magni atque probati. Fatiatis illum vivum escoriari, ita tamen, quod pellis de pedibus et de capite eius non aufferratur, et de alia eius pelle tegatis vos, et illico vos eritis sanus effectus. Et sicut dixit ita factum est. Cum autem postera die vulpes vidit lupum euntem per agrum nudum, cum bireta in capite et cum cirotecis in pedibus, cachinando dixit: Qui tallem penam voluit sotio procreare, digne fert illam ut, scilicet, nudus vadat, et a calore et frigore et muscis sit crutiatus. Esopi maioris [2].

19. Cod. *accepisti* ma la prima sillaba fu poi cassata.
28. Cod. dà due volte *vulpes*, poi cancellata.

[1] Il capitolo è dei più brevi, poichè dopo la favola leggesi soltanto questa aggiunta: « Moralis expositio plana est. Videlicet: quod per sexcupidem qui occisus fuit propter pu« licis sotietatem, datur intelligi quod sepe unus sotius male habet vel occiditur propter « alium, et frequenter etiam contingit quod peior evadit, et occiditur minus malus. Spiri« tualem vero expositionem omitto propter indecentiam nominum vermium predictorum ».

[2] Cfr. SUDRE, *Les sources* ecc., p. 159 sgg. (La pêche à la queue); p. 101 sgg. (Renart medecin).

Queste favole sono tutte da attribuirsi alla parte perduta della silloge di Baldo, o ve n' ha alcuna che si deve considerare come un'aggiunta posteriore? L' autorità di Geremia, non v' ha dubbio, è di grande valore; ma si potrebbe sospettare che egli, tratto in inganno da qualche ms. che non conteneva l'opera completa, privasse la raccolta di due favole che devono appartenerle.

Noi non possiamo, considerando queste parafrasi, cogli elementi molto scarsi che esse ci forniscono per un confronto, stabilire quanto di verità si contenga nella sua affermazione. I versi che chiudono sette di questi racconti, non presentano differenze nè di stile nè di forma tali da poter con ragione dar argomento a dubitare che o l'una o l' altra delle favole a cui vanno uniti, non debba appartenere alla raccolta primitiva; nè la prosa dei due che sono privi d'una morale versificata, rivela, come pare, un'origine diversa. Anzi uno di questi, per il suo contenuto, non può assolutamente essere disgiunto da un'opera, la quale per la maggior parte è costituita da favole del medesimo tenore: è quello narrato nel capit. 167, che corrisponde alla favola XXVI del *Directorium humanae vitae* [1]. Sicchè non potendo nè per la forma nè per il contenuto portare una prova in favore di Geremia di Montagnone, e d'altra parte non essendo per noi meno autorevole la testimonianza del Nostro, che attribuisce alla raccolta del Baldo un numero maggiore di favole (ne trascrive 24 delle 28 pubblicate e ne aggiunge 9 di nuove), possiamo senza timore stabilire che la collezione in leonini doveva, per lo meno, essere composta di 37 favole. Quanto alla derivazione di questi racconti, devesi notare quello che già il Hervieux, pubblicando il ms. di Vienna contenente l'opera di Baldo, aveva potuto stabilire, cioè che non una sola raccolta di favole è stata utilizzata dall'oscuro autore nella sua compilazione [2], o meglio ciò di cui ci convinse il Paris, considerando le favole Baldine, che cioè il poeta può ben aver modellata l' opera sua sopra d' un' unica raccolta, ma che dessa doveva essere costituita in gran parte da esempi e da apologhi indiani e da altri racconti d' origini diverse [3]. Solo le favole, di cui ai capit. 167, 30 e 109, si incontrano anche nel *Directorium* sotto i numeri XXVI, XXVIII e XXI: dell'altre si trovano riflessi più o meno lontani in moltissime raccolte. La 72 appartiene a *LBG* (fav. CXXIX), ad Odone (fav. XXXIX), a Giovanni da Schepeya (fav. LVIII). La favola del cap. 200 nelle raccolte è divisa in due parti: la prima (*De vulpe et lupo*) è narrata anche da Odone (fav. LXXIV): e la seconda (*De leone infirmo*) si riscontra in *LBG* (fav. LIX), ed in Giovanni da Sche-

[1] Hervieux, op. cit., to. cit., pag. 139.
[2] Hervieux, op. cit., to. cit., pagg. 36-37.
[3] Paris, artic. cit., pag. 215, n. 4.

peya (fav. XXXVII). Ma più vicini al testo rifatto dal frate sono gli *exempla* del cod. Monacense lat. 5327, pubblicato dal Hervieux col nome di *Romulus monacensis* (25 delle 39 favole che contiene sono derivate dal *Romolo*). Qui il n. 200 non è, come negli altri, suddiviso, ed è narrato sotto il titolo *de vulpe et lupo:* e le favole 38, 72 e 166 trovano le corrispondenti nelle favole XXXIX, XXXI, XXX. Il n. 101 non ha riscontri, ed il 38, quantunque presenti qualche collateralità colla favola LV del *Directorium* (*de cervo et venatore*), e con altre di varie raccolte, pure non corrisponde integralmente a nessuna. Notiamo per ultimo che la 38 e la 200 hanno relazione con taluni episodi del *Roman de Renart.*

Già il Hervieux aveva notato la probabilità che le favole perdute fossero poste tutte innanzi al n. 22 della raccolta di Baldo [1]. Quest' ordine non andrebbe mutato anche nel caso nostro, se, com' è probabile, il manoscritto che ha servito a Geremia era incompleto per la mancanza delle ultime due (due delle nove sarebbero quindi la 36 e 37): ma se la lacuna è interna, forse tutte e nove avrebbero potuto trovarsi innanzi al n. 24, e la XXXV favola di Geremia avrebbe in tal caso dovuto corrispondere alla XXXVII del ms. usato dal Nostro. Se non chè non conviene insistere sopra una questione di secondaria importanza; quello che presenta interesse in questo studio è il risultato felice al quale ci ha portato l'esame della silloge di frà Bono, poichè col suo aiuto noi possiamo supplire alla perdita dei mss. completi della raccolta di Baldo. Diamo dunque or qui in uno specchio la nomenclatura delle favole che ci sono restate coll' indicazione di quelle che loro corrispondono nell'opera di Bono, e completiamo coll'aiuto del frate la raccolta incompleta del ms. di Vienna.

	Baldo nel cod. di Vienna.	*Fabulae mistice declar.*
1	De cane et umbra praedae	
2	De agricola qui thesaurum invenit	153
3	De fatuo qui sapientiam acquirit	179
4	De somnolente et fure	83
5	De paupere et fure	123
6	De fure qui radium lunae equitat	66
7	De fraudulento qui sua fraude decipitur	177
8	De simio qui serrare voluit	173
9	De duobus ursis et rege eorum	196
10	De columba, mure, corvo, testudine et capreolo	105
11	De bubonibus et corvis	25
12	De simia et testudinibus	172
13	De vulpe, leone et asino	15
14	De vulpe et leone	92
15	De corvo et angue	165
16	De viro et vase olei	178

[1] Abbiamo già notato che Geremia cita i versi delle favole XXIX, XXXII, XXXIV, i quali corrispondono ai versi delle XXII, XXV e XXVII del ms. viennese. Perciò è probabile che le sette favole mancanti si trovassero collocate prima della XXII. Cfr. HERVIEUX, op. cit., *Jean de Capoue*, etc., p. 36.

	Baldo nel cod. di Vienna.	*Fabulae mistice declar.*
17	De mure et cato	70
18	De viro, dracone et simia	186
19	De fure in testimonium arborem invocante	118
20	De lepore, catto et pardo	71
21	De ariete canem stimulante	14
22	De lupo et hirco	77
23	De vulpe et gallo	69
24	De leone et mure	
25	De vulpe et ibide	
26	De cervo et equo	45
27	De mulo et lupo	103
28	De viro et tigride	

	Fabulae mistice declar.	
1	De camelo, corvo, vulpe, lupo et leone	30
2	De cane et lupo	38
3	De capreolo et muribus	40
4	De cato et vulpe	72
5	De monaca impenitente	101
6	De muliere et amica lena	109
7	De dracone et rustico	166
8	De pulice et sexcupide	167
9	De vulpe et lupo.	200

4. *Le* ALIAE PLURIMAE FABULAE *e gli* EXEMPLA VAGABUNDA.

Siffatta rudimentale nomenclatura, colla quale si abbracciano tutte le favole della silloge di frà Bono che ancor rimangono da esaminare, è, a nostro parere, rivolta a stabilire due diverse categorie o sottoclassi di narrazioni. Noi abbiamo già avuto occasione di notare, studiando tanto le favole baldine pubblicate dal Hervieux, quanto quelle uscite fuori dal codice cremonese, come alcune di esse, lontane dalla tradizione indiana, non appartengano nemmeno ad una vera raccolta indipendente di *exempla*, ma si trovino narrate, in termini non molto dissimili, in più di una raccolta di favole. Queste narrazioni sono molto ben designate e dal Hervieux e da altri col nome di *fabulae extravagantes,* quasi vaganti qua e là; ed analogamente a noi pare che debbasi interpretare l'espressione *exempla vagabunda*, adoperata dal Nostro. Ma ve ne ha qualcuna, che, sebbene non porti indicata la fonte, pur tuttavia evidentemente è copiata da una vera e propria collezione di favole originali; non potendosi queste considerare come favole vaganti, occorreva, per determinarle, una denominazione speciale, al che provvide la giudiziosa, per quanto superficiale, distinzione del frate. Senonchè non era facile, dietro questa indicazione molto vaga, segnare i giusti confini delle due categorie di *exempla*, anche perchè tutto il materiale favolistico

che stava a disposizione del raccoglitore, non ha potuto passare per le nostre mani: e noi, pur escludendo che altra raccolta originale di favole abbia concorso a completare questa parte del lavoro dello Stoppani, abbiamo dovuto accontentarci di annoverare fra le *aliae plurimae* soltanto i pochi apologhi derivati dal *De contemptu sublimitatis,* e di mettere tutte le rimanenti fra gli *exempla vagabunda.* A proposito dei quali è da notarsi, che nello spoglio delle raccolte pervenute a nostra conoscenza per opera del Hervieux, abbiamo rintracciato favole simili o somiglianti a molti di essi, e che in alcuni scrittori di quei tempi ci venne fatto di notare qualche vicino o lontano riscontro con altri. Ma non di tutti, e questi, quantunque non costituiscano certo per gli studiosi una novità, pure destano il maggiore interesse, e possono considerarsi come una appendice all'immane lavoro del Hervieux.

Del *De contemptu sublimitatis* ha molto bene trattato Pio Rajna [1], e noi null'altro abbiamo da aggiungere a quanto egli sì egregiamente ha detto intorno ad esso: daremo qui solo i titoli degli apologhi che al cod. cremonese derivano dal *De contemptu,* e a questo faremo seguire nell'ordine numerico il testo delle favole vaganti, segnando dove ci sarà possibile i riscontri che ci riuscì di accertare.

De cont. subl., ediz. Grässe.	*Fabulae mistice declar.*
7 De aere et vento	3
11 De fluvio et mari	62
14 De anulo et smaragdo	9
23 De sera et clavi	162
24 De cacabo et cathena	42
25 De rosmarino et agro	145
26 De ruta et de animalibus venenosis	157
32 De rosario et perdice	146
44 De lucio et tinca	129
85 De leone qui pugnavit cum aquila.	12

Ed ora passiamo a pubblicar il testo degli *exempla vagabunda.* Gli studiosi di letteratura comparata e di tradizioni popolari ritrarranno — ci è caro sperare — da questa lettura più d'un interessante documento a vantaggio delle ricerche loro.

AMBROGIO OLDRINI.

[1] Cfr. RAJNA, op. cit.

Gli « Exempla vagabunda »

I.

(V, f. 4 b.)

Agni pugilles vocantes, sunt hos pugilles vorantes.

Isto modo: duo agni inter se litigabant pro erba prati, cuius esse deberet, qui concorditer vocaverunt pugilles qui facerent bellum suum, unus leonem, alius ursum. qui cum parati essent ad prelium fatiendum, dixit alter alteri: 5 quid nobis de istis agnis? stultitia quidem est nobis pugnare pro eis, quia sumus invicem amici, sed pugnando forsitan erimus inimici. et quid proderit nobis? melius est igitur ut quilibet nostrum devoret agnum suum. et ita factum est.

II.

(VIII, f. 6 a.) 10

Anser lupum decipiens, hic flet, hic vollat ridens.

Isto modo: lupus uno mane cepit anserem unum, quem cum asportaret, dixit ei anser: ego audivi aliquando te cantare, et valde placuit mihi. rogo te, ut antequam comedas me, quod cantes aliquantulum: hoc pro tanto dico, quia ex dulcedine cantus tui mors mea erit mihi levis. lupus vero dellectatus 15 hiis verbis, dimissit anserem ut cantaret; anser vero dimissus inde mox evolavit: quod videns lupus deceptus dixit: non facit mihi proficuum canere ad ieiunum [1].

2. Cod. dopo *vocantes* dà *sunt* cancellato. 17. Cod. dopo *mox evolavit* dà *quod videns* cancellato.

[1] Questo *exemplum* appare derivazione antica della nota favola *De vulpe et corvo*. Nella favola *De gallo et vulpe* di *LBG* è ricordata la medesima astuzia (Hervieux, op. cit., v. II, p. 533); ma, come si vede, i personaggi sono mutati. Più conforme al nostro testo è la stessa favola appartenente ad entrambe le moralità del *De contemptu* (cap. 53), quantunque anche qui in luogo dell'anitra sia posto un capretto. Cfr. anche L. Sudre, *Les sources du Roman de Renart*, Paris, 1893, II partie, ch. IV, p. 237 sgg.

III.

(XIII, f. 8 b.)

Aranea vespam dum fallit, pro vino sanguinem capit.

Isto modo: vespa quedam dixit aranee: nichil valles, quia senper in forramine manes. ego plus vollarem in una die, quam tu ires in X. inquid aranea: ponamus vadium quod non faties. ait vespa: quid ponemus? inquid aranea: unam galetam vini. ait vespa: placet, sed bibamus illud ante in arbore, et que perdiderit solvat totum vinum. non; inquid aranea, sed descende ad pulcerimam cortinam quam ego tetendi. ista cortina erat telle aranee. descendit vespa de arbore ad cortinam, et dum bibent statim involuta est in ea pedibus, alis et capite, et dum vellet exire non potuit. sed ait: maledicta sit ista cortina, quia sic me tenet ligatam quod exire non possum. inquit aranea: porro nunquam inde exibis, sed peribis; et accedens occidit eam et comedit [1].

IV.

(XX, f. 11 a.)

Asinus porco invidens, hunc mori clamitat videns.

Isto modo: assinus quadam vice videns porcum bene cibari et ad suum libitum dormire et nihil operari, et se malle pasci et multum laborare, invidit ei, et ait inter se: fingam me infirmum esse ut bene serviatur mihi, et a laboribus requiescam. ita fecit, et ita factum est ei, nam primo serviebatur ei de pultibus et syrupis, postea de aviculis et galinis. et ecce uno die cum ipse quiesceret bene satur, vidit carnificem venientem qui interfecit porcum, quando erat magis pinguis et magis rotondus, et aperto guture cum gladio totum sanguinem extraxit, et cum aqua ferventi eum depillavit; et hec videns asinus valde timuit, et ait intra se: forte fieret ita mihi quando essem pinguis effectus. absit; potius vollo ego parce comedere et multum laborare, quam bene inpinguari et sic iugulari. et dans unum saltum, clamavit et dixit: domine, ego sum liberatus, onereris me sarcina et basto, nec parcatur mihi laborem. et ita factum est, et mortuus est bona morte [2].

V.

(XXI, f. 11 a.)

Aves rossa contendentes, sunt illam sompno perdentes.

Isto modo: aves quadam vice insimul congregate rossam pulcerimam invenerunt. contendentibus autem ipsis intra se, cui avi rossa deberet dari, concordarunt quod pulcriori avi. iterum examinantibus et inquirentibus que

[1] Corrisponde alla favola 28 di Oddone (Hervieux, op. cit., v. IV, p. 202) ed alla 57 di Giovanni di Schepeya (op. cit., p. 440).

[2] Cfr. Odone, fav. 33 (op. cit., loc. cit., p. 207); Giov. di Schepeya, fav. 32 (ibid., p. 430).

esset illa pulcrior avis, quia quedam dicebat quod esset pelicanus, alie quod pavo, alie quod columba, ultimo venit bubo dicens: rossa debetur mihi, quia omnium avium ego sum pulcerima. tunc omnes aves ceperunt ridere dicentes: tu es pulcerima omnium avium per anthifressim, quia omnium turpis-
5 sima. expectantibus autem omnibus sententiam usque mane, et nocte illa dormientibus, bubo ipse, qui vadit de nocte et videt, furatus est rossam. Videntes hoc de mane aves turbate sunt, et dederunt hanc sententiam contra bubonem, quod de die numquam appareret, et quod in nocte solus viveret, et quod inter alias aves non habitaret. et ita factum est [1].

VI.

10 (XXVII, f. 15 a.)

Bubulcus plaustrum erigens, est virum mors interimens.

Istoria: quidam homo nolens mori sed vivere senper, ibat per mundum querendo ad hoc locum ydoneum. et eundo invenit duas corniculas in ingressu nemoris pergrandis, a quibus interrogatus quid quereret respondit:
15 locum quero ubi possim vivere senper. inquiunt ille: vivere debemus quousque comederimus omnia folia nemoris huius; si placet, mane nobiscum. inquid homo: cum manducaveritis totum nemus, quid erit de vobis? dicunt cornicule: mori debemus. ait homo: si vobiscum mansero, moriar et ego? dicunt: etiam. inquit ille: moramini cum domino, nollo morari vobiscum. et
20 inde procedens, invenit duas anates secus latum stagnum, quibus interogantibus eum quid quereret, respondit: locum quero ubi possim vivere senper. que dicunt ei: vivere debemus quousque potaverimus totum istum lacum. inquit homo: cum biberitis eum totum quid erit de vobis? dicunt anates: mori debemus. ait homo: si moram fecero vobiscum, moriar ne tunc et ego?
25 aiunt: etiam. inquit ille: stetis cum domino, nollo stare vobiscum. ulterius autem progrediens reperit unum hominem iuxta magnum montem, parvum gladium habentem in manu, qui ab eo requisitus quo iret, respondit: locum quero ubi possim vivere senper. ait ille: vivere debeo, quousque montem istum in pulverem cum gladio isto redigero: mecum mane, si placet. inquit
30 homo: quando redigeris totum istum montem in pulverem, morieris ne? ait ille: ita. rurssus inquit homo: si mansero penes te, quid erit tunc de me? ait ille: morieris mecum. ait iste: vale, sotietatem tuam nollo. ultimo ab inde recedens applicuit ad paradissum, ubi a duobus venustis senibus, scilicet Enoch et Elya, care suseptus est, qui cognita ab eo adventus sui
35 causa, dicunt ei: hic mora, hic morando nunquam utique morieris, quia iste est locus vite. Cumque manssisset penes eos pene spatio trium millia annorum, venit sibi in corde repatriandi, et caros et amicos et propinquos suos vissitandi. cui senes: non recedas hinc, ne malle tibi contingat. non acquievit: tunc dederunt ei senes unum equum album dicentes: de isto equo non de-
40 scendas, et perge quo vis, rediique quando vis. quacumque enim hora descenderis, morte morieris. audivit eos, abiit ab eis. per viam aliam repatriavit, de suis neminem vidit, totum mundum mutatum invenit. regreditur per viam priorem, et primo repperit corniculas totum nemus comedisse, preter pauca

6. Cod. omette *et* dopo *nocte*. 31. Cod. dopo *si mansero* dà *sseris* cancellato.

[1] Cfr. ODONE, fav. 55 (ibid., p. 226).

folia que restabant, tristes et languentes, tanquam interitum expectantes, que ab eo salutate dixerunt: ecce, karissime, his paucis foliis a nobis comestis morimur. quibus ille: bene igitur mihi, quia vobiscum non mansi. ulterius yens, invenit anates depulmatas et infirmas, velluti de proximo morituras, totum lacum bibisse, preter modicam aquam habentes ad bibendum, que ab eo sussipientes anete dixerunt: ecce, homo, hac modica aqua a nobis potata morimur. inquid ille: bene igitur feci, quia vobiscum non steti. inde abiens supervenit homini totum montem iam in pulverem redigisse (*sic*) preter parvum lapidis qui restabat ad pulverizandum cum modico ferro caude coltelli, quod sibi remanserat in manu; erat enim macer homo ille pavidus et egrotus; nec mirum: videbat enim mortem ad oculum ad se properantem. cui facto ave dixit: ecce, amice, hic parvo lapide consumpto morior. inquit ille: bene igitur feci quando a te recessi. recedens autem ab eo, et approprians paradisso, obvium habuit bubulcum, cuius plaustrum, magnis ballis onustum, ceciderat in terram; a quo rogatus, ut de equo descenderet et ad plaustrum erigendum manum apponeret, renuit dicens: se in mandatis habere ne de equo descenderet. cui bubulcus: necessitas non patitur legem, et caritas mandata omnia frangit: descende igitur ed adjuva me. seductus autem ille precibus huius descendit, cui mox ait bubulcus: nosti me? ego enim sum mors. balle iste sunt plene substullaribus fractis quos ego fregi tanto tempore persequens te; demum nunc hic te inveni, evadere non potes: et arepto baculo percussit eum post crapulam et occidit [1].

VII.

(XXVIII, f. 15 b.)

Burssam sponssa percutiens, est ictus frustra substinens.

Istoria: mulier quedam fuit que perexit ad quoddam festum, ubi plus debito moram fecit cum parentibus et amicis. timens autem ne eius çelotipus eam ob hoc verberaret, inventa quadam vetulla divina, consuluit eam dicens: quid fatiam ne maritus meus diu me verberet? stulta mulier non dixit: ne maritus meus me verberet; sed dixit: ne diu me verberet. divina trufatrix dixit ei: pone de mentastro in burssa tua, et similliter anullum tuum qui habet saphirum, et quando maritus tuus verberabit te, tunc cum manu sinistra tene burssetam, et cum manu dextra percute eam dicendo frequenter et plane, ita ut maritus tuus non audiat: « mentastro, mentastro, me mari me « bat, et io me taço ». sic fatiendo et sic dicendo habebis quod volles, quia deus dimissit virtutem in verbis, in lapidibus et in erbis. tunc mulier illa possuit illas res in burssa sua, et reverssa est domum tota secura. qua intrante maritus eius cepit clamare quare tantum tardaverat et minari simulque et in iram ascendere. et accepto baculo cepit eam fortiter verberare. illa vero cepit continuo burssam im manu sinistra, et cum alia manu percutiebat burssam dicendo frequentissime et sillenter: « mentastro, mentastro, me mari « me bat et eio me taço ». cum autem eam maritus sic verberaret, ipsa stabat inclinata et immobilis quasi lapis, recipiebatque ictus, nec tamen lamentabatur nec clamabat, nec fugiebat, quia tantum habebat cor et fidem ad illa que

2. Cod. dopo *eo* dà *salut* cancellato. 32. Cod. dopo *manu* dà *sis* cancellato. 38. Cod. omette *in* dinanzi ad *iram*. 40. Cod. dopo *burssam* dava *dicebat* corretto in *dicendo*.

[1] Cfr. la « Storia di Senso che cercava di non morire mai », presso A. D'Ancona, *Poemetti popolari italiani*, Bologna, 1889, p. 57 sgg.

erant in burssa et ad verba que dicebat, quod quasi ictus non sentiebat,
nec tempus ictuum mensurabat. ut autem maritus destitit eam percutere fa-
tigatus, illa credidit quod maritus libentissime eam verberasset anplius, sed
propter virtutem illarum rerum que erant in burssa et propter verba que
5 dicebat, eam anplius percutere vel non potuit vel aussus non fuit. illam
autem burssam a se numquam dimissit, sed quoçiens eius maritus eam ver-
berabat, confugium ad illam habebat. manssit autem in illo errore usque
dum vixit et in eodem errore mortua est atque dampnata. et quid erat iste
error nisi superstitio, idest erlia et precantatio? precantatio enim est credere
10 aliqua verba habere virtutem magnam, que tamen nullam habent virtutem
nec significationem, qualia erant ista verba: « mentastro, mentastro, me mari
« me bat et eio me taço ». credebat enim illa mullier quod meritis istorum ver-
borum maritus eius parum eam verberaret. ecce quantus error, qualia etiam
sunt ista verba dicta circa puteum ad fugandum orçolum: « orço', orço', la fiola
15 « del re te vol to', no pos tu più crese ne frodegà, cum la fiola del re te toierà ».
dic mihi, rogo te. tu qui credis hec verba habere virtutem et uteris eis,
quis est iste rex cuius filia vult accipere orçolum in maritum? est ne rex
francie vel yspanie? et credis tu quod filia eius vellit accipere in maritum
orçolum, qui est infirmitas nascens in palpebris ocullorum? dices: non credo.
20 et tamen tu credis quod dicendo ista verba fuges orçolum. ecce quantus
error. herlia vero est credere quod observando aliquid vel in facere vel in
non facere, aliquid prosperum eveniat vel adversum non veniat, cum tamen
propter hoc nihil contingat. unde herlia erat in percutiendo bursetam men-
tastri; credebat enim illa mulier quod in taliter percutiendo mentastrum, et
25 in sic dicendo illa verba, quod maritus eius eam modicum verberaret. ita
que precantum erat ex parte verborum, herlia vero ex parte modi percu-
tiendi mentastrum. herlia etiam est apponere ante sponssam, quando primo
venit ad maritum, gallum non caponatum, coctum totum integrum, scilicet
cum capite, pedibus, ungulis, et rostro, credentes quod propter hoc fatiet
30 multos filios. isti nesciunt quid fatiant: deberent enim tallem gallum qui est
masculus ante sponsum et galinam unam (f. 16 b.) coçiam cum omnibus suis
pullulis ante sponssam ponere et tunc quam cito implerent totam domum filiis.
herlia rurssus est ponere guindallum super culmen domus, ut maritus cito
veniat domum. similiter erlia est non filare die jovis de sero, ut jobiana non
35 fatiat eis mallum. et huiusmodi precantationes et herlie sunt infinite, quibus
credere non est secundum fidem Christi, sed secundum fidem dyaboli, qui
fatuis hominibus et mulieribus credentibus huiusmodi habere virtutem, sepe
facit evenire quod timent vel cupiunt, ut sic eveniendo eos confirmet et
teneat in errore. non enim filantibus sero die iovis accidit aliquod peri-
40 culum nisi solummodo filare timentibus. et quid est istorum peccatum?
infidelitas et abnegatio fidei. dicit enim augustinus ut habetur in decretis:
quod omnes huiusmodi herlie et precantationes et quecumque divinationes
ex instigatione mallorum angellorum invente sunt, et quicumque eas obser-
vat aut atendit aut consentit observantibus aut tallibus credit aut ad domum
45 eorum vadit, aut in domo sua introducit ut interoget, sciat se fidem cristia-
nam et baptismum prevaricasse et paganum et appostatam idest retro ab-
euntem et dei inimicum factum esse, iramque dei graviter incurrere nisi ec-
clesiastica penitentia emendatus, deo reconcilietur.

9. Cod. dopo *error* un *h* cancellato. 15. Cod. prima di *no postu* dá *crose*, cancellato.
20. Cod. dopo *tu credis quod* scrive *dc̄o* che è abbreviazione costante per *dicto*. 32. Cod.
dopo *omnibus suis* dà *pullis* cancellato e om. *ponere*. 44. Cod. da *consentibus* o *consen-
tientibus*.

VIII.

(XLI, f. 21 b.)

Carnifex hyrcos dum capit, hyrcorum fedus nil sapit.

Hoc modo: carnifex quidam fuit qui emit gregem hyrcorum, et eos possuit in oville, ubi fecerunt et decreverunt hyrci talle conscilium dicentes: iste carnifex emit nos ut iugullet et excoriet nos et carnes nostras vendat 5 frustatim, et ad pondus, et sic fatiendo de nobis, veniat ipse dives. nunc autem hoc habemus agere. sumus multi et magnis cornibus bene muniti: viriliter igitur et fideliter omnes nos ad invicem defendamus. hoc inito conscilio, stant omnes parati, erectis cornibus ad pugnandum. et ecce die quadam intrat carnifex in oville: timent hyrci et fugiunt omnes in angulum 10 unum, capitque carnifex pinguiorem, nec aliquis eorum obstat. dicunt alii: ex quo non tetigit nos, dimitamus. altera die, macellator fecit similiter, et quilibet hyrcorum dicit: ex quo non aprehendit me, sustinebo. et sic fatiendo carnifex singulis diebus omnes occidit, et nullus eorum defenssionem fecit.

IX.

(XLIII, f. 22 b.) 15

Cecus custos et contractus, heri iussus est confractus.

Istoria: quidam dominus tradidit viridarium suum duobus, quorum unus erat cecus et alius contractus, et inhibuit eis ne comederent nec furarentur fructus eius. cum autem tempus fructuum advenisset, vidit contractus fructus et ait: ve michi, quia fructus optimos video et habere non possum. cecus 20 vero ait: ve mihi, quia nec videre eos possum nec habere. cumque hec loquerentur ad invicem, transivit quidam homo, quem consullerunt quomodo possent habere de fructibus illis. qui respondit: si cecus portat contractum et contractus dirigat cecum; qui fecerunt sic et comederunt et saturati sunt. his itaque gestis, venit dominus eorum, et non inveniens fructus ait: vos trans- 25 gressi estis mandatum meum, et devorastis fructus meos. qui responderunt: quomodo hoc esse potuit, cum unus nostrum contractus sit et alius cecus? cecus, ait dominus, portavit contractum; et punivit eos egregie [1].

X.

(XLVI, f. 23 b.)

Cervus intrans antrum hostis, fit gemens victima mortis. 30

Hoc modo: cervus semel fugiens venatores et canes, intravit speluncam leonis, putans intrare speluncam alterius cervi: quem cervus aspitiens obstupuit, ingemuit et dixit: heu mihi, ubi credebam mortem effugere interemptus sum. leo vero cervum videns, miratus est et ait: bene veneris mihi et malle tibi; et surgens continuo irruit in eum et occidit et devoravit eum.

16. Cod. dà *iussū.* 20. *video* è aggiunto da me. 26. Cod. prima di *et devorastis* dà *novum* cancellato.

[1] Cfr. De Vitry, *Exempla*, ed. Crane, n. CXII, p. 52.

XI.

(XLVIII, f. 24 a.)

Ciconius suam cecans, alio vollat oberrans.

Hoc modo: ciconius semel rixatus cum ciconia uxore sua, rostro suo erruit sibi oculum unum. de quo verecundiam habens inde recessit, ut in 5 regionem aliam avolaret. cui corvus obvians petiit ab eo caussam itineris sui. at ille dixit, quia cum rostro suo erruerat oculum uxori sue. ad quem corvus: nonne habes adhuc tecum idem rostrum? inquit ciconius: habeo. ait corvus: non oportet ob hoc mutare patriam, nec ire alio; quia quocumque ieris idem rostrum habebis, cum quo simile mallum agere vallebis: re- 10 vertere igitur et rixari desine et rostrum tuum contine [1].

XII.

(L, f. 24 b.)

Comes in archa coniectus, est a rusticis despectus.

Istoria: rustici quidam fuerunt, qui ceperunt in belo unum comitem sibi hostem, et possuerunt eum in carcerem in archa una. in festis autem diebus, 15 rustici ad quandam pietatem moti, extrahebant comitem de archa, et ducebant eum ad plateam, et stabuebant eum in medio eorum, ubi omnes simul loquebantur cum clamore. unus quidem dicebat de vachis, alius de porcis, unus de fimo, alius de luco, unus de furtis, alius de luxuriis. nobilis autem comes solitus erat audire cantilenas et fabulas, pugnasque nobilium. nunc au- 20 diens ista rusticalia et turpia verba, tedebat eum, et magis vollens esse in archa quam audire talia verba, postquam aliquandiu sustinuerat rusticos illa loqui, dicebat: ad archam, ad archam; et fatiebat se tunc ad illam duci et in illam recondi.

XIII.

(LIV, f. 26 a.)

Duodecim fratres erant qui sese non dilligebant.

25 Ystoria: pater quidam familias XII filios habebat se invicem minime dilligentes, quo vollens ad unitatem et amorem reducere, iussit sibi afferri fassum XII virgarum; quo allato mandavit filiis quatenus fassum illum frangerent sigillatim. quilibet adhybuit vires suas omnes, et nullus per se illum frangere quivit. postea iussit fassum disolvi, et quod quilibet frangeret 30 virgam suam. fasso disoluto, quilibet agiliter fregit suam. tunc pater dixit ad filios: si fueritis ad invicem per discordiam et odium dissoluti, quilibet emullus faciliter vos franget, occidet et discipabit. si autem fueritis in dillectionis vincullo colligati, nullus unquam inimicus contra vos poterit prevalere. [2].

6. Cod. per *ad* dà *at*. 15. Dopo *rustici* cod. omette *ad*. 18. Cod. dà *nobilis* ripetuto e cancellato. 27. Cod. dopo *quo* dà *ablato* cancellato.

[1] Cfr. Odone, fav. 11, ed. Hervieux, op. cit., v. IV, p. 185.

[2] Trovasi narrata nella Moralità del cap. V del *De contemptu sublimitatis*, ed. Grässe; e probabilmente il Nostro l'ha da questo capitolo derivata. Ma noi non l'abbiamo elencata fra le *alias plurimas*, appunto perchè non è originale.

XIV.

(LV, f. 26 b.)

Ebria archa reclusa, nil bibit prodita bursa.

Ystoria: mulier quedam ebria fuit, [quam maritus claussit in scrinio dormientem, que evigillans sitibunda, et non palpans nisi aseres in obscuro, et credens esse in sepulcro nec non et in alio mundo, clamavit dicens: est 5
hic punctum de vino? respondit maritus ab extra: ita, habenti denarios. ait uxor: bene habebam in alio mundo, sed hic non habeo. inquid maritus: dic ubi sunt, ut vinum posis habere. ait illa: in talli loco. tunc maritus, acceptis denariis, nequaquam attullit ei vinum, sed eam egregie verberabit. hec ystoria, sive fuerit res vera sive non, attamen est spirituale quoddam exemplum. 10

XV.

(LVIII, f. 27 b.)

Fàber anserem ferare vollens, nequit ictum dare.

Hoc modo: quidam faber vollebat anserem ferare, cuius pes cum esset parvus et videretur sibi facilis ad ferrandum; sed postea inveniens difficultatem propter eius teneritudinem inquit: satis est hic ad fatiendum[1]. 15

XVI.

(LX, f. 28 a).

Fenerator diti se dans, adeo nihil est sperans.

Exemplum: usurarius quidam graviter infirmus, videns se moriturum, dicebat sic anime sue: o anima mea dillecta, quare vis tu recedere a me? quid tibi deficit? vide quantam habes pecuniam, quot domos, quot posses- 20
siones, quam magnam familiam, et omnia bona; vide quam letam valles adhuc deducere vitam. rogo te, igitur, nolli a corpore tuo recedere, nolli, precor, me derelinquere. videns autem mortem apropinquare, et quod anima non posset retinere, dixit illi sic: tu vis omnino recedere; nunc vade ad centum millia paria diabulorum, qui te asportent! facta hac anime sue reco- 25
mendatione mox interiit[2].

XVII.

(LXI, f. 28 a.)

Fenerator sua legans, in mundo nihil est amans.

Exemplum: quidam usurarius infirmus, rogatus ut conderet testamentum suum, assenssit et dixit notario, presentibus testibus, uxore, filiis et sacerdote: 30

10. Cod. *sive* ripetuto.

[1] Cfr. De Vitry, *Exempla*, ed. Crane, n. CVI, p. 49.
[2] Cfr. De Vitry, *Exempla*, ed. Crane, n. CLXX, p. 72.

scribe sic. primo, quod ego iudico et lego hunc sacerdotem meum dyabolo, quia libenter comedit mecum de usura, nec me aliquando correxit. item uxorem meam dyabolo, quia ut bene esset pasta et bene induta et ornata, gaudebat quod mutuarem ad usuram, nec me unquam retraxit. item iudico
5 filios meos dyabolo, pro quibus, ut essent divites et consolati et inter alios cives honorati et potentes reputati, acomodavi pecuniam, et de hoc ipsi gaudebant et erant contenti. item iudico corpus meum ad fossatum efferri, sciens quod in sacro nequeat tumulari. ultimo animam meam iudico et lego dyabolo, quia propter amorem uxoris et filiorum, non sum dispositus ad red-
10 dendum, et me iam habet in sua potestate. et hoc dicto emissit animam infellicem.

XVIII.

(LXVII, f. 30 b.)

Furni rimas uxor querens, furnus illam fuit premens.

Ystoria: homo quidam nobilis ire vollens ad sanctum Iacobum, dixit ei
15 uxor eius: precipiatis mihi aliquid quod faciam usque dum fueritis reverssus. inquit ei maritus: nichil aliud tibi precipio, nisi quod scis honesta, et quod bene regas domum et familiam nostram. ait uxor: bene potestis scire quod ego ero honesta et quod bene regam domum et familiam. sed ego dico, quod precipiatis mihi aliquid in spetiali, quod fatiam in signum dillectionis
20 et obedientie. inquid maritus: precipio tibi ne ingrediaris hunc furnum, donec fuero reversus. habebat enim furnum in domo, ut solent quandoque divites habere. ait uxor: stultum preceptum; sum ne ego ire in furnum solita? ego numquam ivi nec ibo. dixit maritus: sic vollo et sic iubeo. iste recessit; illa cogitare cepit: quare precepit mihi ne furnum ingrediar? pro hac absque dubio causa, quia
25 ibi aliquid abscondit, quod a me vult esse cellatum. vollo illam rem invenire. ingreditur igitur furnum et incipit rimas perscrutari et lapides amovere, nunc istum nunc illum, et tot amovit, quod furnus cecidit super eam et confregit renes eius et omnia ossa. clamat auxilium, accurunt vicini, extrahunt eam semimortuam, locant eam in thoro, unde non potest exire et efficitur contracta.
30 maritus revertitur, accurunt vicini plaudentes ei. interrogat eos dicens: quid est de coniuge mea? refferunt: sic et sic accidit ei. iratus ingreditur ad eam, et cum asperitate aloquitur eam dicens: ubi est: « precipiatis mihi aliquid « me facturam in signum dillectionis et obedientie »? ubi est ista dillectio? ubi ista obedientia? illa pre rubore nescivit respondere: maritus ex tunc non
35 dillexit eam et propter inobedientiam, et quia contracta sibi servire non poterat [1].

XIX.

(LXXIII, f. 33 a.)

Gibbosus tremullam habens, errore neuter est carens.

Ystoria: quidam, habens filiam nubilem, dixit mediatori coniugiorum: trade filiam meam viro; verumtamen vollo tibi dicere unum defectum quem

6. Cod. om. *pecuniam.* 13. Cod. prima di *furni* dà *furem* cancellato. 23. Cod. dopo *nec* dà *ibio* cancellato. 22. Cod. dopo *ne* dà *d* cancellato. 24. Cod. dopo *hac* dà *hac* cancellato. 39. Cod. dopo *meam* dà *marito* cancellato e poi legge *quam.*

[1] De Vitry, *Exempla*, ed. Crane, p. 98, CCXXXVI. Trovasi anche nel *De cont. subl.* cod. Torinese H, III, 6, Moralità del cap. XC, c. 91 b.

habet, si quo modo valleat operiri; tremuit enim sibi capud. his auditis, mediator statim concepit in corde suo cui traderet illam, et dixit viro: ego tradam nuptui filiam tuam; cras, talli hora, ego adducam virum ad domum tuam ad videndum puellam. preordina, ut illa hora puella fatiat globos de filo propere circumducendo guindallum, nam in talli actu consuevit tremere capud. unde vir ille tremorem illum non imputabit defectui naturali, sed actui glomerandi. his dictis recessit ab homine et vadens, invenit gibbosum quemdam, de quo precogitaverat, et dixit ei: ego vollo tradere tibi uxorem, quam ibimus cras visuri. inquit ille: libenter vollo; sed quid erit de gibbo meo? timeo enim multum, ne propter eum respuar. ait mediator: nos decipiemus illos. tu, inquit, habebis unum magnum capellum, quem proicies post humeros tuos, ita ut gibbus tuus intret in vacuo capelli, de quo illi minime perpendentes, continuo federa fatiemus. placuerunt ista gibbosso; sequenti die vadunt mediator et gibbossus cum capello post humeros ad domum puelle, quam inveniunt velllociter glomerantem, et ita factum est, quod neuter eorum de defectu alterutro perpendentes, mediator inter illos immediate pacta contracxit et dixit: talli die, de nocte, puella ibit ad domun mariti. ivit; de mane vero surgentes et qualles erant mutuo se videntes, dixit uxori maritus: decepti a mediatori sumus uterque, nam tu tremulam ad me venisti, et me gibbossum invenisti. iam alter alterum non poterit deridere; maneamus simul, ex quo decepti anbo nos ipsos invenimus simul.

XX.

(LXXVI, f. 34 a.)

Herbam iuvenis adorans, mariti pacem est optans.

Ystoria: quedam iuvenis fuit, que propter impatientiam suam et mallam linguam sepe provocabat maritum ad iram, vocans eum ebriossum et huiusmodi, qui ob hoc eam nimis exossam habebat eamque sepius verberabat. de quo facta dollens et mesta, adivit quamdam divinatricem vetullam, dicens ei: dic mihi, quid fatiam ut cum marito meo amorem et pacem habeam? que respondit: summo mane, intra in ortum tuum, in eundo et redeundo nichil loquaris; et cum fueris ante tallem herbam magnam, puta feniculum vel cucurbitam, ter flectas genua ante illam, dicendo ter pater noster, et in qualibet vice dic herbe: herba dei, dic mihi, quid fatiam ut mariti mei pacem et amorem habeam; et ego fatiam quamdam precantationem, quod ipsa herba respondebit et dabit tibi bonum conscilium. revenit autem vetulla in ortum, et abscondit se in erba; venit postea et iuvencula et fecit per omnia sicut fuerat docta. ad trinam autem eius interrogationem, vetula respondit sibi voce valde subtili: tace et patientiam habe. redeuntibus autem utrisque seorsum in domum suam, sequenti die dixit vetula iuvencule: fecisti heri iuxta conscilium meum? at illa inquid: feci. et quid dixit tibi herba? at illa inquid: dixit mihi: tace et patientiam habe. ait vetula: hoc est conscilium divinum, sic igitur fac et bene vives, et provide mihi pro conscilio meo. ista providit ei peroptime, et servavit conscilium herbe; et de cetero cum marito suo vixit in magna pace et dillectione [1].

1. Cod. dopo *valleat* dà *opari* cancellato. 20. Cod. *alterutrum alterutrum*; ma lo scrittore stesso modificò la lezione cancellando *utrum* nella prima parola e poi *trum* nella seconda. 30. Cod. *funic.*

[1] Un'altra versione di questo racconto, inserita nelle sue prediche da Fra Valeriano da Soncino, si legge nell'opuscolo intitolato *XXX Giugno MDCCCXC*, edita da A. Neri di su un cod. della bibl. Univ. di Genova.

XXI.

(LXXVIII, f. 34 b.)

Hyrcus assinum equitans, est asinus hunc disipans.

Hoc modo: hyrcus quidam erat servus asini. hic videns dominum suum fore stultum et sinplicem, despexit eum, et una vice possuit sibi sellam et fre-
5 num, et ascendit super eum et cepit eum equitare et calcaribus pungere. indignatus asinus erexit se super pedes posteriores et sponte cadens retro, conquassavit totum yrcum et dixit: malledicte, licet sim sinplex, attamen ego sum dominus tuus (f. 35 a) et tu mihi servus. debuisti me honorare et non contempnere; habeas igitur quod meruisti [1].

XXII.

10 (LXXIX, f. 35 a.)

Imperator fratrem patre optans, propellens est matre.

Ystoria: rusticus quidam inperatori similimus fuit qui, die quadam exeuns in foro romano, duo ex domicellis romani imperatoris, putantes eum esse imperatorem, timebant aliquas agere pravitates, sed cum reverentia accedentes
15 ad eum et fatientes ei sotietatem, cognoverunt in actibus eius eum non esse imperatorem. qui de hoc admirantes, mox inter eos inito conscilio unus eorum apud eum remanssit ne perderet eum, alius vero festinus cucurrit ad imperatorem, dicens: domine, in foro est unus rusticus, qui in fatie et in persona est vobis similimus, et sic et sic accidit nobis. ad quem imperator:
20 vade quam cito, et adduc eum ad me. ivit et adduxit. cui imperator inquit: fuit ne unquam mater tua rome? respondit ei rusticus dicens: non, domine, sed pater meus fuit sepe. indignatus imperator, qui dispossuerat eum honorare, expullit eum dicens: vade pro factis tuis. volebat enim eum libenter habere in fratrem suum ex parte patris, quod potuisset esse si mater illius
25 fuisset rome in thalamo patris imperatoris; sed ex parte matris eum penitus recussavit; quod potuisset esse, si pater rustici fuisset rome in cubiculo matris eius [2].

XXIII.

(LXXXIX, f. 38 b.)

Leo fetidum os gerens, biretum lupus est ferrens.

30 Hoc modo: circa leonem quandoque stabant alie bestie, sed procul, quia fetebat sibi anelitus eius. de quo miratus leo, primo interrogavit lupum dicens: dic mihi veritatem, quare bestie distant a me? respondit lupus veritatem d[icens]: domine, quia fetet vobis anelitus. iratus leo, statim detraxit

2. Il rubricatore omise qui di scrivere l'*h* di *hyrcus*, aggiunto poi in nero da un'altra mano assai rozzamente. 4. Cod. *despexit eum*, ripetuto dopo *vice* e cancellato. 30. Cod. dà *leone*.

[1] Odone fav. 73, in Hervieux, ibid., pag. 244.
[2] *Novellino* Nov. XXVII; e cfr. D'Ancona, *Le fonti del N.* in *Studi di critica e storia letter.*, Bologna, 1880, p. 358.

cum brancha sua pellem de crapula lupi, quam habuit postea pro bireto, et fecit eum clericum dicens: tu mentiris. postea interrogavit simili modo vulpem, que docta in bireto lupi, tacuit veritatem et dixit beneplacitum eius dicens: domine, vos habetis valde bonum hanelitum, sed bestie stant a longe propter reverentiam vestram. inquit leo: tu dicis veritatem, tota es in gratia mea; pete mihi quod vis et continuo factum erit. 5

XXIV.

(XCI, f. 39 b.)

Leo ditem vulpes, ursus, depingunt aliquid rursus.

Hoc modo: leo, ursus, vulpes, uno mane sotialiter iverunt venatum. et ceperunt arietem, ovem et agnum. ursus vero, partitor horum constitutus, 10 dedit arietem leoni, sibi ovem, vulpi agnum. sed de talli partitione, leo pretendit in fatie sua indignationem magnam. tunc vulpes calida, vollens complacere leoni, dixit: ego volo aliter dividere. inquit leo: placet mihi: divide melius. vulpes autem tunc ait: leo est dominus noster, et non potest nimis honorari: ideo habebit agnum in mane, in prandio arietem, ovem 15 in cena. et contentatus atque consolatus est leo [1].

XXV.

(XCVII, f. 42 b.)

Mendax symias dum laudat, aurum reportat quod amat.

Hoc modo: duo viri debentes ire per nemus, dixit unus alteri: ponamus vadium, quod ego lucrabor plus cum mendatiis quam tu dicendo veritatem. 20 possuerunt. euntibus autem ipsis per nemus, invenerunt unam multitudinem symiarum, que dixerunt illis viris: quid videtur vobis de nobis? respondit mendax: vos estis pulcerima (f. 43 a.) gens, et ad similitudinem hominum facte. et multum laudavit eas. et contra dixit verax: vos estis turpissima gens, habentes fatiem turpem, veterem et pilosam. et valde vituperavit eas. 25 irate symie contra veracem, dure verberaverunt eum; mendacem vero ditaverunt multo auro et argento. et sic mendax vadium vicit [2].

XXVI.

(CII, f. 44 b.)

Monaci cicer edentes, sunt invicem se falentes.

Ystoria: fuerunt duo monachi, qui post abatem et alios multos mona- 30 chos soli remanserant in monasterio, ante quos (f. 45 a.) cum die quadam fuissent a coquo portata cicera callidissima, unus eorum avidior, cum primo possuisset coclear plenum ex eis in ore suo, ut senssit ardorem, vo-

11. Cod. *partione.* 14. Cod. dopo *leo* dà *c* cancellato. 23. Cod. dopo *similitudinem* dà *fce* cancellato. 29. Qui pure manca l'iniziale di *monaci.* 32. Cod. *portatata.*

[1] Cfr. ODONE, fav. 20, GIOV. DI SCHEPEYA, fav. 5; in HERVIEUX, op. cit., vol. IV, p. 193, e p. 418; JAC. DA VITRY, ed. CRANE, n. CLVIII, p. 69.

[2] ODONE, fav. 27; GIOV. DI SCHEPEYA, fav. 30; cfr. HERVIEUX, op. cit., vol. IV, p. 201 e p. 428.

lens sotium decipere, strinxit os, tolleravit et lacrimari cepit. ad quem sotius: quare ploras? at ille ait: recordante me quod eramus tot monachi cum abbate, et modo sumus nos duo soli, pre compassione cepi flere. tunc sotius non intelligens dolum eius, possuit coclear plenum similiter in ore suo, qui 5 sentiens fervorem et tunc cognoscens illius dolum, similiter continuit, simulavit, et lacrimari cepit. ad quem alter: quid habes, frater? cur gemis? inquid ille: ego recordabar verbi tui, quod erramus tot monachi cum abbate et modo monasterium reductum est ad duos felleos et falsos, quia alius alium studet decipere. ideo lacrimabar pre dolore.

XXVII.

10 (CX, f. 48 a.)

Nido luporum qui venit emens meliorem petit.

Ystoria: mulier quedam portavit nidum luporum venalem ad forum. cui civis unus dixit: vende mihi unum ex hiis lupatis, et da mihi meliorem. ad quem mulier: elige quem vis; quem enim putaveris meliorem, ille peior erit. 15 tunc civis omnes dimissit, et nullum eorum accepit.

XXVIII.

(CXIII, f. 49 a.)

Ova tria sponsa capit, quod sponso minime sapit.

Ystoria: mulier quedam dixit filie sue debenti ire ad maritum: si semper maritum tuum vincere volueris, vincere studeas primam provam, et an- 20 tequam perdas sive subcumbas, sustineas ab eo minas et verbera, demum ad tumulum tamquam mortuam te portari. respondit matri filia: ita fatiam, sicut vos dicitis, mater. perrexit igitur filia ad nuptias, quarum omni celebritate finita, dixit ei sponssus: vado ad plateam, fatias bonum prandium. sponssa coxit quinque ova dura et paravit discum hora congrua. rediit spon- 25 sus de platea, et lotis manibus ivit ad discum, dicens sponse: affer prandium. sponssa attulit illa quinque ova dura, dicens sponssa: duo erunt tua, et tria erunt mea. ait sponsus: non ymo, tria erunt mea et duo erunt tua; da igitur mihi tria. noluit illa dare, sed posuit illa tria ova in sinu suo. minatus fuit illi sponsus, et nihil profuit. surrexit de mensa ut vi acciperet ea sibi, et non 30 potuit. verberavit eam nimis semper dicendo: quot vis habere? et nihil fecit, quia illa semper dicebat: volo habere tria. demum eam tantum verberavit, quod mortua apparuit. tunc mater audiens quod filia esset mortua, illuc mox cucurrit. ut autem fuit causam filie mortis sciscitata, cepit plorare et filiam osculari, et osculando in aure sibi dicebat: esto fortis et invincibilis, idest, 35 non te repaytà, et semper idem dicas. ultimo ait sponsus: sepelliatur. portata est ad ecclesiam cum magno honore, ubi, dum divina sint peracta, fuit illa in tumulo collocata. sed antequam ei superpositus esset lapis, dixit sepellientibus sponsus: sinite, volo eam prius quam opperiatur, iterum interrogare. cum autem eam interrogaret, dicebat: dic mihi, sponsa mea dulcis 40 et cara, quot vis habere. tunc illa voce flebili dixit: tria. ait ei tunc sponsus, videns se victum: habeas tria et quinque et decem et quotquot

2. Cod. dopo *ploras* dà *ab* cancellato. 6. Cod. dopo *habes* dà *fr.* cancellato. 19. Cod. dopo *et* dà *qn* cancellato. 36. Cod. dopo *honore* dà *ubi per* cancellato e sostituito con *ubi dum*.

vis, ad nutum tuum, habeas et deinceps victoriam in omnibus, et esto domina mea. surge cito et propera domum. surexit tunc illa et suis pedibus ivit ad domum; unde repleti sunt omnes gaudio magno et risu [1].

XXIX.

(CXXIV, f. 54 a)

Pauper edens ad verutum, persolvit simbolum iustum.

Ystoria: pauper quidam sedens ad ignem hospitii, comedit ibi panem et bibit vinum ad odorem veruti. cui in solvendo, hospes computavit odorem illum dicens: tantum debes mihi pro pane et pro vino, et tantum pro odore veruti. respondit pauper: pro pane et pro vino debeo quidem, sed pro odore nihil debeo, quia odor erat nihil. erat enim quidam fumus qui volabat per aerem, quem dare poteras nec auferre nec retinere. contendentibus autem ipsis ad invicem iverunt ad iudicem, ubi ille petit, iste negat. auditis autem iudex rationibus utriusque, dixit pauperi: habes ne pecuniam in bursa tua? inquit homo: habeo. tunc iudex tullit istam sententiam sedendo dicens: hospes te pavit de odore verutorum, tu enim solve de sono denariorum. exagita igitur bursam cum denariis tuis in auribus eius, et tu hospes eris de talli paga contentus. et ita factum est [2].

XXX.

(CXXV, f. 54 b.)

Perdix cum gallinis manens, illas superbas est pandens.

Hoc modo: perdicem quamdam homo quidam cepit, et possuit eam pascere cum galinis, que contra eam in superbiam verse, ceperunt eam percutere. illa vero ad angulum unum fugit, nec mora; ipsa vidit galinas et gallos inter se prelliantes. tunc ait perdix: o quam mala gens! nec ipsi inter se nec cum extraneis possunt vivere pacifice.

XXXI.

(CXXVI, f. 54 b.)

Phylosophus fedam tenens, est alter pulcram propelens.

Ystoria: fuerunt duo phylosophi, quorum unus habebat uxorem pulcram placibilem, omnibus dillectam; alius vero habebat uxorem turpem, displicibilem et lingossam. primus repudiavit suam. de quo cunctis admirantibus et causam querentibus respondebat: quia impossibile est rem sic amatam libere poscidere. alius non repudiavit suam et mirantibus quare non, dicebat: ita me exercet ad patientiam in domo, quod nichil timeo foris, licet foris multa dura audiam et sustineam.

11 Cod. *dare* ripetuto e cancellato.
27 Cod. dà prima di *alius* un' *h* senza alcun segno di cancellazione.

[1] È una variante de' racconti notissimi che formano il ciclo della « donna ostinata »; cfr. J. Bédier, *Les fabliaux*, Paris, 1893, p. 19 sgg., 423.
[2] *Novellino* Nov. IX; D'Ancona, op. cit., p. 304.

XXXII.

(CXXVIII, f. 55 b.)

Piscator aquam dum turbat, incollas porro conturbat.

Hoc modo: quidam piscator turbavit aquam claram, ut melius caperet pisces, de quo incolle ville turbati, dixerunt ei: quare turbasti aquam nostram, 5 que clara erat et habilis ad bibendum? at ille respondit: aque turbatio est vita mea, quia si non turbarem aquam, pisces capere nequirem et sic minime vivere non possem [1].

XXXIII.

(CXXXI, f. 56 b.)

Piscem male dividentes, sunt invicem collidentes.

10 Hoc modo: quatuor homines erant qui habebant piscem unum communem et bonum piperatum. quorum unus divisit piscem in tres partes; ipse accepit capud, alius medium, tertius caudam. inquit quartus: ubi est mea pars? dicunt illi: quid scimus nos? vade acceptum. iratus ille fecit « asperges me, « domine » de piperato callido, in illorum faties ex traverso; unde fuerunt 15 omnes irati atque rixati.

XXXIV.

(CXXXV, f. 58 a.)

Presbiter doceri possens, est ignarum quemque docens.

Ystoria: sacerdos quidam ruralis rogavit quemdam religiosum ut doceret eum in ecclesia populo predicare; qui hanc doctrinam dedit ei predicandi: 20 expone evangelium populo, prout melius sciveris, et quando deficerent tibi verba, tunc clama fortiter et da de rustico per capud ipsorum rusticorum, vituperando eos et minando eis; et tunc ipsi timentes, dicent te optime predicasse.

XXXV.

(CXXXVII, f. 59. a.)

25 *Puella fortunam querens, est illi mors illam prebens.*

Ystoria: fuit puella quedam nubilis, que adivit quamdam divinatricem vetullam dicens ei: dic mihi in quo vel que debet esse fortuna mea. dixit ei vetulla illa: nocte media ito sola in tali quadrivio, et alta voce quam poteris clamato dicens: in quo debet esse fortuna mea? aliquis respondebit 30 tibi quod queris. nocte autem illa vetula latitavit in domo .una illius quadrivii. ivit puella et clamavit dicens: in quo debet esse fortuna mea? respondit vetula voce mutata: in morte. puela autem hoc audiens, quasi fuerit ipsius iaculo mortis percussa, sic tristis et perterrita est effecta, et

10. Cod. dopo *piscem* dà *comunem* cancellato. 12. Cod. dinanzi e dopo *inquit* dà *quartus*, ma il primo è cancellato. 15. Dopo *atque* cod. dà *risa* cancellato. 26. Cod. *audivit* ma l'*u* fu espunto.

[1] *De contemptu sublimitatis*, ed. Grässe, Moralità del capit. XCII.

inde in domum suam reddiens, plangere non cessabat. altera autem die, ivit vetula ad puelam; quam inveniens plorantem, dixit ei: quare ploras? inquit illa: quia debeo cito mori. ait divina: qua de causa? inquit puela: quia ego ivi in quadrivio et clamavi in quo debeat esse fortuna mea, sicut me docuistis et responsum fuit mihi quod in morte. heu mihi, quid fatiam 5 ego? tunc divina sic consolata est eam, dicens: ne tristeris, filia, quia non debet hoc intelligi de morte tua, sed de morte alterius. aliquis enim homo dives et nobilis est habens uxorem, que cito morietur; qua mortua, te accipiet in uxorem et sic eris optime fortunata, quia multum te dilliget, valdeque honorabit. et cum hiis verbis consolata est puella. et sicut vetula dixit, de 10 proximo sic evenit.

XXXVI.

(CXXXIX, f. 60 a.)

Quinquefarie morbosus solvere cogitur onus.

Ystoria: rex quidam statuit ne quis monopes, monoculus, monomanus, tiniosus, scabiosus ingrederetur civitatem suam, nisi prius solveret ianitori suo, qui pedagium exigebat, unum denarium. et ecce quidam monopes cap- 15 patus veniens cum baculo suo, vult ingredi civitatem. dicit ei ianitor: solve unum denarium, quia non habes nisi unum pedem. ille noluit solvere, sed cepit verbis contumatiam et resistentiam facere; tunc ianitor capiens eum per brachium et respitiens in fatiem eius, dixit ei: tu non habes nisi unum oculum: tu debes duos denarios. ille vero volens se deffendere cum sola 20 manu, inquit ei ianitor: tu debes tres denarios, quia non habes nisi unam manum. at ille fatiens maiorem violentiam et contumatiam, pileus cecidit de capite suo et apparuit tiniosus. et ait ei ianitor: tu debes quatuor denarios, cum sis tiniosus. tunc ille volens fugere et ianitor volens eum ad solvendum cogere, invicem coluctantes, ille cecidit in terram et eo disco operto 25 vidit eum scabiosum. et inquit ei ianitor: tu debes quinque denarios, quia es scabiosus. et sic qui cum humilitate potuit ingredi civitatem, solvendo unum denarium, fatiendo violentiam solvit quinque. istud factum prebet nobis spirituale quoddam exemplum.

XXXVII.

(CXLIV, f. 62 .a.) 30

R̄eatinus retro vadens celum tenere vult cadens.

Hoc modo: reatinus, qui est avicula grissa, minima omnium avium et dicitur rex avium, semel cum celum tonitruis et fulminibus coruscaret, resupinans se, tetendit pedes suos versus celum et dixit: eya, si celum caderet, ego tibiis et pedibus meis sustentarem eum. hoc dicto, folium 35 unum de arbore cecidit super eum, qui putans id esse fulmen, continuo tremebundus cepit surgere et fugere inter lapides et spinas clamans et dicens: o domine deus, adjuva.

XXXVIII.

(CLIV, f. 65 b.)

Rusticus de offa ridens, sponssa letatur hec videns. 40

Ystoria: millex quidam filiam suam cuidam rustico diviti tradidit in uxorem; que omni die sibi venienti de agro, preparatam habebat parapsidem

5. Cod. tra *et* e *responsum* dà *ni* cancellato 10. *honorabit* ripetuto e cancellato.
38. Cod. *deus adjuva o domine* coi segni di trasposizione.

unam parvam et curialem de offa pingui et delicata, ob quam ei minime vultum yllarem ostendebat. quam ob rem illa dollens consuluit matrem suam, que dixit ei: in sero ostende sibi gallum unum vivum nudum et deplumatum et ridebit. ostendit et non risit. iterum illa consuluit matrem suam, que filiam interro-
5 gavit qualiter marito ministraret. ad quam filia: scutellam parvam more nostro de optima offa, quando revertitur de agro. ha, ha, inquit mater, filia mea, tu vis maritum interficere fame. hominis enim laboris interest comedere magnam parapsidem de fabis et de rapis, panem grossum et carnes duras. fac igitur ei offam in scutella magna de pane grosso, ita quod panis excedat
10 in altum, et videbis quod pre gaudio ridebit. ita fecit illa. ut autem apposuit scutellam illam magnam sic aptatam ante maritum, tunc ipse pre gaudio cepit fortiter ridere dicens: ego rideo de gallo serotino; cum tamen rideret de parapside illa magna.

XXXIX.

(CLVIII, f. 67 b.)

15 *Sacerdos tortulam spernens, est illam clericus edens.*

Ystoria: sacerdos quidam debens in crastinum facere longam viam nobilem fecit cenam. ad quem post cenam clericus eius ait: domine, propter longam viam, quam die crastino sumus facturi, bonum esset, ut hanc fugatiam, idest tortam panis, quam peperci, cras portaremus nobiscum. iratus pre-
20 sbiter dixit ei: gulose, non comedisti satis in cena? nundum es bene repletus et jam times de crastina fame? dimitte eam. mane surgentes et iter arripientes, clericus providus accepit clam fugatiam in sinu suo. hora tertia inquid sacerdos: ego multum essurio. ait clericus: domine, conscilium meum de fugatia bonum erat. eamus ultra usque dum hospitium inveniamus. inquit sacerdos:
25 tu dicis verum; eamus. iverunt autem usque ad nonam, et non invenientes hospitium nec tabernas, inquit sacerdos: ego morior fame. dicit clericus: domine, est hic unus cumulus palearum. ex quo non habemus panem, comedamus de paleis, more bestiarum; sed quia non decet homines videndo se alterutrum comedere paleas, tamquam bestie, comedatis vos ab una parte,
30 et ego comedam ab alia. inquit sacerdos: fiat ita, ex quo non potest aliter esse. tunc presbiter ivit ab una parte et clericus ab alia, ubi clericus mordebat fugatiam, et accepto uno bollo, statim abscondebat eam in sinu suo. sacerdos vero volebat palleas masticare et non poterat et clamabat ad clericum: ego non possum comedere istas palleas. respondebat clericus: forte quod a
35 parte vestra sunt nimis aride; a parte mea sunt satis lenes, et bene sapiunt mihi. tunc sacerdos ivit ad partem clerici et clericus ad partem sacerdotis, ubi fugatiam totam comedit et sacerdos improvidus et famelicus ut prius stetit.

XL.

(CLX, f. 68 a.)

Senex feminis calvatus est ut demens hic tractatus.

40 Ystoria: homo quidam senex duas habebat uxores, unam iuvenculam, alteram vetulam in quarum gremiis sepius dormiebat. quando vero dormiebat in gremio vetule, illa extrahebat sibi capillos nigros, ut sibi similis appareret.

1. Cod. dopo *ob quam*, *etiam* cancellato. 10. Cod. *redebit*. 26. Cod. dopo *dicit* dà cancellato *cleri*. 31. Cod. dopo *tunc*, dà *pb* cancellato. 32. Cod. dopo *sinu suo* dà *saco* cancellato. 42. Cod. dopo *appareret* dà *quo* cancellato.

quando vero dormiebat in gremio iuvencule, illa extrahebat sibi capillos albos, ut iuvenis appareret; et sic remanssit in fine totus calvus. hec istoria est spirituale quoddam exemplum in quo ostenditur quomodo vir prudens amasias tenens privatur rebus et fama.[1]

XLI.

(CLXI, f. 68 b.) 5

Senex asellum equitans, est gens de illo mursitans.

Ystoria: homo quidam senex ibat per quamdam viam cum filio parvulo et aselo. qui solus equitans, audivit gentes murmurare et dicere: ecce malus senes qui pausate equitat, et dimittit illum parvulum peditare. tunc asumpto secum puero, simul equitabant. alii hoc videntes dicebant: inpius 10 senex videtur quod vellit occidere illum asellum, se et puero aggravando eum tantum. tunc descendit ipse et fecit solum filium equitare. et ecce alii deridebant eum dicentes: stultus senex qui facit puerum equitare, et ipse debilis fatigatur eundo pedes. tunc depossuit puerum et dimittebat ire asellum vacuum; nec etiam tunc defuerunt qui murmurarent et dicerent: o quam indi- 15 scretus senex dicere quod dimittat ire asellum vacuum et ipse senex et puer ambo debiles fatigentur eundo pedes! tunc ait senex ad semetipsum: nichil possum facere de quo non murmuretur; dimittam ergo dicere homines quicquid velint et ego fatiam quod melius mihi videbitur fatiendum, equitando quidem solus et simul cum puero, quando visum fuerit mihi bonum[2]. 20

XLII.

(CLXIV, f. 70 a.)

Serpens mordens ruris natum, hunc foramen scurtat artum.

Hoc modo: serpens quidam momordit filium rustici ludentem in orto cum patre, quo morsu mortuus est et sepultus, apposito desuper titulo isto: hunc filium meum serpens occidit. inde per plures dies rusticus in insidiis latens, 25 tandem invenit serpentem, quem volens occidere, non potuit quia in foramen fugit, attamen caudam eius abscidit. et facta est inimicitia inter rusticum et serpentem. post multum vero tempus, rusticus locutus est serpenti de pace, qui respondit: quod queris fieri non potest, quia inter me et te pax vera esse non potest, quia quandocumque tu videres tumulum filii tui, et ego 30 viderem caudam meam fore abscissam, corda nostra commoverentur ad iram, et tunc pax nostra illico frangeretur[3].

XLIII.

(CLXVIII, f. 71 b.)

Silvanus, ranis onustus, clamat: a me sum percusus.

Hoc modo: milex quidam venator pernoctavit in heremo. qui de scero 35 domunculam unam inveniens intravit in illam, ubi ex fuxili suo igne succenso

14. Cod. dopo *dimittebat* dà *r* cancellato.

[1] Giacomo da Vitry, *Exempla*, ed. Crane, p. 84, n. CCI.

[2] *De contemptu sublimitatis* (Cod. torin. H, III, 6), Moralità del cap. 20, f. 16 b.

[3] *De contemptu sublimitatis*, ed. Grässe, Moralità del cap. 101; *Directorium humanae vitae*, XLIV in Hervieux, op. cit., vol. V, p. 199.

leporem unum captum, quem secum habebat, posuit in veru. et ecce silvanus unus habitator illius domuncule, veniens oneratus sacco pleno ranarum et videns hunc militem, miratus dixit: quis es tu, qui huc venisti? inquit milex: ego sum venator errabundus qui volo hic pernoctare. ait silvanus: quod est
5 tibi nomen? inquit milex: egomet vocor. silvanus vero sentiens bonum odorem leporis assi accipere voluit ex eo. milex vero inhibuit sic dicens: si tetigeris ex eo, ego percutiam te. ille manus non continuit; iste baculo uno percusit eum in capite suo, qui percusus mox exivit domum, clamans per nemus et dicens: auxilium, auxilium, ego sum percusus. alii silvani audientes et exeuntes
10 dicebant ei: quis te percusit? ille dicebat: egomet, egomet. dicebant tunc alii ei silvani: stulte, si te ipsum percusisti, quis debet te iuvare? sicque nullus eum iuvit.

XLIV.

(CLXXXIX, f. 79 b.)

Vetula sese depingens, hanc dis in ignem est mittens.

15 Istoria: iuvenis quidam figulus habebat uxorem vetullam, que se ornabat et polibat ut iuvenis appareret et erat insuper çelotipa viri sui, ita ut quando iuvenes mulieres veniebant et volebant emere vasa, ut urceos et ollas, a marito, illa vocabat illas ad se dicens: non eatis ad ︎eum, sed veniatis ad me, et fatiam vobis bonum forum. dyabolus autem hoc videns et vollens
20 eam decipere, venit ad eam sub spetie mulieris antique, habens secum piscidem unguenti, vas aque, pectinem et speculum, et petiit de gratia spetiali, ut permitteret ipsam intrare in fornacem ardentem. vetula autem hoc audiens expavit et dixit ei: infellix, vis illic ardere? inquit dyabolus: non, sed volo illic reiuvenescere. dimittas me tantum intrare et prospitias bene quid ego fatiam,
25 et sicut ego fecero vos fatietis. gaudet vetula et promittit. intrat dyabolus, et sedet in medio fornacis; aperit piscidem unguenti et ungit se, deinde pectinat capud suum, postea abluit se aqua, et tergit se cum peplo suo. ultimo se miratur in speculo; et facto sic pluries, demum de antiqua iuvenis est effecta. hec omnia vetula prospicit et letatur. illa egreditur, ista acceptis
30 instrumentis illius, similiter vult intrare, et dum se inclinat ut intret, dyabolus a posteriori eam intus inpingit et ardet. horum enim omnium pediseca eius que ibi aderat testis fuit.

XLV.

(CXC, f. 80 a.)

Vetula cuchum audiens, est inconfessa moriens.

35 Istoria: vetula quedam in kallendis madii audivit cucum quinquies cantantem in arbore orti sui, que computans vices, cogitavit ac firmiter credidit quod cucus promitteret ei quod adhuc debebat vivere quinque annis. inde ad modicum tempus, cepit ipsa graviter egrotare, et ecce adest ei filia eius unica, adortans et inducens eam ad confessionem. que ait: non dubites, filia, non expedit mihi propter istam egritudinem confiteri. sic et sic innuit

7 Cod. omette *manus.* 22. Cod. dopo *fornacem* dà *and* cancellato.

mihi cuchus. displicuerunt verba ista filie, utique prudenti et matri compatienti, et nitebatur aufferre ea de corde suo et de ore suo; sed nequibat. ortabatur enim frequenter ad confessionem peccatorum agendam, quia timebat periculum anime eius. sed nihil profitiebat, quia semper replicabat promissionem quam fecerat sibi cuchus. demum ad tantum devenit mater, quod loqui non poterat. tunc dixit ei filia: mater mea bona, percutite pugno vestro pectus vestrum et os vestrum in signo contrictionis et penitentie. at illa ut melius potuit elevavit manum suam extenssam cum quinque digitis sparsis, insinuans quod adhuc debebat vivere quinque annis, sicut promiserat ei cuchus. et continuo mortua est et dampnata tamquam impenitens et herliosa.

XLVI.

(CXCIV, f. 82 a.)

Ursus doctus ad loquendum, novus modus ad vivendum.

Exemplum: rex quidam habens ursum, vir quidam indigens ei dixit: domine, ego volo facere in curia vestra, si placet, unum mirabile solatium magnum atque decorum. arridens rex ait: placet, et quid erit illud? inquit homo: ego volo facere ursum loqui. ait rex: in quanto tempore? inquit homo: in decem annis. ait rex: et quid est neccesse fieri? inquit homo: in toto isto tempore oportebit me quasi continue esse cum urso, ad docendum eum, in quo tempore ego non possem procurare mihi et familie mee victum, propter quod expedit ut me et familiam meam alimentetis. ait rex: sub qua pena, si, completo termine, locutus non fuerit ursus? inquit homo: sub pena capitis mei. consenssit rex et iussit alimenta sibi preberi. tunc homo pre gaudio continuo cucurrit ad uxorem suam referrens ei pacta: que increpavit eum dicens: o stulte, quomodo potest hoc fieri quod ursus loquetur? magno quidem te periculo subpossuisti. inquit homo: tace, fatua, in tam longo enim tempore poterit mori vel rex vel ursus vel ego, et uno istorum moriente, tunc liber ero et nihilominus sine labore et pro nihilo lucrati erimus vitam nostram. expectemus igitur tempus et gaudeamus.

XLVII.

(CXCV, f. 82 b.)

Ursus aures tunc amissit, cum de melle nimis bibit.

Hoc modo: ursus amissit caudam et aures isto modo. cum enim leo rex invitasset omnes bestias ad quoddam grande convivium suum, pro primo ferculo apposuit eis tinam melis, de quo cum omnes bestie suaviter manducarent, solus ursus de illo comedere nolebat. miratus leo quare de tam dulci cibo ursus non comederet, missit sibi dicendo semel bis et tercio quatenus comederet de melle. ille vero nulla vice voluit gustare. ait leo inter se: ursus omnino ignorat dulcedinem mellis; et tunc precepit omnibus bestiis quatenus caperent ursum per aures suas quas habebat magnas, et

3. Cod. dopo *timebat* dà *pericl...* cancellato. 14. Cod. dopo *solatium* dà *in curia vestra* cancellato. 25. Cod. dopo *quidem* dà *te* cancellato.

violenter traherent eum ad tinam mellis, et os suum mergerent in melle, ut saltem sentiret mellis dulcedinem. tantam autem violentiam adhibuerunt bestie ad ducendum ursum ad mel, quod aures eius remanserunt in manibus earum; attamen os eius possuerunt in melle. de quo cum ipse gustavit, 5 tanta fuit eius dellectatio, quod de auribus evulsis nihil curavit, sed cepit fortiter de illo comedere. timens autem leo ne ursus nimis comederet de illo melle, et postea satiatus abhorreret illud et dimitteret ipsum, iussit bestiis ut eum acciperent per caudam quam habebat longam, et trahendo eam amoverent eum. ita fecerunt et tantum traxerunt, quod cauda remanssit 10 evulsa in manibus earum, et isto modo ursus perdidit caudam et aures, nec tamen amoveri potuit, sed tantum de illo melle comedit quod ibi periit [1].

XLVIII.

(CXCVII, f. 83 b.)

Vulpes veniens de Roma fert pacis optima nova.

Hoc modo: vulpes die quadam veniens per viam cum scarsela et baculo 15 aliisque signis peregrini, sibi venit obviam cornix dicens: unde venis? inquit vulpes: de roma, de roma. ait cornix: et que nova fers inde? inquit vulpes: optima, nam ego sum ibi per penitentiam et indulgentiam sanctificata. et fuimus ibi omnes in simul aves et bestie, fecimusque pacem, ad cuius confirmationem dedimus nobis omnes ad invicem osculum pacis. veni igitur et 20 tu, que non fuisti ibi, et obsculare me pro signo et federe pacis. cornix autem, cognito dolo cordis eius, ait ei: osculabor te, si clauseris oculos tuos; alias non. inquit vulpes: ecce claudo eos, veni ergo, et da mihi pacem tuam, quam multum affecto. ivit cornix, et accepto ligniculo in rostro, dedit pacem vulpi cum illo; que mox, ut senssit osculum, momordit ligniculum, putans 25 capere rostrum. tunc cornix fortiter clamans et cachinans ait: heu, ista est mala pax; male fuisset mihi si credidissem tibi. peior enim es modo, quam esses antequam pergeres Romam; quia tunc vitabam te tamquam hostem; nunc autem me capere volebas sub clamide sanctitatis. vade adeo, derelicta, semper fuisti dolosa et semper eris [2].

[1] La storiella era già nota nel sec. XI: cfr. EGBERTS VON LÜTTICH, *Fecunda Ratis*, ed. Voigt, p. 186: « Quomodo ursus perdidit aures et caudam »: e cfr. SUDRE, op. cit., p. 184.

[2] È l'apologo stesso che si rinviene versificato nel *Roman de Renart*, ed. Martin, Br. II, v. 469-602, p. 104 sgg., *Renart et la Mésange*, e fu riprodotto in molte altre versioni; cfr. SUDRE, *Les sources du Rom. de Ren.* cit., p. II, ch. IV, p. 289 sgg.

APPENDICE I.

PROLOGO DELLE FABULAE MISTICE DECLARATAE

(Cod. Cremon., c. 1 a-2 b).

In nomine domini Amen. Adsid principio virgo Maria meo - Amen. *Incipit liber de fabulis mystice declaratis et proverbiatis a fratre Bono de Stupanis de cumis ordinis fratrum heremitarum sancti Augustini.*

Universissimo domino in Christoque patri, sanctissimo domino Urbano, divina vocatione pape quinto, frater Bonus de Stupanis de Cumis ordinis heremitarum sancti Augustini, ad sacri scabeli sanctorum pedum se totum oscula provolutum. Sanctitati vestre que navicule Petri fluctuantis inter procelas et turbines maris magni, idest huius mundi, gubernacula manu tenet, ad eam regendam pariter et dirigendam, ne videlicet in baratrum demergatur erroris aut in scopulis incidat violente subiectionis, quod quidem sine ope dei et absque labore gravi necnon et nautarum iuvamine perito minime valeat efficere: idcirco ego inter omnes nautas plus debilis et minus industrius, cupiens ad laborem navigii manum pro viribus adhybere, studui, cooperante mihi divina sapientia, adminiculum exiguum quoddam offerre, quod spero in domino labori suo futurum esse utcumque iuvamen: videlicet fabulas poetarum, scilicet esopi communis et esopi maioris, aviani oratii aliasque plurimas et exempla vagabunda spiritualiter et mystice declaratas et declarata cum proverbiis ab eisdem elicitis. que quidem fabule et exempla, ita, ut dixi, spiritualiter exposite et exposita una cum proverbiis, tam laycis quam clericis multum erunt utilia, scilicet, in predicationibus, exortationibus, increpationibus, consciliis, coloquiis atque sollatiis; nam laycos docent pariter et clericos quid agere a quibusve se debeant custodire. Ibi enim fabulas in suis auctoribus metrice positas prosayco stillo conscripsi, non quidem illo ordine quo ipsis actoribus situantur, sed ordine illo quo congruunt alphabeto. ex quibus fabulis et exemplis materialibus et eorum expositionibus spiritualibus, proverbia cuncta rithimici dictaminis more detracxi: quorum proverbiorum duo sunt genera, materialium scilicet et spiritualium, in quibus omnis sententia, que ex toto volumine potest elici, continetur. materialia namque, que decentiori vocabulo dico moralia, ex ipsis fabulis et exemplis literaliter intellectis elliciuntur, illis probantur et fulciuntur et ad illa reducuntur: habent enim probationem suam immediate sequentem senssum fabule totum vel aliquem eius punctum sibi servientem, et remittunt ad ipsam fabulam vel exemplum totum et integrum requirendum. spiritualia vero proverbia, ex spiritualibus expositionibus tracta sunt, illis deserviunt illisque probantur, nam causam dicti vel modum fiendi vel facti quam petunt vel innuunt, ad expositiones ipsas remittunt: quedam etiam et ipsa moralia sunt, sed moralitate spirituali, quia cuncta que tractantur vel ad dominum vel ad animam vel ad dyabolum refferuntur. alia vero moralia

4. Cod. *universsassimo*.
11. dopo *perito* due lettere cancellate.
19. Cod. *una* che fu aggiunto in margine dal copista.
24. Cod. dopo *congruunt* dà *ordine* cancellato.
35. Cod. dopo *quedam* dà *et* cancellato.
36. Cod. dopo *moralitate* dà *sut* cancellato.

sunt moralitate quadam humana seu naturali qua decet homines curialiter et sine dolo ad invicem converssari, et hac moralitate voco illa moralia. Premituntur autem ipsis fabulis et exemplis quidam versiculi secundum ordinem alphabeti continentes illorum materiam, qui quidem versiculi sunt
5 rectores totius operis atque duces, nam universsa proverbia tam moralia quam spiritualia ad ipsos versiculos remittunt atque destinant. Propterea ipsi versiculi incipiunt a principali vocabulo fabule vel exempli, quatenus si quis vollens cito invenire quamque fabulam vel exemplum, habeat immediate recurssum ad principale vocabulum eius inter versiculos, et ilico inveniet
10 quod requirit. Verbi gratia vis invenire continuo fabulam de asino qui voluit ludere cum domino suo? vade ad versiculos ad literam A, et mox invenies: Asinus ludere volens. Vis invenire confestim fabulam de galo qui repperit vermiculum et iaspidem in fimo? Vade ad versiculos ad literam G et mox invenies: Gallus vermiculum eligens; et sic de ceteris. A simili in principio
15 uniuscuiusque proverbii vocabulum posui illius rei que principalis est in illo proverbio, quatenus ob hoc ipsa proverbia (f. 1 b) ad ordinem alphabeti melius reducerentur et levius invenirentur. Est iterum notandum, quod ipsa proverbia tam moralia quam spiritualia, sunt propositiones quedam notabiles ubique allegabiles, que predicatoribus atque oratoribus prebent ma-
20 teriam proloquendi suaque eloquia decorandi, que veluti rubrice, non solum illos ad enarationes fabularum et exemplorum manuducunt, sed quodammodo in illas eos dorsotenus intromittunt. Verbi gratia est sermo tuus de penitentia? sume tibi in medio vel in fine eius, unum proverbium de penitentia quodcumque volueris, et gratia exempli, sit istud: penitentia est cara deo,
25 presertim amara. hoc proverbio proposito, tunc dicas: occasione huius verbi narrabo vobis unum exemplum et expositionem eius. et erit illud ad quod remitit proverbium propositum; puta: rusticus serpentem; et sic de ceteris. De nimia vero prolixitate spiritualium expositionum pro excusatione mea, quid dicturus sum? nimirum hoc quod dicit Augustinus omelia VI super Epistolam
30 Iohannis: obscuritas, inquid, rerum multa cogit nos dicere. et profecto reducere fabulas ad sensum moralem non est prorsus obscurum, nam illum quodammodo secum portant; sicut patet in proverbiis moralibus que secum deferunt senssum moralem, sed reducere illas ad sensum spiritualem est utique obscurum et grave nimis et quodam modo violentum, ac per-
35 consequens inevitabile multiloquium inde manat. Verum quia superius dixi ipsa proverbia simul cum fabulis et exemplis fore utilia clericis et laycis, inter quos multi semper sapientissimi relucent; ideo est sciendum quod predicator verbi Dei aut quicumque vir sapiens, scriba, doctor, orator, concionator, non ideo est arguendus si huius modi fabulis utatur in suis
40 dictis, tamquam sit mendatia aut vana proponens vel enarrans, quia doctores maiores et utentes his fabulis prudenter excussant et utuntur et pertractant etiam ipsi. Nam sanctus Augustinus, in libro suo contra mendatium dilligenter sic querit nunquid talles fabule ad hominum instructionem invente possint per actores autenticos tractari et proponi. Et respondet quod
45 sic, ita dicens: apud actores secularium literarum, ut apud oratium, mus insidiatur muri et mustela consulit vulpecule, ut per narationem fictam ad

3. Cod. dopo *premituntur* dà *ipsis* cancellato.
6. Di *propterea* nel cod. si leggeva la prima e l'ultima lettera, il resto è guastato dal tarlo.
7. Cod. dopo *principali* dà *voch* cancellato.
15. Dopo *vocabulum* nel cod. rasura che lascia veder la prima e l'ultima lettera di *posui*.
28. Dove scriviam *nimia* il cod. pone *Eīā* (?) parola inintelligibile.
30. Cod. dopo *cogit nos* dà *dicere* cancellato.
36. Cod. dopo *laycis* dà *intc* cancellato.

id quod agitur vera significatio refferatur. Unde et esopiales fabulas ad eum finem relatas nullus vir eruditus fuit qui putaret appellanda mendatia: sed et in sacris libris ut in libro Iudicum, quando ligna fecerunt sibi regem et locuntur ad eum et locuntur ad invicem; quod totum fingitur ut ad rem que intenditur ficta quidem naratione sed veraci significatione veniatur. 5
Rursus idem Augustinus, in libro II sermonum, sermone XXVII, adducit fabulam de A[n]theo filio terre, qui quotiens prosternebatur ad terram ab hercule, totiens resumptis viribus amplioribus ab ipsa matre terra, inde consurgens fortius in adversarium, idest in herculem, prevalebat; et sic occassus prostrati fiebat occasio triumphi; dabat enim infirmitas fortitudinem, lapsus 10
palmam, et ruina victoriam, et applicans fabulam istam ad mores sive ad misticum sensum subdit: cui autem omnia conveniunt nisi Christo qui ad hoc in mortem cecidit ut a mortuis resurgeret cum triumpho? huc usque beatus augustinus. sanctus autem ambrosius, libro 3° de Offitiis, recitat fabulam de Gige [prius pa]store regis Lidorum, postea rege Lidorum qui invenit anulum 15
aureum in equo eneo sub terra, quod cum haberet in manu, poterat a nullo videri, et dicit ibi, quod licet fabula vim veritatis non habeat, habet tamen rationem ut secundum ipsam vel per ipsam possit veritas propallari. sanctus vero Hieronimus epistola CXXIX introducit fabulam esopianam de cane ferente frustrum carnium in ore et vidente umbram carnium in fonte et car- 20
nes propter umbram dimitente, et reducit eam moraliter contra insensatos qui propter bona huius fragillis mundi dimitunt bona felicis et eterni regni. Item iterum Hieronimus in prologo libri didimi de spiritu sancto quem ipse Hieronimus de greco transtulit in latinum, de se sic ait: ut actorem titulo fatear, malui alieni operis interpres existere, quam, ut quidam fatiunt, vel 25
de informis cornicula alienis me coloribus adornare (f. 2 a). Adde et hoc quod salvator ipse plurima docuit in parabolis et exemplis ex quibus hoc unum sume: cum enim quidam dixissent ei: exi ed vade hinc quia Herodes vult te occidere; respondit illis Iesus: Ite et dicite vulpi illi: ecce demonia eicio et sanitates perffitio hodie et cras et tertia die consumor: Lucas XIII. 30
Nunquid Herodes erat vulpis? nequaquam iure, sed in similitudine morum, ita, quia illa falax et ille falax. Ex premissis igitur liquido patet quod nulli sapienti sive divino indecens est huiuscemodi fabulis uti. Quid plura? cum apostolus dicat Epistola 2a ad thimoteum, quod futurum sit tempus quando homines sanam doctrinam non sustinebunt, sed secundum sua descideria 35
coacervabunt sibi magistros prurientes auribus et a veritate quidem auditum avertent ad fabulas autem convertentur. Forssitan illud tempus futurum est tempus modernum, quod iam venit, quando scilicet nulla predicatio divini verbi sappit hominibus, nisi intermixta sit illi aliqua fabula valerii maximi vel ovidii, dantis vel esopi vel alia huius eorum aures demulcens dentesque 40
et labia provocans ad ridendum. O quam perutiles igitur erunt hic fabule posite et exposite, quia et in sua simplici naratione pruritu auris et dulcedine quadam cordis volunt ad rissum inducere, et in sua mistica expositione terorem habent et gemitum provocare! Nec mirum, quia fere in quolibet exemplo exprimitur evidenter iuditium vel exprobratio peccatorum. Merito igitur 45
debent perutiles iudicari quando gentes in eadem auditione et penes fabule

5. Cod. dopo *ficta quidem* dà *quidem* cancellato.
13. Cod. dopo *huc* offre una lacuna prodotta dal tarlo ed un altro *huc*.
15. Nel Cod. mancan le parole chiuse da noi fra parentesi per il tarlo: poi dopo *regis* dà *Indorum* cancellato.
16. Il cod. di *aureum* conserva *aur*; il resto è tarlato.
25. Cod. dopo *fatiunt* dà *vel* e ad esso sottoscritto: *aliter velut etiam*.
27. Cod. dopo *salvator* dà *multa* cancellato e sopra scritto *ipse plurima*.
33. Cod. dà due volte *sive*.
39. Cod. dopo *intermista sit* dà *illi ed ali* cancellato.

tenorem habent solatium et rissum, et penes neccessarium terrorem compescuntur ad gemitum.

Ordo etiam voluminis huius ponitur iste: quod fabule et exempla cum suis expositionibus, primo; proverbia materialia cum suis probationibu que
5 sunt ipse fabule et esempla 2°; proverbia spirituallia cum suis requisitionibus tertio; vocabula proverbiorum cum suis sinonimis quarto; versiculi preanbuli fabularum et exemplorum quinto et ultimo situantur.

Ulterius et ultimo dico: cogitanti mihi sepissime, si hoc ipsum opus meum possem cum honore offerre domino pape, trepidantique, ne ut minus
10 ydoneum sperneretur, ecce fabulator Avianus, amictu decenti et forma decorus, nocte quadam in sompniis apparuit, amicabiliter increpare et confortare me cepit, ita dicens: quid tua mens inani timore tabescit? age quod dico: sicut enim ego fabulas meas simplices et nudas optuli theodosio primo tanto imperatori, sic et tu fabulas mistice et decenter expositas offerre non
15 metuas Urbano V, summo pastori, veluti illi qui mistici intellectus et sensus est pater et curus et auriga eius. Suscipiat igitur mitissima sanctitas vestra hoc qualecumque munusculum cum amore, quod ipse frater Bonus parvulorum minimus porigit cum tremore. quod idcirco porigere pressumit, quia confidit in Christo unico magistro qui cathedram habens in celo, semotis
20 sapientibus et prudentibus turgidis, humiles et parvulos docet in terra: quod quanto magis fuerit perlectum, tanto dillectionis et admirationis gratia plus erit acceptum. ubi sanctitas ipsa vestra iubeat radi radenda, supleri suplenda et corigi que fuerint corigenda.

Explicit prologus - Amen - Deo gratias.

APPENDICE II.

I VERSICULI *DEGLI* EXEMPLA [1].

(Cod. Crem., c. 118 a-b).

1 Accipiter atque capo contendunt verbis in campo.
2 Accipiter pulos vorans, est horum mater hic plorans.
3 Aer de vento conquerens, est illud dominus arguens.
4 Agnus et lupus dum bibunt, non inde simul abibunt.
5 Agni pugilles vocantes sunt hos pugilles vorantes.
6 Ago pisces maris spernens, ab his est spretus revertens.
7 Anser aureum dans ovum non tenet tenax hoc donum.
8 Anser lupum decipiens, hic flet, hic avolat ridens.

5. Cod. dopo *requisitionibus* dà *T'no* e dopo *tercio* le lettere *vocl* cancellate.
19. Nel codice si legge: *sumpntis sapientibus* - Forse in luogo di *sumpntis* l'originale portava *semotis*.
20. Dopo *turgidis* cod. dà *ha* cancellato.
22. Cod. dopo *sanctitas ipsa vestra* reca *iubeat* cancellato.

[1] Seguiamo la lezione dei *versiculi* data nel repertorio collettivo di f. 118, ma rechiamo in nota le varianti più notevoli che presentano i versi stessi inseriti nel corpo delle favole.

9 Anullus smaragdum pellens, hunc ob hoc omnis est spernens.
10 Aquila testudinem ferens, hinc erit ferculum edens.
11 Aquila natos dum aufert, hos reddens propriis gaudet.
12 Aquila leo cum griffo, partes committunt in ipso.
13 Aranea vespam dum fallit, pro vino sanguinem capit.
14 Aries persequens lupum, pavit dum protullit vultum.
15 Asinus vulpe delusus, est os leonis intrussus.
16 Asinus ludere volens, est ictus sibi repponens.
17 Asinus aprum salutans, est illum aper refutans.
18 Asinus mortem dum cupit, nec penas mortuus fugit.
19 Asinus corio tectus, non est demum hic protectus.
20 Asinus porco invidens, hunc mori clamitat videns.
21 Aves rosa contendentes, sunt illam sompno perdentes.
22 Barbitonsor querens lucrum, demum fugit sumptum multum.
23 Bos mure parvulo morsus, ut stultus patuit prorssus.
24 Boves salvi concordantes, sunt esi mox discordantes.
25 Bubones corvos pellentes, sunt bellum in se torquentes.
26 Bubulcus et millex dum pugnant, ius vincens omnes exultant.
27 Bubulcus plaustrum erigens, est virum mors interimens.
28 Bursam sponsa percutiens, est ictus frustra substinens.
29 Camelus bobus invidens, est illum dominus irridens.
30 Camelus se servum agens, demum fallitur ut amens.
31 Cancer redarguens natum hunc habet ipsa reatum.
32 Canis senex verberatur hinc her (*sic*) malus est notatus.
33 Canis umbra carnes linquens, tristis manet et non ridens.
34 Canis canem extra tenens, malum est pro bono reddens.
35 Canis gaudens de cathenis, stultus est nec non infelix.
36 Canis pinguis lupo macro arguitur non in vano.
37 Canis leoni compatiens, semet non est intelligens.
38 Canis domini avari, non valet lupum venari.
39 Capra monens edum stare, fuit vitam conservare.
40 Capriolus fedus frangens, erit auxilio carens.
41 Carnifex hyrcos dum capit, hyrcorum fedus nil sapit.
42 Cathena cacabum tenens, est uterque de se querens.
43 Cecus custos et contractus, heri iussus est confractus.
44 Cervus captus ob hoc fuit, bovum verbis nam non fugit
45 Cervus equum quando fugat, equus viro se subiugat.
46 Cervus intrans antrum hostis, fit gemens victima mortis.
47 Cervus cornibus exultans, his perit minime putans.
48 Ciconius suam cecans, alio vollat oberrans.
49 Columbe regem petentes, hoc habito sunt gementes.
50 Comes in archa coniectus, est a rusticis despectus.
51 Corvus caseum deserens, est illum vulpis comedens.
52 Cornicula cum sitivit, satis ingenio bibit.
53 Dextrarius asinum spernens, hic cito vicem est reddens.
54 Duodecim fratres erant qui sese non dilligebant.
55 Ebria archa reclusa, nil bibit prodita burssa.
56 Edus ad villam fugiens, manssit lupus essuriens.
57 Equus leonem dum turbat, leo se ipsum inculpat.
58 Faber anserem ferare vollens, nequit ictum dare.
59 Femina virum suspendens, feminas falsas est tendens.

9. Testo: *spernens.*

60 Fenerator Diti se dans, adeo nihil est sperans.
61 Fenerator sua legans, in mundo nihil est amans.
62 Fluvius mari lamentans, est illum mare quietans.
63 Formica in veritate, non est miserta cicade.
64 Formica et musca rite non litigant sed inique.
65 Fur cani panem porrigens, hunc canis est despitiens.
66 Fur lune radium scandens, fur alter istum est fallens.
67 Furni rimas uxor querens, furnus illam fuit premens.
68 Gallus vermellum elligens, se stolidum est exprimens.
69 Gallus a vulpe elapssus, mox deo cecinit gratus.
70 Gattus murem dum decipit, mus querela nil proficit.
71 Gattus et lepus rixosi, sunt parti monachi bolli.
72 Gattus unam, centum vulpes, vitam fallax non hinc duces.
73 Gibosus tremulam habens, errore neuter est carens.
74 Graculus pennis indutus, his erubescit exutus.
75 Grus os de guture trahens, vacua nummis est vadens.
76 Herbam juvenis adorans, mariti pacem est optans.
77 Hyrcus nimirum scitiens, os lupi est incidens.
78 Hyrcus asinum equitans, est asinus hunc dissipans.
79 Imperator fratrem patre optans propellens est matre.
80 Irundo convocans aves, ve his, nam manent inanes.
81 Iudeum necans pincerna, hunc perdit perdix superna.
82 Iupiter Febum cum missit, avaro invido rissit.
83 Latro res cunctas asportans, hinc manet rusticus plorans.
84 Leo senex cesus ferris, penitet fuisse crudelis.
85 Leo cum viro dum disputat, victum pictura se putat.
86 Leo spina vulneratus, accurit medico gratus.
87 Leo capram alliciens, est hinc capra plus fugiens.
88 Leo muribus remittens, est hinc solutum se videns.
89 Leo fetidum os gerens, biretum lupus est ferrens.
90 Leo prorsus, ovis, capra, venantur cervum cum vacha.
91 Leo ditem vulpes ursus, depingunt aliquid rursus.
92 Leo montem approprians, hunc vulpes est precipitans.
93 Lepores mergi vollentes, fiunt ranis desistentes.
94 Lupus vulpem accusans, est hanc symius excusans.
95 Lupus quem vulpes decepit, vulpem decipula cepit.
96 Lupus spernens capud mutum, prudens spernens carne pulcrum.
97 Mendax symias dum laudat, aurum reportat quem amat.
98 Millex cornu dum comburit, cornu ipsum ira furit.
99 Millex coma decalvatus, risu campus est citatus.
100 Milvus dum matrem precatur, hic a matre increpatur.
101 Monaca feda reversa, vixit ut bene conversa.
102 Monaci cicer edentes, sunt invicem se fallentes.
103 Mulus lupum calce sternens, ridet vulpes se prosternens.
104 Mus rusticus mus urbanus, illorum nullus est vanus.
105 Mures retia dum rodunt, in columbis cor repponunt.
106 Musca ludens importune, non agit opportune.
107 Musca dyabolum fingit, sed mulus humilem pingit.
108 Mustela mures dum capit, vir sibi grates non sapit.
109 Nasus lene detruncatus, hic a deo venit actus.
110 Nido luporum qui venit, emens meliorem petit.

74. Testo: *indutus*. 93. Testo: *revertentes*. 100. Testo: *castigatur*.

111 Olla terre deprecatur ollam eris ne frangatur.
112 Olla anphoram se jactans, tempestas illam est mactans.
113 Ova tria sponsa capit, quod sponso minime sapit.
114 Oves canem lupis dantes, hinc has lupi sunt vorantes.
115 Ovis agnum tradens capre, hunc nutrivit illa care.
116 Ovis lana spoliatur, falsus testis dum vocatur.
117 Ovis cervum dum decipit, fallere falsum precipit.
118 Papia sotios vexit, ignis malignum detexit.
119 Pardus se pulcrum admirans est cunctas feras devitans.
120 Pastor lupo canem prebens, hinc cito devenit egens.
121 Pater natum assotians doctis est hunc bonificans
122 Pavo litigans cum grue, grus mittis vincit congrue.
123 Pauper sua recuperans, est sompnolentum increpans.
124 Pauper edens ad verutum, persolvit simbolum justum.
125 Perdix cum gallinis manens, illas superbas est pandens.
126 Phylosophus fedam tenens, est alter pulcram propelens.
127 Pira coligens et donans, non est viator hoc probans.
128 Piscator aquam dum turbat, incollas porro conturbat.
129 Piscator tincham capiens, hinc lutius est fugiens.
130 Piscatorem piscis rogans, nichil sic implorans.
131 Piscem male dividentes, sunt invicem collidentes.
132 Populus qui regem petit, gravamen pessimum querit.
133 Porca parere festinans, lupi curam est declinans.
134 Porcus fruges dum comedit, cor eius nullus invenit.
135 Presbiter doceri poscens, est ignarum quemque docens.
136 Puer ad puteum plorans, est furis vestes asportans.
137 Puela fortunam querens, est illi mors illam prebens.
138 Quercus dum erradicatur, mitis arundo salvatur.
139 Quinquefarie morbosus, pagare cogitur onus.
140 Rana muri dum obviat, hunc mergere mox cogitat.
141 Rana medicam se jactans, est vulpes illam diffamans.
142 Rana dum ad bovem crescit, non mortem malam pavescit.
143 Rane regem postulantes, extant concesso plorantes.
144 Reatinus retro vadens, celum tenere vult cadens.
145 Rosmarinus dum plantatur, ager ipso fecundatur.
146 Rosarium rosas donans, ab his est perdix avolans.
147 Rusticus serpentem cedens, est illi veniam petens.
148 Rusticus manubrium petens, accepto nemus est cedens
149 Rusticus vitulum dare, valet morti non domare.
150 Rusticus aurum invenit, ve, dum gratias non egit.
151 Rusticus volens metere, facit pullos avis fugere.
152 Rusticus cum aurum missit, ferentes minime scivit.
153 Rusticus de offa ridens, sponssa letatur hoc videns.
154 Rustice, carum levare vis? ipsum stude juvare.
155 Rustica filium offert lupo quem minime mordit.
156 Ruta venenosa fugans, humanum genus est tutans.
157 Sacerdos tortulam spernens, est illam clericus edens.
158 Sculptor ymaginem vendens, ymago laudem est prendens.
159 Senex feminis calvatus, est ut demens his tractatus.
160 Senex aselum equitans, est gens de illo musitans.

121. Testo: *P. n. erudiens, hunc malo est eripiens.* 139. Testo: *solvere.* 158. Testo: *prudens.*

161 Sera cum clavi litigans, est illa tandem complicans.
162 Serpens pie calefactus, est dans venenum ingratus.
163 Serpens mordens ruris natum, hunc foramen scurtat artum.
164 Serpens corvi pullos vorans, vindicat cervus hunc devorans.
165 Serpens ad lutum reductus fuit, nam erat iniustus.
166 Sexcupex cesarem suggens, ad hoc est pulicem ducens.
167 Silvanus ranis onustus, clamat: a me sum percusus.
168 Simia natum offerrens, hunc pre cunctis est referens.
169 Simia vulpi obsecrat caudam quam illi denegat.
170 Simia geminos portans, est magis debilem optans.
171 Simia patriam querens, fuit de ficubus edens.
172 Simius pudendis captus extitit atque mactatus.
173 Sol et ventus dum contendunt, ad dominum judicem tendunt.
174 Sol et latro dum coniugant, vicini omnes exultant.
175 Sotii duo pergentes, sunt ursam repperientes.
176 Sotii qui vas lentis habent, eque partire non avent.
177 Sterilis femina tristis, cesa turbatur in istis.
178 Stultus verba sex adiscens, est viros quosque deridens.
179 Tartuca volens videre mundum, scit magnum spondere.
180 Taurus leonem fugiens, hunc hyrcus est eiciens.
181 Thays magis substantiam, amat viri quam animam.
182 Terra tumens: omnis timet, dans murem quilibet ridet.
183 Tygride que sagitatur, huius actor vir putatur.
184 Truphator pultrones agens, de bonis malos est agens.
185 Venator simiam, virum fovea ducit et ydrum.
186 Venter lucra cuncta edens, membra dicunt: jam sit egens.
187 Vespertilio vannitus, est ut proditor iniquus.
188 Vetula sese depingens, hanc Dis in ignem est mittens.
189 Vetula cuchum audiens, est inconfessa moriens.
190 Viator silvano receptus, ut ingratus est reiectus.
191 Vipera limam corrodens, ridet hec omnia rodens.
192 Vitulus pinguis mactatur, bos arans vite donatur.
193 Ursus doctus ad loquendum, novus modus ad vivendum.
194 Ursus aures tunc amissit, cum de melle nimis bibit.
195 Ursi partes dividentes, has non eque sunt tenentes.
196 Vulpes veniens de Roma, apportat optima nova.
197 Vulpes ciconiam fallit, idem ciconia facit.
198 Vulpes in canipa edens, non exit esa non reddens.
199 Vulpes piscans fallens lupum, lupus reddens perdit multum.
200 Vulpes specum ire timet, pedum signa dum non videt.

Expliciunt omnes versiculi fabularum, quilibet tangens fabulam suam secundum alphabetum in principio fabule: Deo gratias amen.

---

196. Testo: *fert pacis.*

Per una iscrizione volgare antica
e per uno storiografo del Seicento

Il tornar a discorrere della famosa iscrizione volgare che ricorda l'anno in cui fu consacrato il duomo di Ferrara (1135), parrà a taluno un fuor d' opera dopo il molto che se ne scrisse da tanti eruditi, e specialmente dopo che Ernesto Monaci, con l' accoglierla tra i più vetusti monumenti della nostra lingua [1], si mostrò convinto della sua autenticità, e dopo che questa non fu recisamente negata nemmeno da Carlo Cipolla, che pur ebbe a mettere in evidenza le gravi ragioni che indurrebbero a dubitarne [2]. Ma, se la convinzione del Monaci ha certo un gran peso, tuttavia è da notare che poggia non sopra un'indagine condotta dallo stesso illustre filologo, sì bene sugli argomenti addotti dall'Affò in una breve dissertazione, che davvero non è in tutte le sue parti invulnerabile [3]. Tra le ragioni poi di dubbio vagliate dal Cipolla manca per l'appunto quell' una che darà materia alla presente mia ricerca: e questa ragione è la testimonianza di Marcantonio Guarini, storiografo secentista delle chiese di Ferrara [4]. Se mi permetto d'interloquire nella questione, gli è precisamente perchè c'è di mezzo codesto scrittor del Seicento, la cui opera, studiata da me con qualche attenzione, è, a creder mio, più importante e più degna di fede che comunemente non si creda.

[1] *Crestomazia italiana de' primi secoli*, Città di Castello, 1889, pp. 8-9.
[2] *Per la storia d'Italia e de' suoi conquistatori nel medio evo più antico*, Bologna, 1895, p. 607 sgg.
[3] *Dizionario precettivo*, Ferrara, 1777, p. 29 sgg. Tra i più recenti che ammisero l'autenticità dell' iscrizione ricorderò V. Rossi, *Storia della letteratura italiana*, Milano, Vallardi, 1900, I, 48.
[4] *Compendio historico dell'origine, accrescimenti e prerogative delle Chiese e Luoghi Pii della città e de' borghi di Ferrara*, In Ferrara, presso gli heredi di Vittorio Baldini, MDCXXI.

La testimonianza del Guarini consta di due parti, delle quali una è un argomento *ex silentio*, l'altra un *terminus a quo:* cioè (per anticipare la conchiusione a cui giungerò col mio scritto) essa è contro l'autenticità dell'iscrizione, prima di tutto perchè di questa il Guarini non parla, secondariamente perchè da una sua indicazione cronologica risulta che, a ogni modo, l'iscrizione non può essere anteriore all'anno 1340. Del Guarini, ho detto, il Cipolla non parla; ben ne parlarono e l'Affò ed altri, tentando di togliere qualsiasi valore alle sue parole; ma per verità non furono prodotte ragioni così solide che, diligentemente vagliate al lume della critica, non mi siano sembrate facilmente confutabili. Che se sulla serietà e sulla sincerità della mia indagine altri credesse di poter elevar qualche dubbio e qualche sospetto, supponendo in me il partito preso di farmi ad ogni costo difensore d'un secentista, o anche semplicemente l'insidiosa suggestione d'un inconscio preconcetto; io non chiedo che dubbi e sospetti siano lasciati da parte per una preliminare mia dichiarazione di scrupolosa e spassionata serenità; chiedo solo che, pur dubitando e sospettando, si segua attentamente, e sopra tutto con pazienza, la mia argomentazione, e che, se si vuol confutarla, s'oppongano fatti a fatti, ragioni a ragioni, e non si ricorra a quella maniera di giudizio sommario, che è tanto comune tra i critici frettolosi e che consiste nel dire *tout court:* il ragionamento cammina a fil di logica, ma è così sottile, così acuto da non poter esser vero!

I.

La storia della questione fu già esposta dal Cipolla: io ne dirò sol quanto è indispensabile all'intelligenza della mia dimostrazione.

L'originale del vetusto monumento, come si sa, più non esiste; se ne hanno due facsimili: l'uno è dovuto a Ferrante Borsetti [1] e ci dà il testo dell'iscrizione in questa forma:

[A]

Il mille cento trempta cenque nato
Fo questo templo a Zorzi consecrato
Fo Nicolao scolptore
E Glielmo fo l'auctore;

[1] *Historia almi Ferrariae Gymnasii,* Ferrariae, MDCCXXXV, typis Bernardini Pomatelli, I, 357.

l' altro all' Affò e ci offre questa lezione:

[B]

Li mille cento trenta cinque nato
Fo questo templo a Gogio donato
Da Glielmo ciptadin per so amore
E ne a fo l'opra Nicolao scolptore [1].

L'Affò dice che questo secondo facsimile fu trovato da Giovanni Antenore Scalabrini tra i manoscritti di Giuseppe Masi, mansionario (l'Affò dice « missionario ») del duomo di Ferrara; ma lo Scalabrini, che nelle sue *Memorie istoriche delle chiese di Ferrara e de' suoi borghi,* stampate postume nel 1773, riferisce a p. 2 il testo dell' iscrizione secondo la lezione B, non dice affatto di averlo tratto da un facsimile trovato tra le carte del Masi: afferma solo che i quattro versi endecasillabi, « rovinati poi e caduti per il « terremoto del 1570, furono in pittura imperfettamente rimessi, « massime i due ultimi versi:

Fu Nicolò il scolptore
E Guglielmo fu l' autore ».

L' Affò non solo dà il facsimile di questo testo affermandolo desunto dai manoscritti del Masi, ma dice anche che l' iscrizione fu « a colori rappezzata e rimessa nel 1572 », precisando così, l'indeterminato « dopo » dello Scalabrini [2].

Il facsimile del testo A fu dato, come si disse, nel 1735, cioè ventiquattro anni dopo che era stato distrutto l' arco sul quale l' iscrizione si leggeva dipinta in un cartello tenuto in mano da un profeta. Ma fin dal 1713, vale a dire due soli anni dopo quella distruzione, il testo A era stato messo in luce per le stampe da Girolamo Baruffaldi nella prefazione alla sua raccolta di rime di poeti ferraresi [3]. Non c' è da dubitare di chi, scrivendo nel 1713 e nel 1735 (e poniam pure nel 1768), poteva aver avuto notizia *de visu*, prima del 1711, della iscrizione. Invece,

[1] In quest'ultimo verso l'Affò dà la lezione *ne a*; ma il Monaci osservò che non se ne ricava senso alcuno, e corresse *mea*, soggiungendo « il facsimile non lascia dubbio sulla « lezione qui adottata ». Il facsimile fu riprodotto dal CIPOLLA, op. cit., tav. VI; e una nuova riproduzione vedi ora nel presente fascicolo degli *Studi* in appendice all'art. del BERTONI, *Notizia sull'iscrizione ferrarese del 1135*.

[2] La lettera dello Scalabrini al dottor Buonafede Vitali (10 dicembre 1768), pubblicata ora dal Bertoni nel presente fascicolo, spiega questa determinazione cronologica dell'Affò. Infatti ivi, in base a una notizia data dal lib. II della Fabbrica del Duomo 1572-1573, fol. 10, addì 10 gennaio 1572, relativa a spese per il pittore che doveva « conciar la mosaicha », s'arguisce che l' iscrizione sia stata rimessa in pittura appunto in quell' anno. Lo S. afferma d'aver visto egli pure detta iscrizione, « finita a colori e malamente rimessa: ciò dovette avvenire ben 57 anni prima che ne parlasse nella lettera al Vitali; infatti l' arco portante l' iscrizione fu distrutto nel 1711.

[3] *Rime scelte de'poeti ferraresi antichi e moderni*, In Ferrara, 1713, presso gli eredi di Bernardino Pomatelli.

com'ebbe già ad osservare il Cipolla, molta incertezza e confusione c'è riguardo al testo B, che, secondo il Monaci, sarebbe, per ragioni filologiche, il più accettabile come genuino. Per quanta fede si voglia prestare allo Scalabrini e all'Affò, è da osservare che sì l'uno che l'altro, per ciò che riguarda l'iscrizione esistente prima del 1570, dovettero rimettersi all'altrui testimonianza; ma lo Scalabrini dà la notizia senza dire donde la togliesse [1], e l'Affò attribuisce allo Scalabrini il ritrovamento del facsimile del testo B tra manoscritti, a noi non pervenuti, di tale intorno a cui non si è riusciti ad avere notizia alcuna [2].

Di fronte a codeste testimonianze così incerte, sta il silenzio di Marcantonio Guarini, del quale riferisco, per maggior chiarezza, tutto il tratto che importa alla mia dimostrazione. Parlando della cattedrale di Ferrara, egli dice:

> 1173 L'altar maggiore di essa venne consegrato dal Sommo Pontefice Alessandro III a otto di maggio, mentre si ritrovava in Ferrara di passaggio per Roma, nel suo ritorno di Francia, dedicandolo a' Santi Giorgio e Maurelio, Leone, Valentino e Felicita; il quale essendo stato dopo profanato, fu da Giovanni Fontana consegrato nuovamente a' 9 di maggio, la prima do- 1593 menica di esso mese, ponendovi delle reliquie di S. Giorgio, al quale il detto altare fu dedicato. Ritrovasi la detta chiesa in cinque navi distinta da grossissime colonne di mattoni cotti, con le loro basi e capitelli di marmo in vari modi lavorati, col lastricato di marmi colorati, bianchi, rossi ed azzurri, in diverse foggie, e di vaghi lavori accomodati, e con alcuni circoli in particolare modo belli ed artificiosi... [*qui dice d'una superstizione relativa a questi circoli*]. Al piè dell'ultima colonna del nono arco s'ascende nella Tribuna per alcuni gradi di marmo, la quale insieme con l'altre navi, è fatta a vòlto di tavole di legno dipinte di color azzurro ed ornate d'un numero quasi infinito di stelle dorate di rilievo dentro ad alcuni comparti quadrati, con ordine distinti, che sembra un serenissimo cielo, se non che l'arco che copre 1340 l'altar maggiore è di pietra lavorato di mosaico antico e finissimo, con alcuni ordini d'angeli e di profeti [3].

Or come si spiega che il Guarini, mentre accenna ai profeti raffigurati in quell'arco, non fa motto dell'iscrizione che, secondo il Borsetti [4], era dipinta sur un cartello tenuto in mano da uno di quelli? Come si spiega questo silenzio, specialmente quando si rammenti che il Guarini fu diligentissimo e minuzioso nel raccogliere le iscrizioni delle chiese ferraresi? Anche al Frizzi, che pur

[1] Nè si capisce questo silenzio nell'opera destinata al pubblico, quando privatamente egli dichiarava ad un amico la sua fonte.

[2] Cioè, per essere esatti, ora sappiamo dalla lettera dello Scalabrini, ch'egli si chiamava non Masi, sì bene Mansi, ch'era dotto e che lasciò il facsimile dell'iscrizione, « conforme « da'suoi scriti riccavò da' più vecchi che l'avevano veduta ». Pare impossibile che tutto ciò che concerne la nostra iscrizione debba presentare oscurità ed incertezze! Badate come anche qui lo Scalabrini è ingarbugliato con que' suoi due ablativi di provenienza!

[3] *Compendio hist.*, pp. 10-11.

[4] Ed ora possiamo aggiungere, secondo lo Scalabrini.

fu, come vedremo, un risoluto difensore della genuina antichità della famosa iscrizione, la cosa parve alquanto strana, tanto è vero che, constatato il silenzio dello storiografo, soggiunge: « Eppure « il Guarini nel riferir le iscrizioni si mostra impegnatissimo, e così « lo fosse stato nel copiarle esattamente! Riferite aveva quelle « latine che sono alla porta maggiore del tempio, perchè al pro- « prio luogo ha egli ommessa questa che era pur insigne al par « dell' altre? Non la osservò egli forse o non la reputò degna « di menzione? »[1]. In vero, basta scorrere l'opera dell' erudito ferrarese per avvedersi della singolarità d' una tale omissione; poichè, mentre vi troviamo raccolte iscrizioni di tutti i generi, lunghe e brevi, latine e italiane, di molta e di poca importanza, non vi leggiamo precisamente quella sulla quale s' accumulano tanti dubbi, e che pure doveva richiamar l' attenzione di qualunque osservatore anche superficiale, come quella che offriva una notizia non contenuta nelle iscrizioni latine che ancor oggi si leggono sulla porta del duomo ferrarese. Queste il Guarini riferisce a documentare la data della costruzione del tempio e a far conoscere il nome dell' architetto. La prima, tra l' arco della porta e la cornice che serve di base alla soprastante tribuna, dice:

Anno milleno centeno ter quoque deno
Quinque super latis struitur domus haec pietatis;

la seconda nella lunetta:

Artificem gnarum qui sculpsit hec Nicolaum
Huc concurrentes laudent per secula gentes[2].

Or come non avrebbe riferita l' iscrizione volgare a documentar quello che egli dice del fondatore, il « magnanimo Guglielmo « Marchesella Adelardi, principalissimo cittadino ferrarese », il quale « del suo proprio, con autorità d'Innocenzo Secondo », edificò « sopra la piazza del Comune, la gran machina della « presente Chiesa Cattedrale vòlta all'occaso »[3]? Nè dal riferirla poteva trattenerlo il fatto dell' essere essa scritta in volgare, perchè allora non avrebbe riferita nemmeno quella, pur volgare, da lui veduta nel coro della chiesa di S. Domenico, nè l'altra che si leggeva sulle pareti della cappella de' Petrati nella medesima chiesa[4]. Non riporta, invece, l'iscrizione anche volgare, recata dal Frizzi all' anno 1128, la quale è « una memoria scolpita in

[1] *Memorie per la storia di Ferrara*, ed. Laderchi, Ferrara, Servadio, 1848; II, 169.
[2] *Compendio hist.*, p. 8; cfr. Cipolla, op. cit., p. 606.
[3] *Compendio hist.*, p. 7.
[4] *Compendio hist.*, p. 90.

« marmo e conservata nella chiesa di S. Luca ne' borghi di questa « città », e che « intende di darci la storia dell'immagine di legno « veramente antichissima del S. Crocifisso, che il popolo ve- « nera con singolar devozione nella medesima chiesa » [1]. Ma perchè il Guarini, parlando di questa chiesa, non riferì tale iscrizione? La cosa si comprende quando si legga ciò che egli dice in proposito: « Alla destra dell'altar maggiore nella prima cap- « pella si ritruova un gran Crocifisso di legno, d' antichità im- « memorabile, che sta in atto di rendere lo spirito, molto di- « voto, il quale dell' anno 1128, per quanto si ha per tradizione, « venne dal fiume Po tra queste nostre rive trasportato; di che « avvedutisi molti, vi corsero per pigliarlo, ma ciò ad alcuno [*sic*] « di essi fu permesso, che a certi dell'antica ed honorata famiglia « de' Finotti habitanti in tal tempo in detto Borgo, i quali preso « che l'hebbero, che già sono scorsi a questi dì 492 anni, lo ripo- « sero nella detta chiesa; il che inteso dal Capitolo della Cat- « tedrale, pretese che il detto Crocifisso nella sua chiesa si col- « locasse. Ma volendosi poi esequire dopo alquanto di litigio « questa sua pretensione, non fu possibile mai, benchè vi si af- « faticassero molti, di poterlo rimovere del luogo ove prima era « stato posto, dove quivi rimase in grandissima divozione de' « paesani, ed in particolare della detta famiglia de' Finotti, che « non ha molto che vi riedificò una nuova cappella, la vecchia « annullando insieme con una antica memoria di questo fatto nella « parete di quella registrata, come riferisce di veduta il P. D. « Bartolomeo Fanoli, Canonico Regolare del Salvatore e Curato « di detta chiesa » [2]. Or dunque, una iscrizione commemorativa del miracolo esisteva prima che la cappella fosse rinnovata; ma al tempo in cui il Guarini scriveva (1620), non ancora v'era l'iscrizione volgare riferita dal Frizzi e che il Frizzi stesso riconosce come non contemporanea al fatto, ma molto posteriore. Rinnovata la cappella, fu più tardi posta sotto il crocifisso l'iscrizione volgare, che il Guarini non ricorda perchè non la vide o la vide solo dopo pubblicata la sua opera.

Lo stesso potrebbe essere avvenuto dell'iscrizione dipinta sull'arco del Duomo ferrarese. Come ho detto, non v'è alcuna solida ragione per non credere che il Baruffaldi, il Borsetti ed anche lo Scalabrini l'abbiano veramente veduta; ma non sarebbe irragionevole l'ammettere che fosse stata dipinta sull'arco dopo il 1621 per opera di qualche amatore di cose antiche, coll' intento di ripristinare un monumento epigrafico volgare di cui forse la tradizione o alcuna

[1] *Memorie*, II, 158.
[2] *Compendio hist.*, p. 470.

memoria scritta ricordava l' esistenza anteriore al 1570. Così si spiegherebbe il silenzio del Guarini, e così si spiegherebbero anche le inesattezze di scrittura del facsimile del Borsetti, messe acutamente in rilievo dal Cipolla, inesattezze dipendenti dall' aver voluto imitare i caratteri antichi coi quali sono scritte le iscrizioni latine della porta appartenenti veramente al 1135. Del resto non sarebbe neppure fuori del verisimile che, prima del 1570, esistesse sull' arco una iscrizione non volgare, ma latina, e che il supposto antiquario l' abbia ripristinata di sua testa in un volgare di sapore antico. Forse avvenne così anche dell' iscrizione or ora accennata esistente nella chiesa di S. Luca, perchè probabilmente quella che vi si leggeva in precedenza era in latino; e così sappiamo essere avvenuto realmente di una iscrizione latina del 1143, la quale, tolta dalla chiesa di San Michele di Porcile Veronese, fu ivi sostituita con una in volgare [1].

II.

A ogni modo, dato anche che il Guarini avesse visto l' iscrizione e avesse creduto inutile di riprodurla, c' è nella testimonianza di lui un altro particolare importantissimo, cioè la data 1340 segnata a fianco delle righe ove è ricordato l' arco; data la quale non può che indicare l' anno della costruzione di detto arco : ciò risulta chiaramente dall' esame di tutto il passo sopra riferito. Alcuni di quegli stessi che credono l'iscrizione appartenente proprio al 1135, non si nascosero l' importanza di cotesta attestazione e cercarono di toglierle valore, mettendo in campo la poca esattezza dello storiografo ferrarese. Ecco quel che ne dice l'Affò : « ...si scorgono nell'opera accennata tanti e sì massicci errori, che « sospetta riesce in ogni sua parte. L'eruditissimo signor Dottor « Giannandrea Barotti, non molti mesi prima della sua morte, mi « affermò avervene egli riconosciuto un numero esorbitante ; che « però erasi dato a correggere e riformar questo libro. Vero si « è, che possibil cosa sarebbe che in molte cose errato egli « avesse, sendo veridico in questo racconto; ma oltre l' essersi « già reso abbastanza sospetto, tali riflessioni ci si affacciano « che assolutamente non vogliono che gli crediamo » [2]. Le riflessioni alle quali qui si accenna non riguardano la maggiore o minore esattezza delle notizie date dal Guarini, ma tendono a provare che non bisogna credergli perchè altri argomenti stanno a favore della autenticità dell' iscrizione: di guisa che non è tolto

[1] P. Soulmèro, *S. Michele di Porcile Veronese*, estr. dall'*Archivio Veneto*, Venezia, 1895.
[2] *Dizionario precettivo*, p. 36.

di mezzo dall' Affò quel dubbio a cui egli medesimo accenna e che scema di molto la forza del suo ragionamento; il dubbio, cioè, che il Guarini, inesatto in altre notizie, abbia detta la verita indicando quella data 1340. Nè il Frizzi ha saputo far meglio dell' Affò, sebbene abbia compresa la necessità di soffermarsi alquanto sulla testimonianza cronologica del Guarini, ch'egli confessò apertamente essere « l' obbietto il più forte e il più for« midabile d' ogni altro, e perchè s' appoggia al puro e preciso « fatto, e perchè viene dalla stessa storia ferrarese »[1]. Per di più il Frizzi ebbe anche la franchezza di riconoscere che c' è un' altra testimonianza che suffraga quella del Guarini: « Marco « Savonarola, uno de' Cappellani del Duca di Ferrara Alfonso II, « nelle sue memorie ferraresi manoscritte afferma anch' egli che « il mosaico sopra l'altar grande dell'antico Duomo fu fatto « nel 1340 »[2]. E nemmeno il Savonarola fa motto dell'iscrizione volgare. Or come toglier fede a codeste due attestazioni? Quanto al Guarini, il Frizzi dice ch' egli è « un autore che mostra bensì « di aver veduto e maneggiato carte e memorie antiche assai, « ma generalmente è sì credulo ed inesatto che, da quelle no« tizie in fuori le quali riguardano ai suoi tempi, e che tuttavia « dall' adulazione, dalla rozzezza dello stile e dagli errori di « stampa sono spesso alterate, non è prudenza il ricever le altre « dalla sola sua fede »[3]. Dello stesso Guarini, poi, e del Savonarola dice: « Erano questi scrittori coetanei e probabil molto « diviene che l' uno all' altro dettasse le mal digeste notizie. « L' uno e l' altro poi scriveva dello stesso gusto, di quello cioè « che in ordine alla critica predominava tra il XV e il XVI se« colo ne' volgari raccoglitori di minute memorie »[4]. Lasciamo andare che il Frizzi avrà voluto dire tra il secolo XVI e il XVII; ma le sue, come quelle dell' Affò, son parole, non fatti nè ragioni, perchè, con un tale sistema di critica, nessuna asserzione d' uno storico sarebbe da accogliersi, quando, non solo mancassero le prove certe, ma si potesse dimostrare che quello storico altre volte è caduto in errore. Pare che il Guarini stesso prevedesse che a suo riguardo codesto sistema sarebbe stato seguìto da qualche critico: infatti nella prefazione alla sua opera egli scrisse: « Prego pertanto il cortese lettore a voler benigna« mente considerare l' affetto della sincera mia volontà, la dili« genza usata e il desiderio ch' io ho avuto di ridurre a notizia « molte cose, che nelle tenebre eran sepolte, e non volere... per

[1] *Memorie*, II, 168.
[2] *Memorie*, II, 169.
[3] *Memorie*, II, 168.
[4] *Memorie*, II, 168.

« alcune poche cose, che in una copiosa historia si ritruovano « in qualche parte dubbie, porre in forse (come fanno alcuni ma- « liziosi) tutte l' altre verità, ma il tutto guardare con occhio sin- « cero e non infetto da passione ». Egli sapeva dunque di non aver fatto opera perfetta, ma aveva peraltro anche coscienza di non aver tralasciato fatiche e cure per conoscere la verità. Di tali fatiche e cure parla nella prefazione stessa: « Diedi già prin- « cipio alcuni anni sono a descrivere il presente compendio hi- « storico dell' origine, accrescimento e prerogative non solo delle « chiese della città di Ferrara, ma della diocesi ancora, regolato « da quella più esatta informazione che mi è stato possibile in- « vestigare da diversi historici, dagli archivi privati, da mano- « scritti e dalla pubblica voce e fama, non si trovando tra di « noi registro di scritture pubbliche, se non di cose assai mo- « derne e quasi a' nostri tempi accadute, delle quali anche ho « trovato non piccola difficoltà in trar di mano a molti molte « di quelle cose che alla chiarezza dell' impresa historia erano « necessarie, anzi che per lo più dopo haverle molte volte men- « dicate, mi sono state dalla maggior parte di coloro che le « havevan, negate ed anche a bello studio occultate con infi- « nito disgusto e travaglio mio ». Ora, perchè non credergli, quando, alla prova, vediamo ch' egli ebbe realmente tra mano antichi documenti preziosi? Forse che se li è inventati lui i privilegi, le bolle, i brevi che cita [1], appartenenti alla Canonica della Cattedrale e per fortuna salvati da un incendio che aveva distrutto l' archivio ivi esistente? In errori il Guarini certo cadde, e avrà avuto ragione il Barotti d' asserire che ne commise di gravissimi; ma è curioso il vedere come, passando dall'affermazione generica a una più precisa determinazione di alcuni di codesti errori, siano state addebitate al Guarini inesattezze che in realtà non sussistono affatto. Ecco qualche esempio.

Il Guarini, dopo aver detto che il Duomo di Ferrara fu edificato a spese di Guglielmo Marchesella con autorità di Innocenzo II, soggiunge: « .... havendo i Ferraresi a questo effetto « mandati ambasciatori Rizzardo e Rinaldo consoli ad Anacleto « secondo, i quali per tal concessione offersero alla S. Sede « ogn' anno un bisanzio in perpetuo, ch' era una sorte di mo- « neta d'oro di Costantinopoli di valuta di cento denari di moneta « antica, che costituiscono trenta tre lire della presente nostra « moneta, sì come tutto si cava dal Breve sopra ciò conceduto « a Landolfo nostro vescovo ed a' Consoli e Popolo di Ferrara, « dato in Pisa per mano di Nemerio [*leggi:* Aimerico] Cardinal

[1] *Compendio hist.*, pp. 31-33.

« diacono e Cancelliero di Santa Chiesa II Kal. Octob. »; e in margine è segnato l'anno 1132 [1]. Intanto, a proposito di questo breve il Frizzi osserva che « una difficoltà, che non può scio-« gliersi, nasce dal luogo donde si dice spedita questa Bolla. Si « rileva con certezza da altra non dubbia Bolla, che Innocenzo « nel suo ritorno dalla Francia non aveva ancora in Settembre « di quell' anno passato l' Appennino, e che ai 12 di ottobre si « tratteneva ancora a Nonantola. Come potè dunque tredici giorni « prima aver segnato un Breve nella città di Pisa? Aggiungasi « che nei Brevi di questo Pontefice si vede praticato l' anno pi-« sano, che è quanto dire doversi gli anni di que' documenti « intendere cominciati un anno, o nove mesi almeno, prima del « nostro anno comune. Secondo questo stile la Bolla del Gua-« rini sarebbe del 1131. Ma questo è peggio per essa. Stava il « papa in quell' anno sicuramente in Francia, nè mai è possibile « che si trovasse a Pisa. Ecco la grande autorità che portan seco « le date del Guarini » [2]. L' argomentazione del Frizzi parrebbe inoppugnabile, ma non è, solo che si considerino le cose un po' attentamente. È intanto da notare che la data 1132 fu posta dal Guarini in margine, come s' è veduto, e non nel testo. Orbene, dacchè i brevi d' Innocenzo II sono datati secondo l' anno pisano, è ben probabile che il Guarini, tenendo conto di ciò, abbia ridotto all'anno comune l'anno segnato nel documento e che quindi in questo fosse scritta la data 1133. Ma la regola generale dell' anno pisano ne' brevi d' Innocenzo II soffre alcune eccezioni. Così la bolla di lui che erige la Cattedrale di Genova in metropolitana e segna la pace tra Genovesi e Pisani, reca questa data: *Datum Grossetti per manum Aymerici S. R. E. Diaconi, Cardinalis et Cancellarii 14 Kal. Aprilis. Indict. II Incarnationis dominicae 1133; Pontific. vero D. Innocentii PP. II. 4* [3]. Fatto il computo delle Indizioni risulta che l' anno è, anche secondo lo stile comune, il 1133; dunque, in questo caso, la data del breve non è secondo lo stile pisano, perchè, se così fosse, il calcolo delle Indizioni dovrebbe dare il 1132 dello stile comune. Non mi pare irragionevole che identico sia il caso del breve citato dal Guarini, cioè ch'esso portasse segnato l' anno 1133 dello stile comune, e che il Guarini, credendolo invece datato, come tanti altri, secondo lo stile pisano, abbia ridotto il 1133 a 1132, che è il numero da lui notato in margine. Così stando le cose, il breve in parola sarebbe, non già del 20 settembre 1132, come credette il Frizzi, ma del 20 settembre 1133, e in tal caso l'obiezione

[1] *Compendio hist.*, pp. 7-8.
[2] *Memorie*, II, 180.
[3] Ughelli, *Italia Sacra*, IV, 859-860.

intorno al luogo donde il breve è datato, cade, perchè Innocenzo II ben poteva trovarsi il 20 settembre 1133 a Pisa, se, come s' è visto, il 16 marzo era a Grosseto e l' 11 dello stesso mese a Volterra. Quest' ultima indicazione ci è offerta da una bolla con la quale, dice il Guarini, « Innocenzo II privilegia la detta Chiesa « [*intendi:* il duomo di Ferrara] con più ample prerogative, « contro a Guido Arcivescovo di Ravenna, dato nel territorio Vo- « laterrano, per mano di Aimerico Cardinale Diacono e Cancel- « liero di S. Chiesa, V Idus Martij 1133 »[1]; bolla ricordata anche dal Frizzi con queste parole: « Innocenzo la dirige *Ven. fratri « Landulfo Episcopo Consulibus et populo Ferrariensi;* e per « mezzo di essa protesta di prendere in protezione *Ferrarien- « sem Ecclesiam tamquam specialem Apostolicae sedis filiam;* « indi, confermati a lei gli antichi diritti e privilegii, soggiunge: « *Ad haec de vestra fidelitate atque servitio plurimum confiden- « tes, offensas illas quas nobis et Praedecessoribus nostris in- « tulistis, vobis ex benignitate sedis Apostolicae condonamus.* « Di quali offese qui si tratti non è facile di venire in cogni- « zione. Potrebbe alludersi al partito degli Imperadori, a cui si « attenne già Ferrara prima che si riconciliasse con Matilde, ma « quel *nobis et Praedecessoribus nostris* indica qualche altra « novità accaduta nel Pontificato di Innocenzo medesimo »[2]. Codesta novità, che pel Frizzi rimase un' incognita, è probabilmente rivelata da una notizia del Guarini, che egli, il Frizzi, scambiò per un errore grossolano. Ho riferito testè quello che il Guarini dice[3] circa la edificazione del duomo ferrarese: ora, a proposito di quel passo, il Frizzi osserva: « Cita il Guarini « un Breve di Innocenzo II, cui nominando per la seconda volta « chiama, per isbaglio, Anacleto II »[4]. Per isbaglio? Ma non fu Anacleto II antipapa al tempo di Innocenzo II? E non potrebbe darsi appunto che nel breve d' Innocenzo II, di cui nel passo in questione parla il Guarini e che, come ho cercato di mostrare, appartiene forse al 20 settembre 1133, il Guarini stesso avesse tratta la notizia dell'avere i Ferraresi mandato per l'addietro ambasciatori anche ad Anacleto II? Non sarebbe cosa strana che, date le continue controversie d'allora in fatto di giurisdizione ecclesiastica, i Ferraresi, incerti se star dalla parte di Innocenzo II oppure da quella di Anacleto II, avessero per un momento creduto opportuno di propiziarsi l'antipapa, che sul rivale ebbe il vantaggio di sedere in Roma. E a questa offesa, che, secondo la mia interpreta-

[1] *Compendio hist.*, p. 31.
[2] *Memorie*, II, 160.
[3] *Compendio hist.*, pp. 7-8.
[4] *Memorie*, II, 180.

zione, era probabilmente accennata nel breve del 20 settembre 1133, si alluderebbe anche in quello dell' 11 marzo 1133 con le parole *offensas illas quas nobis et praedecessoribus nostris intulistis,* ove è usato il plurale « offensas » e si parla di predecessori, perchè ciò che fecero con Innocenzo II, i Ferraresi l'avean fatto probabilmente altre volte, praticando quell' opportunismo politico che le circostanze consigliavano o imponevano.

Un altro esempio d' ingiusta taccia d' inesattezza data al Guarini, ce l' offre l' Ughelli a proposito della cronologia del vescovo di Ferrara Landolfo. Dice l' Ughelli: « Griphum presby- « terum Cardinalem tit. S. Pudentianae, Innocentius II in Epi- « scopum Ferrariensem consacravit 1141. Cui cum idem Pontifex « S. Romani corpus dono dedisset, illud Ferrariam detulit con- « diditque sub marmoreo sepulchro in templo eidem sancto « consacrato anno 1143. Suspicor de hoc Gripho, non quidem « illum fictitium fuisse Ferrariensem Episcopum, sed illius Epi- « scopatus tempora invertisse auctores. Ciaconius narrat hunc « Griphum fuisse Cardinalem S. Pudentianae anno 1138, eius- « demque tit. Cardinalem Petrum quendam faciunt 1142 diplo- « mata diversa, quae coherere non possunt, si verum scribit Gua- « rinus, Griphum Cardinalem supranominatum Episcopum titulum « illum obtinuisse anno 1133 et anno 1143 atque a Lucio II Pon- « tifice fuisse privilegiis ornatum, nisi fore dicamus eiusdem titu- « lum eodem tempore duos, quod aliquando evenit, obtinuisse. « Ineluctabilis tamen error in Guarino est, cum Griphum narrat « Episcopum Ferrariensem fuisse adlectum an. 1133, parum me- « mor dixisse Landulphum S. Georgi veterem Cathedralem in « novam Ferrariensem civitatem transtulisse 1135 ex Innocentii II « jussu. Porro Landulphus in humanis agebat 1139, ut vidimus » [1]. Or ecco ciò che leggiamo nel Guarini, a proposito dei privilegi dati dai papi ai vescovi di Ferrara: dopo aver accennato a Landolfo, continua: « .... il quale [*intendi:* Landolfo] morto, e vo- « lendo Guido Arcivescovo di Ravenna far egli la confirmazione « e consecrazione del nuovo Vescovo di Ferrara, contro a tanti « Privilegi conceduti alla detta Chiesa, pose in necessità il detto « Innocenzo II di convocar un Sinodo, nel qual essendosi cono- « sciute le pretensioni del detto Arcivescovo invalide, volse egli « consecrar Vescovo di Ferrara Griffo Cardinale del titolo di Santa « Potenziana [sic], Arciprete di San Pietro; e dichiarolla pur anche « immediatamente soggetta alla Santa Sede, con più ample pre- « rogative che mai... » [2]. E accanto alle ultime parole è, in mar-

[1] *Italia Sacra*, II, 536.
[2] *Compendio hist.*, p. 8.

gine, segnato l'anno 1133. Nel passo riferito son da distinguere due parti: la prima, che va fino al punto e virgola, accenna al fatto medesimo a cui si riferisce una bolla di Innocenzo II, data in Laterano il 22 aprile del 1139, bolla ricordata anche dal Frizzi[1]; la seconda, a fianco della quale è segnato l'anno 1133, accenna invece a un'altra bolla d'Innocenzo II, e precisamente a quella, già qui addietro menzionata, dell'11 marzo 1133, con la quale, come s'è veduto, il papa aveva privilegiata la cattedrale di Ferrara « con più ample prerogative contro Guido Ar-« civescovo di Ravenna ». Nel passo adunque del Guarini, incriminato dall'Ughelli, è detto questo: che nel 1139, alla morte di Landolfo, il papa Innocenzo II fu costretto a raccogliere una sinodo, nella quale fu eletto Griffo contro le pretensioni di Guido Arcivescovo di Ravenna, pretensioni che il papa aveva già oppugnate nel 1133, dichiarando la cattedrale di Ferrara direttamente soggetta alla S. Sede. Ne segue che non riferendosi la data 1133 all'elezione di Griffo nè all'assunzione del titolo di Santa Pudenziana, l'errore additato dall'Ughelli non esiste affatto.

I due esempi che ho recati dimostrano come, prima di sentenziar erronee le notizie date dal Guarini, sia necessario sottoporle a un attento e paziente esame critico: allora si vedrà che, s'egli ha qualche volta errato (chè io non intendo purgarlo da ogni colpa), tuttavia generalmente è degno di fede, tanto è vero che lo stesso Frizzi si richiama spesso alla sua autorità e a documenti da lui citati.

III.

Rigettar dunque, senz'altro, l'indicazione cronologica del Guarini, relativa alla costruzione dell'arco che sovrastava all'altar maggiore nel duomo di Ferrara, per il solo fatto che esso il Guarini nella sua opera incorse in qualche errore, non è lecito a chi voglia giudicar prudentemente. Di più, a confermarla non c'è la sola testimonianza del Savonarola, sì anche un'altra ben più importante, della quale è strano che il Frizzi abbia creduto di potersi valere proprio contro il Guarini. E invero, dopo aver accusato questo di negligenza e di poca cognizione per quella sua notizia sull'arco costruito nel 1340, soggiunge: « A « salvarlo da questa taccia altro non si può dire se non che nel « 1340 circa si trattasse di tutt'altro lavoro, e che, preesistendo « la iscrizione, di essa non abbia fatta menzione la memoria, qua-« lunque siasi, trovata dal Guarini. Ed ecco donde nasce in me

[1] *Memorie*, II, 182.

« la più forte lusinga di non ingannarmi. Si leggono nel *Chro-*
« *nicon Estense* all' A. 1341 queste parole: *His diebus completa*
« *fuit truyna Episcopatus Sancti Georgii de Ferraria et labore-*
« *rium historiae S. Petri et pilastrum Virginis Mariae in dicto*
« *Episcopatu.* Cosa intendesse lo storico anonimo per quella pa-
« rola *truyna* nol so, nè starò a lambiccarla per iscoprire se mai
« fosse una storpiatura di ammanuense delle parole latine *trua*
« o *trulla* o *trulleum*, con che abbiasi voluto indicare un la-
« voro nella soffitta, catino o tribuna della Chiesa fatta in quel-
« l' anno... Sia come si voglia, dico che è molto probabile che
« il Guarini, letta la memoria del *Chronicon Estense*, ab-
« biasela presa, e acconciata, e interpretata a suo piacere col-
« l' alterarne l' anno per esser costante nel suo sistema, e siasi
« compiaciuto di appropriarla al mosaico di cui trattiamo »[1].
Anch' io credo che la parola « truyna » indichi la tribuna o coro della chiesa; ma il Frizzi non s' è accorto che, per ammettere un equivoco nell' indicazione del Guarini, bisognerebbe dimostrare che, quando fu costruita la tribuna, non fu contemporaneamente costruito anche l' arco che formava corpo con essa, per essere stato questo costruito in precedenza, cioè fin dal 1135. E se altri dicesse che la preesistenza dell' arco è dimostrata dal fatto che in esso era l' iscrizione antica volgare, si vede bene che cadrebbe in una petizione di principio, prendendo per provato ciò che si deve provare; infatti argomenterebbe in questo modo: l'arco risaliva senza dubbio al 1135, perchè portava l' iscrizione; l' iscrizione è autentica, perchè era in quell' arco. Invece proprio la notizia data dal *Chronicon Estense* induce a credere che quando circa il 1341 fu costruita la tribuna conterminante la nave maggiore, sia stato costruito anche l'arco per legare insieme la parte più antica con la parte nuova: e infatti si comprende come, essendo la tribuna, non meno che le navi, a vòlto di tavole di legno, sia parso opportuno, vuoi per ragioni statiche vuoi per ornamento, costruire anche un arco che segnasse, quasi come l' archivòlto d'una porta, l' ingresso nel coro. Su quell' arco, secondo l' attestazione dello Scalabrini, de-

[1] *Memorie*, II, 169-170. A proposito di questo passo del *Chronicon Estense* si vegga ciò che scrisse L. N. CITTADELLA, *Notizie relative a Ferrara*, Ferrara, 1864, p. 57: « Il coro « che vedesi attualmente venne fabbricato, sopra disegno di Biagio Rossetti, sul finire del « sec. XV, ma è certo che altro eravene anticamente, come ce ne chiarisce il *Chronicon* « *Estense* riportato dal Muratori, dove dicesi ecc...; la quale *Truyna* era forse di diversa « forma, sempre però la parte conterminante la nave maggiore »; e in nota: « Questo passo « è riportato dal Ducange, il quale, al pari del Frizzi, sta in dubbio sul vero significato « della parola *Truyna*, dicendo in modo interrogativo *Truyna, an Struina, idest aedificium?* « Io trovo che equivale a *Cuba*, ossia *extrema pars navis*, che anticamente formava l'estremo « della Tribuna e che ora è il coro conterminante a semicircolo, detto *absida* ». Anche nella « più recente ed. del DU CANGE, Niort, Favre, 1887, VIII, 202, è detto semplicemente, a proposito del passo in questione: « An *Struina*, aedificium, domus, ab ital. *Struire*, construere? ».

sunta dai manoscritti del Mansi, sarebbe stata posta l'iscrizione volgare di quattro endecasillabi, la quale dunque, a ogni modo, non sarebbe anteriore al 1340. Anche a prescindere, dunque, da qualsiasi ragione filologica, tutti i dati storici portano a negare che risalga al 1135 un monumento che, per di più, giunse a noi attraverso riproduzioni poco sicure. La forma dei caratteri non è ragione sufficiente per ascriverlo al sec. XII, perchè anche più tardi, volendosi porre dentro il duomo una memoria in volgare che corrispondesse alle iscrizioni latine della facciata, era naturale che si imitassero di queste anche i caratteri, come avvenne quando, dopo il 1570, l'iscrizione fu rimessa in pittura [1].

Da ultimo non bisogna tacere che nel dibattito sull'autenticità della iscrizione entrò per qualche cosa anche l'amor proprio cittadino. Il Baruffaldi per primo ricordò quel vetusto monumento come una singolar gloria di Ferrara [2]; il Frizzi dice che per que' versi « si è attribuito a Ferrara il vanto onorevolis- « simo di aver coltivata fin da quel tempo l'Italiana poesia, e di « poterne fra tutte le città d'Italia esibire il più antico esempio » [3]; e il Canonici, con maggior enfasi: « Il solo aver noi titolo di « venire a concorrenza coi Siculi, a cui ogni altro ha ceduto la « qualità di antesignani nella soggetta materia di lingua primi- « genia nazionale, è vera patria gloria, vanto dolcissimo delle « nostre lettere, le quali sin dai più remoti tempi ebbero tra noi « tempio ed altare » [4]. C'è forse da maravigliarsi se con un tale campanilismo letterario si diede addosso al povero Guarini, che probabilmente non ebbe la fortuna di conoscere quel prezioso cimelio della patria letteratura, ed ebbe in quella vece il coraggio di affermar costruito nel 1340 un arco, al quale bisognava assegnare la data 1135 per poter poi dedurne che l'iscrizione in

[1] A proposito dei caratteri dice il TIRABOSCHI, *St. della lett. ital.*, Venezia, 1823, t. III, p. II, p. 436, n. 1: « . . . . . perchè questo argomento avesse tutta la sua forza, converrebbe « aver sott'occhio il sasso medesimo e la iscrizione quale fu in esso scolpita. Ma esso più « non esiste e della iscrizione non abbiamo che copie, ed esse ancora fatte da tali persone « delle quali non possiamo abbastanza fidarci ». Per questa e per altre ragioni il Tiraboschi non era propenso ad ammettere l'autenticità della iscrizione. Aggiungo un altro rilievo. La qualifica di « sculptore », data a Niccolò, corrisponde evidentemente all'espressione *artificem qui sculpsit* della iscrizione ch'è nella lunetta della porta. Or questa iscrizione non si riferisce, come osserva l'AGNELLI, *La porta maggiore della Cattedrale di Ferrara* in *Emporium* del nov. 1906, pp. 341-342, che alle sole sculture di essa porta. Secondo l'iscrizione volgare invece Niccolò sarebbe stato l'architetto di tutto il tempio (*mea fo l'opra*). Ora, se, come io credo, quell'iscrizione fu posta solo dopo il 1340, non è difficile vedere in quel *mea fo l'opra* una semplice deduzione dal *qui sculpsit;* deduzione in tutto simile a quella per cui altri attribuì a Niccolò anche le sculture del portico e della facciata, che nel 1135 non c'erano. Lo ZIMMERMANN, *Oberitalische Plastik in frühen und hohen Mittelalter*, Leipzig, Liebeskind, 1897, p. 83, parlando della nostra iscrizione volgare, si mostra ben poco informato; fra l'altro rimanda per la lezione creduta più antica, alla sola autorità della guida, di F. AVVENTI, *Il servitore di piazza!*

[2] Nella prefazione alle *Rime scelte de' poeti ferraresi*, già cit.

[3] *Memorie*, II, 163.

[4] *Sulla cattedrale di Ferrara*, Venezia, 1845, p. 7.

esso esistita risaliva al medesimo anno? Codesta preoccupazione di assicurare a Ferrara il merito di competitrice della Sicilia, non solo impedì agli eruditi ferraresi di vagliare i fatti con critica serena, ma ingenera nello studioso imparziale un forte dubbio; il dubbio che amantissimo delle patrie glorie fosse anche quel tal Giuseppe Mansi che ci ha conservato il testo più antico della iscrizione; e che tale amore l' abbia indotto a commettere il peccato veniale d'una piccola falsificazione da antiquario, giocando un tiro alla buonafede dei posteri.

Come si vede, tra i dubbi, i sospetti, le incertezze, gli errori da una parte, e le precise attestazioni e i documenti dall' altra, ce n' è abbastanza per conchiudere che l' iscrizione ferrarese, così come ci fu tramandata, non può ritenersi senz' altro autentica, vale a dire composta nel 1135.

Antonio Belloni.

ANEDDOTI

Di un vocabolo oscuro nell'iscrizione veronese del Vescovo Oberto (992-1008)

Dieci anni or sono, nei Rendiconti della R. Accademia de' Lincei, il professore Carlo Cipolla ripubblicava, dottamente illustrandola, siccome è suo costume, un'iscrizione latina in forma metrica, tratta dal codice LX (58) della Capitolare di Verona, magnifico manoscritto membranaceo in caratteri onciali, che taluni paleografi vorrebbero riportare al sec. VII e fors' anche al a fine del VI, mentr' altri inchinano invece ad attribuire all' VIII [1]. Ma, qualunque sia l'età vera del cimelio prezioso, certo non rimonta ad essa l' epigrafe commentata dallo storico veronese, giacchè questa fu senza dubbio trascritta nel codice da una mano relativamente non poco più tarda (sec. XI), la quale si valse all'uopo d'una carta (la 99 A) rimasta bianca. In quanto al testo dell'epigrafe racchiuso in sei esametri, esso celebra il restauro che Oberto, vescovo di Verona, fece d' una chiesa (« aula »), la quale, adorna un tempo d'ammirabili pitture, tanto aveva sofferto a cagion dell'ungarica rabbia da essere rimasta per tre lustri nel più completo abbandono, sicchè minacciava ruina. Ma per buona ventura il presule pio giunse a scongiurare tale pericolo, ed il tempio, rinnovellato a sue spese, tornò ad accogliere nel proprio seno i fedeli. Ma ecco il testo :

Constitit hec miris olim constructa figuris
Aula, sed Hungrorum est convulsa a cardine flamma;
Per bis sena fuit, ternos ast insuper annos,
Lustra, sic assidue vasta deventa ruina.
Instaurat sumptu proprio quam presul Hubertus,
Dedicat et pulchro decernens omnia cultu.

[1] *Di una iscrizione metrica riguardante Uberto vescovo di Verona* in *Rendiconti della R. Accademia dei Lincei*, Cl. di scienze morali, stor. e filolog., v. V, fasc. 10, 1896, p. 387 sgg. Prima che dal Cipolla l'iscrizione era stata divulgata da E. Dümmler; cfr. *Neues Archiv der Gesellsch. für ält. deutsche Geschichtskunde*, Hannover, 1879, vol. IV, p. 398.

Che in « Hubertus presul » sia da riconoscere Oberto, salito nell'ottobre del 992 alla sedia di San Zeno, non parve dubbio al Cipolla [1]. Il quale stimò pur credibile che la distruzione del tempio fosse da riferire al 933, quando, già seguìta la morte di Berengario, gli Ungari, ch'egli aveva un tempo assoldati, corsero, predando ed incendiando, per la quinta volta tutta l'Italia superiore [2]. In quanto poi al tempio ricostruito, le indagini accurate del nostro dotto collega hanno messo in sodo che si tratterebbe della suburbana antichissima chiesetta intitolata ai SS. Nazaro e Celso, dove alle dipinture distrutte dal fuoco appiccato dai pagani, furono nell'anno 996 sostituite altre che si conservano almeno in qualche parte ancor oggi [3].

Ma non è di tutto questo che a noi interessa qui discorrere. Nostro intento è semplicemente di richiamar l'attenzione de' lettori sopra il quarto verso dell' epigrafe, rimasto finora semi incomprensibile. Esso suona difatti nel codice così:

Lustra, sic assidua vasta deventa ruina.

La voce *deuenta* era sembrata ai fratelli Ballerini, che dell'epigrafe già ebbero nel secolo XVIII ad occuparsi, non oscura soltanto ma addirittura corrotta, sicchè proposero di sostituirle *deiecta*. Tale ipotetica emendazione non piacque però al prof. Cipolla, il quale si domandò invece se, per avventura, il vocabolo non potesse « spiegarsi bene nel senso dell'italiano, 'divenuta' » [4]. Poco appresso tuttavia, soggiungendo alla prima sua comunicazione, una « postilla », relativa all' iscrizione del 996, apposta agli affreschi della cripta di S. Nazaro [5], il valentuomo riconobbe egli stesso, con schiettezza ben degna di lui, che la lezione del cod. non potevasi in veruna guisa sostenere. Essa difatti non solo stonerebbe bizzarramente in un componimento che ci si manifesta uscito dalla penna d'uno scrittore per il tempo suo assai dotto e ammiratore di Vergilio [6]; ma contrasterebbe anche con le leggi della metrica. Come bene avvertiva per vero il conte Francesco Cipolla, latinista valentissimo, *ruina* deve considerarsi come parola posta all'ablativo, sicchè l'*a* finale non può che esserne lunga. E d'altra parte,

[1] Op. cit., p. 390 sgg. Il Dümmler, op. e loc. cit., aveva pensato ad Uberto da Parma.

[2] Op. cit., pp. 392, 393, 397-98. Delle argomentazioni del Cipolla s'è avvalso per determinare la data di quella ch'egli chiama la « quinta irruzione » degli Ungheri nella penisola il Dr. Giovanni Bissoni, *Gli Ungheri in Italia*, Studio storico-critico, Monza, 1901, cap. IV, § 5, p. 98 sgg.

[3] Op. cit., p. 393 sgg.

[4] Cipolla, op. cit., p. 388 sgg.

[5] *Postilla ad una nota sulla iscrizione del vesc. Uberto* in *Rendic.* cit., vol. cit., pagina 523 sgg.

[6] Cfr. *Postilla* cit., p. 524 sgg., dove si riaccosta opportunamente al v. 4 dell'epigrafe il 444 del lib. terzo dell'*Eneide*.

la parola *sic* coll'*i* lunga non si saprebbe come mantenerla accanto a *lustra* per rispetto alla metrica! Riferite queste osservazioni del suo dotto fratello, il prof. Cipolla concludeva: « Queste « dilucidazioni spiegano alcuni punti della iscrizione, ma non la « chiariscono del tutto: e accrescendo i nostri dubbi sulla parola « *deuenta*, aprono nuove vie alla ricerca erudita » [1].

Ora per una nuova via appunto io vorrei mettermi, partendo dal concetto che nella parola *deuenta* altro non debba vedersi se non il frutto d'una cattiva lettura perpetrata dall' amanuense veronese della voce che rinvenne nel suo originale e non seppe decifrare.

Noi ci chiediamo adunque se sotto l'incomprensibile *deuenta* non si nasconda per caso un *deiuncta*. Ammesso per vero che il primo menante abbia, in omaggio alla tendenza del volgare, rappresentato *nct* con *nt*, sicchè nel suo testo si leggesse non già *deiuncta* ma *deiunta* [2], la facilità che il secondo trascrittore dal canto suo scambiasse *iun* con *uen* ci sembra tanto grande che di più non si saprebbe dire. Chè se noi sostituiremo *deiuncta*, non solo tornerà benissimo il senso, ma verrà ad essere pienamente osservata anche la legge metrica, perchè avremo *sic* coll'*i* breve e *ruina* coll'*a* finale lunga:

Lūstră sĭc/āssĭdŭ/ā vā/stā dē/iunctā /rŭ/ĭnā.

In quanto al senso basterà, crediamo, rammentare come *dejungo* abbia in latino il valore di « disunire, separare, allontanare ». Veramente, noi non siamo riusciti a scovare verun esempio da cui si possa con sicurezza dedurre che già nella lingua classica *dejunctus* significasse « rovinato, sconnesso », e potesse applicarsi alle parti d'un edificio come alle membra d'un corpo [3]; tuttavia il passaggio da un senso all'altro è troppo logico e naturale, perchè si debba dubitare che sia avvenuto. « Vasta dejuncta ruina » varrebbe pertanto: « disgiunta, distaccata per immane rovina ».

A conforto di cotesta opinione ci gioverà adesso presentare un altro ravvicinamento che, se non permetterà di raggiungere la desiderata certezza di avere colto nel segno, ci condurrà però ad essa ben vicini. Un testo importantissimo di storia veneta che spetta al secolo IX, è quel frammento dell'elenco che il patriarca

[1] *Post.* cit., p. 524 sg.

[2] Esempi di *nt* = *nct* si rinvengono già nei più antichi diplomi medievali. In essi il participio *iunctus* ricorre raramente; pure, quando si rinviene, mostra il *c* fognato. Citerò qui alcuni esempi attinti al *Cod. diplom. Cavense*, che io debbo alla gentilezza del Dott. A. Sepulcri: *iuntum* XXIV, a. 844; *coniuntum* e *iuntum*, LVII, a. 859; *coniuntum* LVIII, a. 859; *iuntum*, LXIII, a. 866, ecc.

[3] Il Balbi nel *Catholicon* non ricorda *dejungo;* il Du Cange, s. v., aggiunge qualche esempio insignificante a quelli già offerti da altri dizionari latini.

di Grado Fortunato II tra l'810 e l'824 compilò delle donazioni da lui fatte alle chiese ed ai monasteri esistenti nella sua diocesi, e de' restauri ivi per sua cura eseguiti[1]. Orbene, parlando della chiesa di San Giovanni, situata nell'isola di Grado, il sant'uomo così si esprime: « Ecclesia autem sancti Ioannis maior tota erat « iuncta et scola in ruinis posita... ». Il Monticolo, che ha ristampato, alcuni anni fa, questo brano dell'elenco in un'importante memoria, colla consueta diligenza ci avverte che la parola *iuncta* « è di dubbia lettura nella sua prima lettera » in quel manoscritto del secolo XV, che, unico, pur troppo!, ci ha conservato il documento preziosissimo[2]. Torna quindi legittimo il sospettare che anche nel ms. originale dell'elenco di Fortunato II, come già nell'iscrizione di Oberto, si leggesse *deiuncta!* Se così fu realmente, noi potremo concludere che nei secoli IX e X la parola *dejunctus* fu adoperata assai comunemente per indicare le condizioni di deperimento di un edificio, il cui tetto era sconnesso e le pareti, solcate da crepacci, stavano in procinto di sfasciarsi e crollare.

F. NOVATI.

---

[1] Ved. G. MONTICOLO, *La costituzione del doge Pietro Polani (febbr. 1143, 1142 'more veneto') circa la 'processio scolarum'* in *Rendiconti della R. Accad. de' Lincei*, classe cit., vol. IX, 1900, p. 101 sgg.
[2] Op. cit., p. 102, n. 2.

Notizia sull'iscrizione ferrarese del 1135

L'Affò, nel suo *Dizionario precettivo critico ed istorico della Poesia volgare*, Parma, 1777, pp. 31-32 [1], riproduce, com'è noto, il facsimile della famosa iscrizione del 1135, quale leggevasi prima dei restauri del 1572. Il testo dell'Affò è quello preferito dal Monaci e suona [2]:

Li mile cento trenta cenqe nato
Fo questo templo a san gogio donato
Da glelmo ciptadin per so amore
E mea fo l'opra nicolao scolptore.

L'Affò si dichiara debitore della nuova lezione, più antica di quella del Barotti, al canonico Giuseppe Antenore Scalabrini e scrive: « Io devo questa notizia all'accuratissimo Signor Ca-« nonico Giuseppe Antenore Scalabrini Ferrarese, il quale dili-« gentemente riandando i libri della fabbrica esistenti nell'Archivio « Capitolare, com'egli stesso attestò scrivendo a Monsignor « Giovanni Bottari in data del 9 Settembre l'anno 1758, ha sa-« puto trar materia da somministrare non leggier pascolo a' « curiosi. Ora ne' mss. del Dottor Giuseppe Masi, Missionario « del Duomo di Ferrara, egli trovò la presente Iscrizione rico-« piata in quella medesima forma, in cui anticamente leggevasi « prima che a colori fosse rappezzata ».

Giustamente il Cipolla fa osservare che in « questa citazione « dell'Affò non tutto è esatto » [3]. Intanto se è ovvia la sostituzione di « mansionario del Duomo », in luogo di « missionario » a proposito del Masi, non è altrettanto ovvio rendersi conto pienamente di ciò che l'Affò dice delle fonti, a cui fece ricorso. Il Bottari nella sua *Raccolta di Lettere sulla Pittura Scultura e Architettura*, to. IV, p. 168, riferisce una lettera dello Scalabrini, ma in essa

[1] Cfr. seconda edizione, Milano, Silvestri, 1824, p. 37 sgg.
[2] *Crestomazia ital. dei primi secoli*, Città di Castello, 1889, p. 9.
[3] C. CIPOLLA, *Per la storia d'Italia e de' suoi conquistatori*, Bologna, 1895, p. 611.

nulla si rinviene che abbia anche un lontano rapporto col nostro argomento; sicchè (continua il Cipolla) « si dovrà pensare che « l'Affò abbia integrato l'incerta indicazione.... con qualche co- « municazione avuta privatamente dallo Scalabrini. Questo è « lecito congetturare; è un fatto tuttavia che qui c'è confusione « e molta ».

Ogni incertezza vien tolta con la pubblicazione della lettera che segue, da me trovata nell' autografoteca Campori. È dovuta allo Scalabrini ed è indirizzata al dottor Buonafede Vitali di Busseto, dal quale dovè passare per le mani dell'Affò, poichè essa è la fonte della pagina ricordata del *Dizionario precettivo*. Anche il facsimile dell'Affò proviene da questa lettera, che pubblico senz'altro nella parte che concerne il nostro quesito:

[*10 dicembre 1768*]... « Vidi il mosaico, che per esser in parte « caduto per il gran terremoto del 1571 era stato rimesso in « pittura, così il cartello che teneua in mano un uecchio stimato « un Profeta co' la ricercata inscrizione finita a colori e rimessa « malamente; poichè l'antica era nella seguente forma[1], conforme « da' suoi scriti riccauò da' più uecchi che l'aueuano ueduta un « doto Mansionario per nome D. Giuseppe Mansi: erano adun- « que que' uersi di lettere insieme unite ed incorporate come a « que' tempi usauasi... Dal libro II della Fabrica 1572-1573 fol. 70 « adj 16 Genaio 1572: *scudelotti e scudelle e pegnate per il pittore* « *per bisogno de conciar la mosaicha, sol. tri m.* Da ciò s'arguisce « che furono ignorantemente accomodate quelle lettere cadute nel « conquaso di quel gran castico che durò due anni e per tal caso « rimessi furon da l'ignorante pittore etasillabi i uersi ch'erano « endecasillabi poichè non s'ufficiaua la Chiesa già cadente ».

La riproduzione dell'Affò risponde in tutto a quella dello Scalabrini, salvo in un punto, al v. 4, ov'è palese un emenda-

[1] Segue, riprodotta a penna, l'iscrizione quale fu data dall'Affò, op. cit., p. 32. Sebbene il Cipolla, op. cit., tav. VI, abbia già riprodotto il facsimile dell'Affò, crediamo non tornerà discaro ai lettori veder qui ridato il disegno dello Scalabrini onde è derivata la stampa.

mento dell'Affò. Il quale reca nel facsimile la sigla *mea* e legge invece *ne a*[1]. Ora, lo Scalabrini ha un **NA** con un taglio in testa all'ultima gamba di N. Pare adunque che l'Affò abbia qui toccato il testo comunicatogli indirettamente dallo Scalabrini.

GIULIO BERTONI.

---

[1] Il MONACI, op. cit., p. 9, scrive: « L'Affò lesse *e ne a fo*, che non dà senso; ma il fac-« simile non lascia dubbio sulla lezione qui adottata ».

Misoginia Medievale

(DUE CARMI MEDIEVALI CONTRO LE DONNE)

Molto comune e diffusa fu nel medio evo la letteratura contro le donne, considerate come origine di tutti i mali, causa della perdizione e della corruzione umana, fonte d'inganni e di nequizie. Ci basterà rimandare al capitolo *Contra feminas* che Francesco Novati inserì nel volumetto *Carmina medii aevi* (Firenze, 1883), num. 4, p. 15 sgg. Ivi stesso oltre a molti utili richiami di scrittori, si troveran pubblicati tre carmi medievali contro le donne, fino allora sconosciuti. Per altri componimenti vedi, del Novati stesso, il volume *Attraverso il Medio Evo*, p. 95-97; e l' articolo dello Huemer, in *Wiener Studien*, VI, 1884, p. 292 sgg.

Intento di queste poche pagine è ora di fare qualche aggiunta alla già ricca letteratura misogina.

Tra i *carmina miscellanea* di Ildeberto (1056-1133), raccolti primamente dal Beaugendre e ripubblicati, con le aggiunte del Bourassé, nel volume CLXXI della *Patrologia Latina*, si trovano alcuni componimenti poetici contro le donne, che riproducono invettive comunissime nell'età di mezzo, corredandole di prove e di esempi. Non parliamo della elegia *De perfida amica*, che fu inserita come componimento antico dal Riese nella *Anthologia Latina*, n. 794. L'Hauréau [1] cercò provare che essa è moderna, e, pure senza professarne assoluta certezza, si addimostrò molto incline a crederla appunto di Ildeberto; ma gli argomenti da lui addotti non sembrano decisivi, come noi cercheremo dimostrare altrove.

Un altro componimento, *De perversa muliere*, non è neppur certo che sia d'Ildeberto: l'Hauréau crede probabile tale attribuzione [2].

Il poemetto *Quam nociva sint sacris hominibus femina, ava-*

[1] *Les mélanges poétiques d'Hildebert de Lavardin* in *Noticès et extraits des mss. de la Bibl. Nat.*, XXVIII, 2 partie, p. 415; ripubblicato poi, in volume separato, nella serie col titolo sopra detto, dall'edit. Pedone-Lauriel, Paris, 1882, p. 181.

[2] Op. cit., 1ª ediz., p. 365; 2ª ediz., p. 106.

ritia, ambitio, si trova attribuito nei codd. o nelle stampe a Ildeberto, all'abate Filippo, a Marbodo, o a Matteo di Vendôme. L'Hauréau adduce qualche buona testimonianza per farlo ritenere d'Ildeberto, e ripubblica il poemetto intero, corretto secondo i migliori manoscritti [1].

V' è poi un altro componimento *Quam periculosa mulierum familiaritas*, pur compreso dagli editori tra le opere di Ildeberto (*Patrol.*, vol. 171, col. 1428). L'Hauréau (1ª ed., p. 364; 2ª ed., p. 104) rifiuta ad Ildeberto assolutamente la paternità di quest'opera, che egli stima composta verso la fine del XII secolo o il principio del XIII da un monaco nato o divenuto infelice, ma certamente nato senza spirito e senza delicatezza. A dir vero, anche l'altro componimento *Quam nociva sint sacris hominibus* ecc. non dimostra molta finezza di sentimento e gentilezza di pensiero; sicchè se a questa stregua dovessimo noi giudicare dell'autenticità, dovremmo forse condannarli entrambi. Ad ogni modo è facile riconoscere che nel componimento *Quam nociva* la forma è più eletta; e a chi consideri che intere frasi e invettive contro le donne sono comuni ai due componimenti, e che il poemetto *Quam periculosa* tratta una parte sola della materia trattata nel poemetto *Quam nociva*, si presenta naturale il pensiero che il primo sia modellato sul secondo.

Per quanto riguarda i mss. del poemetto *Quam periculosa mulierum familiaritas*, il Beaugendre disse averlo tratto da un codice d'Evreux. Dal medesimo cod. lo trasse probabilmente il Baluze, di cui si conserva la copia nella Nazionale di Parigi (*Fonds Lat.* 120, f. 321). Nè il Beaugendre nè il Baluze nè l'Hauréau ci dicono se in detto codice il poemetto porti il nome d'Ildeberto. Or noi abbiamo ritrovato nell'Ambrosiana un altro manoscritto che contiene il poemetto, anonimo. Nella edizione nota il carme consta di 20 versi, nel nostro ms. di 44. È il codice F. 118. Sup., membranaceo, del sec. XV, contenente il *De consolatione philosophiae* di Boezio e nell' ultimo foglio (44 v.) i carmi *De modo accumbendi et potandi* [2] e *Contra feminas*. Quest'ultimo è appunto il componimento pubblicato in parte dal Beaugendre. La lezione del nostro ms. è molto scorretta, ed è forse questa la ragione, che molti versi non tornan bene. Non si può però neppure escludere l'ignoranza del verseggiatore.

Debbo poi alla cortesia di F. Novati la notizia di un altro codice dei medesimi versi, il codice Strozziano, n. LXXXVIII, del sec. XIII, di cui vedi la descrizione in Bandini, *Catal. Laur.*

[1] Op. cit., 1ª ediz., p. 365; 2ª ediz., p. 106.
[2] Edito già dal NOVATI in *Giorn. Stor. della letter. ital.*, XXI, 1893, p. 447, su questo stesso ms.

suppl., vol. II, col. 423. A foglio 157 contiene i versi col titolo *Versus de perfidia mulieris*. Nel codice Strozziano però i versi non sono 44, bensì 62. Dei 18 versi in più alcuni sono nel carme attribuiti a Ildeberto, altri sono farragine del medesimo tipo e di metro diverso. Il carme nel cod. Strozz. finisce coi versi:

> Ut et incendat et exurat quicquid velis tibi iurat,
> Sacramentum nunquam curat, talis fides parum durat.

Disponiamo anche delle lezioni di tal codice: le indicheremo con S.

A chi legge tutti i versi del nostro carme, sarà subito ovvio che si tratta di due carmi separati malamente congiunti insieme, senza alcuna distinzione, nel nostro codice. La distinzione tra l' un carme e l' altro è data dalla diversa composizione metrica. I primi 34 versi sono versi dattilici, di un ritmo complicato e monotono: i versi rimano in fine a due a due e in ciascun verso la sesta sillaba rima con la dodicesima. I versi 35-46 rimano pure a due a due, ma tanto nel mezzo quanto nel fine, e in ciascun verso non c'è la rima della 6ª con la 12ª sillaba [1]. Di più il soggetto stesso dei due componimenti non è identico. Si tratta bensì nell'uno e nell'altro d'invettive contro le donne, ma pronunziate in circostanze diverse. Nel primo carme si tratta di un'antica innamorata, che per tentare una riconciliazione aveva inviato all'amante suo di un tempo una poesia amorosa (*carmina blanda*, *carmina turpia*, *carmina mollia*); l'amante sdegnoso risponde villanamente, scagliando sulla malcapitata un mondo di vituperii contro le donne. Nel secondo carme invece si tratta di una invettiva generica.

Noi pubblicheremo separatamente i due carmi. Quanto alla grafia avvertiamo qui una volta per sempre (poichè non mette conto di farne cenno ogni volta), che nel manoscritto Ambrosiano si trova costantemente raddoppiato l'*l* semplice; per modo che vi si legge *malla* per *mala* e così *ruricollis*, *consulle*, *ellige*, *dillige*, *mullieri*, *scellus*, *fragillis*, *querellis*, *fidellis*. Vi si legge pure *virrus* per *virus*. La fine del quinto verso è errata, per mancanza di un piede; il *ganea* (cod. *canea*) è nel senso medievale di « meretrice » (v. Du Cange). Non è chiara la finale del v. 8, *praedaque praedo*; il medio evo ebbe *praedus* nel significato di « campo »[2]. Incomprensibile è pure, nel codice Ambro-

[1] S'intende che per il poeta medievale *fragilis* fa rima con *querelis* (v. 5), *vilis* con *fidelis* (v. 6), *bona* con *hora* (v. 7).

[2] Il passo può essere una molto infelice imitazione di un giuoco di parole ovidiano: *Art. am.*, II, 406: *Victor eras praedae praeda pudenda tuae*. Anche Ildeberto, nel carme *Quam nociva* v. 18 (cfr. HAURÉAU, op. cit., p. 110) ha: *Et praedata viros praeda fit ipsa viris*.

siano, la finale del penultimo verso del I carme: *sine crimina plena*: queste parole sono da correggere *nisi crimine plena*; prima di esse è caduto il verbo *vivit*, che è nel cod. Strozziano.

Carme I.

Femina nutibus actibus artibus impia suadet
Cogere crimina totaque femina vivere gaudet.
Nulla quidem bona, si tamen et bona contigit ulla
Est mala res, bona namque fere femina nulla.
5 Femina res rea, res mala †, ganea tota,
Strenua prodere doctaque fallere, fallere nata.
Fossa novissima, vipera pessima, pulcra putredo,
Femina lubrica, res mala publica praedaque praedo.
Horrida noctua, publica ianua, dulce venenum,
10 Nil bene conscia, mobilis, impia, vas lue plenum.
Fossa libidinis, arma voraginis, os vitiorum
Haec fuit, est, erit et per eam perit ordo bonorum.
Donec erit sata, ruricolis data, credita ruri;
Haec lea rugiet, haec fera saeviet, obvia iuri.
15 Femina cordibus ore vel actibus est draco dirus,
Flamma gravissima serpit in intima quomodo virus.
In sua crimina se mala femina pingit et ornat,
Fucat, adulterat, innovat, alterat atque colorat.
Femina fetida, femina sordida, digna catenis,
20 Mens male conscia, mobilis, impia, plena venenis.
Horrida noctua, pubblica ianua, semita trita,
Igne rapacior, aspide surdior est tua vita.
Vipera pessima, fossa novissima, mota lacuna,
Omnia decipis, omnia suscipis, omnibus una.
25 Immiserabilis, intolerabilis, insatiata,
Credere qui tibi vult, mala sunt sibi multa parata.
Desine scribere, desine mittere carmina blanda,
Carmina turpia, carmina mollia, vix memoranda,
Consului mihi, consule tu tibi, sis tua tota,
30 Te tibi vivere, pace quiescere sunt mea vota.
Quoslibet elige, collige, dilige, sint tibi mille,
Sit tibi carior aut pretiosor ille vel ille,
Mens tua vitrea, saxea, plumbea, ferrea, nequam,
Perdere, prodere, fallere, fingere rem putat aequam.

A = Ambrosiano F. 118, Sup. *S*; = Strozziano n. LXXXVIII. 3 et *S*; *manca in A*. 4 bona namque fere bona *S*. Fere *manca in A*. 5 res male carnea, vel caro tota *S*. *Forse*: res male carnea, ganea tota. *A ha* canea. 9-10 *Sono fusi in un sol verso in S*. 11 viciorum *A S*. 12 est et erit *A*. 14 ruri *A*, iuri *S*. 16 Flama *A* quoquo modo virrus *A*. 17 male *S*. 18 Fusscat *A*. *Forse* fucat, *come ha Bernardo*. 19 chatenis *A*, cathenis *S*. 21 semina *A* semita *S*. 25 o miserabilis *S*. insaciata *A*. 25-26 *Invertiti in S*. 28 mobillia *A*. 29 Consulle mihi *A*, consului mihi *S*. sic (*per* sis) *A*. 30 Te *A*, Me *S*. 32 preciosior *A*. 34 equam *AS*.

Carme II.

Qui sapiens vult fieri non credat mulieri,
Nil loquitur veri, fallax vult semper haberi.
Fraudibus imbuta, fraudemque scelusque secuta,
Ad facinus tuta, nusquam nisi fraude locuta.
Femina res fragilis, res perfida, plena querelis, 5
Res mala, res vilis, res invida, nulli fidelis.
Femina nulla bona, que ter mutatur in hora,
Et si est bona, est bene digna corona.
Femina nulla quidem vivit nisi crimine plena,
Non habet ulla fidem, dabitur pro crimine poena [1]. 10

Quanto ai 34 versi del primo carme, 16 di essi erano con varianti più o meno importanti, già pubblicati, come abbiamo detto, dal Beaugendre tra le opere di Ildeberto (*Patrol. Lat.*, vol. 171, col. 1428). Sono i versi 19, 20, 23, 24, 21, 22, 26, 25, 27, 28, 30, 29, 31, 32, 33, 34, indicati secondo l'ordine in cui sono disposti nella edizione Beaugendre. I primi 18 versi sono, come tosto diremo, presi qua e là da Bernardo di Morlas. Dopo il verso 10, corrispondente al nostro 28, si leggono nella ediz. Beaugendre i due versi:

Nec tibi mittere nec tibi scribere disposui me,
Nec tua iam colo, nec tua iam volo, reddo tibi te.

Dopo il verso 18, corrispondente al nostro 34, si leggono gli altri due versi:

Summa potentia funditus omnia destruat ante,
Quam mea sumere, quam mea tangere sustineant te,

che sono pure nel manoscritto Strozziano. Sarà da leggere *sustineam te* (*S* ha *sustineante*). Dopo seguono nello Strozziano questi altri versi, che per il metro e per il senso si manifestano *excerptum* di un terzo carme:

37 Simplicis ingenii nimis es, non insipientis,
Virgineae nescis quae sit cogitatio mentis:
Cum prohibet tactum vult ne meretrix videatur,
40 Et dolet interius nisi quod vetat illud agatur.
Vix erit de multis quae neget etc. [2].

[1] *Carme II.* 1 fieri vult *S.* 4 fraudem *A*, fraude *S.* 9 sine crimine plena *A*, vivit nisi crim. plena *S.*
[2] 38 Virginee necis quesit *S.* 39 ne meritris *S.* 40 illum *S.* 41 Vixerit *S.* negat *S.*

Il secondo carme dopo il v. 6 continua così nel codice Strozziano:

7 Femina deridet vultus, placet sine donis,
Quae data ferre iubet hic est sibi et Adonis,
Femina nulla quidem vivit nisi crimine plena
10 Non habet ulla fidem, dabitur pro crimine poena.
Femina res fragilis, scelus est et virus amarum,
Fallax, vitabilis et amatrix delitiarum.
Huic probitas vilis, vitium super omnia carum.
Femina res nequam, raro rem diligit aequam,
15 Femina fomentum vitiis, hostis probitatis,
Criminis augmentum, blasphema simplicitatis,
Fax, instrumentum, via fraudis et impietatis,
Qui confidunt mulieri fracta fide solunt queri,
Quicquid tibi dixit heri, nihil modo habet veri.
20 Ut et incendat et exurat quicquid velis tibi iurat,
Sacramentum nunquam curat, talis fides parum durat [1].

Nell'uno e nell'altro dei due carmi è usufruito il noto adagio *Femina nulla bona*. Sono parole tratte da un antico epigramma, attribuito o a Quinto Cicerone o a Pentadio (Riese, *Anthol.*, n. 268) [2], epigramma che così suona:

Crede ratem ventis, animum ne crede puellis,
Namque est feminea tutior unda fide.
Femina nulla bona est, vel si bona contigit ulla,
Nescio quo fato res mala facta bona est.

Come nota l'Hauréau (*Les mélanges poétiques*, 2ª ediz., p. 112), Bernardo di Morlas ne trasse i versi dattilici del *De contemptu mundi* (Th. Wright, *Anglo-latin satirical poets*, t. II, p. 57):

Nulla quidem bona; si tamen et bona contigit ulla,
Est mala res bona, namque fere bona femina nulla.

E così in un manoscritto di Douai (m. 749) il carme *Quam nociva sint sacris hominibus* ecc. (*Patrol. Lat.*, vol. 171, col. 1428; Hauréau, op. cit., p. 111) finisce col distico:

Femina nulla bona; quod si bona contigit ulla,
Nescio quo pacto res mala facta bona est.

I quali esempi bastano a provare le larghe imitazioni che di quell'epigramma si fecero nel medio evo.

[1] L'epigramma non è medievale, perchè si trova nel codice Salmasiano, che è del VII secolo.
[2] *Carme II.* 10 plena *S.* 13 vicium *S.* 14 equam *S.* 15 viciis hostis *S.* 19 eri *S.*

Del resto l'imitazione del nostro primo carme da Bernardo di Morlas va ben più lungi di quel semplice adagio. Molti degli appellativi più vituperevoli attribuiti alle donne, si troveranno appunto nel secondo libro del *De contemptu mundi*, ed anzi i primi 18 versi sono tutti di Bernardo, sparsi qua e là pel secondo libro. L'autore ebbe certamente dinanzi anche il carme *Quam nociva sint sacris hominibus* ecc., che, come abbiamo detto, è probabilmente d'Ildeberto. Cfr. di tal componimento la prima parte, che contiene appunto i vituperi contro le donne; e specialmente v. 7 *Femina res fragilis*, 9 *Femina flamma vorax*, 11 *Femina vile forum, res publica, fallere nata*, ecc. L'ultimo verso poi del primo carme rammenta il v. 75 della seconda *Invectiva* pubblicata dallo Huemer: *Femina fallere, fingere, prodere quando cavebit?*[1] e rammenta un epigramma del XII secolo, che nelle sue varie redazioni puoi vedere presso il Novati, *Attraverso il M. E.*, p. 96-97.

CARLO PASCAL

---

[1] In questa *Invectiva* si leggono pure undici (v. 80-91) dei versi di Bernardo di Morlas, che sono comuni al nostro primo carme.

Due carmi medievali attribuiti ad Ovidio

Molti poemetti medievali furono attribuiti ad Ovidio ed ebbero nel medio evo diffusione forse appunto a cagione di quel nome. Ma già nell'epoca umanistica si respinse la falsa attribuzione. Nella seconda delle *Vite* di Ovidio, che sono nel codice Laurenziano LIII, 15 del sec. XV [1], si legge: « Attribuunt ei et « alia opuscula, sed meo iudicio nunquam Ovidii fuere, ut de « pulice, de nuce, de philomena; insaniunt vero qui eum dicunt « scripsisse de vetula, de lumaca; nam ea opportuit fuisse cu- « iusdam infantis et ignorantissimi ». E nella prima delle *Vite* del codice suddetto si legge: « Reperiuntur praeterea plurima et « minuta carmina ab eodem, ut mihi persuadeo, paene puero « composita, ut de somno, cuculo, aurora, medicamine aurium « et faciei, pulice, nuce et philomena, quorum cum maiors pars « puerile quid sonare videatur, nullibi comperio eum fecisse « mentionem. De limaca autem, quattuor humoribus, ludo sca- « corum et de vetula ausim nequaquam sua extitisse opera con- « firmare ». Così nel cod. IV, F. 13, della biblioteca Nazionale di Napoli, del secolo XII-XIII, una mano del quattrocento, forse la mano di Giano Parrasio, segnò a foglio 51 l' avvertenza: « Talia nec fecit nec vidit carmina Naso ». E nell'edizione veneta del 1474 si legge: « P. Ovidii Nasonis de pulice opusculum in- « cipit, quamquam non putatur a quibusdam Ovidii opus », e: « P. Ovidii Nasonis de philomena liber incipit. Aliqui tamen pu- « tant non ex eius officina librum hunc emanasse ».

Le suddette *Vite* ci han fornito altresì l'enumerazione di questi poemetti, che nel medio evo andavano sotto il nome di Ovidio. Essi sono: *de pulice, de philomela, de vetula, de lumaca, de cuculo, de medicamine aurium, de quattuor humoribus, de ludo scaccorum* [2].

[1] Cfr. Sedlmayer, in *Wiener Studien*, VI, 1884, p. 148.

[2] Circa il carme *De lumaca*, v. il dotto volume del Novati, *Attraverso il Medio Evo*, Bari, Laterza, 1905, p. 119 sgg. Di alcuni degli altri carmi ci occuperemo prossimamente; su quello *De quattuor humoribus* o *De quattuor complexionibus* v. il nostro articoletto nella

Gli altri poemetti menzionati nelle dette due *Vite* del cod. Laur. LIII, 15, se non sono ovidiani, sono però molto antichi. Il carme *De somno* è di Ovidio, tratto dagli *Amores* (III, 5); e così pure *De aurora* (I, 13).

Oltre ai suddetti carmi, molti altri ne furono attribuiti ad Ovidio. Non parlo degli *Epigrammata de Vergili XII libris*, perchè anch'essi sono abbastanza antichi (sono editi in tutte le edizioni dell'*Antologia*). Il bello epigramma *De Lucretia*, che si legge anche nell'*Antologia* (Burmann II, 172; Meyer, 833, Riese II, 787), pure fu attribuito ad Ovidio (ms. del Fabricio, v. Riese, l. c. e codice Modenese del Marcanova V, G. 13, f. 82 v). L' Hauréau [1] inclina a ritenere medievale l' epigramma e ad attribuirlo al vescovo Ildeberto, il cui nome esso porta nel ms. n. 14194 della Nazionale di Parigi. L' epigramma non è di Ovidio, ma neppur crediamo che sia d' Ildeberto, come diremo altrove.

Nel ms. 288 della Bibl. pubblica di Digione si trova al foglio CCXLV attribuito ad Ovidio un *liber De Lupo* (scrittura del sec. XIII). A margine di mano del secolo XIV si legge: *Non sunt hec Ovidii.* Nello stesso foglio è pure trascritto il carme *De pulice* [2].

Fu pure attribuito ad Ovidio un carme medievale *De excidio Troiae*, di cui dottamente discorse l' Hauréau [3]. Infine furono attribuiti ad Ovidio i carmi medievali *de ventre*, *de tribus puellis*, e *de nuntio sagaci*, per i quali rimandiamo alla edizione del Lemaire, VIII, p. 381. In qualche codice (ad es. il n. 5327 della Biblioteca Reale di Bruxelles, f. 173) si trovano attribuiti ad Ovidio i *versus de XII laboribus Herculis* (che sono di Ausonio).

Nel cod. 21951 di Bruxelles, f. 105 r, si leggono i *versus Ovidii super primo Eneydos* (*Eneas primo libie.... narrare parabat*) [4].

rivista *Classici* e *neolatini*, 1906, n. 5. La maggior parte dei detti poemetti fu pubblicata nelle vecchie edizioni di Ovidio, e in Goldast, *Ovidii erotica et amatoria opuscula*, Francofurti, 1610, in-8. V. la nota delle antiche edizioni nell'*Ovidius* del Lemaire, tom. VIII, p. 375-382; ed ivi stesso, a p. 378-9, vedasi quel che è detto del carme *De vetula*. Indichiamo poi i seguenti codici:

Del carme *De Philomela:* Bibl. Naz. Napoli, IV, F. 13, sec. XII-XIII; Ambros. C. 64. Sup., sec. XV, f. 143 r.; Ambr. H. 23. Sup., sec. XV, f. 72 r.

Del carme *De somno:* Bibl. Naz. Nap., IV, F. 13, f. 54 r.; Ambros. O. 23, Sup., sec. XV, f. 93 v.

Del carme *De cuculo:* Bibl. Nazion. Napoli, IV, F. 13, f. 55 v.

Del carme *De vetula:* Ambr. G. 30, Inf.; Q. 59, Sup.

Del carme *De ludo scaccorum:* Bibl. Naz. Nap., IV, F. 13; Bibl. Naz. Firenze, VII, 7, 1095; Ambros. H. 23, Sup., f. 77 r.

[1] *Notices et extraits*, t. XXVIII, 2e partie, p. 401.

[2] Cfr. su questo manoscritto OMONT, *Notes sur quelques mss. d'Autun, Besançon et Dijon*, Paris, Champion, 1883.

[3] *Les mélanges poétiques d' Hildelbert de Lavardin* in *Notices et extraits*, to. cit., II part., p. 438 sgg. (II ediz., Paris, 1882, p. 206).

[4] Cfr. THOMAS, *Catal. des manuscr. lat. de Brux.*, p. 104.

Nel cod. Sangallese 899 (sec. IX) sono attribuiti ad Ovidio anche i versi dell'epigr. *de bello Parthico*, cfr. RIESE, *Anth.*, 392. Per altri epigrammi attribuiti ad Ovidio, v. pure RIESE, *Anth.*, n. 674, 682.

Vogliamo ora più specialmente occuparci di due dei detti carmi medievali, quello *de pulice* e quello *de medicamine aurium*, dando pure notizia di un codice napoletano che li contiene e che è tra i più antichi.

I.

Il carme *de pulice* è stato più volte pubblicato ed è compreso pure nella raccolta dei *Poetae latini minores*, ediz. cit. Lemaire, vol. VII, p. 275 e sgg. Nello stesso volume a p. 176 sgg. può leggersi una breve trattazione sul carme e sui discordi giudizi portati su di esso da alcuni critici. La verità è che il carme è ben misera cosa: è una strana fantasticheria medievale e nulla più; e non ha punto quei pregi di grazia, di semplicità e di eleganza che alcuni han voluto ravvisarvi. La ragione dell' attribuzione del carme ad Ovidio è da ricercarsi nel fatto che vi si parla della trasformazione dell'uomo in pulce e della pulce in uomo: Ovidio per tutto il medio evo fu specialmente famoso come il poeta delle trasformazioni [1].

Il codice degli *Amores*, IV, F. 13 della Nazionale di Napoli, del sec. XII-XIII, contiene a f. 51 v il carme *de pulice*. Per l'antichità del codice crediamo opportuno notare le lezioni, le quali in più di un punto si accordano con quelle del codice di Wolfenbüttel, segnate nelle note al carme, nella citata edizione del Lemaire. Le lezioni terminate da parentesi quadra sono quelle appunto di tale edizione.

f. 51 v. *Incipit liber ovidii de pulice.*
1. *et amara*] *sed amara.*
2. *in tua facta ferox*] *in tua vota feror.*
5. *emittis*] *emittit.*
6. *laevia*] *lenia.*
7. *Dumque*] *cumque — lateri rostrum defigis*] *rostrum lateri diffigis.*
9. *sinus*] *sinum.*
15. *disperеam*] *dum peream — cupiam fieri*] *fieri cupiam.*
26. *haererem in*] *sederem.*
29. *cumque illa dudum, laedens nil ipse cubarem*] *sicut et optarem villo tenus usque cubarem.*
32. *exciret*] *exigeret.*

[1] Il Goldast (*Erotica*, op. cit.) asserì aver trovato l'elegia *de pulice* col nome di « Ofilius « Sergianus » in un manoscritto del « monasterium Campidonense in Algonia ». Lo Schenkl crede ad una sua menzogna (*Sitzungsb. der philos.-hist. Classe der Akad. zu Wien*, 1863, fasc. I).

33. *lenita*] *temptata.*
35. *fundens precamina mille*] *fundens humilesque precatus.*
36. *accirem*] *afferrem,*
37. *illa tum precibus vel vi superator haberem*] *dum bona vel precibus vel insperata tenerem* (certamente da correggere: *vel precibus vel vi,* ecc.).

Nel codice Ambrosiano H. 23. Sup., del sec. XV, cartaceo [1], a f. 78 r è contenuto anche il carme *de pulice,* cui segue immediatamente uno strano guazzabuglio di versi, alcuni riprodotti scorrettamente dagli ovidiani antichi, altri di fattura medievale. Li apporteremo in nota [2]. Il carme si trova pure nell'Ambros. T. 21. Sup., del sec. XV, a f. 40 v, e nel manoscritto 288 di Digione, sec. XIII, f. 245.

Il carme fu qualche volta tradotto; di che vedi *Poetae Lat. min.,* VII, p. 176 sgg. Una traduzione in italiano, del buon secolo della lingua si trova nel cod. Ambrosiano I. 49 Sup., membranaceo del sec. XV. Esso contiene le « Pistole Eroidi d'Ovidio « volgarizzate ad istanza di Madonna Alysa moglie di Messer « Simone de Peruzzi di Firenze » [3]. Nell'ultimo foglio (92 r) si legge: « Incomincia il picciolo libro dovidio lo quale tracta della pulcie ». Ne riportiamo il principio: « O picciola pulce et amara bruttura « nemica delle tenere pulcelle, che verso feroce huserò io nei « tuoi danni? tu durissima lacieri il tenero corpo con pungnente « morso, la tua buccia quand ella è piena di sangue manda fuori « del nero corpo macchie oscure, per le quali li dilicati membri « inaspriscono, quando tu ficchi il tuo aguto becco nel dilicato « lato et costretta la nobile pulciella disvegliarsi dal grave sonno, « tu vai errando per lo segreto seno et ciascuno membro ti dae « la via, ecc. » [4].

[1] Le varianti non hanno in genere alcun valore. Raccogliamo solo le seguenti: 2 *fungor, in tua facta feror.* 10 *lucet.* 15 *Ah peream.* 18 *et qua.* 24 *notificanda.* 26 *hererem tunice.* 35 *fundens humilesque precatus.*

[2]
Hic pulicis carmen nasonis temperat amen.
Sulmo mi patria est gelidis uberrimis undis
Millia qui decies distat ab urbe novem
Mantua Virgilio gaudet Verona catullo
Gentis pelligne gloria decor ego. finis.
Qui mihi furatur cum uno capistro ligatur.
Amantur pisces sed emantur pulcre puelle.
Unam semper amo cuius non solvor ab amo.
Plus amo illam quam panem neque farinam.
Si vir sentiret quo tenderet unde veniret,
Nunquam gauderet sed omni tempore fleret,
Invenies veniam veniendo adorare Mariam.

[3] I singoli fogli del codice sono ornati di lettere miniate e di figure artisticamente importantissime.

[4] Questa versione è già conosciuta (cfr. ZAMBRINI, *Opere volg. a stampa dei sec. XIII e XIV*[4], c. 738); essa però non è, come lo Zambrini pensa, da identificarsi con quella di ser Andrea Lancia ch'egli diede in luce a Lucca nel 1853, pe' tipi di Antonio Fontana (8, pp. 8) in edizione di ventisei esemplari. Debbo queste notizie alla grande cortesia del nostro illustre F. Novati.

II.

Il carme *de medicamine aurium* è pressochè sconosciuto; e poichè esso è contenuto nel medesimo codice napoletano degli *Amores* (IV, F. 13, vedi il catalogo dello Iannelli CCLXI), credo opportuno pubblicarlo tutto intero. A questo carme si riferisce una nota marginale che si legge nel codice Laur., XXXVI, 27, del sec. XIV, dove è trascritto un altro carme pseudovidiano e cioè il *De quattuor complexionibus hominum*[1]. Ecco dunque la nota marginale: « Docuit in quodam libello Ovidius medicamen « surdium (sic) vel experimentum et ut firmiter credamus illum « experimentum valens et bonum esse, dicit nunc, a quo habuit, « et dicit, quod Apollo fuit primus et summus medicus Graeco- « rum, qui primo docuit istud experimentum ». Le quali parole « si riferiscono al principio del carme *De quattuor complexionibus:* « Doctor apud Graecos medicinae primus Apollo, ecc. ».

Pubblichiamo ora il carme sulla guarigione della sordità, secondo il detto codice napoletano, f. 52 r. *Incipit liber Ovidii de medicamine*[2] *aurium.*

Ne tibi displiceat quod[3] sic sum corpore parvus.
Hortulus[4] iste brevis mitia poma gerit.
Plurima doctorum sunt hic experta priorum.
Hinc[5], lector, sumas quae meliora putas.
Materies monstrat tibi quae medicamina constant.
Teque quid amplecti quidve cavere decet[6].
Si fueris dives quae sunt speciosa[7] require:
Si careas nummis elige quod valeas,
Ne nos contemnas, viles cum videris herbas;
Quo leve compones, gratius esse solet.
Caelestis[8] medicus cuius manus omnia pensat,
Mirandum prodit quod tibi vile fuit.
Hoc medicamentum surdis est auribus aptum.
De sempervivae[9] suco cochlearia[10] bina,
Tandundem sumas olei quod praebet[11] oliva.
Hinc ovi in testa porrorum collige sucum,
Lactentis pueri tantundem sumito lactis.
Haec tribus ad solem vitro suspende diebus.
Noctibus et totidem sub aperto desine caelo[12].
Ex hoc auriculae[13] studeas infundere surdi,
Ut solis radium patiens assumat in aurem.

[1] Cfr. Seldmayer, op. cit., p. 149.
[2] Cod. *mecamine.*
[3] Cod. *qua.*
[4] Cod. *Ortulus.*
[5] Cod. *Hic.*
[6] Prima di *decet, velis* punteggiato.
[7] Cod. *spetiosa.*
[8] Cod. *Celestis.*
[9] Cod. *sempervive.*
[10] Cod. *coclearia.*
[11] Cod. *prebet.*
[12] Cod. *celo.*
[13] Cod. *auricule.*

Il carme è pure nel codice Ambros. O. 23. Sup., del sec. XV, f. 93 v, sotto il titolo *De medicamine surdi*, e nel cod. della Bibl. Naz. di Napoli, IV, F, 12 del sec. XIV, f. 33 r, ove è senza titolo, ma in fine si legge: *Explicit Ovidius de medicamine aurium*.

Nei codici del sec. XIII il poemetto *De medicamine aurium* si trova spesso innanzi al *De medicamine faciei*. Sei di tali codici indicò il Kunz, *De medicamine faciei liber*, p. 29, nei quali il poemetto porta il titolo *De speculo* o *De speculo medicaminis*. In un codice della biblioteca Amploniana del sec. XIV (n. 15), il poemetto porta il titolo: *Ovidius de medicamento*, secondo il Voigt [1].

È strano nel nostro poemetto che i primi dodici versi sieno distici elegiaci e i versi 13-21 sieno invece esametri. Il Kunz, l. c., trasse da ciò la convinzione che quei primi sei distici servissero di prefazione a tutto un *corpusculum medicaminum*. Anche il nome *speculum*, usitatissimo nel medio evo per compendi di dottrine, lo confermò in tale idea.

Quanto alla ricetta per la sordità contenuta nel carme, essa è da mettere a riscontro con quelle che si leggono nella *Catholica Magistri Salerni* conservata nel cod. 1506 della biblioteca Angelica o nel *Trattato delle cure* del cod. 1408 della medesima biblioteca [2].

Carlo Pascal.

---

[1] *Kleinere lat. Denkmäler der Thiersage aus d. 12 bis 14 Jahrh.* in *Quellen u. Forsch. hrsg.* von B. Ten Brinck, W. Scherer, E. Steinmeyer, XXV, 1878, p. 23.

[2] Cfr. P. Giacosa, *Magistri Salernitani*, pp. 100 e 107.

Postille alle 'Epistole inedite di Lovato'

Gratissimi saranno certo gli studiosi al dott. Foligno delle nuove Epistole di Lovato felicemente rintracciate in un codice del museo Britannico e con tanta diligenza e amore pubblicate e illustrate in questi *Studi* (II, 37-58); e non troveranno, credo, miglior modo di manifestare la loro riconoscenza che concorrendo a chiarire i dubbi e a risolvere le difficoltà dal coscienzioso editore additate. Io comincerò a dare il buon esempio.

*
* *

Non tutti gli emendamenti del testo so per ora suggerire; mi accontenterò di quelli che mi si presentarono senza troppa fatica.

I 2 pandere (*cod.* pervadere)] correggi *precidere* (o *percidere*).
3 struxerit] correggi *strinxerit.*
4 Si punteggi: Que timet incursus hostiles, impetus omnis
14 nobis] corr. *vobis*. Ugo adopera ora il *tu*, ora il *vos* (1 *vestri*, 28 *vobis*).
23 Si metta virgola dopo *ignoscat.*
24-26 Si punteggi: Ac recolat, natura sagax... vitium; tribuit cum...; cioè *recolat* (*cogitet*) *quod natura sagax super addit virtutibus vitium,* pensi che la natura mischia beni e mali.
II 13 quum] corr. *quoniam*
24 meam] corr. *mea*
63 Terrei *si* del codice e intenderei: *non erat fas; at si fas erat...*

IV 4 eat (*cod.* nec)] corr. *net* (da *nare*)
5 Si tolga la parentesi; *foret* dipende da *cuperes*
6 tranquillam] corr. *tranquilla*
15 tale] corr. *tales*
23 Si tenga *crispa* del codice e si supplisca un verbo, p. e. *foedat.*
28 fuit] corr. *furit* (?)
36 natos] corr. *rates*
38 toto] corr. *tota*
61-62 Questo distico va collocato prima del 59-60, con virgola dopo *digerit.*
69 in arte corr. *marte*
73 Si tenga *clavi* del codice.
94 Si tenga *nostram* del codice.
101-134 Si virgoli, perchè parla la fattucchiera.
124 Cloantei] corr. *Cleantei* (cfr. Pers., *Sat.* V, 63)
125 quantam] corr. *quartam*
143 modo] corr. *more*
145 iubet] corr. *iubent*
151 vesceret] corr. *vescerer*
152 fumifere] corr. *fumiferi*
157 me simulare] corr. *vere simulare*
160 Si tenga la lezione del codice: *que* (cioè *vita*),... *dura* (= restia)
178 constituit] corr. *consuevit*
182 ac siciens] corr. *hac sitiens* (*regna* è oggetto di *sitiens*)
199 Si tenga la lezione del codice: quod fuerimus heri (con l'accento sulla penultima di *fuerimus;* tale accento ricorre in Ovidio, uno degli autori più familiari a Lovato).
200 Si può colmare la lacuna: Nil igitur < cupio >
217 Si tenga la lezione del codice: *Euridices*
224 huic] corr. *hinc*

V 32 Si tenga la lezione del codice: Amphitrioniadem (cfr. Verg. *Aen.*, VIII, 103; 214).
45 oneri] corr. *o veri*
61 menti] corr. *mente*
84 manet] corr. *monet*
88 tuo] corr. *tua*
94 Si faccia punto dopo *chelim.*

* * *

Cure speciali richiede il carme III.

III 12-26 La lezione e la punteggiatura di questo passo dev'essere interamente riformata così:

Si sic versificer, numquid remearit ab umbris
Ennius et tociens iterata pingere vita
Audeat Hannibalem et congressum in prelia parvum
15 Scipiadem ? rursus preclaros Cherulus actus
Scribet Alexandri ? « Nigros purgate vapores
« Ocius elleboro, medie ne parcite vene »,
Clamabit medicus. Tu quid ? « Pars maxima turbe
« Quod bene, quod pulcre recitet, quod more diserti,
20 « Consonat et certant edera precingere crines.
« Sentio quod plures; hominum pars maxima mecum est,
« Pars hominum tecum ». Quod homo, prescire labora:
Mox quota pars tecum ? Quod tu, pannutia certe
Censet idem Baucis; seniorum consule rugas:
25 Vix erit ut possis non crispum cernere nasum.
Sed variamus in hoc. De me michi credere noli...

Con *tociens iterata vita* (13) allude alla credenza di Ennio di possedere l'anima d'Omero. — Per *Hannibalem* e *Scipiadem* (14) cfr. HORAT., *Carm.* IV, 8, 15-20. — *Nigros vapores* (16) sembra significare la fuligine infernale, da cui escono Ennio e Cherilo. — *Tu quid* (18) cioè *clamas.* — Soggetto di *recitet* (19) è il *cantor* (5); di *consonat* (= *consentit*) e *certant* (20) la *maxima pars turbe.* — *Quod homo* (22) cioè *prescire potest.* — *Mox quota* (23) cioè *erit.* — Per *pannutia Baucis* (23-24) cfr. PERS., *Sat.* IV, 21 *pannucia Baucis;* e con essa intende la donnicciola volgare, in contrapposizione ai *seniores* (24); per *rugas* e *nasum* (24-25) cfr. PERS., op. cit., V, 91 *naso rugosaque sanna.*

III 28 habent... carte] corr. *habet... carta*
40 Amandon] corr. *amantem* (cfr. HORAT., *A. P.*, 26 *sectantem levia*)
41 penurie] corr. *penuria*
44 Ut... sagitte] corr. *At... sagitta*
58-59 Si punteggi: se iudice, dexter Insipiens (cioè *est*); samie... La *samia figura* è l'Y di Pitagora, che con le due branche, destra e sinistra, rappresenta la via della virtù e la via del vizio. Senso: a giudizio (*se iudice*) di chi va a sinistra, è sciocco chi va a destra.

III 62-65 Si emendi e si punteggi:

Ergo ubi precipitis decernit opinio vulgi,
Cantor erit noster medius, sortitus amici
Iudicis examen; quid enim censura popelli
Iuris habet, posito docilis discedere puncto?

Cioè: il nostro *cantor* (5) si troverà nel giusto mezzo, se stiamo al sentimento del volgo; ma in tal caso il volgo è giudice condiscendente (*amici*) e di nessuna autorità, perchè mutevole.

III 72 ne] corr. *ni*
78 amazonie] corr. *amazonia*
80 torta] corr. *trita* (nel significato di *usitata*)
83-84 Si emendi e punteggi: At, tibi ni lucem concludet lucis ymago, Ut medium teneat... Con *in astra volantem* s' intende Lovato; con *tenebras* l' oscurità del suo modo di comporre.
90-91 Si emendi e punteggi: Quod textus metra canori Ridet, ubi intentum concinna vocabula torquent? Qui Lovato mette a riscontro dall' una parte la *lex metrica*, ossia la metrica classica quantitativa, dall'altra il *textus canorus* e i *concinna vocabula*, ossia la metrica volgare rimata, rimproverando a quest'ultima di storpiare il pensiero (*intentum torquent*) per amor della rima.
93 Auguro un Edipo a questo verso.
96 Sibilla] corr. *Sibille* (il soggetto di *mandat* è lo stesso di *nexuit*, *edidit*, *creditus*; cfr. Verg., *Aen.*, VI, 44 *responsa Sibyllae*).

Avrò colto nel segno con le mie emendazioni e con le mie interpretazioni? Se la risposta è affermativa, da esse salta fuori un significato dell' intricata epistola ben diverso da quello che tentò assegnarle il Foligno. Bellino e Lovato rappresentano due scuole opposte: Bellino sta col volgo e segue la poesia volgare o romantica; Lovato sta coi pochi e segue la poesia classica. La poesia volgare solleticava gli orecchi; alla classica si moveva l'accusa di essere oscura ed astrusa. La dissertazione di Lovato sul giusto mezzo mira a dimostrare che il volgo eccede e precipita nei suoi giudizi, e che se s' ha a peccare, è meglio peccare in più che in meno: esser preferibili perciò gli ardimenti della poesia classica. Solenne invero questa battaglia fra il nuovo e l'antico combattuta nel secolo XIII; e quanta storia, sentita e presentita, nella fatidica domanda di Lovato: *Mox quota pars tecum!* (23).

* * *

Il commiato del carme III, 106-107, non è chiaro, dice il Foligno; e veramente per capirlo bisogna introdurvi un lieve emendamento: *alta* in *acta*. Allora otteniamo:

Cartula nostra tibi mittit, Belline, salutes;
Ut libet, hec etiam clausa vel acta putes.

Il primo dei due versi ripete il principio di un famoso carme di Bernardo di Morley: *Chartula nostra tibi mittit, Raynalde, salutem.* Il secondo riuscirà spiegato dalla chiusa del carme V, 95-98, la quale contiene un bisticcio, rimasto anch'esso inesplicabile al Foligno. E difatti a comprenderlo occorre una gran dose di buona volontà:

Hactenus invalidum solantia carmina corpus
  Musarum studuit continuare canor.
Amodo pauca leges metris conclusa duobus,
  Hoc tamen adiecto, versibus acta tribus.

L'autore si commiata, come voleva l'uso, con due versi, che sono *Hactenus... canor.* E aggiunge: « leggerai il breve componi« mento (*pauca*) con due versi di conclusione » (*metris conclusa duobus*); ma in realtà con le nuove parole *Amodo... duobus* i versi di conchiusione diventan tre: *Hoc tamen... tribus.* Si osservi che qui il « conchiudere » è espresso con due vocaboli sinonimi: *conclusa* e *acta.* Ora si capiscono i due termini *clausa* e *acta* dell'altro commiato, III, 107, il cui senso è: « a piacer tuo il compo« nimento è *clausus* o *actus* ». Son due bisticci infelicissimi, bisogna confessarlo; ma la loro affinità e l'identità del binomio *conclusa* (*clausa*) e *acta* recano l'argomento decisivo per dimostrare che i due carmi appartengono al medesimo autore.

*
* *

Il carme II ha due versi, 34-35, che vanno raddrizzati e colmati:

Huius ab imposito si nomine demis (?) yambo,
  Ninus, non Assiria regnator ** in aula;

si emendi:

Huius ab imposito si nomine demis YAMBO,
  NINUS <erit>, non Assiria regnator in aula;

ossia: « Se dal nome di costui togli *Yambo,* ne risulterà *Ninus* »; il nome intero era dunque *Jamboninus;* e in tal caso potremmo ravvisare in lui quel *Zuanboninus nobilis de Cittadella,* che il Foligno cita a p. 41, 5.

*
* *

Da ultimo restano alcune considerazioni sul carme IV, e queste pure si connettono con emendamenti di testo.

Il verso IV, 43 è dato dal Foligno così:

Cumque quinque denis lustris sociaverit annos,

con due gravi stonature metriche inammissibili assolutamente in Lovato. Ma esso suona altrimenti nel codice: *Curque quinque duos lustris sociaverat annos;* e va lasciato tale e quale, separando *Curque* in *Cur que* (= *quae*). Rileggiamo ora tutto il passo IV, 41-44:

Ei michi, cur rosee fraudatrix [Atropos] cruda iuvente,
Terribiles claudit mors inimica fores?
Cur que quinque duos lustris sociaverat annos,
Parca nequit vite rumpere fila mee?

La Parca ai cinque lustri di Lovato aveva aggiunto due anni; egli contava cioè 27 anni; e nella disperazione del morbo che lo torturava si lamenta che ella, la frodatrice della sua rosea gioventù (*rosee fraudatrix iuvente*), non gli tronchi anche la vita. Era dunque giovane e ce lo conferma col rimpiangere scomparsa dalle sue guance la *purpura olim placidis certatim visa puellis* (v. 19); ce lo conferma la fattucchiera con le prime parole del suo esorcismo, v. 101: *quid frustra iuvenem premis?* Con questa indicazione possiamo assegnare una data approssimativa all'epistola, essendo nato il poeta nel 1240 circa: la collocheremo pertanto intorno al 1267. E non prima di tale anno, poichè quando Lovato la scriveva, era già giudice, come apprendiamo dal distico 207-208: « Cur mea tam longas *lituo* seducta *forensi* Texuit « ambages sedula curar ogas? » Sappiamo infatti che giusto nel 1267 fu accolto nel collegio dei giudici.

Ma altri preziosi indizi cronologici rivela l'epistola nei versi 181-186, dove lasciando le allusioni alla Liguria e alla Marca Trivigiana, che meno ci interessano, punteremo la nostra attenzione su questi tre versi:

Theotonicus reboet boreali crudus ab arcto,
Transeat hac sitiens Apula regna furor,
Excipiat rabiem Karulus metuendus ab austro.

Qui ci s'affaccia un Tedesco, che scendendo dal settentrione, passa per l' Italia (*hac,* come io correggo), sitibondo (*sitiens*) del regno delle due Sicilie (*Apula regna*), mentre dal mezzogiorno freme di rabbia Carlo. Chi non scorge subito nel Tedesco il giovinetto e sventurato Corradino, l'ultimo rampollo della casa Sveva, che viene in Italia a contrastare a Carlo I d'Angiò il regno delle due Sicilie? Corradino partì di Germania con l'esercito nella seconda metà del 1267; il 7 aprile 1268 giunse a Pisa, di là a

Siena, a Roma, diretto verso il mezzogiorno, di dove gli mosse incontro Carlo, che lo sconfisse a Tagliacozzo il 23 agosto 1268 e lo fece decapitare a Napoli il 29 ottobre. Storia tragica a tutti nota.

Lovato presuppone Corradino ancor vivo, onde siamo tra il 1267 e il 1268; se badiamo poi che egli parla della canicola (v. 31, Adde quod arentes incendit Syrius agros (cfr. Verg., *Aen.*, III, 141), ne conchiuderemo che la lettera fu composta nell'agosto del 1268, pochi giorni prima della fatale battaglia. Stabilito questo punto, sottraendo i 27 anni che allora Lovato contava, troveremo l'anno della sua nascita, che è il 1241.

Del 1268 è anche il carme V, che si aggira sulla medesima malattia, che in quel tempo affliggeva Lovato; ne abbiamo la conferma nell'accenno alla sua gioventù: v. 11, Sive pater rerum *iuveniles* corrigit ausus. Lo stato d'animo però del poeta è profondamente diverso nelle due epistole, poichè nella IV invoca la morte, nella V s'apparecchia alle nozze; la malattia pertanto si doveva esser mitigata, di che argomentiamo che la V è alquanto posteriore alla IV. Ma che entrambe siano indirizzate a una sola persona, come sospetta il Foligno, non oserei affermare. Se è vera la supposizione che il destinatario della IV fosse medico, tale non era certo quello della V, essendo i v. 85-86 e tutta del resto l'apostrofe 71-94 rivolta ad Apollo.

Perciò la malattia di cui trattano i carmi IV e V si riferisce al 27° anno dell'età di Lovato, ossia al 1268; la malattia da cui prende materia il carme II, al 52° anno di età, ossia al 1293. L'una malattia sarà stata probabilmente la conseguenza dell'altra; ma non si possono identificare, come ha tentato di fare il Foligno, violentando la lezione di IV, 43.

*
* *

Così c'è dato modo di accompagnare l'operosità poetica di Lovato dai 27 ai 52 anni. Un grande artista egli non è, ma sa curare amorosamente la composizione, nella quale p. es. si lascia a lunga distanza il suo corrispondente Ugo Mezzabati. E anche nella tecnica metrica è preciso, meno qualche rara licenza: onde nell'emendare il suo testo si dovrà sempre tener conto scrupoloso di questa perizia. Egli è anzi autore di uno schema metrico del senario giambico di Seneca.

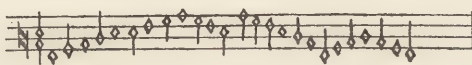
La cultura letteraria di Lovato è quale notiamo negli altri dotti padovani della sua età. Fra gli autori greci tradotti conosce

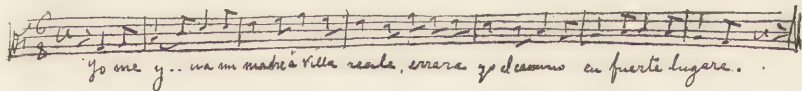
Aristotele (III, 29), fra i prosatori latini conosce e cita Cicerone (III, 53), naturalmente il Digesto (III, 51) e forse Apuleio. I poeti da lui più adoperati sono Vergilio, Orazio, Ovidio, Stazio; vengono poi Seneca, Persio, Giovenale (II, 55 *Statius esuriat* con Iuven., VII, 87 *esurit*). Vi ho cercato invano tracce di Catullo, che pare fosse noto al Mussato. *Pilie spacium senecte,* II, 80 deriverà da Marziale (VIII, 2, 8, X; 38, 14)?

R. Sabbadini.

Serranilla de la Zarzuela

Gozó de una popularidad dos veces secular: su fecha podremos calcularla por lo menos en los comienzos del siglo XV, y los poetas del XVII la recordaban aun con frecuencia.

La primera cita que conozco de este romancillo es de Francisco Salinas, quien en su libro *De Musica,* publicado en Salamanca, 1577, pone su tonada y sus cuatro primeros hemistiquios

Yo me yua, mi madre,
a Villa Reale;
errara yo el camino
en fuerte lugare[1].

La transcripción de la música en notación moderna es así, según D. Manuel Manrique de Lara:

Esta música tuvo tal popularidad que, según me informa Don Dámaso Ledesma, beneficiado de la catedral de Salamanca, en esta iglesia, y en la catedral de Cuenca, se canta un himno religioso amoldado á las notas de tan antigua tonada.

El licenciado Juan Lopez de Úbeda, en su *Cancionero y Vergel de Plantas divinas*, 1588, incluye también los mismos

[1] Franc. Salinae *De Musica* lib. VI, cap. 6. En la página 397, cita de nuevo los dos primeros hemistiquios: « Yo me yua mi madre, a Villa Reale, cuius cantus inter metra tro- « chaica positus est ». — J. Amador de los Rios, *Hist. crit. de la Literat.*, tomo II, p. 612, copia la música del romancillo según Salinas, pero llena de erratas.

versos en el « Romance de un alma que desea el perdón »[1]. El amante divino crió al alma, le dió vestido y alimento:

dejóme un custodio
que me vele y guarde,
y me lleve en palmas
hasta Ciudad Reale...
y el ladrón del gusto
salió a saltearme;

llevóme á un jardín
de frescos rosales,
de inciertos placeres
y ciertos pesares...
dióme mil heridas,
y todas mortales.

Lope de Vega se acordó del romancillo repetidas veces al componer sus obras. En *Las Paces de los Reyes*[2], el pastor Belardo canta sólo los cuatro hemistiquios que conocemos por Salinas; pero en *El Sol parado* (comedia anterior á 1604)[3], hay una escena entera que es una pura glosa del romancillo. Es la escena final del acto primero: el Maestre de Santiago, Pelayo Correa, dirigiéndose á Ciudad Real, se pierde en un jaral del camino, y halla acogida en la cabaña de la serrana Filena, tan necia como hermosa, que comparte con el huésped la cena y la cama; de esta aventura nace un hijo, que en el acto tercero irá á buscar á su padre el Maestre y á matar moros con él. En esta escena se conservan muchos versos del antiguo romancillo, que trataré luego de separas de los otros con que están mezclados.

El mismo Lope de Vega compuso el *Auto de la Venta de la Zarzuela*[4], fundado todo él también en el referido romancillo. En este Auto (fechado: « en Galves, 16 de Marzo de 1615 »), el Hombre en su camino á Ciudad Real, que es el cielo, halla grandes peligros « en esa Sierra Morena[5], donde siempre el « hombre yerra que viene de reino extraño », llena de « saltea- « dores, bandoleros y moriscos ». Para descarriar al caminante, la Lascivia, de acuerdo con los bandoleros Olvido, Mundo y Engaño, se viste de serrana, sube á la cabaña del Mundo y se hace ventera de la Zarzuela. La Noche dirige al Hombre perdido,

[1] *Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XXXV, pág. 187.

[2] *Obras de* Lope de Vega, *publicadas por la Real Academia Española*, tomo VIII, pág. 540 b.

[3] *Obras de* Lope de Vega, tomo IX, pág. xxiv y 53. Para las citas que haré después, me serviré de la edición antigua: *Decima septima parte de las Comedias de* Lope de Vega, Madrid, 1621, fol. 218 v.

[4] *Obras de* Lope de Vega, tomo III, pág. xiii y 59-61. Los versos que utilizaré en la reconstrucción del romancillo los tomo del manuscrito original del Auto, que se guarda en la Biblioteca Nacional con el número 15231, aunque cite las páginas de la edición.

[5] « Llena está de salteadores Sierra Morena »; pág. 52 b. Lope creía que la Venta de la Zarzuela estaba en Sierra Morena, cuando dista de ella más de 15 leguas. Igual error comete Velez de Guevara, quien en el *Diablo Cojuelo* (tranco V) hace decir al Diablo, que está en Toledo: « hemos de ir á comer á la Venta de Darazután, que es en Sierramorena, « 22 ó 23 leguas de aquí »; ahora bien, la venta de Darazután dista de Toledo sólo 10 leguas, y Sierra Morena más de 25!; además se nombra como lugar quizá próximo á la Venta, el de Adamuz, que está aun más al Sur de Sierra Morena.

mostrándole el humo de la cabaña; y la serrana le recibe dentro halagüeña. Pero á media noche asaltan la cabaña los tres bandoleros y dejan al Hombre por muerto. Entonces éste, arrepentido, llama á Dios; y el Divino Pastor viene en su ayuda, entregándolo á sus pastores Contrición y Penitencia:

Contrición Que nueva alegria es esta?
Pastor Divino Este pobre caminante
que erró mi senda, ignorante,
viéndola entre riscos puesta,
dió en la venta peligrosa
de la Zarzuela, en que vive
la serrana que recibe
blanda, lisonjera, hermosa,
y después los peregrinos
entrega á los bandoleros
que andan, como lobos fieros,
robando aquesos caminos.

Este Auto, además de fundar toda su trama en el romancillo, le parafrasea especialmente dos veces, dejándonos reconocer los versos antiguos entre los nuevos, ora por el tono, ora por repetirse en el mismo Auto ó en el *Sol parado*, ora por no encajar sin cierta violencia en la alegoría del Auto.

Reconstituyamos ahora el romancillo:

Yo me yva, mi madre,
a Villa Reale,
errara yo el camino
en fuerte lugare.
5 Siete dias anduve
que no comí pane,
cevada mi mula
carne el gavilán.
Entre la Zarçuela
10 y Daraçután,
alçara los ojos
hazia do el sol sale;
viera una cabaña,
della el humo sale.

1 *Así Salinas, Paces Reyes y Venta Zarz. 61 b;* Yo me iba, ay Dios mio *Ubeda;* Yo me yba, pastor *Venta Zarz. 59 a;* Yo me yva, serrana *Sol.*

2 *Así Salinas;* a Ciudad Reale *Ubeda y Venta Zar. 61 b;* a Ciudad Real *Sol y Venta Zarz. 59 a.*

3 *Así Salinas, Ubeda y Venta 61 b;* err. el cam. *Venta 59 a, Sol y Paces Reyes.*

4 *Así Salinas, Ubeda, Venta 61 b y Paces Reyes;* en f. lugar *Venta 59 a, Sol.*

5 *Así Sol y Venta 59 b, 61 b; comp.* No he comido el pan divino En siete dias y más *Venta 55 b.*

6 *Así Venta 61 b;* q. no c. pan *Venta 59 b, Sol.*

7-8 *Se hallan en Sol en esta forma* Dándome campiñas Por sustentos leves Derretidas nieves Y silvestres piñas, No el pavo ó faysán Que inventó la gula Cevada a mi mula, Carne al gavilán; *se alude á ellos en Venta 55 b:* Mi bestia, que cuerpo es, Aun no ha comido cebada, *y en Venta 59 b:* Y como la bestia Del cuerpo mortal No comía cebada, Sino vanidad, Y ya no podía Aquel gavilán, Espíritu mío, Sin carne volar.

9-10 *Así Sol; en Venta 60 a van tras los versos 11-12 y con esta variante:* junto a la Zarzu. y Darazután; *colocándolos tras el v. 12 desaparecería la proximidad de los dos* sale *en la asonancia de los versos 12 y 14, pero tal repetición no es defecto que esquivase en absoluto la poesía antigua.*

11-12 *Así Sol;* volviera los oxos cara do el sol sale *Venta 61 b;* donde sale el sol comenzé a mirar *Venta 59-60.*

13-14 *Así Sol;* vi de una cabaña salir humo tal *Venta 60 a; en Venta 55 b la Noche muestra al Hombre el* humo *de la* cabaña; que si entré por humo, qué puedo esperar? *Venta 60 a.*

15 Picara mi mula,
fuyme para allá;
perros del ganado
sálenme a ladrar;
vide una serrana
20 del bello donayre.
— Llegaos, cavallero,
verguença no ayades;
mi padre y mi madre
han ydo al lugar,
25 mi carillo Minguillo
es ydo por pan,
ni vendrá esta noche
ni mañana a yantar;
comereys de la leche
30 mientras el queso se haze.
Haremos la cama
junto al retamal;
haremos un hijo,
llamarse ha Pasqual:
35 o será Arçobispo,
Papa o Cardenal,
o será porquerizo
de Villa Real.
Bien, por vida mia
40 deveys de burlar!

De este romancillo intentó ya otra reconstrucción Menéndez Pelayo en su *Antología de Líricos castellanos*, IX, 269; pero el tono de sus versos 9, 11, 13, 15 no me parece popular, y esto me movió á dar aquí la precedente reconstrucción mía, que tan sólo tiene nueve hemistiquios comunes con la de Menéndez Pelayo. Tan grande divergencia procede de que él toma por base el auto de *La Venta de la Zarzuela*, y yo la comedia de *El Sol parado*.

Preferí *El Sol parado* porque la escena inspirada en nuestro romancillo es una glosa del mismo en consonantes, en la cual, á pesar del irregular número de versos que componen cada parte de la glosa, es muy facil entresacar los versos populares, por ser entre sí asonantados en *-á*, mientras sirven de consonantes á los versos glosadores; de este escogimiento, los versos glosados salen en tan fiel estado de conservación, que aparecen con asonante *-áe* mezclado al *-á* (lo cual es buen indicio de su antigüedad) y con varias desigualdades métricas que no se hallan en los versos glosadores, siempre bien medidos por Lope.

15-18. *Se hallan únicamente en Sol, pero su asonancia los garantiza; ademds, en la comedia, estdn dichos á la serrana y por esto el* fuyme para allá *de no ser tradicional, debiera ser* vine para acá.

19-20. *Conjeturales;* vios a vos serena del b d *Sol;* de ella una serrana me salio a buscar *Venta 60 a; en favor de esta última lección puede aducirse este pasage de Sol fol. 218 v.:* Quien está en la choça, Si hay alguien en ella, Mas ya sale della Una buena moça.

21-22. *Así Sol;* Apeaos cab. verguenza no ayais *Venta 60 a; comp.:* Pero no tengais verguença De la vestia os apead *Venta 55 b.*

23-24. *Se hallan únicamente en Sol, pero serían inútiles de no ser tradicionales.*

25-28. *Así Sol; comp.:* Mi carillo, caballero, No está ahora en el lugar, Ni esta noche ha de tornar, Mañana á yantar le espero *Venta 56 a.*

29-40 *Este final está sacado únicamente reuniendo todos los versos asonantados -á que se hallan en Sol; la irregularidad métrica de 29, 30, 37 asegura que son tradicionales, pues no se halla tal irregularidad en los versos que tienen otra terminación.*

34 *Verso inutil si fuese de Lope, pues luego la serrana dice que llamará al hijo Pelayo, como se llama el Maestre con el cual pasa esta escena.*

35-38 *Comp.:* Podrá ser que de los dos Proçeda cosa que sea Tal, que diga quien lo vea Que nos lo bendiga Dios; Aunque segun vais perdido Y pródigo, al pareçer, Porquerizo bendrá a ser Del lugar en que a nasçido *Venta 56 a. En Sol á 37-38 precede:* O vendrá a ser tal Como el que lo hizo.

38 *En Sol se dice:* de Ciudad Real, *pero corrijo* Villa *por razones históricas que luego daré.*

Por el contrario, en *La Venta de la Zarzuela* no hallamos una glosa, sino una paráfrasis del romancillo, toda asonantada en *-á*; de modo que la versificación no nos da criterio alguno que nos permita señalar con cierta seguridad los versos primitivos entre los muchos con que Lope dilata y borda el romancillo. Además, Lope aquí regularizó los versos largos que se hallan en *El Sol parado* é hizo desaparecer los asonantes *-áe* (véanse las notas á los versos 12, 14 y 20). Por otra parte, la necesidad de la adaptación á lo divino es lo que debió obligar á convertir la serrana en engañadora y bandolera, cosa que falta en *El Sol parado;* manteniéndose esta comedia en el terreno profano me parece más fiel también á la letra del romancillo original en no hacer de la serrana una salteadora. Por otra parte, Lope creía equivocadamente que la Venta de la Zarzuela estaba en Sierra Morena; y el nombre de esta sierra, entonces como hoy, despierta inmediatamente el recuerdo del bandolerismo [1]. Cierto que en Úbeda aparece, como en *La Venta de la Zarzuela,* un ladrón salteador, pero esto creo se debe igualmente á la necesidad de la moralización, que hizo á los dos poetas sagrados coincidir en parte. Y digo en parte sólo, porque en *La Venta* hay varios salteadores convenidos con la serrana, mientras en Úbeda hay un solo salteador y la serrana no aparece para nada. Esta divergencia radical entre *La Venta* y Úbeda creo nos permite dar la preferencia á *El Sol parado*, y siguiendo á esta comedia, asegurar que la serrana de la Zarzuela no tuvo en su origen nada que ver con esa serrana salteadora y luchadora que aparece alguna vez en la historia de este género poético, á saber en la 1ª y 2ª Cantiga de Juan Ruiz (« Salteome una serrana » 959 *b*; 987), en la 1ª y 4ª del Marqués de Santillana, y en la Serrana de La Vera (« Salteome la serrana Junto al pie de la ca- « baña »).

Descartada la intervención de los bandoleros, y reducido nuestro romance á contar la facil aventura de un caballero, perdido en el monte, con una serrana, no podemos calificarle sino de una verdadera serranilla.

Su verso 1 recuerda el comienzo de otra serranilla famosa aun en el siglo XVI: « Yo me iba, la mi madre, A Santa María « del Pino », y el de un antiguo romancillo lírico: « Yo me iba, « mi madre, A la romería » [2].

[1] En tiempo de San Fernando, hacia 1240, el rey de Granada infestaba los pasos de Sierra Morena (*Primera Crón. Gen.*, p. 742 b 42, 743 a 14), y Don Quijote quería despojar « todas « aquellas sierras de ladrones malandrines »; hoy es corriente llamar Sierra Morena al sitio ó la ocasión en que no se cree segura la propiedad.

[2] *Cancionero Musical de los siglos XV y XVI*, publ. por F. A. Barbieri, núms. 380 y 402.

El verso 2 nos permite asegurar la antigüedad de la composición, pues en su forma primitiva, tal como lo conocía aun Salinas en 1577, llamaba Villa Real al que las formas posteriores llaman Ciudad Real [1]. Este pueblo cambió varias veces de nombre: se llamó *Pozuelo, Pozuelo Seco* ó *Pozuelo de don Gil*, hasta que Alfonso X por privilegio fecho en Burgos á 7 Febrero 1255, le dió el nombre de *Villa Real,* que perdió en 1420, cuando Juan II le concedió el título de *Ciudad Real* [2]. La serranilla es pues anterior á 1420, pues no es de presumir que la población continuase llamándose por su nombre antiguo, de *Villa,* después que recibió el nuevo de *Ciudad* más honorífico, y más yendo acompañado del mismo adjetivo *Real,* que dando gran semejanza á ambos nombres, hacía facil el uso del nuevo aun para la generación acostumbrada al antiguo.

Verso 3; la importancia dada á la pérdida del caballero en el monte, donde se le hace errar hasta siete dias, es un rasgo saliente de nuestra serranilla. En Juan Ruiz se alude sólo de pasada: « Radio ando, señora, en esta grand espessura » 989 a, « commo andas descaminado » 998 a.

Versos 9-10; la Zarzuela y Darazután eran dos ventas en el camino de Toledo á Ciudad Real, entre Yébenes (prov. de Toledo) y Malagón (prov. de Ciudad Real), en la sierra llamada en la Edad Media « del Calderil », y hoy « La Calderina »; se conocía á estas Ventas con ese nombre aun en el siglo XVII [3]; pero en el siglo siguiente, la de Darazután se llamaba sólo Venta de Enmedio [4]. Ambos eran lugares de la Orden de Calatrava, lin-

[1] Si esta identificación necesitase ser confirmada, lo sería por los versos 9-10, que indican el camino de Ciudad Real. Hoy hay pueblos con el nombre de Villa Real en las provincias de Toledo, Cáceres, Badajoz, Zaragoza y Huesca.

[2] Véase la *Historia de la imagen de Nuestra Señora del Prado de Ciudad Real, por* F. DIEGO JESUS MARIA, *Carmelita,* Madrid, 1650, fol. 98 y 100 v.; copia el privilegio de Alfonso X, no el de Juan II. — P. MADOZ, *Diccionario Geográfico,* tomo VI, pág. 439 b, dice que Alfonso X dió el privilegio el 7 Febrero 1273, sin duda tomando la era 1293 por año, y corrigiéndolo en ese supuesto; añade que Juan II dió en 1420 á Villa Real el título de « muy « noble y muy leal ciudad de Ciudad Real ». La misma fecha 1420 se da en *Recuerdos y Bellezas de España; Castilla la Nueva,* pág. 499. — La *Primera Crónica General,* (escrita hacia 1289), p. 745 a 25, dice: « el Pozuelo que a agora nonbre Villa Real, que fizo y grant villa « depues a tienpo el rey don Alfonso ».

[3] En el *Reportorio de todos los caminos de España por* PERO JUAN VILLUGA, 1546 (reproducción facsimil Huntington) se señalan de Yévenes « á la Venta Guadalerce 2 (leguas), a la « Venta Daraçutan 2, a la Venta la Çarçuela 2, a Malagón 2, a Peralvillo 2, a Ciudad Real 2 ». También se cita la venta de Darazután en el *Reportorio ó itinerario de los caminos por* ALONSO DE MENESES, 1650 (citado por F. Pérez y González, *El Diablo Cojuelo,* Madrid, 1903, pág. 104).

[4] En la *Dirección general de cartas en forma de Diccionario por* Don BERNARDO ESPINALT Y GARCIA, Madrid, 1775, y en la *Nueva Guia de Caminos de* D. SANTIAGO LÓPEZ, 3ª edic., Madrid, 1818 (citados por F. Pérez y González en la obra ya mencionada), se la llama Venta de Enmedio, por estar entre las de Guardalerce y Zarzuela.

dantes con la Orden del Hospital [1]. — En la serranilla, como la acción pasa en despoblado, se acude á fijar el lugar con versos semejantes: « Entre Torres e Canena », « Entre Gaona e Salva- « tierra » (Santill. Vª y Xª), « De Lozoya á Navafría » (Comendador de Segura), procedimiento que se copia en las imitaciones de serranillas hechas por Carvajal: « Entre Sesa et Cintura », « En- « tre Sena et Florencia » (Canc. Stúñiga, p. 329 y 377).

Verso 20; comp. « serrana de buen donaire » en una Serranilla del Marqués de Santillana, *Obras,* p. 464.

Versos 29-30; comp. « mucho queso assadero, leche, natas « e una trucha »; Juan Ruiz, 969 b.

Verso 25; « *carillo*, vocablo aldeano, pero muy propio, y « usado en la lengua antigua castellana, del nombre lat. *charus*, « amado y querido; y *carillejo* », dice Covarrubias en su Tesoro de la Lengua; esta voz la usan los autores generalmente en el lenguaje pastoril, pero aparece también en el romance épico que comienza: « Pártese el moro Alicante ». — El menosprecio que nuestra serrana muestra por su carillo, recuerda la cínica infidelidad de que alardean las pastoras en muchas pastorelas francesas. En las serranillas de Juan Ruiz hay algo semejante, cuando Gadea de Riofrío dice: « Entremos a la cabaña, Ferruzo non lo entienda; « Meterte he por camino e avras buena merienda » (Juan Ruiz, 980 a y comp. 992 c); pero más española es la serrana de Trasmoz cantada por Santillana, ó Menga la del Bostar de otra serranilla anónima, que ante los requiebros del caballero, no desprecian al vaquerizo de Morana ó á Miguel del Colmenar.

Nuestra serrana « de bello donaire », acogiendo halagüeña y facil al caballero que se pierde en los montes donde caza, tiene poco parecido con las recias y feas serranas de Juan Ruiz, salteadoras ó pedigüeñas; pero tampoco tiene mucho con las ideales pastoras del Marqués de Santillana, tan corteses como esquivas ó que al menos saben recatar los favores otorgados. No obstante, por abundar en acción y por algunos pormenores de los arriba dichos, la serranilla de la Zarzuela se parece más á las picarescas de Juan Ruiz, que á las principalmente líricas de Santillana, Bocanegra, Mendo de Campo, Carvajales y otros poetas cortesanos del siglo XV.

Pero la importancia especial de nuestro romancillo está, creo, en ser muestra única de una serranilla de origen popular. Como

[1] En una Concordia entre las dos Ordenes hecha en 1232, se dice « e como vierten las « aguas contra Guadalferza, e contra Darazután e contra la Zarzuela e contra Malagón, es « de los freires de Calatrava »; *Bullarium ordinis Miliiae de Calarava opus* D. Ignatii Josephi de Ortega, Matriti, 1761, p. 65 a; en la pág. 80 b, en otra Concordia de 1245 se cita un término llamado Fuente el Moral de Darazotan. Véase también *Catálogo de Fueros por la R. Academia de la Historia*, pág. 297.

tal, está compuesta en romance asonantado; mientras las artísticas están en diversas formas estróficas, incluso aquellas serranillas que se llegaron á popularizar en el siglo XVI, por ejemplo, la de Menga del Bostar ó la Serrana de la Vera. La serranilla de la Zarzuela es testimonio único que nos prueba haber sido adoptado por el pueblo este género de poesía culta que en España corresponde á las pastorelas provenzales y francesas.

R. Menéndez Pidal.

Le forme volgari di « fero » e composti

Su alcune di queste forme ha recentemente richiamata l'attenzione il Salvioni, in questi *Studi* (I, 418). Nel capitoletto che segue noi raduneremo intorno al frutto di ricerche altrui, racimolati qua e colà, alcuni dati che ci troviamo ad aver fra mano, e che ci consentono di ricostruire già in epoca molto antica il verbo volgare nelle sue forme viventi anche oggigiorno [1].

Per *fero* accade press'a poco quel che altrove abbiamo visto avvenire di *tollo* [2]: dei vari temi temporali un solo sopravvive, quello del presente, al quale s'aggiungono nuovi suffissi analogici per la formazione del perfetto e del supino; anche il presente e l'infinito tendono ad accostarsi alla coniugazione regolare, e come gli altri verbi prendono la vocale tematica. Questo processo non è deciso: il verbo oscilla per lungo tempo fra diverse coniugazioni, la 2ª, la 3ª e la 4ª, la quale ultima prevale.

Nel presente abbiamo in Firmico Materno *feris*, *proferis*, *transferis*; in Commodiano *feritis*; in Lucifero *proferitis* [3]; nell'evangeliario palatino *proferit*, nel claromontano delle lettere di Paolo *sufferit*, nel cantabrigense *differitis*, *sufferitis* [4], in un manoscritto della Regola di S. Benedetto (LIX, 3) *offerit* [5]. L'Ott afferma ancora che le stesse forme si leggono nelle glosse parigine di Ildebrando. Veggansi inoltre gli imperativi *auferite* e *proferite* nell'evangeliario palatino, ed i passivi *fereris* e *feriris* nei

[1] Per le carte medievali mi servo delle seguenti sigle: *ML* = *Memorie e documenti per servire alla storia della Città e Stato di Lucca*; — *CDL* = *Codex diplomaticus Langobardiae* (in *MHP.*, vol. XIII); — *CDCav.* = *Codex diplomaticus Cavensis*. Mi limito a citare questi tre fonti soprattutto, perchè pel soggetto presente offrono il maggior numero di materiali; dei numerosi dati che il codice cavense contiene, nessuno si trova registrato negli spogli del De Bartholomaeis! (Ved. *Arch. glott.*, XV, p. 247 sgg.).

[2] V. *Antiche tracce d'un verbo volgare* in *Miscellanea per Nozze Scherillo-Negri*, p. 27 sgg.; cfr. le aggiunte fatte dal Salvioni in questi *Studi* (I, 417).

[3] Georges, *Lexicon d. lateinisch. Wortformen*, s. v. *fero*; Ott, *Die neuere Forschungen in Gebiete des Bibellatein* in *Neue Jahrbuch d. Phil. u. Paed.*, a. 1374, p. 837; Neue-Wagener, *Formenlehre der lateinisch. Sprache*, III, 617.

[4] Ott, op. e loc. cit.

[5] Benedicti *Regula*, ed. Woelfflin, p. 58.

manoscritti di Diomede; *fereris* e *differeris* in Lucifero e Gerolamo; *conferitur* in *CDL*, doc. XXXIII (anno 767).

Si tratta di presenti della 3ª o della 4ª coniugazione? La risposta sicura ci vien data dalle due forme dell'infinito *offérere* e *offerire*, entrambe vitali.

La prima si documenta nelle carte lucchesi (SALVIONI, l. c.), in una carta pisana del 750, *offérrere* (MURATORI, *Antiq.*, III, 1007), nel codice viennese di Livio, *inferrere*, in un diploma dell'a. 670, *conferrere* (SCHUCHARDT, II, 392), e nelle glosse parigine (OTT, l. c.); *offerire*, in un documento pisano dell'a. 763 (MURATORI, *Ant.*, III, 1009); in *ML*, vol. IV, parte I, doc. XX (a. 772), vol. V, p. II, doc. CXXXV (a. 772), CXXXVII (a. 772), CLXII (776), CCVIII (786), ecc. ecc.; in *CDCav.*, vol. I, doc. XX (a. 842), XCV (a. 882), CLI (923), CXXX (912), vol. II, doc. CCXIII (961), CCLXI (967), ecc.; in un diploma del 692, *inferrire* (SCHUCHARDT, I, 408).

Adunque il verbo oscillava tra la 3ª e la 4ª coniugazione, ma non manca qualche dato per poter giustificare l'ipotesi che *fero* fosse pur usato come verbo della 2ª. L'Ott anzi l'afferma, ed allato alle forme *adferes*, *proferet*, *adferet*, che potrebbero essere dei volgarismi, ci porge due esempi di 3ª plur. *ferent*, *adferent*, cavate dagli evangeliari palatino e cantabrigense e che traducono le forme greche rispettive καρποφοροῦσι e φέρουσι (l. c.). Se quest'ipotesi potesse essere avvalorata da altri dati, ne verrebbe una bella luce all' infinito dantesco *offerére*, che anche il Parodi considera dell'uso volgare [1].

Il perfetto ha due suffissi, da un lato *offerui* tirato su *aperui*, frequente nelle carte lucchesi (SALVIONI, l. c.) e nelle cavensi, vol. I, doc. XXV (a. 845), LXIV (a. 868), LXXXIX (882), CXXIV (912), ecc.; dall'altro *offersi* in *ML*, vol. V, p. II, doc. CXLI (a. 772); in *CDL*, doc. CXXVII (a. 836), *ofersit et tradavit* (due volte), *ofersit et dixit*, *offersit et tradedit*, nelle carte genovesi: *oferse* (*Arch. glott.*, XIV, 13).

Esistono pure due suffissi pel supino: *offersum* vive nelle carte di Lucca (SALVIONI, l. c.), in *CDL*, *offersum fuerit*, doc. LXXXIX (a. 813); *rebus offersis*, CXXVII (a. 836); *offertum* è diffusissimo: ne troviamo cenno in Isidoro (*Or.* VII, 19, 24): « Offertorium « tali ex causa sumpsit vocabulum. *Fertum* enim dicitur oblatio « quae altari offertur et sacrificatur a pontificibus; a quo *offer-* « *torium* nominatum, quasi *profertum* »; in *ML*, vol. IV, p. I: *offertum est*, XLVIII (a. 755), LI (759), LIII (760), ecc. *offerta est*, XXXII (685); *offerta sunt*, XL (738), XLI (740); *esset offerta*, LXXII

[1] *Bull. d. Soc. dant. ital.*, III, p. 124.

(771); vol. V, p. II: XI (723), LVI (758), LXIV (759), e così *offertum fuit, sit offerta, offerta esse*, ecc., ecc.; in *CDCav.*, vol. I: *offertum fuit*, LXI (a. 865), CXXXIII (917), CLXXIV (947), *fuisse offertum* (ib.), *offerta est* CLXXXI (a. 952), *offertum habuit*, CXXII (a. 905), ecc.; vol. II, CCXCVII (a. 977): *sicut in edicti pagina adfertum est;* in *ML* abbiamo anche, vol. V, p. II, DCXCVIII (a. 853): *refertum hoc*, in forma di participio assoluto, e nelle glosse parigine *confertum* (OTT, p. 839).

Una terza forma di supino *offerutum* si può cavare dal sost. *offerutio*, di cui però non conosciamo che un esempio in *ML*, vol. V, p. II, doc. CV (a. 767).

Da *offersum* deriva il sostantivo *offersio*, ib., doc. XXIX (a. 740), CXVII (770), ecc., e *CDL*, doc. LXXXIX (a. 813); da *offertum* i sost. *offerta = oblatio*, che nelle carte di Lucca si trova ad ogni passo: vol. IV, p. I, doc. XXXVIII (a. 731), XLIII (750), XLIV (752), ecc., cfr. *CDCav.*, vol. I, doc. CLXIX (a. 940); le stesse carte hanno pure frequentemente *offertio*: *ML*, vol. IV, p. II, CXXXIV (a. 772) ecc., DCV (a. 844), ecc.; *CDCav.* LXIV (a. 868), LXXV, (a. 872), ecc.; *offertorium* che abbiam già visto in Isidoro, *offertor* in Commodiano (*Instr.*, I, 39, 10) e in *ML*, vol. V, p. II, doc. CX (a. 768), CXVII (770), CLXVIII (777), ecc., accanto a *offertrix*: *femine offertrici*, LXXIV (761) e *offeretricis et autrix*, vol. IV, p. I, doc. XL (a. 738); da ultimo *infertor*, παραθέτης, che si legge tre volte nello scoliasta di Giovenale e che deve essere stato preso a prestito da un antico glossario, e fors'anche *infertis* in Apuleio (*Met.*, IV, 26: « nudis et infertis mucronibus »), lezione recata da uno dei manoscritti, e che gli editori correggono in *infestis* (OTT, l. c.).

Il supino *fertum* inoltre rischiara e legittima l'agg. part. *fertus*, usato da Avieno in due passi (*Ora marit.*, v. 586, *Descr. orb. terr.*, v. 1205), nei quali si è tanto provata la sottile perizia degli emendatori; e *fertum* è forma importante anche perchè spiega l'agg. *fertilis* [1].

A. SEPULCRI.

---

[1] F. STOLZ, *Histor. Grammatik der lateinisch. Sprache*, vol. I, p. II, 515.

DOCUMENTI
intorno ai trovatori Percivalle e Simone Doria

SECONDA SERIE.

(*Continuaz.;* ved. *Studi*, II, 113 sgg.).

LXXIV.

1265, 13 gennaio.

Gli ambasciatori trasmessi da Simone Doria, podestà di Savona, chiedono per podestà dell'anno futuro Tommaso Malocello.

(Atti del Not. Corrado de Capriata, Reg. I, f. 77).

In nomine domini Amen In presencia mei notarii et testium Infrascriptorum Sapientes viri Guillelmus fulcherius et uiualdus de cruceferrea Ambaxatores comunis Saone transmissi A domino Symone de Auria potestate Saone domino thomaino malocello ut continetur de ipsis Ambaxatoribus inquibusdam literis sigillatis quodam sygillo cereo cuius circumscriptio est Sigillum Ciuitatis saone in medio cuius Sigilli est scurpta forma cuiusdam Aquile et quarum litterarum inferius [tenor] Adnotatur Notificant dicto domino thomaino ex parte dicti potestatis et comunis Saone quod ipse dominus thomainus electus est in potestatem eiusdem Ciuitatis per Consilium Ciuitatis eiusdem pro Anno proximo futuro qui Annus incipiet Vndecima die madii proxime futuri ipsumque dominum thomainum ex parte dictorum potestatis et Consilii rogant ut dictam potestariam et regimen ipsius Ciuitatis recipere dignetur Item denunciant dicto domino thomayno quod ipse dominus tho-

mainus iurare debeat Infrascripta videlicet quod cum ipse venerit Ad regimen Ciuitatis saone Ante quam ipse se intromitat de regimine Ciuitatis saone Iurabit precise capitula omnia Ciuitatis Saone obseruare et quod inde modo Aliquo vel occasione Aliqua licenciam non petet et quod siquis dixerit ei licenciam dare de Aliquo capitulo quod ipse Auferet ei libras viginti quinque et de ipsis ei Aliquid non restituet nec restitui consenciet et ipsam licenciam nullam habebit quas denunciaciones et rogamina faciunt dicti Ambaxatores Vna cum Aymeo notario Saone dicto domino Vnde dominus thomainus predictus intellectis predictis et hiis que predicti Sapientes Ambaxatores et Aimeus notarius ex parte dicti potestatis et Comunis Notificauerunt dixerunt et denunciauerunt dicto domino thomaino volens eorum dictis et precibus Amore dictorum potestatis et comunis Aquescere ad honorem dei et Beate Marie Virginis et omnium sanctorum et Ad honorem et bonum statum comunis Ianue Atque comunis Saone dicte electioni de se facta consentit et potestariam et regimen eiusdem Ciuitatis recipit pro Anno proximo futuro qui Incipiet die XI madii proxime futuri Iurat et Ad sancta dei euangelia quod ipse cum venerit Ad regimen ciuitatis Saone Ante quam ipse se intromitat de regimine Ciuitatis Saone Iurabit precise capitula omnia ciuitatis Saone obseruare et quod inde modo Aliquo vel occasione Aliqua licenciam non petet et quod si quis dixerit ei licentiam dare de Aliquo capitulo quod ipse Auferet ei libras viginti quinque et de ipsis ei Aliquid non restituet nec consenciet et ipsam licenciam nullam habebit et facere et obseruare omnia que facere et observare debet ex forma capituli Saone quod Incipit ego Infra dies octo postquam potestas etc. tenor Autem litterarum talis est: viro Nobili et potenti domino thomaino malocello Symon de Auria potestas Saone salutem et bonorum omnium incremento ecce quod domino concedente A quo cuncta bona procedunt placuit consilio Ciuitatis Saone uos eligere in potestatem Ciuitatis Saone pro Anno proxime futuro qui incipere debet die XI° Madii proxime uenturi usque Ad Annum unum completum et habere debetis pro salario vestro libras centum quinquaginta Ianue secundum formam Capituli Ciuitatis Saone et non plus Vnde Ad vos mitimus Ambaxatores nostros Guillelmum fulcherium et Viualdum de cruceferrea latores presencium quibus in hiis que pro comuni Saone vobis dixerint et denunciauerint fidem Adhibere vellitis. Quare Nobilitatem Vestram duximus deprecandam quatinus si predictum regimen receperitis faciatis inde fieri publicum Instrumentum et nobis infra diem terciam post denunciacionem vobis factam per vestras litteras vestri sigilli munimine sigillatas respondeatis dilucide et Aperte Alioquin electio in vos facta Ad alium pertransiret Scientes Insuper quod debetis iurare Attendere et obseruare omnia capitula ciuitatis Saone facta et nostro tempore facienda secundum formam Capituli interclusi et debetis iurare coram potestate Ianue Attendere conuencionem factam inter comune Ianue et Comune saone Ante quam Ad regimen Adcedatis datum Saone die XI Ianuarii et de predictis omnibus preceperunt et rogauerunt dictus dominus thomainus Ac Ambaxatores predicti publicum fieri Instrumentum et etiam duo Instrumenta vnius tenoris. Actum Ianue in caminata domus malocellorum Anno dominice Natiuitatis MCCLXV° Inditione VII^{a}, die XIII^{a} Ianuari in sero testes lanfranchus malocellus et lanfranchinus malocellus Napolionus de vultabio iudex Thomas locus Raymondus cauaçutus Iacobus fulcherius et Iacobus testa.

LXXV.

1265, 26 febbraio.

Il vicario del podestà di Rapallo approva la divisione di terre, poste in Cicagna, fatta tra Percivalle Doria ed altre persone.

(Atti del Not. Corrado de Capriata, Reg. I, f. 48 v.).

Dominus Vgo barbarinus iudex et Assessor domini Nicolai marçoni potestatis Rappali statuit laudauit decreuit Atque prononciauit quod Surleonus et Ogerius spaerius habeant habere debeant et quiete possideant terras et possessiones infrascriptas que diuisse et Aterminate fuerunt inter ipsos Surleonem ogerium ex una et petrum çucam et dominum perciualem Aurie et quamplures Alios homines et personas plecanie et date et Aterminate ipsis Surleono et ogerino pro parte eis contingente et cum possessione et dominio per Iacobum de pendola Iacobum de encissa Iacobum de deselega et Iohannem de camposelegario publiquos extimatores plecanie electos. Quod ideo fecit dictus Iudex quia cognouit dictam diuisionem esse legitime factam cum solemnitate per suos publicos extimatores predictos inter predictas partes et ideo laudauit et prononciauit vt supra predictam divisionem esse firmam et perpetuam ita quod non possit infringi modo aliquo et quod predicti Surleonus et Ogerius infrascriptas terras habeant vt superius dictum est. Terre Autem sunt iste. In primis peciam vnam terre loco vbi dicitur Ad fontanam clauatam cui coheret superius terra Dentis de Plecherio inferius fossatus de piço de castanea. Ab uno latere petri çuche Ab alio terra comunis hominum de planno bogolino Item peciam vnam terre loco vbi dicitur valis de panigalo cui coheret Ab uno latere perciualis Aurie et consortum Ab Alio Bonisegnoris et consortum Item peciam una terre posite loco vbi dicitur in planno de campaneasco cui coheret superius terra petri çuche inferius terra Bonisegnoris et consortum Ab vno latere perciualis Aurie et consortum. Actum in curia Rappali sub domo ecclesie sancti stephani Anno dominice Natiuitatis MCCLXV° indicione VII die XXVI februarii circa terciam Testes Vgo de berardo Girardus de deselega et paschal bisia et Rubaldus de corelia.

LXXVI.

1267, 21 maggio.

Il procuratore di Simone Doria riceve una somma dal notaio Enrico de Podio.

(Atti del Not. Giovanni de Corsio, Reg. II, f. 109).

In nomine domini Amen. Ego petrus campanarius. procurator et certus nuncius Simonis Aurie filii Percivalis Aurie ut de ipsa procura constat in carta inde scripta manu Conradi de campis notarii M°CCLXVI die XXVIJ Sep-

tembris procuratorio nomine dicti Simonis confiteor me habuisse et recepisse A te Enrico de podio notario illas libras quadraginta quinque Ianue quas mihi nomini dicti Simonis dare et soluere promissisti ex illis libris centum triginta novem et sol. octo Ianue quas bucucius de castellano de rapallo suo nomine et nomine gandulphi de podio patris tui et guillelmi panis et olei eidem Simoni dare promisserunt et de quibus est instrumentum manu Conradi de campis notarii M°CCLXVI die XXVI° septembris et que libre quadraginta quinque perueniebant dicto gandulpho patri tuo ex dicto debito Renuncians exceptioni non numerate pecunie et omni iuri unde promito et conuenio tibi quod de cetero aduersus te vel bona tua nec aduersus dictum gandulphum patrem tuum vel bona eius de dictis libris quadraginta quinque nec occasione earum per dictum Simonem nec per Aliquem Alium pro me nulla fiet requisicio nec. Acio. testes Iohannes de predono et grimaldus panis et oleus. Actum Ianue sub Archiuolto stacionis que fuit quondam fornariorum Anno dominice natiuitatis M°CC°LXVIJ. Indicione VIIIJ die XXI° Madii post terciam.

LXXVII.

1269, 23 gennaio.

Guglielmo Cafarino, a nome del figlio di Percivalle Doria, vende certa quantità di merce.

(Atti del Not. Azone de Clavica, Reg. I, Parte I, f. 123 v.).

† Nos Willelmus de monelia calegarius obertinus de rasino de monte de framulla Guidetus de meregio de framulla et Viualdinus de anço de framulla et Menabene de marinasco quisque nostrum in solidum confitemur tibi Guillelmo cafarino recipienti hanc confessionem promissionem et stipulacionem nomine Danielis Aurie filii perciualis Aurie nos habuisse et recepisse A te tot de rebus dicti Danielis Abrenunciantes exceptioni non habitarum et non receptarum doli mali et condicioni sine causa et omni iuri. unde et pro quibus ex causa venditionis eidem Danieli vel eius certo misso per nos vel nostrum missum dare et soluere promittimus libras octo Ianuinorum usque Ad annum unum proximum. Alioquin duplum nomine pene cum omnibus damnis et expensis elapso termino factis pro exigendo dicto debito tibi stipulanti dicto nomine promittimus ipso Daniele credito de damnis et expensis eius simplici uerbo sine Iuramento et testibus et alia probacione propterea vero et predictis omnibus obseruandis vniuersa bona nostra habita et habenda tibi obligamus ratis nichilominus manentibus supradictis. Testes Girardus de colonato et Manuel corrigiarius Actum Ianue Ante domum canonicorum sancti laurentii qua inhabitat Iacobus speciarius Anno dominice natiuitatis .MCCLXVIIIJ°. Indicione XI die XXIII Ianuarii inter terciam et nonam.

LXXVIII.

1270, 29 gennaio.

Il figlio di Percivalle Doria vende alcuni diritti.

(Atti di Notari Ignoti).

† Ego Daniel Aurie filius perciualis Aurie titulo venditionis do cedo e trado et mando tibi Tanno filio feste de vernacia omnia iura omnesque raciones et Aciones directas et vtiles nec non mixtas et rei prosecutorias que et quas habeo penales et mixtas. vndecumque descendentes et descendentia que mihi competunt seu competere possent tam Ad penam et Ad sortem Quam Ad expensas contra Mixotum de vernacia quondam marcheselli et bona ipsius occasione debiti librarum quinque Ianue de quibus vna in solidum cum dicto Mixoto Willelmo cafarino presenti et stipulanti pro me obligatus fuisti secundum tenorem instrumenti inde facti manu Angelini de Sygestro notarii .MCCLXVIIIJ°. die XXIIII Ianuarii. Ita quod dictis iuribus possis Agere experiri et replicare et omnia demum facere que ego unquam facere possum seu potui et te Ad eas procuratorem vt in rem tuam constituo et dictam cessionem tibi facio et fecisse confiteor quod post presentem cessionem A te habui et recepi libras quinque Ianue et habuisse et recepisse confiteor Renuncians exceptioni non numerate peccunie doli inde facti et omnibus exceptionibus competentibus et competituris Quam cessionem ratam et firmam habere et tenere promitto et in nullo tempore reuocare. Alioquin penam dupli de quanto et quociens contrafieret et obligatione bonorum meorum. Testes Raymondus purpurerius et Iacobus Alea de Alba Actum Ianue Ante domum canonicorum sancti laurentii qua inhabitat Iacobus speciarius Anno dominice Natiuitatis M°CC°LXX. Inditione XII die XXVIIII Januarii inter nonam et vesperas.

LXXIX.

Il figlio di Percivalle Doria loca le sue terre poste a Rapallo, nella parrocchia di S. Michele.

1270, 16 febbraio.

(Atti del Not. David de Saucto Ambrosio in *Notari Ignoti).*

† Ego Daniel Aurie filius perciualis Aurie loco et titulo locationis concedo vobis Iohannino et oberto de fauali terras meas positas in territorio rappalli in quarterio Oliuastri in Capella sancti Michaelis loco ubi dicitur Ad pinum vineatam et arboratam cum domo supraposita Cui toti coheret superius et a latere via inferius terra de bulferiis. Item in eadem capella

peciam unam boschiuam et demum generaliter loco et locasse confiteor uniuersas et singulas terras quas emi a Iohanne cançellerio secundum quod continetur in carta inde facta manu Willelmi de guilia notarii MCCLXVII die XXIII Iulii Quam locacionem vobis facio et fecisse confiteor A kalendis februarii proxime preteriti usque Ad annos octo proxime completos pro pensione siue condutione Annuatim mihi danda et soluenda in festo purificationis beate Marie libras quatuor Ianue Quas terras sic locatas promitto vobis dimittere et non Auffere nec pensionem Adcrescere usque dictum terminum sed potius Ab omni persona legitime defendere et expedire usque dictum terminum. versa uice nos predicti Iohanninus et obertus quisque nostrum in solidum conuenimus et promitimus tibi dicto Danieli dictas terras et domum pro te et tuo nomine tenere iure conducti usque dictum terminum et dictas terras meliorare et non deteriorare et promissionem predictam videlicet librarum quatuor Ianue tibi dare et soluere Annuatim in festo purificationis beate Marie predicta omnia et singula promitimus nos vobis Ad inuicem Attendere complere et obseruare et in aliquo predictorum contra non venire sub pena dupli dicte pensionis et obligatione bonorum nostrorum ratis nichilominus manentibus supradictis et singulis et locatione predicta Testes Iohanninus rubeus et Iacobus carancius et Georgius speciarius Anno dominice natiuitatis M°CC°LXX Inditione XII die XVI februarii inter vesperas. Actum Ianue in domo canonicorum sancti laurenti qua inhabitat Iacobus speciarius.

LXXX.

1271, 3 dicembre.

Percivalle Doria dona all'Abbate di S. Fruttuoso di Capodimonte una chiesa nella diocesi di Torres.

(Pietro Paolo Maria Oliva, *Famiglia Doria*, *Ramo X*, ms. presso la Società Ligure di Storia Patria).

In Xpisti nomine Amen. Nos Perciuallis Nicolaus et Babilanus Aurie notum facimus uniuersis presentes litteras inspecturis vel audituris quod nos attendentes religiositatem et sanctitatem dilectorum abbatis et conuentus monasterii sancti Fructuosi de Capite Montis diocesis Ianuensis deuocionem eciam et specialem fauorem quem ipsi semper ad nos et totum genus nostrum habuerunt et habent pro remedio animarum nostrarum progenitorum et successorum nostrorum iuspatronatus et quiquid juris habemus in ecclesia de Milauro diocesis Turritane cum omnibus pertinentibus ad eamdem dicti abbati et conventui presentibus et futuris cedimus et concedimus ad habendum tenendum et possidendum vel quasi eo modo quo predecessores nostri habuerunt tenuerunt et possiderunt vel quasi et nos habuimus tenuimus et possedimus vel quasi possedimus usque modo. Hanc donacionem autem facimus eo pacto quod si forte predicti abbas et conuentus predicta jura quocumque modo alienarent vel ipsa ex aliqua causa habere vel tenere

non possent ipso facto predicta donacio nulla esset et omnia jura predicta ad nos eodem jure vel modo quo nunc ipsa tenemus et habemus redirent. In cuius rei testimonium de predictis instrumentum publicum fieri jussimus et nostrorum sigillorum munimine roborauimus presentibus testibus Michaele Cassina de Sancto Thoma et Obertino de Pulciphera clerico.

Actum Ianue in domo dicti Perciuallis anno dominice natiuitatis MCCLXXI indicione XIII tercia decembris inter primam et terciam.

LXXXI.

1272, 18 novembre.

Simone Doria trovasi a Tunisi, sotto la tenda del re di Francia.

(Atti del Not. Gioachino Nepitella, Reg. I, f. 111 v).

Dominus franceschinus de Camilla Capitaneus pro Comuni Ianue super Ianuenses existentes in presenti passaggio procurator et sindicus et Actor dicti Comunis per ipsum Comune ut patet per instrumentum inde factum manu Iohannis vatacii de predono notarii MCCLXX die III octubris volente obseruare formam dicti instrumenti et sicut in ipso instrumento plenius continetur se representauit pro octo nobilibus Comunis Ianue et pro conscilio et comuni Ianue coram serenissimo domino Rege francie et in curia ipsius ad firmandum de nouo et iurandum in animas eorum et tocius comunis et uniuersitatis hominum Ianue treugam pacta et conuenciones quam et que per viros nobiles Simonem grillum et Guillelmum de sauignono et Iohannem ugolini iurisperitum sindicos pro comuni Ianue constitutos ordinata facta et promissa fuerunt Apud Cremonam cum sindicis ducis comunis veneciarum et sindicis comunis pissarum de quibus ordinatis et promissis facta fuerunt plura instrumenta die XXII Augusti manu Rustegini Benintendi Bonaiuncte de Riualto et Loisii Calui de porta notarii ut continetur in instrumento predicto sindicatus secundum quod patet per instrumentum factum et exemplificatum in publicam formam redactum manu dicti Iohannis MCCLXX ab autentico publico in pergameno scripto manu Rustegini benentendi notarii MCCLXX die XXII Augusti paratus dictus dominus franceschinus sindicus in omnibus et per omnia iurare nomine dicti Comunis et pro ipso Comuni et uniuersitate hominum Ianue complere et obseruare secundum quod in instrumentis predictis de ordinatis promissis et factis plenius continetur et in presencia infrascriptorum testium predicta dixit et denunciauit dicto Regi et de predictis omnibus et singulis precepit dictus dominus franceschinus mihi Rollandino notario Comunis Ianue et pro ipso Comuni in dicto passagio fieri plura instrumenta unius tenoris Actum in Arena tunisi in contratis quartagine subtus papilionem dicti domini Regis MCCLXXII die XVIII nouembris circa meridiem indicione XIII testes dominus erardus de valuri miles petrus de camilla. Guiliençonus comes et Symon de Auria.

LXXXII.

1274, 13 gennaio.

Percivalle Doria dona all'Abbate di S. Fruttuoso le terre di Monleone e la chiesa di S. Vittore.

(P. P. M. Oliva, *Fam. Doria, Ramo X, ms. citato*).

In Nomine Domini Amen. Ego Preciuallis Aurie ob reuerentiam anime mee patris mei ac matris mee et filiorum meorum mera pura ac irreuocabili donatione retento tamen usufructu in vita mea dono tibi Guillelmo Abbati sancti fructuosi recipienti hanc donacionem nomine dicti monasterii sancti Fructuosi de Capite Montis et ad honorem Dei et dicti Monasterii tibi offero omnes terras quas habeo et visus sum habere in villa Monleonis scilicet illas quas habui seu aquisiui ab heredibus quondam Guidonis Spinule et omne ius tam patronatus quam quodlibet ius mihi competens in ecclesia sancti Victoris que est posita in dicta villa scilicet omne illud ius quod aquisiui in dicta ecclesia vel iure patronatus vel alio iure una cum dictis terris et possessionibus seu absque ipsis quas quidem terras et possessiones uniuersaliter cum iure mihi in dicta ecclesia competenti ex predicta causa in te transfero ex nunc retento in me usufructu in vita mea et promitto tibi dictam donacionem perpetuo ratam et firmam habere et tenere et contra in aliquo non venire renuncians iuri quo cauetur donacionem non valere si excedat D aureos nisi fuerit insinuata saluis semper mutuis et collectis et oneribus Comunis Ianue in futurum tantum prestandis que quidem promisit mihi notario infrascripto stipulanti nomine Comunis Ianue predictus Abbas soluere renuncians omni priuilegio et conuentioni. Dictis autem terris et possessionibus coheret ut infra. Una autem ex dictis terris appellatur docta sancti Victoris et eidem coheret superius via inferius aqua que appellatur Lauania ab uno latere terra que appellatur pendolasca et ab alio strata qua tenditur ad podium. Item alia terra posita est in Bussoleto et eciam dono tibi prefato domino Abbati nomine predicti monasterii omnes alias terras predicte ecclesie sancti Victoris pertinentes et etiam que per ipsam ecclesiam aquiri possent. Actum Ianue in domo predicti Preciuallis anno Domini Natiuitatis M̃C̃C̃LXXIIIJ Indicione prima die XIIJ Ianuarii inter primam et terciam. Testes Guillelmus de Turri de Clauaro Obertus de Zoalio notarius et Lanfrancus de Verzili.

Iacobus de Cauanna notarius sacri Imperii rogatus scripsi.

LXXXIII.

1275, 1 marzo.

Accenno ad un libro di romanzi di proprietà del defunto Percivalle Doria.

(Atti del Not. Nicolò de Porta, Reg. I, Parte II, f. 63).

In nomine domini Amen. Ego Daniel Aurie filius quondam perciualis confiteor tibi Belmusto de pelio notario sindico comunis Ianue. recipienti

hanc confessionem. nomine et vice dicti Comunis. A te habuisse et recepisse. et in veritate habui et recepi libras tres. et sol. quindecim Ianue de peccunia que a te peruenit et processit ex bonis siue rebus incallegatis quondam Iacobi de plathea longa notarii qui Iacobus comune Ianue suum instituit heredem. Renuncians exceptioni non habite et non numerate pecunie et omni alii iuri. Quas libras tres et sol. quindecim confiteor A te habuisse et recepisse pro illis libris tribus et sol. quindecim quos ego siue Alius pro me dedi et solui frugono usuraio occasione redemptionis cuiusdam libri romanciorum dicti quondam Iacobi de plathealonga et quem librum dictus quondam perciual A dicto Iacobo habuerat ut dicitur et ipsum dicto frugono sub usuris posuerat et quem librum romanciorum tibi in presentia testium infrascriptorum nomine dicti Comunis restitui. promittens tibi recipienti dicto nomine quod occasione dicte pecunie quantitatis siue libri predicti contra te vel dictum comune vel bona seu heredes dicti quondam perciualis per me nec per aliam personam pro me questio non fiet nec Actio ulterius mouebitur in iudicio vel extra. Alioquin penam dupli dicte quantitatis tibi stipulanti promitto firmis manentibus supradictis et perinde uniuerssa mea bona habita et habenda tibi dicto nomine pignori obligo. Actum Ianue sub porticu Curie maleffíciorum Anno dominice natiuitatis M.CC.LXXV indicione. II. die prima Marcii. inter terciam et nonam. Testes viualdus spaerius notarius. et Belfortis pesarius.

LXXXIV.

1275, 13 marzo.

La vedova di Percivalle Doria fa testamento.

(Atti del Not. Angelino de Sigestro, Reg. III, f. 165 v.).

In nomine domini Amen. Ego Adalasia uxor quondam perciualis aurie bona memoria sane mentis existens timens divinum iudicium cuius nescitur ora contemplatione mee ultime voluntatis rerum mearum talem facio disposicionem. In primis meam eligo sepulturam apud ecclesiam fratrum predicatorum pro exequiis funeris mei et pro sepultura mea lego libras quinque Ianue quarum decenum iudico operi moduli. Item lego operi ecclesie fratrum predicatorum libras vigintiquinque Ianue. Item lego operi ecclesie fratrum minorum sol. quadraginta. Item lego Mabeline de turri nepti mee sol. quadraginta. Item lego ecclesie sancti Mathei sol. viginti. Item lego Guillelmo de Ast seruitori meo libras quinque. Item lego Susane olim ancille mee sol. quadraginta. Item lego Sybilie de murta que stat in domo mea sol. quadraginta. Item lego dominabus de banno sol. viginti. Item lego fratri Ottono de ordine fratrum predicatorum pro suis necessitatibus sol. sexaginta. Item lego fratri Ardiçono de Ast de ordine fratrum predicatorum pro suis necessitatibus sol. quadraginta. Item lego in subsidio terre sancte ultramares si ibi fuerit passagium sol. quadraginta. Item lego Monasterio de rapallo libras decem et septem Ianue tali modo quod si domine dicti monasterii se clauserint in dicto Monasterio usque ad annos tres proximos habeant ipsas et si se non clauserint habeant tantum libras decem et superfluum distribuatur per fratrem ottonem

et per fratrem Ardiçonum de ordine fratrum predicatorum. Item hospitali sancti Iohannis sancti laurentii sancti stephani sancte crucis de sarçano et sancte Marie de crucesignatis de bisamno sol. decem pro quolibet hospitali. Item lego infirmis sancti laçari sol. decem Ianue. Item lego operi sacristie fratrum predicatorum libras viginti quinque Ianue. Reliquorum bonorum meorum mobilium et immobilium michi heredem instituo Danielem Aurie filium meum pro medietate et Manfredinum Perinum et Oliverium filios quondam Symonis filii mei pro alia dimidia tali modo, quod si aliquis ex dictis nepotibus meis filiis dicti quondam Symonis filii mei decesserint absque herede legitimo ex se nato quod unus succedat alteri. Item lego pro male ablatis quas habuissem sol. centum Ianue in dispensacione dictorum fratris ottonis et fratris Ardiçoni. Item debeo dare Danieli Spinule et Ingeto Spinule libras quinque Ianue quas volo quod habeat de denariis meis. Item debeo dare Mariano Aurie minas duas grani. Item debeo dare petrine uxori Gavini Aurie minas duas grani. Item debeo dare Barbarine uxori Babilani Aurie sol. quinque. Item debeo dare Oriete uxori Mariani Aurie sol. quinque. Item debeo dare uxori Branche Aurie sol. tres Ianue. Item volo statuo et ordino quod legata iudicata et debita supradicta solui debeant de bonis meis per heredes meos a die obitus mei usque menses sex proximos et si forte dicti heredes mei non soluerint vel soluere noluerint volo quod ille qui non soluerit seu soluere noluerit partem sibi contingentem dictorum legatorum iudicatorum debitorum quod amitat hereditatem meam siue id quod ei possit peruenire de bonis meis occasione predicte hereditatis et loco eius sit heres comune Ianue et ita volo statuo ordino. Hec est mea ultima voluntas que si non valet iure testamenti saltem volo quod seruiat et ualeat uere codicillorum vel alterius ultime voluntatis. Actum Ianue in ecclesia fratrum predicatorum testes vocati et rogati Guillelmus bocacius notarius. Carlinus bocacius frater penitencie Ugo de orto taliator et frater lanfrancus pilauicinus Anno dominice natiuitatis MCCLXXV Indicione II die XIII marcii post nonam.

LXXXV.

1281, 6 settembre.

Daniele Doria del qm. Percivalle riceve il fitto d'una casa con bottega posta in Campetto.

(Atti del Not. Simone Vataccio, Reg. II, f. 216).

† Ego Daniel Aurie quondam perciualis confiteor tibi Baldoino fatinanti fabro me habuisse et recepisse A te plenam et integram solucionem et satisfacionem de tota pensione domus et apothece quam conducis A me et conduxisti A dicto quondam patre meo et que est in Campeto fabrorum et quam inhabitas. quam solucionem et satisfactionem pensionis predicte confiteor A te integraliter habuisse et recepisse pro toto tempore preterito. quo eam domum et apothecam tenuisti et conduxisti et de futuro tempore usque Ad Kalendas Madii proxime venturas computatis omnibus solutionibus hinc factis habitis per me vel [per] alium pro me Abrenuncians exceptioni non numerate pecunie etc. Testes Rubeus futica censarius et Marinus Rodegerii Actum Ianue Ante domum canonicorum sancti laurentii quam inhabitat lanfrancus tartarus specia-

rius Anno dominice Natiuitatis M°CC°LXXXI Inditione VIII die VI Septembris inter primam et terciam.

LXXXVI.

1282, 6 maggio.

Polino del qm. Simone del qm. Percivalle Doria sposa la figlia di Benedetto Zaccaria.

(Atti del Not. Simone Vataccio, Reg. III, Parte II, f. 69 v).

In nomine domini Amen. Ego polinus Aurie filius quondam Simonis percivalis Aurie quondam confiteor tibi Benedicto Iacharie me habuisse et recepisse a te pro dotibus et nomine dotlum Arguentine filie tue sponse et uxoris mee libras sexcentas Ianuinorum de quibus me A te bene quietum et solutum voco. Renuncians exceptioni non numerate pecunie et omni iuri et facio tibi recipienti nomine dicte Arguentine et ipsi Arguentine pro te Antifactum seu donationem propter nuptias librarum centum Ianuinorum Ad habendum et tenendum et quicquid dicta Arguentina voluerit faciendum secundum morem et consuetudinem Ciuitatis Ianue quas dotes et antifactum volo et promitto tibi recipienti nomine dicte Arguentine et ipsi Arguentine pro te esse saluas et saluum in omnibus bonis meis habitis et habendis et ipsas dotes et antifactum promitto et conuenio tibi recipienti nomine dicte Arguentine reddere et restituere tibi dicto nomine seu ipsi Arguentine Adueniente condicione dotium restituendarum sub pena dupli dicte quantitatis et sub ypotheca et obligacione bonorum meorum et confiteor me esse maiorem Annis XX Iurans ut supra per omnia Attendere complere et obseruare et in nullo contrauenire. et facio predicta omnia et singula consilio infrascriptorum testium quos meos propinquos et consiliatores in hoc tantum eligo et appello. Actum Ianue in porticu domus siue in domo ante scalas domus dicti polini et fratris qua stant. testes petrus Vsusmaris. Nicolaus de volta. Vassallus bellengerius notarius Andriolus de volta filius dicti Nicolai et fredericus rubeus de parma. Anno dominice natiuitatis M°CC°LXXXII° Indictione VIIIJ. die VI Madii post completorium in sero.

LXXXVII.

1282, 9 maggio.

Nicoloso del qm. Daniele del qm. Percivalle Doria sposa la figlia di Manuele Zaccaria.

(Atti del Not. Simone Vataccio, Reg. III, Parte II, f. 75).

In nomine domini nostri omnipotentis Amen. Ansaldus Aurie. Thomas mallocellus et pollinus Aurie ex una parte. et Benedictus iacharias ex altera

Volentes quod matrimonium contrahatur inter Nicolosum filium quondam daniellis Aurie ex vna parte et velochiam filiam Manuellis iacharie ex altera et pro matrimonio contrahendo et complendo inter predictum Nicolosum et dictam Velochiam confessi fuerunt dicti Ansaldus et thomainus et pollinus habuisse et recepisse A dicto Benedicto pro arris et nomine Arrarum sponsalinarum libras quadringentas Ianue de quibus predicti Ansaldus et thomainus et pollinus vocauerunt se quietos et solutos Renunciantes exceptioni non numerate peccunie dictarum Arrarum non solutarum doli mali condictioni sine causa et omni iuri. et ex predicta causa predicti Ansaldus thomas et pollinus promisserunt et conuenerunt predicto Benedicto se facturos et curaturos ita et taliter quod dictus Nicolosus consentiet in dictam veholochiam tamquam in uxorem legitimam et sponsam legitimam per verba de presenti usque ad duos Annos proxime venturos et ipsam desponsabit et in uxorem transducet vsque Ad predictum tempus et quod dictus Nicolosus cum omni solempnitate iuris si dictum matrimonium contraheretur faciet instrumentum in quo dictus Nicolosus confitebitur habuisse et recepisse pro dotibus et nomine dotium dicte veholochie libras sexcentas Ianue et Antefactum faciet de libris centum secundum morem et consuetudinem Ciuitatis Ianue quas dotes et Antefactum dictus Nicolosus promictet restituere dicte veholochie vel cui de iure restitui debebunt. quando dies vel condicio restituendarum docium Aduenerit et cum pena vt moris est et sub obligatione bonorum suorum Alioquin si predicta non obseruauerit dictus Nicolosus et in aliquo contrafaciet promisserunt dicto Benedicto reddere et restituere dicto Benedicto predictas Arras duplicatas hoc est libras octingentas etc. etc. Actum Ianue in domo palmerii mignardi iudicis testes dictus palmerius Iachinus siluanus Iohanninus de mari Manuel Nicolai de porta et Ianuimus vatacius Anno dominice natiuitatis M°CC°LXXXII° Indictione VIIIJ die VIIIJ Madii post vesperas.

Bullettino bibliografico [1]

I. — LETTERATURA BASSO-LATINA.

ALBINI G. — *Le egloghe di Dante*, nel vol. *Lectura Dantis, le opere minori di D. A.* — Firenze, Sansoni, 1906.

ANNAT J. — *Pierre Lombard et ses sources patristiques*, in *Bulletin de littérature ecclésiastique*, febbr. 1906.

BECKER H. — *Zur Alexandersage ;* progr. ginn., Königsberg. [Riguarda la *Historia de preliis*].

BOFFITO GIUSEPPE. — *Scio hominem in Christo raptum*, in *Riv. stor. crit. delle scienze teologiche*, V, 5. [Sulla visione di S. Paolo e la sua fortuna nel medioevo. Lo scritto è anche tra le pubblicazioni del Collegio alla querce di Firenze, col titolo *Dell'andata di S. Paolo al cielo e all'inferno*, Firenze, 1907].

CHATELAIN EMILE. — *Les secrets des vieilles reliures*, in *Revue des bibliothèques*, XVI, 7-8. [In questi lacerti trovati nelle legature del Rinascimento sono specialmente osservabili alcuni testi latini del medio evo].

CIAN VITTORIO. — Recens. a O. Holder-Egger, *Italienische Prophetieen des XIII Jahrhunderts*, in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XIII, 47.

CIPOLLA CARLO. — Recens. alla ediz. Boffito della *Quaestio de aqua et terra*, in *Riv. stor. italiana*, XXIII, 39.

D'ANCONA ALESSANDRO. — *Il De Monarchia*, nel vol. *Lectura Dantis, le opere minori di D. A.* — Firenze, Sansoni, 1906.

DELLIT O. — *Ueber lateinische Elemente im Mittelenglischen.* — Marburg, Elwert, 1906.

EGIDI PIETRO. — *L'archivio della cattedrale di Viterbo*, in *Bullettino dell'Istituto storico italiano*, n.o 27, Roma, 1906. [Ricchissimo riferimento di carte latine medievali].

FÖRSTER MAX. — *Altenglische Predigtquellen*, in *Arch.*, CXVI, 301.

FÖRSTER MAX e NAPIER ARTHUR. — *Englische Cato- und Ilias Glossen des XII Jahrhunderts*, in *Arch.*, CXVII, 17.

FOULCHÉ-DELBOSC R. — *La traduction latine des " coplas " de Jorge Manrique*, in *Revue hispanique*, XIV, 9. [Segue un articolo di Gugl. Antolin, *Sobre el traductor latino de las coplas de Jorge Manrique*].

[1] Si rinvia alle avvertenze ed alle sigle di questi *Studi medievali*, I, pp. 152-153.

HAVET L. — *Que doivent à Charlemagne les classiques latins?*, in *Revue politique et littéraire*, 1906, n.o 5.

HELLOUIN F. — *Le Noël musical français.* — Paris, Joanin, 1906. [Ne è riconosciuta l'origine nelle sequenze medievali].

HESSEL A. — *Zur Kritik der älteren Privilegien des Bologneser Domkapitels*, in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere deutsche Geschichtskunde*, XXXI, 3.

HEY OSKAR. — *Aus dem Kaiserlichen Kanzleistil*, in *Arch. für latein. Lexikographie*, XV, 55.

HOCEDEZ E. — *La légende latine du B. Venturino de Bergame*, in *Analecta Bollandiana*, XXV, 3.

HOLDER ALFRED. — *Reichenauer Glossen*, in *Zeitschr. für deutsche Wortforschung*, VIII, 1-2.

JANNEL H. — *Commentationes philologicae in Zenonem Veronensem, Gaudentium Brixiensem, Petrum Chrysologum Ravennatem* (progr. ginn., Regensburg).

KRABBO HERMANN. — *Der Reinhardsbrunner Briefsteller aus dem zwölften Jahrhundert*, in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere deutsche Geschichtskunde*, XXXII, 1.

KREBS. — *Das Salve Regina als marianische Schlussantiphon*, in *Theologische Quartalschrift*, LXXXVIII, 1.

LAMPUGNANI GIUSEPPE. — *Note sulla cultura novarese del sec. X*, in *Miscellanea storica novarese.* — Novara, tip. Parzini, 1906.

LESS M. — *Lo Stabat Mater*, in *Rivista tridentina*, VI, 2. [Ricerche sull'autore, sul ritmo, sul testo, sulla melodia].

MANITIUS M. — *Drei ungedruckte Bibliothekskataloge*, in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere deutsche Geschichtskunde*, XXXII, 1. [Si trovano in mss. della bibl. reale di Monaco del sec. XII].

MANITIUS M. — *Ein Brief der XIII Jahrhunderts*, in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere deutsche Geschichtskunde*, XXXI, 3.

MARLETTA FEDELE. — *Pietro da Eboli è Pietro Ansolino?*, in *Arch. storico per la Sicilia orientale*, III, 1.

MASELLI A. — *Di alcune poesie dubbiosamente attribuite a Paolo Diacono.* — Montecassino, tip. Cassinese, 1905.

MEYER PAUL. — Recens. ai *Cartulaires* di Saint-Mont e di Gimont, in *Romania*, XXXV, 318. [Rileva l'interesse filologico di quelle carte medievali latine].

MEYER WILHELM (aus Speyer). — *Die rythmischen Jamben des Auspicius* e *De scismate Grandimontanorum*, in *Nachrichten der Gesellsch. der Wissenschaften* di Gottinga, classe filologica, an. 1906.

MOWAT R. — *Découverte d'une strophe cruciforme inédite de Fortunat dans un ms. du X[e] siècle*, in *Mémoires de la Société nation. des antiquaires de France*, vol. LXV.

NEDELCOU C. — *Sur la date de la naissance de Pierre Alphonse*, in *Romania*, XXXV, 462.

NIEDERMANN MAX. — *Contributions à la critique et à l'explication des gloses latines.* — Neuchâtel, 1905. [Cfr. *Ltbl.*, XXVII, 235].

NIESE HANS. — *Normannische und Staufische Urkunden aus Apulien*, in *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken*, IX, 2.

NOVATI FRANCESCO. — *Le epistole di Dante*, nel vol. *Lectura Dantis, le opere minori di D. A.* — Firenze, Sansoni, 1906.

Pagano Antonio. — *Sul poema " Gesta di Federico I in Italia " d'un anonimo contemporaneo.* — Napoli, tip. Di Gennaro e Morano, 1906.

Pallu de Lessert C. — *La syntaxe des routiers romains et les déformations des noms de lieux dans l'Afrique romaine*, in *Mémoires de la Société nationale des antiquaires de France*, vol. LXV.

Paris Gaston. — *Mélanges linguistiques.* — Paris, Champion, 1906. [Uscito il primo fascicolo, che contiene specialmente articoli sulla bassa latinità, all'infuori di quello su *La dissimilation consonantique dans les langues romanes*, scritto sul libro del Grammont. Gli altri articoli sono: 1°, quello importantissimo su *Romania*, che inaugurò nel 1872 la rivista omonima; 2°, *L'Appendix Probi;* 3°, *Version latine de l'Heptateuque;* 4°, *L'altération du C latin*].

Parodi E. G. — Recens. a G. Albini, *L'egloga di Giovanni del Virgilio ad Albertino Mussato*, in *Bull. Soc. Dantesca*, N. S., XIII, 75.

Pascal Carlo. — *Un'opera " De terminatione provinciarum Italiae " del sec. VII dopo Cristo*, in *Arch. stor. italiano*, disp. 2ª del 1906. [Nel ms. Ambros. A. 226 inf.; forse fonte di Paolo Diacono].

Pascal Carlo. — *Gli epigrammi medioevali " De quattuor humoribus "*, in *Classici e neolatini*, an. 1906, n.° 5, p. 278.

Rajna Pio. — *Il De vulgari eloquentia*, nel vol. *Lectura Dantis, le opere minori di D. A.* — Firenze, Sansoni, 1906.

Ramorino Felice. — *La nuova edizione dell'epistola ritmica di Auspicio vescovo di Toul*, in *Rivista storico-critica delle scienze teologiche*, II, 374.

Rand. — *Kommentäre zu den Opuscula sacra des Boethius*, in *Quellen und Untersuchungen zur latein. Philologie des Mittelalters*, I, 2. [I commenti sono di Johannes Scottus e di Remigius de Auxerre].

Rasi Pietro. — *I " Versus de ligno Crucis " in un codice della bibl. Ambrosiana*, in *Rendic. Istit. Lombardo*, XXXIX, 14.

Roberti Melchiorre. — *Un formulario inedito di un notaio padovano del 1223*, in *Memorie R. Istit. Veneto*, XXVII, 6.

Roethe. — *Ueber Nibelungias und Waltharius*, in *Sitzungsberichte der K. Preussischen Akademie der Wissenschaften*, 1906, n.° 27.

Rossini Giuseppe. — *Gli inni del Breviario romano.* — Bologna, Mareggiani, 1906.

Salverda de Grave J. — Recens. alle preziose *Abhandlungen zur mittelalterlichen Rhythmik* di W. Meyer aus Speyer, in *Museum*, XIII, 7.

Santangelo Salvatore. — *Carmina Burana n.° LII*, in *Studi romanzi*, n.° 4. [Discute intorno al luogo d'origine di quella *pastorella*].

Simson (von) B. — *Der Poëta Saxo und der angebliche Friedensschluss Karls des Grossen mit den Sachsen*, in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere deutsche Geschichtskunde*, XXXII, 1.

Siragusa G. B. — *" Liber ad honorem Augusti " di Pietro da Eboli secondo il cod. 120 della biblioteca civica di Berna.* — Roma, Istit. stor. italiano, 1906. [Testo con illustrazioni. Le annotazioni di Werner Huber al *Liber* di Pietro d'Eboli sono pubblicate dallo stesso Siragusa nel *Bullett. dell'Istituto storico italiano*, n.° 28, pp. 99 sgg.].

Sommerfeldt Gustav. — *Das Vorwort zu Joh. Falkenbergs Schrift " De monarchia mundi "*, in *Historisches Jahrbuch*, XXVII, 606.

Tamassia Nino. — *I sermoni di Pietro Crisologo, note per la storia delle condizioni giuridiche e sociali del sec. V*, in *Studi Senesi*, vol. I, 1906.

Tocco Felice. — Recens. a R. Scholz, *Die Publizistik zur Zeit Philipps*

des Schönen und Bonifaz' VIII, in *Bullett. Soc. Dantesca,* N. S., XIII, 100.

Thomas Antoine. — *Le " Laterculus " de Polemius Silvius et le vocabulaire zoologique roman,* in *Romania,* XXXV, 161.

Todesco Venanzio. — *Il latino volgare negli scritti degli agrimensori romani,* in *Atti Istit. Veneto,* vol. LXV, Parte II, 1906.

Vie de Saint Bernardin de Sienne. Texte latin du XV siècle publ. par le P. Ferdinand-Marie d'Aranles. — Rome, 1906. [Dal ms. lat. 758 nouv. acquis. della Nazionale di Parigi; importante per chi si occupa di studi francescani].

Voigt K. — *Die " Vita Sancti Baboleni " und die Urkunden für St. Maur-des-Fossés,* in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere deutsche Geschichtskunde,* XXXI, 2.

Walde Alois. — *Lateinisches etymologisches Wörterbuch.* — Heidelberg, Winter, 1906. [Tra le recensioni finora uscite di questo libro interessa particolarmente agli studi nostri quella del Meyer-Lübke nel *Ltbl.,* XXVII, 233].

Werminghoff Albert. — *Die Briefe Dantes aus der Zeit von Heinrichs VII. Romzug,* in *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum,* XVII-XVIII, 578.

II. — LETTERATURA ITALIANA DELLE PRIME ORIGINI.

Becker Ph. Aug. — *Das Fragment von Belluno,* in *Ztsch.,* XXX, 577.

Bertoni Giulio. — *Amori e avventure nella letteratura franco-italiana,* in *Fanfulla della domenica,* XXVIII, 33.

Bertoni Giulio. — *Il codice Amadei IV della Universitaria di Bologna,* in *Ztsch.,* XXX, 385.

Bertoni Giulio. — *La leggenda Jacoponica,* in *Fanfulla della domenica,* XXVIII, 23.

Ciampoli Domenico. — *Gli statuti di Galeotto d'Oria per Castel Genovese ne' frammenti di un codice sardo del sec. XIV,* in *La bibliofilia,* VIII, 201.

Corbellini Alberto. — *Questione d'amore,* in *Bullett. stor. pistoiese,* VIII, 3. [Tenzone in sonetti fra Cino da Pistoia e Gherardo da Reggio].

Cosmo Umberto. — *Rassegna francescana,* in *Giorn.,* XLVIII, 166. [Resoconto critico delle principali tra le pubblicazioni riguardanti S. Francesco ed i più illustri suoi seguitatori, comparse negli ultimi anni].

Cosmo Umberto. — Recens. a Minocchi, *Una leggenda antica di S. Francesco,* in *Bullett. crit. di cose francescane,* I, 177.

Cosmo Umberto. — Recens. a Fr. Tarducci, *Vita di S. Francesco d'Assisi,* in *Riv. stor. italiana,* XXIII, 171.

Coulton G. G. — *From St. Francis to Dante. A Translation of all that is of primary interest in the Chronicle of Salimbene.* — London, Nutt, 1906. [Con annotazioni tolte da altre fonti medievali].

Debenedetti Santorre. — *Lettera inedita di A. Mussato a favore del maestro Francesco di Giunta,* in *Bull. storico pistoiese,* VIII, 3.

Della Giovanna Ildebrando. — Recens. a N. Tamassia, *San Francesco d'Assisi e la sua leggenda,* in *Rass. bibl. lett. it.,* XIV, 198.

Fabris Giovanni. — *Il più antico laudario veneto,* in *Bullett. crit. di cose francescane,* I, 169. [Il laudario è ora conservato a Udine. Lo stesso

Fabris lo pubblicò integralmente nell'opuscolo *Il più antico laudario veneto con la bibliografia delle laudi*, Firenze, 1907].

GARAVANI G. — *La questione storica dei Fioretti di San Francesco e il loro posto nella storia dell'Ordine*, in *Riv. storico-critica delle scienze teologiche*, II, 269 e 578.

GUARNERIO P. E. — *L'antico campidanese dei secoli XI-XIII*, in *Studi romanzi*, n.º 4. [Assai importante].

LEGA GINO. — *Il così detto " Trattato della maniera di servire "*, in *Giorn.*, XLVIII, 297. [Trattasi di quella sessantina di sonetti del codice Vaticano 3793, che furono assegnati al Cavalcanti].

LE MONNIER LÉON. — *Les sources de l'histoire de St. François d'Assise*, in *Revue des questions historiques*, n.º 160, p. 561.

LESCA G. — *Postille foscoliane inedite a Cino da Pistoia*, in *La bibliofilia*, VIII, 1. [Cfr. l'artic. di G. Zaccagnini, in *Bullett. stor. pistoiese*, VIII, 3].

LEVI ALESSANDRO. — *La légende de St. François d'Assise d'après M.r N. Tamassia*, in *Revue de synthèse historique*, XII, 321.

LEVI EZIO. — *Guido Orlandi, appunti sulla sua biografia e sul suo canzoniere*, in *Giorn.*, XLVIII, 1.

LIPPI SILVIO. — *Statuti delle corporazioni d'arti e mestieri della Sardegna*, in *Bullettino bibliografico sardo*, fasc. 46 e 51, an. 1905-1906. [Testi importanti, oltrechè per la storia giuridica e del costume, anche pel dialetto in che sono scritti].

LIVI G. — *Cultori di Dante in Bologna nei secoli XIII e XIV*, in *Nuova Antologia*, n.º 827 (1906).

MANFRONI CAMILLO. — Recens. a N. Tamassia, *San Francesco d'Assisi e la sua leggenda*, in *Riv. stor. italiana*, XXIII, 175.

MANNUCCI F. L. — *Giunta al lessico dell'antico dialetto ligure*, in *Giorn. stor. e lett. della Liguria*, VII, 7-9.

MASSÈRA ALDO F. — *Una ballata sconosciuta di Bonagiunta Orbicciani*, in *Rass. bibl. lett. it.*, XIV, 210.

MATROD H. — *Le stimmate di S. Francesco nella rappresentazione più antica che si conosca*, in *Miscellanea francescana*, X, 1.

MOMIGLIANO ATTILIO. — *L'anima e l'arte di Cecco Angiolieri*, in *L'Italia moderna*, IV, 11.

MOMIGLIANO ATTILIO. — *Raggi d'arte nuova in una lauda di Jacopone*, in *L'Italia moderna*, IV, II, 19. [Esame estetico della " Donna del paradiso "].

MORESCO M. — Recens. a W. Goetz, *Die Quellen zur Geschichte des hl. Franz von Assisi*, in *Riv. stor. italiana*, XXIII, 166.

PELAEZ MARIO. — Recens. a F. Scandone, *Notizie biografiche di rimatori della scuola poetica siciliana*, in *Rass. bibl. lett. it.*, XIV, 153.

PELAEZ MARIO. — *Un nuovo testo veneto del " Milione " di Marco Polo*, in *Studi romanzi*, n.º 4.

PELLEGRINI FLAMINIO. — Recens. a G. Lega, *Il canzoniere Vaticano Barberino* (cfr. *Studi*, I, 629), in *Giorn.*, XLVIII, 400.

RAJNA PIO. — Recensione a A. Corbellini, *Questione d'amore*, in *Rass. bibl. lett. it.*, XIV, 248. [È l'articolo del *Bullett. stor. pistoiese* sopra indicato].

RIVALTA ERCOLE. — *Liriche del dolce stil nuovo.* — Venezia, Rosen, 1906. [Di Guido Orlandi, Gianni Alfani, Dino Frescobaldi, Lapo Gianni].

ROSSI VITTORIO. — *Il dolce stil novo*, nel vol. *Lectura Dantis, le opere minori di D. A.* — Firenze, Sansoni, 1906. [Cfr. *Giorn.*, XLVIII, 435-36].

SALVIONI CARLO. — *La declinazione imparisillaba nelle carte medievali d'Italia*, in *Romania*, XXXV, 198.

Savj-Lopez Paolo. — *Tre capitoli dimenticati dei Fioretti di S. Francesco*, in *Bullett. crit. di cose francescane*, I, 7-12.

Siciliano Villanueva Luigi. — Recens. agli studi più recenti sulla " carta " de logu „ cagliaritana, in *Arch. stor. sardo*, II, 331.

Solmi Arrigo. — *Sul più antico documento consolare pisano scritto in lingua sarda*, in *Arch. stor. sardo*, II, 149.

Suttina Luigi. — *Una lettera d'amore del sec. XIV;* per nozze Piccoli-Schoenfeld. — Perugia, Unione tipogr. cooperativa, 1906. [Reca nelle note componimenti del sec. XIII estratti da memoriali notarili].

Suttina Luigi. — *Un sonetto sacro del primo Trecento*, in *Bullett. crit. di cose francescane*, I, 167.

Tenneroni Achille. — *Le laude di Jacopone da Todi*, in *Nuova Antologia*, n.⁰ 828 (1906).

Thomas Antoine. — *L'identité du médecin Aldebrandin de Sienne*, in *Romania*, XXXV, 454.

Tocco Felice. — *L'ideale francescano*, in *La rassegna nazionale* del 16 maggio 1906.

Torraca Francesco. — *I precursori della Divina Commedia*, nel vol. *Lectura Dantis, le opere minori di D. A.* — Firenze, Sansoni, 1906.

Vidossich G. — *La lingua del Tristano Veneto*, in *Studi romanzi*, n.⁰ 4.

Wiese Berthold. — Recens. a Parducci, *I rimatori lucchesi del sec. XIII*, in *Arch.*, CXVII, 214.

Wiese Berthold. — Recens. a P. Savj-Lopez, *Storie tebane in Italia*, in *Arch.*, CXVI, 462.

Zingarelli Nicola. — *Il canzoniere di Dante*, nel volume *Lectura Dantis, le opere minori di D. A.* — Firenze, Sansoni, 1906.

III. — LETTERATURA D'OÏL.

Becker Ph. Ang. — Recens. a H. Suchier, *Vivien*, in *Ltbl.*, XXVII, 327.

Becker Ph. Ang. — Recens. a L. Jordan, *Die Sage von den vier Haimonskindern*, in *Ltbl.*, XXVII, 187.

Bédier Joseph. — *Sur deux chansons de croisade*, in *Romania*, XXXV, 379.

Benary Walter. — Recens. a Bazot, *Gormond et Isembart*, in *Arch.*, CXVI, 424.

Beyer Bruno. — *Ueber den Gebrauch von " tout „ im alt- und neufranzösischen*, in *Roman. Forschungen*, XX, 3.

Boinet A. — *Un bibliophile du XVᵉ siècle, le Gran Batard de Bourgogne* in *Bibl.*, LXVII, 3-4. [Indicazioni di molti codici preziosi e riproduzioni di belle miniature].

Boselli Antonio. — *Aucassin e Nicoletta*, cantafavola francese del secolo XII, per la prima volta tradotta in italiano. — Parma, Battei, 1906. [Ne era uscito prima un saggio a Bologna, per nozze Boselli-Dalla Rosa].

Boselli Antonio. — *Due poesie religiose in antico francese.* — Bologna, tip. Monti, 1906; per nozze Ronna-Bevilacqua. [Dal cod. 106 della Palatina di Parma. Una di queste poesie addita la via del Paradiso; la seconda è un precetto di salutazione mariana].

Brandin Louis. — *Le plus ancien exemple du français " abrier „*, in *Romania*, XXXV, 293.

Briand F. — *Quatre histoires par personnages sur quatre évangiles de*

l'Advent, publ. avec introduction par Henri Chardon. — Paris, Champion, 1906.

BRUNETIÈRE FERDINAND. — *Tristan et Iseut*, in *Revue des deux mondes*, 1 nov. 1906.

CELLA I. — *Alcune reminiscenze carolingie nel volgare chersino*, in *Pagine Istriane*, IV, 7-8. [Si tratta di detti popolari che attestano la diffusione delle leggende cavalleresche nell'Istria].

CHATELAIN HENRI. — [*Les Mystères en France*], in *Revue d'Histoire littéraire de la France*, XIII, 547. [Recensioni degli scritti recenti sul soggetto di E. Streblow, W. Neumann, H. Giese, K. Wolkehauer, P. Heinze, Gust. Cohen].

CHILESOTTI OSCAR. — Recens. alla ediz. della *Bele Aelis*, in *Riv. music. italiana*, XIII, 364. [La canzone, dovuta al trovero Baude de Quarière, fu illustrata nel metro da R. Meyer, nella interpretazione da J. Bédier, nella musica da P. Aubry].

COHEN G. — *Histoire de la mise en scène dans le théâtre religieux français du moyen âge*. — Paris, 1906.

CONSTANS L. — *Chrestomathie de l'ancien français*, 3ª ediz. riveduta. — Paris, Welter, 1906.

CONSTANS LEOPOLD. — *Le roman de Troie publié d'après tous les mss. connus*. Vol. 2.°. — Paris, Firmin-Didot, 1906. [Nella collezione degli antichi testi francesi].

CRESCINI VINCENZO. — *Il bacio di Paolo*, in *Fanfulla della domenica*, XXVIII, 21. [Considera il celebre bacio del *Lancillotto* francese].

DAHMS O. — *Der Formenbau des Namens und Verbums in dem anglonormannischen Gedichte " Das Lied vom wackern Ritter Horn "*; laurea, Kiel.

DE BARTHOLOMAEIS VINCENZO. — *Il troviero Chardon de Croisilles*, in *Studi romanzi*, n.° 4.

DELBOULLE R. — *Mots obscurs et rares de l'ancienne langue française*, in *Romania*, XXXV, 394. [Continuazione e fine di questa interessante raccolta, per cui vedi *Romania*, XXXIV, 603].

DOTTIN GEORGES. — *Manuel pour servir à l'étude de l'antiquité celtique*. — Paris, Champion, 1906. [Cfr. *Romania*, XXXV, 316].

DRIESCH (von der) JOHANNES. — *Die Stellung des attributiven Adjektivs im Altfranzösischen*, in *Romanische Forschungen*, XIX, 3.

ERNST G. — *La grammaire française de Pomel de Hatrize*, nel volume *Fran Filologiska Föreningen i Lund*. — Lund, 1906.

FARAL E. — *Courtois d'Arras*. — Paris, 1906. [Edizione critica del dramma e studio su di esso. Fa parte del vol. XX della biblioteca della Facoltà di lettere di Parigi. Cfr. *Romania*, XXXV, 494].

FOERSTER WENDELIN. — *Yvain v. Kristian von Troyes*, 3ª ediz. aumentata, con note e glossario. — Halle, Niemeyer, 1906.

FRITZE E. — *Die Gralssage und die Parzivaldichtung*, in *Protestantenblatt*, XXXIX, 30-31.

HAARD AF SEGERSTAD K. — *Quelques commentaires sur la plus ancienne chanson d'états française*, in *Uppsala Universitets Aarsskrift*, 1907. [Si tratta del *Livre des manières* di Etienne de Fougères].

HECK PH. — *Die Rolandsstelle des Bruner Henricianums*, in *Historische Vierteljahrsschrift*, IX, 3.

HERZOG E. — Recens. alla 2ª ediz. data dal Foerster dell'*Yvain* di Cristiano di Troyes, in *Ltbl.*, XXVII, 322.

HETZER KURT. — *Die Reichenauer Glossen*, in *Ztsch.*, Beiheft, n.° 7.

HOEPFFNER E. — *Anagramme und Rätselgedichte bei Guillaume de Machaut*, in *Ztsch.*, XXX, 401.

HUNTINGTON FLETCHER ROBERT. — *The Arturian material in the chronicles especially those of Great Britain and France.* — Boston, 1906. [Costituisce il vol. X della raccolta *Studies and notes in philology and literature*].

IMELMANN RUDOLF. — *Layamon; Versuch über seine Quellen.* — Berlin, Weidmann, 1906. [Cfr. *Ztsch. für vergl. Litteraturgeschichte*, N. F., XVI, 488].

JEANROY ALFRED. — *Le mystère de la Passion en France*, in *Journal des savants*, N. S., IV, 476.

JEANROY ALFRED. — Recens. a Cornahan, *The prologue in the old french and provençal Mystery*, in *Revue critique*, 1906, n.⁰ 11. [Vedasi pure la recensione di E. Stengel in *Ztschr. für französ. Sprache und Literatur*, XXIX, 8].

JEANROY ALFRED. — Recens. a M. Loke, *Les versions néerlandaises de Renaud de Montauban* ed a L. Jordan, *Die Sage von der vier Haimons-Kindern*, in *Romania*, XXXV, 466.

JEANROY ALFRED. — Recens. a Settegast, *Quellenstudien zur galloromanischen Epik*, in *Revue critique*, 1906, n.⁰ 14.

JEANROY ALFRED. — *Sur quelques sources des mystères français de la Passion*, in *Romania*, XXXV, 365.

JORDAN LEO. — *Nachträge zu dem aufsatz " Quellen und Komposition von Eustache le Moine "*, in *Arch.*, CXVI, 375.

JOSTES F. — *Roland in Schimpf und Ernst.* — Dortmund, Rehfus, 1906.

KASTNER L. E. — *Some old french poems on the Antichrist*, in *The modern language review*, I, 4 e sgg.

KERN J. H. — Recens. a Hoevelmann, *Zum Konsonantismus der altfrz. Lehnwörter in der me. Dichtung des XIV und XV Jahrhunderts*, in *Englische Studien*, XXXVI, 2.

KNEISEL A. — *Das Mystère " La Passion de Jésu-Christ en rime franchaise "*; laurea, Greifswald. [Sul ms. 421 della biblioteca civica di Valenciennes].

KOEBE K. — *Die Lothringer Handschrift L und ihre Stellung zur übrigen Ueberlieferung;* laurea, Greifswald.

KRAATZ K. — *Le mystère de la benoiste Vierge Marie;* laurea, Greifswald. [Sul cod. Res. fr. della Nazionale di Parigi].

KRICKMEYER R. — *Weitere Studien zur Chanson de Lion de Bourges;* laurea, Greifswald.

LÅNGFORS ARTUR. — *L' " Ave Marie " en roumans par Huon le Roi de Cambrai publié pour la première fois*, in *Mémoires de la Société néophilologique à Helsingfors*, vol. IV.

LAVERGNE G. — *Fragment d'un nouveau ms. de la Chanson de Roland*, in *Romania*, XXXV, 445. [Trattasi veramente del cosidetto *Roman de Roncevaux.* È un lacerto di pergamena incollato sulla legatura di un codice latino].

LE BRAZ ANATOLE. — *L'origine d'une " gwerz " bretonne*, nel vol. giubilare *Mélanges D'Arbois de Jubainville.* — Paris, Fontemoing, 1906.

LE NESTOUR P. — *Le mystère en moyen-breton de la " Destruction de Jérusalem "*, nel vol. giubilare *Mélanges D'Arbois de Jubainville.* — Paris, Fontemoing, 1906.

LOKE MARIE. — *Les versions néerlandaises de Renaud de Montauban étudiées dans leurs rapports avec le poème français;* laurea, Toulouse.

Lot Ferdinand. — *Vivien et Larchamp*, in *Romania*, XXXV, 258.

Mann F. E. — *Rolandslied und Rolandsäulen;* programma ginnas. Posen.

Metcke Albert. — *Die Lieder des Altfranzösischen Lyrikers Gille le Vinier;* laurea, Halle. [Cfr. recens. in *Le Moyen Age*, XIX, 157].

Meyer-Lübke W. — Recens. allo studio di P. F. Bernitt, *Lat. ' caput, und ' capum, nebst ihren Wortsippen im Französischen*, in *Ltbl.*, XXVII, 367.

Meyer Paul. — *Recettes médicales en français*, in *Bulletin de la Société des anciens textes français*, XXXII, 37.

Meyer Paul. — *Fragments d'un grand livre d'un drapier de Lyon*, in *Romania*, XXXV, 428. [Appartiene alla prima metà del sec. XIV].

Minckwitz M. J. — Recens. a F. Piquet, *L'originalité de Gottfried de Strasbourg dans son poème de Tristan et Isolde*, in *Arch.*, CXVII, 195.

Pichon René. — *La littérature gallo-romaine et les origines de l'esprit français*, in *Revue des deux mondes*, 1 ott. 1906.

Priebsch R. — *The author of the French original of Wolfram von Eschenbach's Parzival*, in *The Athenaeum*, n.° 4099.

Ratmann F. — *Die lautliche Gestaltung englischer Personennamen in Geffrei Gaimars Reimchronik " L'Estorie des Engleis „*; laurea, Kiel.

Ravenel F. L. — *La vie St. Edmond le rei, an anglo-norman poem of the 12ht Century edited with introduction*, tra le monografie del Bryn Mawr College d'America.

Raynaud Gaston. — *Les cent ballades de Jean le Seneschal*. — Paris, Firmin-Didot, 1905. [Nella raccolta degli *Anciens textes*].

Richter Elise. — Recens. a J. von den Driesch, *Die Stellung des attributiven Adjektivs im Altfranzösischen*, in *Arch.*, CXVI, 438.

Rosenhagen G. — Recens. a Fr. Wilhelm, *Die Geschichte der handschriftlichen Ueberlieferung von Strickers Karl dem Grossen*, in *Ztsch., für deutsche Philologie*, XXXVIII, 540.

Sass Ernst. — *L'estoire Joseph*; laurea, Berlino.

Schneegans F. Ed. — Recens. a Gust. Cohen, *Histoire de la mise en scène dans le théâtre religieux français du moyen-âge*, in *Ztsch.*, XXX, 614. [Il libro ebbe dovunque festoso accoglimento].

Schneegans H. — *Zur Sprache des Alexanderromans von Eustache von Kent*. — Erlangen, Junge, 1906. [Fa parte della *Festschrift* commemorante il XII congresso dei filologi moderni tenuto in Monaco nel 1906].

Schultz P. — *Ueber den figürlichen Gebrauch der Zahlen im altfranzösischen Rolandsliede sowie in anderen Epen ;* laurea, Greifswald.

Seelmann. — *Ursprung und Urheimat der Rolandsage*, nel vol. *Verhandlungen der 48 Versammlung deutscher Philologen in Hamburg*. — Leipzig, 1906.

Sello G. — *Vindiciae Rulandi Bremensis*, in *Bremisches Jahrbuch*, an. XXI.

Sigerus Emil. — *Der Roland von Hermannstadt*, in *Brandeburgia*, XV, 1.

Sirola F. — *Gli inizi dell'epica francese*, in *La Vedetta*, I, 4. [Riguarda il recente studio di F. A. Becker in *Egyetemes Philologiai Közlöny*, 1906, ff. VI-VII].

Söderjelm Torsten. — *Die Sprache im dem altfranzösischen Martinsleben des Péan Gatineau aus Tours*, in *Mémoires de la Société néo-philologique à Helsingfors*, IV. [Vedi pure recensione di A. Wallensköld nelle *Neuphilologische Mitteilungen* di Helsingfors, an. 1906, n.[i] 1-2].

Stengel Edmund. — *Jean Bodel's Saxenlied*, P. 1. — Marburg, Elwert, 1906. [Testo dato con la scorta del codice torinese].

Stiefel A. L. — *Zur Quellenfrage von John Fletchers " Monsieur Thomas „*, in *Englische Studien*, XXXVI, 2.

STIMMING ALBERT. — *Altfranzösisches und provenzalisches gap, gas,* in *Ztsch.*, XXX, 584.

STOLLREITER E. — *Aus Renauts von Lorens metrischer Bearbeitung der " Consolatio philosophiae " des Boethius.* — Erlangen, Junge, 1906. [Nella cit. *Festschrift* dei filologi moderni di Monaco].

STREBLON EMIL. — *Le mystère de Semur.* — Borna-Leipzig, R. Noske, 1905. [Cfr. *Romania*, XXXV, 492].

SUCHIER HERMANN. — *Die Fontaine de Saint Guillaume*, in *Ztsch.*, XXX, 463. [Riguarda una località menzionata nel *Vivien*].

SUCHIER HERMANN. — *Les voyelles toniques du vieux français*, trad. Guerlin du Guer. — Paris, Champion, 1906.

SUCHIER HERMANN. — *Zu Aucassin und Nicolete*, in *Ztsch.*, XXX, 513.

THOMAS ANTOINE. — *Ancien français " banent, bonsach, troïne "*, in *Romania*, XXXV, 456, 459, 460.

THOMAS ANTOINE. — *Ancien français " machet, oisdif, rojnel, tenoil "*, in *Romania*, XXXV, 303, 304, 306, 308.

TOBLER ADOLF. — *Zu dem " Ave Maria " des Huon le Roi*, in *Ztsch.*, XXX, 580.

TORCHI L. — *I monumenti dell'antica musica francese a Bologna*, in *Riv. music. italiana*, XII, 451.

VALOIS N. — *Nouveaux témoignages sur Pierre de Nesson*, in *Romania*, XXXV, 278.

VAN HAMEL A. G. — *G* + a *dans la langue d'oïl*, in *Revue de l'instruction publique en Belgique*, XLVIII, 5.

VAN HAMEL A. G. — *Romaansche taalgeschiedenis*, in *De Gids*, aprile 1906. [A proposito del libro del Brunot, *Histoire de la langue française*].

WALBERG E. — *Classification des manuscrits de la Vengeance d'Alexandre de Jean de Nevelon*, nel vol. *Fran Filologiska Föreningen i Lund.* — Lund, 1906.

WEBSTER K. G. T. — *Arthur and Charlemagne*, in *Englische Studien*, XXXVI, 3.

WEEKS RAYMOND. — Recens. al testo critico dell' *Aliscans*, in *Romania*, XXXV, 309.

WISKE FRIEDRICH. — *Ueber Georges Gourdons Gedichtsammlung " Chansons de geste " und ihre Quellen*, in *Roman. Forschungen*, XX, 3.

WOHLGEMUTH FR. — *Riesen und Zwerge in der altfranzösischen erzählenden Dichtung;* laurea, Tübingen.

ZENKER R. — *Zu Isembart et Gormond*, in *Ztsch.*, XXX, 572.

ZENKER R. — Recens. a A. Bayot, *Gormond et Isembart*, in *Ztsch.*, XXX, 509.

ZINGARELLI NICOLA. — *Il " Guillaume de Palerne " e i suoi dati di luogo e di tempo*, nel volume giubilare *Miscellanea di archeologia, di storia e di filologia*, offerto al prof. A. Salinas, Palermo, 1906.

IV. — LETTERATURA D' OC.

APPEL CARL. — Recens. a J. Anglade, *Deux troubadours narbonnais*, in *Arch.*, CXVI, 453.

BALMA JEAN. — *Les poèmes vaudois d'après le manuscrit de la bibliothèque du Trinity College de Dublin*, in *Bulletin d' histoire vaudoise*, n.° 24, juin 1906.

Bathe J. — *Die moralischen Ensenhamens im Altprovenzalischen;* progr. ginn., Marburg.
Battezzati Gaudenzio. — *El Breviari d'amor di Matfre Ermengau.* — Torino, Clausen, 1906.
Bertolini Francesco. — *Sordello,* in *Nuova Antologia,* n.° 831 (1906).
Bertoni Giulio. — *Glanures provençales,* in *Annales du midi,* XVIII, 350.
Bertoni Giulio. — *Sulla vita provenzale di S. Margherita,* in *Revue des langues romanes,* XLIX, 299.
Caillemer R. — *Le Codi et le droit provençal au XII siècle,* in *Annales du midi,* XVIII, 494.
Cappellani Giuseppe. — *La poesia provenzale nella lirica del Petrarca.* — Marsala, tip. Giliberti, 1906.
De Bartholomaeis Vincenzo. — *La tenson de Taurel et de Falconet,* in *Annales du midi,* XVIII, 172.
Festa G. B. — *Le Savi ou Libre de Senequa,* in *Annales du midi,* XVIII, 297.
Gastoué A. — *Sponsus, drame liturgique, ou Les vierges sages et les vierges folles, texte musical latin et provençal.* — Paris, Soc. d'imprimerie, 1906.
Golther W. — Recens. a A. Lüderitz, *Die Liebestheorie der Provenzalen bei den Minnesängern,* in *Ltbl.,* XXVII, 137.
Hennicke O. — Recens. a Schultz-Gora, *Altprovenzalisches Elementarbuch,* in *Neue philologische Rundschau,* 1906, n.° 15.
Jeanroy Alfred. — *Deux strophes de Giraut de Borneil,* in *Annales du, midi,* XVIII, 347.
Jeanroy Alfred. — Recens. a Schultz-Gora, *Altprovenzalisches Elementarbuch,* in *Annales du midi,* XVIII, 373.
Kolsen Adolf. — Recens. a A. Jeanroy, *Poésies de Guillaume IX comte de Poitiers,* in *Arch.,* CXVI, 458.
Kolsen Adolf. — Recens. a K. Lewent, *Das altprovenzalische Kreuzlied,* in *Arch.,* CXVI, 454.
Lavand René e Jeanroy Alfred. — Recens. a J. Anglade, *Le troubadour Guiraut Riquier,* in *Annales du midi,* XVIII, 222.
Levi G. — *Le roi juif de Narbonne et le Philomène,* in *Revue des études juives,* 1906, n.° 96-97.
Mannucci F. Luigi. — *Un nuovo trovatore della corte angioina,* in *Giorn. stor. e lett. della Liguria,* an. VII, 1906. [Si tratta di Peire Imbert, la cui unica poesia conosciuta: " Aras pus vey que m'aonda mos sens " qui si ristampa criticamente].
Meyer Paul. — *L'évangile de l'enfance en provençal,* in *Romania,* XXXV, 337.
Ortiz Ramiro. — *Amanieu des Escas,* in *Rendiconti dell' Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli.* — Napoli, 1906.
Schultz-Gora O. — Recens. a Kurt Lewent, *Das altprovenzalische Kreuzlied,* in *Ltbl.,* XXVII, 285. [La recensione dell'eccellente lavoro del L. è assai accurata].
Skeat W. W. — *Provençal word in english,* in *The modern language review,* I, 4. [Cfr. pure nella medesima rivista II, pp. 60-61].
Stengel Edmund. — Recens. a J. Anglade, *Le troubadour Guiraut Riquier,* in *Ztschr. für franzōs. Sprache und Literatur,* XXIX, 8.
Stronski Stanislas. — *Le troubadour Élias de Barjols.* — Toulouse, Privat, 1906. [Edizione critica con note, introduzione e glossario. Fa parte della *Biblioth. méridionale* pubbl. dall'università tolosana].

STRONSKI STANISLAS. — *Recherches historiques sur quelques protecteurs des troubadours*, in *Annales du midi*, XVIII, 473.

WENDEL HUGO. — *Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem Lateinischen ins Altprovenzalische*; laurea, Tübingen.

V. — LETTERATURE CASTIGLIANA, CATALANA, PORTOGHESE.

ALLEN C. B. — *L'ancienne version espagnole de Kalila et Digma;* laurea, Parigi. [Sui codici dell' Escuriale, con introduzione e glossario].

BONILLA Y SAN MARTIN A. — *Tractado de amiçiçia*, in *Revue hispanique*, XIV, 35. [Testo prosaico pubblicato da un ms. già Osuna del sec. XV. È indicato come autore del trattato " el doctor Ferran Nuñez „].

BUCHANAN M. A. — *Sebastian Mey's Fabulario*, in *Modern language notes*, XXI, 6. [In continuazione. Sono indicate in sunto le favole del vecchio libro spagnuolo ed illustrate con molti riscontri].

CHABAS ROQUE. — *Spill o Libre de les Dones per Mestre Jacme Roig*. — Madrid, Murillo, 1906. [Edizione critica, con proemio e commento].

CORREAS G. — *Vocabulario de refranes y frases proverbiales y otras fórmulas comunes de la lengua castellana*. — Madrid, 1906.

CRINÒ S. — *Portolani inediti in lingua spagnuola*, in *Atti Accad. Peloritana di Messina*, vol. XXI, 1906.

DE PANO MARIANO. — *La invasión del lenguaje vulgar aragonés en los contratos durante la edad media*, in *Cultura española*, n.° 3 e sg.

HADWIGER J. — Recens. a B. Schädel, *Mundartliches aus Mallorca*, in *Ltbl.*, XXVII, 193.

LLULL RAMON. — *Lliebre de las bestias*. — Barcelona, 1905. [Edizione popolare con note e glossario].

MANRESA (de) R. M. — *La Virgen Maria en la literatura española*. — Roma, 1906.

MENÉNDEZ PIDAL RAMON. — *El dialecto leonés*, in *Revista de archivos, bibliotecas y museos*, febbraio-marzo 1906.

MENÉNDEZ PIDAL RAMON. — *Razón de Amor con los denuestos del agua y el vino*, in *Revue hispanique*, XIII, 602. [Edizione diplomatica, riproduzione fototipica dell'antico poemetto, con introduzione critica].

MENÉNDEZ PIDAL RAMON. — *Sobre los origenes de " El convidado de piedra "*, in *Cultura española*, n° 2.

MENÉNDEZ Y PELAYO MARC. — *Antología de poetas líricos castellanos*. Volume XII. — Madrid, 1906.

MENÉNDEZ Y PELAYO MARC. — *Tratado de los romances viejos*. — Madrid, Parlado, 1906.

MÉRIMÉE E. — *Zamora, note de voyage au pays des épopées*, in *Bulletin hispanique*, VIII, 3.

PEDRELL F. — *La " Festa d'Elche „ ou le drame lyrique liturgique espagnol*. — Paris, Société franç. d'imprimerie, 1906.

PUYOL Y ALONSO J. — *El arcipreste de Hita, estudio crítico*. — Madrid, Minnesa de los Rios, 1906.

SAROÏHANDY J. — *Les limites du Valencien*, in *Bullet. hispanique*, VIII, 3. [A proposito della memoria di J. Hadwiger, per cui si vedano questi *Studi*, II, 150].

SCHÄDEL BERNHARD. — Recens. a J. Hadwiger, *Sprachgrenzen und Grenzmundarten des Valencianischen*, in *Ltbl.*, XXVII, 196.

SCHUCHARDT HUGO. — *Baskisch und Romanisch*, in *Ztsch.*, Beiheft, n.° 6.

SOLMI ARRIGO. — Recens. a Ollerick, *Der katalanische Brief in der Arborea-Sammlung*, in *Arch. stor. sardo,* II, p. 117.

STAAFF E. — *Étude sur les pronoms abrégés en ancien espagnol.* — Upsala, Akad. bokh., 1906.

TALLGREN O. J. — *Apunte sobre algunas voces raras que ocurren en la " Gaya " de Pero Guiléme de Segovia*, in *Cultura española*, n.° 3.

WURZBACH (von) WOLFGANG. — Recens. a M. Schiff, *La bibliothèque du marquis de Santillane*, in *Ztsch.*, XXX, 504.

WURZBACH (von) WOLFGANG. — Recens. a M. Menéndez y Pelayo, *Orígenes de la novela*, in *Ztsch.*, XXX, 599.

VI. — RUMENO E RETO-ROMANZO.

GARTNER TH. — Recens. a H. Tiktin, *Rumänisches Elementarbuch*, in *Arch.* CXVII, 223.

GARTNER TH. — Recens. al testo engadino *Las desch eteds* edito a Coira, da J. Jud, in *Ltbl.*, XXVII, 156.

HIECKE M. — *Die Neubildung der rumänischen Tiernamen;* laurea, Lipsia.

LOVERA ROMEO. — *Grammatica della lingua rumena.* — Milano, Hoepli, 1906.

SANFELD JENSEN KR. — Recens. all'undecimo *Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache in Leipzig*, in *Ztsch.*, XXX, 621.

ZAUNER ADOLF. — Recens. a Tiktin, *Rumänisches Elementarbuch*, in *Ltbl.*, XXVII, 240.

VII. — GENERALITÀ, COMPARAZIONE E STORIA DEL COSTUME.

ALESSANDRI L. — *Inventario dell'antica biblioteca del convento di S. Francesco in Assisi, compilato nel 1381.* — Assisi, tip. Metastasio, 1906. [Cfr. *Giorn.*, XLIX, 152].

ALLARD PAUL. — *Les légendes hagiographiques*, in *Revue des questions historiques*, n.° 159, p. 223. [Sul bel volume del Delehaye].

ARIAS GINO. — *La Chiesa e la storia economica del medio evo*, in *Arch. della R. Società romana di storia patria*, XXIX, 1-2.

BALDASSERONI F. — *Consiglio medico di maestr' Ugolino da Montecatini ad Averardo de' Medici*, in *Arch. stor. ital.*, XXXVIII (1906), pp. 140 sg. [Assai curioso ed interessante per la storia della medicina medievale].

BALDINI P. — *Scoto Erigena e la filosofia religiosa nel IX secolo*, in *Riv. storico-critica delle scienze teologiche*, II, 413.

BÉDIER J. — *Les plus anciennes danses françaises*, in *Revue des deux mondes*, genn. 1906.

BEGEMANN E. — *Zur Legende vom Heiligen Georg;* progr. ginn., Altona.

BELVEDERI G. — *S. Geminiano nella leggenda e nella storia*, in *Riv. storico-critica delle scienze teologiche*, II, 742.

BONI GIACOMO. — *Leggende*, in *Nuova Antologia*, an. XLI, 1906, vol. 210. [Tratta della leggenda della giustizia di Trajano, considerandola nella letteratura e nell' iconografia].

CALVI E. — *Bibliografia di Roma medievale.* — Roma, Loescher, 1906. [È

il primo volume d'una *Bibliografia generale di Roma.* Vedasi il male che se ne dice da E. Celani, in *Riv. stor. italiana,* XXIII, 273].

COHEN GUST. — *Histoire de la mise en scène dans le théâtre religieux français du moyen âge.* — Paris, Champion, 1906. [Libro ottimo, che uscirà con accrescimenti in traduzione tedesca ed inglese].

CRISPO-MONCADA CARLO. — *La descrizione di Roma nel sec. XII in un cod. arabo della Nazionale di Palermo, tradotta e illustrata.* — Palermo, Virzi, 1906.

DARGAN E. P. — *A critical study of the history and sources of the mediaeval fable,* in *Modern Philology,* IV, 1.

DE GRAAFF. — *De mantschappij in de Middeleeuwen,* in *Tijdspiegel,* aprile 1906. [Studia le associazioni di arti e mestieri sulle testimonianze dei fableaux].

DE VOOYS C. G. N. — *Middeleeuvse schilderingen van het Aardse Paradijs,* in *Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde,* XXV, 2.

DE WOLF L. — Recens. a H. Osborn Taylor, *The classical heritage of the middle ages,* in *Revue d'histoire ecclésiastique,* VII, 630.

DITTRICH O. — Recens. estesa degli scritti di K. Vossler, *Positivismus und Idealismus in der Sprachwissenschaft* e *Sprache als Schöpfung und Entwicklung,* nonchè della parte linguistica nella *Völkerpsychologie* di W. Wundt, in *Ztsch.,* XXX, 472.

DUMAS GEORGES. — *Comment aiment les mystiques chrétiens,* in *Revue des deux mondes,* 15 sett. 1906.

FALOCI PULIGNANI MICHELE. — *Il lupo di Gubbio,* in *Miscellanea francescana,* X, 2. [Accostamento di tradizioni sanfrancescane].

FOGOLARI GINO. — *La ruota della Fortuna sul duomo di Trento,* in *Tridentum,* IX, 1. [Considerazioni sul concetto della Fortuna negli scrittori medievali. Cfr. l'articolo di E. Rota, *La concezione di Fortuna e Sapienza nel medioevo,* nel periodico *Classici e neo-latini,* II, 2].

FÖRSTER RICHARD. — *Laokoon im Mittelalter und in der Renaissance,* in *Jarhrbuch der K. Preuss. Kunstsammlungen,* vol. XXVII. — Berlin, 1906.

FRANKLIN ALFRED. — *Dictionnaire historique des arts, métiers et professions exercées dans Paris depuis le XIII siècle.* — Paris, Welter, 1906. [Vedi recens. in *Bibl.,* LXVII, 283].

FRANKO J. — *Beiträge zur Quellenkritik der cyrillo-methodianischen Legenden,* in *Arch. für slavische Philologie,* XXVIII, 2-3.

GASTER M. — *The Legend of Merlin,* in *Folklore,* XVI, 4.

GIACOSA PIERO. — *Inventario dei beni mobili di Bianca di Monferrato,* nel vol. XLII della *Miscellanea di storia italiana.* [Importante per gli studi sul costume].

GUILHIERMOZ P. — *Note sur les poids du moyen âge,* in *Bibl.,* LXVII, 3-4. [Articolo in continuazione, di grande importanza].

GURNEY SALTER EMMA. — *Franciscan Legends in italian art.* — London, Dent, 1905.

HELLER BERNHARD. — *Zur Geschichte der Parabel vom echten Ringe,* in *Zeitsch. für vergleich. Litteraturgeschichte,* N. F., XVI, 479.

HERMANT PAUL. — *Le sentiment amoureux dans la littérature mediévale,* in *Revue de synthèse historique,* XII, 2.

HOFMEISTER ADOLF. — *Markgrafen und Markgrafschaften im Italischen Königreich in der Zeit von Karl dem Grossen bis auf Otto den Grossen,* in *Mitteil. des Instit. für Oester. Gechichtsforschung,* VII, Ergänzungsband, n.º 2.

Hunnius C. — *Das syrische Alexanderlied herausgegeben und übersetzt*, in *Ztschr. der deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, LX, 1.

Ilg J. — *Gesänge und mimische Darstellungen nach deutschen Konzilien des Mittelalter;* progr. ginn., Urfahr.

Labanca B. — *Costantino il grande nella storia, nella leggenda e nell'arte*, in *Nuova Antologia*, n.⁰ 833 (1906).

Le Leu L. — *La mystique divine et la psychologie*, in *Annales de philosophie chrétienne*, LXXVII, 5. [In continuazione; rilevante].

Malvezzi Aldobrandino. — *Saggio sul misticismo cristiano.* — Bologna, Zanichelli, 1906.

Maeterlinck L. — *L'art et les mystères flamands*, in *Revue de l'art ancien et moderne*, aprile 1906. [Sugli scambi di motivi e di particolari fra l'antica pittura di Fiandra e la produzione religiosa dei misteri. A complemento serve l'articoletto dello stesso M. su *L'art et les rhétoriciens flamands*, in *Bulletin du bibliophile*, 1906, n.⁰ 6-7].

Manitius Max. — *Analekten zur Schulgeschichte des Mittelalters*, in *Mitteilungen der Gesellschaft für deutsche Erziehungs- und Schulgeschichte*, XVI, 1.

Massara Antonio. — *La leggenda di Pier Lombardo*, in *Miscellanea storica novarese.* — Novara, tip. Parzini, 1906.

Meyer Lübke Wilhelm. — *Die Ziele der romanischen Sprachwissenschaft.* — Wien, 1906. [Orazione inaugurale tenuta a Vienna il 16 ott. 1906].

Meyer Rich. M. — *Zoologia poetica*, in *Ztsch. für vergleichende Litteraturgeschichte*, N. F., XVI, 468.

Mercuro C. — *Una leggenda medioevale di S. Guglielmo da Vercelli*, in *Riv. stor. benedettina*, I, 3.

Neumann E. — *Der Söldner im Mittelalter;* laurea, Marburg. [Questa indagine, interessantissima per la storia del costume, è condotta su di una esplorazione larghissima di materiale epico francese].

Niese H. — *Zur Geschichte des deutschen Soldrittertums in Italien*, in *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken*, VII, 2.

Novati Francesco. — *La storia e la stampa nella produzione popolare italiana*, in *Emporium*, XXIII, 138. [Parecchi fra i motivi rammentati o svolti nelle stampe popolari italiane hanno radici profonde nella coscienza medievale].

Plessow M. — *Geschichte der Fabeldichtung in England bis zu John Gay;* laurea, Berlino.

Prou M. — Recens. della grande opera di H. R. D'Allemagne, *Les cartes à jouer du XIV au XX siècle*, in *Le Moyen Age*, XIX, 233.

Reinhold Joach. — *Floire et Blancheflor, étude de littérature comparée.* — Paris, Larose, 1906.

Reis Joseph. — *Das geistliche Leben in seinen Entwicklungsstufen nach der Lehre des hl. Bernhard quellenmässig dargestellt.* — Freiburg i. B., Herder, 1906.

Renier Rodolfo. — *Agiografia scientifica*, in *Fanfulla della domenica*, XXVIII, 13. [Cfr. l'articolo di P. Allard, *Les légendes hagiographiques*, in *Revue des questions historiques*, n.⁰ 159].

Rota Ettore. — *La concezione di Fortuna e Sapienza nel medio evo*, in *Classici e neolatini*, II, 3-4.

Rotta Paolo. — *La leggenda medievale angelologica*, in *Rivista d'Italia*, IX, 9.

SABBADINI REMIGIO. — *Il primo nucleo della biblioteca del Petrarca*, in *Rendic. Istit. Lombardo*, XXXIX, 6.

SAVJ-LOPEZ PAOLO. — *Trovatori e poeti*. Studi di lirica antica. — Palermo, Sandron, 1907. [Contiene i seguenti studi: Dolce stil novo. — L'ultimo trovatore. — Mistica profana. — La morte di Laura. — Uccelli in poesia e in leggenda. — Poesia spagnuola in Italia].

SCHAUBE ADOLF. — *Handelsgeschichte der romanischen Völker des Mittelmeergebiets zum Ende der Kreuzzüge*. — München und Berlin, Oldenbourg, 1906.

SCHMIDT J. W. R. — " *Malleus maleficarum* „, *der Hexenhammer, zum ersten Male ins Deutsche übertragen und eingeleitet*. — Berlin, Barsdorf, 1906.

SCHOFIELD WILLIAM HENRY. — *English Literature from the Norman Conquest to Chaucer*. — London, Macmillian, 1906. [Ottimo riassunto della letteratura medievale inglese, con speciale riguardo ai romanzi brettoni].

SCHÖNBACH A. E. — *Studien zur Geschichte der altdeutschen Predigt*, nei *Sitzungsberichte* dell'Accademia di Vienna, 1905 e 1906.

SPIES H. — Recens. a Roules, *Die Fassung der Alexius- Legende*, in *Neue philologische Rundschau*, 1906, n. 10.

STEMPLINGER EDUARD. — Recens. a Betz, *La littérature comparée*, 2ª ediz., in *Studien zur vergleich. Literaturgeschichte*, VI, 366.

SUIDA W. — *La giustizia di Trajano*, in *Rassegna d'arte*, VI, 9.

SÜTTERLIN LUDWIG. — Recens. a O. Dittrich, *Grundzüge der Sprachpsychologie*, in *Ztsch.*, XXX, 592.

SUTTINA LUIGI. — *Contribuzione alla storia del costume signorile nel medioevo italiano*, in *Memorie storiche cividalesi*, II, 3. [Spigolature da carte del Museo di Cividale].

SUTTINA LUIGI. — *I manoscritti francescani della R. Biblioteca Universitaria di Padova*, in *Bullett. critico di cose francescane*, I, 144.

TAMASSIA NINO. — *L'Italia verso la fine del sesto secolo*, in *Atti Istit. Veneto*, LXV, 7. [Assai rilevante anche per la storia del costume. Si fonda specialmente sulle opere di Gregorio Magno].

TEBALDINI G. — *L'elemento lirico nella musica sacra*, in *Riv. music. italiana*, XIII, 258.

THIEDE E. — *Studien ueber das " Buoch von Troja „*; laurea, Greifswald.

THOMAS ANTOINE. — Recens. a L. Sainéan, *La création métaphorique en français et en roman*, in *Romania*, XXXV, 471.

TOCCO FELICE. — *L'eresia dei fraticelli e una lettera ined. del beato Giovanni dalle Celle*, in *Rendic. Accad. Lincei*, XV, 1-2.

TOLDO PIETRO. — *Dall'Alphabetum narrationum*, in *Arch.*, CXVII, 68. [In continuazione. Notevole studio di novellistica comparata].

TOLDO PIETRO. — *Zum Fablel von den gebratenen Rebhühnern, moderne Parallelen zu mittelalterliche Erzählungen*, in *Zeitschr. des Vereins für Volkskunde*, 1906, n.º 1.

ULRIX EUGÈNE. — *La légende de la belle au boi dormant*, in *La revue générale*, XLII, 2.

VAN HAMEL. — *Middeleeuwsch antifeminisme*, in *De Gids*, febbr. 1906.

WAHRMUND L. — *Quellen zur Geschichte der römisch- kanonischen Processes im Mittelalter*. Vol. I. — Innsbruck, Wagner, 1905.

Non vogliamo che scenda nel sepolcro senza un memore saluto da parte degli studiosi italiani, il dott. sac. **Niccolò Anziani**, già Prefetto della Biblioteca Mediceo-Laurenziana, spentosi in Firenze il 13 novembre 1906. Quanti ebbero a frequentare nel decennio corso tra il 1875 ed il 1885 quelle sale, architettate da nobilissimi ingegni, dove tanti tesori s'accolgono per la gioia degli occhi e della mente, rammentano l'ospitalità cordiale del valentuomo, sempre pronto a giovare le ricerche altrui, a favorirle con quanti mezzi erano a sua disposizione. Innamorato della biblioteca a cui presiedeva, se ne staccò con profondo dolore; e dopo d'allora languì in un isolamento che i dolori fisici gli resero più angoscioso. Unico conforto alle sue sofferenze il riandare col pensiero i tempi trascorsi ed attendere, quando gli fosse concesso, a talune delle indagini che più gli erano state care, quali la storia della miniatura italiana. E di questa, quasi commiato dalla vita, egli volle negli ultimissimi mesi illustrare un episodio, divulgando interessanti ragguagli sopra due bibbie, meravigliosamente alluminate a Firenze, in servigio di Mattia Corvino, che le vicende posteriori hanno condannate a giacere semi ignorate nella pomposa oscurità d'un palazzo reale in Portogallo.

ERRATA-CORRIGE.

Nell' andar in macchina s' è travolto l'esametro a r. 22 della pag. 237. Il verso va letto dunque così:

Lūstră sĭc|ássĭdŭ|ā văs|tā dē|ıūnctà rŭ|īnā.

Contributi

alla storia della lirica musicale neolatina.

I.

Per l'origine e la storia delle Cacce.

Le osservazioni sagaci che Santorre Debenedetti, certa speranza de' nostri studi, ha raggruppate dintorno all'importante trattatello da lui rinvenuto in un codice marciano e pubblicato nel fascicolo precedente di questo periodico [1], sono valse a rendere oltremodo probabile l'opinion sua che quel testo, in cui si descrivono i vari generi di composizioni musicali, accompagnate da parole, più in voga ai giorni di chi lo scrisse, sia stato composto in Italia da un italiano. Ma posto questo in sodo, mi parrebbe d'altro canto ben difficile negare che l'Anonimo, il quale aveva evidentemente composta un'opera di lunga lena sulla musica piana e misurata, di cui purtroppo ignoriamo quel che sia avvenuto [2], non si distingua da quant'altri presso di noi dissertarono sulla metrica volgare, per l'uso larghissimo ch'egli fa di materiali dedotti da fonti stranieri o, per meglio dire, francesi; nè di ciò le prove, a veder nostro, scarseggiano. Anche se si lasci difatti in disparte il linguaggio tecnico, onde l'Anonimo si vale, ove ricorrono taluni termini familiari ai trattatisti transalpini ed ignoti (per quanto ci consta) agli italiani [3],

[1] Vol. II, p. 59 sgg.

[2] Cfr. le parole con cui s'apre il frammento scovato dal Debenedetti: « Postquam in « precedenti capitulo dictum est de partibus et consideracione musice plane et mensurate, etc. » Op. cit., p. 79.

[3] Nel linguaggio dell'Anonimo il Debenedetti ha con molta perspicacia rilevati gli indizi atti a confortare la sua tesi, non tutti però ugualmente importanti, giacchè, ad esempio, io non so se possa dirsi che solo un italiano avrebbe scritto *cambiare* nel senso d'« alternare, « scambiare le parti » (*cambiando officia*), quando rinveniamo quella voce, usata già da scrittori della bassa latinità (Apuleio), vivissima pur sempre nella medievale, e comune poi a tutto il territorio romanzo (prov., spagn., port. *cambiar*). Più notevole è la constatazione che il termine musicale *aer*, adoperato in luogo di *modus*, rivela nel trattatista un italiano; e che anche i termini metrici, quali *responsum*, *volta*, *pedes*, vengono impiegati in conformità alle consuetudini nostre (*respons* e *piet* si trovano, per vero dire, anche in testi metrici francesi, ma più tardi ed in significato diverso da quello che loro attribuisce l'Anonimo). Tuttavia nella terminologia musicale non mancano spie di provenienza straniera. Laddove spiega la composizione della Ballata, dice infatti il trattatista marciano: « Volunt

dal capitolo, ch'io chiamerei volentieri *De compilationibus verborum ad sonos* [1], un altro fatto importante può, a nostro avviso, desumersi, che il diligente Editore, bramoso per sua stessa dichiarazione di non uscire dal campo della metrica italiana, relegò forse un po' troppo nell'ombra, privandolo di quel rilievo del quale noi lo stimeremmo al contrario meritevole. Ed il fatto è questo: le « compilationes verborum ad sonos », di cui nel *Capitulum* vediam additate le proporzioni, copulazioni, consonanze e dissonanze, non soltanto sono tutte di natura essenzialmente musicale, ma quasi tutte si presentano piuttosto sotto le fogge gradite all'arte francese che non all'italiana. Non parlo del Rondello, che l'Anonimo stesso definisce come « cantio francigena » [2],

« etiam esse de tempore perfecto et de aere ytallico, et in aliquibus locis vel punctis de « gallico... Si quis vult quod trottetur, faciat in simili aere, sed de tempore imperfecto » (op. cit., p. 79, l. 16 sg.). Or che cosa significa qui il verbo *trottari?* G. Wolf, interrogato dal Debenedetti, ha risposto : « *Trotto* (sic) muss auch die Bezeichnung einer instrumen-« talen (also textlosen) Tanzform gewesen sein »; spiegazione assai vaga, sebbene fuor di dubbio esatta nel fondo. Ora io non so aggiungere nulla, pur troppo, al commento del Wolf; ma ricordo però che, se diamo fede a documenti pubblicati dal Ducange, s. v. *trotto*, il verbo *trotor* nel linguaggio giuridico francese del sec. XIII aveva un senso peculiarissimo : significava cioè la pena a cui erano sottoposti gli adulteri, quando non volessero o non potessero riscattarsi, pagando una data somma di danaro : « trotabuntur nudi per « villam »; dice uno statuto del 1266, ed un altro del 1291 : « unus sine alia trotari non « debeat ». Evidentemente *trotari* ha avuto più sensi; tra gli altri uno tecnico, musicale, proprio del territorio francese, sconosciuto al di qua delle Alpi a chi non facesse professione di studiare la musica su testi oltremontani.

Come il *trottari* non comparisce in verun testo italiano (che a noi risulti), così non vi ricorre nemmeno un'altra voce, di cui l'Anonimo si vale, l'*ochetus*, usata in Francia appunto a denotare un artificio introdotto nel discanto per infondergli varietà. Come sappiamo dagli scrittori, e come rivela, del resto, il suo nome, l'*Ochetus*, *Hoquetus*, corrispondeva assai bene alla sincope moderna: la melodia cioè era interrotta da silenzi che corrispondevano esattamente alle note cantate da un'altra parte e viceversa : « Ista truncatio fit super exco-« gitatum tenorem vel super cantum, ut semper unus taceat, dum alius cantat ; vel si triplex, « sic : duo cantent et tertius taceat »: Walteri Odingtoni *De speculat. musicae* in De Coussemaker, *Scriptor. de musica m. aevi nov. ser.*, Parisiis, 1864, to. I, pag. 248, « De « hoquetis »; cfr. De Coussemaker, *L'art harmonique aux XII^e et XIII^e siècles*, Paris, 1865, p. 83; H. Lavoix fils, *Étude sur la musique au siècle de St. Louis*, presso G. Raynaud, *Rec. de Motets Franç. des XII^e et XIII^e siècles*, Paris, 1883, to. II, pag. 297 sgg. Il *Hoket* non soltanto consideravasi come essenzialmente mondano, talchè si chiamava « hoquetus « lascivus » ed era stato proibito nel canto ecclesiastico (cfr. la bolla di papa Giovanni XXII (1316-1333), dove sono ripresi « nonnulli novae scolae discipuli », che « melodias hoquetis « intersecant », citata in Ducange, s. v. *hoquetus*); ma veniva altresì riputato prettamente francese. Difatti lo Pseudo-Aristotele nel suo trattato *De musica* scrive : « Nunc autem di-« cendum est de quadam armonia resecata, que, quantum ad nos, hokectus vul-« gariter appellatur » (De Coussemaker, *Script.*, to. I, p. 281). Ed il trattatista anonimo, ma pur esso francese, pubblicato sotto il n. XII nella stessa raccolta, dove vuole dare un esempio « pausationis semibrevis », ricorda il modo con cui i maestri parigini cantavano l'*In seculum*, melodia scritta da un compositore spagnuolo: « Velut quidam Parisienses fe-« cerunt et adhuc faciunt de *In seculum*, le Hoket, gallice; quod quidam Hispanus fe-« cerat »; op. cit., to. I, p. 350; cfr. De Coussemaker, *L'art harm.*, p. 145. Siamo dunque, dopo di ciò, in qualche modo autorizzati a conchiudere che l'Anonimo marciano, in materia di musica misurata, si abbeverava largamente, come era del resto generale consuetudine de' giorni suoi, a fonti francesi.

Dal sostantivo « hoquet » si ebbe « hoqueter », cantare a due o più voci, alternando le sincopi (cfr. Raynaud, op. cit., I, 216-17); « hoquet » passò poi anche a significare più tardi una particolare composizione musicale; ma per ciò ved. la nota 1^a a p. 310.

[1] Sono parole dell' autore stesso (op. cit., p. 80, l. 77), che ci sembrano precisarne il pensiero meglio di quelle che l' Editore ha prescelte ad intitolare la sua pubblicazione.

[2] *Capitul.*, p. 79, l. 20: « Rotundelli sunt cantiones francigene ».

ribadendo così l'asserto di Antonio da Tempo e di Gidino da Sommacampagna, al quale fa ottimo riscontro la sentenza di chi, su per giù, verso il medesimo tempo compilava le *Leys d'Amors* [1]. Ma se non per l'origine, per tutta la sua storia, schiettamente francese è altresì il Mottetto, il prototipo del « discanto », vale a dire del contrappunto costituito da canti sovrapposti senz'altra cura da quella in fuori d'osservare le regole della consonanza [2]; tanto gradito e diffuso al di là dell'Alpi, quanto trascurato al di qua [3]. E che diremo del Sonetto, che ancor esso si ricollega forse meglio a' componimenti musicali oltremontani così chiamati, se badiamo alle descrizioni dell'Anonimo [4]; quell'Anonimo il quale (cosa bizzarra in un trattatista fiorito sotto il cielo d' Italia) non rammenta neppure alla sfuggita che nella poesia nostrana esiste un altro schema (e quale schema!), chiamato con quel nome istesso, ma di struttura del tutto diversa. Anche la Ballata ha perfino nel nome che lo scrittore le dà: « Ballada », un sapore di forestiero [5]... Quali dunque tra le forme di poesia illustrate nel *Capitulum* possono dirsi prettamente italiane? Esse si riducono a due, secondo il parere del Debenedetti medesimo [6], il Madrigale e la Caccia.

Ora rispetto al primo noi non abbiamo alle mani verun ar-

[1] « Ultramontani valde utuntur his rotundellis. Possunt etiam appellari rotundelli, quia « plerumque cantantur in rotunditate corrheae sive balli et maxime per ultramontanos ». ANTONIO DA TEMPO, *Tratt. delle rime volg.*, ed. Grion, p. 135. — « Item nota che li roton- « delli sono usitati in Franza et ultra li monti più che non sono in questa nostra Lombar- « dia ». GIDINO DA SOMMACAMPAGNA, *Tratt. ined. dei ritmi volg.*, ed. Giuliari, p. 124. Siccome il giudice padovano dà nella Somma sua luogo ad una lunga ed elaborata trattazione del Rondello, il Debenedetti ne inferisce che questo genere abbia goduto in Italia di una voga grande ma passeggera, e nelle parole di Gidino ne scorge appunto dichiarata la decadenza. A noi non pare che si possa ammettere che il Rondello italianizzato abbia mai attecchito per davvero tra noi; se il da Tempo s'indugia molto a discorrerne, ciò dipende probabilmente dal fatto che il componimento era e nuovo e forestiero: e « nova sunt, com' egli stesso afferma, pulchritudine decorata ». Nè Gidino dice mica che i Rondelli fossero già stati in prezzo in Italia e più nol fossero, bensì semplicemente che tornavano soprattutto graditi ai Francesi; riflessione che corrisponde a capello a quella di Guillaume Molinier: « De redondels ni de viandelas no curam ...ja ci aysso que alqu comenso far redondels « en nostra lengua los quals solia hom far en frances ». *Las Flors del Gay Saber estier dichas Las Leys d'Amors*, ed. Gatien-Arnoult, Toulouse, 1841, to. I, p. 350. Le quali parole confermano che, in Provenza almeno, il Rondello s'era, per così dire, acclimatato verso il quarto decennio del sec. XIV, probabilmente dopo la rivoluzione effettuata nella tecnica poetica ed artistica del componimento dalle innovazioni di Filippo di Vitry († 1361) e di Guglielmo de Machaut († 1375), « le grand retthorique de nouvelle fourme, qui commencha « toutes tailles nouvelles », come lo chiama l'autore delle *Règles de la seconde Rhétorique* (E. LANGLOIS, *Recueil d'Arts de seconde Rhétorique*, Paris, 1902, p. 12). E cfr. G. PARIS, *Esquisse histor. de la littér. Franç. au moy.-âge*, Paris, 1907, § 167, p. 221 sg.; DE COUSSEMAKER, *Les harmonistes du XIV[e] siècle*, Paris, 1869, p. 9 sgg.; STENGEL, *Romanische Verslehre*, § 203 in GRÖBER, *Grundr.*, v. II, p. I, p. 91 sgg., ecc.

[2] Cfr. LAVOIX, op. cit., to. II, p. 299.

[3] Ved. DEBENEDETTI, op. cit., p. 69.

[4] Mi piace rinviar i lettori alle belle osservazioni del Debenedetti sull'argomento; ibid., p. 73 sgg. Il termine *sonnet* ricorre molto di rado nella lirica francese, e sempre a designare una piccola e leggera canzone: cfr. RAYNAUD, op. cit., to. I, p. XVI; F. WOLFF, *Ueber die Lais, Sequenzen und Leiche*, Heidelberg, 1841, p. 4.

[5] *Capit.*, p. 79, l. 8; e cfr. p. 67.

[6] Op. cit., p. 66.

gomento che possa neppure in piccola parte andar contro alle opinioni tenute da recenti e valentissimi studiosi, i quali sogliono considerarlo quale un fiore sbocciato nel terreno italico e solo molto ma molto più tardi trapiantato nel giardino della lirica musicale di Francia [1]. Ma riguardo alla seconda, le cose vanno un po' diversamente. Ed appunto intorno alle origini ed alle posteriori vicende di cotesta graziosa forma poetico-musicale, di cui nel *Capitulum* per la prima volta si dichiara la struttura [2], noi ci proponiamo adesso d'esporre alquante considerazioni, le quali non saranno forse giudicate prive d' ogni interesse dai cultori della nostra poesia volgare musicata.

II.

Che la Caccia fosse da considerare come una composizione destinata al canto, svoltasi dal Madrigale, in Toscana, verso la metà del secolo decimoquarto, in virtù di un gruppo di geniali rimatori, a capo de' quali stette Niccolò Soldanieri; che, divenuta genere a sè, accanto all' antico e primitivo nucleo idillico desse luogo alla trattazione d'altri svariatissimi motivi, rampollanti dalle scene più svariate della vita quotidiana; che toccasse coi Sacchetti, tra il 1360 ed il 1380, il suo apogeo, e che verso i primi del Quattrocento, caduta di moda, finisse collo scomparire completamente; sono tutte queste affermazioni che un critico illustre ebbe ad esporre, dieci anni or sono, in capo ad un'elegante ed erudita pubblicazione, dove trovarono luogo le più tra le Cacce in rima de' secoli XIV e XV che ci sono pervenute [3]. Ma poichè, pur troppo, lo splendore della forma e l' ingegnosità de' ragionamenti non bastano a trasformare le congetture in fatti accertati, già fin da quando la raccolta predetta vide la luce, un modesto ed insieme espertissimo studioso della nostra poesia popolareggiante, Emilio Lovarini, diede senza rumore ma con mano vigorosa fortissimi colpi al fragile edificio carducciano [4], provando come le Cacce, vuoi per la veste metrica vuoi per la contenenza loro, ben più che al Madrigale fossero da riavvicinare — come già si era fatto

[1] Cfr. L. Biadene, *Madrigale* in *Rass. bibliogr. della letter. ital.*, a. VI, 1898, p. 333 sgg.; C. Vossler, *Das Madrigal in Italien* in *Das deutsche Madrigal*, Weimar, 1898, p. 1-12; trad. in italiano da M. de Noto, in *Rassegna Pugliese di scienze, lett. e arti*, v. XVI, 1899, p. 216 sgg. Oltre alle postille del Debenedetti, op. cit., p. 73, ved. anche la notevole recensione che F. Neri ha testè dedicato nel *Giorn. stor. della lett. ital.*, XLVIII, 1906, p. 446 sgg., al saggio di S. Tomaselli, *Il madrigale nella seconda metà del sec. XVI*, Belluno, 1904.

[2] *Capit.*, p. 79, l. 42 sgg.

[3] G. Carducci, *Cacce in rima dei secoli XIV e XV*, Bologna, 1896, p. 5 sgg.

[4] Ved. la lunga ed accurata recensione inserita nella *Rass. bibliogr. della lett. it.*, V, 1897, p. 132 sgg.

per lo passato — al tipo della Frottola; opinione di per sè stessa plausibilissima, che oggi ritrova efficace conferma, come ha notato il Debenedetti, nelle parole che il *Capitulum* dedica alle Cacce: « Cacie formantur ut moteti » [1]. Nè pago di ciò, il Lovarini si diede cura di provare come tornasse impossibile attribuire a quante Cacce oggi ancora possediamo, composte ne' secoli XIV e XV, origine toscana, poichè più d'una fra esse rivela provenienza diversa, e quale deve stimarsi nata nel settentrione, quale nel mezzogiorno della penisola [2]. Dal canto nostro, ci sembra poter oggi mettere in chiaro due altri punti: l'uno che delle Cacce le vestigia più antiche si rinvengono non già di qua dall'Alpi, bensì invece al di là; la quale constatazione non solo dissolverebbe, a mio vedere, qualsiasi legame di derivazione della Caccia dal Madrigale, ma rivelerebbe questa francese d' origine, al pari del Rondello e del Mottetto; l'altro, che troppo affrettatamente i critici asserirono sin qui essere la Caccia scomparsa del tutto dalla poesia musicata italiana, « prima che a mezzo il XV se- « colo », mentr'essa, al contrario, non fece che rinvigorirsi nella seconda metà del Quattrocento, sicchè continuò poscia a vivere di vita rigogliosa per oltre trecent'anni nella produzione musicale di tutta l'Europa.

Ma incominciamo dal primo punto: l'origine francese.

III.

Scrive il Debenedetti laddove s' industria a raccôrre le prove

[1] Op. cit., p. 73. Posto che si consideri dunque non già come elemento esteriore infiltratosi posteriormente a sconvolgere e modificare nella caccia la primitiva rappresentazione idillica, mutuata dal madrigale; bensì quale elemento originario e costitutivo, a dir così, del componimento fin dai suoi primordi « tutto quel frastuono di voci e di suoni e tutta « quella confusione e tumulto d'azioni che pare proprio non possano mancare mai a tal « poesia e forse anche alla musica relativa » (Lovarini); noi ci chiediamo adesso per qual motivo si dovrà continuare a ritenere che i primi esemplari del genere ci siano porti, come il Carducci asseriva, dalle Cacce del Soldanieri o dalla Battaglia di G. Sacchetti. Esiste difatti un componimento, spettante a periodo assai più antico, dettato fuor d'ogni dubbio per essere musicato, il quale agli occhi nostri avrebbe pieno diritto di venire considerato come il più antico esempio di Caccia che l'Italia possegga; e questo componimento è il *Bisbidis* di Manuello giudeo, il quale è sicuramente anteriore al 1329. Ved. C. Cipolla-F. Pellegrini, *Poesie minori rig. gli Scaligeri* in *Bull. dell'Istit. Stor. Ital.*, n. 24, Roma, 1902, n. XXIII, p. 50 sgg. Che è desso mai il *Bisbidis*, se non una serie di quadretti destinati a ritrarre l'agitazione multiforme d' una corte principesca, dove con abbondanza di suoni onomatopeici passano dinanzi agli occhi de' leggitori rassegne di soldati in assetto di marcia e di battaglia, balli di donne e di fanciulle, cicalìo di fantesche intente alle faccende loro, capriole di danzatori, concerti d' intonatori e trovatori, cacce e strepiti di ca valli e di mute; chiassi di servidorame e di poveraglia e via dicendo? Se tutte queste azioni, questi tumulti, questi frastuoni, dipinti isolatamente, dànno vita ad una Caccia, come non riusciranno a costituirla riuniti tutti quanti in un fascio solo?

[2] Per verità il Lovarini, op. cit., p. 139 sgg., soltanto di due composizioni, la XV (*In mercato*) e la XVI (*Merciai ambulanti*), propugna risolutamente l'origine meridionale, anzi napoletana; rispetto alla XII (*Barcaioli*) ed alla XIII (*Rivendugliolі*), pure riconoscendovi l'esistenza d'elementi dialettali veneziani ed emiliani (o romagnoli?), ammette che gli autori possano esserne stati « forse toscani ». Confesso che io sarei propenso a più recise asserzioni sopra la provenienza anche di questi due bozzetti lirico-musicali.

dell' italianità dell'Anonimo, al quale dobbiamo il *Capitulum*, primo testo in cui la Caccia sia presso di noi rammentata, che essa « in Francia non fu mai conosciuta » [1]. Ed a dir vero, chi esamini i testi sin qui dati alla luce, nei quali si discorre dei componimenti lirici francesi de' sec. XIV e XV, non potrebbe non convenire seco lui. I fonti più antichi ci parlano di « Motets », di « Rondeaux », di « Balades », di « Rotrouenges », di « Ser« ventois », di « Virelais », di « Pastourelles », di « Sottes chan« sons », di « Lais »; più raramente di « Ballettes », d' « Estam« pies »; e, nel campo strettamente musicale, di « Conduits », di « Hoquets », di « Triples », « Quadruples », ecc. [2]; di Cacce non mai. Ma quel che i testi conosciuti non dànno, balzerà fuori invece da un documento fino a qui rimasto inavvertito.

Tre codici della Nazionale di Parigi, vari per età e per pregio [3], ci hanno conservato un lungo poema d'anonimo scrittore, fiorito sulla fine del secolo decimoterzo, il quale, o che seguisse uno spontaneo impulso o aspirasse ad emulare un troviero più antico d'un secolo [4], si piacque ridurre in volgare una delle più celebri epopee filosofiche che la Francia dotta avesse prodotto cent'anni innanzi: l'*Anticlaudianus* di Alano da Lilla.

La versione del nostro Anonimo, sebbene non priva davvero di merito, com'ebbe a riconoscere fin dal 1797 il Legrand d'Aussy, solo ed unico scrittore che n'abbia finora discorso [5], è tutt'altro che fedele. Il traduttore toglie di qua per aggiungere di là; ma più che tutto sfronda senza pietà l'originale, ne fa sparire quasi tutte le digressioni di contenenza filosofica e teologica, e mira essenzialmente a porre in rilievo l'azione. Ora, come è noto, per desiderio di Natura, dietro preghiera delle Virtù che le sono sorelle, Prudenza assume presso Alano l'ufficio periglioso di recarsi

[1] Op. cit., p. 66 e 67.

[2] Dico « più antichi » relativamente alla Francia, dove, com'è risaputo, non appaiono trattatisti di metrica volgare innanzi ad Eustache Deschamps, autore dell'*Art de dictier* (25 nov. 1392); cfr. E. DESCHAMPS, *Oeuvres complètes*, ed. Raynaud, Paris, 1891, to. VII, p. 266 sgg. Gli altri scrittori, studiati da E. Langlois, dapprima in una tesi di laurea (*De artibus Rhetoricae rhythmicae*, Parisiis, 1890), e quindi integralmente pubblicati nel poderoso volume surricordato (cfr. p. 305), spettano tutti al sec. XV o al XVI ineunte. Nei trattati di musica misurata si ricordano comunemente i componimenti lirici di tipo musicale; gli altri mai o quasi mai.

[3] Sono i codd. *Franç.* 1149, fol. 124-167 (sec. XV); 1634, fol. 2-57 (sec. XIV); *N. A. Franç.*, 10047, fol. 1-46 (sec. XIV). Le relazioni esistenti tra questi mss. non tornano molt' agevoli a stabilire; 1147, 1634 rappresentano una stessa famiglia; 10047, invece, offre un testo in più parti rielaborato. Del poema e del suo autore mi riserbo di parlare con maggiore ampiezza in uno studio che vado preparando da un pezzo sull'influsso esercitato dall'*Anticlaudianus* sulla poesia francese de' sec. XIII e XIV.

[4] Alludo al troviero, che risponde al nome inconsueto e forse alterato di Ellebaut, l'opera del quale, disgraziatamente in più punti lacunosa, leggesi nel ms. franc. 17177 della Nazionale di Parigi (già St. Germain, sec. XIII). P. Meyer ne ha dato una succinta notizia nel *Bull. de la Soc. des anç. textes franç.*, XXI, 1898, p. 80 sgg.

[5] *Notice sur un Poëme intitulé Anti-Claudien*, etc. in *Notic. et Extr. des mss. de la Bibl. Nation.*, etc., to. V, Paris, an VII de la République, p. 546 sgg.

con Ragione alla presenza d' Iddio. Ma a valicare gli spazi celesti fa d'uopo un carro che cinque cavalli, i Sensi, tireranno: a fabbricare questo carro concorrono le sette Arti liberali. D'ognuna di esse, quando si accingono al lavoro, Alano dà una magniloquente descrizione [1]; ed il suo traduttore ha voluto in questa parte imitarlo. E giunto a tratteggiare le sembianze della Musica, allontanandosi dall'originale una volta di più [2], par ch'abbia creduto suo dovere di mostrare ai propri lettori che l'arte de' suoni non aveva segreti per lui, ed in pochi versi s'è sforzato quindi additarne i caratteri e le forme [3]:

Apres la quinte de sereurs,
Luisans de diverses couleurs,
Des autres n'est point sourmontée
De biauté; Musique est nommée:
Car se vierge fache luisans,
Comme cristauls resplendissans,
Het amour plaine de weullie;
Pour chou est com vierge prisie.
Une harpe ot en le senestre
Où elle harpe de le dextre,
De le quelle ist tel melodie,
Que li vipere s'i oublie.
Au col li pendoit uns mantiaux
Batus à or; n'ert auls plus biaux;
Au quel sont toutes mesurées
Les acordances miex loées:
La sont monstrè trestout li ton,
Quel virtu il ont et quel ton,
Quel fin et quel commenchement
Et quel moyen ont ensement;
Là sont orghenes, là sont rielles,
Là sont rebebes, qui sont belles,
Li tabours et li gros flagos,
Le behaine, qui sonne gros,
Li chors, li trompe, li chievrete,
Li ghisterne qui ceur rehete;

[1] Alano dedica agli elogi della musica il cap. V del lib. III; ved. ed. cit., p. 156 sg.

[2] Riproduco questo brano dell'*Anticlaudien* di su il cod. *Nouv. Acq. Franç.* 10047, dove leggesi a c. 108, 1-2 col., secondo una versione fortemente intrisa di picardismi. Gli altri due mss. già rammentati racchiudono pure questo frammento, ma privo di taluni versi, tra i quali quelli appunto che a noi premono di più (vi mancano i v. 31-34, 37-46), e con leggere varianti, delle quali non vale adesso la pena di tener conto.

[3] Codest'enumerazione degli strumenti musicali usitati ai giorni del nostro Autore, ha rapporti strettissimi di rassomiglianza con quella di uguale natura che Guillaume de Machault inserì un po' più tardi nel suo poemetto *Le temps pastour*, e che si rinviene riprodotta col corredo di varie illustrazioni da A. D[UVAL], *Discours sur l'état des Beaux-Arts en France au XIII^{e} siècle*, in *Hist. littér. de la France*, XVI, p. 274 sgg. Tutti gli strumenti qui menzionati, sono noti, del resto, niuno eccettuato, per altre fonti: cfr. LAVOIX, *Tableau des Instruments de musique au XIII^{e} siècle*, in op. cit., v. II, p. 320.

Les thimbales n' y falent mie,
Li naquaire y sonnent a hie;
Les douchainnes faitichement,
Li frestel gracieusement;
Qu' y voit le psalterion
Et le grant muse à grant bourdon [1]:
Là sont tout plain chant de monstier,
Dont ont peut diex glorefier;
Là sont de cant toutes mesures
Et de notes toutes figures,
Longhes, brieues, menres, minimes,
Et les rifflans semiminimes,
Et toutes notes pour motès,
Pour rondiaux et pour hoquès;
Y sont aussi et estampies,
Caches et balades jolies,
Courans et belement tenans
Et aucune foys arestans;
Là sont vois, son, comunamment,
Soit bas ou hault moyennement.

Il veder dato qui luogo, fra quante composizioni musicali ebbero care gli armonisti francesi della fine del Dugento, i Mottetti, gli Ochetti, i Rondelli, le Ballate, le Stampite [1], anche alle Cacce, ci dispensa, pensiamo, dall' insistere maggiormente sulla vera origine e primitiva natura di queste. Solo rileveremo come sia troppo naturale che il pensiero di descrivere dapprima col sussidio della polifonia, e quindi anche con quello della voce umana, le peripezie d'una caccia, sorgesse in Francia, dove fin dai primi del secolo XIII i poeti s'erano sbizzarriti a trarre materia di versi dai più umili episodi della vita giornaliera [2]; dove tutta una fioritura di piccoli poemi illustrava ora le professioni ed i mestieri, ora gli arredi domestici, insegnava tutto ciò che si poteva comprare con una « maille », l'infima fra le monetuzze correnti, raccoglieva e ripeteva i gridi dei venditori ambulanti, descriveva le chiese, i conventi e le vie di Parigi, enumerava delle

[1] Cfr. il seguente passo di Roberto de Handlo (sec. XIV in.): « Ab hoc siquidem modo « [quinto] proveniunt Hoketi omnes, Rondelli, Ballade, Coree, Cantifractus, Estampete, Flo- « riture etc. ». R. DE HANDLO, *Regulae mag. Franconis cum additionibus* (1326) in DE COUSSEMAKER, *Script.*, I, 402. È ben chiaro da coteste testimonianze che l Hoquet da semplice frase armonica doveva essere passato ad assumere carattere di speciale composizione musicale; e difatti il DE COUSSEMAKER, *L'art harm.*, p. 282 e LI) pubblica due Hoquets: *Or ne sai-je que devenir; Puisque d'amer sui*, che offrono la particolarità di cominciare al tempo debole della misura, contro ogni consuetudine allor seguita in composizioni congeneri. Dai molti passi di poeti del sec. XIV, riuniti dal GODEFROY, s. v., quali il De Machault già citato, Gace de la Bigne, Jehannot de l'Ecureuil, risulta evidente la cresciuta popolarità del *Hoquet*, che poteva essere anche « doppio ».

[2] Cfr. sui *Dits* di giullari francesi, *Hist. littér. de la France*, XXVII, p. 229, 230, 232, ecc.; G. PARIS, *Manuel de l'anc. franç.*², § 109. Sui *Cris de Paris*, che hanno tanta identità di contenenza con talune Cacce italiane del Trecento, esiste una vera e propria letteratura, che, partendo dal sec. XIII, giunge fino ai nostri giorni. Ved. *Vicomte* DE SAVIGNY-DE MONCORPS, *Petits métiers et cris de Paris* in *Bullet. du Bibliophile et du Bibliographe*, 1904 e 1906.

botteghe più in voga perfino le insegne! Ed aggiungeremo, per ultimo, che anche dal secondo nome assegnato dall'Anonimo alle Cacce, quello cioè d'« Incalci », tornerà forse lecito cavare argomento a rincalzare (ci si perdoni il bisticcio) la nostra tesi. Giacchè il nome d'*Incalcius* non poteva, chi ben guardi, essere attribuito al componimento di cui discorriamo se non in quella parte del dominio romanzo nel quale *encausar*, *enchauser* avevano dato vita ad *encaus*, *enchalz*, *enchaus*, termine tanto comune al territorio francese e provenzale nel duplice significato di « inseguimento di uomini e di fiere » [1], quanto raro anzi addirittura semisconosciuto al di qua delle Alpi [2].

Non ci dissimuliamo però che, ad onta di tutto, qualcuno potrebbe pur sempre considerare come alquanto strano e difficilmente esplicabile il fatto che de' molti trattati i quali uscirono alla luce sul suolo di Francia dal secolo decimoterzo al decimoquinto per erudire i vogliosi nella musica polifonica e nell' arte del dettare in rima, non uno abbia mai, neppure per incidenza, fatto cenno o ricordo della Caccia come d'altra fra le forme gradite non meno ai musicisti che ai versificatori. E certo la cosa riesce, a prima giunta, singolare; ma pensandovi sopra, la singolarità sua finisce poi col risultare più apparente che reale. Convien difatti tener bene a mente che i trattatisti di musica, niuno eccettuato, sogliono delle forme musicali o poetico-musicali illustrare soltanto le tipiche, rese notissime dalla loro universale diffusione. In quanto alle secondarie, alle nuove, dovute all' iniziativa di compositori bramosi d' uscire dalla via battuta, non se ne preoccupano punto. Di qui l'avvertenza che chiude il *Capitulum* stesso rinvenuto dal Debenedetti: « Sunt etiam alie « plures compilationes verborum ad sonos et possunt esse, « ad quas inveniendas studens in musica debet subtiliari, « quia nova sunt pulchritudine decorata » [3]. Fate pure del nuovo; dice in sostanza il brav'uomo ai musicisti; ma io non discorro che del vecchio!

Le norme a cui ubbidisce l'insegnamento musicale in Francia nel periodo del quale si ragiona, sono seguite anche da coloro che si erigono in precettori di ritmica volgare. Essi quindi non intendono, trattando « des choses rimées, lesquelles sont de pluseurs tailles et « de pluseurs fachons » [4], illustrarle una ad una, ma tra le molte eleggere soltanto le principali. Ciò dichiara un poco oscuramente il

[1] Cfr. Diez, *E. W.*[4], p. 183; Körting, *R. W.*[2], 4820; Godefroy, s. v. *enchaus*.

[2] Diez e Körting, che, accanto all'a. prov. *encaus* ed all'a. fr. *enchaux*, registrano l'a. sp. *encalzo* e l'a. port. *encalço*, ignorano l'esistenza d' un « incalzo » italiano, di cui la Crusca registra un solo esempio del tardo trecentista Albanzani e due del cinquecentista Bentivoglio.

[3] *Capitul.*, p. 80, l. 77 sg.

[4] Anonyme, *Les Règles de la Seconde Rhétorique* in Langlois, *Recueil* cit., p. 11.

primo di cotesti teorici, Eustache Deschamps, nell'*Art de dictier* [1], ma, in compenso, assai esplicitamente invece, nel suo notevole libretto *Des rimes*, Jacques Legrand: « Et non obstant que les dites « manieres de dictier soyent bonnes et suffisantes, neantmoins plu- « seurs aultres manieres on porroit deviser, selon ce que les bastons « et les vers se peuent en diverses manieres rapporter »[2]; ed uguali affermazioni già aveva fatte, al di là della Loira, l'autore delle *Leys d'Amors* [3]. E qui si tratta sempre di generi poetici; in quanto poi alle forme musicali-poetiche, esse venivano unicamente menzionate quando il motto vi gareggiasse in importanza col suono. « De garips — scrivono le *Leys d'Amors*, testè ricordate — no « nos entremeten, quar solamen han respieg a cert e especial so « d' esturmens ses verba » [4]. E subito dopo: « Encaras havem « estampida et aquesta ha respieg alcunas vetz quant al so « d'esturmens, et adonx d' aquesta no curam. Et alqunas vetz « ha respieg no tant solamen al so, ans o ha al dictat qu'om fa « d'amors o de lauzors a la maniera de vers o de chanso; et « adonx segon nostra sciensa pot haver loc » [5]. Tutte queste esitazioni, tutte queste esclusioni, tutte queste distinzioni hanno finito, naturalmente, col rendere ben possibile che di una composizione poetico-musicale, già viva e gradita, nel secolo tredicesimo, al pubblico di Francia, manchi oggimai qualsiasi notizia, e quando taluna se ne rinvenga, del ritrovamento debbasi ringraziare semplicemente il caso [6].

IV.

Se agevole, insomma, riesce dunque ad intendere come dinanzi al silenzio assoluto d'ogni fonte oltremontano abbia potuto mettere salda radice la credenza che la Caccia fosse un genere poetico-musicale sviluppatosi in Italia, ed alla Francia del tutto scono-

[1] E. Deschamps, op. cit., p. 291.

[2] Jacques Legrand, *Des rimes*, § 16 in Langlois, *Rec.* cit., p. 10.

[3] *Las Leys d'Amors*, par. II, vol. I, p. 338 sgg., dànno conto dei « dictatz principals », limitandosi ad una semplice ed incompleta enumerazione « dels no principals »: op. cit., p. 348.

[4] Op. cit., v. I, p. 350.

[5] Op. cit., v. I, p. 350.

[6] Il Lavoix, op. cit., v. II, p. 301 sg., cita un caso analogo che rinforzerebbe mirabilmente la nostra congettura: quello cioè di una composizione musicale, già in voga prima del secolo XIII, la quale si chiamava la *Dulciana*, e di cui oggi non esisterebbe altro ricordo che quello fattone in un suo poema latino da un frate metrificatore, chiamato Aimerico de Peyraco. Peccato però che tutta questa costruzione riposi soltanto sopra un equivoco preso dal Ducange, s. v. *Dulciana*, e corretto già dai suoi postillatori! La *dulciana*, menzionata da Aimerico, che scrisse, sulla fine del sec. XIV, una cronaca in versi latini, è semplicemente la *douçaine*, vale a dire una specie di flauto così chiamato; (cfr. Godefroy, s. v.). Ed il più curioso si è che il Lavoix stesso ha registrato la *douchaine* tra gli « Hautbois « graves » nel suo Quadro già citato degli strumenti musicali francesi del sec. XIII! Op. cit., v. II, p. 320.

sciuto; assai difficile all'opposto mi rimane il capire come e perchè dal Carducci in poi siasi ripetuto asseverantemente che le Cacce ebbero vita effimera, durarono di moda poco meno che un secolo, tanto che a mezzo il Quattrocento non se ne trovano più [1]. E molto strano mi sembra pure che il Lovarini abbia così premurosamente seguìte le orme dell'illustre suo predecessore, proprio mentre riponeva in luce una bellissima « Battaglia », indubbiamente ispirata da avvenimenti politici che commossero Firenze nel corso del 1487 [2], e ristampava di su due codici fiorentini il testo di quella famosa « Caccia romanesca », che appunto in quegli anni medesimi risuonava popolarissima pur in riva all'Arno, come ne fa testimonianza la « tramutazione » eseguitane in servigio de' Laudesi [3]. La verità è che la Caccia in tutte le sue caratteristiche suddivisioni di tipo venatorio ed in tutte le sue svariatissime trasformazioni in azioni congeneri rumorose e violente: battaglie, incendi, tumulti di piazza, mercati, schiamazzi e grida di venditori, cicalecci e baruffe di donne, pesche, e via dicendo; ben lungi dall' essere trascurata dai musicisti italiani della fine del Quattrocento, andò acquistando importanza e sviluppo sempre maggiori; soprattutto quando più intenso si fece presso di noi l' influsso vuoi de' maestri fiamminghi, vuoi de' francesi, i quali, auspice Josquin des Prez (1450-1521), portarono ad un punto quasi eccessivo l'amore per la musica istrumentale descrittiva. Smaniosi com'erano d'appropriarsi tutti gli elementi del dramma, di esprimere colle note non gli affetti ed i sentimenti soltanto, bensì anche l'azione, il movimento, le forme fuggevoli ed il giuoco dei colori, essi dipinsero con vero e passionato trasporto scene e quadri della vita [4]. Ed ecco quindi nuove cacce e battaglie nuove; Clemente Janequin è l' autore d' una celebrata « Battaglia fran« cese » [5], che Francesco da Milano, liutista famosissimo, detto « il divino », intavolò con « immensa maestria », insieme colla « Canzon de li Uccelli » dello stesso autore [6]. Il quale compose pure una « Battaglia di Marignano », una « Battaglia di Metz », una « Battaglia di Renty », una « Presa di Bologna », ed inserì

[1] Cfr. LOVARINI, op. cit., p. 135.

[2] Op. cit., p. 136. E ved. Appendice n. II.

[3] Op. cit., p. 140. E cfr. D'ANCONA, *La poesia pop. ital.*[2], Livorno, 1906, p. 483.

[4] Ved. ROM. ROLLAND, *Les origines du théâtre lyrique moderne, Histoire de l'Opéra en Europe avant Lully et Scarlatti*, Paris, 1895, p. 29 sgg.

[5] ROLLAND, op. cit., p. 30.

[6] La « Battaglia Francese », intavolata per liuto da Francesco milanese, è stata data in trascrizione moderna da O. CHILESOTTI, *Saggio sulla melodia popolare del Cinquecento*, Milano, Ricordi, 1889, p. 37 sgg., di sull'edizione veneziana del 1563, di Gerolamo Scotto: cfr. VOGEL, *Biblioth. der gedruckt. weltlich. Vocalmusik Italiens aus den Jahrh. 1500-1700*, Berlin, 1892, v. II, p. 427. La prima stampa però dell' « Intavolatura de Lauto » di Francesco spetta al 1536. Sopra costui il Chilesotti ha recati nuovi ragguagli e saggi nello scritto: *Note circa alcuni liutisti ital. della prima metà del Cinquecento* in *Rivista music. ital.*, a. IX, 1902, p. 48 sgg. Ved. anche, dello stesso, *Francesco da Milano*, Leipzig, 1903.

nel suo *Verger de musique* (1559) una « Caccia al Cervo » ed un « Cicalamento di donne »; mentre Nicola Gombert scriveva una « Caccia alla Lepre », e Filippo Verdelot, belga, ma vissuto a Firenze tra il 1530 ed il 1540, una « Caccia al Coniglio »[1]! Dal canto suo, Armanno Verrecore, più noto sotto il nome di Matthias fiammingo, maestro di Cappella del Duomo di Milano[2], metteva in musica, ad esaltazione di Francesco II Sforza, suo signore, una « Battaglia Taliana », che incontrò grande favore[3]. Più tardi, ma non di molto, Alessandro Striggio, il gentiluomo mantovano, che si segnava « servitore dell' Illustrissimo et Ex« cellentissimo Cosmo de' Medici Duca di Firenze e di Siena », uno dei più stimati maestri del tempo, mandava a stampa « Il « cicalamento delle donne al bucato » ed una « Caccia »; il primo in cinque parti, a quattro ed a sette voci; la seconda, pure in cinque parti, a quattro, a cinque, a sei ed a sette[4]. Orazio Vecchi, a sua volta, genialissimo artista, nella *Selva di varia ricreatione* (1590), « gran vivaio di componimenti popolari », com'ebbe a definirla il povero Severino Ferrari[5], inserì tra altri capricci, una « Battaglia d'Amor e Dispetto », in quattro parti, « a dieci »[6]; e nelle *Veglie di Siena* (1604) poi, la « Caccia « d'Amore », « sinfonia drammatica e galante, che percorre le « montagne e le valli, finchè lassù nel cielo Trivia non salga « col falcato arco d'argento:

Hor che la luna inargentata e bella
Compart' il suo splendore,
En questa parte e 'n quella
Non più giochiam, perchè son tarde l' hore.
Gitene a sì bel lume
A rigodere le gradite piume »[7].

[1] Cfr. Rolland, op. cit., p. 30.

[2] Fu chiamato a cotest'ufficio nel 1523-24, con salario di lire 12 mensili. Cfr. *Annali della Fabbrica del Duomo di Milano dall'orig. fino al presente*, Milano, 188[illegible], vol. III, pagina 225 sgg.; D. Muoni, *Gli Antignati organari insigni e Serie dei maestri di Cappella del Duomo di Milano*, Milano, 1883, p. 29. Le notizie biografiche che di lui dà J. Fétis, *Biograph. univ. des Music.*, ecc., to. VI, p. 329, mi paiono fondamentalmente errate.

[3] Ved. Muoni, op. e loc. cit.; Vogel, op. cit., v. I, p. 431.

[4] Ved. Vogel, op. cit., v. II, p. 225 sgg., e, particolarmente, p. 232. Il *Cicalamento* è riassunto e giudicato dal Rolland, op. cit., p. 34 sgg., che discorre altresì del « Tumulto « della Piazza di S. Marco » in Venezia, composizione strumentale descrittiva di J. Eckard di Koenigsberg (1589) e del « Carnevale di Venezia » di Giovanni Croce chioggiotto; op. cit., p. 30 e 34.

[5] *L'incatenatura del Bianchino*, nuove ricerche, in *Giorn. Ligustico*, a. XV, 1888, p. 121 sgg. Il Ferrari ha dato in questo scritto la tavola completa della *Selva*.

[6] Ferrari, op. cit., p. 128. Anche Adriano Banchieri da Bologna, organista di S. Michele in Bosco, ha una « Battaglia a Otto », impressa a Venezia, nel 1596, che com.: « Udite, ecco « le trombe ». Cfr. Vogel, op. cit., v. I, p. 62. Ricorderò qui anche « L'Amorosa Caccia de « diversi eccellentissimi musici mantovani nativi », pubblicata a Venezia nel 1588, e ristampata nel 1592 (Vogel, op. cit., v. II, p. 450, 468). La « Battaille de Pavie » di G. B. Besarde (16[illegible]3) è stata riprodotta dal Chilesotti, *Lautenspieler des XVI Jahrhunderts*, Leipzig, s. a., p. 210 sgg.

[7] Rolland, op. cit., p. 49. La *Caccia d'Amore*, di cui si contrastano la paternità il viterbese Egidio Canisio e il fiorentino G. B. Lapini, è in ottave e non ha verun carattere musicale.

Non sempre nelle stampe di tutte coteste composizioni e d'altre parecchie che ci sarebbe facile citare; stampe rarissime, pressochè sempre, come gli studiosi sanno pur troppo per prova; noi possiamo accanto alla parte musicale rinvenire il testo poetico che la illustra; ma quando esso v'è conservato, rivediamo dominarvi imperiosa quella particolare tendenza della Caccia a svincolarsi da qualunque regola e simmetria nei ricorsi delle rime e nell'uso de' versi, che, per rendere meglio agevole l'imitazione de' suoni e delle azioni più differenti, erasi tanto vivamente affermata già nelle analoghe composizioni di due secoli prima [1].

FRANCESCO NOVATI.

---

[1] Se l'apparizione di Claudio Monteverde, segnando in Italia la disfatta dell'armonia ed il trionfo della melodia, diradò irrevocabilmente i seguaci a quella scuola che costringeva l'arte de' suoni a contraffare la poesia e la pittura, non così avvenne oltremonti, dove per gran tempo ancora la musica polifonica ebbe a gloriarsi di numerosi ed appassionati fautori. In Germania, soprattutto, pur nel secolo decimottavo, si continuò a comporre delle « Cacce », delle « Tempeste », delle « Canzoni » o « Risvegli di uccelli ». A tacere del p. Trejer e del Haumann, Leopoldo Mozart, il rigido autore della *Scuola del Violino*, dev'essere rammentato qui come uno de' più zelanti cultori di cotest'arte narrativa e descrittiva. Nelle opere sue susseguonsi le sinfonie pastorali, le musiche militari, le marce chinesi, turche, le Nozze villerecce; pochi mesi prima che nella sua umile casa di Salzburg nascesse Amedeo Wolfgango Mozart, egli aveva finito il suo capolavoro del genere: una « Corsa in « slitta musicale », di cui TH. DE WIZEWA, *La jeunesse de Mozart*, I, in *Revue des deux-mondes*, to. XX, 1 aprile 1904, p. 576, ha esumato il mirifico programma. Ma non forse lo stesso Giuseppe Haydn (1732-1809), il rinnovatore della musica istrumentale, il creatore del Quartetto e della Sinfonia, si piegò più volte a rendere omaggio alla vecchia tradizione? Non ha egli forse, per tacere d'altri notissimi scherzi e capricci, nell'*Autunno*, una delle pagine più meravigliose di quel monumento, che sono *Le quattro stagioni*, introdotta una vera e propria Caccia? « Non so (scriveva di questa, parecchi anni or sono, un critico intelligente) « se sia più stupendo il colorito, i pensieri, o la fattura. Pare proprio di trovarsi nel fitto di « un bosco, di udire il latrato dei cani, l'urlo delle bestie ferite, lo scalpitare dei cavalli e « quel grido di *Hallali*, *Hallali*, echeggiante dapertutto... » (FILIPPI, *Musica e musicisti*, Milano, 1876, p. 21). Così la Caccia nell'ultimo periodo della sua lunga e brillante esistenza, attraverso alle evoluzioni molteplici dell'arte e del gusto, è ritornata al suo tipo primitivo; e la parte musicale, come nell'età nebulosa delle origini, vi ha ripreso sulla poetica un definitivo sopravvento.

APPENDICE.

Riunisco qui, a complemento di quanto siam venuti dicendo nelle pagine precedenti, alcuni testi di Cacce e di Battaglie, spettanti ai secoli XV e XVI, che ci sono capitati alle mani, mentre attendevamo ad altre ricerche, o di cui dobbiamo la comunicazione alla benevola cortesia d'amici eruditi. Certo il fascetto è modesto; ma quanta roba ha dovuto smarrirsi, quant'altra forse giace tuttora nascosta in que' repertori musicali, vuoi manoscritti vuoi stampati, de' quali la maggior parte rimane pur sempre da studiare e da spogliare! Sarebbe davvero temerario credere che differente dalla notissima Caccia romanesca, di cui il Lovarini ha pubblicato due redazioni frammentarie [1], sia stata la canzone *Su, alla caccia*, rammentata nella *Rappresentazione di Santa Uliva* [2]? Ma Cacce debbono essere state probabilmente, sebbene alquanto più tarde, le due canzoni musicali che noi ritroviamo menzionate nella « Tavola dell'Arie antiche, e moderne che si son potute de« scrivere sotto i nomi noti al volgo », la quale si legge in fondo alla *Corona di Sacre Canzoni* o *Laude spirituali di diversi Autori*, ristampata in Firenze nel 1689 [3]: *Andiam, compagni, alla riviera* [4]; *Da piani, da valli, da monti e colline* [5]. Da un altro canto poi « Battaglia », e non già « canzone politica », come propenderebbe a ritenere il D'Ancona [6], dev'esser stata quella, già rammentata nell' edizione delle Laudi del 1510, come fonte della tramutazione spirituale: *O regina del Ciel, Maria:*

A cavallo, a caval! Pavia, Pavia! [7]

[1] Op. cit., p. 140 sg. E cfr. CARDUCCI, op. cit., p. 125.

[2] Ved. A. D'ANCONA, *Sacre Rappresentaz. dei sec. XIV, XV e XVI*, Firenze, 1872, vol. III, p. 259 sgg. L'Autore descrive con bella vivezza i preparativi di una caccia: « E mentre che « vanno, dice la didascalia, e' cacciatori cantano: ' Su alla caccia ' ». Il D'ANCONA, *Poes. pop. ital.*², p. 483, sembra inclinar anch'egli all'avviso che sopra esprimiamo.

[3] Cfr. D'ANCONA, *La poes. pop.* cit., p. 497-99. La stessa Tavola ritorna, se non « molto « più ricca », com'affermò Severino Ferrari, *Bibl. di letter. pop.*, I, 133, certo alquanto più copiosa di nuovi capoversi, nella ristampa del 1710, intitolata: CORONA = DI = SACRE = CANZONI = O LAUDE = SPIRITUALI = DI PIÙ DIVOTI AUTORI = *in questa terza impressione = notabilmente accresciute = di materie, et arie nuove = ad uso = de' pii trattenimenti delle Conferenze* = In Firenze = Da Cesare Bindi, 1710 = Per il Carlieri, all'insegna di S. Luigi = Con licenza de' Superiori; 12, pp. 768, con musica.

[4] Questa canzonetta viveva ancora sulla bocca del popolo alla fine del sec. XVIII. Una parodia politica, fattane nel marzo 1800 in derisione de' Deportati Cisalpini, è nel cod. Ambrosiano SC. V. I. 8. Sup.

[5] Di questa canzone non abbiamo sin qui rinvenuto traccia.

[6] *La poes. pop. ital.*², p. 56.

[7] D'ANCONA, op. cit., p. 475.

Non ardirei invece asserire altrettanto della canzona a ballo, che il bell'umore del Berni rammenta nel capitolo « In lode della Piva »: *Cavalca su, caval Bajardo*[1].

E qui, dacchè sono quasi ignote, ch' io almeno sappia, Battaglie francesi di data molt' antica, credo non inutile ricordare come nella *sottie*, che s' intitola: *Le Monde et Abus*, « sotise à « huit personnages », uscita alla luce in Tolosa verso il 1507, sia allegata una canzone che ha tutta l'aria d'una Battaglia:

A l'assault, a l'assault, a l'assault, a l'assault!
A cheval, sus! en point, en armes[2]!

I.

Caccia musicata del sec. XV[3].

Alla caiza, alla caiza:
te te te te te te.
Sona sona sona,
sona sona forte;
chiama chiama chiama
chiama chiama li cani!
[Li can an]dati intorno
se perdano, se perdano — te te!
Falcone, veni ad me,
veni ad me!

[1] *Rime e lettere*, Firenze, 1865, cap. XXVII, p. 128. Si trattava, egli è vero, d'un ballo; ma d'un ballo « sfrenato et furioso »; ved. E. Lovarini, *Le canz. popol. in Ruzzante*, ecc. in *Propugnatore*, N. S., vol. I, parte II, 1888, p. 367 sg.; e cfr. S. Ferrari, *Docum. per servire all'Istoria della poesia semipopolare* ecc., ibidem, to. XIII, par. I, 1880, p. 443.

[2] Ved. E. Picot, *Recueil général de Sotties*, Paris, 1904, to. II, p. 28.

[3] Questa Caccia o, per dir meglio, questo frammento di Caccia ci è conservato dal cod. Q. 16 del Liceo Musicale di Bologna, codicetto cartaceo, in ottavo, di cc. 136 numerate, scritto da più mani, ma certo innanzi il 1450, nel quale anno già lo possedeva un Domenico de' Marsili che vi segnò il proprio nome; mentre tal Lodovico, della stessa famiglia, ne compilava più tardi, nel 1487, una diligente tavola. E de' Marsili, nota famiglia bolognese, le armi appaiono dipinte così sulla prima carta come sull'ultima. Il volume, che ha l'antica sua legatura in pelle bulinata, passò quindi in possesso del padre Martini. Oltrechè alquante canzoni musicali francesi (a torto il Martini le indica in una sua nota, cadendo nel solito errore de' nostri vecchi eruditi, come « provenzali ») a tre e quattro voci, il ms. racchiude una messa a tre voci e due brevi trattati sul canto figurato (c. 22 e c. 135). La Caccia nostra vi si legge a c. 127 A; e della copia di essa come di quant'altri ragguagli abbiamo qui riuniti intorno al codice bolognese, ci professiamo debitori alla molta cortesia del dott. Ezio Levi.

II.

La ricuperazion di Serezzanello per Gentile Aretino [1].

Alla battaglia, presto; alla battaglia!
Armisi ognun di sua coraza et maglia.

[1] È questo il componimento di maggiore rilievo, vuoi sotto il rispetto letterario vuoi sotto lo storico, ch'io dia qui alla luce, ed i lettori ne debbono sapere grado alla liberalità dell'ottimo amico prof. conte Antonio Medin, il quale m'ha premurosamente ceduta la copia eseguita per suo conto della rarissima stampa cinquecentista, conservata nella Colombina di Siviglia, che sola, a quanto sembra, ce l'offre nella sua integrità. Difatti non più che la prima parte della ballata di Gentile Aretino potè scovare il Lovarini in quel prezioso codice musicale della Nazionale di Firenze, di cui diede notizia nella tante volte citata sua recensione. Ma appunto perchè ei non conobbe che un frammento della poesia nostra, il valente studioso andò alquanto lungi dal vero nell'assegnarne l'occasione e la data. « Fu composta — egli scrive (*Rass.* cit., p. 136) — nel tempo che i fiorentini si preparavano « a liberar Serezzanello che i genovesi avevano cinto d'assedio, forse allora che ' questa « novella; come narra l'Ammirato, *Istor. fior.*, Firenze, 1641, 177; intesa in Firenze, grande« mente gli animi di tutti commosse ', e poco prima della battaglia del 15 aprile di quel« l'anno 1487, per la quale fu ricuperato il castello, ». Ora la lettura del componimento intero ci ha fatti persuasi (ed altrettanto avverrà certo di quant'altri lo leggeranno), che esso non si riferisca già ad avvenimenti anteriori alla giornata del 15 aprile, bensì invece a codesta giornata per l'appunto; la qual cosa, ad essere schietti, avrebbe il Lovarini stesso potuto dal semplice esame della parte prima ricavare, essendochè dessa s'inizî coll'invito che l'araldo « per parte de l'excelso capitano » fa, percorrendo nelle ore precedenti la battaglia il campo fiorentino, a tutti i condottieri dell'esercito, perchè s'armino e conducano le genti loro contro i genovesi onde soccorrere la rocca.

Ma in quest' agile lirica musicale, ch'io ho intitolata, seguendo l'Ammirato (il fonte più copioso ed autorevole cui si possa sin ora ricorrere per aver lume sui fatti della guerra di Sarzana) « la ricuperazione di Serezzanello »; è facile avvertire un carattere assai importante, che mentre le aggiunge pregio non lieve come documento storico, offre insieme utili elementi per recare più fondato giudizio sulla natura delle Cacce e delle Battaglie. I nomi dei personaggi, che l'araldo incita ad armarsi per l'imminente battaglia, son quelli di individui realmente esistiti, i quali presero tutti parte alla guerra di Sarzana, in generale, ed al riacquisto di Serezzanello in particolare. A partire dal generale in capo dell'esercito fiorentino per giunger fino all'ultimo conestabile, tutti gli attori chiamati a rappresentar una parte nel dramma, sono certamente personaggi reali. Questa constatazione riesce, dicevo, di non scarso interesse, perchè ci dimostra come non solo la ballata di Serezzanello, ma tutte le congeneri composizioni fossero dettate con intendimenti molto definiti e precisi; costituissero quasi de' canti trionfali, destinati ad essere ripetuti dinanzi a coloro, di cui celebravano la prodezza, l'audacia, la fortuna. Ed io non mi stupirei punto nè poco che la ballata di Gentile Aretino fosse stata scritta, musicata e cantata in que' festeggiamenti, che, liberato Serezzanello, riconquistata Sarzana, accolsero, di ritorno a Firenze, il fortunato possessore del palagio di Via Larga, Lorenzo de' Medici.

Orbene, la stessa preoccupazione di mantener fede, quanto più tornasse possibile, alla realtà storica, pare a noi di poter additare anche in quella famosa Caccia romanesca, più volte rammentata, della quale una rarissima stampa del Cinquecento ci ha serbato, sola, una redazione compiuta. Anche qui è, innanzi tutto, riprodotto con sollecita esattezza l'ambiente; siamo a Roma, e la gaia compagnia, certo la famiglia d'un gran signore, s'apparecchia ad una di quelle partite di caccia che si diceano « della Trasteverina », tali cioè, come ci insegna Domenico Boccamazza, antico capocaccia di Leone X, nel suo curioso libro cinegetico, « che « si possono fare partendo la mattina da Roma et tornandoci la sera » (cfr. *Il libro e la stampa*, a. I, n. 2, marzo-aprile 1907, p. 49). La compagnia una volta riunita, esce di città per la porta Pertusa; ora le cacce della Trasteverina, descritte da maestro Domenico, prendono generalmente le mosse da codesta porta: per due o tre sole sopra venti, quant'egli ne addita, si esce invece da porta del Popolo. E quando i cacciatori sono giunti in aperta campagna, essi frugano luoghi che troviam tutti indicati negli Itinerari del Boccamazza e che non tutti furono dal Carducci identificati... Questa preoccupazione così insistente e palese di riprodurre il vero ne' suoi più minuti particolari, quando sia questione di luoghi, come potrebbe

Per parte de l'excelso capitano [1],
Che ognun sia presto armato et sia in camino:
Su, valenti signor, di mano in mano,
4 Signor Iulio [2], Organtino [3] e Paulo Orsino [4];

La presente ballata consta di tre parti, che hanno ciascuna il medesimo schema metrico ed un uguale numero di versi (27); ogni parte è completata dal ritornello *Alla battaglia*, con cui i vv. salgono a ventinove. Per restituire il testo della prima parte ci siamo giovati del cod. Magliabechiano, fatto conoscere dal Lovarini (lo diciamo M); per le altre due parti, laddove era indispensabile qualche emenda, abbiamo fatto ricorso alla critica congetturale, relegando in nota le errate lezioni della stampa colombiniana (C).

2. M omette *che* 4. Manca in C; in M è spezzato in guisa da costituire due versi: *Signor Iulio e Organtino — o signor Paulo Orsino*. Ma qui non occorre che un verso solo, che restituisce la struttura strofica.

scomparire d'un tratto, tutta od in parte, allorchè sia questione de' personaggi chiamati a popolare la scena? Per mio conto, dunque, non esiterei a ritenere che

messer Mario, Schiavetto,
signor Jeronimo e Tommasino,
Pier Caranzo e Lorenzetto,
Pietro Matruccio, Lisandro e Manzino,

e quant'altri « il canto suso appella » siano stati uomini veri e vivi, non men che il signor Giulio, Organtino, il conte Rinuccio, Borgo Rinaldi, Corso Vecchietti, menzionati nella Battaglia di Gentile. Disgraziatamente se riesce già ardua impresa quella di ripescare notizie sopra gli uomini d'arme che parteciparono, nel penultimo decennio del sec. XV, ad una spedizione militare fiorentina nella Lunigiana, ancor più disperata faccenda apparirà quella di ricercare documenti atti ad identificare i protagonisti d'una caccia nella Trasteverina, fatta in Roma verso gli anni medesimi!

Ad ogni modo, quanto ci riesce di vedere, e più ancora quello che ci è lecito congeti turare concede di porre in sodo come esistesse una spiccata tendenza nelle opere musicaldel sec. XV a rappresentare ambienti tolti dal vero ed a collocarvi personaggi reali. La tendenza è antica, del resto, in siffatta produzione, anche fuori d'Italia, perchè già il famoso codice di Montpellier (sec. XIII) ci presenta de' mottetti scritti per celebrare gaie ragunate di cantori o trovieri (cfr. RAYNAUD, op. cit., to. I, n. CCXII, p. 214 sg.; n. CCXLIII, p. 255 sg.; n. CCLXIX, p. 286 sg.), ciascun de' quali è ricordato espressamente con parole che ne esaltano le qualità come uomo o come artista.

[1] « L'excelso capitano » è Nicola d'Aldobrandino Orsini, il quale, spogliato di Soana, feudo antico de' suoi maggiori, prese il titolo di Conte di Pitigliano, che rese celebre combattendo in Italia ai servigi or di questo principe or di quello per più di mezzo secolo. Nato nel 1442, egli morì a Lonigo il 27 gennaio 1510. Cfr. LITTA, *Fam. celebri d'It.*, to. IX, Orsini, tav. XVII. Dal 1485 era passato ai servigi de' Fiorentini come lor capitano generale; ed essi lo richiamarono in tutta fretta sulla fine di marzo da Pitigliano, ove si trovava, per mandarlo in Lunigiana. Ved. AMMIRATO, *Ist. Fior.*, Parte II, Firenze, MDXLI, p. 169 sg., 178 sg.

[2] Giulio Orsini, di Lorenzo, del ramo de' Signori di Monterotondo, estinto nel 1594. La prima notizia che s'abbia di lui è del 1472; poscia ci appare come condottiero ai servigi della casa d'Aragona; nel 1485 militava sotto le bandiere fiorentine contro la Chiesa, e finita la guerra del papa, fu di nuovo ricondotto dalla Repubblica e dal duca di Milano. L'AMMIRATO, op. cit., loc. cit., ci dice che fu mandato in Lunigiana dell' '87 con altri parenti suoi, non tutti ricordati qui, come Virginio e Vicino. Cfr. LITTA, op. cit., to. IX, Orsini, tav. VIII.

[3] Orso, detto Organtino, di Giacomo Orsini. Fu anch'esso condottier d'armi, prima degli Aragonesi, poi della Chiesa, e quindi de' Fiorentini, come risulta di qui, chè l'Ammirato non lo registra tra gli assoldati della Repubblica. Ebbe nel 1502 a sostenere un'aspra lotta col Valentino; cfr. LITTA, op. cit., Orsini, tav. IX.

[4] Paolo di Latino Orsini, marchese di Lamentana e principe dell'Amatrice, sebbene naturale, succedette al padre nei possessi; morì il 18 dicembre 1492. L'AMMIRATO, op. cit., loc. cit., tra gli Orsini mandati in Lunigiana ricorda un Giovan Paolo; ma il LITTA, op. cit., to. cit., Orsini, tav. XXIII, attribuisce a Paolo la partecipazione alla guerra di Sarzana.

Sarezanel si spaza!
Schinier, falde et coraza,
arnesi, elmo et fiancalecto;
8 su lance, stocchi et maza;
affibbia questo bracialecto;
to' il baio e 'l morelecto;
su, messer Hercol [1], Chriaco et Cerbone [2],
12 conte Rinuccio [3], signor Onorato [4],
sir di Piombino [5], Aniballe et Guidone [6],
Giovan Savel [7], Malespin' e Curato [8].
Ognun sia presto armato,
16 et a caval montato:
Su spad' e sproni;
le barde al leardo;
vie su, poltroni!
20 Chi fia il più gagliardo?
seguitiam lo stendardo:
vie su, franchi Sforzeschi [9],
Bolognesi et Galleschi;
24 a lor, a lor, chè son prigioni et rocti!
Su, buon valenti et franchi Stradiocti;
su, buon soldati et docti,
leviam di li quella brutta canaglia.

5. M omette questo verso. 6-7. Questi due versi sono in M ridotti ad un solo: *Schinier', falde e corazza — fiancaletto*. 8. M *lancia, stocco e* 10. M *to'l caval.* 11. M *Hercole Criaco.* 12. M e *'l signor Honorato* C *Ornolfo* (*sic*). 14. M *Malespina e Currado*. 15. M *sie*. 17-18. M dà questi due versi com' un solo: *Su spade e sproni e le barde* ecc. 19-20. M omette questi versi. 22. M omette questo verso. 24. C omette questo verso. 25. M *su uon'* (*sic*). 27. M *qui questa*.

[1] Ercole di Sante Bentivoglio (1459-1505?), valoroso guerriero, che già nel 1486 s' era condotto con alcune squadre sul territorio di Sarzana « a darle il guasto »; cfr. Ammirato, op. cit., p. 177. Nella guerra dell'anno seguente si fe' molto onore; e quando Pietrasanta fu presa, ebbe l'incarico di governarla. Per le sue posteriori vicende ved. Litta, op. cit., to. II, Bentivoglio, tav. IV.

[2] Il nome di « Chriaco » (Ciriaco?) ritorna anche sotto (v. 49); e a quanto sembra il personaggio era di casato « Borghese ». Non so identificarlo. Lo stesso è a dir di Cerbone.

[3] Questo conte Rinuccio avrebbe ad essere Rinuccio figlio del conte Antonio da Marciano, pe' cui rapporti coi Fiorentini ved. Ammirato, op. cit., p. 169.

[4] Il « signor Onorato », avrebbe ad essere un altro condottiero, giacchè non par verisimile che queste due parole costituiscano un semplice elogio all'indirizzo di Rinuccio.

[5] Il sir di Piombino è Jacopo IV, figlio di Jacopo III Appiani, un de' più insigni condottieri del tempo, morto nel 1511. La repubblica l'aveva assoldato fin dal 1485: cfr. Litta, op. cit., to. II, Appiani da Pisa, tav. II.

[6] Altri due personaggi de' quali non so dare notizia veruna.

[7] Giovanni di Pandolfo Savelli, del ramo de' Signori di Rignano, fu coi Fiorentini già nella guerra contro Sisto IV; passò agli stipendi di Venezia, che poi abbandonò per quelli della Chiesa. Nel 1487 era di nuovo al servigio di Firenze, e nella guerra di Sarzana si coprì di gloria: cfr. Litta, op. cit., to. XV, Savelli, tav. XI e ultima.

[8] Il cod. Magl. legge qui « Malespina e Currado »: sarebbero dunque due condottieri, forse entrambi della casa de' Malaspina? Noi non ne abbiamo però notizia.

[9] Il duca di Milano aveva mandato quattrocento lance in aiuto de' Fiorentini; cfr. Perrens, *Hist. de Florence dep. la domination des Médicis* etc., Paris, 1888, to. I, p. 480.

28 Hor su, buon conestabil, presto avanti,
col capitan marchese Gabriello [1];
siate in ordine et in punto tucti quanti;
leviam color dintorno a Serzanello:
32 chi sono e Genovesi?
e' non paion rappresi,
la gente maledecta!
gli han trovati gli arnesi:
36 caviangliell con l'accecta!
aspecta, aspecta, aspecta,
o Scaramuccia; su, Zacchagnin, Corso,
Riccio Vecchiecti; su, Borgo Rinaldi!
40 o Pierandrea et Francesco Arogorso,
Ferrando, Alfonso [2]! E non è da star saldi!
affrontiam que' ribaldi,
hor che siam freschi et baldi;
44 to' la celata;
ad me il gorzerino;
la mazza ferrata;
vien via, Alexandrino;
48 la testiera al ronzino!
su, Chriaco Borghese,
su, Giovanni Albanese;
lance, balestre, targoni et targecte,
52 partigian', ronche, verrettoni et saecte;
su, tamburi et trombecte,
vie la, vie lor, che son huomin di paglia!

28. *C conestabili*. 31. C *Serezanello*. 33. C *paiono*. 36. C *cauiangliali*. 52. C *partigiane*.

[1] È questi Gabriele d'Antonio Alberigo Malaspina, marchese di Fosdinovo, signoria toccatagli nel 1467, quando divise coi fratelli il retaggio paterno. Nella guerra di Sarzana aiutò efficacemente i Fiorentini, con i quali più tardi doveva inimicarsi. Ved. su di lui LITTA, op. cit., to. XIII, Malaspina, tav. XIV.

È strano non vedere ricordato qui il signor di Faenza, Sigismondo di Taddeo Manfredi, che militò costantemente al servizio de' fiorentini, e che l'AMMIRATO, op. e loc. cit., ricorda tra quelli che primi furono esortati a recarsi sotto Serezzanello.

[2] Ecco un gruppo di « conestabili », d'ufficiali subalterni, intorno ai quali non ci riesce possibile dir nulla; essendo i nomi loro oscuri troppo, perchè potessero ritrovarsi conservati ancora altrove che non sia in qualche libro di paghe de' mercenari stipendiati de' Fiorentini per la guerra di Sarzana. Ma, come ho già accennato, su questa guerra manca fino ad ora una monografia storica, condotta sulla scorta dei documenti d'archivio; forse quando essa verrà illustrata a dovere, chi sa che dalle pagine di vecchi registri non tornino a sbucare fuori i campioni celebrati da Gentile qui e più sotto! Per ora ci basterà rilevare che taluni di costoro hanno da essere stati fiorentini; Borgo Rinaldi, ad esempio, può sospettarsi figlio o stretto congiunto di quel Borgo di Borgo di Rinaldo Rinaldi, che fu de' priori nei mesi di marzo-aprile 1450 (cfr. G. CAMBI, *Istorie* in P. ILDEFONSO DA S. LUIGI, *Delizie degli erud. tosc.*, XX, 272; il nome Borgo era tradizionale in casa Rinaldi fin dal sec. XIII, ed un Borgo fu priore già negli anni 1284, '87, '94, 1304). E se tra i Vecchietti a noi noti non figura un Riccio, ciò non ci impedirà di veder pure in lui un fiorentino di vecchio ceppo.

All'arme, all'arme! hor su, gente gagliarda;
56 Alfonso, al ponte, alle mura, alle porte;
state parati, ognun da lor si guarda,
benchè sien presso loro scielte scorte:
vie su, gagliardi et fieri:
60 innanzi e balestrieri;
targon, schudi et rotelle.
su, lance et scoppiectieri:
alle cinghie, alle selle!
64 Sforacchiam lor la pelle;
su, archibusi, scoppiecti et spingarde!
Lion tedescho, uso all'artiglierie
per far tuff e taf, bronzine et bombarde;
68 a far buon colpi et non d'armeggierie
. . . .
sbarrate son le vie:
assalta, Corsecto:
72 vien su, Zacchagnino,
carcha, Schiavetto,
disserra, Alfonsino:
tu non vali un quattrino!
76 Scampa, uccidi, a morte:
renditi ad me: sta forte.
San Giorgio! Marzoccho, Marzoccho!
Suona, percuoti, forbocta, rintoccho.
80 Palle, Palle, Marzoccho, Marzoccho!
Legagli strecti et pon lor buona taglia [1]

Finis [2].

61. C *Targhoni*. 69. Il verso manca in C. 72. C *uie*.

[1] L'Ammirato, op. cit., p. 178, ci assicura che non solo il conte di Pitigliano ruppe i nemici e ricuperò Serezzanello, ma « fece prigione il capitano istesso (Giovanni Luigi Fiesco) « con un suo nipote detto Orlandino, figliuolo d'Obbietto suo fratello ». Cfr. anche Lucca Landucci, *Diario fiorentino dal 1450 al 1516*, ed. Del Badia, Firenze, 1883, p. 55 sg.

[2] " Gentile Aretino „, a cui la stampa cinquecentista della Colombina attribuisce la Battaglia ora letta, è nome che a me sembra del tutto sconosciuto nella schiera dei rimatori toscani del tardo Quattrocento. Io mi domando adesso se non debba vedersi in lui Gentile Becchi, il canonico fiorentino, che diresse l'educazione letteraria di Lorenzo de' Medici, divenuto più tardi, per la protezione del discepol suo, di cui fu ministro sagacissimo, vescovo d'Arezzo (1473-1497: cfr. Eubel, *Hierarch. cath. m. aevi*, v. II, p. 105). " Frate Violetto „, come soleva dirlo scherzando Carlo VIII, oltrechè oratore eloquentissimo, fu uomo di mondo compiuto (cfr. Perrens, op. cit., to. I, 250, 337, 471, 525, 572; II, 38); nulla di strano quindi che dalla sua penna fosse disceso un componimento che glorifica Firenze ed i Medici.

III.

La Battaglia taliana di Maestro Mathias Fiamengo[1].

PRIMA PARTE.

Signori & Caualieri d'ingegn'e forza udite la uittoria udite la uittoria del Duca de Milan del duca de Milan del Duca de Millan Francesco Sforza all'arm ij all'arm all'arm' all'arm' all'arm ij o tamburini li inimici son uicini tara tara butte selle ij butte selle ij a caual ij monta a caual a caual monta a caual a caual tutt'alli stendard ij. Fa ri ra ri ra ri ron auant ij auant tous gentilz compagnons auant auant auant tous gentilz compagnons auant tutt'alli stendard ij tutt'alli stendard F. 1.

tutt'alli stendard dobbe dobbe dob ij ij ij dobbe dobbe dob dobbe dob fa ra ri ra ri ron tutt' alli stendard ij tutt' alli stendard. Fa ra ri ra ri ron fa ri ra ri ra ri ron. Fa ri ra ri ra ri ron ij fa ra ri ra ron fa. Fa ri ra ri ra ron fa ij fa. Fan fa ri ra ri ra ron fa ij Fanfa ri ra ri ron fa ij fa ri ra ri ra ron ij fa. Fanfan fan faine fa ri ra ri ron gente d'armi a li stendardi su su fanti a le bandiere gl' auersari uengon gagliardi uia uia cauai leggieri gente d'arm' all'ordinieri Eii, F. 2.

stat' in quella prataria capitan & buon guerrieri de la nobil fantaria da man manch'ardit & fieri ciascun stia uiuandieri su uia uia uia non passate F. 3.

[1] La « Battaglia taliana », che Mattias intese descrivere nel suo componimento musicale, non può essere se non la famosissima di Pavia (24 febbraio 1525), grazie alla quale il figlio di Lodovico il Moro riebbe, per la seconda volta, ma non stabilmente, il retaggio paterno. Che essa sia stata composta subito dopo la rotta de' Francesi ed allo scopo d'accrescere solennità alle feste con cui in Milano si dovette accogliere il duca, che ritornava nella sua capitale, dopo l'ozio forzato di Cremona, è ipotesi che nulla impedisce di formulare, ma che insieme nulla conferma. Comunque sia di ciò, egli è certo che la « Battaglia taliana » non vide la luce prima del 1549, giacchè in quest'anno appunto il notissimo tipografo franco-veneziano Antonio Gardane, la metteva alle stampe, dedicandola ad un cultore di musica, Alessandro Zamberti, in casa del quale aveva udito « cantare sì leggiadramente da « M. Sebastiano e da suoi compagni una battaglia franzese ». Cfr. VOGEL, op. cit., v. I, p. 431. Questa prima edizione per la rarità sua non essendoci stata accessibile, abbiamo dovuto valerci della ristampa fatta dal tipografo stesso nel 1552, rarissima anch'essa, ma di cui un esemplare ci avvenne di rinvenire in una preziosa miscellanea di stampe musicali del sec. XVI, già posseduta dal comm. O. Landau di Firenze. Il titolo della edizione del 1552, che riproduce quasi alla lettera quello della stampa del 1549 (cfr. VOGEL, op. e loc. cit.), è del seguente tenore:
TENOR | LA BATTAGLIA TALIANA | COMPOSTA DA M. MATHIAS | Fiamengo Maestro di Capella del Domo di Milano, Con Alcune | Villotte Piaceuole Nouuamente Con ogni diligentia | Ristampate & Corrette | Aggiontoui anchora una Villotta alla Padoana Con quattro Parte | *A QUATTRO* [Impresa del Tipografo] *VOCI* | *In Venetia Apresso di* | *Antonio Gardane* | *1552.*

quei sentieri stati strett' in compagnia. Fulminate cannonieri con la uostr'artiglieria tif tof tof ture lure lure lure lof tof ture lure lof Duca duca Italia Duca duca ij duca Duca duca mazza tocca dagli Fulminate cannonieri con la uostr'artiglieria.

F. 4.

SECONDA PARTE.

El gran Duca milanese guard' il ponte guard' il ponte con la sua gente lombarda Sta ben fort'alle contese contra si gross' antiguarda d' assai compagnia francese dobbe dobbe dob ij dobbe dobbe dob ij. Duca duca duca duca duca Italia Italia Duca duca duca mazza mazza ij Francois Duca duca duca Italia duca duca duca Italia Italia duca duca duca mazza mazza ij francois. Su schiopetti su archibusi tif tof tif tof tif tof ture lure lof tif tof tif tof tif tof su su su che son confusi li francios a

F. 5. più non pos passat' il fos a dos a dos a dos mazza mazza ij. hai poltroni bottiglioni hai bottiglioni hai poltroni hai bottiglioni gl'han pur persa la giornata su su su su la peuerata gl' han pur persa la giornata.

O signori italiani su su su su ogn' alemano a uoi uien la furia amara d'ogni sguizaro uillano scopettier su spara spara non scargate colp'in uano tif tof tif tof ij. Fa ri ra ri ra ri ron faine fan faine fan fa ri ra ri ron fa ra ri ra ri ra ri ron fa ri ra ri ron ij ij fa Fa ri ra ri ron fa ra ri ron fa ri ra ri ron myrher myrher perausche uir uillen

F. 6. chuden rubel binden su alabardieri Spezza maglia hai uil canaglia la si sbaraglia mazza taglia a los uilliacos qui uiene a ellos ij hides hechios le uinta la battaglia ij Vittoria uittoria Italia. Fanfanfan fan Fa ri ra ron fa ij ij ij Fanfanfan fan fan ij fa ri ra ron fa Fa fanfa ri ra ron fa fanfan fanfan fa ri ra ron fanfa fanfan fa ri ra ron fan ij Vittoria ij Italia le pur uinta la battaglia uiua 'l Duca con tutta la Italia uiua 'l Duca con tutta la Italia.

IV.

Caccia amorosa

descritta in un pastorale invitto di caccia materiale.

Bella Romanesca musicale con intavolatura alla Spagnuola[1].

G A B
Ecco sorgon gl' albori:
G H B G
Non dormite, Pastori,
G H
Tirsi c' invita a caccia;
A B H B G
Da gl'occhi il sonn' homai ciascun discaccia...
G A M C
Tu tu tu, sù sù sù suon' il corno:
C B G B DH B G
Tanta car'armonia dice dice ch' è giorno.

G A B
Sù, Pastori, sorgete:
G H B G
A la caccia correte,
G H
Chè già vien fuor l'aurora,
A B D H B G
Ch'i boschi, i monti e le campagne indora.
G A M C
Tu tu tu, sù sù sù, te, Melampo;
C B G BD H B G
Tanta rara tenzon, faccia facciasi il campo.

G A B
Già la fera è vicina,
G HB G
E nel bosco camina;
G H
Stia ogn'vn pur nel suo canto,
A B D H B G
E di ferirla ogn' vn si doni il vanto:
G A M C
Tu tu tu, sù, sù, sù correte
C B G B D H B G
Tanta fera crudel tutti tutti vccidete.

[1] Dalla TERZA = RACCOLTA = di belliſſime Canzoni alla = Romaneſca = PER SONARE ET CANTARE = *nella Chitara alla Spagnuola = con la ſua intauolatura.* = Con altre Canzonette vaghe, & belle = date alla Stampa per il Sig. = REMIGIO ROMANO, = per guſto de' Signori virtuoſi = Marca tipografica: una colomba, ferita da un dardo, posata sopra un cespo di salvia ed il motto: SALVIA SALVAT. — IN VICENZA, Per Angelo Saluadori = Libraro in Venetia à San Moiſè. 1620. Con licenza de' Superiori, 12 pp. 48; dove si legge, senza nome d'autore, a p. 6-7.

G A D
Già che presa l' havete,
G A B G
Sù, Pastori, vccidete
G H
Questa spietata fera,
A B D H B G
Che per il bosco andava così altera;
G A M G
Tu tu tu, sù, sù, sù, dalli, dalli
B B G B D H B G
E di ferirla ogn' vn non fia che falli.

Sui più antichi « doctores puerorum » a Firenze.[1]

Coloro che hanno illustrate le scuole italiane, per lo più, data una rapida notizia delle vetustissime tracce d'insegnamento in questa o quella città, si son rifatti dal punto che l'istruzione divenne pubblica, trascurando del tutto, o quasi, l'opera dei maestri privati[2]. La ragione va ricercata nel diverso carattere delle fonti che giova consultare per l'uno e per l'altro argomento, giacchè sulla scuola, come istituzione, gettano viva luce gli Statuti e gli ordinamenti cittadini, le cancellerie, che serbano le lettere d'invito e le pompose risposte, i bullettini dei consigli, i libri dei Camarlinghi, mentre i maestri liberi rari e con grande fatica levano timidi il capo dai protocolli e dalle pergamene. Là colla conoscenza della legge illustriamo comodamente l'ordine e la forma degli studi, gli stipendi e la fama dei maestri, e colle lettere rallegriamo lo spirito di composizioni artificiose ed eleganti: qui navighiamo in un mare uniforme, illuminato da nessun raggio di luce.

Se poi vogliasi, tra questi insegnanti privati, discendere giù giù sino al più basso grado, mancherà persino la menzione riconoscente e preziosa del discepolo.

Prescindendo da maestro Bene, da Arrigo da Settimello, e pur dal prezioso Sanzanome, la cui vita è così avvolta nell'ombra che di essi noi ignoriamo non che le piccole cose, le principali, e talora persino i termini, o un termine almeno, parrebbe offrirci qualche illusione Boncompagno da Signa, che racconta d'aver succhiato « il latte della scienza in prima al petto della fiorente « città di Firenze ». Se invece d'esprimersi con tanta magnilo-

[1] I documenti accennati o pubblicati nel presente lavoro, ove non se ne indichi la provenienza, sono tutti desunti dall'Archivio fiorentino, e lo stile è sempre ridotto dal fiorentino all'ordinario.

[2] V. la ricca bibliografia raccolta da P. Barsanti, *Il pubblico insegnamento in Lucca dal sec. XIV alla fine del sec. XVIII*, Lucca, 1905, pp. 7-31, e cfr. l'importante rassegna di Giuseppe Manacorda, in *Giorn. stor. d. letter. ital.*, XLIX, 1907, 100 sg.

quenza, ci avesse detto, per seguitar la metafora, a quali poppe propriamente egli avesse attinto il latte della sua cultura noi gli saremmo veramente grati!

Dante ricorda bensì con parole di caldo entusiasmo ser Brunetto, ma noi siamo ben lontani oggidì da quegli eruditi che facevano del grave dettatore del Comune « un semplice pedagogo, « dal quale l'Alighieri, a suon di nerbo, imparato avesse i primi « elementi dello scibile, a deciferar la Santa Croce o a leggere il « Salterio »[1]; e al più, se sia da parlar d'un vero e proprio insegnamento, concederemmo appena che nell'arte del dettare l'arguto digrossatore avesse raffinato lo spirito del poeta[2]. Il Petrarca racconta in quell'epistola, nella quale raccomandava la sua memoria ai posteri, d' aver seguito per quattro anni le scuole del buon Convenevole, imparando « di grammatica, di dialettica e di « rettorica », ed in una delle *Senili*, che Convenevole stesso gli insegnò « prima a leggere, poi la grammatica e la retorica », onde noi potremmo ravvisare in lui il primo maestro di messer Francesco[3]. Tuttavia, se consideriamo che in generale i corsi di grammatica e retorica duravano quattro anni, e che il Petrarca, quando conobbe Convenevole, ne aveva dodici, sarà da dubitare della testimonianza delle *Senili*, e da ritenere come più vicino al vero, che, quando il Poeta frequentò le scuole del Pratese, già sapesse leggere e scrivere. In fine, quanto il Boccaccio dice di sè stesso[4], significa solo che intorno ai sette anni egli dovette iniziare i suoi studi, ma che propriamente a questa età il padre gli abbia fatto insegnar grammatica da Giovanni da Strada, non risulta da alcuna fonte, e noi lasciamo la responsabilità di questo giudizio al Corazzini[5] e a quanti l' hanno ripetuto. Onde, per concludere, giova confessare che di nessuno di quei grandi, la cui prima istruzione è compresa nel nostro periodo di ricerche, si conosce il nome del primo maestro. Nè di ciò mi meraviglio, se penso che ciascuno di noi, pur per sè stesso troverebbe difficoltà a ripescare nella memoria il più lontano suo precettore, il precettore di quell'età che i maestri non si chiamano per nome, e non fanno ancor paura, e non ci s' imprimono nella memoria: quante volte

[1] F. Novati, *Le epistole*, in *Le opere minori di Dante Alighieri*, Firenze, 1906, p. 290.

[2] Novati, op. cit., pp. 291-3.

[3] A. D'Ancona, *Convenevole da Prato*, in *Studi sulla letteratura italiana, de' primi secoli*, Ancona, 1884, pp. 109-110.

[4] « Nam satis memor sum, nondum ad septimum etatis annum deveneram, necdum fic- « tiones videram, nondum doctores aliquos audiveram, vix prima literarum elementa co- « gnoveram, et ecce, ipsa impellente natura, fingendi desiderium affuit; et si nullius essent « momenti, tamen aliquas fictiunculas edidi, non enim suppetebant tenelle etati offitio tanto « vires ingenii » (*Genologie deorum gentilium Liber XV*, presso O. Hecker, *Boccaccio-Funde*, Braunschweig, 1902, p. 288-9).

[5] G. Boccaccio, *Le lettere edite ed inedite*, ed. F. Corazzini, Firenze, 1877, p. xvi.

essi hanno dovuto dimenticare il loro paziente e dignitoso ufficio per esercitar così alla meglio l'opera della nutrice! Il nostro ricordo vola perenne a quelli che ci hanno spiegati per la prima volta i grandi volumi, che a noi parvero migliori, a misura che li leggemmo, e ci hanno formato coll' intelletto il carattere. — Dei « doctores puerorum » fiorentini, tacciono per lungo tempo gli eruditi nostri, che pur disseppellirono tante memorie per la storia di questa città, sinchè il Manni non li prende un po' a cuore. Domenico Maria Manni, quel valoroso ricercatore che scrisse le *Veglie piacevoli*, piene d'amabili lepidezze, ma anche l'*Istoria del Decamerone* e i *Sigilli antichi*, opere quella per i tempi, questa per ogni tempo di singolarissimo pregio, nel suo *Zibaldone*, che è testimonio d'uno studio pertinace e perspicace dei protocolli del nostro Archivio (credo di poter affermare che dopo di lui nessuno più li studiò con tanto amore), ebbe a registrare buon numero di maestri, senza peraltro distinguere quelli di grammatica da quelli dei fanciulli, e non di rado cadendo in inesattezze: distinzioni che avrebbe fatto senza dubbio se gli fosse avvenuto di pubblicare il risultato delle sue ricerche, inesattezze che avrebbe certo corrette. Dopo, e per molti anni, non si ritornò sull'argomento, sinchè il Novati, in una nota ai *Nuovi studi su Albertino Mussato* [1], credette opportuno di riferire dallo *Zibaldone* questi preziosi nomi, interessanti per chi farà la storia della cultura fiorentina dimostrandosi convinto che « chi a questo scopo intra« prendesse diligenti ricerche negli atti pubblici e privati del « tempo (sec. XIII), molti altri di questi digrossatori rinverrebbe ». Per parte mia ho ricercato le fonti del Manni, citandole più esattamente ch'egli non facesse; di più, in una rapida corsa attraverso ai protocolli più antichi e ai libri di ricordi, ho mietuto altre rare spighe, disponendo il tutto in ordine cronologico. Per tanto nel breve elenco che posso offrire (che comprende il sec. XIII e il primo cinquantennio del seguente) saranno segnate d'asterisco quelle notizie che dallo *Zibaldone* del Manni passarono nella citata nota del Novati.

I.

1277, 11 settembre.

In detto anno « fu questione fra i Popolani della Chiesa di S. Martino « del Vescovo, il Rettore di essa Chiesa, ed i Monaci della Badia fiorentina « a causa di occupazione di suolo, per un muramento che detti Monaci vo-

[1] Novati, *Nuovi studi su Albertino Mussato*, in *Giorn. stor. d. letter. ital.*, VI, 189 n.

« levan fare. La sentenza essendo stata data contraria a' Popolani, due rap- « presentanti de' medesimi ricorsero al giudice di appello per far rivedere « la lite, dicendola giudicata malamente. Furono attori del popolo uno de' « Donati e un altro degli Alighieri. Dinanzi al nuovo giudice cogli esami e « contesti l'affare s' imbrogliò sempre più, sicchè i Popolani ritirandosi furon « condannati in contumacia colla tassazione delle spese nella somma di 25 L. « di piccioli. Così giudicato sotto dì 11 settembre del 1277 ». In questo documento è registrato un tal *Romanus doctor puerorum, pop. S. Martini Episcopi* (v. E. FRULLANI e G. GARGANI, *Della casa di Dante*, Firenze, 1865, pp. 33 e 37).

II.

1292, 10 novembre.

Act. Flor., tt. Iohanne q. Venuti, Tone q. Bontenpi et Albiççino fil. Franchi.

Cerbolinus fil. q. Ferri pop. S. Michaelis de Ronta et d. Imperiera eius uxor... vendiderunt... *ser Donato q. Guidi, pop. S. Trinitatis...* unum cultum cum vinea et arboribus, positum in dicto pop. S. Michaelis in loco dicto in « Vingna contra », cui a 1° Via, a 2° heredum Nicchole, a 3° Flumen Else, a 4° Fossatus;.. unum petium terre et castangnetum positum in dicto pop., in loco dicto « Capronaia » et « Trefiumora », cui a 1° Strata, a 2° Flumen Else. a 3° et a 4° Apuntata;... unam aliam petiam terre positam ibi..., cui a 1° Flumen Else, a 2° Via, a 3° Minconis Cambalisse Tomasi....; unam aliam petiam et castagnetum positam in dicto pop., in loco dicto « Aquilaia », cui a 1° Via, a 2° Saporiti, a 3° Guiducci Alberti, a 4°..... (*sic*), pro pretio Lbr. 12 f. p. Quod precium... venditores a... emptore se habuisse... confessi sunt[1].

*[1301, 27 aprile. Act. Flor., t. ser Donato Guidi doctore puerorum pop. S. Laurentii[2].

1302, 7 dicembre. Act. Flor., tt. Coppo q. Lapi Artinigii, Tone Benettoli et Neri Uguiccionis Sguarguate. — Banchus fil. ol. Lippi Gianni pop. S. Michaelis Bertelde, locavit.. Ceccho fil. Bracciolfi pop. S. Laurentii... domum positam in pop. S. Laurentii... in « Via Chiara », cum orto et puteo, cui a 1° Via, 2° Lapi battitoris, 3° Heredum Saluccii, 4° Ser Donati doctoris et magistri puerorum[3]].

III.

1295, 16 settembre.

Act. Flor., tt. Biuçço Spilliati... pop. [S. Georgii], et magistro Moro medico.

Ciuccius, doctor puerorum, fil. q. Monaldi de Perugio, qui moratur Flor. in pop. S. Georgii, fuit... confessus... se ex causa mutui recepisse... a d. Lippa vidua, ux. q. Bruni sartoris dicti pop... tres flor. auri... quod... debitum... reddere... promisit... hinc ad festum Omnium Sanctorum prox. vent...

[1] Prot. di Rinuccio di Piero, c. 52 A.

[2] Prot. di Uguccione Bondoni (B. 2126), c. 29 A. Il Manni chiama erroneamente questo notaio U. Bondotti.

[3] Prot. di Uguccione Bondoni (B. 2126), c. 86 B.

Quod, si ut dictum est non solverit etc. promisit... dare... nomine pene duplum etc., omniaque damna et expensas emendare, se suosque heredes et bona etc. obligando... Ad hec d. Ghita, fil. q. Incontri dicti populi et ux. dicti Ciuccii debitoris... dicte obligationi consensit, et certificata per me not. infr. ipsa bona a dicto viro obligata eidem creditrici, eidem d. Ghite esse ypothecata pro dotibus suis renuntiavit omni suo iuri etc. [1].

IV.

1297, 17 maggio.

In detto anno *ser Albertinus doctor puerorum fil. q. Iunte pop. S. Niccolay*, insieme col fratello Bongia fabbro, si rende mallevadore del calzolaio Mazza del fu Martino, presso Cantino del fu Stagio, per la somma di 5 f.; come da rogito di ser Aldobrandino del fu Accatto, detto Naso [2].

[1297, 17 dicembre. Act. Flor., tt. Benvenuto Martini pop. S. Miniatis ad Montem et Ghinazzo Gianni pop. S. Niccholai. — Ser Albertinus doctor puerorum fil. Giunte de le Corti, ex causa mutui dare... promisit ser Giunta Ducci notario ... s. 26 f. p..... hinc ad quattuor menses prox. vent. [3].

1298, 8 maggio. Act. Flor., tt. Buono q. Boccadibue pop. S. Lucie de Magnolis et Albicçino q. Guillielmi dicti pop. — Cantinus q. Stagii pop. S. Niccolay ut creditor, ante pretii solutionem vendidit... Bongie q. Iunte fabro dicti pop., ...medietatem cuiusdam debiti 5 f. auri, eidem Cantino ex causa mutui promissorum a Macça calçolario q. Martini dicti pop. tanquam a principali, et a dicto Bongia et ser Albertino doctore puerorum fil. q. Iunte dicti pop. tanquam a fideiussoribus, s. a quolibet eorum pro dimidia dicti debiti tantum, ut scriptum est per ser Aldobrandinum, Naso vocatum, fil. q. Accatti, notarium dicti pop. sub a. d. MCCLXXXXVII, x^a indict., die XXVII maii... Pro qua ... cessione et omnibus predictis, fuit... confessus predictus Cantinus se habuisse... a dicto Bongia... nomine pretii, post presentem cessionem factam, 2 f. aur. et s. 22 f. p., et d. 12 pro instrumento debiti principalis] [4].

V.

1300, 7 settembre.

Act. Flor., tt. Ceccho Chiari et Lapo Segne.

Casella fil. ol. Bonaguide pop. S. Felicitatis dedit ad pensionem *magistro Bino filio emanceppato ser Accarigii*, ut constat de emancepatione, scriptura publica inde facta manu ser Angnoli notarii de Montepulciano... quandam apotecham cum orto, cuiusdam sue domus posite in dicto populo.... cui a 1° Via publica, a 2° Benoçi Amannati a 3° Heredum ser Bindi medici

[1] Prot. di Giovanni Cantapecchi, c. 89 A.
[2] Il protocollo di Ildebrando di Accatto comprende solo atti dal 1269 al 1279; la notizia tratta dal doc. che segue.
[3] Prot. di Simone di Dino, c. 47 B.
[4] Prot. 1° di Biagio Boccadibue, c. 14 B.

et a 4° Girelli..., ad festum Omnium Sanctorum prox. vent. ad unum annum prox. vent., pro pretio L. 10 et s. 15 f. p.; faciendo solutionem hoc modo: medietatem in capite sex mensium et aliam medietatem in capite anni. Salvo quod predicti denarii perveniant ad manus d. Orrabolis ux. ol. Actavantis, cum parabola dicti [1].

[1300, 25 ottobre. Act. Flor., tt. Giuntino Guidonis, Ceccho Chiari et Brancha Girelli. — Diedi ol. Bonaiuti pop. S. Lucie de Mangnolis, dedit... ad pensionem ser Bino doctori puerorum filio ser Accarigii... et d. Presentate ux. dicti ser Bini... unam domum cum duobus palchis et cum una curte et soppalcho positam in pop. S. Felicitatis, cui a 1° Via, a 2° Cioris Gentilis et ser Simonis Dini, a 3° Ormanni, et a 4° Chiassus sive via... ad fextum Omnium Sanctorum prox. vent. ad unum annum prox. vent., pro pretio... L. 17 f. p., hoc modo: ...medietatem... in capite sex mensium, et aliam medietatem in fine anni... — Item dedit... licentiam dictus Diedi eidem ser Bino possendi locare de dictis palchis [2].

c. s., c. s. Act. Flor., tt. Niccholo Stagii et Fecino Bartali. — Casella ol. Bonaguide de Scorionibus pop. S. Felicitatis, dedit... ad pensionem Spinello fil. ol. Pieri Benvenuti de Urbevetere unam apotecham cum curia et orto cuiusdam sue domus posite in dicto pop..., cui a 1° Via publica, a 2° Heredum Amannati, a 3° Girelli et heredum ser Bindi etc., ad fextum Omnium Sanctorum prox. vent. ad unum annum prox. vent., pro pretio... L. 10 et s. 15 f. p., hoc modo: medietatem in capite sex. mensium et aliam medietatem in fine dicti termini... et quod tota dicta quantitas pecunie perveniat ad manus d. Orrabole ux. ol. Ottavantis... Pro quo... Spinello..., ser Binus fil. ol. ser Accarigii... fideiussit [3].

c. s., 27 ottobre. Act. Flor. tt. Girello Guidonis et Brancha eius filio. — Binus supradictus dedit... cum parabola Diedi ad pensionem Fecino barberio fil. Bartali, palchum superiorem domus ipsius Diedi, quam... ser Binus habet ad pensionem, ad fextum Omnium Sanctorum ad unum annum prox. vent., pro pretio... L. 5 et s. 10 f. p., hoc modo: medietatem in capite sex mensium et aliam in fine anni] [4].

VI.

1301, 4 ottobre.

*Act. Flor., tt. ser Çuccha Naddi notario, Gieri Sensalis et aliis.

Gianninus magister puerorum q. Cenni Pannatis de pop. S. Laurentii ex parte una, et *Guido magister in eadem q. Bernardi Floris de Parma* nunc Florentie commorans ex altera, omnem sotietatem in eorum arte, vel qualitercumque hactenus inter se contracta manu ser Guidonis Spadaccie notarii, ac etiam omnem promissionem ...et pactum... factum manu dicti notarii, concorditer... cassaverunt [5].

[1302, 10 luglio. Act. Flor. t. magistro Giannino q. Cenni Panantis, pop. S. Laurentii] [6].

[1] Prot. di Simone di Dino, c. 90 B.
[2] Prot. di Simone di Dino, c. 91 A.
[3] Prot. di Simone di Dino, c. 91 A.
[4] Prot. di Simone di Dino, c. 91 A.
[5] Prot. di Grimaldo di Compagno, c. 70 A.
[6] Prot. di Grimaldo di Compagno, c. 110 B.

VII.

1304, 3 novembre.

* Act. Flor. tt. Corso Spinelli et Dino Boninsegne.
d. Clementia doctrix puerorum, ux. Marchesis q. Bencii pop. S. Marie Maioris... pro pretio s. 40 f. p., quos fuit confessa habuisse... ab infrascripto Lippo Casini pop. S. Laurentii, promisit... eidem . . . tenere, docere et instruere Andream, fratrem ipsius . . ., legere et scribere, ita quod convenienter sciat legere Psalterium, Donatum et instrumenta, et scribere, sine aliquo alio pretio [1].

VIII.

1308, 20 e 22 giugno.

* Act. Flor., t. *ser Andrea q. Andree doctore puerorum pop. S. Marie Maioris* [2].

IX.

1316, 4 luglio.

Act. Flor... d. Margherita fil. q. *magistri Michaelis doctoris puerorum* [3].

X.

1316, 27 luglio.

Act. Flor., t. *ser Cambino Bonafidei doctore puerorum* [4].

XI.

1317, 9 febbraio.

*Act. Flor., tt. Piero Tuccii et Uguccione Chiavicelle pop. S. Fridiani et aliis.
Nerius... ut fideicommissarius et heres... q. Andree patris sui... dedit *ser Bonsi doctori puerorum fil. ol. ser Reddite pop. S. Lucie Omnium Sanctorum de Florentia*, L. 6 f. p., ut ipse confessus fuit recepisse pro Maria, ol. famula dicti q. Andree, s. 40 f. p. et alios s. 40 f. p. pro heredibus Abe-

[1] Prot. di Uguccione Bondoni (B. 2126), c. 148 A.
[2] Prot. di Uguccione Bondoni (B. 2127), c. 44 A, e 44 B. Il Manni pone erroneamente questo maestro s. a. 1306.
[3] Prot. di Uguccione Bondoni (B. 2128), c. 23 A. Il Manni pone erroneamente questo maestro s. a. 1315.
[4] Prot. di Uguccione Bondoni (B. 2128), c. 34 B.

nantis ol. famule dicti q. Andree... Qui ser Bonsi ipsi Nerio promisit... dictos s. 40 f. p. pro qualibet... dare... ad eorum, et cuius ipsarum velle [1].

[1338, 15 agosto. Act. Flor., tt. Chiarito Manni et Nieri Maconis de Pimonte, et Bonaiunta Chiariti pop. S. Laurentii de Bovechio, et Guiduccio Bugli piççicagnolo pop. S. Laurentii. — D. Cilia vidua fil. q. Diedi Fantini et ux. ol. Bartoli Guidi « del Bianco », pop. S. Laurentii, cum consensu... ser Nelli notarii fil... Ghetti dicti pop., sui generi et mundualdi, ... vendidit... ser Bonsio fil. ol. ser Reddite pop. S. Laurentii... unam petiam terre, partim vineate, partim boscate, et partim labor., staiora 4 et panora 10 ad cordam, positam in pop. S. Petri de Caregio in Capana, cui a 1°... dicti ser Bonsi..., a 2° Guidi del Fabro, a 3° Cini spetialis, a 4° heredum d. Ruggieri de Tornaquincis... pro pretio... 16 f. aur. et s. 57 f. p... Insuper dicta venditrix... fecit suum legittimum procuratorem Franciscum voc. « Cembalino » et Maççantem Pieri dicti pop. S. Petri de Caregio..., ad inducendum dictum ser Bonsium... in corporalem tenutam et possessionem dicte terre] [2].

XII.

1317, 21 dicembre.

Act. ap. Ecclesiam S. Miniatis ad Montem, tt. Vitale Salivecti dicti loci et Ghino Loris pop. S. Lucie de Mangnolis.

D. Iohannes abas monasterii S. Miniatis ad Montem, donni Filippus, Bindus, Benedictus, Simon, Albertus et Datus, monaci monasterii supradicti... dederunt... ad affictum *ser Guidoni magistro puerorum q. Bruni pop. S. Lucie de Mangnolis*, et d. Ricche ux. q. Cursi dicti pop. S. Miniatis, et Perchie filie sue et dicti q. Cursi, unum podere positum ibi iusta Ecclesiam, cui a 1°, 2°, 3° et a 4° Via, a festo Omnium Sanctorum prox. vent. ad tres annos prox. vent... et... ser Guido, d. Riccha et Perchia... promiserunt... dictum podere tenere et laborare... et dare... anuatim pro affictu... L. 12 f. p..., videlicet medietatem... in Kal. Agusti et aliam medietatem in Kal. Octubris, et 18 staria grani comunalis... de mense Agusti, 1 urceum oley... et 100 libras carnium porci maschi cum lumbis et sungnaccis, sine pedicibus et capite, 1 libbram piperis, 1 unceam çafferani et 8 siliquas ovorum de gallina... Pro quibus... *Tedaldus q. Cianfi pop. S. Lucie de Mangnolis et ser Nolfus Nuccii pop. S. Niccholay, magistri puerorum*, fuerunt fideiussores [3].

XIII.

1320, 12 gennaio.

Act. apud monasterium S. Miniatis ad Montem, tt. Bartolo Giavelli et Bonamicho Bonacursi pop. S. Reparate de Florentia.

[1] Prot. 2° di Granaiolo di Torre, c. 4 A.

[2] Prot. 3° di Lando di Ubaldino, c. 6 A.

[3] Prot. d'Andrea di Nerino, c. 12 A. *L'imbreviatura è cancellata, e in margine*: « MCCCXXII, « ind. V, die XVIIII mensis Agusti. Cancellata verbo donnorum Niccholay et Simonis, monaci « dicti monasterii (manca il segno d'abbreviatura a rappresentare la *r*) et camerarii eiusdem, « in presentia donni Antonii monaci dicti monasterii, et Lani Aldobrandini ».

D. Iohannes, abas monasterii S. Miniatis ad Montem, una cum donnis Benedicto et Dato, monacis et camerariis eiusdem monasterii..., fecerunt finem... *ser Ridolfo Nuti doctori puerorum pop. S. Nicchokay* de omni et toto eo quod eidem petere possent quacumque ratione... et maxime cuiusdam pensionis... domus sive apotece posite in dicto pop.[1].

XIV.

1321, 3 novembre.

D. Bilia fil. ol. Cantini Parisi et ux. ol. Nelli Puccii pop. S. Iacobi [Ultrarni]... constituta in presentia d. Blaxii Boninsegne de Marcialla iud., petiit ab eodem..., sibi dari... in... mundualdum... *ser Masum magistrum puerorum pop. S. Felicitatis...* Qui d. Blaxius, volens dicte petitioni favere, dedit... eundem ser Masum in suum... mundualdum[2].

XV.

1325, 10 gennaio.

Act. Flor., t. *ser Sandro q. Andree notario et magistro puerorum*[3].

XVI.

1327, 3 aprile.

Act.... t. *ser Vieni Cionis doctore puerorum de pop. S. Petri Maioris*[4].

XVII.

1331......

* *Antonius Bonaventure doctor puerorum*[5].

[1] Prot. di Andrea di Nerino, c. 84 B.
[2] Prot. di Tano di Puccio, c. 87 B.
[3] Da una pergamena presso la signora Marchesa G. Bufalini. Si abbia, pur da queste pagine, la colta e squisita Gentildonna i sensi della mia più viva riconoscenza.
[4] Prot. di Rustico di Moranduccio, c. 371 A.
[5] Manni, presso NOVATI, art. cit., loc. cit.

XVIII.

1333......

**Ser Pierus ser Gherardi doctor puerorum*[1].

XIX.

1334, 31 marzo.

*Act. Flor., tt. ser Piero Dietifeci et Rosso de Cavalcantibus et Bernardo Lapi de Medicis et aliis pluribus.

Ser Niccolaus ol. ser Duccii de Prato dottor puerorum pop. S. Laurentii, promisit et iuravit Iohanni Chesis pop. S. Micahelis de Leçano se fatturum... ita... quod Telda fil. dicti Niccolay per verba de presenti consentiet in dictum Iohannem tanquam in suum... maritum, et pro ea dabit eidem illam dotem quam... dicent... Laurentius Grifi et Accisus ol. d. Leonardi pop. S. Laurentii..., in quos ambo partes compromiserunt... Et... dictus Iohannes et Chese eius pater... promiserunt eidem... se fatturos quod ipse Iohannes in eam... consentiet et matrimonium consummat... et confiteri pro ea illa dote et facere illam donationem... quam et quando et prout dicent arbitri supradicti... Pro quibus observandis... fuerunt confesse partes... se habuisse invicem 100 f. aur., quos, nomine pene, pars non servans ...parti observanti promisit reddere duplicatos[2].

XX.

1339, 15 gennaio.

A die XV di gienaio, anno 1338, si puose Andrea a legiere chon *ser Francescho*[3].

[1] Manni, presso NOVATI, art. cit., loc. cit. Non è escluso che sia da identificare con quel «Pierus Gherardi» squittinato il 2 febbraio 1382 (*Delizie*, XVI, 156).

[2] Prot. 2° di Lando di Ubaldino, c. 67B.

[3] *Ricordi* di Francesco Giovanni di Durante (n. 1323), autografi nel Mgl. II, III 280, di provenienza Bargiacchi. Sono per lo più notizie private, ma non mancano accenni storici, e curiose ricette (quelle per travasare e imbottare il vino furono pubblicate da I. B. SUPINO, *La pratica del vino secondo due popolani fiorentini del trecento*, Prato, 1897; per Nozze D'Ancona-Orvieto, pp. VII-XII); segue in fine un'importante memoria della signoria e cacciata del Duca d'Atene (pubblicata dal Manni in appendice alla *Cronica di Firenze* di Donato Velluti, Firenze, 1731) — Francesco seguita a c. 4A: «A die 1 di setenbre, anno 1339, «si puose Andrea alla schuola». Tengasi presente il ricordo che trovasi a c. 6A: «A die «IIIJ di dicenbre, anno 1328, naque Andrea mio fratello; morissi a dì IJ d'agosto 348». Le date delle varie morti sono aggiunte via via accanto a quelle delle nascite. Debbo la conoscenza di questo prezioso libro alla gentilezza di S. Morpurgo, che ringrazio di tutto cuore.

XXI.

1344, 9 settembre.

A dì VIIIJ. di setenbre, ano 1343[1], [si puose] a stare a legiere Simone, mio fratello, con *ser Milgliore, che stava ne la via Ghibelina*[2].

Il più antico maestro che risultava dallo *Zibaldone* del Manni era del 1301: noi possiamo spingere lo sguardo più addietro (1277), ma non così come vorremmo, se consideriamo che altre città ci offrono di questi « doctores » laici sin da tempi ben più lontani. Il *Diplomatico* del nostro Archivio di Stato, che è, confessiamolo pure, così poco noto, forse riserverà delle sorprese; forse, ripeto, giacchè gli spogli esistenti sono tali da ispirarci piuttosto diffidenza nell'avvenire, che fiducia. E tal diffidenza pare avvalorata dal fatto che il primo maestro che ci si presenta è con tutta probabilità un forestiero, un Romano, del quale il notaio non indica il nome del padre (sia che costui fosse un figlio naturale, sia che quello di *Romanus* fosse un soprannome derivatogli dal luogo di sua nascita), e che forestiero è senza dubbio il terzo, che vien dall'Umbria, da quella terra che nel medio evo doveva popolare Firenze d'un esercito così numeroso d'impiegati d'ogni genere e d'ufficiali.

Il che proverebbe che in età relativamente tarda queste scuole presero a laicizzarsi. Poichè l'apparizione timida prima, e in seguito frequente di tali « magistri puerorum », non può spiegarsi come un improvviso ritorno al passato, ma rappresenta, sotto diverse forme, la prosecuzione d'antichi istituti, l'ultimo anello a noi noto d'una catena non già spezzata, ma divenuta oscura, e talora inafferrabile, per la dispersione di gran parte dei documenti di quelle età remote, e per il silenzio che suole sempre avvolgere le cose troppo comuni e consuete. « La missione d'in-
« segnare agli umili e di istruire sulle prime cose se l'era assunta
« la Chiesa, nè sarebbe possibile dire il come e il quando. Certo
« è che al secolo VI esisteva già una scuola parrocchiale ove i par-
« roci erano i ' magistri puerorum ', e questa scuola era citata
« a modello dai concili delle Gallie che raccomandavano l'adottar

[1] Queste due parole sono supplite nell' interlineo, ma Francesco dimenticò poi di cancellarle nella riga appresso, dove abbiamo: *Simone m. f. anno 1343.*

[2] *Ricordi* cit., c. 4 A; non si trascuri quanto leggesi a c. 6 A: « A die XVIII di febraio, « anno 1336 (cioè 1337), naque Simone mio fratello; adì XVI di febraio, ano 1350 (cioè 1351) « si morì ».

« cotal consuetudine usata ' per totam Italiam '. Così era pas-
« sata nella Chiesa la cura dell' istruzione elementare, e in ogni
« parrocchia si insegnava ai giovani laici e ai chierici il leggere e
« quanto occorreva per servire l'altare »[1]. Il laicizzarsi dalle scuole dei fanciulli, almeno secondo i nostri dati, sarebbe di gran lunga posteriore al laicizzarsi di quelle di grammatica [2]: tuttavia è inutile dire che, sia per l'uno che per l'altro ramo d' insegnamento, continuano i sacerdoti la loro opera illuminatrice [3].

Qual era l'organizzazione di questi maestri? Dino Compagni, registrando i primi e vari sentimenti che s'agitavano fra noi intorno alla venuta del Valese, ricorda come la Signoria, prima di deliberare sul modo di rispondere agli ambasciatori di Carlo, abbia voluto assicurarsi della volontà dei cittadini: « Richiesono
« adunque il consiglio generale della parte guelfa e delli settan-
« tadue mestieri d'Arti, i quali aveano tutti i Consoli e imposono
« loro che ciascuno consigliasse per scrittura, se alla sua Arte
« piacea che messer Carlo di Valos fosse lasciato venire in Fi-
« renze come paciaro. Tutti risposono a voce e per iscrittura
« fusse lasciato venire... » [4]. Questo passo, come già fu veduto

[1] G. Salvioli, *L'istruzione pubblica in Italia nei secoli VIII, IX e X*, Firenze, 1898, p. 9-10.

[2] R. Davidsohn, *Geschichte von Florenz*, I, Berlin, 1896, p. 804.

[3] A questo proposito ricorderò solo, prescindendo dai grammatici, che non entrano nel quadro del mio lavoro, alcuni documenti relativi ad un « doctor puerorum » ecclesiastico, Lapo Nuti.

1315, 17 aprile. Act. Flor. tt. Vanne Iuntini et Guiduccio Nuti pop. S. Michaelis Vicedominorum. — Iohannes, fil. ol. Duccii pop. S. Felicitatis... ex parte una, et Guiglielmus Arrighi pop. S. Reparate ut procurator... Masi q. Lippi, pop. S. Donati de Vechis... ut principalis, et pro eo... Michele Angiolieri et Nutus Benvenuti, pop. S. Michaelis Vicedominorum ut fideiussores... omne compromissum factum per predictos Masum et Iohannem in Miglorem Salvini, ser Cinum Gherardi et *ser Lapum Nuti*, cappellanum Ecclesie S. Reparate... renuntiaverunt (Prot. di Giovanni di Buonaventura (1313-1315), c. 71 a).

[1323, 8 settembre. Act. Flor., tt. Migliore Cini et Iacobo Boni pop. S. Laurentii. — Ser Lapus Nuti dottor puerorum, Capitaneus Sotietatis S. Laurentii, pro ipsa Sotietate fuit confessus habuisse... a Baldeccio calçolario ol. Ciafferi, pop. S. Laurentii, executore testamenti Bone fratris sui scripti manu mei notarii infrascripti... s. 10 f. p. (Prot. di Lando di Ubaldino (1318-1326) c. 173 b).

c. s. 9 novembre. Act. Flor„ t. ser Lapo Nuti dottore puerorum pop. S. Laurentii (Prot. cit., c. 174 b).

1324, 8 luglio. Act. in Ecclesia S. Laurentii, tt. Pasquino Michi et Corso Cose et Puccio Iannis pop. S. Laurentii. — Pro Sotietate S. Laurentii Flor., ser Lapus Nuti dottor puerorum et Corsus Tengne ambo dicti pop. S. Laurentii, Camerarii et Sacriste ipsius Sotietatis fuerunt confessi a dictis executoribus habuisse... L. 2 f. p. (Prot. cit., c. 205 b).

1325, 24 agosto. Act. Flor., tt. Lotto Casini et Bruno Albertini, pop. S. Laurentii, et aliis — Lapus ol. Salvi *del Pela*, vinatterius pop. S. Laurentii, habens ad pensionem a Priore et Capitulo S. Laurentii unam domum positam in pop. S. Laurentii, iuxta apotecam quam tenet ser Lapus a dicta Ecclesia, cui a 1° Via, a 2° et 3° Dicte Ecclesie, a 4° Hospitalis dicte Ecclesie... locavit ad pensionem ser Lapo ol. Nuti dottori puerorum pop. S. Laurentii, palcum et suprapalcum dicte domus, a Cal. Iunii prox. pret. ad unum annum prox. vent. pro annua pensione L. 7 f. p. etc., faciendo solutionem singulis mensibus pro rata promissa (Prot. cit., c. 263 b). *L'imbreviatura è cancellata e in margine:* « MCCCXXVI, ind. VIIII, die XXII iunii. « Cancellata de licentia predictarum partium, confitentium se invicem satisfactum esse. Et « ideo ego Landus notarius de ipsorum licentia cancellavi ».

1339, 3 dicembre. Elettio officialium domus Dei fraternitatis clericorum. Presbiter Graccius Cappellanus S. Laurentii et presbiter Lapus Nuti Cappellanus S. Reparate: visitatores eiusdem domus Dei pro dicto anno (Prot. di Lando di Ubaldino (1338-1340, c. 67 a).

[4] D. Compagni, *Cronica*, II.

dal Del Lungo[1] e dal Doren[2], può essere messo in relazione con quella importante lista di settantatre « Artes... que ad dictam « gabellam cogebantur seu ordinatum erat cogi pro comune « Florentie », che appartiene al 23 novembre 1316 e ci è conservata nel vol. XV delle Provvisioni del Consiglio Maggiore. Siffatte « Artes » potrebbero essere i « mestieri d'arte » del Compagni, e noi abbiamo voluto appunto ricordarle, perchè fra esse troviamo registrata al n. 61 l'« Ars magistrorum gramatice, et abaci, « et docentium legere et scribere pueros ». I « magistri puerorum » adunque, parrebbero costituire, insieme con quelli di grammatica e d' abbaco, uno di quei numerosi membri secondari, che nell'organizzazione delle Arti fiorentine potevano essere ammessi in una delle XXI, cioè delle maggiori, per aver adito alla complessa e multiforme vita pubblica. Tuttavia, dopo pochi anni (1321, 6 febbraio) in una nuova Provvisione[3] è bensì ricordata l'« Ars magistrorum gramatice et abachi », detta anche semplicemente « Ars magistrorum gramatice », senza punto menzionare i « docentes legere et scribere pueros », il che potrebbe interpretarsi nel senso che questi ultimi si fossero staccati dalla Società, e sarebbe interpretazione, a mio credere, ben poco felice; ma nè da questa Provvisione nè da alcuna altra fonte, noi non possiamo desumere se quell'arte che chiameremo genericamente dei maestri di scuola, fosse membro d'alcuna maggiore.

Ci resta, a questo proposito, un solo ricordo, e del tutto negativo, nello Statuto inedito dei Giudici e dei Notai alla rubrica *De novitiis iudicibus et notariis recipiendis et examinandis, et de prohibitis de Collegio reiciendis et abradendis*, che dispone non doversi accettare nè gli eretici, nè gli apostati, nè chi fosse costretto « ad obedientiam observantie secularis », nè il falsario o il figlio del falsario, nè il chierico, nè l' accattone, nè il forestiero, nè il servo, nè l'istrione, nè il banditore del Comune, nè il banditore dei morti o il becchino, nè il carceriere, nè alcun « mensurator sive magister, vel approbator comunis Florentie »; e fra il mendico e il forestiere eccettua espressamente quelli che « pueros in alphabeto vel Salterio huiusmodi dogmaticçant »[4]. Queste ampie esclusioni degli Statuti non sono altro che uno sfogo della fantasia e della retorica del notaio, che si divertiva, con maligna soddisfazione, a pescare nei bassifondi le persone più mediocri e talora spregevoli, per esporle al ridicolo e al me-

[1] I. Del Lungo, *Dino Compagni e la sua Cronica*, vol. II, Firenze, 1879, p. 148, n. 2.
[2] A. Doren, *Entwickelung und Organisation der florentiner Zünfte im 13 u. 14 Iahrhundert*, Leipzig, 1897, pp. 23 sg., e p. 107.
[3] Doren, op. cit., p. 108, e Consigli Maggiori, *Provvisioni, Registri*, n. 17, c. 61 sgg.
[4] *Giudici e Notai*, 749, L. IV. R. 4.

ritato bando dall'associazione. Perciò non ha alcun significato la presenza qui dei nostri maestri, che al più servirebbe a farci conoscere, se pur fosse necessario, in qual conto li tenesse la società.

Orbene, torniamo un momento ai settantadue « mestieri d'Arti » del Compagni e alle settantatre « Artes » delle Provvisioni: non vi ha che una convenienza (e ancor questa imperfetta e discutibile) numerica e nulla più, trovandosi queste ultime ricordate per una questione d'imposta, quella per una politica. I maestri, per rimanere nel nostro argomento, non risulta da alcuna fonte che fossero membri di un'Arte maggiore, e neppure, sia per la conservazione d'un solo frammento di Matricole, sia per quella luce che i fenomeni più recenti gettano su quelli di età più lontane, che abbiano mai formata una vera e propria Arte. Nel loro complesso si chiamano « Ars » dalle Provvisioni, per quella povertà di terminologia che distingue gli atti pubblici, legati alla lingua latina con vincoli sempre più insopportabili, a misura che si evolvono gli ordinamenti cittadini.

L'amministrazione cittadina non se ne curava. G. Villani in quella rapida descrizione, riboccante d'entusiasmo, della grandezza, stato e magnificenza del comune di Firenze, ricorda pure, ma con una deplorevole brevità, le scuole: « Troviamo ch'e' fanciulli e « fanciulle, che stanno a leggere, da otto a diecimila. I fanciulli « che stanno ad imparare l'abbaco e algorismo in sei scuole, da « mille in milledugento. E quelli che stanno ad apprendere la « grammatica e loica in quattro grandi scuole, da cinquecentocin- « quanta in seicento »[1]. Sei scuole adunque per i maestri d'abbaco, quattro per quelli di grammatica, e nulla di definito pei « doctores puerorum », certo in tal copia che il Villani rinunzia alla fatica di numerarli, anch'essi, come gli altri, liberi professionisti. Come tali dovevano coi committenti direttamente stipulare (doc. VII), e come tali potevano contrarre e sciogliere società per l'esercizio dell'arte loro (doc. VI), il che era pur concesso ai maestri di grammatica[2] per quanto non risulti, nè deve fare meraviglia,

[1] G. VILLANI, *Cronica*, t. VI, Firenze, 1823, L. XI, c. XCIV.

[2] Trascrivo testualmente, parendomi tutto interessante, il notevole documento dal Protocollo di Lapo Gianni, a c. 1 B.

[1299]

Magistri Burgensis et ser Berlingerii.

« Item eodem anno, indictione et loco. Die nonodecimo septembris. Pres. tt. Lippo filio « Casini de Calençano, Lapo Burnetti pop. S. Marie Maioris et ser Bindano filio Migli de « Villanuova.

« Magister Burgensis condam magistri Gerardi pop. S. Marie Maioris, professor gramatice, « et ser Berlingherius condam Braccii eiusdem pop., eius repetitor, volendo quasi sotietatem

che alcuno di costoro abbia tenuto dei « repetitores »[1], come trovo essersi praticato in Firenze da quelli sin dal 1298[2]. Concorrevano coi « doctores », dietro la misera preda, le « doctrices » (doc. VII), troppo scarsamente rappresentate (sebbene il loro numero dovesse essere abbastanza notevole), avendo la donna assai più rare occasioni dell'uomo, specialmente s'essa sia di mediocre condizione, di confidare il suo nome agli atti pubblici. Anche in altre città d' Italia non mancavano « doctrices »[3], ma per la cultura femminile di Firenze, che produsse accanto alla modesta Clemenza una poetessa, Compiuta, le cui poche rime brillano per

« simul facere, ad istam concordiam devenerunt: s. quod dictus ser Berlingerius promisit « et convenit dicto magistro Burgensi stare in scolis eius et repetere scolaribus qui pro « tempore fuerint (s. a festo S. Michaelis septembris ad unum annum proximum futurum), « bene et legaliter pacto et condictione apposito inter eos, s. quod ser Belingerius pre- « dictus habebit tertiam partem totius introitus denariorum et pecunie occasione studii et « doctrine, excepto iacto scolarium quod fit in Pascate Nativitatis et denario norme totius « anni et condempnationum, si fierent, et ex adverso dictus magister Burgensis promisit ei- « dem suo repetitori dictam tertiam partem lucri cum dictis pactis. Et si expense fierent in « dictis scolis, quoquo modo, necessitate, causa, uterque teneatur pro parte sibi contingente, « s. magister Burgensis pro duabus partibus et ser Berlingerius pro unica parte.

« Que omnia et singula promiserunt invicem unus alteri attendere et observare, sub pena « L. 25 f. p., et contra non facere etc. sub obligatione etc. renuntiantes etc.; quibus volen- « tibus et confitentibus precepi guarentigiam etc.

« Magister Burgensis » era già morto nel 1299, 5 settembre (Prot. di Lapo Gianni, c. 7 B 8 A) e gli sopravvisse il « repetitor », che compare in un atto del 25 agosto 1299, pel quale elegge suoi procuratori « ser Chiarum Benvenuti pop. S. Laurentii et ser Sostegnum de « Mucello », perchè lo rappresentino in causa con « Cavalcante q. magistri Gerardi pop. « S. Marie Maioris ». (Prot. cit., c. 6 A). Il 5 settembre dell'anno stesso entra in possesso di una casa e di una torre poste in pop. di S. Maria Maggiore (c. s., c. 7 B). Finalmente nel 1301, 28 luglio, un tal « Burnettus q. Gianni » dello stesso pop. gli fa ricevuta d'un credito di L. 3 e s. 2 a fiorini (c. s., c. 42 A). Mi risulta ancora testimonio a un contratto del 25 marzo 1304 (Prot. cit., c. 62 B., e già morto nel luglio del 1308 (cfr. del pres. lavoro p. 347, n. 3).

[1] Sui « repetitores » o « refirmatores » v. F. GABOTTO, *Dizionario dei maestri di grammatica che insegnarono in Piemonte prima dell'anno 1500*, nell'opera *Lo Stato Sabaudo da Amedeo VIII ad Emanuele Filiberto*, vol. III, Torino, 1895, p. 272.

[2] Maestro Filippo di Naddo di Filippo, autore d'una grammatica (così congettura il Rajna, e l'ipotesi mi pare felicissima) o meglio d'un trattato delle costruzioni, o di *Dyasintastica*, ch'ebbe una singolare fortuna, come dimostra il numero non raro d'esemplari che tuttodì se ne conservano, cioè due alla Laurenziana — Gadd. Rel. 203 e Ashb. 243 — e due alla Riccardiana — 2795 e 720 (v. *Il trattato « De vulgari Eloquentia »* per cura di P. RAJNA, Firenze, 1896, p. CXLIX), nel 1324, 27 luglio, risulta socio di quel Latino di Andrea, del quale trovansi parecchie notizie nel pres. scritto a p. 347, n. 4. In tale giorno, infatti, entrambi « sotii et « doctores gramatice » eleggono loro procuratori « ser Nerium ol. Orlandi pop. S. Michaelis « Vicedominorum et ser Loctum ser Nerii de Castagnuolo pop. S. Proculi » (Prot. di Michele Contadini (1324-1327), c. 17 A, citato dal Manni presso NOVATI, art. cit., loc. cit., in modo da lasciare intendere che questo rogito sia un contratto di società, mentre è una procura). Intorno a questo Filippo sappiamo ben poco. Egli compare come testimonio il 15 gennaio 1320 (*Delizie*, XV, 253) e il 15 febbraio dell'anno successivo (Prot. di Uguccione Bondoni (B. 2129), c. 53 B); dopo questa data, oltre alla notizia del 1324, non sappiamo null'altro di lui vivo, perchè l'appunto del Manni, desunto dal Prot. di Rustico di Moranduccio, deve riferirsi a Latino di Andrea, che nel 1327, 25 gennaio (cioè nel 1328) si presentava innanzi al nostro notaio. La morte avvenne il 16 maggio 1340 (*Delizie*, IX, 148); d'una ventina d'anni gli sopravvisse la moglie Giovanna, morta l'8 settembre 1358 (*Delizie*, IX, 183).

[3] Per es., senza uscir di Toscana, ricordo a Siena la maestra Necchia, condannata l'a. 1307 in L. 50 « per cagione che battè el figliuolo di sere Feio Gionte », e che fortunatamente riuscì a cavarsela con sole cinque lire di multa (v. LISINI, *Un contratto per insegnare a leggere*, in *Miscellanea senese di erudizione storica*, a. VI, 1903, p. 83).

ingenua e cara schiettezza, il fatto assume un particolare interesse [1].

Due parole ancora, giacchè l'argomento lo esige, sopra i « pueri » in relazione coi maestri loro. La puerizia nel Medio Evo si soleva comprendere teoricamente (non però senza eccezioni) fra i sette e i quattordici per l'uomo, fra i sette e i dodici per la donna, ond'è che quanti dissertarono sopra l'educazione prima attribuirono concordemente (v. Egidio Colonna [2], Paolino Minorita [3], Paolo di Pace di Certaldo, ecc.) [4] all'età di sette anni l'inizio del leggere e dello scrivere, sinchè Matteo Palmieri [5], ribellandosi alle convenzioni, dichiara senz'altro che ciò dipende e deve variare « secondo lo ingegno, la prontezza e naturali forze di chi s'alieva » e secondo le sue condizioni di fortuna, aggiungeremo noi. La pratica della vita, è ben ovvio, aveva da lungo tempo risposto e disposto per proprio conto: in una stessa famiglia, nella prima metà del Trecento, due fratelli son posti a leggere l'uno a dieci anni e l'altro a sei anni e mezzo [6], e G. Boccaccio, abbiamo veduto, a sette anni aveva già alcuni elementi di lettere [7]. Ma poichè la teoretica distinzione aveva sue radici nella natura umana, la pratica e la teorica in generale dovevano andare abbastanza d'accordo, incominciandosi l'istruzione per lo più fra i sette e i dieci anni: il che pare ben naturale chi pensi che oggidì, che pur la vita s'è fatta vertiginosamente rapida, i programmi scolastici non ammettono alle scuole che il fanciullo di sei anni compiuti.

Circa le reciproche stipulazioni fra maestro ed allievo possediamo un documento (VII), che è rogato come le altre congeneri

[1] Sulla Compiuta, cfr. F. SFANGANELLI, *Piccole prose letterarie*, Livorno, 1903, p. 51 sgg., e in generale sulla vita e la cultura femminile a Firenze le smaglianti pagine di I. DEL LUNGO, *La donna fiorentina del buon tempo antico*, Firenze, 1906.

[2] « E con tutto che dai sette anni fino ai quattordici, l'uomo debbia principalmente in« tendere acciò ch'ei garzoni abbiano buona volontà e bene adrizzata e bene temperata, tut« tavia l'uomo lor può fare imprendere Grammatica e Logica, le quali sono vie all'altre « scienze, acciò che quando ellino vengono in più tempo, ellino possono avere l'altre iscenze, « acciò ch'elli abbiano senno e bontà in loro ». (*Del reggimento de' principi* di Egidio Romano, volgarizzamento trascritto nel MCCLXXXVIII, pubb. per cura di F. CORAZZINI, Firenze, 1858, p. 181).

[3] « Da VII anni deschia a li XIV. elli se de' metre a scola. Et en questo se li de' ensen« gnar gramadega, la qual amaistra a parlar dretamente per lectera; dialeticha, per la qual « s'emprende ad argumentar e raxonevelmente a parlar con altri; rethorica per la qual l'omo « emprende aconzar le soe parole sì ke sia ben crete ». (Fra PAOLINO MINORITA, *Trattato « De « regimine rectoris »*, pubblicato da A. Mussafia, Vienna, 1862, p. 87).

[4] « E poi, ne' VI o ne' VII anni, porlo a legiere; e poi, o fallo studiare, o pòllo a quella « arte che più gli diletta: e verane buono maestro ». (S. MORPURGO, *Ammaestramenti degli antichi su l'igiene e sulla prima educazione del fanciullo*, Firenze, 1892, p. 34).

[5] MORPURGO, op. cit., p. 58.

[6] V. del presente scritto p. 336-7.

[7] Ricordiamo ancora, sebbene la notizia si riferisca a un periodo più antico di quello che presentemente ci interessa, ed a Verona, anzichè a Firenze, che dalla vita di S. Pietro Martire, scritta dal contemporaneo Fra Tommaso da Lentino, si desume che *Petrinus*, come lo chiama il biografo, fu posto a scuola a sett'anni circa. (C. CIPOLLA, *Nuove congetture e nuovi documenti intorno a maestro Taddeo del Branca*, in *Giorn. stor. della lett. ital.*, IX, 1887, p. 424 n.).

carte di discepolato, o « Carte locationis discipulorum », salvo che, l'abbondanza dei particolari, cioè il carattere preciso che da esso risulta dell' insegnamento, ed il suo scopo, clausole e determinazioni del tutto superflue, se il giovinetto avesse dovuto frequentare cogli altri compagni una scuola coi suoi programmi determinati, e d'altro lato l'esiguo numero di questi atti, mentre pure il Villani ricorda che ben diecimila erano i fanciulli che imparavano a leggere e a scrivere, e mentre il protocollo è inesorabile, m'inducono il sospetto che il documento prodotto rappresenti l'eccezione, ossia che il reciproco vincolo si stipulasse in altro modo, cioè mediante « scritte », o per mezzo di registri tenuti dal maestro che, nei brevi limiti del suo ufficio, godeva pubblica fede.

I caratteri di questo primo insegnamento, e ben più numerose altre circostanze ad esso relative, non si potranno tracciare che quando siano meglio noti i « doctores puerorum » d'altre città. Certo s' incominciava coll' « Abici », coll'Alfabeto, che s' apprendeva, ostentando ai bimbi certe tavolette scritte da imitare, e si riduceva alla memoria con ordine in virtù, io credo, di quelle serie proverbiali, che furono illustrate dal Novati[1], piccole sentenze che col senso del ritmo (lo scopo non era però questo, ma il mezzo), infondevano anche nei teneri cuori principi elementari di umana saggezza. Gli camminava di conserva il *Salterio*, quel prezioso libricciuolo contenente alcuni Salmi, che doveva costituire il primo principio della cultura religiosa: costava un nonnulla, due o cinque soldi, e tutti a questo proposito ricordano la risposta di quell' ingenuo monaco di Montecassino al Boccaccio, che accorreva nel solenne chiostro desideroso di conoscere i codici dell'antica sapienza: « ...aliqui monachi, volentes « lucrari duos vel quinque solidos, radebant unum quaternum et « faciebant psalteriolos, quos vendebant pueris; et ita de mar- « ginibus faciebant evangelia et brevia, quae vendebant mulieribus »[2]. Veniva quindi la lettura del Donato, ch'era posto nelle mani dei giovinetti, non appena essi avevano preso qualche pratica del leggere[3]. Uno dei nostri documenti (VII) aggiunge un particolare assai interessante, dal quale si desume come la cultura fio-

[1] NOVATI, *Le serie alfabetiche proverbiali*, in *Giorn. storico della letter. ital.*, VIII, 1890, p. 337.

[2] BENVENUTO DA IMOLA, *Commento alla Divina Commedia*, *Parad.*. XXII, v. 74.

[3] Pia de' Tolomei il 16 novembre 1293, comprava un libro « ad discendum legere » per il figlio Andrea: « In primis XX s. die lune XVI novembris anno nonagesimo tertio, An- « dree pro uno libro ad discendum legere » e l'anno seguente il Donato: « Item XX s., die « sabati XXX ienuarii dicto anno, Naddo Spinelli pro uno Donato pro Andrea ». (G. MILANESI, *Documenti intorno alla Pia de' Tolomei ed a Nello de' Pannocchieschi suo marito*, in *Giornale storico degli Archivi toscani*, III, 1859, p. 28). Per altre notizie sul primo insegnamento v. V. ROSSI, *Un grammatico cremonese a Pavia nella prima età del Rinascimento* in *Boll. d. Soc. pavese di Storia Patria*, I, 1901, p. 15.

rentina, sin dai suoi inizi, si volesse indirizzata verso un fine altamente pratico.

Clemenza si impegna di istruire Andrea « ita quod conve- « nienter sciat legere Psalterium, Donatum et instrumenta, « et scribere », cioè, oltre ai testi di cui già fu fatto cenno, gli atti notarili. E qui sorge una questione: Clemenza comprendeva il Donato, e il valore dei contratti? o adoperava questi diversi testi, giacchè diverse erano le abbreviature che si solevano adoperare dai notai, diverse nella quantità e nel carattere, cioè più frequenti e forti, da quelle che si osservano nei codici, più rare e agevoli? Considerando che la cultura giuridica era ben più popolare in addietro che oggidì, allorquando le stipulazioni notarili si facevano per un nonnulla, e che dai libri di ricordi, pur tenuti da gente rozza, risulta ch'essi di questa cultura avevano qualche sentore, e ponendo mente al carattere tassativo del documento nostro, che contempla i bisogni della fede, dell'istruzione e della vita pratica, la prima ipotesi mi pare la più felice, e parrà al lettore ben più accettabile, ove si pensi che ha dalla sua il giudizio del maggior conoscitore della storia fiorentina, Roberto Davidsohn.

Il piccolo Andreino crescerà degno della sua maestra: onorato nell'Arte della seta a poco a poco si innalza, in grembo a questa società operosa e democratica acquista la fiducia dei cittadini, e copre per ben due volte il supremo magistrato della Republica [1].

Se ora ci volgiamo a considerare che parallelo a questo insegnamento dei *doctores puerorum* fioriva quello degli abbachisti (assai fortunato in Firenze, ch'era persino in grado di offrire di tali maestri a Venezia [2], a Verona [3], e in gran numero a Lucca [4], e immediatamente successivo quello dei *magistri grammatice* (seguito da pochi, come s' addiceva a una città di mercanti), acquista sempre maggior fede la nostra deduzione che siffatti maestrucoli dovesser infondere qualcosa più del semplice leggere e scrivere, giacchè molti, anzi moltissimi, uscivano dalle loro scuole e, senza altri studi, entravano nella vita. Questa embrionale cultura aveva però i suoi limiti. Quando noi leggiamo i libri delle

[1] È due volte Console dell'Arte di Por S. Maria, cioè il 26 aprile e il 27 agosto 1328 (*Delizie*, VIII, 213, 214), due volte Vessillifero, nel 1337, dal 1 agosto (*Delizie*, XII, 222) e nel 1342, dal 1 giugno (*Delizie*, XIII, 18) e finalmente Priore nel 1340 (*Delizie*, XII, 238) e di nuovo ne 1342 (*Delizie*, XIII, 43). Per un compromesso affidato a lui e ad altri cittadini nel 1328 cfr. *Delizie*, XV, 253.

[2] B. CECCHETTI, *Libri, scuole, maestri, sussidii allo studio in Venezia nei sec. XIV e XV*, in *Archivio Veneto*, XXXII, N. S., 1886, p. 355; E. BERTANZA, *Documenti per la storia della cultura in Venezia*, in *Monumenti storici pubblicati dalla R. Deputazione veneta di Storia Patria*, Ser. I, Documenti, vol. XII, pp. 125-8, 131.

[3] C. CIPOLLA, *Compendio della storia politica della Città di Verona*, Verona, 1900, p. 194.

[4] BARSANTI, op. cit., p. 238 e *passim*.

Compagnie, che sono sempre scritti in volgare e son condotti, starei per dire, sopra un formulario, tanto s' assomigliano, tanti elementi, salvo certe inevitabili accidentali differenze, hanno in comune, rimaniamo perplessi e saremmo tentati di supporre, per ispiegare tali intimi rapporti, un vero e proprio insegnamento. E insegnamento doveva esserci, ma non era affidato nè ai *magistri puerorum*, nè ad altri maestri, ma ad uomini pratici, e in questo modo si perpetuavano le formole e le espressioni, cristallizzate già e quindi già antiche nei primi monumenti di questo genere che noi possediamo.

In Firenze, nelle botteghe, impartivansi dei corsi che chiameremo pomposamente « scuole di commercio », nei quali incominciavasi dal leggere e dallo scrivere e si finiva coll'abaco; elementi dell'una e dell'altra disciplina, beninteso, e quanto era praticamente necessario all' esercizio dell'Arte, un insegnamento popolare in altre parole, perchè alle classi più signorili offrivano l'opera loro speciali precettori [1]. Da quel prezioso *Libro di ricordi* che citai più d'una volta, si desume che lo scrittore, Francesco di Giovanni, non imparò da un maestro a leggere e scrivere:

A die .V. di novenbre, anno 1334, mi puosi a l'abacho chon « ser Iachopo da casa Peruççi... A die .XVI. di novenbre 1337, « mi misi le brache io Francescho di Giovanni... Io Francescho di « Giovanni mi puosi a stare chon Marcho di messer Lotto, a l'Arte « della lana a die .XXVIII. d'Aprile, anno 1337, in lunedie eçetera » [2].

ma che a undici anni iniziava quella pratica, che lo condusse a esercitar l'Arte tre anni dopo, e ciò che egli dice di sè valga pure pel fratello di lui Leonardo:

« A die 24 d'aghosto, anno 1338, si puose Lionardo mio fra- « tello a l'abacho chon Alesso... A die .XVI. di março, anno 1340, « si puose Lionardo mio fratello a l'Arte della lana chon Loto del « maestro Chanbio » [3].

e con tutta probabilità per Durantozzo, altro fratello, del quale non s'accenna però che abbia seguito un periodo di tirocinio:

[1] Ce ne offre una bella prova Donato Velluti, che parlandoci d'un suo figlioletto (n. 1342, m. 1363), dopo aver accennato alla prima infanzia, soggiunge: « Venne crescendo, puosilo a « scuola; avendo apparato a leggere, e avendo buonissimo ingegno, memoria e intelletto, e « buono e saldo parlare, che facea ciascheduno maravigliare, apparava e apprendeva bene; « di che in poco tempo fu buono gramatico. Puosilo all'abaco, e diventò in pochissimo tempo « buono abbachista, poi nel levai... e... [in] una bottega d'Arte di Lana... il puosi alla cassa, « e ivi stette parecchi anni... e avendoli messo in mano il Libro del dare e dell'avere, il « tenea, guidava e governava come avesse quarant'anni » (*Cronica di Firenze* cit., p. 139).

[2] c. 4 A e 6 B. Era nato nel 1323: « A die XVI di lulglio, anno 1323, naqui io Francescho « di Giovanni » (c. 6 A).

[3] c. 4 A. E cfr. c. 6 A: « A die due di giungno, anno 1327, naque Lionardo mio fratello; « adì XXVIIIJ di magio 1346 si morì ».

« A die .X. di setenbre, anno 1338, si puose Durantoço a stare « a l'Arte de la lana cho' Giovani di messer Lotto »[1].

In virtù di questi accenni noi riusciamo a comprendere assai bene un' espressione, diversamente oscura, del noto cronista Giovanni Morelli, ove parla d' un giovane, che, tornato dalla campagna, ove aveva trascorso buona parte della puerizia, a Firenze, « e' si puose da sè medesimo a bottega, per imparare « a leggere e scrivere... e per quella via egli apparò di leggere, « e scrivere, e abbaco »[2]. Non mancherebbe a coronare queste nostre osservazioni, che un vero e proprio contratto notarile; per fortuna l'abbiamo rintracciato, e siamo lieti d'offrirlo al lettore. Il singolare documento, non poteva entrare nel quadro dei *magistri puerorum*, intesa con rigore la qualità loro, ma deve essere prodotto separatamente, per quanto anch'esso sia una testimonianza dell' insegnamento puerile:

1313, 9 dicembre.

Act. in pop. S. Donnini tt. Filippo Stoldi et Ciato Nardi dicti pop.

Bettus q. Feduccii dicti pop. promisit... Salimbeni Salti pop. S. Mauri, docere... Iohannem fil. dicti Salimbenis legere et scribere, ita et taliter quod.. sciat... legere et scribere omnes licteras et rationes, et quod... sit sufficiens ad standum in apotecis artificis, et eum... tanto tempore tenere et docere quod sciat ut supra dicitur. Et... Salimbene promisit eidem Betto... dare pro suo salario... 1 fl. aur. et s. 40 f. p. in duabus vicibus, s. hodie 1 fl. aur. et in fine terminus... s. 40 f. p.

Eodem die, et loco, et coram dictis tt. — Bettus... fuit... confessus... se habuisse a... Salimbene... 1 fl. aur.[3].

Giovanni Salimbeni, sotto la guida di Betto Feducci, imparerà a tenere (sia per la parte espositiva, sia per le cifre) i libri di conti, quei solenni registri volgari che godevano la pubblica fede, e a scrivere ogni sorta di lettere, non già, beninteso, le gravi epistole soggette alla quintuplice partizione delle *Artes dictaminis* e alle metriche leggi del *cursus*, ma le lettere mercantili, volgari anch'esse, e anch' esse, come le *rationes,* invocabili in giudizio.

Ma i maestri dei fanciulli, i dignitosi ed umili rappresentanti della prima istruzione, dopo la quale gli uomini che volevano in seguito perfezionarsi operavano da soli, autodidatti, od attin-

[1] c. 4 A. E cfr. c. 6 A: « A die XVIII d'aprile, anno 1326, naque Durantoçço mio fratello; « morissi dì 29 di magio 348 ».

[2] RICORDANO MALESPINI, *Istoria fiorentina* coll'aggiunta di Giachetto Malespini e la *Cronica* di Giovanni Morelli, Firenze, 1718, p. 236.

[3] Prot. di Arrigo di Benintendi (A. 937), c. 208 A.

gevano a ben maggiori scuole, salirono a qualche nome? Qualcuno di costoro riuscì ad arrampicarsi sino alle porte del Trivio? In quel volgare che di necessità adoperavano, nessuno mai provò ad esercitarsi in brevi prose o versi? In Firenze, dove pure ogni classe cittadina, per il gran ribollire della vita pubblica, riuscì, sia pure per un istante, ad impadronirsi del potere, i nostri *doctores puerorum* non si levarono mai dalla loro pertinace e mediocre oscurità. Forse ad opere modeste più d'uno dette il suo buon volere, ma i documenti non ce ne serbano memoria: più fortunati si possono invece considerare gli ecclesiastici, giacchè Lapo Nuti [1] da Cappellano di S. Reparata divenne Capitano della Compagnia di S. Lorenzo (una delle tante confraternite secolari che allietavano le Chiese di Laudi spirituali e Messe in musica) [2], e sacrista della Compagnia e camarlingo. Di nessuno possiamo asserire con certezza che si sia elevato sino alla Grammatica. Un certo Latino di Andrea Berlinghieri è chiamato dal notaio Rucco di Giovanni da Rondinaio « doctor puerorum », e da Rustico di Moranduccio « doctor grammatice », tuttavia l' esempio non fa prova, perchè evidentemente il primo, scrivendo « magister Latinus Andree... « doctor puerorum » intese col « magister » d' indicar la qualità vera di Latino, oppure scrisse distrattamente regalando al cliente suo un titolo che non poteva senza alcun dubbio tornargli gradito: infatti, se si interpretassero alla lettera questi documenti, maestro Latino sarebbe prima « magister grammatice » e poi « doctor puerorum » [4].

V. del presente lavoro p. 338, n. 3.

[2] È ignoto l'anno di fondazione di questa Società menzionata per la prima volta in un atto pubblico, nella concessione dell'a. 1338 che Egidio, Rettore della Chiesa di S. Leonardo di Bevagna, Vicario del vescovo fiorentino Francesco de' Silvestri da Cingoli, fa « ai fratelli e alle sorelle della confraternita... per ogni volta che si fossero adunati veramente « pentiti e confessati, in quella Chiesa ad assistere o alla Messa solenne, o ai divini uffizi, « o ad ascoltarvi la predica, o a trattare degli affari della loro compagnia, o a cantare la « sera le laudi spirituali » di una indulgenza di quaranta giorni (P. N. Cianfogni, *Memorie storiche dell'Ambrosiana R. Basilica di S. Lorenzo di Firenze*, Firenze, 1804, p. 153 e doc. XX). La Compagnia fu soppressa nel 1432 per ordine della Repubblica, e i beni ad essa appartenenti vennero ammensati al Capitolo (D. Moreni, *Continuazione delle Memorie istoriche dell'Ambrosiana imperial basilica di S. Lorenzo*, I, Firenze, 1816, p. 33; II, 1817, p. 380).

[3] Andrea del fu Berlinghieri, del pop. di S. Pier Maggiore, è partecipe a un contratto del 5 luglio 1308 (Prot. di Giovanni di Buonaventura (1307-1308), *ad annum*); nel 1324, 9 luglio, « presbiter Amatus, ecclesie S. Andree de Rivo rettor », eletto arbitro fra il nostro Andrea e « fratre Cambio Cambii » pronunzia un lodo pel quale detto frate debba lasciar libero all'avversario un pezzo di terra in Calcinaria, e di più versargli L. 66 (Prot. di Lando di Ubaldino (1318-1326), c. 207 B). È testimonio il 14 aprile 1315 (Not. cit. (1313-1315, c. 71 A), e il 1 marzo 1316 (c. s., c. 86 B). Era già morto nel 1346, nel qual anno un figlio di lui, « Matteus « ol. Andree Berlinghieri pop. S. Petri Maioris » si immatricola nell'Arte de' Medici (v. Medici e Speziali, *Matricole*, n.° 8, c. 44 A); per altre notizie cfr. la nota che segue.

[4] Il 27 luglio 1324 fa un atto di procura insieme col suo socio e come lui « doctor gra« matice » Filippo di Naddo (v. del presente scritto, p. 341, n. 2); quattro anni dopo, 25 gennaio, interrogati « magistro Latino doctore gramatice... et d. Ghostantia fil. ol. Banchi Coppi », appartenenti allo stesso pop. di S. Pier Maggiore, se accettano di fidanzarsi, rispondono affermativamente e « per anuli dationem et receptionem et verba de presenti » contraggono il matrimonio (Prot. di Rustico di Moranduccio, c. 388 B). Il 18 maggio dell'anno seguente, Vanni

Più malagevole, per la mancanza di altre fonti colle quali possiamo controllare la presente, è l'interpretazione del doc. XV, dal quale apprendiamo l'esistenza, nel 1325, di un « ser Sander « q. Andree notarius et magister puerorum »: è vero bensì che gli altri maestri hanno frequentemente il nome preceduto dal « ser » (doc. II, IV, V, VIII, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIII, XIX, XX, XXI), ma qui la faccenda diventa ben più grave, per l'indicazione esplicita della qualità di Sandro. Il « ser » si regalava in Firenze con molta larghezza. I notai, è noto, ne avevano per così dire il diritto, giacchè esso era sufficente a indicare la loro professione, ma ad un tempo lo si adoperava in un significato più largo, ed io lo trovo dato a medici, sebbene di regola si chiamino « ma« gistri » o « domini », a preti, a canonici, a monaci, a maestri di grammatica (gli esempi di questo genere sono però discutibili), sempre peraltro facendo seguire al nome la dignità o l' ufficio. Così si praticava negli atti notarili, per lor natura ligi alla tradizione. Ma il popolo, che in materia di titoli ne capisce assai poco, adoperava il « Ser » come oggidì noi usiamo la parola « Si« gnore » per le persone di riguardo, e alla stessa maniera soleva affibbiarlo scherzevolmente e con una punta d'ironia a quelli che non avevano punto conseguito il titolo di notaio, e ciò per beffarli d'alcuna loro ignoranza o presunzione. Ai « doctores pue« rorum » l'onorifica distinzione non proveniva, beninteso, dalla Notaria, ma continuavano gli uomini fatti adulti a chiamarli a questo modo per infondere il dovuto rispetto nei piccoli scolari, memori forse anche dell'antico timore, giacchè la vetusta *ferula*, che faceva strillare Orazio fanciullo, non so se in omaggio alla romanità, nell'evo medio non fu abbandonata mai dai maestri, e per più tempo ancora. Tuttavia ser Sandro è ad un tempo notaio e « ma« gister puerorum », due qualità che non vanno ben d'accordo, a meno che si supponga che l'insegnamento ch'egli professava, non fosse di leggere e scrivere, ma di grammatica. In questo senso io vorrei intendere il doc. XVI, pensando all' intimo legame fra la Notaria e la Grammatica, pensando che i maestri dei fanciulli si chiamavano di preferenza « doctores [1] puerorum », e infine che l'esempio rimane del tutto isolato.

sarto, col consenso di Francesco Fey, cede « magistro Latino doctori gramatice » per dote di Costanza citata, alcuni possessi (c. s., c. 405 A). L'anno 1331, 11 settembre, funge da testimonio: « t. magistro Latino fil. Andree Berlinghieri » (c. s., c. 436 A); nel 1332, 21 gennaio « magister Latinus Andree... doctor puerorum » fa suoi procuratori « ser Nerium ser Orlandi, « ser Tinum Vermilii, ser Mattheum ser Cherichi et ser Mattheum, ser Iohannis notarios ». (Prot. di Rucco di Giovanni da Rondinaio (1320-1332), c. 129 B). L'ultima notizia è del 1333, 11 gennaio: in detto giorno il padre e il figlio danno a lavorare un certo loro podere in pop. di S. Angelo a Sieve (Prot. di Rustico di Moranduccio, c. 455).

[1] Il vocabolo *doctor* aveva pure, come è notissimo, un significato aulico, che qui beninteso non ci ha nulla a che fare (v. U. COSMO, *Frate Pacifico* in *Giorn. stor. della lett. ital.*, XXXVIII, 1901, p. 15, e F. TORRACA, *Per la storia letteraria del sec. XIII* in *Rass. crit. d. lett. ital.*, X, 1905, p. 111).

E veniamo alla vera, o presunta, attività letteraria dei maestri. Negli antichi mss. di rime troviamo parecchi fiorentini decorati di questo titolo, cioè Migliore da Firenze, Simone Rinieri, Francesco da Firenze, Rinuccino e Torrigiano.

Un « magister Megliore f. Iacopi de populo S. Simonis » è menzionato nel *Libro di Montaperti*, ed il Torraca non sarebbe alieno dall'identificarlo col rimatore [1]. Altri però concorrono alla paternità delle poche poesie che ci rimangono sotto questo nome, cioè « magister Megliore q. Guidotti », immatricolato nella società dei Toschi l'a. 1273, e « magister Meliore de Medicis », del quale possediamo una notizia del 1278, entrambi ricordati pure dal Torraca [2]. Pertanto la scelta, nello stato attuale delle nostre conoscenze, riesce impossibile.

Simone Rinieri è un poeta sfortunato. Il Vat. 3214 [3] ci conserva di lui una canzone, ma non è capace di darcene che le prime due stanze, e Dante cita bensì nel *De vulgari eloquentia* il capoverso di questa rima, ma in un passo disgraziatamente pervenutoci malconcio [4]. Nè un altro luogo, parallelo a questo, può offrirci l'aiuto che saremmo in diritto di aspettarci, non limitandosi il suo parallelismo al contenuto, ma estendendosi, purtroppo, allo stato di conservazione. Così stando le cose, non potremo negare, io credo, ogni valore al cod. Vat., che deriva da fonti vetuste e preziosissime, e che, se poteva ingannarci, come tutti i codd. antichi, nell'attribuire una poesia d'un oscuro rimatore ad un poeta famoso, con difficoltà noi riusciremmo ad ammettere il procedimento opposto, tanto più che Simone Rinieri è altrettanto ignoto come poeta e come cittadino. Il « Simon d. Rainerii Rustichi « de Abbatibus » allegato dal Torraca [5], non è maestro, anzi « mes« sere », ed il « Simon Rainerii » che trovo nel *Breve degli Anziani* di Pisa (a. 1313), non è detto maestro, ma notaio, ed è di Settimo anzichè fiorentino.

Del resto non è punto il caso d'andare a cercar fuori questo signore, contro le attestazioni del cod. Vat., mentre in Firenze ne troviamo non uno ma (purtroppo!) nel tempo stesso parecchi. Le matricole dei Medici e degli Speziali ce ne additano due s. a. 1301 [6]:

« Simone di Rinieri . po. di Sancto Nicholò »
« Simone di Rinieri . po. di Sancto Iacopo oltre Arno »

[1] F. Torraca, *Studi su la lirica italiana del dugento*, Bologna, 1902, p. 154 e 222.
[2] Op. cit., p. 229 e 225.
[3] V. *Rivista di Fil. Rom.*, I, 84 e *Rime antiche secondo la lezione del cod. Vat. 3214 e del cod. Casanat. d. v. 5*, pubbl. per cura di M. Pelaez, Bologna, 1895, p. 61 (c. 122 B): Mastro Simone Rinieri di Firenze, *Di fermo sofferire*).
[4] Op. cit., p. 85-86, e la n. 3 a p. 86.
[5] Torraca, *Per la storia letteraria del sec. XIII*, in *Rass. crit.* cit., X, 1905, p. 117.
[6] Medici e Speziali, *Matricole*, n. 7, c. 145 B.

ed un terzo s. a. 1312 [1]:

« Simone di Rinieri spetiale »;

onde, anche in questo caso, converrà lasciare ad altri ricercatori il merito di determinar con precisione qual sia il poeta. A ciò non si potrà giungere che quando s'abbia un bel gruppo di notizie biografiche di ciascuno, per fissar dei punti e compiere le necessarie esclusioni. Invece, d'uno solo posso additare un documento del primo, e di scarso valore appartenendo al 1302 (2 aprile): « Simone Rinieri pop. S. Niccholay » agisce in un contratto per sè e per conto della sua società, che trafficava in spezierie [2].

Di Francesco da Firenze mancano del tutto le notizie.

Alla biografia di maestro Rinuccino invece posso offrire qualche dato del tutto nuovo. Nel 1290, 10 marzo, dopochè nel Consiglio generale del Comune, su proposta di Lapo del Boccaccio, si approvò che l'elezione di quattordici buoni uomini (cui era commessa la scelta del Podestà) avvenisse per opera dei Priori, essi, per il sesto d'oltrarno nominarono, in un con altri due cittadini, il nostro « magister Rinuccinus medicus » [3]. L'anno seguente, 28 luglio, in un contratto funge da testimonio (« t. magistro Rinuccino medico « q. Guidalotti ») [4]. Finalmente egli dovette morire verso la fine del 1298 o il principio dell'anno seguente, come lascia congetturare l'atto di quietanza rilasciata il 20 febbraio 1299 da frate Angelo da Perugia, vicario di Francesco vescovo di Firenze, a nome del vescovo stesso e dei poveri di Gesù Cristo, agli eredi « ma« gistri Rinuccini medici q. ser Guidalotti », per la somma di 18 fior. d'oro, « quos idem magister Rinuccinus fuit confessus « hactenus habuisse et extorsisse » [5]. Lasciò parecchi figli, cioè

[1] C. s., 146 A.
[2] Prot. di Uguccione Bondoni (B. 2126), c. 65 A.
[3] *Consulte*, I, 375.
[4] Prot. di Giovanni Cantapecchi, c. 24 A.
[5] Prot. di Lapo Gianni, c. 16 A.

[1299] « Item eodem anno, indictione et loco. die vigesimo februarii. Pres. test. presbi« tero Giunta cappellano S. Felicitatis Florentine et Nardo clerico infrascripti Vicarii.

« Frater Angelus de Perusio, Vicarius venerabilis patris d. Francisci, Dei gratia Episcopi « florentini, fuit confessus se habuisse et recepisse a Lando filio Lamberti pop. S. Felici« tatis, discipulo Neri Corsini eiusdem populi, dante et solvente pro heredibus magistri « Rinuccini medici condam ser Guidalotti pop. S. Felicitatis Floren., recipiens vice et no« mine venerabilis patris d. Francisci, Dei gratia Episcopi supradicti, et pauperum Iesu « Christi, pro incertis et maleablatis olim habitis et extortis per dictum magistrum Rinuc« cinum, 18 florenos boni et puri auri, quos idem magister Rinuccinus fuit confessus hac« tenus habuisse et extorsisse, ut constat ex instrumento publico scripto manu ser Coççi « fil. ser Peruççi notarii de Trebbio, sumpto ex abreviaturis dicti sui patris, a me notario « viso et lecto. Renuntians exceptioni non habite dicte pecunie quantitatis, non celebrati « contractus et omni alie exceptioni iuris et facti sibi competenti et competiture, necnon, « auctoritate dicte Vicarie, absolvens et liberans heredes dicti magistri Rinuccini et ser Si« monem notarium, fratrem eius et fideiussorem in predictis, et omnem aliam personam « que teneretur ad restitutionem et ad solutionem dictorum 18 florenorum auri, ut admodum « ad absolutionem aliam faciendam de ipsis florenis amplius nullatenus teneantur ».

Alberto [1], Simone speziale [2], Manno [3], Guido [4], e Lapo [5], medici. Ebbe, come risulta dall' imbreviatura pubblicata di Lapo Gianni, un fratello di nome Simone, di qualità notaio.

Anche maestro Torrigiano è medico: egli va identificato con quel « sommo fisico » di cui ci lasciò una vita Filippo Villani, e di cui noi possiamo tuttavia vedere l'effigie (nessuno però mi domandi che io ne garantisca la somiglianza) in Borgo degli Albizzi, nel palazzo Valori, tra i « visacci » (come li chiama il popolino di Firenze), fregiata d'una semplice e lusinghiera iscrizione:

T. MONACUS . GALENI . PLUSQUAM . INTERPRES . FLOR.
FLORUIT . ANNO . CIƆCCXC [6].

Gli unici maestri-poeti adunque, sulla cui identità non si possono sollevare dubbi plausibili, sono medici: i rimanenti, tuttavia malsicuri od ignoti affatto, dietro nuovi studi e indagini si riveleranno forse colleghi di Rinuccino e del « sommo fisico » Torrigiano.

SANTORRE DEBENEDETTI.

---

[1] Prot. di Rinuccio di Piero, c. 47 B: « t. Alberto magistri Rinuccini ».

[2] Si immatricola nell'Arte l'a. 1312 (Medici e Speziali, *Matricole*, n. 7, c. 145 B).

[3] Immatricolato nel 1301 (c. s., c. 107 A); v. ancora *Delizie*, XII, 241.

[4] Immatricolato nel 1320 (c. s., c. 73 B), e Console più d'una volta, a cominciare dal gennaio-aprile 1328 (Medici e Speziali, *Matricole*, n. 8, c. 46 A).

[5] *Delizie*, VII, 269; X, 12; XI, 49; XII, 136, 233. Aggiungiamo che Lapo si immatricola nel 1320 (Medici e Speziali, *Matricole*, n. 8, c. 1 B), è Console il gennaio-aprile 1340 (c. s., c. 14 B) e che la sua morte avvenne nel 1341: il 19 luglio di questo anno, Amerigo, uno dei suoi figli ed eredi (l'altro chiamavasi Rinuccio), in esecuzione delle ultime volontà del defunto padre, consegna ai camarlinghi della Compagnia di S. Michele L. 10 f. p. (Capitani di Or S. Michele prot. Diplomatico, n. 470, c. 232 B).

[6] L'identificazione, proposta timidamente dal MAZZUCHELLI, *Le Vite d'uomini illustri fiorentini scritte da Filippo Villani*, ora per la prima volta date alla luce colle annotazioni del Co. G. M., Venezia, 1747, p. XLIX, n.), è accolta così dal Monaci come dal Torraca. Per quel che riguarda il bassorilievo e l'iscrizione v. FIL. DI BACCIO VALORI, *Termini di mezzo-rilievo e di tutta dottrina*, e F. BIGAZZI, *Iscrizioni e memorie della città di Firenze*, Firenze, 1887, p. 3; il *plusquam interpres* dell'epigrafe è un'allusione all opera famosa *Plusquam commentum* (sulla quale cfr. G. TIRABOSCHI, *Stor. della lett. it.*, to. V, lib. II, p. 376 e per la fortuna, NOVATI, *Epistolario di Coluccio Salutati*, vol. III, Roma, 1896, p. 258 n.). La più ampia bibliografia, pur con qualche utile osservazione, è in *Delizie*, XVI, 385.

Il dolce stil nuovo

Il dolce stil nuovo potrebbe essere definito la primavera lirica d' Italia. Se non avessi in orrore le facili comparazioni, direi che si entra nella poesia del nuovo stile, come in un fresco verziere: qua la pastorella di Guido Cavalcanti, scalza e rugiadosa, ascolta piare, tra il fogliame, gli uccelli; là splende il cappuccio a vari colori di Lucia, che suscita impetuosi desideri nel petto di Guido Guinizelli, e la lirica di Dante passa riscintillando su auree ali, mentre il verso sospiroso di Cino trilla in gloria di madonna Selvaggia. Di nuovi e freschi colori brillano le imagini dei poeti; d'un soffio caldo di sentimento e di pensiero si anima il loro verso, e la forma e lo stile, affinandosi, cominciano a divenire ottimi strumenti, e delicati, tra le mani dei novelli cantori.

Chi ricorda più l'affannoso sillogizzare per rima di Guittone e il monotono ripetersi dei motivi decrepiti dei poeti della scuola siciliana? Ormai l'imagine si fa a poco a poco specchio dell'idea, e il pensiero si svolge lucidamente attraverso una teoria d'impressioni terse e luminose. Il concetto d' amore acquista una significazione più profonda e più vera, e la donna, esaltata secondo le regole della cavalleria e cantata al modo dei provenzali con frasi stereotipate e con vuote comparazioni, viene amata spiritualmente, cosicchè le sue virtù terrene si idealizzano nel nuovo canto e via muovono dalla terra al cielo, orientandosi verso un grado supremo di perfezione, raggiunto dalla Beatrice di Dante.

I

Entro la lirica italiana del secolo XIII son da distinguere tre scuole principali; di cui la prima può chiamarsi siciliana, la seconda guittoniana [1], la terza infine « dello stil nuovo ».

[1] Il lettore facilmente si avvede che io mi stacco dalla comune opinione nella mia partizione delle scuole poetiche del sec. XIII. Si è difatti soliti designare, sotto il nome di « scuola « poetica siciliana », due gruppi poetici principali: uno meridionale, con a capo Giacomo

Tra l'una e l'altra delle due prime scuole corrono innegabili rapporti; ma ognuna di esse ha tuttavia una fisionomia sua propria, derivante da particolari caratteristiche, che mette conto di subito rilevare.

La « scuola poetica siciliana » si compone di poeti siciliani, quale, ad es., Giacomo da Lentini, e non siciliani, quale, ad es., Percivalle Doria. Ormai è fuor di dubbio che Dante chiamò siciliana la prima poesia italiana, perchè essa fiorì sopra tutto intorno a Federico II, « re di Sicilia », e non perchè egli credesse siciliano il linguaggio usato dai poeti d'allora, che erano bene d'ogni parte d'Italia [1].

L'opinione prevalente tra gli studiosi riattacca codesta poesia siciliana, rappresentata così bene dal cod. Vat. 3793, alla poesia di Provenza, e ne cerca l'origine e il primo impulso nella grande espansione della lirica occitanica nell'Italia superiore sul finire del sec. XII e nel secolo seguente. Si ammetta o no che il tramite sia stato lo studio di Bologna [2], è certo che, dietro le tracce del Gaspary, la critica si è adoprata sin qui a rinvenire nuove relazioni siculo-provenzali in fatto di poesia, nè si è domandata se le ricerche del dotto uomo possano ancor oggi reggere di fronte ad un esame rigoroso e approfondito. Per me la poesia siciliana è più francese che provenzale, sopra tutto se la indaghiamo nei cantori meridionali, cioè in quelli che ne costituiscono, per così dire, la parte fondamentale [3]. Certo i rapporti con la

da Lentini, l'altro centrale, con a capo Guittone d'Arezzo e Bonaggiunta Orbiciani. Si veda F. Torraca, *Studi su la lirica italiana del Duecento*, Bologna, 1902, p. 12. Nel mio articolo *L'imitazione francese nei poeti meridionali della scuola poetica siciliana*, in Mélanges Chabaneau, Erlangen, 1907, mi sono industriato di mettere in evidenza i punti di distacco tra il gruppo meridionale e quello centrale. Già il Gaspary riconobbe un influsso provenzale più profondo nel secondo dei due gruppi da me indicati qui sopra.

[1] Riporto queste parole del Torraca, *Studi* cit., p. 14, perchè spiegano assai chiaramente il mio pensiero: « Siciliana, dunque, la poesia, benchè i poeti fossero d'ogni parte « d'Italia, perchè sede dei Re la Sicilia — io tradurrei... *perchè i re prendevano il titolo « dalla Sicilia* — non siciliano il linguaggio ».

[2] È inutile ch'io avverta che mi riferisco al notissimo articolo del Monaci, *Da Bologna a Palermo*, in *Antologia critica* [5], del Morandi. Quel ch'io pensi sulla questione sollevata dal Monaci, combattuta da A. Zenatti e da F. Torraca, tra gli altri, e portata alle estreme conclusioni dal Cesareo in un libro, che citerò più avanti, ho già detto in *Studi Med.*, I, p. 388. Il mio convincimento è dunque riportato in quell'articolo, nè vale ch'io lo ripeta.

[3] I poeti della scuola poetica siciliana sono passati rapidamente in rassegna dal Cesareo, *La poesia siciliana sotto gli Svevi*, Catania, 1894, p. 24 sgg. e sono: Giacomo da Lentino; Rugieri d'Amici; Ruggerone da Palermo; re Federigo; re Enzo; Pier della Vigna; Rinaldo d'Aquino; Jacopo d'Aquino; Odo delle Colonne; Guido delle Colonne; Tommaso di Sasso da Messina; Giacomo Pugliese; Rugieri Apugliese; Stefano di Pronto, notaio di Messina; Mazzeo di Rico da Messina; Inghilfredi; l'abate di Tivoli; Arrigo Testa d'Arezzo; Jacopo Mostacci (cfr. A. Zenatti, *Arrigo Testa e i primordi della lirica italiana*, Firenze, 1896, p. 6 sgg.); Folcachiero de' Folcacchieri; Tiberto Galliziani; Compagnetto da Prato; Percivalle Doria; Paganino da Serezano. Che Re Federico sia da identificarsi con l'imperatore non credo; forse egli è Federico d'Antiochia, altrimenti non si comprenderebbe perchè mai gli amanuensi gli avessero conservato il titolo di « rex » anzi che di « imperator », anche dopo la sua morte. Su Arrigo di Castiglia si veda il notevole studio di C. Michäelis Vasconcellos, in *Zeitschrift f. rom. Philol.*, XXV, p. 127 sgg.

Provenza non mancano [1], ma non possono davvero paragonarsi nella loro entità a quelli che intercedono con la poesia di Francia [2].

Intanto la critica del Torraca ha dimostrato [3] che il Fauriel [4] e, dietro le tracce del Fauriel, il Bartoli [5], il Graf [6] e il Cesareo [7] erano caduti in errore, quando avevano creduto di riconoscere nel matrimonio (a. 1080) di Matilde e Ruggero conte di Sicilia il mezzo, per cui la poesia provenzale potè migrare nell'isola. Non si tratta già di nozze avvenute tra Matilde e Ruggero, ma bensì tra Matilde, figlia di Ruggero, e Raimondo di Saint-Gilles. Matilde dunque non venne dalla Provenza in Sicilia, ma di Sicilia si recò in Provenza [8]. Inoltre, che poeti di Francia siansi portati in Sicilia, è certo. Jendeus de Brie, autore della *Bataille Loquifer*, verso il 1170 fu nell'isola, dove scrisse forse e recitò il suo poema, ottenendone cospicue elargizioni:

> ...a nul hom ne l'aprist n' ensaigna,
> mais grant avoir en ot et recovra
> entor Sezile, où il conversa.

E la stessa età, a cui appartengono i primi troveri, permette di pensare ad un'influenza della lirica francese per mezzo dei Normanni. Conon de Béthune, che tenzonò con Raimbaut de Vaqueiras [9], cantò verso il 1180; Gace Brulé fiorì nel medesimo

[1] Il GASPARY, *La scuola poetica siciliana del secolo XIII*, trad. ital., Livorno, 1882, p. 34 sgg., ha dimostrato che la canzone 45.ª del Vatic. 3793 di Jacopo Mostacci, non già pisano, come credeva il Gaspary, ma di Lecce forse (Torraca), o più probabilmente di Messina (RESTIVO, *La scuola siciliana e Odo della Colonna*, Messina, 1895, p. 11, n. 1 e SCANDONE, *Ricerche novissime sulla scuola poetica siciliana*, Avellino, 1900, p. 14), è nelle prime strofi imitazione di *Longa sazon* (*Choix*, III, 275); e che il Notaro ha imitato Perdigon, *Trop ai estat* (*M. G.*, 513). Anche una canzone di Stefano Protonotaro (VALERIANI, I, 202), *Assai mi piaceria*, richiama alcuni versi di Richart de Barbezieu. (Cfr. GASPARY, op. cit., p. 46), e il DIEZ, *Poesie der Troub.*, 280, afferma che Stefano mostra più d'un'attinenza coi provenzali. Nel compon. n. 82 del Vatic. 3793 il verso di Mazzeo Ricco, *S'eo tardi mi so addato* ricorda Folquet de Marselha, *Si tot me sui a tart aperceubutz*. Anche il pianto di Giacomino Pugliese (Vat. 3793, n. 55) *Morte perchè m' hai fatta sì gran guerra*, è alquanto provenzaleggiante. Cfr. GASPARY, op. cit., p. 114; ma sopra tutto si veda H. SPRINGER, *Das altprov. Klagelied*, Berlin, 1894 (Diss. inaug.), p. 46.

[2] Si veda il mio articoletto citato *L'imitazione francese nei poeti meridionali della scuola poetica siciliana*, p. 2 dell'estratto.

[3] TORRACA, op. cit., pp. 358-9.

[4] FAURIEL, *Hist. de la poésie provençale*, I, 2, 28.

[5] BARTOLI, *Primi due secoli*, p. 38.

[6] GRAF, *Provenza e Italia*, Torino, 1877, p. 21.

[7] CESAREO, *La poesia siciliana* cit., p. 11.

[8] Ecco le parole di Goffredo Malaterra (MURATORI, *R. I. S.*, to. V, L. III, 22): « Raimun- « dus famosissimus comes Provinciarum, famam Rogerii Siculorum comitis audiens, propter « strenuitatem, quae de ipso referebatur, legatos dignos, qui a tanto ad tantum dirigebantur, « mittens, Mathildem filiam suam, quam de prima uxore admodum honestae faciei puellam « habebat, sibi in matrimonium copulandum expostulat; quod cum a comite concessum « renuntiant, ea de re ille non minimum gavisus... audito termine nuptiarum, per se ipsum « in Siciliam accedendo, diem praevenire accelerat ».

[9] V. DE BARTHOLOMAEIS, in *Romania*, XXXIV, 1905, p. 44.

torno di tempo, Gui de Couci morì nel 1253; Goutier de Soignies visse sul finire del secolo XII; Thibaud de Champagne cantò sino al 1253 [1]. È dunque probabile che la lirica francese, su cui già s'era esercitato l'influsso della poesia provenzale [2], facesse sentire sullo scorcio del sec. XII i propri effetti nell'isola di Sicilia. Le leggende concernenti Artù debbono la loro diffusione in Sicilia all'invasione normanna [3], mentre qualche nuova traccia di poesia francese potè essere portata da Riccardo Cuor di Leone durante il suo viaggio alla volta di Gerusalemme per la terza crociata [4].

Esaminando i componimenti dei poeti siculi, accade di trovare qualche traccia di imitazione francese [5].

Nel Notaro:

Lo vostr'amor che m'ave
In mare tempestozo
È ssicomo la nave
Che la fortuna getta.

(Madonna, dir vi voglio).

E il Castellano di Coucy:

Bien sai k'en vos amer n'ai droit,
S'amours, ne m'i eust done,
Mais esforchier fait folie,
Si com fait nes ke vens quie,
Ki va là ou vens l'empint,
Ke tote esmie et fraint [6].

[1] G. Paris, *Litt. franç. au moyen-âge*[2], Paris, 1905, p. 183.

[2] P. Meyer, *Des rapports de la poésie des trouvères avec celle des troubadours*, in *Romania*, XIX, p. 42. Uno dei primi poeti che componessero canzoni nella forma di quelle dei trovatori fu Chrétien. Cfr. Paris, op. cit., p. 184.

[3] A. Graf, *Appunti per la storia del ciclo brettone in Italia*, in *Giorn. stor. della letterat. ital.*, V, p. 80 sgg. Si vedano anche: G. Paris, *La Sicile dans la littérature française*, n *Romania*, V 110 e Pitrè, *Le tradizioni cavalleresche popolari in Sicilia*, in *Romania*, XIII, 391.

[4] Inutile ch'io ricordi il posto che occupa nella letteratura francese la terza crociata. Rammenterò l'*Histoire de la guerre sainte* di Ambroise, e mi accontenterò di citare *Romania*, IX, 542-4; *Journal des Savants*, Sett. 1899. Cfr. anche *Romania*, VI, 495. Per la Provenza, si veda A. Kolsen, *Die beiden Kreuzlieder des Trobadors Guiraut von Bornelh*, in *Festschrift Adolf Tobler zum siebzigsten Geburtstage*, dargebracht von der Berliner Gesellschaft f. das Studium der neueren Sprachen, Braunschweig, 1905, p. 208. Appartiene alla primavera del 1189 un canto di Guiraut de Bornelh, ove leggesi un'esplicita allusione a Riccardo Cuor di Leone:

E 'l Coms Richartz es be garnitz;
C'als seus aitz.
Qui que 'l n'envei,
S'es tals afars mesclatz
Que ben es grans e sia'n deus lauzatz.

[5] Si noti anche che la lista di poesie italiane derivate da motivi francesi data dallo Jeanroy, *Les Origines de la poésie lyrique*[2], Paris, 1904, p. 233, n. 1, è costituita quasi tutta di componimenti dovuti ai poeti siciliani.

[6] Fath, *Die Lieder des Castellans von Coucy*, Heidelberg, 1883, p. 42.

Lo stesso Notaro tocca in *Ben m'è venuto* (cod. Laur. Red. 9, n. LVI, ed. Casini) un motivo diffusissimo nella lirica francese:

Ben m'è venuto prim'al cor doglensa
Poi benvoglensa orgoglo m'è rendente...

I quali versi ricordano, a ragion d'esempio, i seguenti:

Tant de biautés, comme elle me monstra,
En sa face fresche et colorée,
Par quoi l'orguel el cuer li avala,
Qui son ami occire li fera[1].

Stefano da Messina[2], *Assai mi plagerea*[3]:

Non doverea dottare
Amor veracemente
Poi leale ubidiente
Li fui da quello giorno
Che el me seppe mostrare — la çoi che sempre ò mente,
Che m'à distrettamente
Tutto legato intorno
Siccome l'unicorno
Da una pulcella vergine innaurata
Che da li cacciatori è amaestrata,
De la qual dolcemente s'innamora,
Sì che lo lega e non se ne dà cura.

Thibaut (ediz. Tarbé, p. 4) scrive:

Aissi com l'unicorne sui,
Qui s'esbahit en regardant
Quant la pucelle va mirant,
Tant est liée de son ami.
Pasmée chiet en son giron:
Lors l'ocist on en traïson.
Et moi ont mort de tel semblant
Amors et ma dame.

[1] H. Binet, *Le style de la lyrique courtoise en France aux XII^e et XIII^e siècles*, Paris, 1891, p. 33.
[2] Secondo il Diez, *Poesie der Troubadours* cit., p. 280, Stefano risente più degli altri lirici meridionali l'influsso della poesia di Provenza.
[3] Monaci, *Crestomazia ital.*, II, 212. Lez. del cod. Barber. XLV-47, con varianti del Vatic. 3793 e Laur.-Red. 9.

E per tenerci nel campo delle similitudini, ricorderemo i versi seguenti del Notaro (*Membrando*, str. 3):

> Son rotto come nave
> Che pere per lo canto
> Che fanno tanto dolse le Sirene;

e questi di Thibaut:

> Mais il ressemble au chant de la Siraine,
> Dont la douceur attent douleur et peine[1].

Anche il famoso Contrasto di Cielo risente l'influsso della lirica di Francia; e se anche non si vorrà ammettere ch'esso sia una vera e propria pastorella, bisognerà in ogni modo tenerci paghi alla conclusione dello Jeanroy[2]: « Le Contrasto de Cielo « est fondé sur un genre populaire qui devait exister en Sicile « avant que la poèsie française y pénétrât. Son auteur a connu « cependant des pièces françaises, de tour et de sujet analogues ». Del resto, i rapporti che intercedono tra la lirica di Francia e di Provenza sono tanti e tali[3], che non riesce sicuro stabilire quali passi dei poeti della scuola siciliana si riattacchino alla poesia della Francia e quali alla poesia occitanica. Metafore, similitudini, vere e proprie frasi stereotipate sono comuni, e molto spesso non vi sono ragioni per pronunciarsi in favore dell' una o dell' altra ipotesi. Valga un esempio. L'uso di aprire un componimento con la descrizione della primavera, si fa generalmente risalire all'imitazione provenzale. È chiaro che si potrebbe facilmente riallacciare quest'uso ad una vera e propria imitazione francese. Rinaldo d'Aquino scrive[4]:

> Ormai quando flore
> e mostrano verdura
> le prata e la rivera,
> li auselli fanno isbaldore,
> dentro da la frondura
> cantando in lor manera,
> infra la primavera
> che ven presente
> frescamente
> così frondita
> ciascuno invita — d'aver gioja intera.

[1] TARBÉ, *Chansons de Thibaut IV Comte de Champagne et de Brie*, Reims, 1851, p. 64.
[2] JEANROY, *Les origines* cit., p. 270.
[3] MEYER, *Des rapports* cit., in *Romania*, XIX, p. 42.
[4] MONACI, *Crest.*, I, p. 84.

E Gouthier de Soignies:

Au tens gent que raverdoie
Toute riens à sa color
Que tout oisel mainent joie
Contre la feuille et la flor,
Lors di que grant tort auroie
Se ne m'i resbaudisoie
Por amor,
A qui li mieus vers s'otroie
Nuit et jor [1].

Il componimento di Rinaldo d'Aquino continua:

Quando l'aloda intendo
e' rusignuolo vernare,
d'amor lo cor m'afina,
e magiormente intendo
k' è llegno d'altr'affare,
ke d'arder non rifina.

E d'altro canto Jacques de Cisoing [2]:

Quant li rossignos s'escrie
ke mais se va definant,
et l'aloëte jolie
va contremont l'air montant....

Con ciò non si pretende d'affermare altro che questo: che forse buona parte di quella che è chiamata imitazione provenzale, è nei poeti siciliani « imitazione francese ».

La scuola guittoniana invece, costituita da Guittone d'Arezzo, dai poeti lucchesi e pisani e da altri seguaci, è tutta quanta pedissequamente provenzaleggiante [3]. Essa si collega a quel fenomeno, così interessante che si verificò nell'Italia del Nord, quando la lirica occitanica oltrepassò le Alpi e fece intendere tra noi i suoi dolci suoni. Nelle corti dei maggiori Signori non si poetò allora che in provenzale, e nel Monferrato, a Verona, a Padova, a Treviso, a Ferrara, a Bologna squillò la poesia amorosa di Provenza [4]. Guittone ed i poeti della sua scuola sono i maggiori eredi del pa-

[1] A. Scheler, *Trouvères belges*, Louvain, 1879, p. 4.
[2] Scheler, op. cit., p. 89.
[3] A. Parducci, *I rimatori lucchesi del secolo XIII*, in *Bibl. storica della letterat. ital.*, dir. da F. Novati, n. 7 (Bergamo, 1905), p. LVI sgg.
[4] Mi limito a rimandare a F. Torraca, *Le donne italiane nella poesia provenzale, e la « Treva » di G. de la Tor*, Firenze, 1901. Chi fosse curioso di maggiori indicazioni bibliografiche, che qui paionmi superflue, può vedere i miei *Trovatori minori di Genova*, Dresden, 1903, p. 1 sgg.

trimonio lirico provenzale: nei concetti e nella forma si riattaccano strettamente, come tutti sanno, al frasario dei lirici occitanici, dei quali esagerano anzi i difetti, ignorandone quasi del tutto i pregi. Di qui quell'oscurità nell'espressione, che non sarà mai biasimata abbastanza nella poesia di Guittone e dei Guittoniani, e che forma un vero contrasto con la chiarezza della lirica dello stil nuovo.

II.

Non si creda tuttavia che ciascun motivo della poesia di Francia e di Provenza manchi nella nuova lirica italiana della scuola del dolce stile. Nei roridi verzieri della novella poesia risuona ancora la soave rima, entro cui splende, gemmata di rugiada e adorna di tutto piacere, la pastorella di Guido. E la sua cera rosata e i suoi capelli biondetti e ricciuti non si dimenticheranno mai, tanto delicatamente son pinti dal dolce amico di Dante, dal primo poeta italiano, che abbia disposato, con profondità di sentimenti e di pensieri, l'idea dell'amore a quella della morte. Leggiadra e armoniosa ballata, nella quale Guido Cavalcanti s'è piaciuto di fissare alcune imagini di bellezza sullo sfondo della vergine natura, tra il verde di un boschetto e tra lo svariare dei fiori! Il motivo fresco e leggero si adagia come un canto d'amore entro il verso aristocraticamente foggiato, e l'elezione della parola e il dolce suono delle rime tengono l'animo di ciascun lettore sospeso per virtù d'un incanto, che i soli grandi poeti sanno risvegliare [1].

Di recente questo gentile componimento è stato esaminato da un nostro valoroso erudito in uno studio elegante sul dolce stil nuovo, comparso ad ornare l'ultimo volume della *Lectura Dantis*, dedicato alle opere minori dell'Alighieri. Con gusto squisito, con ispirito raffinato e con mano d'artista, Vittorio Rossi ha analizzato la poesia del Cavalcanti e ne ha mostrato tutti i singolari pregi e le grandi bellezze, traendone argomento ad osservazioni ed a giudizi, che vanno tra ciò che di migliore si ha oggi sull'elegante poeta.

Ma quando il Rossi viene a toccare della nostra ballata, egli si pone da un punto di vista che a me pare erroneo e tale da nuocere piuttosto che giovare ad un adeguato apprezzamento dell'insigne poesia. Scrive egli infatti che nell'anima di Guido v'hanno fibre « che rispondono con simpatia alle voci dei poeti del popolo »

[1] Alludo, come tutti intendono, al componimento: *In un boschetto*, che cito nell'edizione di E. RIVALTA, *Le rime di G. Cavalcanti*, Bologna, 1902, p. 179.

(p. 59) e che il tema del prezioso componimento « è dei più « triti; un di quei temi ch'erano nati spontanei dovunque era nata « poesia popolare. La forma ha tutta la fresca vivezza di codesta « poesia, tutto l' ingenuo candore, tutta la gioconda serenità ». Io credo invece (e certo non presumo troppo, affermando che così devesi credere) che la ballatetta di Guido è tutta aristocratica e deriva in linea diretta da quel genere di romanze e pastorelle così care alla lirica d'oltre le Alpi. Dirò di più: nel componimento di Guido abbiamo quasi la fusione dei due motivi prediletti delle romanze e delle pastorelle; le prime più gravi e severe, le seconde più argute e scapigliate [1].

Apro infatti il noto libro del Bartsch, *Altfranzösische Romanzen und Pastourellen,* e leggo la seguente lirica d' ignoto poeta, che ha tanti punti di contatto con la poesia di Guido [2]:

Ce fu en tres douz tens de mai,
que de cuer gai
vont cil oisellon chantant,
en un vergier pour lour chant
oir m'en entrai,
tant que la regardai
en ce jardin,
desoz un pin
bien ramé
pucele de grant biauté...
Visage a bien coulouré,
cors out grailet — et chief blondet,
menuement recercelé.
Bien sont si sourcil formé,
si oeil sont verz et riant,
bouche petite et bien plaisant,
plus blanche que flor de glai...

Chi non sente quale rapporto intimo corra tra i capelli « biondetti e ricciutelli » della pastorella di Guido e il « chief « blondet, menuement recercelé », della contadinella francese? Eppure, il Cavalcanti può avere ignorato questo componimento d'oltr'Alpe e avere attinto per il tipo estetico della sua pastora a tutta insieme la poesia francese e provenzale del sec. XIII. Perchè infine questa bionda pastorella è pur sempre la stessa che tro-

[1] Di romanze non si trovano tracce in Provenza. Quali siano le principali differenze tra i due generi è stato mostrato dal Gröber, *Romanzen und Pastourellen*, Zürich, 1872. Ma parmi che il Gröber abbia un po' esagerati i punti di distacco tra i due generi. Egli pensa tuttavia che le romanze siano come una derivazione per via evolutiva. Si veda di contro A. Jeanroy, *Les origines* cit., p. 9. Buone osservazioni sulla pastorella francese ha A. Pillet, *Studien zur Pastourelle*, Breslau, 1902.

[2] Op. cit., p. 24.

viamo in Provenza, in Francia e in Italia. E la poesia, che la canta, è anch'essa la medesima poesia aulica, sonante nelle corti e nei castelli dei grandi signori, solazzo elegante e passatempo squisito della società colta d'allora, e frutto aristocratico per eccellenza [1].

Ma se la forma metrica del componimento, anche più dell'andamento di tutta la poesia, ricorda le romanze francesi, è certo tuttavia che l' arguta conclusione ci riporta alle pastorelle, così ardite e così squisite nel loro finale scioglimento. Alcuna volta il baldo cavaliere sta per cogliere il frutto d'amore, quando ne è impedito dal pronto accorrere d' alcuno, che usa o vuol usare argomenti decisivi; altra volta invece la fortuna sorride propizia all'elegante poeta, che può così menar vanto di nuova e inaspettata avventura. Altri poeti francesi poterono cantare come Guido :

Lors la trais pres de mi [2],

[1] Si veda il cap. I del libro già citato del Jeanroy. — Certi motivi che paiono del tutto popolari, a un attento osservatore svelano la loro derivazione « dotta ». È noto, a ragion d'esempio, lo splendido sonetto edito dal Trucchi, *Poesie italiane*, I, Prato, Guasti, 1846, p. 56, e poi dal Monaci, *Crest. ital.*, II, p. 288:

Tapina oi me, c'amava uno sparvero
Amaval tanto ch'io me ne moria!
A lo richiamo ben m'era maniero;
Ed umque troppo pascier no 'l dovia.

Or è montato e salito sì altero,
Assai più alto che far non solia.
Ed è assiso dentro a uno verzero
E un'altra donna lo tene in balia.

Isparvero mio, ch'io t'avea nodrito!
Sonalglio d'oro ti faciea portare
Perchè nell'uciellar fosse più ardito!

Or se' salito siccome lo mare,
Ed a' rotti li geti e se' fugito
Quando eri fermo nel tuo uciellare.

A me questo sonetto ricorda molto da vicino quei versi francesi intitolati *Éloge d'un épervier*, editi dal Meyer in *Romania*, XXVI, 1897, p. 83. Cominciano:

De tel oisel ai le cuer lié
Quant le voi seoir sur ma main;

e finiscono:

Mais ki autre vol viut (?) avoir
Si le laist devant giet esbatre
Lors de. iij. rebas ou de. iiij.
Va sos outres merveilles faire;
Plus haut ke nus ne poroit traire,
Es nues s'aloe demaine
Tant ke il a perdu s'alainne,
Mais ce n'est pas si tost d'assez
Ke ne fuissiés ains tous lassez
Et ke li caus ne vous fus griés (?).

Giustamente, a parer mio, scrive del testo il Meyer: « Je crois qu'il appartient plutôt à « un roman d'aventures qu'à un traité de fauconnerie » (p. 84).

[2] Bartsch, op. cit., p. II, p. 122.

ovvero:

jetai lai en mi l'erboie [1];

o ancora:

couchai la a terre — tout maintenant [2].

E un altro poeta francese ebbe ad esprimere le stesse voglie di Guido quasi con identiche parole:

Je m'en alai soz la flor
por oir joie d'amor [3].

Del resto Guido Cavalcanti era già stato in Provenza, quando gli uscì dal petto, qual getto limpido di fontana, il nuovo e fresco componimento. E in Italia, sull'ali sopra tutto della poesia provenzale, egli aveva potuto udire sonare la pastorella d'oltr'Alpe, e ne aveva potuto avere anche qualche sentore attraverso la poesia portata nella penisola da Carlo d'Angiò.

Anche Dante per lo schema della *Vita nuova* ebbe presente forse l'avvicinarsi delle « razos » e dei componimenti in certi manoscritti provenzali, e sopra tutto, a quanto è presumibile, ebbe ad ispirarsi alle « razos » e alle liriche di Bertran de Born, ch'egli ricorda nel *De vulgari eloquentia* e nella *Comedia* [4]. E per non toccare dei versi provenzali notissimi che si hanno appunto nella *Comedia*, mi limiterò ad osservare che Dante, primo, tolse ad Arnaldo la sestina e alcune dolci imagini derivò da Bernart da Ventadorn e cantò in fondo la materia stessa degli « ensenhamen » provenzali in tre canzoni: *Le dolci rime d'amor ch'io solia*, nella quale tratta della nobiltà; *Poscia che Amor del tutto m'ha lasciato*, ov'è parola della leggiadria; *Doglia mi reca nello core ardire*, in cui si discorre della regola o misura [5].

Anche in una quarta canzone, ch'è una delle sue migliori e più profonde, *Tre donne intorno al cor mi son venute*, trovasi forse un lontano ricordo d'un componimento di Guiraut de Borneill [6], nel quale si condanna la decadenza morale in forma di dialogo tra una giovinetta e il poeta.

[1] BARTSCH, op. cit., II, p. 129.
[2] BARTSCH, op. cit., II, p. 185.
[3] BARTSCH, op. cit., p. 27.
[4] RAJNA, *Lo schema della « Vita nuova »*, in *Biblioteca delle scuole italiane*, 1 giugno 1890, e *Per le divisioni della Vita nuova*, in *Strenna dantesca*, Firenze, 1902, p. 11 sgg. So che quest'avvicinamento del Rajna non è accettato da tutti; io non vedo però come si possa combatterlo, tanto è verisimile, data l'educazione poetica di Dante.
[5] N. ZINGARELLI, *Il canzoniere di Dante*, in *Lectura Dantis*: *Le opere minori di Dante Alighieri*, Firenze, 1906, p. 150.
[6] C. DE LOLLIS, *Quel di Lemosì*, in *Studi di Filologia*, Roma, 1901, p. 353 sgg. Il De Lollis, tocca di altre attinenze fra la poesia di Dante e del poeta limosino.

E diversi altri riscontri si potrebbero facilmente mettere in evidenza [1] tra la lirica di Occitania e quella del maggior poeta del « dolce stil nuovo ».

Non si tratta già di pedissequa imitazione, come avveniva anche nei migliori poeti siciliani, ma piuttosto di una vera e propria assimilazione di motivi altamente poetici, che sono, in ogni modo, espressi con uno stile del tutto personale. Del resto, questo connubio di motivi derivanti dalla Provenza con la onda lirica del « dolce stil nuovo » è sopra tutto avvertibile, secondo me, nella collana dei sessant'un sonetti del codice Vaticano 3793, che sin qui furono attribuiti al Cavalcanti, e che ultimamente gli sono stati tolti.

Per ispiegarmi con qualche chiarezza, bisogna ch'io osservi, a proposito di cotesta raccolta di sonetti, che la composizione di un codice nel medio evo, per quanto concerne l'ordinamento delle poesie, era sottomessa ad alcune leggi determinate. L'ordinamento per generi era quello preferito, sebbene non sempre rispettato [2]. Giovi infatti, per venire subito a un esempio, considerare alquanto la composizione del ms. Laurenziano Red. 9 [3]. Il ms. si divide in tre parti, quanto alla sua contenenza: lettere, canzoni, sonetti; e i sonetti, alla lor volta, si possono distinguere in due sezioni, quelli di Guittone (cc. 105 A-128 B) e quelli di altri poeti (cc. 129 A-144 A) [4]. Si supponga per un momento che quest'ultima sezione di sonetti non portasse per ogni componimento il nome dell'autore [5] o per una dimenticanza del copista o perchè l'ordinatore della raccolta si fosse riservato di farlo scrivere, come talvolta usavasi, a un apposito rubricatore; si supponga ancora che da codesta sezione del ms. Red. 9, contenente 126 sonetti, fosse migrato un fascicoletto, passato poi in un altro codice di rime antiche (caso del resto non infrequente) [6]; e si avrebbe su per giù la condizione di cose che si presenta per la raccolta dei sonetti nel cod. Vatic. 3793, attribuita sin qui al

[1] Sono stati raccolti da G. SALVADORI, *Sulla vita giovanile di Dante*, Roma, 1907, p. 271. Per il riscontro fra il son. di Dante, *Guido vorrei* e la stanza di una canz. di J. Rudel, v. MONACI, *Rend. dei Lincei*, sed. dei 17 dic. 1893. Per il son. *Tutz mei consir* in MAHN, *Gedichte*, 250, ecc. Si veda anche un articolo del DE LOLLIS, *Dante e i trovatori provenzali* in *Flegrea*, I, 1899, c. 20. Sia anche ricordato il volume del CHAYTOR, *The troubadours of Dante*, Oxford, 1902.

[2] Per i codici provenzali, si veda il noto studio del GRÖBER, *Die provenz. Liedersammlungen*, in BOEHMER'S, *Romanische Studien*, vol. II.

[3] T. CASINI, *Il canzoniere Laurenziano Rediano 9* (Collez. di opere inedite o rare), Bologna, 1900.

[4] Op. cit., pp. XIII-XIV.

[5] È il caso che si verifica per la sezione francese del codice estense provenzale D, scritta certamente in Italia. Quivi è citato un solo nome d'autore.

[6] Rimando all'introduzione della stampa diplomatica del cod. provenz. riccardiano 2909 da me procurata di recente, Halle, 1906.

Cavalcanti sotto il titolo di « Trattato della maniera di ser« vire »[1].

Il caso ha voluto che uno solo dei sonetti giacenti nel ms. Vaticano fosse noto per altri codici, che lo dànno concordemente al Cavalcanti: e a questo poeta si son voluti attribuire tutti i sonetti e si è di più pensato riallacciarli l' un l' altro per via di un filo logico, che non esiste che per alcuno d'essi[2].

Dunque soltanto qualche gruppetto di sonetti potrebbe, a rigore, considerarsi a sè, indipendentemente dagli altri, e attribuirsi a un solo poeta, se non ci mettesse in guardia il fatto che gli ordinatori dei nostri manoscritti di liriche s' industriavano di collocare l'uno accosto all'altro i componimenti di domanda e di risposta sopra un soggetto determinato. E talvolta suddividevano per argomenti il loro ordinamento per generi, come è provato dallo stesso cod. Red. 9, nel quale i sonetti di Guittone sono partiti in sonetti d'amore e in sonetti di vario argomento.

Che sopra sessant' un sonetti, sessanta non compaiano in altre raccolte manoscritte, è cosa che non deve tenerci gran che sospesi, quando si pensi all'enorme naufragio toccato alla nostra lirica detta delle origini.

Entro la breve serie dei sonetti vaticani credo ormai si debbano distinguere taluni gruppi principali, e considero tutto l' insieme non già come un poemetto interrotto, sia pure, se così vuolsi, in più punti da componimenti eterogenei[3], ma come una vera e propria raccolta di sonetti. Noi ci troviamo dinanzi ad un florilegio, di cui le parti costitutive possono anche risalire a poeti conosciuti per altri componimenti e rivestire per questo un' importanza capitale per un migliore apprezzamento della nostra poesia delle origini, così per quella provenzaleggiante, come per quella dello « stil nuovo ». Non riesce infatti difficile, chi bene osservi, rilevare alcuni gruppi di sonetti che costituiscono un ciclo ben chiuso e determinato, quanto al loro argomento.

Per esempio, vanno considerati assieme i sonetti 1-2. Sopra questi due sonetti si fondano evidentemente i sostenitori della continuità e organicità della serie vaticana. Ma parmi che

[1] Si vedano G. SALVADORI, *Domenica letteraria* 17 Febbraio 1884 e *La poesia giovanile* ecc. *di G. C.*, Roma, 1895, p. 71; CASINI, *Antiche rime volgari*, V, 484; MAZZONI, in *Bull. d. Soc. dantesca*, n. s., II, 85. — Tra coloro che mossero obbiezioni più o meno forti alla proposta del Salvadori, cito l' Ercole, il Torraca, il Lamma, il Pellegrini, il Sanesi. Per tutti si cfr. V. ROSSI, in *Lectura Dantis* cit., pp. 93-94.

[2] G. LEGA, *Il così detto trattato della maniera di servire*, in *Giorn. stor. d. lett. ital.*, XLVIII, 1906, p. 207 sgg.

[3] G. LEGA, op. cit., p. 316, considera i primi due sonetti come preludio al poemetto. Per me, sono invece due sonetti per sè stanti e la loro argomentazione si chiude con essi. Sono due sonetti che vanno insieme, e il primo serve d'introduzione al secondo. Senza fallo sono dovuti all'autore della raccolta.

l'interpretazione di essi non sia stata bene afferrata. L'autore parla nel primo sonetto di un'opera ch'egli ha fatta per accontentare gli amici e prega, se incorse in errore, che questo gli sia scusato. Sono due sonetti che sono dovuti, non v'ha dubbio, all'autore del florilegio, il quale non poteva non considerare la sua antologia poetica come un'opera dovuta alle proprie cure e per ciò un poco sua. Era un uomo colto, così come fu assai dotto pei suoi tempi quel Ferrarino da Ferrara, che compose un celebre florilegio provenzale, di cui la critica si è molto occupata in questi ultimi tempi.

I sonetti 4 e 5 paiono dovuti a due diversi poeti, di cui il primo rivolge una serie di consigli al secondo:

> Amico mio, per dio, prendi conforto
> in questa tenebrosa val mondana;

e questi risponde che la sola speranza, amica di ognuno, gli dà pace [1]:

> I' vivo di speranza; e così face
> ciascun ch'al mondo vene, al mi' parere;
> e, poi mi veggio compagnia avere
> di tanta buona gente, dòmmi pace.

I sonetti 18-21 sono un vero e proprio contrasto fra Madonna e Messere, e saranno dovuti a un solo poeta, come ad un unico autore appartengono quelli di Guittone, Ch. Davanzati, Monte e Ubertino Bianchi. E potrei così continuare a lungo. Ma per abbandonare le ipotesi e tenermi sopra un terreno sicuro, dirò che il nome almeno d'uno degli autori ci è svelato dal sonetto n. 35, il quale appartiene sicuramente a Guido Cavalcanti. Oltre alla testimonianza di più codici, che lo dànno al Cavalcanti, potrei invocare, per appoggiarne validamente l'attribuzione, la significazione stessa del componimento, nel quale lo stile e il contenuto raggiungono un grado notevole di bellezza. Abbiamo in esso quella dolce malinconia propria del nuovo stile e quel soave rifugiarsi dell'animo tormentato nel pensiero della morte liberatrice, che è uno dei tratti più caratteristici della poesia del primo amico di Dante.

Sono così giunto alle soglie del problema del « dolce stil « nuovo », e mi trovo costretto a varcarle dietro la guida sicura del Cavalcanti. È certo che nel loro complesso i sonetti del cod.

[1] Non intendo come il Lega parafrasi (op. cit., p. 327): « Infatti io vivo in disperanza, « ma mi do pace, chè mi trovo ad essere in buona compagnia ». La prima quartina del sonetto significa precisamente l'opposto.

vaticano appartengono alla scuola di Guittone; ma è altresì certo che alcuni d'essi, per l'eleganza dello stile e la finezza suggestiva della concezione potrebbero essere ascritti a ragione alla nuova maniera di poetare, più dolce e profonda, dello « stil nuovo ». V. Rossi ha proposto di attribuire al Cavalcanti i sonetti 32-41 della serie, tutti legati l'un l'altro da un filo logico ben tenace[1].

Quanto a me, confesso che alcuni dei sonetti indicati dal Rossi paionmi veramente modelli eccellenti di poesia; ma non mi sentirei per questo di considerarli tutti quanti opera di Guido. Il filo logico trovato dal Rossi è più casuale che reale; direi anzi che, aggirandosi tutti i componimenti intorno ad amore e ai suoi effetti e ai suoi tormenti, sarebbe curioso che tra l'uno e l'altro si riscontrasse una vera e propria soluzione di continuità. Nel son. 32, a ragion d'esempio, si discorre di un amante sì vivamente acceso da parer altrui folle; nel son. 39 si tocca dei tormenti che agitano l'animo di chi attende una persona amata, mentre nei sonetti 37-38, che vanno assieme, abbiamo una monotona lamentela d'un amante, che, gioioso dapprima, si trova ora caduto nel fondo d'ogni disperazione.

Chissà che alcuno di questi sonetti non appartenga piuttosto ad altro poeta dello « stil nuovo » che il Cavalcanti non sia? Nel son. 39 si leggono alcuni splendidi versi che ricordano la maniera del Guinizelli:

> Nessuna cosa tengo sia sì grave
> in verità, nè di sì gran molesta,
> come t'attender, chè lo cor tempesta
> più forte che nel mar turbato nave.

L'imagine è degna del Guinizelli, che giungeva talvolta ad una potenza rappresentativa mirabile per via di un raffronto o di un'imagine desunta dalla realtà delle cose. Il raccoglitore dei nostri sonetti avrebbe dunque accostati, senza distinzione veruna, in una sola antologia, alcuni componimenti dello « stil « nuovo » ad altri della scuola provenzaleggiante guittoniana. Ciò vuol dire che ai suoi tempi tra le due scuole non si era soliti vedere quel netto distacco che Dante per primo indicò alla critica e che dovè passare inosservato, per quel fenomeno che ne toglie sempre di bene conoscere le cose a noi vicine. Anche noi, come gli spiriti danteschi, meglio e più vediamo, come quei che ha « mala luce », le cose ne son lontane! Bonagiunta da Lucca è dunque scusabile, se in suo vivente non riuscì a scorgere quel « nodo », che ancor oggi non è del tutto tagliato.

[1] Art. cit. in *Lect. Dantis*, p. 93 sg.

III.

L'origine dello stil nuovo è, a parer mio, prettamente e unicamente bolognese. Bologna aveva accolto, fidato baluardo, il sapere migrato da Ravenna e coltivava accanto agli studi giuridici quelli di filosofia. Ai dottori dello studio di Bologna Federico II aveva affidata la pubblicazione della versione latina delle opere filosofiche e fisiche di Aristotele e dei commentatori arabi [1], e in Bologna era venuta a morire la poesia siciliana con Enzo re, che dopo la battaglia di Fossalta languiva nel carcere e dal carcere assisteva alla caduta disperata di tutta la sua casa.

In Bologna s'erano rinnovati gli studi sopra una base più scientifica e con essi cominciavasi a rinnovare anche la coscienza poetica, temprandosi e sollevandosi in dignità, mentre le idealità nuove venivano raccolte e cantate da Guido Guinizelli [2].

La poesia del Guinizelli celebra la più nobile aspirazione dello spirito, l'amore, e canta le bellezze della natura con accenti severi e profondi non mai prima d'allora uditi. Egli è che la sua lirica riposa sopra una concezione filosofica e dottrinale della vita, mentre la poesia preesistente, e anche la coesistente, la siciliana e guittoniana, ricopiava sentimenti e idee di poeti provenzali, senza guardarsi d'intorno. Egli è anche che, temprata negli studi filosofici, la poesia di quel gentile cantore, che fu il Guinizelli, conosce e canta le vittorie dello spirito e l'influsso di esse sullo sviluppo degli elementi che costituiscono la società. Il feudalismo era ancora il pernio, su cui s'aggiravano gli ordini civili e giudiziari; ma ormai la nuova poesia cancella alcuni tratti di barbarie e nuovi ideali sostituisce più nobili e più veri.

La lirica provenzale e italiana aveva celebrata fino allora la nobiltà dell'anima, come una dote trasmessa per eredità; e aveva congiunta la gentilezza del sentire con la chiarezza dei natali. Era una vera e propria instaurazione del feudalismo nei regni dello spirito e quasi una materializzazione degli elementi spirituali più nobili e più alti.

La poesia del Guinizelli e di quanti altri la seguirono bandisce invece, come tra poco vedremo, che la nobillà dell'animo non dipende dalla nobiltà dei natali o dal lustro della famiglia, ma unicamente dalla gentilezza del cuore e dalle virtù dell'animo.

[1] T. Casini, *La coltura bolognese* ecc., in *Giorn. stor. della letterat. ital.*, I, 1883, p. 1 sgg.
[2] Vedine il bagaglio poetico raccolto in Casini, *Le rime dei poeti bolognesi del sec. XIII*, in *Scelta di curiosità letterarie inedite o rare*, disp. 185, Bologna, 1881.

Che vale lo splendore della prosapia, quando lo spirito è sordo alla bellezza e alla bontà?

> Fere lo sole il fango tutto il giorno;
> Vile riman . . . .

E poi il sostrato scientifico della poesia del Guinizelli la eleva al di sopra di tutta la lirica anteriore. Bologna era culla delle scienze, e dal suo studio, quasi altrettante propaggini, si staccavano le università di Padova e le scuole minori di Modena, Mantova, Piacenza e Arezzo. Per questo nuovi problemi si affacciano per la prima volta tra le rime del Guinizelli: che è amore? donde nasce? come nasce? E quali fenomeni si accompagnano nello spirito al suo nascere? E la risposta che se ne tenta non è quale s'era avvezzi a sentire; oh, è ben diversa, più meditata, più grave, più profonda. La soluzione di questi quesiti è data come potevano darla uomini addottrinati e consumati negli studi dell' età loro. Studiando S. Agostino e poscia Gregorio Magno e S. Tommaso [1], i nuovi colti poeti, il Guinizelli e gli altri, ne assorbivano le idee; poichè l' educazione altro non è in fondo che una forma d' imitazione; e venivano perciò a trovarsi di fronte alla donna amata nella stessa condizione in cui trovavansi i padri e i dottori della chiesa di fronte a Maria Vergine. Per questo nella donna cantata dalla nuova poesia c' è quasi un riflesso di Maria, al qual proposito non va dimenticato, che in quel torno di tempo per l'appunto si rinnovò il culto Mariano nell'Occidente. E ciò deve spiegare perchè talvolta fra alcuni poeti francesi e italiani che non ebbero rapporto tra loro, quali Adam de la Halle e il Guinizelli e il Cavalcanti, si riscontrino concetti quasi identici sulla concezione della donna e dell'amore.

Il culto di Maria Vergine ebbe infatti in Occidente una diffusione ed una intensità veramente singolari. E se ci arrestiamo a studiare la fisionomia morale di uno dei più genuini « cavalieri « di Maria », come furon detti, Bernardo di Chiaravalle [2], vedremo che la nuova idealizzazione femminile ha in sè più d'un raggio del culto mariano. Quello scolorire di Dante di fronte a Beatrice, così squisitamente espresso nella « Vita nuova », come uno degli

[1] « Dal 55 all'80 in Bologna insegnò l'arte del dettare Frà Guidotto. E prima del 68, a « detta del Ghirardacci, v' insegnò Alberto Magno (cfr. GLORIA, *Quot annos et in quibus Italiae « urbibus A. Magnus moratus sit*, in *Atti d. Istit. ven.*, vol. VI, s. V), e certo, subito dopo, « v' insegnò S. Tommaso, che là nel 69 pubblicò la prima parte della seconda sezione della « sua Somma, cioè la morale, che n' è il capolavoro ». Sono parole di G. SALVADORI, *Sulla vita giovanile di Dante* cit., pp. 256-7.

[2] E. VACANDARD, *Vie de Saint Bernard*, Paris, 1902, II, p. 80 sgg.

effetti della donna amata, ricorda da vicino la gioia profonda di S. Bernardo, piena sempre di terrore al pensiero della Vergine [1]. La stessa denominazione di « Nostra Donna » preferita dal Santo di Chiaravalle e da altri, corrisponde a un concetto cavalleresco, se vuolsi, che avvicina Maria Vergine alla terra. Anche S. Bernardo deve talvolta rimproverarsi qualche momento di indecisione o di debolezza nel suo ardore, e allora ama espiare il suo fallo. La maggior virtù della Vergine è per il nostro Santo l'umiltà, e soltanto per essa tutto ci è dato al mondo da Dio: *sic est voluntas eius, qui totum nos habere voluit per Mariam* [2].

Già in Dante (e anche, un poco, negli altri poeti del dolce stil nuovo) questa tendenza mistica, dinanzi alla quale piegavano le ali i versi e le imagini degli altri poeti, traeva un nuovo alimento da un' innegabile educazione francescana fluttuante in fondo allo spirito. Direi quasi che negli effetti prodotti dalla donna sul poeta e in tutta la nuova significazione ideale, che alla donna è riserbato nel dolce stile, si sentono alcune lontane reminiscenze dei rapporti fra S. Francesco e S. Chiara. « Elle n'avait pas seulement défendu François contre les autres, « elle l' avait défendu contre lui-même. A ces heures sombres du « découragement, qui troublent souvent si profondément les plus « belles âmes, et stérilisent les plus grands efforts, elle se trouva « à côté de lui, pour lui montrer la voie. Quand il douta de sa « mission et songea à s'envoler vers les cimes où l'on prie seul, « et où l' on se repose, c'est elle qui à son tour lui montra la « moisson qui jaunit sans qu'il y ait des moissonneurs pour la « couper » [3].

E tale è l'ufficio che ha la donna amata nel dolce stil nuovo: indicare ai poeti un nuovo mondo di sentimenti e di pensieri e sublimarli nella contemplazione dell' oggetto del proprio amore. Gli attributi d'Amore cadono per i nuovi poeti, e il dio si presenta povero e meschino, come in questi splendidi e celebri versi dell'Alighieri:

Cavalcando l'altr' ier per un cammino,
Pensoso dell'andar, che mi sgradia,
Trovai Amor nel mezzo della via
In abito leggier di pellegrino.
Nella sembianza mi parea meschino...

Ed appunto il poeta del dolce stil nuovo in un celebre episodio dell' immortale poema si fece l'interprete eterno di quel-

[1] *In Assumpt.*, Serm. IV, n. 5.
[2] *In nativit. Mariae*, n. 7. Cfr. Vacandard, *Vie de S. Bernard* cit., p. 95.
[3] P. Sabatier, *Vie de S. François d'Assise*, Paris, 1904.

l'epopea francescana, che tutti gli studiosi oramai ammettono esser fiorita rigogliosamente nel medio evo[1].

Un poeta, che può considerarsi, come vedremo, quale l'anello di congiunzione tra la lirica del « dolce stil nuovo » e la poesia provenzale, Lanfranco Cigala, ha alcuni componimenti indirizzati alla Vergine, che formano uno strano contrasto con la restante sua lirica profana[2]. Peire de Corbian ha un suo componimento a Maria con alcuni versi, che un cantore dello stil nuovo avrebbe volentieri indirizzati alla donna amata:

> El mon una nous semeilla
> Ni londana ni vezina.

Questo comparare la « dompna dels angels reina » alle creature umane veniva ad essere in fondo nulla più che un avvicinarle, esse medesime, a Maria.

In Daude de Pradas abbiamo l'amore sensuale accanto alla celebrazione di Maria, in due poesie diverse bensì: *Amors vol ben*, la prima; *Dona tu non aquist*, la seconda[3].

Di qui risulta che il punto di distacco fondamentale tra la poesia del nuovo stile e la siciliana e guittoniana risiede, è tempo di dirlo, nella nuova concezione dell'amore e della donna. Dai versi di Guittone e da quelli della scuola siciliana s' eleva un ideale femminile, che risponde alquanto a quello del maggior numero dei trovatori e che consiste nel vagheggiamento senza limiti di due occhi azzurri, di due trecce bionde, di un esile corpo e di due bianche mani. Talvolta anche la nota voluttuosa fa capolino insieme ad una sensualità quasi morbosa.

[1] La frase « epopea francescana » non è mia. La tolgo a un articolo di A. FIERENS, *La question franciscaine*, in *Revue d' histoire ecclésiastique*, Louvain, VIII, 1904, p. 77. — Sulle relazioni, che intercedono fra Dante e S. Francesco, ha parlato ultimamente G. SALVADORI, op. cit., p. 123. Parmi però che il Salvadori, che in fondo ha indubbiamente ragione, veda influssi francescani anche dove non sono, forse per eccessivo amore della tesi. Non so quanti andranno d'accordo con lui nel ritenere che una prima idea dell'*Inferno* sia venuta a Dante « dalla visione del terzo ladrone di Monte Casale » e che il primo esempio della visione finale del *Paradiso*, gli derivi « da quello somigliantissimo di Giovanni « dalla Verna » (p. 125).

[2] Li pubblico in appendice a questo studio.

[3] Riproduco, a prova di ciò, le due prime strofi del primo componimento secondo la lezione del ms. Campori, p. 492, che ho tra mano:

> Amors uol ben. qe p*er* razon. eu ami donz
> p*er* mais ualer. e am pucella. per tener e sobretot.
> qem sia bon sab tozeta de prima cella. cant es
> frescha *et* nouella. de nom cal temer. qe iam
> traia. maiz me tan qe ab lieis iaia un ser
> o dos. de mes e mes. p*er* pagar ad amor lo ces.
>
> Franca puecella de sazo. mi platz q*ua*n nes de
> bel parer. es uai de iosta mi sezer. qan son
> uengutz en sa maizon. e seil uoil baizar la
> maissella. nous mou. nis uira ni ses glaia.
> anz poignia con uas me sa traia tro qel baizars
> en sia pres. el douz tocar delluec deuos.

Invece la donna, nella nuova poesia, è trasportata in regioni più nobili, è quasi spiritualizzata e sollevata dalla terra al cielo, in quanto si celebrino non soltanto le bellezze del corpo, ma le virtù dell'animo. Gli effetti della sua vista sono dunque altrettanti stimoli al bene, perchè non toccano soltanto le facoltà materiali, ma ben anche quelle dello spirito. Il Guinizelli celebra con alcuni versi mirabili questi effetti di gentilezza senza pari:

> Passa per via sì adorna e sì gentile,
> ch'abbassa orgoglio a cui dona salute,
> e fa 'l di nostra fe', se non la crede.
>
> E non si po' appressar omo ch'è vile;
> ancor ve dico ch'à maggior virtute:
> null'om po' mal pensar fin che la vede.

E ama scendere tra il popolo a raccogliere fresche e ingenue ispirazioni, poichè gli studi [1] lo han convinto che dal popolo procede sempre un'onda sana di poesia, quando l'artista sappia farla sua e trasfonderla in una forma eletta e aristocratica d'arte.

Il Guinizelli è stato definito a ragione un poeta « visivo »: coglie delle cose il lato luminoso e lo rende con una efficacia sorprendente. Le imagini, che gli sveglia la donna amata, sono tutte scintillanti di luci improvvise:

> Voglio del ver la mia donna laudare
> et assembrargli la rosa e lo giglio,
> como la stella diana splende e pare,
> et ciò che è lassù bello a lei somiglio...

Il saluto dell'amata lo colpisce e pargli allora che amore faccia sentire su lui tremendi effetti:

> Per gli occhi passa como fa lo trono
> che fer per la finestra de la torre
> e ciò che dentro trova spezza e fende;
> Remagno como statua d'ottono,
> ove vita nè spirto non ricorre,
> se non che la figura d'uomo rende.

Oh, nella spiritualizzazione della donna e in questa elevazione di essa verso le cose del cielo, chi non sente il processo mirabile, per cui Dante solleverà verso l'empireo, tra i cori degli angioli, per le sfere lucenti, la sua Beatrice?

[1] La dottrina del Guinizelli è attestata dalle sue rime, nelle quali ricorrono assai cognizioni della fisica del suo tempo e alcuni tratti riferentisi ai concetti di potenza e di atto aristotelici, d'amore e di esemplarismo platonici e modi ciceroniani, come ha ben visto G. Salvadori, op. cit., p. 257.

Accanto al Guinizelli vivevano in Bologna altri minori poeti, dei quali alcuni accolsero (altri no) le nuove idealità poetiche. L' influenza del Guinizelli si fa sentire in Onesto da Bologna, che polemizzò con Guittone e diresse anche sonetti a Cino da Pistoia. Onesto può considerarsi, s' io non mi inganno, quale il precursore più vero e maggiore di Cino, e forse conobbe Cino, quando questi fu iscritto allo studio di Bologna, ove s'addottorò nel primo trentennio del sec. XIV.

Corrono tra la poesia del pistoiese e quella di Onesto de' rapporti singolari. I versi:

> Di fede e di pietà canzon vestita,
> va a le donne e gettati a' lor piedi;
>
> (Casini, p. 78)

ritraggono, è vero, un motivo assai comune alla lirica dello stil nuovo nella loro richiesta alle donne gentili di farsi interpreti tra l'amata e il poeta; ma gli accenni al dolore e ai tormenti dello spirito iniziano in Onesto bolognese quella « poesia del do- « lore », che costituisce la nota fondamentale della musa del Cavalcanti e di Cino.

Mentre il Guinizelli è essenzialmente visivo, Onesto, pur essendo minor poeta, mi par più complesso in quanto è il cantore di alcuni potenti stati psicologici. Talvolta una nota pessimista si lagna tra i ritmi di Onesto, e risveglia nel ricordo il suono di taluni versi leopardiani:

> ...Quanto più dura
> la vita mia, più soverchia il dolore

canta Onesto in una delle sue migliori canzoni. E altrove altre voci di dolore non mancano di farsi sentire, dolci e tristi nel medesimo tempo. Difetta tuttavia ad Onesto la fantasia del Guinizelli e l'imaginazione potente che idealizza il fantasma, pur suscitandolo dinanzi ai nostri occhi, come fosse cosa reale.

Ma Paolo Zoppo di Castello è un guittoniano, che provenzaleggia e ama le distinzioni più sottili della scolastica, le definizioni esageratamente minuziose e i sillogismi e anche la terminologia di Guittone; mentre Fabrizio dei Lambertazzi e Plizaro da Bologna e Semprebene e Gherarduccio Garisendi e Bernardo da Bologna nei pochi versi, che ci hanno lasciati, mostrano di riattaccarsi al Guinizelli [1]. Sicchè non sarà esagerazione ammettere che tutta una piccola scuola poetica si sia raccolta intorno a

[1] Graziuolo Bambaglioli invece dipende, com'è noto, da Francesco da Barberino. Sul Bambaglioli, si veda L. Frati, in *Giorn. stor. della lett. ital.*, XVII, p. 367.

Guido in Bologna, e che Bologna sia da ritenersi, come a dire, la culla dello « stil nuovo ». E a questa « scuola bolognese » congiungerei volentieri gli studiosi di Dante a cavaliere del secolo XIII e del seguente: affaccendati notai, che tra l'uno e l'altro atto notarile ingannavano gli ozi registrando nelle male copie versi di Dante [1]. « Dante (ha scritto del resto il Carducci nel suo « discorso sullo Studio bolognese) fu a Bologna; e scrisse al- « l'ombra della Garisenda rime d'amore, e pregiò la eleganza dello « scrivere e conversar bolognese, e salutò maestri e padri gl' il- « lustri dottori di Bologna e coi grammatici di Bologna non « isdegnò venire in gara di versi latini » [2].

E a Bologna fu, nello Studio, Cino da Pistoia, che scrisse il primo canzoniere d'amore organico che vanti la letteretura italiana e che dovrebbe considerarsi, come studioso, come umanista, come poeta, il precursore, nonchè l'amico di Francesco Petrarca.

Gli elementi costitutivi della grande poesia di Dante e del Petrarca, l'idealismo e la verità, si rinvengono di già nei lirici amorosi e dotti di Bologna.

Infatti questi poeti, così idealisti, non isdegnano talvolta d scendere ad un tono quasi eccessivo di verismo, sempre scrivendo poesie alte e nobili. Alla vista di Lucia, che ha un cappuccio a vari colori, Guinizelli rompe in un grido, che è quasi un fremito di voluttà, e finisce con un tratto umoristico:

Ah, prender lei a forza, oltra so grato,
  e baciarli la bocca e 'l bel visaggio
  et li occhi suoi, ch' èn due fiamme di foco!

Ma pentomi, però che m' ho pensato
  ch'esto fatto porìa portar dannaggio
  e altrui dispiaceria forse non poco.

[1] Tra i cultori di Dante, merita un cenno, oltre al Bambagliuoli, già ricordato nella nota precedente, quel Mazzeo de' Mezzovillani, del quale è un sonetto ammirativo per l'Alighieri, scritto intorno al 1327. Ved. G. Livi, *Cultori di Dante in Bologna nei secoli XII e XIV*, in *N. Antologia,* CXXIII, 1906, p. 442 sgg. Circa un'ardita ipotesi del Livi, si cfr. la nota seguente e si consultino il *Giorn. d'Italia* del 14 luglio 1904 e l'*Arch. stor. ital.*, ser. V, XXXV, estr. di pgg. 7. — Per il Mezzovillani vedasi Morpurgo, *Rime inedite di Giovanni Quirini* ecc., in *Arch. stor. per Trieste, l'Istria e il Trentino*, I, p. 150. — Per gli studi Danteschi a Bologna, non si dimentichino i lavori dell'Albini, *Le egloghe di G. del Virgilio*, Firenze, 1906, pp. 15 e 21; Crocioni, *Le rime di Piero di Alighieri*, Città di Castello, 1903, p. 12 e G. Livi, in *Rivista delle biblioteche e archivi*, XVIII, p. 6.

[2] In un registro dei *Memoriali* di Bologna, scritto poco dopo la morte di Dante, G. Livi ha trovato due figurine rappresentanti l'una un uomo inginocchiato, che ha in realtà qualche somiglianza con Dante, e l'altra una donna che porge una corona. « Io non pretendo già « (scrive il Livi nello scritto ora ricordato), che la figurina inginocchiata sia o possa essere « un ritratto di Dante, fatto su « posa » di lui stesso, o a memoria o copiato alla brava da « un vero e proprio « ritratto » nel senso che si dà oggi a questa parola: io dico che essa « lo può bensì rappresentare; e lo dico specialmente in considerazione di ciò, che dalla parte « opposta sta quell'imagine muliebre che porge un serto e che alla sua volta può rappre- « sentare Bologna; Bologna la dotta, che rende al poeta quell'onore e gli offre quella corona « che egli avrebbe voluto sol da Firenze e in Firenze ». Per me si tratta di Bologna, che offre la laurea o meglio il dottorato non già a Dante, ma allo stesso Uguccione Bambagliuoli. Con ciò vengo ad approvare piuttosto l'ipotesi opposta da P. Papa a quella del Livi.

L'umorismo, che non è lazzo volgare, ma un triste sorriso proveniente dalla considerazione dei contrasti grandi e piccini della vita, non poteva mancare alla poesia della schiera colta di Bologna, che, consumata nello studio, aveva imparato dai libri che la vita è dolore. E non isdegnano neppure, i poeti bolognesi, di attingere alla poesia del popolo, che sospira dolcemente a Bologna, e a lato le squilla la poesia dell'arme.

Il serventese dei Lambertazzi e dei Geremei, edito per intero da F. Pellegrini, ne è l'esempio più cospicuo. Là fremito d'armi e di passione politica accompagna la narrazione delle lotte tra Guelfi e Ghibellini in Bologna e dell'espulsione di quest'ultimi nel 1274 e 1280 e del tradimento di Faenza nell'anno successivo. La poesia doveva essere destinata a recitarsi a voce alta dinanzi al popolo, là nella gran piazza repubblicana di Bologna, ove armi e amori, quasi in connubio, sollevavano l'anima del popolo alle più alte idealità della poesia.

IV.

Da Bologna la poesia del nuovo stile, migrò insieme con le propagazioni dello Studio, nel Veneto, a Padova, e sopra tutto in Toscana con Guido Cavalcanti, con Dante e con Cino da Pistoia e con altri poeti.

Ildebrandino da Padova, come lo chiama Dante [1], o Aldobrandino de' Mezzabati, come pare veramente si chiamasse, priore del collegio dei giudici in sua patria nel 1289, podestà di Vicenza nel 1294, e tre anni di poi consulente intorno a una gran lite fra i Trevisani e il patriarca d'Aquileia, fu anch'egli « doctor « utriusque iuris » e poeta [2]: e come poeta appartenne, non v'ha dubbio, alla cerchia ristretta del nuovo stile [3]. Basterebbe questa ballata per collocarlo insieme al Cavalcanti e agli altri al di fuori della poesia del Notaro e di Bonagiunta:

> Quanto più fisso miro
> le bellezze che fan parer costei,
> amor tanto per lei
> m'incende più di soverchio martiro.

[1] *De vulgari eloquentia*, ed. Rajna, Firenze, 1896, I, 14.
[2] M. Barbi, *Due noterelle dantesche*, Firenze, 1898.
[3] G. Salvadori, *Sulla vita giov. di Dante* cit., p. 198 sgg.

Parme vedere in lei, quando la guardo
tutt'or nova bellezza,
che porge agli occhi miei novo piacere;
alor mi giunge amor con un suo dardo
et con tanta dolcezza
mi fere il cor, che non si può tenere
che del colpo non gride;
e dice: o occhi, pel vostro mirare
mi veggio tormentare
tanto, ch' io sento l'ultimo sospiro [1].

In questa ballata tutto è grazia: lo stile, la lingua, il modo sottile di rappresentare psicologicamente il fatto d'amore. Di più una musicalità gentile avvolge le due strofi, quale ammiriamo sopra tutto in Dante e nel Cavalcanti, cioè nei poeti di Toscana. C'era egli, per ottener questo, bisogno che Aldobrandino si recasse a Firenze? No, certo: lo Studio di Bologna fu come il crogiuolo della nuova lirica, che fu la prima e vera voce poetica dell' Italia.

Il Cavalcanti [2], poeta spiritualmente più evoluto del Guinizelli, è considerato quale l'espositore delle dottrine del « dolce stil « nuovo ». E a ragione, perchè la sua celebre canzone: *Donna mi prega perch'io voglia dire*, è la vera depositaria delle nuove teorie su amore. Con un procedimento scientifico, ch'egli chiama « natural dimostramento », si propone di risolvere le seguenti questioni: « dove amore dimora, e ciò che lo fa nascere, e la sua « proprietà, e ciò che è la sua potenza, il suo essere, e ognuna « delle sue manifestazioni, il piacere che lo fa chiamare Amore « e se si può vedere corporalmente ».

Intorno alla risoluzione di questi quesiti s' era già affaccendata la lirica dei trovatori e quella siciliana; ma mentre questa considerava amore e la donna come elementi necessari alla perfezione del cavaliere e cortigiano, la poesia del « dolce stil nuovo » li considera come capaci di dare la perfezione allo spirito.

Il Cavalcanti, in un sonetto all' Orlandi, compara perciò la sua donna con vividi colori alla Madonna venerata in S. Michele in Orto, e le dà tali epiteti e attributi trascendenti i modi nostri umani, che l' Orlandi, rispondendogli, mostra di non aver nulla compreso, e crede ch' egli abbia voluto parlare unicamente di Maria Vergine [3]. Altrove il Cavalcanti trova una forma davvero

[1] Il manoscritto, che contiene questa ballata, è un frammento cartaceo del Colocci, legato nel vol. II della miscellanea Vaticana 5225. Cfr. G. Salvadori, op. cit., p. 275.
[2] Si consultino *Le rime di G. Cavalcanti*, ed. Rivalta già citata.
[3] Cfr. Azzolina, *Il dolce stil nuovo*, Palermo, 1903, p. 30.

eccellente per esprimere questa sua idealizzazione:

> Chi è questa che ven, ch'ogn'uom la mira,
> e fa tremar di caritate l'are,
> e mena seco amor sì, che parlare
> om non può, ma ciascun ne sospira?...
>
> Non si poria contar la sua piacenza
> ch'a lei s' inchin' ogni gentil uirtute
> e la beltate per suo dio la mostra...

Le donne cantate da questi poeti sono dunque estramondane, vivono nelle regioni del sogno, possono avere un riflesso sulla terra; ma sono tali nella loro essenza da sfuggire a qualsiasi confronto naturale. Tali Giovanna del Cavalcanti, Selvaggia di Cino, Beatrice di Dante.

La donna di Dante spicca dunque il suo volo dallo « stil « nuovo ». Basterebbe, a parer mio, questa constatazione di fatto, per ritenerla una pura astrazione e per credere la *Vita nuova* un romanzo: il romanzo dello « stil nuovo » e della giovinezza di un poeta [1].

Gli accenni a fatti materiali, quali l' incontro a nove anni e a diciotto, ecc. ecc., si spiegano tutti con le costumanze letterarie d'allora. Era del resto, nè più nè meno, quello che facevano i poeti francesi, cresciuti nella temperie intellettuale e filosofica delle scuole di Francia.

Cercavano anch'essi di materializzare il fantasma ideale per fissarlo alla terra, affinchè non si sperdesse per le vie del cielo. Richart de Semilli [2], uno dei più dolci lirici francesi, affermò di aver incontrato la sua donna, quando recavasi al perdono oltre la Senna. Chi non rammenta gli incontri di Dante e di Beatrice e persino quelli del Petrarca e di Laura?

Uno degli anelli maggiori di congiunzione tra la scuola bolognese e la toscana fu veramente Cino da Pistoia, che forse dettò in Bologna gran parte dei suoi versi d'amore. Il Carducci l' ha collocato tra il Cavalcanti e l'Alighieri, benchè un poco più sotto [3], mentre il Gaspary ha fatto pesare su lui un severo giudizio [4], la cui ingiustizia appare evidente, anche se esaminiamo soltanto la fine dichiarazione delle sue rime fatta dal Bartoli [5].

[1] Avevo scritto queste linee, quando m'accadde di leggere un bell'articolo del Cesareo nella *Zeitschrift f. roman. Philologie*, 1906, fasc. 4. — Sulla questione di Beatrice dovrò ritornare fra poco in uno dei capitoli successivi. Per ora mi limito a rimandare chi voglia una informazione chiara della complicata questione ad una conferenza di G. Picciola, *La Vita nuova* in *Lectura Dantis* cit., p. 101 sgg.

[2] Per Richart de Semilli rimando al capitolo seguente.

[3] G. Carducci, *Rime di M. Cino da Pistoia e d'altri del sec. XIV*, Firenze, 1862, pp. xxiii-xxiv.

[4] *Storia della lett. ital.*, trad. ital., I, p. 307 sgg.

[5] *Storia della lett. ital.*, vol. IV, p. 41 sgg.

La gentilezza del Cavalcanti e le novità introdotte dal Guinizelli si rinvengono tutte nella seguente ballata, che è una delle gemme del nostro poeta:

Donne leggiadre e giovani donzelle,
Deh, per lo vostro onore
Per me pregate a cui son servidore.

Egli è una tra voi
Con sì vaga bellezza
Che face amante ciascun che la mira;
Perchè dagli occhi suoi
Si move una chiarezza
Che dà conforto a chi per lei sospira;
E quando i suoi begli occhi in vêr me gira
Sento lo gran valore
Che per grazia mi fa sentire amore...

Oh, come mai, io mi chieggo, ha potuto il Gaspary lasciar scritto che la « Musa di Cino è prolissa, senza forza e piena di « trivialità »?[1]. Come mai potè scrivere: « la molta oscurità nei « versi di Cino non nasce tanto dalla ricercatezza del pensiero, « quanto dalla goffaggine dell'espressione »?

Per me Cino è sempre poeta eccellente, e se talvolta non ci appar del tutto chiaro, bisogna tener presente che il linguaggio poetico subisce le sue evoluzioni e che il significato delle parole e delle frasi si trasforma e che molte voci dicono oggidì ciò che non dicevano altra volta: e che ciò che a noi oggi pare oscuro poteva parer chiarissimo nel dugento e nel trecento a chi aveva mentalità diversa dalla nostra.

Tuttavia il severo giudizio del Gaspary pesa ancora ed ha sempre pesato, più o meno, sulla poesia di Cino. Non che tutti gli studiosi abbiano accettato, senza controllo, l'opinione del dotto straniero; ma per la maggior parte, s'io non m'inganno, essi non sono sfuggiti del tutto a quella specie di giudizio tradizionale, che perseguita ancora la Musa del nostro poeta. Il Gaspary ha certamente mostrato di non aver compreso il significato essenziale della poesia del pistoiese e di averne frainteso lo scopo, scrivendo, com'egli ha fatto, che la sua poesia appena cerca di superare i luoghi comuni del lamento amoroso, cade in sottigliezze e spesso diviene affatto inintelligibile[2].

Pur di recente V. Rossi, esaminando con occhio senza dubbio più fine la poesia di Cino, non ha esitato a scrivere che, quando il nostro poeta tenta nelle vie e nei modi usati dal Cavalcanti le

[1] Op. cit., p. 307.
[2] Op. e loc. cit.

analisi psicologiche, « riesce non pur freddo ma goffo, arido sil-« logizzatore e maneggiatore meccanico di concetti astratti in « maschera di persone. Ei torna così al vecchio stile »[1]. Ora, a me pare necessario, stando così le cose, levare la voce in favore di Cino, il quale s'è raccomandato da sè ai posteri con un canzoniere che è tra i più belli della nostra letteratura. Poche altre raccolte di liriche amorose gli stanno a paro: quella del Petrarca, che ne ha tratto più d'una ispirazione, e quella del Boiardo, che dipende dal Petrarca.

Cino da Pistoia è per me poeta superiore al Cavalcanti, in quanto psicologicamente parlando è più evoluto e più profondo. Non ne ha l'imaginazione, ma possiede maggior forza di pensiero. E non credo, come vuole il Rossi, che il sentimento suo non valga a sollevarlo « alla visione della pura bellezza di un'a-« nima che intorno a sè diffonda aure di nobiltà e di virtù ». Mi basterà riandare i seguenti versi, per convincermi del contrario:

Amor, che sa la sua virtù, mi conta
Di questa donna sì alta valenza,
Che spesse fiate lo suo saper monta
Di sopra la natural conoscenza;
E temo vadi l'alma tosto fore,
E conquiso divengo, e 'n gran temenza,
Ch' io sento ch' à di lei troppo timore[2].

Anche Cino adunque, come Dante e il Cavalcanti, confessa che non ha tanta forza ch'egli possa significare appieno l'intensità del suo sentimento, e rimane smorto e pauroso dinanzi all'eccellenza della sua donna, che passa ne' suoi versi come una maravigliosa visione di pura bellezza ed è esaltata sempre con uno sgomento indefinito:

Lasso! che, amando, la mia vita muore.

Cino da Pistoia potrebbe veramente dirsi il poeta degli occhi, tanta ricchezza d'imagini egli possiede, tanta vigoria d'espressione egli dispiega, quando parla degli occhi dell'amata. Egli li desidera, benchè quel che ne traluce gli abbagli la vista e l'intelligenza:

Io son sì vago della bella luce
Degli occhj traditor che m' hanno ucciso,
Che là dov' io son morto e son deriso
La gran vaghezza pur mi riconduce...

[1] Op. cit., p. 64.

[2] *Le rime di messer Cino da Pistoia*, ridotte a miglior lezione da Bindi e Fanfani, Pistoia, 1878, p. 35. Tutte le citazioni, che seguono, sono tratte da questa edizione, ch'è tutt'altro che priva di mende. Soltanto la ballata, che ho citata più sopra, è ricavata dalla scelta di G. Carducci.

e li ama com'egli dice nella sua canzone sugli occhi (ediz. Bindi, p. 12), perchè nel loro lampo il suo cuore ritrova le vie del cielo:

Non è chi imaginar, non che dir pensi
L' incredibil piacer, donna, ch' io piglio
Del lampeggiar delle due chiare stelle,
Da cui legati ed abbagliati i sensi,
Prende 'l mio cor un volontario esiglio.
E vola al ciel, fra l'altre anime belle,
Indi di poi lo svelle
La luce vostra, ch'ogni luce eccede,
Fuor di quella di quel che 'l tutto vede.

Gli occhi dell'amata hanno la facoltà di trasumanare il poeta, e quand'egli si affissa in essi, gli par di divenire uno spirito puramente beato nella sfera d'amore e di gioia. Diradan essi la caligine del suo cuore e lo fanno chiaro e sereno, più che non possa il sole illustrare del suo ardore l' aria piena di nebbia. Il loro sguardo soave ha la virtù di innamorare, mirando, ogni cosa, e di dar la vita al poeta. Sicchè, accomiatando una sua canzone, questi può così esprimersi:

Vanne, canzone mia, di gente in gente,
Tanto che la più gentil donna trovi,
E prega ch'e suoi nuovi
E begli occhj amorosi dolcemente
Amici sian de' miei,
Quando, per aver vita, guardan lei.

Alcuni motivi poetici ritornano in Cino, che son propri di tutta la scuola del « dolce stil nuovo ». Così il poeta si domanda se la sua donna sia umana creatura o non piuttosto sia, così novella, un messo mandato dal cielo, e chiama la morte e la invoca a liberarlo dei tormenti amorosi.

Ma sopra tutto Cino imita Dante, e basterà a me riprodurre il seguente sonetto, che è quasi una copia di un celebre componimento dantesco:

Tutto mi salva il dolce salutare
Che vien da quella ch'è somma salute,
In cui le grazie son tutte compiute:
Con lei va amor e con lei nato pare.

E fa rinnovellar la terra e 'l mare
E rallegrare il ciel la sua virtute;
Già mai non fur tai novità vedute
Quali per lei ci face amor mostrare.

Quando va fuori adorna, par che il mondo
Sia tutto pien di spiriti d'amore,
Sì ch'ogni gentil cor divien giocondo;

Ed il mio cuor dimanda: ove m'ascondo?
Per tema di morir vuol fuggir fore.
Ch'abbassi gli occhj, allor tosto rispondo.

Un tratto della poesia del Guinizelli e di Dante consiste nel sollecitare le donne a rendere onore all'amata, come a quella ch'è più ricca di pregio e di virtù. Cino scrive:

Quanto si puote, a prova, l'onorate,
Donne gentili, ch'ella voi onora,
E di lei 'n ciascun loco si favella:

Unque mai par si trovi nobiltate,
Ch'io veggio amor visibil che l'adora,
E falle riverenza, sì è bella.

Ed un' imagine famosa di Dante e comune ad altri poeti, è quella che consiste nel far degli occhi il seggio d' amore. Cino, anch'esso, l'adopera:

...in quegli occhi gentili, e 'n quel viso
sta amor, che m'ha conquiso...

e altrove:

il dolce amor che ne' suoi occhi ride.

E potrei continuare a lungo.

Il dolore costituisce la nota fondamentale della poesia di Cino, sia ch'egli alluda agli effetti che su lui producono gli occhi dell'amata:

...O occhi, per vostro mirare
Mi veggio tormentare
Tanto, ch'io sento l'ultimo sospiro;

sia che si rivolga ad Amore:

Amor, così son costumato teco,
Che l'allegrezza non so che si sia.

Egli afferma che gli « convien morir del pianto », e che il pensiero stesso della sua donna gli è cagione di dolore, sì che l'anima sua, al solo vederla,

Isbigottisce e divien paurosa
E sempre ne dimora in tal tremore,
Che batter l'ali nessun spirit' osa,
Che dica a lei: Madonna, costui muore.

Gli stessi suoi desideri

> Presentansi pien tutti di martiri;

e il poeta si rifugia nel pensiero della morte:

> Laond' in ciò mi struggo e vo a morire,
> Chiamando morte, che per mio riposo
> Mi toglia innanzi ched io mi disperi.

Cino ha una forza d' espressione rara e talvolta veramente grandiosa. Per questo egli riesce a comporre versi eccellenti, come questi su Amore:

> E fieramente con sua face accesa
> Va tormentando l'anima che muore;

o i seguenti sul dolore:

> Il dolor grande che mi corre sovra
> Da ciascun canto, per tormi la vita...;

o quest'ultimo infine:

> Una donna mi passa per la mente.

Questa è veramente tecnica che raggiunge un grado ragguardevolissimo verso la via della perfezione, in quanto la disposizione armoniosa delle vocali e dei suoni consonantici conferisce al verso un andamento libero e sciolto, quale di rado avviene di trovare. I versi da me citati potrebbero essere stati scritti da Dante o dal Petrarca o da qualche grande poeta moderno, e sfido chi ha senso di poesia a contraddirmi.

Guido Orlandi da Firenze non è del tutto sciolto dagli impacci dello stile guittoniano; anzi lo diresti, a ragione, nutrito di quel linguaggio poetico, fatto di comparazioni e di sottigliezze, che a noi, diversamente educati, riesce il più delle volte oscuro e talora incomprensibile. Ma talvolta egli trova imagini ricche di colori e piene di soavità nella loro gentilezza [1]:

> Condotto sono in porto d'acqua viva
> con dilettosa riva,
> piena di gigli colorati e belli,
> con voce dolce e clera
> la dimane e la sera,
> perch' io vivo gioioso innamorato.

[1] Cito questi minori poeti nell'edizione di E. Rivalta, *Liriche del dolce stil nuovo*, Venezia, 1906. Sull'Orlandi si vegga un lavoretto elegante di E. Levi, *Giorn. stor. d. lett. ital.*, XLVIII, 1906, 1 sgg.

Egli giunge anche a cavare dalla sua anima qualche accento nuovo alla poesia della sua età:

Amor s' i' parto, il cor si parte e dole
e vol disamorar ed inamora.
Tant' ò guardato lo raggio del sole,
che ciò ch' io guardo par di sua natura.

Anche per l' Orlandi le gioie e i conforti che vengono da amore non sono paragonabili alle doglie che procura:

Oi lasso, che non è gioia d'amore
a nessun uomo che di bon cor ama,
che non abbia più doglia che dolzore!

Il cominciar è doglia a chi lo brama
e lo finir è doglia più dell'ore;
lo mezzo è conforto e doglia si chiama.

Con tutto ciò, v' è chi pensa che l' Orlandi non sia stato poeta del « dolce stil nuovo », fondandosi sopra una sua corrispondenza, già da noi ricordata, con il Cavalcanti. Questi nel suo bel sonetto:

Una figura della donna mia,

si propose di rappresentare intelligibilmente la donna amata per via di un ravvicinamento alla Vergine. E alludendo al culto della Madonna dell'oratorio di Orsanmichele, disse per rima che la sua donna amata era, come Maria, rifugio e porto di salute:

Sana in publico loco gran langori,
Con reverenze la gente la 'nchina;
Duo luminara l'adornan di fori.

Gli infermi di mente, cioè i peccatori, che la Vergine sana, sono per il Cavalcanti coloro che errano contro amore, e i frà Minori, che hanno gelosia del nuovo culto, e lo accusano di idolatria, sono i detrattori, che muoion d' invidia. Guido Orlandi, rispondendo, mostra di non aver bene compreso il Cavalcanti e prende alla lettera il sonetto dell'amico fiorentino:

Li fra' Minori sanno la divina
Scrittura latina;
Et de la fede son diffenditori
Li buon predicatori:
Lor predicanza è nostra medicina [1].

[1] Ho citato il sonetto del Cavalcanti e la risposta dell' Orlandi secondo la lezione del cod. 1289 dell' Universitaria di Bologna, c. 2B, per cui cfr. *Zeitschrift f. roman. Philol.*, XXX, 1906, p. 385 sgg.

È vero: l'Orlandi mostra di non aver compreso; ma ciò fa espressamente, giovandosi d'un'astuzia di tenzonatore, della quale già gli porgevano esempio i Provenzali. Il Cavalcanti avrebbe potuto ribattere, a ragion d'esempio: « ben veggo che non m'a-« vete inteso, e quasi vorrei dire che siete d'intelletto limitato.... ». Avrebbe risposto come un poeta occitanico qualsiasi; e non occorre certo produrre esempi, perchè la cosa è troppo nota.

Resta invece per me il fatto che il piccolo canzoniere dell'Orlandi splende qua e là di vere bellezze, e, salvo due o tre componimenti, è vestito di quella musicalità e di quella luce, che accompagnano i nuovi concetti del dolce stile. La sua forma eletta e lo studio sottile, che vi si mostra, nell'espressione degli stati psicologici e nell'esame del processo, per cui l'anima si accende quando gli occhi le fan conoscere la persona amata, dan diritto all'autore d'essere annoverato fra i poeti del « dolce stil nuovo ».

Anche il minuscolo canzoniere di Gianni Alfani è pieno di voci armoniose. In lui si ricercherebbe invano una grande profondità di pensiero. Egli si piace delle squisite eleganze di forma, ama sentir fluttuare nell'anima i suoi fantasmi e manifestarli in un'ondata di musica, rendendoli soavemente canori per via del verso ben costruito e della rima eletta e armoniosa. Una malinconia dolce, quasi un senso di nostalgia indefinito, accompagna questo sobrio poeta, che piange d'amore, lontano dalla patria e disposa il ricordo dell'amata a quello d'una tenera amicizia per un amico poeta. In questa sospirosa ballata, c' è tutto Gianni Alfani coi suoi tormenti, con la sua tristezza, con la sua nostalgia:

Ballatetta dolente,
va mostrando 'l mi' pianto
che di dolor mi cuopre tutto quanto.

Tu te n'andrai in prima a quella gioia
per cui Fiorenza luce ed è pregiata;
e quetamente, che no le sia noia,
la priega che t'ascolti, o sconsolata,
Poi le dirai affannata
come m'ha tutto infranto
il triste bando che mi colse al canto.

S'ella si volge verso te pietosa
ad ascoltar le pene che tu porti,
traendo guai, dolente e vergognosa,
lei piangi come gli occhi miei son morti
per li gran colpi e forti
che ricevetter tanto
da'suoi, nel mio partir ch'or piange in canto.

Poi fa sì ch'entri nella mente a Guido
perch'egli è sol colui che vede amore;
e mostrali lo spirito ch' un strido
me tra' d'angoscia del disfatto core.
E se vedrà 'l dolore
che 'l distrugge, i' mi vanto
ched e' ne sospirrà di pietà alquanto [1].

Poeta più forte e vigoroso nella forma è Dino Frescobaldi, che per la salda compagine del verso si palesa non indegno di far parte dell'eletta schiera, cui appartiene l'autore della robusta canzone: « Così nel mio parlar voglio esser aspro ».

Dino Frescobaldi mi porge occasione di metter in evidenza, per via d'un esempio, la singolare diversità di significazione tra la poesia provenzale e quella del « dolce stil nuovo ». Più d'una tenzone provenzale esiste, in cui è parola se siasi da preferire l'amore d'una giovine o d'una donna maritata, e il dibattito si svolge intorno alle gioie del senso, che si posson ricavare dall'una piuttosto che dall'altra [2]; mentre a Verzellino che muove il medesimo dimando, Dino risponde ch' è da eleggersi la fanciulla, ma soltanto per una ragione:

per ciò che la pulcella, ch' à lo core,
mosso ad amare, è fatta disiosa,
ch'altro non chiede che 'l disio d'amore.

Del rimanente, anche Verzellino, che merita anch' esso d'essere considerato come un poeta del dolce stile, aveva iniziato la tenzone, o piuttosto la domanda, con intendimento ben diverso da quello che informa il dibattito occitanico. Parmi prezzo dell'opera riprodurre il sonetto di Verzellino, che è certamente una bella cosa:

Una piacente donna conta e bella
un valletto riguarda tanto fiso,
ch'egli à lo core per mezzo diviso:
e similmente il guarda una pulcella.

Ciascuna per amore a sè l'appella:
la donna il mira tutt' or senza riso
e la pulcella s'allegra nel viso
quand'ella il vede e tutta rinnovella.

Onde 'l valletto dice che lo core
donar lo vuole a la più amorosa,
e sol di lei vuol esser servidore.

[1] Rivalta, op. cit., pp. 58-59.
[2] Cfr. P. Rajna, *Le Questioni d'amore nel " Filocolo "*, in *Romania*, XXXI, p. 52 sgg.

Veder non sa cui più distringa amore
nè qual di lui si sia più disiosa.
Dunque sentenzia chi à più valore [1].

Ma Lapo Gianni è certamente superiore a tutti codesti minori cantori, ed è degno d'essere posto accanto al Cavalcanti, al Guinizelli e a Dante. La scioltezza del suo verseggiare è davvero notevole, perchè da essa deriva alla sua poesia una bella trasparenza cristallina, anche quand'egli esprime concetti, che, secondo il linguaggio poetico del tempo, sono manifestati in modo tutt'altro che chiaro per noi. Sa però scrivere versi come questi:

I' fui sì tosto servente di voi
come d'un raggio gentil amoroso
di vostri occhi mi venne uno splendore;
lo qual d'amor sì mi comprese poi
ch'avanti voi sempre fui pauroso,
sì m' incerchiava la temenza il core [2].

Altre volte egli indulge agli abiti poetici della sua età, e scrive allora una strofa, come la seguente, che racchiude nel giro di tre periodi tutto il processo psicologico dell' origine d' amore secondo la teoria accettata dai poeti del nuovo stile:

Dentr'al tuo cor si mosse un spiritello,
escì per li occhi e vennem'a ferire
quando guardai lo tuo viso amoroso.
E fe' il cammin pe' miei sì fero e snello,
che 'l core e l'alma fece via fuggire,
dormendo l'uno e l'altro pauroso.
E, quando 'l sentì giunger sì orgoglioso
e la presta percossa così forte,
temetter che la morte
in quel punt' overasse 'l suo valore.

Ma più di frequente egli sa trarre dalla sua lira una serie di gamme d'una gentile musicalità, e sa comporre ballate, come quella che incomincia:

Dolc' è il pensier che mi notrica 'l core [3],

che sono piccoli capolavori. Chi non sente la soavità di questa strofe, nella quale il concetto si fonde così nobilmente con la

[1] Rivalta, op. cit., pp. 80-81.
[2] Rivalta, op. cit., p. 96.
[3] Rivalta, op. cit., p. 104.

forma, da ottenerne effetti veramente pieni di bellezza, quali sapevano ricavare Dante e il Cavalcanti?

> Quest'angela, che par di ciel venuta,
> d'amor sorella mi sembr' al parlare
> ed ogni su' atterello è meraviglia.
> Beata l'alma che questa saluta!
> In colei si può dir che sia piovuta
> allegrezza, speranza e giò compita
> ed ogni rama di virtù fiorita,
> la qual procede dal su' gran valore.

Lapo Gianni non è così profondamente drammatico nella rappresentazione dei suoi sentimenti come il Cavalcanti; non è così luminoso ne' suoi fantasmi poetici come il Guinizelli; ma è il cantore della vita dello spirito, nei meandri del quale lancia un acuto sguardo indagatore per domandargli l'origine e la significazione e il valore dei fenomeni interiori. Lapo Gianni, il Cavalcanti e il Guinizelli sono i veri e propri amici spirituali di Dante, che non risparmiò ai due ultimi ammirazione e lode, e volle compagno il primo nella sua fantasia maravigliosa:

> Guido, vorrei che tu e Lapo ed io
> fossimo presi per incantamento,
> e messi in un vascel che ad ogni vento
> per mare andasse a voler vostro e mio.

Dante chiude nel suo Canzoniere, non ancora apprezzato quanto merita, perchè ancor poco studiato, la potenza drammatica del Cavalcanti. — Il Cavalcanti, spirito delicato, febbrile e austero, morbosamente facile agli sdegni e all' ire e amante della solitudine, e Dante nella sua profonda sensibilità e nella sua nobile fierezza possono bene essere definiti i primi poeti moderni d' Italia [1].

V.

S' impone ora alla nostra attenzione questo importantissimo problema, che abbiam già trovato per via: codesta concezione profonda della vita e dell' amore che informa tutta la poesia

[1] Non ho voluto esaminare qui la poesia minore di Dante. Gli studi migliori in proposito sono quelli del CARDUCCI, in *Opere*, VII e XVI, Bologna, 1903 e 1905, e N. ZINGARELLI, op. cit., p. 133 sgg. Ottime sono pure le osservazioni del DE SANCTIS, *Stor. d. lett. ital.*, IV, p. 185 sgg. — Ricordo anche gli articoli del TORRACA, *La tenzone di Dante con Forese Donati*, in *Bibl. delle scuole italiane*, X, 15 Giugno e 1 Luglio 1904, e di G. SALVADORI, *Nuove rime di Dante*, in *N. Antologia*, 1 Dic. 1904.

del « dolce stil nuovo » ne' cantori che si raccolgono idealmente intorno all'Alighieri, come mai è sorta? E quale temperie intellettuale l' ha mai determinata?

V. Cian vuole vedere nel nuovo stile una specie di rivoluzione letteraria verso ideali di bellezza e di purità, come se l'anima italiana, agli albori d'un'età nuova, riuscisse alfine a sferrarsi dalle pastoie dell' imitazione occitanica [1]; ma contro siffatta ipotesi se n' è accampata un'altra, che ha ottenuto maggior fortuna: che cioè gli antecedenti prossimi dello stil nuovo siano da ricercarsi nell'ultima fase della poesia provenzale.

Vero è che l'antica lirica occitanica, si è detto, canta l'amore sensuale. Cadenet dice, a ragion d'esempio:

> Eus am per vostre cors gen,
> Eus am car i es beutatz,
> Eus am car ades gensatz,
> Eus am per vostre ioven,
> Et am vos car es leials,
> E vos am car es cabals,
> Eus am per vostra coindia,
> Eus am per plazen paria,
> Eus am car es senz enian.
> C'aissi es facha a guaran
> Qe mais ni meins no cabria.
>
> (*Hoimais m'auretz*).

E nella tenzone fra Elias e « son cozin » leggiamo:

> Eu voil en chambr'e en maizon
> tota nueg ab midonz estar
> e leis tener e abrassar.
>
> (*N'Elias, de vos voil*).

Vero è che l'antica lirica d'Occitania conosce e canta l'esaltazione della donna [2], ma è certo che l' idealizzazione di essa,

[1] *I contatti siculo-provenzali e la prima rivoluzione poetica*, Messina, 1901.

[2] Si veda Savj-Lopez, Recensione del Vossler e Azzolina in *Giorn. stor. della letterat. ital.*, XLV, p. 78 sgg. Raimbaut de Vaqueiras scrive:

> nulhs om no la ve
> no sia enamoratz.

E Arnaldo Daniello:

> Tot jorn meillur et esmeri
> car la gensor serv e coli
> del mon.....

E già Cercamon:

> Quan tot lo segles brunezis,
> lai on ilh es aqui resplan.

Si veda anche dello stesso Savj-Lopez, *Trovatori e poeti*, Palermo, 1906, p. 1 sgg.

quale ammiriamo nella sua pienezza nei poeti del « dolce stil « nuovo », è propria unicamente dell'ultima fase provenzale rappresentata da poeti, quali il Montanhagol, il Granet e pochi altri.

Il De Lollis, a più riprese [1], ne ha dimostrate le relazioni per quanto concerne al modo come la donna e l'amore sono intesi e ha sostenuto che la poesia provenzale, nel suo ultimo periodo, può essere considerata quasi l'antecedente necessario del nuovo stile.

Confesso che l'idea del De Lollis, che ha guadagnato altri studiosi, non mi accontenta del tutto. Riconosco anch'io che il « dolce stil nuovo » ha più d'un punto di contatto colla nuova lirica occitanica, rappresentata, a cagion d'esempio, da Guilhem de Montanhagol. Ma io concepisco il fenomeno in senso inverso, e credo invece che agli albori dello stil nuovo siasi introdotta in Provenza una corrente poetica impregnata delle nuove idee. E gli intermediari dovrebbero essere stati Lanfranco Cigala e Sordello.

La poesia di Lanfranco Cigala, il maggior trovatore di Genova, aspetta ancora uno studio esauriente. Vero è che abbiamo qualche utile osservazione in un recente opuscoletto dedicato al poeta genovese [2]; ma non ancora si possiede nè l'edizione critica delle sue liriche, nè una biografia completa del trovatore, nè una disamina adeguata dei suoi componimenti [3].

Ciò non ostante, tutti ormai sanno che il Cigala è di quelli che non considerano amore come peccato, ma lo credono invece voluto da Dio e lo esaltano quale fonte di virtù e di castità [4]. Anche la ricerca dell'essenza d'amore non gli è ignota, e come egli nasca ed operi egli indaga alla stessa guisa dei nostri poeti dello stil nuovo, e afferma che amore è prodotto di cuor gentile. Anch'egli abbandona le viete espressioni per giovarsi di una forma più chiara e meno preziosa; anch'egli si ripiega su sè stesso e indaga l'anima propria e colloca quasi su base scientifica le sue astrazioni.

Se Guglielmo di Montanhagol si dichiara innovatore, ciò vuol dire ch'egli pensava di gettare nuove voci nella lirica provenzale, facendosi quasi l'interprete delle ultime correnti di pensiero che venivano dall'Italia. E chi meglio del Cigala e di Sordello avrebbe potuto iniziare il Montanhagol alla nuova considerazione filosofica d'amore? Essi lo conobbero, tenzonarono con lui e go-

[1] Dapprima negli *Studi di filol. rom.*, VIII (recens. Coulet) e poi in questi *Studi*, I, 1 sgg.
[2] F. L. Mannucci, *Di L. Cigala e della scuola trovadorica genovese*, in *Giorn. storico e letter. della Liguria*, VII, 1906.
[3] Le poesie di L. Cigala alla Vergine sono pubblicate ora in appendice al presente studio.
[4] Mahn, *Gedichte*, Berlin, 1856, n. 32.

dettero in Provenza di quel nome, che vale ad accrescere autorità alla poesia di un cantore. Il Cigala era espertissimo nell'arte del trovare; e avrebbe facilmente saputo seguire la via sino allora comunemente battuta:

Escur prim chantar e sutil
Sabria far si me volia;

ma lo animava un soffio di poesia più sano e vitale[1]. E cantò, come i nuovi poeti del dolce stile, che cagione d'amore sono gli occhi donde il cuore lo accoglie, se è gentile, e lascia ch'egli ne trabocchi per tutte le facoltà dello spirito. L'amore è concepito come cosa tutta spirituale dal Cigala, che in questa sua concezione non si allontana certo da Sordello, dal Montanhagol e da Granet. La nuova onda armoniosa parte adunque dall'Italia ed è portata in Provenza dalla Musa dei trovatori italiani.

E senza ricorrere al Cigala e a Sordello, come intermediari fra la poesia nuova d'Italia e quella di Provenza, perchè non si può pensare senz'altro allo Studio di Bologna, che era come la gran pompa aspirante e premente della coltura del medio evo? Le nuove idee, che della donna facevano un angelo, come si diffusero, ad esempio, in Toscana, poterono bene essere portate in Provenza dagli studenti d'oltr'Alpe, che eran dotti e poeti spesso e quasi tutti giuristi. Nello Studio di Bologna le nazionalità d'ol-

[1] Riproduco nella lezione del cod. Campori, p. 399, le seguenti due strofi:

Qant en bon luec fai flors bona [1] semenza
Segon razon bon frug en deu issir
Per qe mos cors q'amor a faig florir
De flor de ioi tramet frug de plazenza
Als finz aimanz chanzonet' avinent
Qi nais d'amor e creis de benvolenza.
Qe ges estiers chanzon ni ren [2] plazen.
Nom pot hom far si d'amor non comenza.

Ja fo tals temps. qu'ieu avia crezenza [3]
Com si pogues d'amor ab sen cobrir
Mas ar nol crei anz sai senes faillir
Qes amors pren en leial cor naiscenza.
Broillan vaitan chascun iorn e treissen [4]
Qe pren lo cor el gieng e l'entendenza
Ni cap en cors ni neis en penzamen
Qe plus qe fons regorga [5] sa creissenza.

[1] Nel cod. *bona* corretto su *bone*.
[2] Ricavato da *ten*.
[3] Ricavato da *creanza*.
[4] Ricavato da *cor eissen*.
[5] *-r-* d'altra mano sul rigo.

tr'Alpe eran rappresentate da altrettante società o « nazioni » di studenti [1]. E non mancavano i provenzali e i francesi.

Anzi, se il metodo dialettico di Cino risente dei sofismi delle scuole di Francia, perchè non possiamo pensare che un influsso degli abiti di studio d'oltr'Alpe siasi esercitato su Cino da Pistoia attraverso la grande università di Bologna?

Del resto le correnti del pensiero manifestatesi novellamente in Italia non erano ignote nè in Francia nè in Occitania per altre ragioni: poichè esistevano bene colà scuole, come quella di Chartres, ove le questioni filosofiche venivano dibattute con intendimenti meno decrepiti che altrove ed ove trovavano un'eco le nuove idee. Per questo la poesia di Provenza poteva dirsi già pronta, nel suo miserando sfiorire, ad accogliere le novelle concezioni d'amore più nobili e vere. Già in Francia il fenomeno cominciava a compiersi e nella poesia di taluni troveri si sentono alcune voci che rispondono, come un'eco lontana, a quelle delicate e soavi dello stil nuovo. Sono squilli nuovi che celebrano quasi un rinnovellamento del pensiero e un perfezionamento dello spirito.

Richart de Semilli non canta già più il solito fantasma della lirica provenzale e francese [2]; ma esalta nei suoi versi una donna ch'egli incontra recantesi al perdono, sulle rive della Senna. Il Semilli muove dalla terra al cielo, come i poeti del dolce stile, come Dante, come Cino, come il Petrarca.

Adan de la Halle, uno dei poeti che seguirono in Italia Carlo d'Angiò, lancia a tratti alcune voci che potrebbero dirsi, per la significazion loro, del Guinizelli o del Cavalcanti o anche dell'Alighieri. La virtù spirituale della donna viene infine esaltata dalla nuova poesia, la quale dimentica quasi le bellezze del corpo per affisarsi estasiata in quelle dell'anima.

Adan de la Halle cantava:

Car ma dame est tant douche a resgarder
Que mauvestés ne porroit demorer
En cuer d'ome qui la voie [3].

[1] A conferma di ciò che affermo, mi basti riprodurre il seguente passo del GAUDENZI, *I suoni, le forme e le parole della città di Bologna*, Torino, 1889, p. XVIII: « Gli scolari che, « in numero di diecimila, al tempo di Azone frequentavano lo studio, si erano, secondo la « comunanza della lingua, aggruppati in società che facevano in gran parte vita comune e che « ad ogni modo, sopratutto, durante la grande lotta contro il comune, tenevano frequenti « adunanze, prendevano ad ogni momento comuni deliberazioni, e si trovavano pronti ad ab- « bandonare tutti insieme la città e a trapiantarsi in ischiere compatte in altro luogo. Nel « 1200, a mio avviso, queste società erano quattro: i Tedeschi, i Francesi e i Provenzali... e « gli Italiani... Ma prima che la lingua fosse riconosciuta nell'insegnamento comune come la « lingua dell'università, essa s'introdusse nell'insegnamento proprio della nazione dei To- « schi. Era uso comune, che gli scolari si scegliessero maestri della loro nazione ».

[2] G. STEFFENS, *Der kritische Text der Gedichte von Richart de Semilli mit den Lesarten aller bekannten Handschriften*, estr. dai *Beiträge zur romanischen u. englischen Philologie*, Festschrift für W. Förster, Halle a. S., 1902.

[3] Insieme ad Adan, rimarono intorno a Carlo d'Angiò altri poeti, quali Perrin d'Ange-

E Guido Guinizelli:

> Null'uom può mal pensar fin che la vede.

E Dante nella *Vita Nuova:*

> E qual soffrisse di starla a vedere,
> Diverria nobil cosa o si morria.

Sono voci di poesia lontana, che sgorgano dagli stessi sentimenti d'amore.

VI.

A chi indaghi qual posto tenga la lirica del dolce stil nuovo di fronte alla filosofia del tempo, è facile cadere in errore, per lasciarsi trarre ad esagerarne o a limitarne troppo le relazioni [1]. Il dolce stil nuovo è sopra tutto poesia, ma ciò non vuol dire ch'esso non possa riposare in parte sulla filosofia aristotelica e scolastica e dipenderne per conseguenza anche in taluni tratti fondamentali. Carlo Vossler ha indicato, io credo, la principale via, per la quale la lirica dei nuovi cantori si collega alle dottrine scolastiche [2].

E infatti uno dei punti di maggior rilievo della nuova poesia: la completa trasformazione del concetto della nobiltà, nel senso che è nobile soltanto colui che ha cuor gentile, non chi ha ricchezze e vanto d'illustri natali; deriva dalla filosofia scolastica [3] e rappresenta, per così dire, una rivolta dello spirito contro

cort (ediz. Steffens, Halle, 1906), Raoul de Soissons, Gillebert de Berneville. Cfr. Guy, *Essai sur la vie et les oeuvres littéraires du trouvère Adan de la Halle,* Paris, 1898, p. 169.

[1] P. Savj-Lopez, *Trovatori e poeti*, Palermo, 1906, 1 sgg.

[2] K. Vossler, op. cit., p. 24. Come appare da ciò che espongo nel testo, io accetto pienamente quanto il Vossler, d'accordo in gran parte col Salvadori, dice circa il concetto di « nobiltà », e faccio le mie riserve sulla restante parte del prezioso volumetto. Già S. Agostino (*Liber de moribus Ecclesiae*, cap. 15), afferma « omnis virtus est amor », e S. Tommaso (*Summa*, I, 2, 9, XXVIII, a. 5): « Amor significat coaptationem quandam appetitivae virtutis « ad aliquod bonum ». Il Vossler scrive (p. 40): « Um das Verhältniss richtig zu verstehen, « muss man jedoch die Grundbegriffe der Scholastik geläufig haben: Seelenadel (*gentil cuore*) « ist gleich Liebe *in Potentia*. *Gentil cuore* verhält sich zu Amore wie die Potentialität zur « Aktualität, wie die Materie zu Form: 'Materia prima est in potentia ad actum substantia- « lem, qui est forma, et ideo ipsa potentia est ipsa essentia eius [materiae]' *Summa theol.*, « I, Q. 84, art. 3 ».

[3] L'autore del *De eruditione principum* scrive, per usare le parole del Vossler: « Es ist « falsch, den Adel auf körperliche Vorzüge auf physische Qualitäten oder materiellen Reich- « tum zu gründen, denn der Geist ist edler als körper und Materie. Es ist falsch, den Adel « von anderen, etwa von den Vorfahren auf dem Wege der Erbschaft herzuleiten, denn nie- « mand ist weise durch die Weisheit anderer noch reich durch der Reichtum anderer, sofern « er diese Vorzüge nicht tatsächlich auch besitzt ». E il Vossler così conchiude: « Damit Gui- « nicelli zu seiner neuen These gelangen konnte, durfte er, logisch gesprochen, gar nichts an- « deres getan haben, als dem allgemeinen Satze, den wir im *De eruditione principum* und « bei Dante kennen lernten, eine Anwendung aufs besondere geben. Das *De eruditione* und « das « Gastmahl » lehren: Seelenadel ist Anlage zur Tugend. Guinicelli lehrt: Seelenadel « ist Anlage zur Liebe. Damit der Schluss vollkommen sei, muss erst das Mittelglied nach- « gewiesen werden, das zu lauten hätte: Liebe ist Tugend » (p. 41).

i principi del feudalesimo. Questo concetto di capitale importanza per bene intendere la lirica del dolce stil nuovo, trovasi dichiarato, meglio che altrove, nella maravigliosa canzone di Dante: *Le dolci rime d'amor ch' io solia,* la quale io riguardo volentieri come la chiave delle dottrine dei novelli cantori.

Dante, lasciando le dolci rime, ch'egli soleva cercar nei suoi pensieri in gloria della donna amata, affronta nella canzone citata, al cui commento è dedicato il quarto libro del *Convivio,* la questione della « nobiltà »; e la studia non già nei suoi effetti, ma nella sua origine:

E dirò del valore
Per lo qual veramente è l'uom gentile,
Con rima aspra e sottile,
Riprovando il giudizio falso e vile
Di que', che voglion che di gentilezza
Sia principio ricchezza.

Ora, io credo che questa canzone contenga nella sua seconda strofe una satira e una critica profonda, come Dante sapeva fare, della scuola poetica siciliana, ivi compresa la guittoniana. Ed ecco perchè. « È da sapere, dice Dante, che Federico di Soave... « domandato che fosse gentilezza [o nobiltà, che è la stessa cosa] « rispose ch'era antica ricchezza e be' costumi. E dico che altri « fu di più lieve sapere, che pensando e rivolgendo questa defi- « nizione, in ogni parte, levò via l'ultima particola, cioè i belli « costumi, e tennesi alla prima, cioè all'antica ricchezza... e dico « che questa opinione è quasi di tutti, dicendo che dietro da « costui vanno tutti coloro che fanno altrui gentile per essere di « progenie lungamente stata ricca » (*Convivio,* IV, cap. III).

Per Dante le ricchezze non possono « causare nobiltà, perchè « sono vili » e non la possono « tôrre », perchè « sono disgiunte « molto da nobiltà »,

Nè la dritta torre
Fa piegar rivo, che da lungi corre;

« che non vuole altro dire, se non rispondere a ciò che detto è « dinanzi, che le divizie non possono tôrre nobiltà, dicendo quasi « quella nobiltà essere torre diritta, e le divizie fiume da lungi « corrente ».

Seguita Dante affermando che le ricchezze sono « vili ed « imperfette », perchè per esse non esiste giustizia distributiva, e se si considerano i modi per i quali vengono, « tutte si pos- « sono in tre maniere ricogliere: chè o vengono da pura fortuna...

« o vengono da fortuna ch' è da ragione aiutata... o vengono « da fortuna aiutatrice di ragione » (Op. e tratt. cit., cap. XI).

A nulla vale adunque la ricchezza, sia essa antica o no:

> Chè le divizie, siccome si crede,
> Non posson gentilezza dar nè torre,
> Perocchè vili son di lor natura.

Queste sono le principali ragioni che inducono Dante a biasimare la sentenza di Federigo II e di chi crede essere la nobiltà null'altro che « antica ricchezza ». Disgraziatamente, egli aggiunge, « quasi tutti così latrano ».

> Tale imperò che gentilezza volse,
> Secondo il suo parere,
> Che fosse antica possession d'avere,
> Con reggimenti belli:
> Ed altri fu di più lieve sapere,
> Che tal detto rivolse,
> E l'ultima particola ne tolse,
> Chè non l'avea fors'elli.
> Di dietro da costui van tutti quelli
> Che fan gentile per ischiatta altrui,
> Che lungamente in gran ricchezza è stata.
> Ed è tanto durata
> La così falsa opinion tra nui,
> Che l'uom chiama colui
> Uomo gentil che può dicere: I' fui
> Nipote o figlio di cotal valente,
> Benchè sia da nïente.

Orbene, i poeti Siciliani, raccolti intorno a Federigo II, avevano ereditato dalla Provenza e dalla Francia la stessa concezione della « nobiltà » o di « cuor gentile ». Per loro la « no- « biltà » non era, come per Dante, una tendenza verso la virtù, ed essendo amore una virtù, nobiltà ed amore non erano per loro la stessa cosa. Invece Dante insegnava (*Vita Nuova*, 20), col Guinicelli:

> Amor e cor gentil sono una cosa.

Che cosa facevano in fondo i poeti dello stil nuovo? Identificavano, dietro la dottrina scolastica, la gentilezza o la nobiltà del cuore con amore, e concepivano « amore » ben diversamente e ben più profondamente che non gli altri poeti, quali il Notaro, Guittone e Bonagiunta. Questa nuova concezione d' amore era

una vittoria dello spirito, per ottener la quale bastava essere sinceri, interrogare la propria anima, purificandola dalle scorie di quel feudalesimo d'oltr'Alpe, a cui i Comuni italiani avevano già dato un colpo mortale. A facilitare questa vittoria spirituale, a far sì che finalmente i poeti si ripiegassero sopra sè medesimi e ne esprimessero chiaramente le intime voci, era venuta in aiuto la filosofia, che aveva parlato alto, per bocca di S. Tommaso, nello Studio di Bologna.

Per questo Dante pone un limite ben netto tra i poeti di Federigo II, che sentenziava essere la nobiltà

...antica possession d'avere
Con reggimenti belli,

e i nuovi cantori del dolce stile, che celebravano un'altra nobiltà, e di conseguenza un altro amore. Questa nuova concezione rappresenta un gran passo innanzi, intellettualmente e moralmente parlando, ed è tale l'importanza che Dante le attribuiva, che tutto un trattato del *Convivio* spese ad illustrarne l'origine e lo sviluppo. Qui risiede la grande differenza tra scuola provenzaleggiante e dolce stil nuovo: onde Dante poteva ben dire a Bonagiunta da Lucca (*Purg.* XXIV):

...Io mi son un che, quando
Amor mi spira noto, ed a quel modo
Che ditta dentro, vo' significando [1].

Finalmente Bonagiunta comprende:

O frate, issa vegg'io, diss'egli, il nodo
Che il Notaro e Guittone e me ritenne
Di qua dal dolce stil nuovo ch'i' odo;

mentre dapprima non aveva sentito nei versi di Guido Guinicelli altro che un affannoso filosofeggiare, senz'accorgersi della grande novità, onde quei versi dipendevano, senz'accorgersi del benefico

[1] Come si vede, per noi la questione sollevata da questi celebri versi di Dante è più complessa che non per il Torraca, *Studi* cit., p. 10: « Il nodo che il Notaio e Guittone e « lui [Buonagiunta] ritenne fuori del dolce stil nuovo, fu uno solo, l'aver tutti e tre rimato « a freddo, quando amore non spirava e non dettava dentro ». Sottile e interessante l'indagine compiuta intorno a questi versi dal Cesareo, *Amor mi spira*, in *Miscellanea di Studi critici*, edita in onore di A. Graf, p. 540 sgg. Il Savi-Lopez, op. cit., p. 23, accoglie la conclusione del Torraca, del quale riproduce le parole concernenti Guinicelli, a cui è attribuito così unicamente il vanto « di esser tornato ad esprimere con la schiettezza e col calore na- « tivo le impressioni dirette della realtà; di aver ricominciato a cantare, come i Provenzali « migliori, quello che Amore dettava dentro ». Torraca, *Le donne ital. nella poesia prov.*, p. 38.

influsso che sulla novella poesia esercitavano ormai le dottrine scolastiche:

> Ed è tenuta gran dissimiglianza,
> Ancor che il senno venga da Bologna,
> Trare canson per forsa di scrittura [1].

Del resto, già prima di S. Tommaso, Alberto Magno, insegnando a Bologna, aveva dovuto svilupparvi lo stesso concetto guinicelliano e dantesco della « nobiltà », perchè nel *De causis* trovasi dichiarato uno dei punti fondamentali su cui poggia la nuova concezione: e cioè la teoria dei gradi generali, da specie a specie, e singolari, da persona a persona [2]. E il *De causis* costituisce probabilmente la principale fonte delle novità guinicelliane esposte nella celebre canzone *A cor gentile* [3].

Dante medesimo aveva una profonda conoscenza degli scritti d'Alberto Magno [4], dai quali desunse, a ragion d'esempio, la teoria del sonno e dei sogni [5]. « Così la distinzione degli spiriti umani, che « *sono quasi principalmente vapori del cuore*, con la quale comincia « la prosa psicologica della *Vita nuova*, deriva dalla scienza naturale « d'Alberto: il quale in questo caso attingeva ad Avicenna, come « dimostra l'opinione originale di quest'ultimo, che gli spiriti na- « scono dal cuore e non dal fegato, come aveva detto Galeno; non « già ad Ugo da S. Vittore, che segue l'opinione antica » [6]. E la stessa teoria della « nobiltà », per quanto spetta più precisamente al Cavalcanti e a Dante, si spiega in ogni sua parte ricorrendo agli scritti d'Alberto Magno [7]. Onde proviene che « la dottrina « recondita di Guido e di Dante, che li faceva conoscenti e in « alto grado fedeli d'amore, si doveva in gran parte ai libri na- « turali e mistici d'Alberto Magno » [8].

Intorno alla questione della « nobiltà » gravitavano per Dante tanti altri problemi spirituali, dai poeti provenzaleggianti non pure intraveduti. Essa riassumeva per lui il progresso dei nuovi studi naturali e morali ed era anche per ciò questione di dottrina. Non invano egli rimproverava d'ignoranza Guittone e i Guittoniani!

Quanto profonda fosse del resto la trasformazione, portata dal nuovo concetto della nobiltà per entro il mondo poetico d'al-

[1] Bonagiunta a G. Guinicelli in Parducci, *I rimatori lucchesi* cit., p. 42. Il P., con poca fortuna, a parer mio, sostiene che Bonagiunta, dopo essere stato guittoniano, siasi accostato alla maniera di poetare del « dolce stil nuovo ». Cfr. la sua memoria *Sulla cronologia e sul valore della poesia di B. O. da Lucca*, Messina, 1902. E ved. *Zeitschrift f. roman. Phil.*, XXX, 1906, p. 342.

[2] Salvadori, op. cit., p. 205.

[3] Salvadori, op. cit., p. 205.

[4] Toynbee, *Ricerche e note dantesche*, trad. ital., Firenze, 1899.

[5] N. Busetto, *Saggi di varia psicolog. dantesca* in *Giorn. dantesco*, a. XIII, 1904, p. 113 sg.

[6] Salvadori, op. cit., p. 207.

[7] Salvadori, *Studio sulla canzone d'amore di G. C.*, Roma, 1895.

[8] Salvadori, *Sulla vita giovanile di Dante*, cit., p. 207.

lora, si può facilmente constatare se prendiamo tra mano quello che può dirsi, se non m' inganno, il manuale della poesia amorosa della scuola provenzaleggiante italiana [1]. Io considero infatti il *Mare amoroso* come una specie di arte poetica, in quanto è una raccolta più o meno ordinata dei motivi più comuni della lirica provenzale. E credo che, come si avevano, per citare un esempio, nella *Rota Veneris* di Boncompagno alcuni dettami d' amore, o meglio alcune formule o alcuni saggi epistolari sopra soggetti d'amore, quasi « un' *ars* e una *summa* « *dictaminum* ad uso degli amanti » [2], così si avesse nel *Mare amoroso* un vero e proprio trattato in servigio dei poeti [3]. Già il nome medesimo di « mare » lo dice: vi avrebbero trovato, già tradotte dal provenzale o stemperate in più periodi, le imagini necessarie a lodare convenientemente, ne' modi cavallereschi, una donna. E insieme ai poeti, gli amanti in genere avrebbero potuto ricorrere con vantaggio a codesto segretario galante, che si è voluto attribuire, non so con quanta ragione, a Brunetto Latini. Ho già detto che l' ordine logico dei concetti, com' è da aspettarsi in un'opera di compilazione pura e semplice, lascia alquanto a desiderare. Qual legame infatti trovasi fra queste due imagini?

Chonsillio prenderagio di follia,
Poi ch'agio messo il senno inn ubrianza,
Sichome lo struzzolo che lascia l'uovo,
Poi che ll' à fatto, istare entro l'arena.
Ch' io voglio fare la dritta somiglianza
De l'albero che per troppo incharichare
Si schavezza e perde foglie e fiori e frutto,
E poi si seccha infino a le radici [4].

Ora, se confrontiamo codesto manuale poetico con i motivi fondamentali della lirica del dolce stil nuovo, vedremo quale enorme distanza separi nella sua essenza la novella poesia dalla precedente. Nel *Mare amoroso* trovasi, ad uso dei poeti, tutto un bestiario moralizzato, e vi son messi in evidenza i pregi dell'unicorno e del cigno e l'ambianza del paone e gli usi dello struzzo, ecc., ecc. Non vi mancano vere traduzioni, quasi letterali, dal provenzale.

[1] Si veda un mio articolo nel *Fanfulla della Domenica*, 1907, n. 23.
[2] La frase è del Monaci, *La Rota Veneris*, in *Rendic. della R. Accad. dei Lincei*, Classe di scienze, morali, storiche e filologiche, vol. V, 1889, p. 69.
[3] Ben altro è dunque il mio pensiero che quello del Cian, *Varietà dugentistiche*, Pisa, 1901, che vorrebbe vedere nel nostro poema quasi una satira dei poeti provenzaleggianti.
[4] Monaci, *Crest.*, II, pp. 320-1, vv. 66-73.

I vv. (70-71):

... l'albero che per troppo incharichare
Si schavezza e perde foglie e fiori e frutto,

sono una versione da Aimeric de Peguilhan:

Si cum l'arbre per trop sobrecargar [1];

e i versi (61-63):

E non mi credo mai poter levare
Più chon fa lo leonfante ch'è caduto,
Che non si può levar s'altri nol leva ;

sono anch'essi una traduzione da Richart de Berbezill:

Atressi cum l'orifans
que, quan chai, nos pot levar,
tro l'autre, ab lor criar,
de lor votz lo levon sus [2];

mentre l'imagine espressa nei vv. 293-4:

Sichome lo marinaro vene a porto,
Guidandosi per l'alta tramontana,

si riattacca a quella di Sordello:

.......qar tos aissi es guitz
per dreg guidar son gen cors ben aibitz
las pros en pretz cum la naus en mar guida
la tramontana e 'l fers e 'lh caramida [3].

E accanto a tutto ciò si hanno descrizioni assai curiose di capelli biondi, quali fili d'oro, di occhi belli come di girfalco, di cigli bruni. E la bocca è

.......picciolletta et cholorita,
Vermiglia come rosa di giardino,
piangente et amorosa per basciare [4].

Ma nel *Mare amoroso* non si rinverrebbe un solo tratto che volesse essere qualcosa di più di una semplice remini-

[1] Bartsch, *Grundriss*, 10.
[2] Appel, *Prov. Chrest.*[1], p. 70.
[3] Appel, op. cit., p. 72.
[4] Vv. 99-101.

scenza trobadorica, e invano vi si ricercherebbe anche un solo accenno alla vita dello spirito ed ai fenomeni interiori. Il nostro compilatore si limita a descrivere la sua donna; ma gli effetti, diciam così, spirituali della sua bellezza non trovano un verso solo nella sua serie poetica, che in fondo è una povera cosa. Pare si sollevi un poco quando, parlando della barchetta « che « donò Merlino a la valente donna d'Avalona », si augura di condurvi dentro « sanza remi e sanza vela » la sua donna:

> Poi intrerei con voi in quella barchetta
> E mai non finirei d'andar per mare [1];

ma subito dopo sente il bisogno, da buon rètore, di far sfoggio di erudizione peregrina e aggiunge:

> In fin ch'i' mi vedrei oltre quel braccio
> Che fie chiamato il braccio di Saufi [2].

E poi, a guastare subito l'impressione, sopravviene il maraviglioso sonetto di Dante:

> Guido, vorrei che tu e Lapo ed io.

La trasformazione del concetto della nobiltà rappresenta dunque una grande vittoria spirituale; intorno alla quale si aggirano le nuove concezioni della vita e dell'amore. Diffusasi questa nuova luce da Bologna sull'ali della filosofia scolastica al di là dell'Alpi, anche nella lirica francese, che raccoglie l'eredità della poesia provenzale, si manifesta un principio evolutivo verso sentimenti più nobili e alti, che merita d'essere studiato accanto al movimento intellettuale del dolce stil nuovo.

VII.

Non so se altri abbia già avvertito nello sviluppo della lirica francese un'evoluzione parallela, o quasi, alla trasformazione poetica italiana per opera dei nuovi cantori. La lirica francese non ebbe certo il suo « dolce stil nuovo », ma si orientò anch'essa verso idealità più profonde, togliendosi dalle vuote similitudini e comparazioni derivate dalla Provenza, per celebrare cose e fatti di maggiore altezza e nobiltà. Anche in Francia, quando ormai la poesia occitanica era sfiorita, la vita fu interrogata dai poeti con mag-

[1] Vv. 227-8.
[2] Qui l'autore attinge a GUIDO DELLE COLONNE, *Hist. destructionis Trojae*. Cfr. TORRACA, *Per la storia letteraria del sec. XIII*, Napoli, 1905, p. 34.

giore sincerità che non per il passato, e la nuova considerazione di noi stessi e delle cose che ne circondano, fatta più vera, diede origine anche là alla poesia di Cecco Angiolieri. La Francia ebbe infatti il suo Rustbeuf, che è poeta originalissimo e robusto, e in Francia prosperò la scuola lirica borghese di Arras, che cantò più che altro avvenimenti reali, senza troppo indulgere alle abitudini poetiche del tempo.

Codesto sviluppo parallelo della lirica di Francia e di quella d' Italia, lungi dal farmi pensare ad un qualsiasi rapporto, più o men lontano, tra la poesia dei due paesi [1], mi dà modo vie più di convincermi che i nuovi studi di filosofia, di diritto e di grammatica sono da considerar come la causa principale del sorgere in Italia della scuola dello stil nuovo. Cause presso che identiche determinano, in questo caso, due fenomeni paralleli. La Francia ebbe le sue scuole di filosofia, di diritto e grammatica; e sono celebri, tra l'altre, quelle di Parigi, di Chartres, di Tours [2]. Ora, in relazione a ciò, può dirsi che all'età del Guinizelli e del Cavalcanti appartiene Adan de la Halle, che riveste talvolta dei suoi versi alcuni concetti filosofici e dottrinali, alla guisa del dottor bolognese, che cantava:

Omo ch' è saggio non corre leggero,
ma pensa e guarda come vuol misura.

Adan scrive versi sobri e concettuosi come i seguenti:

Fols es qui trop en son cuidier se fie.
On voit aucun, sour l'espoir d'enrichir,
Emprendre tant dont il après mendie:
Tout che me fait de li proiier cremir [3];

ed esprime su per giù l' idea fondamentale della poesia del « dolce stil nuovo » ne' versi seguenti, già ricordati, che meriterebbero davvero di divenir celebri:

Car ma dame est tant douche a resgarder
Que mauvestés ne porroit demorer
En cuer d'ome qui la voie [4].

E accanto ad Adan de la Halle può essere ricordato un altro poeta, che accompagnò Carlo d'Angiò in Italia.

[1] Parlo anche di un rapporto lontano, alludendo all'opinione di A. Jeanroy: che cioè alcuni motivi (e potrei dire i motivi più profondi) dell'antica lirica italiana siano derivati di Francia. Vero è tuttavia che lo Jeanroy non tocca dello stil nuovo, ma si limita alla lirica siciliana. Ma, anche così ristretto, il problema non mi pare nè ben posto nè ben risoluto dal Jeanroy nel suo ingegnosissimo libro.

[2] De Lollis, op. cit. in questi *Studi*, I, 20.

[3] Guy, *Essai sur la vie et les œuvres littéraires du trouvère Adan de la Halle* cit., p. 210.

[4] Guy, op. cit. Il passo citato si può leggere nell'ediz. Berger, di Adan, e nella *Romania*, XXVII (rec. Jeanroy).

Perrin d'Angicourt così descrive gli effetti prodotti dalla vista della sua donna:

> Quant sa grant biauté remir,
> tout m'i fait resleecier,
> si tres durement souspir
> qu'il m'estuet color changier [1].

E ciò mi ricorda lo scolorire di Dante: « io mi movea, quasi « discolorito tutto, per veder questa donna » [2]; come anche si desta in me, e mi risuona dentro con dolcezza, il vago motivo della celebre ballata del Cavalcanti scritta in Provenza:

> Perch'io non spero di tornar già mai,
> ballatetta, in Toscana,
> va tu, leggera e piana,
> dritt'a la donna mia...;

quando mi accade di leggere questo componimento graziosissimo del medesimo Perrin:

> Quant partis sui de Provence
> e dou tens felon,
> aì voloir que je comence
> novele chançon
> jolie,
> et qu'en chantant prie
> bone Amor,
> que tant de douçor
> mete a mon chant comencier
> qu'ele me face cuidier:
> que ma douce dame daigne vouloir
> que je la puisse a son gré reveoir.
>
> Atorné m'est a enfance
> et a meprison
> li desirs d'aler en France
> que j'ai par raison.
> . . . .
> . . . .
> . . . .
> Fenie
> chançon envoiie
> sans demor
> seras a la flor

[1] G. Steffens, *Die Lieder des troveors Perrin von Angicourt*, Halle a. d. S., 1905, p. 223.
[2] *Vita nuova*, XVIII.

des dames a droit jugier,
et par pité li requier,
s'eürs te fait devant li aparoir,
qu'il li plaise que je vive en espoir [1].

Nessuno vorrà negare che le correnti poetiche siano determinate dall'atmosfera intellettuale dei tempi; sicchè non parrà certo singolare che si metta qui in relazione distintamente la lirica di Francia e d'Italia con la cultura dei due paesi nel sec. XIII, senza pensare troppo a reciproche influenze e derivazioni. Le condizioni di coltura e di dottrina sono sempre alla base d'ogni poesia, anche quando risultano meno trasparenti che mai. Le cognizioni scientifiche, storiche e letterarie, come quelle filosofiche, sono un patrimonio dell'intelligenza, che modifica profondamente le facoltà spirituali, le affina, le amplifica e le intensifica.

Per questo un fenomeno poetico va studiato anche sotto il rispetto psicologico, oltre che sotto quello storico. Nella poesia del « dolce stil nuovo » la vita interiore ha una grande parte, perchè ogni processo di idealizzazione si compie nel segreto della nostra anima.

La poesia del dolce stile è appunto la rappresentazione fedele di codesta vita interiore, della quale vivono i nuovi poeti con profondità ed intensità tali da farli apparire altrui « sdegnosi « e solitari », come avveniva per il Cavalcanti. Chi gusta con squisitezza di sentimento la beltà estetica e morale, chi vagheggia la perfezione di sè stesso e dinanzi a tutti gli svariati e maravigliosi fenomeni, onde si manifesta la vita, sta quasi in atteggiamento di dolore, come pauroso e attonito di ciò che è grande e bello e nobile, può sembrare ad altri intento alle speculazioni che « *sono* solo in cercare che Iddio non *sia* », ma vive invece nel mondo dei suoi fantasmi interiori e vive e sente

cose dubiose nel core apparite,

e si foggia poeticamente gli avvenimenti, interpretandoli in modo diverso da quel che realmente sono. Un fenomeno psicologico proprio del « dolce stil nuovo », è quello che potrebbe chiamarsi: delle morti spirituali. Avidi di poesia, i nuovi cantori allontanano dalla vita l'oggetto della loro ispirazione per contemplarlo con gli occhi dello spirito e per attingerne maggiore onda di sentimenti. Guido Cavalcanti, Lapo Gianni e Dante sospirano il vascello, mosso per incantamento, lungi dalle cure degli uomini,

[1] Steffens, op. cit., pp. 216, 218.

nel quale, contemplando le donne amate, possano ragionar sempre d'amore. E Dante e Cino, e infine il Petrarca, staccano dall' albero della vita le loro inspiratrici ideali, che assommano le virtù, le beltà, gli incanti femminili, e le consegnano spiritualmente al regno della morte, fatte cose di cielo e più degne dunque d'essere esaltate. La morte di Beatrice, di Selvaggia e di Laura è per me un fatto spirituale, compiutosi prima di tutto nella psiche di Dante, che nuova vena d'ispirazione e di poesia ha saputo far scaturire dai fondi dell'anima. E tutto il processo psicologico, per cui Dante è giunto all' idea della morte di Beatrice, ci è svelato nei suoi versi medesimi [1]. Nella canzone della Morte egli sente uno dei primi accenni alla crisi, che determinerà in lui il trapasso della sua donna, che col suo stesso amore egli strappa alla terra per via d'una perfetta idealizzazione.

E prega la canzone stessa di farsi dinanzi a Morte e pregarla di risparmiare la donna amata. Nell' idea della morte il suo spirito si esalta :

Ben converrà che la mia donna mora !

E a poco a poco si acqueta :

...Morte, assai dolce ti tegno ;
Tu dei omai esser cosa gentile,
Poichè tu se' nella mia donna stata...

A codesta donna morta spiritualmente nulla più manca a essere fatta angelo, poi che il poeta non più percepisce i legami che la trattenevano alla terra.

E Cino da Pistoia, amico ed estimatore intelligente e fine di Dante, scioglie un sonetto per la dipartita della sua Selvaggia, indirizzato appunto a colui, che gli avea mostrato, con la morte di Beatrice, una nuova inesauribile fonte di poesia:

Dolente vo pascendomi sospiri,
Quanto più posso informando 'l (mio) lamento
Per quella, in cui son morti i miei desiri ;

E però, se tu sai nuovo tormento,
Mandalo al desioso de' martiri,
Che fie albergato di coral talento [2].

[1] M. Scherillo, *La morte di Beatrice*, Torino, 1890, indaga piuttosto i rapporti tra la *Vita nuova* e la *Commedia*.
[2] Bindi, *Le rime di mess. Cino*, Pistoia, 1878, p. 182.

Anche Cino, come il Cavalcanti, « desioso di martiri », che sono sempre oggetto di alta poesia, dovè comprendere subito il enomeno spirituale, verificatosi in Dante; e ben anche gli indifrizzò, pare, tutta una canzone in morte di Beatrice[1].

A Cino da Pistoia e ad altri poeti del nuovo stile si è mosso rimprovero da più parti di oscurità nell' espressione di taluni pensieri e di monotonia nell'uso di certe imagini, ricorrenti quasi di continuo nella loro poesia. L'accusa ha soltanto apparenza, ma non sostanza, di verità. I poeti del nuovo stile hanno fatto in fondo ciò che è comune a tutti i cantori d'ogni tempo e d'ogni luogo; hanno indulto anch'essi al linguaggio poetico di moda. Poichè esiste, potrei dire, per ogni età un « linguaggio poetico », risultante di determinate espressioni, cadute d' uso col mutare delle preferenze e dei gusti della coltura, chiare e anzi perspicue per un secolo, e quasi incomprensibili più tardi, quando la temperie intellettuale, per una somma di ragioni storiche, s' è cangiata. Il linguaggio della poesia non è quello della prosa: è un linguaggio a sè, che vive e si trasforma anch' esso evolvendosi col pensiero e sopra tutto modificandosi a seconda delle condizioni della coltura. Gli « spiritelli » del dolce stil nuovo, sui quali siam soliti, parlando o scrivendo, esercitare la nostra arguzia, avevano le loro ragioni d'essere nel sec. XIII, rispondendo allora alle analisi psicologiche propugnate nelle scuole. Sorriderne oggi, vuol dire non comprenderne il valore o il significato. Prima di affermare senz'altro che un poeta è oscuro, occorre mettersi in grado di poter giudicare convenientemente tutta la poesia del suo tempo e vedere, o no, s'essa nutrivasi, e come e quanto, di certi determinati modi di dire e di certe espressioni fissate dall'uso. È ufficio del critico penetrare, per così dire, nel linguaggio poetico delle età passate e indagarne le ragioni, rendendoselo familiare.

E poi la fortuna stessa delle parole e delle frasi induce molto spesso in errore. Chi potrebbe accusare Cino d'irreverenza verso Dante, per aver chiamato « libello » il grande suo poema? Sono questi argomenti capitali per un giudizio adeguato di un' opera d'arte. Chi prescinda da essi, non potrà mai mettersi in grado di valutarne l'importanza di fronte agli altri monumenti artistici del tempo.

VIII.

All'estremo limite del « dolce stil nuovo » i critici concordi pongono la soave figura di Cino da Pistoia. E pensano che il

[1] Bindi, *Rime* cit., p. 418.

dolce cantore di Selvaggia chiuda, con la sua gentile musa, quel breve periodo letterario, al cui inizio si colloca Guido Guinicelli. Così nella lirica del Guinicelli, del Cavalcanti, di Guido Orlandi, di Dante, di Lapo Gianni, di Gianni Alfani, di Dino Frescobaldi e di Cino si è soliti studiare gli spiriti e le forme del « dolce « stil nuovo », nè si volge altrove lo sguardo, se non se per fissarlo sulla poesia occitanica, nella quale si son voluti vedere, ma a torto, come a me pare di aver dimostrato nelle pagine che precedono, gli antecedenti del dolce stile.

Ma non si tien conto generalmente di questo fatto importantissimo: che cioè sulla poesia di Cino da Pistoia si modella la lirica di Francesco Petrarca, e che il cantore di Laura continua nel sec. XIV (mentre intorno risuona la poesia borghese) le idealità del nuovo stile. Anche in Cino si verifica quello sdoppiamento, tra il poeta e l'uomo, che un colto e acuto studioso tedesco ha trovato nel Petrarca [1]. L'uno e l'altro sono umanisti e trovatori [2]: e Cino fornisce talvolta argomento a più d'una imitazione petrarchesca.

Le canzoni sugli occhi di Laura derivano, nel loro concetto fondamentale e in qualche espressione ancora, dallo splendido canzoniere di Cino:

> Or, se prendete a noia
> Lo mio Amore, occhi d'Amor rubegli,
> Foste per comun ben stati men begli!

e la canzone che comincia: *Quell'antico mio dolce empio signore* par modellata sul seguente sonetto in morte di Selvaggia:

> Mille dubbj in un dì, mille querele,
> Al tribunal dell'alta Imperatrice,
> Amor contro me forma irato, e dice:
> Giudica chi di noi sia più fedele.
>
> Questi, sol mia cagion, spiega le vele
> Di fama al mondo, ove saria infelice.
> Anzi d'ogni mio mal sei la radice,
> Dico, e provai già di tuo dolce il fele.

[1] Alludo al Ruth, autore d'un'eccellente *Geschichte der italienischen Poesie*, in due volumi, troppo sovente dimenticata. Nel vol. I (Leipzig, 1844), p. 568, il Ruth scrive: « ...so war, « Petrarca mehr Trobadour in seinen Versen, als im Leben, wie er überhaupt ein ganz an« derer Mann war, wen er deklamirte, als wenn es auf Handlungen ankam ». Il Ruth potrà parere troppo severo alcuna volta nei suoi giudizi, ma la sua opera merita senza dubbio tutto il rispetto dei critici e degli studiosi, perchè è dovuta ad un erudito ch'ebbe molto amore, per le cose nostre e conoscenza e gusto assai per permettersi di parlarne, pretendendo d'essere ascoltato. Ora nelle nostre scuole risuona, parmi, troppo di rado il nome di C. Ruth.

[2] Ricordo queste righe del Carducci, *Studio di Bologna*, in *Prose di G. C.*², Bologna, 1906, p. 1183: « Cino... con l'elegante dottrina sembra annunziatore della Scuola dei cólti « cioè di quell'umanesimo che a poco a poco assorgendo doveva pervenire alla romanità di « Nicolò Machiavelli ».

Ed egli: Ahi falso servo fuggitivo!
È questo il merto, che mi rendi, ingrato,
Dandoti una, a cui 'n terra egual non era?

Che val, seguo, se tosto me n' hai privo?
Io no, risponde. Ed ella: A sì gran piato
Convien più tempo, a dar sentenza vera [1].

Anzi certi generi letterari, che han subìto tra le mani dei poeti del dolce stil nuovo più d'una trasformazione, passano, così modificati, a quella del Petrarca. Si consideri, di grazia, lo sviluppo nell'antica lirica italiana del genere d'oltre Alpe noto sotto il nome di « pianto ». Giacomino Pugliese, Pier della Vigna, Fra Guittone d'Arezzo e Pacino Angiolieri hanno composto i loro « pianti », sul modello provenzale o francese, che richiedeva, come si sa, la suddivisione del componimento in tre parti ben distinte (il lamento del poeta, le lodi del morto, la preghiera per l'anima dipartita) [2]. Così Giacomino Pugliese, dopo essersi doluto con « morte villana » che « disparte amore e toglie l'allegranza e « dà cordoglio », scrive una strofe in lode della donna amata e morta ch'è un'imitazione quanto mai letterale dei « planh » di Provenza o, se così vuolsi, di Francia:

Ov' è madonna e lo suo insegnamento?
la sua bellezza e la gran conoscienza?
lo dolze riso e la bocca e la bella sembianza,
lo adornamento e la sua cortesia
e la sua nobile gientilìa?
madonna, per cui stava tuttavia
in alegranza,
or no la vegio nè notte nè dia,
e non m'abella si com fare solia
in sua sembianza [3].

E non meno provenzaleggianti sono i pianti ricordati del Della Vigna [4], di Guittone [5], e di Pacino [6].

Invece nei « pianti » di Cino spira di già un soffio più caldo

[1] Contro l'opinione espressa dal Muratori nella sua *Perfetta poesia*, che questo sonetto sia opera del Porrino e da questo sia stato mandato al Castelvetro, parlano troppo chiaro i codici che lo contengono. Cfr. Bindi, op. cit., p. 173.

[2] H. Springer, *Das altprovenzalische Klagelied mit Berücksichtigung der verwandten Litteraturen*, Berlin, 1894, p. 18. A pp. 46-48 trovasi un cenno del « pianto » nella lirica d'Italia; ma lo Springer non tiene distinti, come noi facciamo, i « pianti » della lirica detta di Sicilia e di Guittone e del « dolce stil nuovo »

[3] Monaci, *Crestomazia*, I, p. 93.

[4] Valeriani, *Poeti del primo secolo della letter. ital.*, I, 49.

[5] Valeriani, op. cit., I. 97.

[6] Nannucci, *Manuale*, I, 221.

e animatore, che ricorda, non v' ha dubbio, la maniera alla quale si conformerà il Petrarca:

> Oimè lasso! quelle treccie bionde,
> Da le quai rilucieno
> D'aureo color i poggi d'ogni intorno;
> Ohimè! la bella ciera e le dolci onde,
> Che nel cor mi sedieno,
> Di quei begli occhi al ben segnato giorno;
> Ohimè! 'l fresco e' adorno
> E rilucente viso!
> Ohimè lo dolce riso,
> Per lo qual si vedea la bianca neve
> Fra le rose vermiglie d'ogni tempo.
> Ohimè senza meve,
> Morte, perchè 'l togliesti sì per tempo? [1].

E Dante modifica, senz'altro, soggettivamente questo genere del « pianto » nella ballata: « Morte villana e di pietà nemica », nel sonetto: « Piangete amanti, poi che piange amore », e nella canzone « Gli occhi dolenti ». Più che a Dante, il Petrarca si riattacca a Cino:

> Discolorato hai, Morte, il più bel viso
> Che mai si vide e più begli occhi spenti,

pure accettando, in genere, da tutti insieme i poeti del nuovo stile, le poche innovazioni metriche introdotte sia nella canzone, sia, per le rime, nel sonetto.

Accanto al « pianto » potrebbesi ricordare un genere che si riattacca al « plazer », e che il dolce stile ha profondamente modificato sia nel contenuto, sia nella forma. Tale modificazione è parallela a quella compiutasi nella lirica di Francia. Questa cantava per bocca dei poeti aulici:

> A la cheminee
> El froit mois de janvier
> Voil la char salee,
> Cras chapons a mengier;
> Dame bien paree,
> Chanter e renvoiser,
> (C'est ce qui m'agree)
> Bons vins a remüier,
> Cler feu sanz fumee,
> Les des sour le tablier
> Sans tancier [2].

[1] Bindi, op. cit., p. 175. Più provenzaleggiante nella forma è il pianto di Cino per la morte di Enrico III. Cfr. Ciampi, *Vita e poesie di Cino*, II, 89 e Bindi, op. cit., p. 186.

[2] A. Stimming, *Die altfranzösischen Motette der Bamberger Handschrift*, Dresden, 1906, p. 5.

E Lapo Gianni componeva lo splendido sonetto rinterzato:

Amor, eo chero mia donna in domino,
L'Arno balsamo fino,
Le mura di Fiorenza inargentate,
Le rughe di cristallo lastricate,
Fortezze alte merlate,
Mio fedel fosse ciaschedun latino.

Il mondo in pace, securo il camino,
Non mi noccia vicino,
E l'aira temperata verno e state,
Mille donzelle adornate
Sempre d'amor pregiate
Meco cantasser la sera e 'l mattino [1].

Le novità del « dolce stile » più che nella forma dei metri risiedono nel pensiero e nello stile. Battendo l'ala da Bologna, la nuova poesia porta con sè tutto un patrimonio di studi severi, nei quali essa si è piaciuta di profondarsi. Ha visitato ormai le aule, ove i glossatori esponevano le loro discipline con densità di pensiero e con robustezza di forma, s' è fatta compagna agli studi rinnovati del diritto e della filosofia e ha cantato anche nelle stesse scuole, ove le scienze grammaticali venivano impartite. Può dunque bandire, essa, la nuova poesia, le ultime vittorie dello spirito, abbandonando il vieto manierismo provenzaleggiante, per cercare un' espressione novella adatta a manifestare un nuovo mondo di sensazioni e di pensieri. Dolce stile davvero, e nuovo,

[1] Codesta aspirazione al benessere, alla voluttà, alla felicità trova la sua più larga espressione nei celebri sonetti di Folgore da S. Gemignano. Il Carducci, *Intorno ad alcune rime dei sec. XIII e XIV*, cit., p. 145, trova nel memoriale bolognese del 1293 il seguente sonetto di Niccolò Salimbeni, un poeta che potrebbesi ascrivere forse alla scuola del dolce stil nuovo:

Doggento scudelin de diamanti
De bella quadra l'an voria ch'avesse,
E dodese lisignuoli che stesse
Davant'a lu' facendo dulce canti,

E cento millia some de bisanti,
E quante belle donne a lu' piacesse;
E sì vorrìa c' a scachi on om vincesse
Dandogli rochì et cavaller inanti.

E si vorìa la retropia in balìa
Avesse quelo a cu' tant' ò donato
In paraole, che' n fatti eo non porìa,

Per lo saper che'n lu' azo trovato,
Per la beltà; chè ben se i averìa,
E tanto più quanto le fosse in grato.

perchè capace di farsi interprete della vita interiore e degli stati psicologici più complicati e intensi.

La novità principale del « dolce stil nuovo » è sopra tutto questa: di iniziare nella letteratura italiana la vera poesia nobile e alta, alla quale non è freno l' imitazione, ma ala magnifica l'originalità del pensiero e arma lucente la forma e lo stile.

GIULIO BERTONI.

APPENDICE.

CANZONI ALLA VERGINE DI LANFRANCO CIGALA [1].

I.

Gr. 282, 2. — C 343; I 93; K 76; a' 389: sui primi tre codici edita da C. Appel, *Provenzalische Inedita*, Leipzig, 1890, p. 176, e *Provenz. Crest.*[2], 102.

En chantar d'agest segle fals
ai tant' obra perduda,
don tem aver penas mortals,
si merces no m' aiuda,
5 per que mos chans si muda
e· il vueil ofrir
lai don venir
me pot complid' aiuda
sol noin si' irascuda
10 la maire Dieu,
cuy mos chantars saluda.

Pero, si garda mos peccatz,
ben deu esser irada;
mas sa gran merce prec, si 'l platz,
15 la mi fass' apaguada.
Aitals merces m' agrada
qar es secors
dels peccadors,
cui es razos lonhada.
20 Sia·m merces donada,
Maire de Dieu,
quar per merce fust mada.

1. chantan, *C e Appel. Mantengo* chantar, *la forma italiana.* 3. crec; pena mortal, *C.* 6. mieil *a'*, mieill, *I K*; e v. Sofrir, *C.* 9. sirascuda, *K I a'.* 14. sa] fa *IK.* 16. aital *C.* 19. on, *C.* 20. sia, *C.* 22. Que, *C.*

[1] Come dimostra l'ordine dei componimenti, KI, a' vanno assieme. Anche le varianti concordano. I tre manoscritti provengono da una sola fonte.

Qu' anz que ·l vostre bels cors iojos
nasques, era establida
25 mortz a chazum qu 'el segle fos,
quar l' avia merida,
Eva, tan fon ardida,
quar tenc a leu
lo dig de Dieu,
30 de que fon pois aunida;
mas pois en vostra guida,
Maire de Dieu,
em trag de mort a vida.

Per Eva e per son peccat
35 era tota genz morta;
mas per vostra virginitat
es uberta la porta.
Eva per via torta
nos aduys mort,
40 e vos conort,
don la gens es estorta.
Tal frug vostr' albres porta,
Maire de Dieu,
que vida nos aporta.

45 Ev' autreiet, quar li fon bel,
al diable bauzia,
e vos a l'angel Gabriel
la vera profecia.
Eva ac nom l'enemia;
50 el contradig
segon l'escrig
ditz hom: « ave » Maria.
Tot so qu' Eva desvia,
Maire de Dieu,
55 « ave » torn' en la via.

Per qu' ieu vos lau e· us dei lauzar,
gloriosa reina,
que chascuns nafraz pot trobar
en vos vera mezina,

23. Ans *C*, bel *a'*, belh *C*. 25. chascunz, *a'*. 31. Apres uenc u. g., *C*. 32, 33. *manca C*. 37. nes *IKa'*. 42. albre, *C*. 47. angil, *C*. 49. E. nostraenemia, *C*. 50. Don, *C*. 52. as *C*. 55. torna en uia, *C*. 56. u. uuelh merce clamar, *C*. eu *IKa'*. 58. Quar, *C*. chascu *I*; nafrat *C*. 59. Ab, *C*.

60 quar vostra merces fina
chascun que· s vol
guaris de dol,
de mal e de ruina,
si de cor vos aclina,
65 Maire de Dieu,
qu' als bos pretz es vezina.

Ara vos prec e ·us clam merce
que no' m siatz loindana,
qu' ieu sent nafrat mon cor e me
70 e ma voluntat vana
de folia e d'ufana,
per qu' ieu vos quier
cosseil entier
et aiuda certana.
75 Sia· m merces prosmana,
Maire de Dieu,
don m' arma sia sana.

Quar si tot ai d'obra faillt,
crezens' ai dreit' asiza;
80 paire, filh et saint Esperit
crei un Dieu, ses devisa;
la carn qu' en crotz fo miza,
pres Dieus de vos
per salvar nos,
85 e per so fon auciza;
e qui cre d'autra guiza,
Maire de Dieu,
sai ben qu·el col se briza.

E crei que fos enant lo part
90 et apres ses fallensa
vergena, ques anc no i ac part
hom ni carnals semenza,
e ·l ver salm que comensa:
« credo » crei tot
95 de mot en mot.

60. Que, *C.* 61. Quascus *C* 62, 63 dol,de *mancano IKa'*. 67. Perquieu, *C.* — Quïeum, *K*; Quieũ, *a'* — nafratz, *Ka'*. 75. propdana, *C.* 76-77. d. d. V m' a. *mancano C.* 81. cre, *C.* 82. El carns, *C.* — en, *C.* 85. Don pueys en f. *IK.* 86. crez, *IKa'*. 88. Sabem *C.* 89. Don cre per ferm quenans, *C.* — Vergena, *mancano IKa'*. — fust quanc, *C.* — anc en vos p., *IKa'*. 92. Dome c., *C.* 92. carnal, *IKa'*. 93. uers salms, *IKa'*. 94. crei de t., *IKa'*.

d' alre' m faitz doncs valensa
quar de falsa crezensa,
Maire de Dieu,
no ·m a ops penedensa.

100 Pero, Donna, quar miels sabes
so que· m fai sofraichura,
de so qu' obs m' es, mi secorres
tan quant vida mi dura,
qu' eu faz' obra tan pura
105 que Paradis
aia conquis,
cant er la noigz escura.
Be sai que' m noz drechura,
Maire de Dieu,
mais merces m' asegura.

II [1].

Gr. 282, 10.

Gloriosa Sancta Maria,
eus prec e' us clam merce qu' us plaia
lo chantz qe mos cors vos prezenta,
e s' anc iorn chantei de follia
5 ni fis coblas d'amor savaia,
ar vueil virar tota m' ententa
e chantar de vostr' amor fina,
qu' autr' amors no vueil qe' m venza;
qu' anc no' i trobei ioi mas pezanza,
10 mas la vostra sai q' es mezina
de totz los mals, per que m' agenza
metr' en vos tota m' esperanza.

Qui de l'amor del mònt folleia
es nafratz d'una mortal plaia

96. Dalren, *IKa'*; Doncs dals me fay, *C*; faillensa *IKa'*., 97. Que *C*. 100-110. *mancano C*. 104. fatz, *IKa'*. 108. Bern. *I*.

[1] *Testo ricostruito su K e a'. Si trascura d, perchè copia, com' è noto, di K. Mancano le lezioni di I, che debbono accordarsi con K.* 6. uirar, *cavato in a' da* iurar. 8. uuiel, *Ka'*.

15 per q' es fols cel qe· s n' atalenta.
Mas cel qe vostr'amors chastia
no· il fallira que ioi non aia;
e non er mals, qe de mal senta
e car en sui poingz de l'espina
20 del mon vein a vos per guirenza
que' m sanes per vostra pidanza
e qe' m fassas, douza Reina,
mon cor e tota m' entendenza
pauzar en vostra fin' amanza.

25 Pensan qu' e· us ai per leuiaria
mesfag, et es dregz qe· m desplaia
e q' ieu de bon cor me' n repenta;
e si merces no m' es amia,
tot mon afar tem qe dechaia
30 qe razos fort me n'espaventa,
qi no m'es parenz ni vezina,
anz m'es a dan per ma faillenza,
e vei qe m'aduz desfianza
si vostra merces nom declina
35 vas me e no' m fai mantenenza
et eu en aizo ai fianza.

Sol qe vostra merces mi sia
aiudaritz dregtz no m' esmaia
ni blan razon ni s'aparenta
40 pero demegutz sui qe dregz m'aucia
mas uostra merces me· n estraia,
e ia ma mort non li consenta;
pos cel cui sels e terr' aclina
pres del vostre bel cors naissenza
45 e· s noiric ab vos en efanza,
preiatz sa maiestat divina
q' aia merce e sovinenza
al iutiar et oblit venianza.

16. amor. *a'*. 17. non i a., *a'*. 25. Penzar quieu sai, *a'*.

III [1].

Gr. 282, 12.

Ai maire filia de Dieu
e dels angels reina,
cui Marc e Luc' e Matieu
chascuns sains aclina,
5 gardatz mi l'arm' e 'l cors mieu,
flors de rosa ses spina,
Deu preian
qe no segon mon enian
man iutgan,
10 mas segon sa merce gran.

Q' ieu ai fag dels pechatz tanz
per ma folla follenza,
qe s' ieu vivia mil anz
en aspra penedenza,
15 tant fai los fallimenz granz
q' ieu non agra guirenza
s'ab merce
Deus no· m perdon e· m rete
non per me,
20 q' ieu non ai fag lo perque.

Q' ieu soi fals e menssongiers,
enveios e raubaire,
enveig ab autrui molliers,
faillir nou doptei gairs
25 e cobes e mal parliers
sui e finz galiare
et engres,
s' ieu trobes cui enianes,
per qu' ades
30 per tot aital mi cofes.

E non ai per me poder
de garir ni bailia

[1] *Testo ricostruito su K e a'.* 10. morte gran, *a'*. 15. fai] sai, *a'*. 20. q'ieu] qeu *K*. 25. sui] fui *K*. 27. et, *mancano Ka'*.

per q' ie· us vein merce qerer,
gloriosa Maria,
35 qe mi degnes tant valer
qu' ieu per vos gardatz sia
de tot mal
en aquest segle venal
desleial
40 e· m dones gaug eternal.

Si com Dieus fon de vos natz
en receup carn humana
e· il vostra virginitatz
remas entier 'e sana
45 tot aissi· m gardatz, si' us platz,
de gag de mort subitana
deplazenz
cre q' eu sia veramenz
penedenz
50 de trastotz mes fallimenz.

IV [1].

Gr. 281, 18.

Pensius de cor e marritz
cobleiaire car mi platz
e non voil esser blasmatz,
si mos chantz non er grazitz,
5 tant qom s' ieu era alegranz
c' anc iocs ni solatz ni chantz
ses alegrer non agron lur saizon
mas chantar voill, vailla mos chanz o no.

Pero s' ieu tot sui marritz
10 qan eu sui pro apensatz,
meravillas vei assatz
mas d' una· m sui esbaitz
don fui trop meravillanz
car passa totas las granz

44. entiera sana, *a'*.

[1] *Testo ricostruito su a' e K.*

15 coissi pot far mesfag ni fallizon
hom qui de mort non cud' aver perdon.

Mas chascus don sui marritz
stai de mort asseguratz
e sap que non er mudatz
20 qe chascus er sepelitz,
mas qui non laiss a·ls enianz
sembla qe' n sia doptanz
con qui tallia de sa mort lo basto
non crei morir o sabers no· il ten pro.

25 Mas de mi sui plus marritz
meravillos e iratz
car zo q' eu plus repren fatz
vas Dieu qi mortz e tratz
fon per nos gardar dels danz
30 e dels efernals afanz,
mas s' ai faillit eu li prec qe' ·m perdon
e farai li chantan confession.

Q' eu ai fag, don sui marritz,
los set criminals pecchatz
35 de que m' enoi e'm desplatz
e dels faillimenz petitz
tanz q' ieu non sui remenbranz
per q' ie· us acli sopleianz
Dieus qui en cros perdonest a un lairon
40 qe' m perdonetz e no' i gardetz razo.

Pero no sui tant marritz
qu' ieu sia desesperatz,
qar ai vist dels plus naufratz
per vostra merce gueritz;
45 per qu' e· us reqier merceianz
qar dreitz vol mos desenanz,
e doncs merces m' aiut, q' ieu la somo,
e dregz soan qu' a mon ops no· l teing bo.

Maire de Dieu, totz mos anz
50 mi faitz far vostres comanz
q' assi serai certz de salvatio
per q' ieus en prec com cel que vostr' om so.

28. dieus, *a'*. 33. Qe eu, *a'*. 43. naufraitz, *K*. 48. dreg s. qe m. o. noil tem b., *a'*.
2. s.] sui *K a'*.

Nuovi rilievi sul "Codex diplomaticus Cavensis"[1].

Il *Codex diplomaticus Cavensis* è una cospicua raccolta di documenti notarili, il cui valore, sotto il rispetto filologico, sta soprattutto nella varietà e nell' importanza dei dati che offre all' indagine. Altre raccolte hanno su questa il vantaggio di possedere un numero più o meno grande di documenti dell' VIII secolo, alcune anche del VII, mentre nel Codice di Cava le carte del secolo ottavo mancano quasi affatto, e son poco numerose quelle del nono; ma forse nessun altro codice è come questo una fonte ricca di materiali atti a lumeggiare la storia del volgare in genere, e dei dialetti meridionali in ispecie. Era dunque naturale ch'essa attirasse l'attenzione dei romanologi.

Già il Meyer-Lübke, fin dal 1884[2], vi spendeva attorno qualche parola; ma è merito del De Bartholomaeis l'averne data una illustrazione, che, se non si può dire compiuta in ogni lato, è pur tuttavia sempre notevole, soprattutto dal punto di vista dei dialetti moderni[3]. Tolgono tuttavia pregio al lavoro una certa frettolosità, ed una certa impreparazione nel campo latino, donde le lacune che si devono lamentare qua e là e che qualche volta, e specialmente nella parte morfologica, diventano veramente gravi.

[1] *Codex diplomaticus Cavensis*, I-IV, Milano-Napoli, Hoepli, 1874-1879; VI-VIII, ibid., 1884-88.

[2] *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, 1884, c. 111.

[3] V. De Bartholomaeis, *Contributi alla conoscenza dei dialetti dell'Italia meridionale ne' secoli anteriori al XIII.* — I. *Spoglio del 'Codex diplomaticus Cavensis'*, in *Archivio Glottologico Ital.*, XV, p. 247-274 e 327-362. Cfr. la recensione di W. Meyer-Lübke, in *Zeitschrift für romanische Philologie*, vol. XXVII, 1903, p. 364 sgg. e quella di C. Salvioni, in *Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie*, VII. Band, 1902-1903, I, p. 118 sgg. I documenti della Cava formarono anche l'oggetto di uno studio di V. Di Giovanni, *Documenti dell'uso del volgare prima del 1000, cavat dai diplomi di Montecassino, della Cava e di Amalfi, e riscontrati coi diplomi siciliani dei secoli XII e XIII*, Estratto dagli *Atti della Reale Accademia di Scienze, Lettere e Belle Arti*, Palermo, vol. XI, a. 1988, che qui cito solo per dovere di esattezza; di altri lavori parziali sarà fatto cenno nel corso di quest'articolo.

Avendo dovuto, per alcune speciali ricerche, prendere in esame le carte cavensi, siam venuti via via notando queste lacune, ed ora crediamo di far cosa non del tutto inutile alla scienza, pubblicando le nostre aggiunte, le quali se non altro serviranno a dare un quadro più compiuto della lingua in cui le carte sono scritte; una lingua ibrida nella quale, se l'elemento volgare trapela ad ogni passo, non mancano dati e costrutti propri a taluni scrittori di parecchi secoli anteriori, e che, ove si eccettuino alcune particolarità dialettali peculiari del luogo d'origine di ogni raccolta, e più o meno accentuate, ha un fondo comune in tutti i cartolari, e un formulario, che serve a tutti di base.

Il nostro esame, almeno per ora, comprende i documenti che vanno fino al Mille, abbraccia cioè tre degli otto volumi in foglio di cui è composto il *Codex Cavensis.* L'esame non è quindi completo, ma ben si può dire che già nei documenti che passeremo in rassegna si contengono tutti i fenomeni sia fonetici che morfologici e sintattici che dal codice si possono ricavare.

I documenti posteriori al Mille potrebbero forse arricchire il lessico: ma in questa parte ci sembra che il De Bartholomaeis abbia piuttosto abbondato, giacchè, a ragione, non s'accontenta di registrare gli *addenda lexicis.*

Nel nostro spoglio teniamo la stessa divisione che della materia ha dato il De B., ripetendo per ogni paragrafo lo stesso numero; quando aggiungiamo qualche paragrafo nuovo in luogo di numerarlo, lo facciamo precedere da una linea. Per lo più ci riserbiamo di notare quei soli dati che non furono avvertiti, ma talora citiamo anche nuovi esempi di fenomeni già segnalati, quando la frequenza e la diffusione del fenomeno possono avere per sè stesse importanza, o quando il fenomeno stesso ha un'antichità più remota; talvolta veniamo citando in più paragrafi dei dati che il De B. accoglie sotto un paragrafo solo. Ricorriamo poi al raffronto con carte di altre regioni, con iscrizioni e anche cogli scrittori, ma solo quando il raffronto può chiarire qualche fatto per sè non bene evidente, o quando occorra far rilevare che il fenomeno non è isolato.

Nelle citazioni, a differenza del De B., che per lo più cita solo l'anno del documento, segniamo il luogo da esso occupato in numero romano, e la data che porta, in numero arabico, tra parentesi; tralasciamo l'indicazione del volume in cui è trascritto, perchè tutti i documenti sono numerati progressivamente, senza distinzione di volumi.

§ 1. — Scrittura.

2. Consonanti finali. Per il -T s'aggiunga *pos* doc. XXIII (a. 843), LXIII (872), ecc., che nelle carte medievali è assai frequente, e nelle iscrizioni compare già nel IV secolo (De Rossi, *Inscript. Christ.*, XCI (a. 346), ecc., e nei diplomi militari già nel 216, nel composto *postemplum* (Th. Mommsen, *C. I. L.*, III, 2, p. 919) [1], *e* = *et* doc. II (a. 798), una volta digradato in *ed* davanti a vocale: *ed ego* doc. LVIII (a. 859).

Il -D è omesso in *se* = *sed* II (a. 798).

Agli esempi di -M omesso s'aggiungano *dece* VIII (819) e *decesepte* II (798).

3. Per me non trovo alcuna difficoltà a vedere rappresentato un *ñ* nei frequenti *vinia*, *castania*, *castanietu* e sim., perchè è vero che allato ad essi non occorrono le grafie *gn*, *ngn*, *ng*, che pure son usate per altre parole, ma se *nj* era diventato *ñ* negli altri casi, non vedo perchè dovremmo escludere che ugual mutamento fosse avvenuto in queste parole, per il solo fatto che son trascritte con grafia latina. Se ricorriamo ad altre carte, e basteranno qui quelle di Lucca, vediamo che la grafia *gn* è usata, accanto all'altra, già nell'VIII secolo: *vignas*, vol. V, parte II, doc. CXLIV (a. 773), *castagnetis*, doc. XCIV (a. 763), *silva castagnaria*, CCCCXXIII (a. 818), DCCCXCVI (a. 880), *Castagnolo* (nl.), vol. IV, p. II, App., doc. XXIII (823). Il Lindsay, recentemente (*The prononciation of gn in latin*, in *The Classical Review*, XVIII, 1904, p. 402), cita due passi che sembrerebbero dimostrare come nella pronuncia di *gn* il *g* s'era molto anticamente assimilato al *n*, o almeno aveva preso il valore di una nasale velare: *ignem magnum* = *inhumanum*, Plauto, *Rud.*, 767, *ignominia* = *in nomine*, Cic., *Rep.*, IV, 6.

4. La gutturale sorda davanti ad *i*, *e* è rappresentata talora con *k*, ma spesso con *ch*, ed è notevole vedere come questa grafia risalga già ai documenti dell'VIII secolo. Nelle nostre carte, nello stesso documento allato al nom. *sica* (nome pers.) CXVIII (a. 903), troviamo *tibi siche* (tre volte); *bie publiche* CCIV (963); *seccare* e *castanie secche* CCXVII (962), *secchemus* CCXL (966), *fleschetola* accanto a *flesketola* sovente, *forche* CCCCXLI (991), ecc. Cfr. le carte di Lucca, vol. V, p. II: *fabriche* CXXXI

[1] Cfr. Bonnet, *Le latin de Gregoire de Tours*, Paris, 1890, p. 448, n. 3; si vegga anche Pirson, *La langue des inscriptions latines de la Gaule*, Bruxelles, 1901; p. 104 sg.

(790), *castanie sicche* CCCC (816); e il *Cod. dipl. Lang.: chi* per *qui*: 'ego *chi* supra' CXI (829), CXCVIII (856).

§ II. — Fonetica.

A. *Vocali toniche.*

5-8. Umlaut: In quest' importante paragrafo è solo da notare come la metafonesi non sia praticata in modo così assoluto quale apparirebbe dallo schema rigoroso che ne offre l'A., e che i nomi in *-freda*, che il De B. crede femminili, sono invece maschili, perchè nomi di testimoni; ma su entrambi questi fatti ha già richiamata l'attenzione il Salvioni [1].

10. -ARIU -ARIA. Aggiungasi *Nocera* LXIX (870), che qui si cita per la sua antichità; cfr. CCCCXXVIII (990); 'sergio de *cumari* de ponte *primaro*' CCCCXCIV (996), *carbonaru* allato a *carbonario* DXXIII (993).

Ma a questo paragrafo occorre aggiungere il seguente:

— -URIU -URIA: Si veggano le false ricostruzioni *mensuria* II (799), XLV (856), LXXXI (877), *clausuria* LIV (858), CII (898), ecc., *sepulturia*, CXLII (924), che indirettamente provano l'avvenuta riduzione.

13. I breve: S'aggiunga '*esta* pars' CCCXXXIV (990) e si cfr. in *Cod. dipl. Lang.* '*este* Lucius' LXXIII (784).

15. O lungo: *pluppi* (=*populi*) cit. a n. 52; *lungo* LXXVI (872); v. il *Cod. dipl. Lang.*: 'non *lunge* ab' CCXLVI (870) [2].

16. O breve: *bambace* ('corcebaldum de b.') CCLVII (968), se pure non si pronunciava *bambáce*.

18. Dittonghi tonici: *paoli* IX (821).

B. *Vocali atone.*

19. A: *fiolario* CXLII (924) cfr. Du Cange, s. v.

[1] Salvioni, *La declinazione imparisillaba nelle carte medievali d'Italia*, in *Romania*, to. XXXV, pp. 228, n. 2, e 217.
[2] W. Meyer-Lübke, *Grammatik der romanischen Sprachen*, I, 136.

20. E: *Antiposuit* LXXXIII (880), LXXXIV (880) e la proclisi '*di* totum' (= de) CXXI (905).

21. I: *garofalus* (nome pers.) CCXVII (962), CCCCXI (989); *menatis* LXXI (872); e la proclisi: '*se* ante isto constituto dare presumpserimus' XX (842).

22. O: Il solito *nepus* CCCLXI (983); cfr. SCHUCHARDT, II, p. 99 sgg. e questi *Studi,* I, p. 201; 'ad *pignerandum* omnia *pignera*' XXI (842); cfr. BONNET, op. cit., p. 131.

23. U: '*con* summa mea bona voluntate' XLVIII (857): cfr. '*con* tuta congregatione sua' in un'antichissima iscrizione romana riportata dal Muratori (*Antiq*., II, col. 1016).

24. V: *bambace*; ved. sopra n. 16.

25. Dittonghi: I frequenti *clusuria*, *clusamen* ecc., e *Theodericus*, per cui v. questi *Studi,* I, p. 204.

C. *Consonanti.*

28. TJ: *pozzo* (nome person., se pure è da *puteu*) CCCV (978); per *pezza* si cfr. il *Cod. dipl. tosc.*, XXI (729).

NTJ: 'aqua *argenza*' DXXII (999), 'in via *convenzaria*' CCCLXIII (984), che si citano con ogni riserva.

LCJ: *calzolario* CCCLXII (984).

DJ: Veggasi anche *aiungere* LX (868), *verdiarium* CLV (934), dove *di* sta indubbiamente per *z*; si confronti il *Cod. dipl. tosc.*, XLV (752): *verzaria.*

SJ: *esceat* CLVIII (935); lo si raffronti con *Brescia* del *Cod. dipl. Lang.*, LXXXVIII (813).

30. PL. Il De B. qui cita 'S. maria inter *piano*' e dubita, non a torto, possa trattarsi di errore; nulla ci è dato di offrire per provare la riduzione del nesso; più innanzi troviamo 'il locum *spianu* maiure' LXXIV (872), ma si tratta di vocabolo di derivazione incerta, tanto più che la stessa carta ha subito dopo *psianu*; e così non è sicuro il nl. *Appiano* delle carte lucchesi. Per FL troviamo un *fiumale* ('ubi dicitur f.') in una carta corsa del 1019 (MURATORI, *Ant.*, II, 1071), ma certo la carta è posteriore almeno d'un secolo. Per CL leggesi 'campo de *Occhio*' nei documenti lucchesi, vol. V, p. III, MDXC (984), esempio, che

per essere così isolato, e non del tutto sicuro, ci lascia ancora incerti.

31. R: *quedere*, oltre che nella carta citata dal De B., compare nelle seguenti: LXXIX (875), CXIX (904); v. ancora *conquidere* CCX (960), CCLXXII (972), CCCXXIII (980), CCCCXI (989), CCCCLXV (994), CCCCLXXVI (995) ecc.; dileguato in *suso* e *iuso* cfr. n. 119.

33. ND: N è fognato nel frequentissimo *spodimus* CXXXII (913) 10 volte, CXXII (905) ecc.; *ostedit ostederunt* CXV (902) 7 volte; LIV (858), LV (858), ecc.

NC: *tuc* (=*tunc*) CCCCLXVIII (984); *nuc* CCCLVII (993), ecc.; *defucti* CCXXI (963), *coniuctum* LI (857) [1].

NG: *pertage* CXXI (905).

NS: Aggiungi *pesante* CCCLXXXI (981); *sarnese* CCCCXCIX (996).

NST: 'solidos *costantinos*' CLIII (933); *costitutum* LXXXVIII (882) CCCCXIII (989), ecc.

34. MP: Aggiungi *disruppere* CXL (923); cfr. il roman. *róppe* = rompere, citato da Salvioni (*Studi fil. rom.*, VII, p. 201).

35. V: Il dileguo di *v* è un fenomeno molto diffuso; v. CARNOY, *Le latin d'Espagne d'après les inscriptions*, Rouen, 1906, p. 122-23.

36. C: Digradato anche in *grisma* CCCCXII (990) e *garofalo*; v. più sopra al n. 24: dileguato in *aliubi* CXVII (903) e *quiunque* LIX (860), se pur non debba spiegarsi per *qui* + *unque*.

NCT; cfr. *santus* in Commodiano, *Instr.* I, 35 [2].

CS: Quanto a *sessaginta*, *massimi*, *visserit* trattasi di fenomeno ortografico.

42. NT in *nd*: oltre a '*sandi* nicolai', *tando* citato al n. 118.

43. D: Oltre ad *aiungere* cit. più sopra al n. 28, *aiubante* CLXXVIII (950), *iest* (= *idest*?) CLXXI (946).

[1] Cr. *defuctu defuctus, ticta, coniuctione* in iscrizioni galliche (PIRSON, *La langue des inscriptions latines de la Gaule* cit., p. 92 sg. Ved. inoltre *defuctus* in *C. I. L.*, II, 4173, *sactus, sacticissime*, ib., VI, 15511, V, 6580, e cfr. per questo paragrafo LINDSAY, *The latin Language*, Oxford, 1894, p. 471.

[2] KOFFMANE, *Geschichte des Kirchenlateins*, Breslau, 1879, p. 111.

44. P, Fognato in *cau* 'usque ad fine cau' CCCCXX (990). PS: *princes* II (798). PT: *susceturio* XLVII (856).

D. *Accidenti generali.*

47. Aggeminazione. S'aggiunga *pettia*, *pezza* cit. al n. 28, *acqua* cit. al n. 38; *cappellus* LXXXV (881), '*cappella* nostri palatii' CCCLXXIV (982), *pedocclosa* CCCLXVIII (984), *substraggere* XXXI (848), *repperire* CXV (902), pel quale v. questi *Studi*, I, p. 208; *sim minime* CLXII (936), *subb estimatione* LXXVIII (874), CIX (897).

Il fenomeno contrario si ha in *comune* LXVI (869), *abatem* CCXXXIII (966).

48. Epentesi di *i* 'in *columnia* marmorea' CCCLXXIX (986), CCCCLXXX (986), ecc., che è frequente in altre carte; cfr. il *Cod. dipl. Lang.*, dove anzi abbiamo *ñ* 'per *cologna* de ipsa casa' CLXXVIII (852).

49. Aferesi di *a*: aggiungi *psolutionem* CCCCVI (989); di *e*: *sceptatum* CXXV (918), *sceptabo* CIII (892), 'cum omnem suo *spengio*' XCI (882), *rede*, *redibus*, posto per svista tra gli esempi che han l'aferesi di *ae*; di *ae*: per *rame* si vegga un'iscrizione del VI-VII sec. riportata dal Muratori (*Ant.*, I, 1011-1012), e un documento in *Hist. Abbat. Cass.*, p. 27, IX; di *re*: *staurare* CXXII (905).

50. Apocope od Ettlissi: Vanno aggiunti *quomo* e *como* cit. al n. 126 e *comocumque* LXXIII (872).

Sincope: 'de locum *vetri*' e subito dopo *veteri* CCCXL (977), *cumprando* CCLVIII (972), *destri* = *dexteri* CCCCXXI (990); *socrus* = *socer* CCXIX (962), CCXXIII (963), ecc.; il solito *domno*, *domnico*, *escleta* CXCII (956), CCVII (960), *torcle* (nl.) CCCLXXI (984) e *pedoclosa* v. più sopra al n. 46 cfr. *peduclum* in Petronio e nelle glosse [1].

55. Contrazione: *deo quod* = *de eo quod* CCCCXXXI (990), *indat partem* = *inde ad partem* CCCXIX (990), *indat mare*, *indat septentrione salire* CCCVXIV (987). Per *Janni* cfr.: 'a Sanctu *Janne*' nelle carte cassinesi (Gattula, *Hist. Abbatiae Cassinensis*, col. 35).

[1] Heraeus, *Die Sprache des Petronius und die Glossen*, Leipzig, 1899, p. 45.

§ III. — Morfologia.

A. *Flessione nominale.*

59. Figure nominativali: ‘ego: *abba*’, LXXXVII (882), tre volte, ‘Martinus presbiter et *abba*’, CCCXXVII (980), e al genitivo: ‘iuxta obsida sancti *abba cyri*’ CXLII (924), cfr. *abba*, Benedicti *Regula* 2, 7; *largieta* LXIX (870); *capu* e *capo*, *latu* e *lato*, che sono frequenti e già anticamente attestati in tutte le carte medievali [1]: ‘de uno *latu* et de uno *capu*... de alio *latu*’ XXIII (843); ‘de uno *latu* de alio *capu*’ ‘de alio *latu*’ ‘per *latu* de uno *capu*’ II (798), cfr. XV (826): CCXCII (976), ecc. ‘fine *capu* aqua’ CCCCXLIII (991); *pigno*: ‘triplo *pigno*’ XCI (882); ponere in *pignum* CCCXVI (976), due volte; *tempu*: ‘ad *tempum*’ CCXIX (962); *flume*: (‘ursus) qui dicitur da *flume*’ CCCXXIV (980); una volta sola *terme* per *termen*: ‘ad ipse *terme*’ CVIII (895); e incerto *lignamen*: ‘cum omnis *lignamen* suum’ LIV (858); de ipsa *lignamen* LXXXIV; cfr. ‘tradedi tibi Filicausi... tam solamentum, quam *ligname*, sive grondes’ del *Cod. dipl. tosc.*, doc. XIII (a. 720). E da ultimo sia qui citato *exempla*: ‘ista est *exempla* de illa alia cartule’ ‘ista est *exempla* de ille alia *exempla* cartule vetere’, CCCXLVII (982); che non è, come crede l'editore, da *exemplum*, ma da *exemplar*, come chiaramente dimostra il raffronto con le carte di altre raccolte. Cfr. *triburna* <*tribunar* <*tribunal*, segnalato dal Bücheler in un antico titolo latino (*Rh. Mus.*, 1904, p. 40 sg.).

— Declinazione imparisillaba: v. *barba-ane*; *Cinctio-óne*, *Jo-óne*, *Magno-óne*, *Maio-óne*, *Manso-óne*, *Mauro-óne*, ecc., già notati dal Salvioni [2].

61. Avanzi di genitivo plurale: Qui forse va aggiunto il nl. *montoru* CCXVII (962), CCCXXVII (980) ecc.

63. Metaplasmi: Di III in I: *dota*, ma subito dopo ‘*dote* ipsa’ CCCCXCIV (996); di II in I *nicola* CCCCLXIII (993); di IV in I: ‘si uxor mea aut *nore* mee’ XLVII (857), ‘*nura* nostra’ CCI (959), tibi *nure* mee’ CLXVI (940), CCLXXII (972), ecc.; *socera* DV (997), DXVI (998) [3] di IV in II: *principatus*, *usus*,

[1] K. Sittl, *Zur Beurteilung des sogenannten Mittellateins*, in *Arch. für Latein. Lexik.*, II, p. 561 sg., dove sono esplorate anche le carte cavensi.

[2] Salvioni, *La declinazione imparisillaba*, in *Romania*, XXXV, p. 215, 233, 239, 240.

[3] Georges, *Lexicon der lateinischen Wortformen*, s. v.; Carnoy, *Le latin d'Espagne d'après les inscriptions*, cit., p. 225 sg.

passus frequenti in tutte le carte medievali; di II in III: 'vinum seu *prodem*' in cambio di *produm* v. Du Cange, s. v.; di III in II 'linum vel *cannabum*' CCCXCV (987); di I in V 'cum finis et *vies* sue' XCIII (682) 'cum finis et *viebus* suis' XC (882), XCVI (882), ecc.; ma qui si tratta più probabilmente di scambio di suffisso.

— Contaminazione: Temi in *-o* e temi in *-io*: molto frequentemente abbiamo 'petrus qui est unum de *dominii* ipsius ecclesie' CCXL (966), CCXLVIII (966) ecc., ecc., Temi in *a* e temi in *-ad-*: il noto 'ego *andreas*' CCXXXI (965), 'ego petrus *andreadi*' CCCXLVII (982)[1].

64. Plurali: Di I e II: Da quanto abbiamo detto al n. 4 risulta affatto improbabile che in *secce* sia rappresentato *c'c'*. Tutto c'induce anzi a ritenere che il plurale in questi casi conservasse la gutturale. Veggansi gli esempi ivi citati 'castanie *secche*' e *sicche* 'vie *publiche*', così anche *antici* rappresenterà certamente *antichi*.

Di III: *salici* CCCCXII (988), 'cum canne et *salici*' CCCLXIII (984), *parieti* CLXX (942), *veteri* LVI (859), 'cum tres *bucti*' CCCXXIII (980), 'predite *mulieri*' XXI (842), 'pro parte ipsarum *mulieri*' DVI (997), 'de ipse *nuci*' CCCCXLVIII, (992), *fratri* CCCCI (988), 'ad duas *parti*' III (799).

Plurali neutri o di tipo neutro: *cetra*, *cetrea*, *poma*, CCLXXVI (974), 'omnis binum et *poma*' CCLX (969), 'cum arboribus et *pomifera* sua', assai frequente.

65. V'ha un'inversione facilmente avvertibile. S'aggiunga 'uno *pirus* signatus' XLVIII (856) 'supra ipsum *quercum* maiore' CCCXXXV (981).

— Neutro plurale divenuto femminile singolare: 'de ipsa *mobilia* quod in mea reserbabi potestate' DXXIV (999), molto frequente nei diplomi.

— Declinazione greca: Notiamo *diaconus* sempre regolarmente ma in un documento quattro volte *diacones* nom. CXVII (903); cfr. questi *Studi*, I, p. 219.

66. Articolo. Altri esempi anteriori al Mille, 'petia quod vocatur *a la fusara*', 'alia ubi dicitur *a la fusara*' CCCCI (988);

[1] Ne parla il Salvioni in *Romania*, to. XXXV, p. 228, n. 2, ed in *Krit. Jahresb. üb. die Fortschritte der roman. Philol.*, to. VII, p. I, p. 122.

da lu mercatum CCCCXCIII (996), ‘sancta maria *de li pluppi*’, cit. al n. 52, e che era già stato notato da parecchi, primo fra i quali il Muratori (*Antiq.*, II, 1035), che lo fa seguire da una dotta illustrazione, ove cita numerosi esempi di altre carte. Si noti inoltre ‘*ille ipse* iohannes’ CCCXXVI (986). L’articolo indeterminato è d’uso comune: ‘habemus *uno* molino’ XXI (842), ‘(ut) ad tempus facerent nobis *una* alia bucte’ CCXIX (962), ecc.

67. Numerali: S’aggiunga il solito *trea* XXX (849), *decesepte* II (798) e con la dovuta riserva il nl. *trenta* ‘sicut via da *trenta* discurrit’ CXXIII (907) e cfr. *trentas* nel *Cod. dipl. tosc.*, XXIII (a. 730) e *treinta, treninta* in *Hist. Patr. Mon., Chart.*, I, LXXX (929), e *triinta* in un’iscrizione della Gallia (Pirson, op. cit., p. 97). Per *cinque* v. un’iscrizione dei primi secoli citata dal Muratori (*Antiq.*, II, 1009-1010), ed un’altra dal Carnoy (op. cit., p. 106 e 214).

68. Pronomi. Personali: Frequente l’uso della forma accus. per il dat.: ‘faciant... *me* scire’ CCCXXIV (980), ‘scire *me* fecerunt’ CCCIII (978), ‘clauso isto... *te* (= *tibi*) emisit’ XCI (882), ‘faciant *nos* scire’ CCLV (966). ‘faciamus *vos* sapere’ XX (842). Raramente il personale con *de* in cambio del possessivo: ‘vinea *de me* iohanne’ CCCXCIV (987).

Dimostrativi: ‘de alio lato... de *illo* alio’ XXIII (843). Rarissimo il femminile in *-e*, che è invece frequente in altre carte, e che deve forse attribuirsi ad analogia di *quae*: ‘*ille* casa’ CCLVII (968).

Notiamo anche il seguente dativo: ‘...*ipsies* horse uxoris me’ XII (882).

L’avverbio *idest* è decomposto ed entrambi i componenti soggiacciono alla flessione; al plurale diventa *i sunt*: ‘a nullo ex nostris iudicibus, *i sunt* comitibus, gastaldeis’, ecc., CCII (959); cfr. XXXII (848), ecc. Veramente qui potrebbe pensarsi che in *i* si nasconda in *hi* da *hic*, senonchè il seguente esempio tratto dal *Cod. dipl. Lang.*, nel quale solo il verbo vien concordato, *idsunt* CCXLIV (867), ci fa ritenere più probabile la prima ipotesi.

Congiuntivi: Accanto a *inde* citato dal De B. è frequentissimo *unde*, ‘via *unde* nos semper introibimus’ XXIII (843), ‘ego non habeo *unde* ipso pretio ei retdere possam’; ‘rebus (= res = possessio) *unde* aqua decurrit’ CCLXXXIX (976), ‘non potuit ic venire pro ista generatione barbara saracenorum, *unde* in civitate ista salernitana circumclusi sumus’ LXXXVI (882); e *da unde*: ‘da ipsa fine priore *da unde*’... CCXCIX (977), ecc., ecc.

Relativi: Aggiungi i seguenti esempi di *quale*: 'dixit nescire de *quale* rebus cum eum causavit' CCCL (983), 'de quale parte vobis placuerit' LIX (860), 'cum *quale* (= cum *quo*) CCLVIII (968): 'rebus ipsa *qualis* fuerit laborata' CCCXXVII (980), ecc.

Pel pronome relativo troviamo assai di sovente *quem* e *que* in funzione di soggetto e di complemento, al maschile, al femminile ed al neutro; inutile dire che quest'uso è comune a tutte le carte medievali [1]:

quem = qui: 'in loco *que* dicitur' XXX (848), 'in locum iobi *que* de tribus partibus fine nostro coniungit' CLXXVI (948).

= *quam*: 'ipsa medietate *quem* ibi abuimus' XX (842), 'ecclesia *quem* domnus gaiferius... construxit' CLXXIV (947).

= *quos*: 'homines, *quem* nos ibi miserimus' CCLXXV (973).

= *quae* neutro: 'nostra munimina *quem* nos inde habemus' CCXXXIII (965).

= *quod*: 'totum... *que* voluerimus' CCVI (959), 'spondimus bindere (terram) ad iustos pretium *quem* valuerit' LXX (871), 'de ipsa vinea, faciat *que* ei placuerit' CXCIX (957).

Con preposizione: 'de *quem* finem *quem* vobis antea fecimus' CCCLXIV (955), 'da toti da *que* illi eos paraverint heredes, da *que* nos illos paratum habemus'.

Meno frequentemente si usano come relativi indeclinabili *qui*, *quod, quam*. *Qui*: 'acqua, *qui* modo per medium ipsum ballone percurrit' CCXXXII (965), 'via *qui* pergit' CCXXXVII (966), 'terra mea *qui* est castanietu et insetitu' XII (822), 'ecclesia *qui*' CXXIX (912); cfr. XII (822) ecc.

Quod: 'terra *quod* tenet lupu' XLV (856), 'terra bacua *quod* habemus in locum iusta fluvio' CXCIX (957), 'ipsa cartula *quod* ei recomandata abeo' CCXII (961): 'terra in *quo*' CCCCXLII (991).

Quod = quid: 'interrogavimus... *quod* ad hec respondere vellet' LV (858).

Quam: 'applittum lineum *quam* fecerunt' CLVII (935), 'nos et hominibus *quam* ibi miserimus' CCLXXVI (974), 'cartula *quam* tibi emissa habuimus' CLXVIII (940).

Indeterminati: '*totum* vindimus' XLI (855), 'spondimus laborare *tote* ipse vinie' CXXXII (913), 'cum *toti* sumus coniuncti' CLXXX (952), '*toti* filii nostri' (868); '*totum quantum* offeruimus' XXV (845). Quest'uso risale ai primi scrittori cristiani (Koffmane, op. cit., p. 138): '*tantos* annos' per *tot*, 'de omnia et in omnibus meis facultatibus de quit *quantum* modo habeo' CLXVI (940),

[1] Cfr. J. Jeanjaquet, *Recherches sur l'origine de la conjonction* que *et des formes romanes équivalentes*, Paris-Leipzig, 1884, p. 45 sgg.

'dono tibi *aliquanta* terra' CCLXXXVI (975), 'cum *aliquantis* rebus vitatis et *aliquante* abellane et nuci' CCCXXVII (980). (Cfr. KOFFMANE, ib.).

Notevole il neutro plurale *omnia*, divenuto singolare femminile, uso assai comune nei documenti toscani: 'causatio de *omnia* ipsa hereditate' CCCXXXV (981), '*omnia* rebus tua' LXXIII (872).

Spesso è usato il singolare di *omnis* '*omne* annum laboremus' CCXIV (962), ecc.

Nemo è, si può dire, scomparso; gli vien di solito sostituito *nullus*: '*nullus* presumat' LXXIII (872), ecc.

B. *Flessione verbale.*

69. 'essere': *ea* (*est a*?) XI (821), *fuivimus* CCXCVI (977); *esseret* 'cum unus filius predatus *esseret* a saraceni' LXXXVI (882), *sieret* XXI (842); un altro esempio della forma infinitiva *essere* è data dalla carta XCII dell'a. 883.

70. 'avere': *habio* CCVII (960), 'emptum *habi*' (= *habeo*) L (857), 'serbitiu quas mihi factum *habit*' (= *habes*) XVII (837).

71. 'potere': 'rette loquere *poteo*' LXXV (872) per analogia di *voleo* v. n. 72; *potemus* LXXIX (870), CXIII (901), 'quantum laborare *potunt*' CCCXXI (880), *potuivimus* CCXCIV (977); *possamus* XLVII (856), *poteret* LXVII (869), XCVIII (883) [1].

72. 'volere' 'vindere *boleos*' (sc. *voleo*) XCIII (882); *volent* (sc. *volunt*) CXCVII (957); l'esempio più antico della forma infin. *volere* è nel doc. XCII, dell'a. 882.

73. Per la forma *desti* si confrontino le carte di Lucca, vol. V, p. III, doc. MDCXCIII (998). I congiuntivi *deat deant* sono comunissimi nelle carte medievali.

74. Delle forme *complunt*, *debunt* ecc. abbiamo esempi di molto anteriori al Mille: *debunt* LXV (868), *continunt* LXIV (868), CXII (900), *obsediunt* LXXV (872), *abunt* CLVIII (936); cfr. questi *Studi* I, 414; del resto il mutamento si rinviene già in Commodiano, che ha *lugunt*, nello pseudo Cipriano *devovunt* (KOFFMANE, op. cit., p. 107).

[1] Cfr. *ALLG.*, II, 46 sg., dove molte di queste forme sono state già documentate.

Certo per una svista il De B. cita come forma irregolare *spondemus* allato a *promittemus, restituemus* ecc., e non cita invece il volgarismo *spondimus* (ital. *rispondĕre*), che si trova nelle carte ad ogni pagina, e sul quale v. più sotto a p. 430. Accanto all' infinito *discurre* s'aggiunga *expode* = *spondere* XXXI (848).

Il numero dei dati che dobbiamo esporre ci obbliga a questo punto a dare alla materia una disposizione diversa e ad aggiungere dei nuovi paragrafi.

— Perfetto. Importante lo sviluppo assunto dal suffisso *-si* e non si comprende come il De B. non ne faccia parola: *prensi* XLIX (857), *compreensi, compreensisset* CVI (894), CLXIV (938), CCLXXXIX (976), ecc., *appreensimus* CLXXVIII (950), CCL (976), ecc.; per il part. *presu* v. più sotto; *ostenserunt* CLXXVII (949); *absolsit* XXVI (845), *prosolsit* CCCXXIII (980), CCCXCVII (988), 'aqua *discursit*', *discursisset, discurserit*, CCCCXV (989), CCCCLXIX (994), *surserit* CCCXXXVI (986); per il part. *surtus* v. più avanti; *collexerit* ('quante castanie exinde *collexerit*') CCXVII (962), *collesserit* CCLVI (968), CCXCV (977), *collexerimus* CCXL (966); nei manoscritti della Bibbia *collexi* non è infrequente, come non è infrequente in quelli di Gerolamo[1]; *recollessimus* CCCXI (979), *recollexerat* CCXXX (963); *eleximus* ('iaquintus, quam *eleximus* ad iudicandum inter nos') CCCIV (978).

Altri suffissi: *conbincui* (da *convincere*) CCLXVI (966), *adbincui* CXXX (912), CCCLXXVII (995), DXV (998); *finuerunt* CXII (900), *reseduit* CCCLXVIII (984), donde il *residde* dei doc. lucchesi; cfr. questi *Studi*, I, 416; *venierimus* CCCLXI (983), *invenieritis* XCIX (884), *pervenierunt* CCCII (978), *incipierunt* CXLVIII (928), 'si *fugierit* CCCCLIX, 993; *expendidi* CCLXX (972), *respondidi* CCCLXXVII (973), *refudidisti* ('*refudidisti* nobis medietatem') CCLXX (972), *battivimus* CCLXI (969,) *battidisset* CCLXXXIV (975); cfr. 'si quis servum alienum *battiderit*' in un testo di legge longobarda, 'si... turpiter eum tenuerit aut *battiderit*' (Du Cange, s. v.); si *battederitis* nelle carte di Lucca, vol. V, p. II, doc. CCXIV (787); cfr. *ALLG.*, II, 45; *axerit* per *egerit* ('pars qui talia *axerit*') CCLXX (972); e da ultimo *bennerit* per *venerit* LIX (860).

— Participio passato: Anche questo tempo ha assunto in molti casi dei suffissi volgari. Il De B. non ne cita che alcuni in *-utu*. Al suo elenco s'aggiungano *vindutu* XXXIX (854), XLVII

[1] Rönsch, *Itala und Vulgata*, p. 28; cfr. Koffmane, op. cit., p. 167.

(856); *detenuti* XCV (882); per *parutum* veggansi due esempi del IX secolo: 'dum *parutum* fuerit' C (884), 'si *parutum* fuerit' XXIII (842)[1].

Altre formazioni si hanno in *presu* XXXI (848); *ficti* per *fixi* si legge ad ogni passo. Esso si ritrova già in Lucrezio e Varrone (v. Diez, *Wörterbuch*, s. v.); nelle nostre carte abbiamo: '*quomodo* forcati *ficti* sunt' XVII (837) 'quomodo termiti *ficti* sunt' XLVII (857), LXV (869), CXXI (905), ecc.; *petre ficte* XLII (837), XL (855), CXLIII (925), ecc.: cfr. '*figere* termines' CXII (900). E infine *surtum* C (884), *excurte* CXCI (956), *exurtum* CXCIX (957) ecc.; per *sŭrsus* cfr. *ALLG.*, VII, 597.

— Participio presente: Richiamiamo qui le seguenti forme dovute all'analogia del pres. indic.: *valiente* XLIV (856), *teniente* VII (818), XXI (843), LVII (859), ecc.; *sediendum* LXXV (872), *aviendu et faciendu* LXXX (876); cfr. it. *seggendo, veggente,* ecc.

— Metaplasmi di coniugazione: *complire* CXL (923), CLI (932) CLXIV (938), ecc.; 'ut *compliant*' CCLVII (968), *percomplire* CXIX (904), CXXII (905), *adimplire* CCXIII (961), ecc. Cfr, *ademplita sunt* nella carta ravennate del 540 (Muratori, *Ant.*, II, col. 1005); *repetire* CLXXVIII (950); *incipierunt* e *fugierit*, citati più sopra presuppongono gli infiniti *incipire* e *fugire*; per quest'ultimo, che vive già nelle traduzioni bibliche, ved. questi *Studi*, I, 229. Frequentissimo è *spondimus* pres.: 'centun solidos bobis componere *spondimus*' XCIII (892), XXIV (844), che risale a *spóndere*, come attesta anche la forma infinitiva apocopata *exponde,* citata più sopra.

E sian qui citati anche i seguenti metaplasmi dovuti a speciale analogia: *minuare* (cfr. ital. *menomare*, sp. *menguar*, cat. *minvar*, apr. *minuar*, ecc.) CCCXVI (979), *diminuare* CLVII (935): cfr. le glosse (*Corp. Gloss.*, IV, 107, 48; 215, 16; 388, 50 ecc.); 'deo *annuante*' CX (898), *restituare* XXIV (844), XXXIV (850) *largiasti* per *largitus es* CCCLXI (983), *rogimus* per *rogamus* ('*rogimus* te leo notarium in tale tinore scribere' XII (826), XV (926) per influenza di *rogitus*; cfr. il tosc. *arrogi,* ecc.

— Contaminazione tra i temi in consòn. ed i temi in *u* *exceptuavit* CXVIII (903), CXXXIII (917); *exceptuastis* CCCLXIII (894).

[1] E citiamo qui alcuni nomi propri in *-utus*, *-utius*, tratti da participi passati volgari in *-utu*, che si rinvengono nelle iscrizioni: *Tolutius*, *Creduta*, *Sepelutta*, *Volutius*, *Venutus* ecc. (A. Zimmermann, *Die Personennamen auf -utus -utius*, in *ALLG.*, XIII, p. 130 sgg.).

— Verbi anomali: *abiente* (=*abeunte*), *rediente* DII (997), *redientem exientem* CLXXXV (956); '*exiendo* da inde usque in fine de heredes domni radelchisi' CCCXXI (980), *perexiente* CXXXI (912), ecc.: (cfr. NEUE, III, 623).

Tollo oltre ai participi *tultus* e *tollitus* ha perfetti *tuli* e *tulli*, 'liceat nos tollere ipsa scala', 'quando ipsa scala *tullerimus* aut *tollere* quesierimus' CCCIV (981): *tullerit* LXXXI (877), CXXVIII (911) ecc.

Offero ha al perfetto *offerui* e al part. pass. *offersus* (cfr. questi *Studi*, II, p. 272 sg.

Impersonali: *Necessum fuerit* XCV (882), per cui cfr. questi *Studi*, I, p. 424 sg.

Confusione tra tema del presente e tema del perfetto: *tetigere* per *tangere* CCLII (967), più volte; 'gutta inde *cecidentem est*', 'sicut gutta *cecidentem* est' LXV (868), *cecidunt* CCIV (960).

Un altro esempio di questa confusione è l'inf. *battedere* e *battevere*, che si trova in altre raccolte; nel cod. cav. si ha invece *adimplebere* LXI (859); nella carta ravennate del 540 si legge *reddeveri*, *rediberi* per *reddi* (MURATORI, *Antiq.*, II, 1001); cfr. *Cod. dipl. Lang.*, XIX, (759); nel *Cod. dipl. toscano*, XXIII (720), *reddevire* per *reddere*, e *reddevidisset* XII (716) con doppio suffisso; altri esempi, tratti dalla *Lex Salica* son citati in *ALLG.*, II, 45. Si tratta sempre, com'è chiaro, del medesimo fenomeno, al quale deve riconnettersi pure il part. pass. *detinneritus* per *detentus* LXX (871), tre volte.

75. Passivo. Le forme passive son rare, e vengono sostituite o dall'attivo o dalla perifrasi *se dicit*, *se vocat*, che trova qualche esempio già nei primi scrittori cristiani (RÖNSCH, op. cit., p. 432; KOFFMANE, op. cit., p. 128). Il De B. vi accenna soltanto, e non compiutamente; crediamo non sia male recar qui degli esempi: 'stefani qui *vocat* scontratu' CLXXXII (952), 'gualdo qui et bricto *vocabat* CCXXXI (965), 'vobis leoni qui *vocabat* sparano' CCL (967), pel pres. pass., ecc.; 'in loco qui *dicit* casa amabile' 'in locum qui *dicit* angre' XLV (856); 'totu que supra legi' per *legitur* LXXIII (872); *continet* = *continetur*: 'per finis que *continet*' CCCXXVI (980), come già nei due noti periodi volgari del 963 e 964, pei quali vedi *Romania*, XX, p. 392; '*continebat* in ipsa cartula' CCVII (960); 'terra ubi aliquante plante de abellane *habent*' per *habentur*, CCXLV (966), 'si arcatura de ipso molino *ruperit* communiter nos conciemus' CCCCXIII (989) 'da ipsi duos

annos in antea usque quinque anni ut amodo *compleant* ipsi septem anni' CCIV (959).

La forma attiva e la passiva sono usate talora indifferentemente: 'via que *mergit* ad ipsa via plubica, que *mergitur* ad ipso castello' CCCXLIII (982).

Spesso anche la forma riflessiva è sostituita dall'attiva nel seguente esempio: '(terminus) per ipso monte pervadit in ipsa ballicella et per ipsa ballicella saliente usque in serra et exinde *revolvente* et descendente in ipso gualdo'... CXCVII (957); cfr. CCXLIII (966), CCCXXIV (980), (terminus) '*revolvente* in pars orientis' CXLVII (957); ancora: 'componere spondimus et *obligamus* (= *nos obligamus*) CCCLXVIII (984).

Veggansi ora i seguenti esempi nei quali il passivo si forma con *se*; 'terra que *se bocat* de ipse pera' 'in campo qui *se vocat* leoni' 'fundo qui *se vocat* de treperto' 'vineale qui *se bocat* mandelberti' CXLIII (925), 'de ipsi nobem anni completi in ante usque ipsi duodecim anni, ut amodo *se compleant*' CCCCXVII (990), '(finis) *coniungit* se ad priori fine...'; 'si ferraturia *se ruperit*' CCCLIV (983).

E da ultimo le seguenti forme: *maledictus fiat* XXV (845), 'ospitium animarum *fiat... adimpletum*' LXIV (868), 'ut carte non *fiat capsate* aut *falsate*' CCLIV (968), 'cogitavi enim quomodo rebus mea... *distributa fiat* CCXVIII (962), ecc.

76. Incoativo. Abbiamo già nel IX secolo: *constabiliscendam* XXI (842), XXII (843), 'pro *stabiliscendam*' CIX (897), CXXIV (908), ecc.

— Frequentativi. '*iattavimus* eos in ipsam portionem a mare' CCCXCIV (986); *adiutaberitis* CXXXII (913); cfr. *adiutasses* in Petronio, *Sat.*, 62.

— Deponenti. 'ut *fruatis*' CCLXXVII (974), *ingredere* et *regredere* (inf.) CCCVII (978), *degredere ingredere* XXXVI (853), *largisti* CCCV (981), *loquere* XVII (837), CCXVIII (967), *mereat* XXV (845), 'debemus eam *partire* per medietatem' CCLII (967), CCLXX (972), *patere* XXIV (844), *pateos* (pres.) XCIII (882), *precavi* CCXCI (976), *recordabimus* LXXXIX (882), e passiv. 'hunc brebe emisimus ut in posterum *recordetur*' LV (858), *revertas* accanto a *reversus fuerit* CLXV (940). (Cfr. Neue, III, 11 sgg.).

Semideponenti. *auderimus* (= *ausi simus*) CCCCLXVII (994).

Verbi attivi usati come deponenti: *venior* ('dum *venior* in presentia bruneguni' XXIV (844), XXVII (848), *declarati sumus* e *declarate sumus* (= *declaravimus*) XXI (842), XXV (845), XXVII (847); 'inter nos *iudicati sumus*' CCXI (960), 'religionis habitum super me *induta sum*' XCVIII (883), 'ego religiosa veste *sum induta* DXXIV (999), 'velamen *indute*' CCCIV (981), 'sosanna religionis abitum *induta*' CCCXVII (979).

Invece del participio si ha anche l'aggettivo corrispondente: *manifestus est* (= *manifestavit*) LV (858), *manifesta sum* CLIII (933).

C. *Derivazione nominale.*

77-109. -acu: 'in rivo *businiaco*', 'ego petrus *vitriniacus*' CCCLVII (982).

-aite: *signaite* XCI (882), CLXXX (952), *sicaite* npers., CCXIV (962), 'sicembardus filius *candelaiti*' CCCCXXVI (990).

-ale: '*faciatis* per anima mea septima et *trentale* et *annale*' CXCII (956), *vinealis* CCCLXX (984), ecc.; *riale* CCCLVII (977).

-amen: *fundamen* CCLXXX (974), *clusamen* CCCCXLVII (992), *piscamen* CCXXIII (963).

-anea: *casa terranea* CCCLXXXIV (986), *montania* CCCCXXXVII (991). Cfr. *ALLG.*, I, 439.

-anu: *subtano* CCLIV (968), '*subtana* parte' CCXXXI (965), 'pecia *suprana*' CCLIII (967).

-arju: 'unde aqua *fluminario* discurret' CCCCLXXXII e sg. (995), '*labinario* qui exiet per defusurio de ipso muri' CCCCXXV (990); *candelario* CCCLXXXII (986).

-ariu + olu: *carrarola* CCCXXXIV (917), *caldarola* CCCLXXXII (986).

-aster *filiaster* CCCCXXXIV (990).

-aticu: *terraticum* CLVI (934).

-atio: *affiliatione* CCCC (989).

-ator: *molinator* CCCII (978).

-atrix: *mediatrice* CCCLXXXIII (986).

-at + uria: *arcaturia* CCCCIX (989), *serraturia* e *ferraturia* CCCCXXXIII (999), *plescaturia* CCCXCIX (988).

-at-ura: *mollinatura* CCCXCI,

-atta + ina (?): *casattina* LXIV (868).

-etas; *damnietas* CCXCII (976) per falsa analogia di *medietas, varietas.*

-ellu: *porcelli* CCCLXXXII (986), *catenelle* CCCLXXXII (986), *pistelle* CCCXCVIII (988).

-iciu + inu: *muricino* CCCCXII (989).

-iciu + one: *maniciones* CXXXI (912).

-ilis: *monachilis* CVIII (895).

-imen: *sporcimen* CCCCXV (989).

-iniu: *vitinio* CCCLXIII (984), *patriniu* DXXV (999), *matrinia* CCCCXXXIV (990).

-inu: *silbolina, desertino, desertina* XCXLIII (925).

-inu + -c- ellu: *limitincello* CXLIII (925).

-inu + ola: *paretinola*: CCCXC (987).

-issa: *principissa* CCCCXXII (990), CCCCXII (989), *ducissa* CCCLXXXVI (986). Cfr. *imperatorissa* nel gloss. Ambr. B 31 sup., citato in *ALLG.*, I, 24.

-itat: *minuitate*, CCXCI (976), CCCCVI (989).

-ite: *termiti* freq. per *termini* LIV (858).

-itia + osu: '*sporcitiosam* causam' CCCCXV (989).

-itio: *decisitionem* CCXCII (976), CCCCXIX (990), 'absque contrarietate et *lesitionem*', 'sine *lesitione*' CCCXXVIII (980).

-ivu 'vie... *transactive*' CCCII (978).

-or: secutor ('tibi et ceteris *secutoribus* Christi') CCCXLVII (982).

-one: *vallone* XI (821), XLIII (856), *cantone* CXXXI (912), ('*cantone* de ipsa casa').

-osu *pedocclosa*. V. sopra n. 47.

-oriu *circitoria*: *copertoria* CCCCXXV (990).

-ulu: *posterula* CLVII (935), 'via *strectola*' CCCCLV (993), *gestarulu* (?) *manule* CCCCXXV (990).

D. *Derivazione verbale.*

110. Forme infinitive derivate dalla sostantiva: 'ut *libertaremus*' LXXXVII (882), *nutricare* CCCLXIII (984), *solarata* ('casa solarata') CCCLXXIV (985), *studiare* C (884), CXCII (956) v. less.; *frugiare*, frequentissimo; *terminare* e *termitare* CXCIV (956).

Con preposizione: *extermitare* CCCCXLVII (992), *dirrupasset* (da *rupa* per *rupis*; v. n. 63); *exfossare* CCCXLVI (982), *impalare* CCLX (969), *adfiliare* ('*adfiliaverunt* eum sibi in filio') CCCLXVIII (984); *adverare* ('ipse ursus dixit ut ipso scriptum quam ostedit veracem esset et iuxta legem illum *adverare* potere') CCCLXXVII (985).

Da comparativi: *meliorare* CCCXLVII (982), *milioratu* XXXIII (849), *remelioratum* CLXVII (940), *inmelioratu* LXXVI (872), LXXX (872), *peiorare* pass.: tutti assai frequenti nel basso latino.

E. *Prefissi.*

112. *abrenuntiare* CCCXXXVI (982), *inantistare* III (799), *superiungere* CCCXXXVI (982), *perdeduce* XLVIII (856), *consimilis* CCCLXXXIX (995), *consortifices* CCXXIII (963).

F. *Composizione.*

113. Composti imperativali. *credendeo* CCCCXXI (990), 'ursus qui dicitur *spicza-canzone*' CCCXXIII (980), CCCLXXVII (985). Quanto a *cacainsanti*, esso è indubbiamente da *caco*, così frequente soprattutto nei comici: nelle carte lo si trova assai sovente usato nei soprannomi come composto imperativale; cfr. *cacainputeo*, *Liber Potheris*, 75; il nome d'un giudice milanese della metà del sec. XII, ricordato dal Giulini (*Memorie*, VI, 350) è *Cagainarca*. È noto il console milanese *Cagapisto* della stessa epoca (Giulini, op. cit., VI, 350, ecc.); v. ancora *Cagavetellus* del *Cod. diplom. cremon.*, I, 142; '*cacatossico* filio bone memorie Petri massario' in una carta pisana del 1019 (Muratori, *Ant.*, I, col. 857).

114. Composti genitivali: 'in locum *ancilladei*' CCXXI (963) e forse 'in locum *gallucantu*' CCCCLXXIV (994), CCCCXCIV (996). Il Salvioni richiamava la mia attenzione sul prov. e bellun. *galcánt* (Meyer-Lübke, *Rom. Gramm.*, II, 553).

116. Sostantivi con aggettivi: 'ursus *spatarbigine*' CCCCLXVII (994), e forse 'ubi *casamaurese* dicitur' CCCXXXVII (982), altrove 'ubi *casamaora* dicitur' CCCXX (980).

— *Ricomposizione.*

— *contangere* CCXVIII (962), *pertange* XXXV (852), '*clarafacta* veritate' CLXXVIII (950).

G. *Indeclinabili.*

118. Di tempo: *presentaliter* (sc. *subito*) CCCLXXVI (985), '*primus* fui uxor gaidelgardi et *sequentem* abui virum bassus' CCXVIII (962).

119. Avverbi di luogo: *de super* et *de supter* CXIII (901), CLXXXIII (953), oltre a *unde* e *da unde*: *da inde in supra*, *da*

inde in supto CCIX (960), *in metium* XXXIV (850), *inantea* CCXIV (962).

Gli avverbi *quo*, *qua* sono scomparsi e sostituiti da *ubi*, già in uso presso gli scrittori e *unde*, per *qua* sta talora *qui*: 'via *qui* modo se anda' cit. da De B.; *iusum* è adoperato già da Agostino (Du Cange, s. v.) ed è comune nelle iscrizioni (Carnoy, op. cit., p. 225); *susum* non è estraneo agli scrittori antichi e alle iscrizioni (Georges, s. v.), agli scrittori cristiani (Koffmane, op. cit., p. 111); vive in Petronio e nelle glosse (Heraeus, op. cit., p. 47).

Il sostantivo *fine* in qualche passo ha valore quasi del tutto avverbiale: 'de duobus partibus *fine* bia publica, de alia parte *fine* predicte ecclesie' CCIXX (979), '*fine* litore maris' CCCXXX (980), ecc.; ugual valore di *usque* ha già nel latino arcaico e anche qua e là nel latino classico v. *ALLG.*, I, 424.

120. Di maniera: Rarissimi nei diplomi gli avverbi in *-mente*: *totamente* CCCCXCI (996); *uniter atque communiter* CCIV (959), '*continuo* professi sunt' CXXXV (818), CLXXIV (947), CCXI (960) ecc. *rectum*, *derictum* LXVI (868), *directum* CCXXXVII (966), *per derictum* LXIV (868). Non si declina in alcuni casi, ed è divenuto avverbio *idem*: 'ursus atrianense filius *idem* ursi' CLXXV (947), 'laudoari filius cuiusdam *idem* laudoari' CCLXXVII (974) ecc.

— Di quantità: '*tantum* reserbaberunt sibi *quantum* binea betere' CCCXXII (980), 'quartam partem de *quantum quantoque* mihi est pertinentes' CCCCLIII (992), '*quantum quantoque* ibidem abuimus' CCCCXX (990), 'pedes decem et septe *minus* uncie quattuor' CCCXXXVIII (991), 'passi triginta due *minus* pedes duo' DXX (998).

— Negativi: '*Nullam* de ipsa mea portionem mihi reserbabit' LXVIII (869), XXVI (845), 'ego dixi ut illis et germano eorum *nulla* habere in ipsa pecia de terra' CCCIV (978), '*nullam* alia causa (it. *cosa*) de fonti nos aut nostri heredes *non* queramus' CCCLXI (983), 'iste castanetus nostra causa est et fuit, et vos iterum dicendum *nequaquam* (= dicendo *no*) non est veritas' CCLXI (969), 'si *menime* inantistare et defendere *non* potuerimus LXXVI (872), '*neque* mihi... *neque* ad alius hominem, *nihil* reserbabit portionem' LXXXVIII (882).

— *Comparativi*: freq. *meliori* = *melius*: 'reddederimus solidos quattuor quali in die ille *meliori* andaberit' XCI (882).

121. Maniere avverbiali: *verbogratie* = it. *verbigrazia*

CCCXXXV (981), 'terra cum cannietu et alia terra que est *totum huno*' (tutt'uno) CCCIII (978).

— Avverbi rinforzati con preposizioni: Agli esempi citati al n. 119 s'aggiungano: '*de sicut* inter nobis convenit' CCVIII (960), '*per equaliter* dividere' CXIX (936), '*in communiter* recepimus' LXVI (869), *affunditus* CLXXXVIII (955), *per semper* CCCXVIII (980).

Congiunzioni -122: Rari, ma notevoli esempi di *quem* (ital. *che*): 'Ego benedictus presbiter clarefacio *quem* per firma cartula mihi donatum habuerunt guaimari comes guidonis comitis una cum mira uxore sua una pecia de terra cum arbustis in locum nuceria' CCLI (967); 'declaro ego petrus *quem* petrus castaldus a nobo fundamine construxit ecclesia in onore sancti matthei CCLXIII (970); v. anche CCCCVII (979); talvolta: 'declaro *quum*' CCC, CCCI, CCCIII (978), ma forse è trascritto erroneamente per *quem*; una volta *qui*: 'declaro *qui* tradita abuit quartam parte de omnibus rebus eius' XXIX (848)[1].

Oltre a *quo, quod*, *pro quo* CXI (899), *eo quod* ('memoratorium factam a nobis... *eo quod* coniuncti sumus') CLV (934), cfr. CCXI (960); anche *eo quin*: 'declaro *eo quin*' LXXXI (882): *de quo* (=per questo che) 'mihi et ad cleros honorati nostri episcopii non comparuit rebus ipsa emere, *pro eo quod*... CCCIII (978), '*cum quo* (= *con che* nel senso di *dopociò*) auditis ipse adi taliter causantes, responsum eorum (= *iis*) retdiderunt (= *reddidit*) dicentes' (= *dicens*) CXXXV (918).

pro qua: 'responsum reddidi dicendum tenere rebus in ipso locum... *pro qua* mea esset pertinentem' CCXXII (963).

si = *utrum*: 'interrogavimus illum *si* veraciter esset an non' CCCII (978).

'*nisi si* dibina misericordia mihi *non* hocviaverit' CCLVII (968).

— Preposizioni usate come congiunzioni: *de* = *quam* dopo il comparativo: 'magis magisque comparuit omnibus nobis ut melius esset illut quem ipsi iohannes et feri nobis dare vult *de* illo que a nos tollere querit' CCCCLXXIII (994).

praeter de = *praeter quam*: '*preter* de mobilia' CCXLII (996), *preter de* suprascriptam veni' LXXII (872).

post = *postquam*: '*post* hanc cartulam ostensam et relecta publice fuerit' CXCII (956), '*post* ipsos iurarent' CCLXI (969).

propter = *propterea*: '*propter* cognita causa, ostederunt cartule' CXXXV (918).

[1] J. JANJAQUET, op. cit., p. 60 sgg.

secundum = simulac: '*secundum* illorum manifestationem audivimus, iudicavimus ut...'.

excepto = eccettochè: '*excepto*, sicut dictum est, hic ad habitandum venerit' CLXV (940).

Quam = tam... quam: 'in montis *quam* et in planum' LX (860); XCVII (882); 'culto *quam* et inculto' LXXVII (873); 'pro Christi et Salvatori nostri misericordia *quam* et per remedium salutis anime nostre' CCXXV (964), ecc. Cfr. KOFFMANE, op. cit., p. 136.

— Da ultimo veggasi la confusione di significato avvenuta nelle seguenti congiunzioni:

seu = et: 'ex casis *seu* terris' CIII (892); 'castanietum *seu* quertietum' XXXV (852); qualche volta è anche usato pleonasticamente: 'frampertus filius petri *seu et* ego lopergari' LXIX (870).

vel = et: 'interrogata *vel* inquisita sunt' XXXII (848), 'casa et terra, sicuti modo conciata *vel* edificata est' CCLVIII (960) [1].

sed è pur usato pleonasticamente: 'imperante domno basilio magno imperatore... *sed et* niciphoro et constantino' CCL (967); e così: *que*: '*et* inde*que*' CCXCVII (977), 'actum Capua*que*' CCCXXVIII (980), 'nos qui sumus ambo*que* vir et uxor' CCCCXXV (990), 'cum inferius *et* superius*que*' CCLV (968), 'fratres mei*que* (*meae*) mulieri' LXVI (869), 'qui fuit parente mei*que* marie' CLXXVIII (949).

123. Preposizioni: *ana* = gr. ἀνά: 'ipsa terrola est per mensuria in quattuor parte per unaquemque parte *ana* biginti quinque pedes' CCIX (960).

aba (cfr. *Zeitschr. der Romanisch. Philol.*, XXV, 604 sg.): '*aba* duodecim denari pro solido'... 'solidos quactuor de dinari nobi ex moneta salernitana et *aba* duodecim dinari per solidum' LXXXVIII (892).

ad: 'terra mea quem abeo *ad Anzanu*' VIII (819); 'incipere *ad* scippandum' CCCXXXV (981), laborare terram' '*ad* duo paria de bovi' DXIX (998); 'debeat ponere ipsum infantulum... *at* porci aut *ad* caprei' CCCCLIX (993).

per *con* = *cum* v. '*con tuta* congregatione sua' in un'antichiss. iscr. romana (MURATORI, *Ant.*, II, 1016) [2].

de: 'Sergio *de* leone *de* sub bia *de* pecara' CCLXI (969), 'ipsa civita *de* veteri' CCLXIX (972), 'ipso fluvio *de* cetaria'

[1] Ved. RÖNSCH, *It. und Vulg.*, p. 345; PAUCKER, *Add. lex. lat.*, p. 14; GEORGES, *Lex. der latein. Wortformen*, s. v.; KOFFMANE, op. cit., p. 174.

[2] Nel Cod. cav. si legge '*con* summa mea voluntate' che il B. per una svista pone tra le congiunzioni; viceversa pone tra le preposizioni la congiunzione condizionale *si*.

CCCCXIX (990), CCCCXX (990), 'fluvio *de* saltera' CCCCIX (989), 'unum indefanario *de* die et unum *de* nocte' CCCCXXV (990) '*de* abbate in abbatibus *de* successore in successoribus' CCCCXII (989).

Partitivo: 'ipse maio adduxit ipsa filia mea et *de* causa (it. cosa) que fuit uxori mee' CCLXXXVIII (976), 'manifestavit mihi habere *de* ipsa causa que fuit uxori mee', *ibid.*

da: 'illi et eorum heredibus (= heredes) illos (= id = vinum nobis adducant usque ipsa turre *da* ipsi pariti de nuceria (= *ad* ipsi p.; cfr. it. 'condurre *da* uno) ubi abuerimus organea reposita ad ipsum vinum recipiendum' CCCXXI (980); '*da* ipsi duos annos inantea' CCIV (959).

ex = *prae* in composizione: *exdictus* 'via que discernit da *exdicto* fine friderisi' CXCIX (957): 'principatus *exdicti* domini' CCCLXVIII (984).

in: '*in* quinque anni completi' XCI (882): '*in* dies duodecim' CCIII (959).

per '(terra) habet *per* mensuria passi quadraginta dui *per* latu et *per* longitudo hoctoaginta dui' LII (857), 'cartula scripta *per* manu ursi notarii' CXLVIII (923); '*per* manu regemprandi' CCXII (961), 'pertinet *per* lex' XI (821), 'quantum mihi pertinet *per* lege' *ibid.*, 'rebus pertinentem mihi *per* parentela' CCVII (960), 'ibi ospitium et elemosina esset debeat *per* paupere et vidue ac debiles' LXIX (868) 'cungta rebus suas... mihi tradidit *per* pauperes et sacerdotes' LXXVII (873), 'ascendit *per* pede de monte' CCCLXXXVI (986), '*per* iudicatione ipsius ursi' CLXIII (937). = *ad*: '*per* istabiliscendam anc mea venditionem' XXVI (845).

pro: 'sacerdotes qui in ipsa ecclesia *pro* officiandum esse debuerit' CLXIX (940), 'sicut exierit *pro* aliubi ad abitandum' DXVIII (998).

propter: 'confirmaverat mihi ipsa terra *propter* pretium quod mihi religio fuit dare' CCLXXIX (974).

sine: '*sine* letamen ibi *iactare*' CCCVII (978).

propinquo (= *prope*): '*propinquo* ecclesia' CLXV (940); CCLXV (971), '*propinquo* ipsum balneum' CLXXXVII (955).

sequenter (= *secundum*): '*sequenter*' lex LX (860).

Come abbiam visto per gli avverbi, anche le preposizioni sono spesso rinforzate da altra preposizione.

dex = *de ex*: 'quartam partem *dex* omnibus rebus suis' XLVIII (856); per le forme romanze che ne son derivate v. *ALLG.*, II, 279; cfr. V, 321 sgg.; *a foris*: 'ecclesia sita *a foris* sub muro publico' CXLII (924), *de foras* CCCLXXIV (985).

de intus: '*de intus* ipse civitatis et *de foris* casalibus' CXXXVII

(919), *de intro* CCCII (978), '*deintro* case' XXXIII (848), *a supra*: 'non multum *a supra* locum barbaciano' CCCIX (979), '*de super* capite' XXXII (849), ib.; '*da super* capite' LXXVI (872), 'fine *de aput* montisi' LVI (859).

Spesso la preposizione rinforzativa segue:

'*intus in* anc prehatam urbem' XXI (825), '*absque de* degeneratione' CCCXXVII (980), '*iusta de* messariu' II (798), '*scepto de*' CCCLXXIV (985). (Cfr. Koffmane, op. cit., p. 140 sg.).

§ IV. — Appunti sintattici.

Concordanze: 'Memoratorium factum *a me* sergio *qui vocatur* lucuzza' CCL (967), *vobis* leoni... qui *vocatur* sparanu', ibid., dove è pur notevole l'uso di *vos* per *tu*, uso che è già vivo nelle lettere di Gregorio Magno (*Ep.* I, 13, 9, 25, ecc.).

Casi: È molto tenace il suffisso *-bus* del dat. abl. pl. Troviamo quasi costantemente *principibus* per *principes*; l'indeclinabile *rebus* ha assunto il significato di *terra, possessione*: 'cunctam *rebus* mea' XCVIII (883), 'ut *rebus* meam haberet', e questo in tutte le carte medievali; *finibus* è un locativo che ha, direi quasi, assunto valore avverbiale: 'rotense *finibus*' CXXV (908); 'salernitane *finibus*' LV (858); 'in lucaniense *finibus*' CXCVII (957) ed è diffusissimo.

Una specie d'accusativo di limitazione è il frequente *vocabulum*: 'ecclesia *vocabulum* sancti Eustasii' CCXLI (966).

È usato assolutamente, senza complemento *nubo*: 'si iaquinta uxor mea lectum meum custodierit et non *nupserit*' CCLVII (968), 2 volte.

Infinito con valore di sostantivo: 'querebat ipsi germani totum suum *facere* per monimina sua' 'nos querebamus nostrum illut *facere* per nostris rationibus' CCLXIX (972).

Avverbi: 'adunemus quante petre *ibidem* habet' CCCXLII (982), dove però è forse da intendersi per *habentur*; cfr. anche p. 442.

Comparativo e superlativo: Assai frequente l'uso del comparativo pel superlativo, che risale già alle traduzioni bibliche ed è diffuso presso gli scrittori del VI secolo.

'abeamus... biginta cetra quale *meliori* fuerit in ipso cetraro' CCCXXIII (980), 'per *plures* homines divulgare fecimus' CL (930), 'alphanus cum *plures* aliis testes' CLV (934), 'ut nullatenus ali-

quis ex nobis *fortior* esse per nullum modum' CLXXVIII (950), cum regemfrid, ursu, *propinquiori* mei parenti' XXXVII (853), cfr. LXXXVI (882), 'coram presentia benedicto magnifico iudice et aliis *nobiliores* hominibus' XXV (845), 'ante presentia arechiso gastaldeo et ante alios *nobiliores* homines' CXLI (923); cfr. CLXIV (938), CXXVI (910) ecc. e vedi anche: '*nobilioris* generis puellae' 'e 'feminae *nobiliori* genere ex provincia Nursia' in Gregorio Magno; cfr. questi *Studi*, vol. I, p. 232.

Possessivo: 'ego vir nomine petrus et alfarana filia que sum uxor *suam*' (= eius) XXV (845), 'declaro qui traditu abuit quartam partem de omnibus rebus *eius*' (= *suis*) XIX (848).

Talvolta abbiamo il riflessivo pel dimostrativo: '*se* (= *eam* = *portionem*) tibi iacob venumdavi possidendum' II (798).

Modi e Tempi.

Frequentissimo è l'uso della circonlocuzione coll'ausiliare *habeo* in cambio del perfetto, ecc.: '*fenito abeo* totu pretiu' XV (836); 'ipso brebe *emissu habeo*' XLVII (856), *emptum abit* LXX (871) ecc.; e così: *emptum abuet* LIX (860), *datum habuit* XCVIII (933), *factu abuit* XVII (837) ecc.; *habeas receptum* LXVI (869).

Il futuro semplice è raro: per lo più è sostituito dal futuro passato: 'si non *potuerimus*' XCIII (882), *dederitis* = *dabitis* LXII (866), o anche dalla circonlocuzione col part. fut.: 'qui ipsa rebus *possessuri sunt* = *possidebunt*' CLXXX (952).

Inutile portare esempi di piuccheperfetto congiuntivo per l'imperfetto.

L'imperativo negativo si forma colla negativa *non* e il congiuntivo: '*non faciatis* damnietatem in nostra causa' CCXCII (976).

Fenomeno poi molto frequente è la sostituzione, nel passivo, delle forme composte alle semplici: 'Dum *venio* in presentia brunenguni bicedomini et ab ipso *interrogata* vel *inquisita sum* diligenter' (= *interrogor*, *inquiror*) XXIV (844).

Una volta il participio presente sta per l'aggettivo: 'aqua sanctificata per vicos *vicinantes* (= vicinos) spargere' CCCCXII (987), CCCCXLII (890), si vegga in S. Agostino *infirmans* per *infirmus*; Forcellini-De Vit, s. v.

Il participio presente con *sum* sta sovente invece del presente: 'rem meam quem mihi *pertinentem est* LXVIII (869), '*sumus commorantes* (= *commoramur*) intus civitate luceria' XXI (842), XXV (845), 'in ipsa curte ubi *abitatores sitis*' CCCCXXXVI (991), e così per gli altri tempi: *erat continente* = *continebat* CXLVIII (928), *consentiens fuerunt* CLIII (933), ut... *esset consentiens* XXVI (845), *esse pertinentes* (= *pertinere*) CLI (936). L'uso si estende anche al sostantivo *habitator*, il cui scambio con *habitans* doveva essere assai facile: '*abitatori sumus* Nucerini' XLI (855), *sum habitator* LXVI (869), XCV (882). Fenomeno questo che si rinviene già nei primi scrittori cristiani e che forse aveva radice nella lingua parlata.

Non mancano poi esempi di participio presente pel participio passato: 'pro anima aldeprandi *amantissimo* filio nostro' XCVIII (883), e pel participio futuro passivo '*reverentissimus* abbas' CCCCL (992), '*reverentissimus* presbiter' CCCCLIX (993), ecc. Quest'uso è frequente negli scrittori cristiani (KOFFMANE, 119)[1].

Anche il participio futuro attivo acquista in qualche caso il valore passivo: 'si ipsa portione... *daturu* aut *vinditura habuerint* ad pars ipsius episcopii' CCCIII (978); cfr. CCCLXXIX (986), 'si vobis aut vestris heredibus *daturo* aut *vindituro* abueritis' CCXCIX (997), 'si ipsa sua medietate.... datura aut binditura abuerit' CCCCLXV (994). Qui il partic. fut. sta per il part. pass.: si *datam habuerint*, ma in *habuerint* il concetto di futuro è alquanto oscurato, quindi è sostituito *daturam* a *datam*.

Uso del verbo habeo. Sta per *sum*: 'Nos a parte nostra *haberemus* prontissimi' CCCXXXV (981), 'ubi aliquante plante de abellane *habent*' CCXLV (966); ma qui sta forse pel passivo *habentur*. *Habeo* è usato per *debeo*: 'portionem... qui me *habet* tetigere'; 'portionem... qui me *habuit* tetigere' CCLII (966), 'iurare *abbemus*' LXXIX (815).

Verbi fraseologici: Notiamo solo *facio*: '*faciant* tacere illi hominibus et partibus' CCXI (960), 'spodimus nos *facere* sapere' 'ille *fecerit* nos sapere' CXXXIII (913), 'taliter *fecimus* scribere iohannes notarius' CLXXX (952) ecc.

Participio retto da preposizione: '*Post relectum* brebem' LV (858), '*post datum* hoc sacramentum' CIII (892).

[1] V. anche BÜCHELER, in *Mélanges Boissier*, p. 85-90.

Gerundio: È indeclinabile: 'abeatis potestatem *ambulandum* et esse' CCLV (964), e sta quasi sempre per il participio presente: v. De B., n. 69, 72, 74; qualche volta per l'infinito: 'siamus obligati ad *componendum*' CXLI (928) e per una proposizione finale: 'ante me coniuncti sunt inde finem *faciendum*' CCLXVIII (972).

Subordinazione.

Ci limitiamo a pochi cenni, e premettiamo che in questa parte soprattutto si rivela la grande ignoranza della lingua e della sintassi, che per lo più non segue alcuna norma sicura. Si vedano i seguenti pochi esempi: 'comparuit nobis *dare* ipsa terra et ab eo *reciperemus* predicta turre' CXXXIII (917), 'ego quum declaratus sum a partibus ipsius genitori meo mihi *habere pertinet* terra... et congruum est mihi illos *bindendum*' CLXII (936), 'licentiam abeatis *prindere* et districtum manibus me ante iudicem *portatis*' XCIX (884), '*certum est me* mastalus filius leoni... *dare* et *tradere* seu *scrivere* et *firmare visus sum* vobis idest plenariam et integram ipsam portionem meam' CCLII (967).

In qualche caso è mutato bruscamente il soggetto della proposizione: 'brebem illut *ostedit* et rebectus est' CXIV (902).

Ma veniamo a parlare di qualche uso specialmente degno di nota.

Infinito: È usato con alcuni verbi: 'ei *demus manducare* et *bibere*' CCCXXVII (980); 'ego *stetit* uniter cum eo *facere* unum applittum de casa lignitia' CLVIII (935).

Qualche rara volta l'infinito sta anche con *ut*: 'cartula que continebat ut ego donatum atque concessum *habere*' LXXXV (881), dove si potrebbe pensare alla perdita del *m* finale; ma si confronti: 'ut nos... *monstrare* et *iurare*' CLV (934).

Congiuntivo: In un caso solo lo troviamo usato senza congiunzione: 'comparuit nobis ut melius esset *daremus* nos ipsa pecia de terra bacua' CLXX (943).

§ 5. — Lessico [1].

Qui lo spoglio del De B. è molto largo, e ben poco ha lasciato da spigolare. Una lacuna soprattutto è a notarsi, quella

[1] Cfr. qui, oltre alle recensioni citate del Meyer-Lübke e del Salvioni, Fr. D'Ovidio, *Di alcuni documenti greci e di uno latino dell'Italia meridionale dei secoli XI, XII, XIII*, in *Archivio storico per le province napoletane*, a. VII, 1882, p. 596 sgg. e il recentissimo studio di N. Tamassia, *L'ellenismo nei documenti napolitani del medio evo*, in *Atti del R. Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti*, anno accad. 1906-907, to. LXVI, p. II, p. 53-89. In questo studio, notevolissimo dal lato giuridico, l'A. propone alcune derivazioni dal greco, senza però giustificarle.

del verbo *studiare*, che abbiamo già veduto a pag. 434, e che compare nel codice della Cava e in altri col significato di *curare*, non infrequente nei dialetti moderni. Quanto ad *andare* ho creduto valesse la pena di raccogliere almeno tutti gli esempi del secolo IX.

andare: Nelle forme rizotoniche *vadant* LXIV (868), *vadit* LXI (865), ecc., ma anche '(via) unde ipsi alii portionarii vestri *andant*' CCCXXXV (981), '(nobis) reserbavimus via qui modo se *andat*' CCCCLXXIII (994).

Ancora:

'onde nos *andavimus*' XXI (822), 'via que in mea reserbo potestate et de nepotis meis ad *andandum* ' XIV (824), 'biam ad *andandum*' XXIII (843), 'si noluerimus vobis dare aurum tremissi septe de principes de suprascripta moneta, aut si alia moneta ebenerit que per ratione *andaberit*' LXIX (870), 'scepte vie *adandum* (= *ad andandum*) et in grediendum' LXXII (872), 'ipso tremesse vobis rendo bonu aut dinari, como per bonu tremisse *andare* in dies illi de nostro proprio' LXXIII (872), *ad andandum* LXIV (872), 'reddederimus solidos quactuor, quali in die illi meliori *andaberit*' XCI (882), 'et tale pretium bobis reddere spondimus, qualis in die illi meliori *andaberit* in ac loca' XCV (882) ecc.

E citiamo qui anche:

anditus: 'cum biis et *anditis* suis' XXIII (853), 'cum proprio *andito*' XXXVI (853), LXIV (868), LXV (868), CIII (892) ecc. ecc.

bitiante 'auri solidos duodecim *bitiantes*' CLXXVIII (950), libra una *bytiantea*' CCCLXIII (984), v. Du Cange, s. v.

cives = *civitas* 'intus *cive* Salerno' CCXXIII (973), 'natibus de *cibes* neapoli' CCLXXVI (974), 'propinquo *cives* lucerie' DXXV (999), cfr. Salvioni in questi *Studi*, I, p. 421.

invacare 'a die presenti *invacare* vos debeamus' CCCLXIII (984), v. Du Cange.

paucus = *parvus*: '*pauca* viniola' CLXIX (980).

rendere (= *reddere*): 'ipso suprascripto tremesse bobis *rendo*'; 'si *rendere* voluerit' 'si non *rendederimus*' LXXII (872), 'si ille ipse binie bene laborate et bene conciate... nobis *rendere* boluerit' CXXXII (913); cfr. *Cod. dipl. Lang.*: *rendamus* e 'de ipso

rendito' CLXXXVIII (852), e *Doc. Lucch.*, to. V, p. II, doc. CCCXIX (a. 805): *renditores.*

sea v. sotto *stivalium.*

sendone CCCLXXXII (986).

stivalium (?) 'mileum et fasioli et folia et cepullas et *seas* et *stivalium* et cucurbitas que ibi fecerimus' (due volte) CCCXXXVI (982).

studiare: '(terram) laborare et *studiare* C' (884), 'conciata et *studiata*' CXXIII (907), *studiare* CLXXXVII (955), CXCII (956), 'ipse abellanietum per tempore ararent et *studiarent*' CCLXIV (971), 'ipsa organa labemus (= lavemus) et *studiemus* sicut meruerit', CCCXXV (950), 'per semper ipsi lavori communiter *studiemus* et recolligamus et tritulemus' CCCXVIII (980); cfr. *Cod. dipl. tosc.*: 'eos pio et paterno ordene corregere iuxta priscorum patrum decreta *studiat*' VIII (a. 726).

trofa: 'a pede de ipsa *trofa*'. Un altro esempio ci viene dal *Tabularium Casauriense*: 'Recepi a te in cambio terram tuam in viario cum una *trofa* de fica super se abentem'. Anche qui il significato non è chiaro, ed erra il Du Cange, spiegandolo per *hedificium quoddam, domus, ut videtur* (Du Cange, s. v.), Il significato ci viene chiarito da un dialetto moderno; il Salvioni mi segnala un siciliano *trofa*, *troppa*, che vale *cespo, cespuglio.*

A. Sepulcri.

ANEDDOTI

La descrizione bruzzio-calabra nell' Anonimo Ravennate.

Un' insidia ben singolare ed un equivoco, che forse non ha pari nelle questioni di topografia storica, han procurato, tra gli studiosi, le quattro località *Balarum*, *Crater*, *Silaceon*, *Cocineon* dell' Anonimo Ravennate (ed. Pinder-Parthey, IV, 34) e del suo imitatore Guido (43). Esse son ricordate subito dopo una serie di città e di luoghi, che si succedono lungo la via Popilia da Capua ad *Angila* (Rav.) o meglio ad *Angitula* (Gu.), « quae confinatur « cum territorio supra scriptae civitatis [Tauritanae] ». *Angitula* è un fiume, che sbocca, anche oggi, con tal nome, nel golfo di S. Eufemia. Della città « tauritana » (*Tauriana* in Rav. e G.) la tradizione rimonta fino a Catone (*Or.* III, 1: « Rhegini Tauro« cini vocantur de fluvio [*Metaurus*-Petrace] qui propter fluit »). E niente doveva sembrare più fondato quanto la localizzazione dei surricordati quattro luoghi lungo la costa occidentale del Bruzio, a sud dell'Angitola e del Petrace. *Balarum* sarebbe stato niente altro che il Βαλαρὸς λιμήν di Appiano (*b. c.*, IV, 85), presso il quale ancoraggio trovò riparo la flotta di Salvidieno Rufo, vinta da Sesto Pompeo, nel 42 a. C., nelle acque di Scilla; tanto più che l'odierno nome di Bagnara si presenta con una suggestiva assonanza onomastica. *Crater* si sarebbe prestato egregiamente all' identificazione con il *Crataeis flumen* di Plinio (III, 72) e di Solino (II, 22); fiume che il Cluverio, seguito dall'Axt [1], identifica con la fiumara di Favazzina tra Bagnara e Scilla. *Silaceon* non avrebbe tardato a trovare il suo efficace riscontro onomastico

[1] *Zur Topograph. v. Rhegion u. Messana*, Grimma, 1887.

e topografico nel noto *Scyllaeum*. *Cocineon*, per una perspicace trovata del Nissen [1], sarebbe stato un intreccio (« Zusammenzie-« hung ») dei nomi *Columna Regia* e *Caenus promontorium*.

Non si può dire che l'ordine topografico non sia rispettato rigorosamente da nord a sud. Ma appunto in questa molteplice parvenza di fondamento e d'ordine si racchiude la singolarità dell'insidia e dell'equivoco. Qui non si ha una testimonianza dubbia, che procuri l'insidia per un nome e travolga nell'errore gli altri tre: tutti e quattro i nomi concorrono efficacemente, e vorrei dire in modo mirabile, con testimonianze antiche e sopravvivenze moderne, a creare l'equivoco.

I primi motivi di dubbio li desumiamo dall'Anonimo Ravennate stesso (IV, 35), e, s'intende, da Guido (31) nella descrizione costiera dello Stretto. Per l'A. R. lo Stretto di Reggio (il nome *Fretum Regii*, veramente, ricorre in Guido e deriva da Sallustio per il tramite di S. Isidoro) va da *Caulon* (Caulonia) ad *Agello*: « Caulon, Locris, Sileon, Leucopetra, Regio Iulis, Columna Regia, « Arciadis, Tauriana, Amantia, Agello ». Al di là di questi confini, l'ultima località lungo la costa adriatico-jonica è *Aniaba* od *Anival* (*Hannibal* di Guido (30); *Castra Annibalis* di Plinio, III (95); la prima località dopo *Agello*, lungo la costa del *Mare Gallicum* (Mar Tirreno), è *Bibona Balentia* (Bivona-Monteleone). La costa calabrese dello Stretto, è, con piena evidenza, tutta la sezione jonico-tirrenica a sud del golfo napetino-scilletico, e perciò dovrebbe comprendere e *Balarum* e *Crater* e *Silaceon* e *Cocineon*. Come va, invece, che da *Columna Regia* si passa ad *Arciadis* (Fiumara di Solano presso Bagnara)? In quale delle due descrizioni l'A. R. è più completo e più esatto?

La descrizione costiera dello Stretto, a differenza del preteso codicillo alla via Popilia, ha dalla sua la maggiore probabilità di esattezza, sia per la evidenza stessa della costa in tutti i mari e presso tutti i peripli o portolani, sia per la sicurezza del nome *Columna Regia*, e per la corrispondenza colla Tavola Peutingeriana (*Arciade*), sia per la riconferma, che se ne ha nell'A. R. stesso (V, 1), là dove rifà tutto l'elenco delle località costiere adriatico-jonico-tirreniche. Nè reca meraviglia che, nella descrizione costiera, manchi Scilla; perchè questa località, rimanendo tagliata fuori della via Popilia, ebbe, fino a qualche secolo fa, un'importanza più mitica che poleografica. Nell'antico medio evo specialmente, mentre le comunicazioni viarie salivano e si svolgevano su per il terrazzo aspromonteo Seminara-Solano-Piano della

[1] *Italische Landesk.*, II, 962.

Melia, Scilla veniva considerata come qualche cosa da localizzarsi nel mare, in completa corrispondenza con Cariddi (Guido, 57: « fretum illud in quo Scylla est et Caribdis scissum »).

Esclusa questa difficoltà scillea, giustificata *Arciadis*, resa in-

verosimile, colla menzione sicura di *Columna Regia*, l'etimologia sciaradesca di *Cocineon*, non sembrerà una soverchia arditezza il proposito di cercare altrove la sede delle quattro località da cui pigliammo le mosse. Anche in questo punto ci è di guida l'A. R. stesso. La locuzione « in ipsa regione » (« in ipsa regione id est: « Balarum, Crater, Silaceon, Cocineon ») vuol significare non già

prosecuzione dell'itinerario poleografico Capua-Angila, ma localizzazione collaterale, alle ultime città ed agli ultimi luoghi elencati: Interamnium, Capratia, Cratia, Conscentia, Terisa, Aquae Anatiae, Angila. Se si fosse trattato di prosecuzione nella descrizione dell'itinerario poleografico, forsechè c'era bisogno di ripigliar fiato per le ultime quattro località, dopo aver cominciato la serie da Roma, lungo l'Appia, ed aver continuato da Capua al fiume Angitula, lungo la via Popilia?

Al barlume che ci viene dall'A. R., si aggiunge la luce che emana dalle varianti di Guido (43): « et supersunt civitates in « eadem regione Ballarum, id est Billari, Crater, Scillaceum, Coc« cinium ».

Sia pure ignorante fin che si vuole, Guido, ed abbia al suo passivo la taccia di plagiario volgare, la variante *Billari,* che ci mette sott'occhio, non può non renderci diffidenti di fronte alla perfetta identità lessicale tra *Balarum* e *portus Balarus.* E se mancano testimonianze sicure per ricondurre *Ballarum*-Billari alla moderna Castrovillari [1], permane e si rafforza il sospetto fondato che la forma *Ballarum* dell'A. R. siasi modellata sul nome di una località alla quale non intendeva riferirsi. Vedremo, a suo luogo, che si tratta di un passo apenninico, non già di una città o di un porto.

Anche per il secondo nome, *Crater*, l'avvicinamento al pliniano *Crataeis flumen* è fondato sull'equivoco. È un fiume di origine onomastica così artificiosamente dotta questo *Crataeis*, e di consistenza geografica così dubbia, che ha messo a dura ed improficua prova l'esperienza topografica di studiosi valentissimi. E, d'altra parte, la forma *Crater* dell'A. R. non può scompagnarsi dall'altra località *Cratia*, ricordata poco prima tra *Capracia* (Caprasia) e *Cosentia*, lungo il corso superiore del fiume Crati. Se *Crater* debba indicare l'intero fiume o un punto determinato del basso corso, non si potrebbe affermare con sicurezza. Ma chi ponga mente nella Tavola Peutingeriana all'erroneo sfociamento del *Crater* (Crati) nel Tirreno, all'indicazione onomastica (*Crater fl.*), ripetuta più volte lungo il corso, intenderà che il *Crater* dell'A. R. non può essere, geograficamente, diverso dall'unico fiume calabrese, cui la suddetta Tavola aveva voluto rendere così ampli e così equivoci onori.

Il terzo nome, *Silaceon*, non avrebbe dovuto dar motivi a dubbi e ad erronee interpretazioni. Esso è *Scillaceum, Scillacium, Squillacium* nei codici di Guido; e proprio non s'intende perchè il Nissen abbia voluto ricondurlo a Scilla [2]. Il preconcetto deter-

[1] Cfr. Nissen, op. cit., II, p. 961, n. 6.
[2] Op. cit., II, p. 962, n. 2.

minato dalla localizzazione dei due nomi precedenti *Balarum* e *Crater* deve esser stato più forte dei più indiscutibili criteri di ermeneutica. *Scylla* in Guido (57) non ammette alcun dubbio sull'esattezza formale e topografica del nome; e presso gli scrittori e gl' interpreti di ogni tempo si presenta sempre con tale notorietà da imporre non da subire una sopraffazione onomastica. D'altra parte, *Scylacium*, pur sopraffatta da cotale invadenza, non mancava, nel più antico medio evo, di una buona base per raccomandare ed imporre ai corografi il ricordo del proprio nome. Cassiodoro ed il monastero vivariense non avrebbero contato per nulla?

Il quarto nome, *Cocineon*, che in Guido è *Coccinium*, può richiamarci opportunamente alle vicinanze di Stilo, e più specialmente a *Cocynthus pr.* (punta di stilo) ed a *Cocintum*, luogo dell' *It.*, *Ant.* a 23 m. p. da *Scylacium*. E ci libera dall'obbligo di riconoscere quell' illegittimo amplesso tra il *Caenus pr.* e la *Columna Regia;* tanto più che Guido, oltre a darci, del pari che l'A. R., la forma esatta di *Columna Regia*, vi aggiunge una sagace notizia sinonimica: « quae nunc Stilos », che ci richiama alla nota influenza bizantina nella toponomastica dell'estrema parte d' Italia.

Sicchè anche con questa identificazione dei quattro nomi controversi è rispettato l'ordine topografico da nord a sud; non riesce artificioso o forzato l'avvicinamento onomastico; e ne risulta una suggestiva armonia di concezione di tutta la topografia bruzzio-calabra, come riassumeremo ed illustreremo fugacemente.

La geografia fisica della Calabria, sia in rapporto alla configurazione orizzontale, sia in rapporto alla configurazione verticale col Pollino, la Sila, Aspromonte, è cosiffatta da determinare precise e corrispondenti condizioni antropogeografiche sia per i tempi nostri, sia per i secoli ai quali si riferisce la descrizione dell' A. R. Per ridurre ai termini più semplici e più schematici l'attuale antropogeografia calabrese, basta porre mente allo sviluppo ferroviario, completo lungo le coste, rinforzato da un ramo lungo la vallata del Crati e dal collegamento Catanzaro-S. Eufemia, attraverso l' Istmo di Catanzaro. Ai tempi dell'A. R. e della sua fonte uno sviluppo poleografico, e quindi una descrizione poleografica, non poteva avvenire diversamente.

La descrizione costiera, procedendo dal lato adriatico-ionico, per *Turris, Pelia*, *Crotona*, *Fucenio*, *Anjaba* od *Anival* (« Thurii, « Petelia, Croton Lacinium pr., Castra Hannibalis »), s' indugia, come in una piccola sosta, a quest'ultimo luogo, non tanto in omaggio al leggendario nome annibalico, quanto in dipendenza di consi-

derazioni geografiche, storiche, economiche dell'Istmo napetino-scilletico. La sosta al nome dell' accampamento annibalico vale per il tempo dell'A. R., suppergiù quanto le considerazioni, che hanno imposto, ai giorni nostri, la costruzione del tronco ferroviario Marina di Catanzaro-S. Eufemia. L'ulteriore descrizione costiera *Caulon-Agello*, per Reggio, *Columna Regia, Tauriana*, considerando rivolta allo Stretto tutta una serie di località in parte bagnate dal Jonio e dal Tirreno, contribuisce a rendere più evidente l'unità geografica della penisola aspromontea, a sud dell' istmo napetino-scilletico. Il ripigliare da *Bibona Balentia* (*Vibo* = Monteleone) la descrizione costiera del *Mare Gallicum* = Mar Tirreno, per *Tanum, Tempsa, Clampetia, Cerellis Laminium*, serve opportunamente a riconfermare la funzione antropogeografica dell' istmo napetino-scilletico, perchè, proprio da *Vibo Valentia* parte la via, che nella Tavola Peutingeriana mena a *Scylacium* ed a *Castra Annibalis*.

Comechessia, colla descrizione costiera, l'A. R. sa che la poleografia calabrese è quasi bella e completa. Se resta un itinerario di aggruppamenti demografici, ad essi provvederà, da *Nerulum* e da *Interamnium* in giù, la rassegna lungo l'ultimo tratto della via Popilia. E se ancora qualche cosa sfuggirà alle due descrizioni sistematiche, ecco *Balarum*, a significare una comunicazione transapenninica della Lucania; ecco *Crater*, a compendiare l'importanza demografica del basso corso del *Crathis*; ecco *Silaceon* e *Cocineon* a completare il quadro antropogeografico dell' istmo napetino-scilletico.

È cosiffatta nella Calabria medioevale antica la subordinazione della poleografia alle condizioni geografiche, che non avrebbe potuto sfuggire a nessun corografo. Ma erreremmo certamente se supponessimo nell'A. R. una qualsiasi sagace osservazione personale in questo punto. Di suo non c'è che un'erronea e grossolana interpretazione di nomi segnati nella Tavola, che noi diciamo Peutingeriana. — *M. Balaro* diventa poco men che una città: *Balarum*. Il nome *Crater*, ripetuto nella Tavola due volte, in nero, lungo il Crati, diventa *Cratia* lungo le stazioni popiliane del medio corso, rimane nella sua forma genuina, ma come se si trattasse di un individuo geografico diverso, lungo il corso superiore. E l'avvicinamento di *Crater* a *Balarum* è dovuto unicamente al fatto che *M. Balaro* e questo secondo *Crater*, a differenza delle stazioni popiliane, sono segnati lungo il declivio orientale della montuosa sega apenninica; in posizione tale da rendere necessario il ripigliare la descrizione colle note parole « in « ipsa regione id est », alle quali accennammo fin da principio.

Per *Silaceon* e *Cocineon* la questione è leggermente diversa, perchè *Cocinto*, segnato nell'*It. Ant.*, manca nella Tavola Peutingeriana; ma è molto facile rendersi conto anche della posizione di quelle due località nell'A. R., benchè vi si siano provati inefficacemente uomini, quali il Mommsen (*CIL.*, X, p. 1) ed il Nissen (II, 962, n. 2).

Che *Scylacium*, sul golfo scilletico, sia considerata una città interna non è un fatto isolato: basta volgere lo sguardo alla corrispondente sezione costiera tirrenica, dove Terina, pur dando nome al golfo terinneo-napetino, è ricordata dall'A. R. quale terzultima località interna lungo la via Popilia. E per *Scylacium* la ragione bisogna cercarla non tanto nella non notevole distanza dalla costa e dalla Punta di Staletti (*M. Moscius*, Σκυλάκιον ὄρος), quanto nella equivoca posizione di confine in cui veniva a trovarsi. Il corografo non avrebbe certamente potuto cominciare la descrizione costiera dello stretto con la città scilacina, che denominava un notevole golfo del Mar Jonio. Non poteva segnarla quale ultima località prima della regione fretense, perchè bisognava passar sopra all'importanza topografica del *Castra Hannibalis*, che di per sè sola valeva a segnare il confine tra due sezioni costiere. Ed ecco il motivo, per cui, dopo *Aniaba*, ripiglia la descrizione con *Caulon*, lasciando *Cocineon* quale appendice di *Silaceon*. Che se queste considerazioni non riescono esaurienti, basta por mente alla posizione completamente mediterranea di *Scilatio* nella Tavola Peutingeriana, lungo la via *Vibona Balentia* — XXV — *Scilatio* — [XXX?] — *Annibali*, perchè l'interpretazione topografica della poleografia calabrese nell'A. R. non am, metta alcun dubbio. Ed è appena necessario ricordare che *Sileon* tra Locri e Leucopetra, non è già *Scylacium*, come hanno interpretato i più recenti editori dell'A. R., ma una delle tante Scille (*Scyle* nella Tavola Peutingeriana), che s'incontrano lungo le coste del Mediterraneo; da cercarsi tra Capo dell'Armi e Capo Spartivento.

Non sembri inopportuno far seguire un quadro prospettico della poleografia calabrese. Ma giova premettere qualche avvertenza.

Se *Leucopetra* dell'A. R. deriva dalla Tavola Peutingeriana e deve considerarsi a V m. p. da Reggio, non con Capo dell'Armi è da identificarsi, ma con C. Pellaro. *Columna Regia* non va ricercata a Villa S. Giovanni col Nissen, ma presso Cannitello, dove si ebbe il punto d'imbarco per la prospiciente costa peloritana. *Arciadis* è, molto probabilmente, uno dei sette fiumi (F. di Solano?), nei quali, secondo Varrone, si purificò Oreste. *Tauriana*

par che abbia lasciato traccia del suo nome e della sua esistenza tra M. Traviano e Gioia Tauro. *Amantia* non nella lontana Amantea deve ricercarsi, ma presso *Medma* (Rosarno) o presso Nicotera. *Agello* non ha nulla a vedere con *Ange* e con *Angitula*, e, dovendosi trovare a sud di *Vibo Valentia*, non con Ajello è da identificarsi, ma con un punto della costa a nord del C. Vaticano. *Aquae Anatie*, dette *Aque ange* nella Tavola Peutingeriana, si han da cercare tra le lagune a nord dell'*Angitula*, e più precisamente possono identificarsi con *Aguania* presso Bevilacqua, lungo un punto viario notevole del Rio Torrina (f. 241 della C.: 100.000). In *Terisa* si ha la contaminazione di *Terina* con *Tempsa*. Ad identificare *Interamnium*, alla confluenza del Coscile coll' Esaro, basta la stazione ferroviaria Castrovillari-Spezzano.

Gabriele Grasso.

TOPOGRAFIA BRUZZIO-CALABRA.

Sezione costiera jonica.

Tab. Peut.	An. Rav.	Guido	Nome Classico	Luogo Moderno
Turis	Turris	Turris	Thurii	*Terranova di Sibari (Le Muraglie)*
Petelia	Pelia	Pellia	Petelia	*Strongoli*
Grontona	Crotona	Crotona	Croton	*Cotrone*
Lacenium	Facenio	Facenium	Lacinium pr.	*C. Colonne*
Annibali	Aniaba Anival	Hannibal	Castra Hannibalis	*Colle Roccella*

Sezione dello Stretto.

Tab. Peut.	An. Rav.	Guido	Nome Classico	Luogo Moderno
Caulon	Caulon	Caulon	Caulonia	*Caulonia (già Castelvetere)*
Lucis	Locris	Locris	Locri	*Torre di Gerace*
Scyle	Sileon	Sileum	—	*[Costa di Bova]*
Leucopetra	Leucopetra	Leucopetia	Leucopetra pr.	*C. Pellaro* *C. dell'armi*
Regio	Regio { Iulis Iulia	Regium	Regium Iulium	*Reggio*
. . . .	Columna Regia	Columna Regia (quae nunc Stilos)	Columna Regia	*Cannitello (V. S. Giovanni)*
Arciade	Arciadis Arciadie	Arciades	Arciades	*F. di Solano?*
Tauriana	Tauriana	Tauriana	Taurianum opp.	[*M. Traviano* *Gioia Tauro*]
—	Amantia ?	Amantea ?	Medma ?	*Mesima f.* *Rosarno*]
. .	Ageilo	Angellum	—	— [*C. Vaticano-Tropea*]

Sezione tirrenica.

TAB. PEUT.	AN. RAV.	GUIDO	NOME CLASSICO	LUOGO MODERNO
Vibona Balentia	$^{B}_{V}$ibona $^{B}_{V}$alentia	Ribona Valentia	Vibo V.	*Monteleone (Bivona)*
Tanno fl.	Tanum	Tanum	—	*Pesipo*
	Tenna			*infl. dell' Amato*
Temsa	Tempsa	Temsa	Tempsa	*Torre del Casale*
Clampeia	Clampetia	Clampetia	Clampetia	*Amantea*
—	—	Herculis	—	
Cerelis	Cerellis	Cerellis	Cerillae	*Cirella*
—	Erculis	—	—	
Lauinium	Laminium Lavimunium	Laminium	Lavinium Laus	*Lao*
Top. Itiner. Interna.				
. . . .	. . . .	. . . .		
Nerulos	Nerbulos	Herbulum	Neruli um	*Rotonda*
Nteramnio	Interamnium	Itemamnium	Interamnium	*Coscile-Esaro*
Caprasia	Capratia	Capracia	Caprasia	*Spezzano albanese*
Crater fl.	Cratia	Cratia	(Crathis fl.)	*Crati*
Cotentio	Consentia	Cosentia	Consentia	*Cosenza*
—	Terisa	Terisa	Terina	*S. Eufemia*
Aque ange	Acqua anatiae	Aque ancie	—	*Aguania*
Annicia	Angila	Angitula	Angitula	*Angitola*
Appendice Topografica.				
M. Balabo	Balarum	Ballarum id est Billari	—	*(Passo apenninico)*
Crater fl.	Crater	Crater	Crathis	*Crati*
Scilatio	Silaceon	Scillaceum	Scylacium Scolacium	*Squillace*
[*Itin. Ant.*: Cocinto]	Cocineon	Coccinium	Cocynthum Cocynthus	{ *Monesteraci* { *P. di Stilo*

Men demecto.

« De istis et his similia si *men demecto* en colpa ». Così si legge nella celebre « formula di confessione » ; Monaci, *Crest.*, I, p. 6, l. 21. Il testo è tutt' altro che limpido, anche se si legga *me 'nde* (INDE) *mecto*. E poi la nostra carta avrebbe forse detto più volentieri : *micto*, con l'*ĭ* tonico conservato (*ista hora,* 5, [*baptismu* 13], *istis* 21) e con *ct,* che deve essere una lettura a rovescio, come *de rictu* 33 per *de ritu*. — Forse l'originale portava *demēto,* ove la sbarra sull'*e* potè essere poco visibile o anche mancare del tutto per una dimenticanza (non infrequente e facilmente spiegabile) del copista. Avremmo così *men demento,* cioè « me ne accoro, me ne desolo », dal verbo latino *dementare* (Körting, n. 2855). Frequente nell'ant. franc. è il verbo *se dementer* nel senso di « se désoler, être comme fou. » Se ne hanno esempi già ne' più antichi testi, per es. in *Saint Alexis* e nel *Roland.* Cfr. G. Paris, *La vie de S. Alexis,* Paris, 1872, p. 181.

GIULIO BERTONI.

Una cantilena medievale contro le donne[1].

Del ritmo misogino [1] che comincia:

Recedite, recedite,
ne mulieri credite,

e del quale, or son molt' anni, il Feifalik [2] e poscia il Wattenbach [3] recarono a conoscenza degli studiosi due redazioni diverse, desunte da due manoscritti oltremontani, mi piace adesso far nota una nuova lezione, tratta da un codice italiano che, per nostra ventura, ci ha serbato la musica che alla invettiva faceasi nel canto compagna.

[1] Si veggano testi misogini e copiose notizie sull'argomento in F. Novati, *Carmina medii aevi*, Firenze, 1883, p. 15 sgg.; G. Huemer, in *Wiener Studien*, VI, 1884, p. 292 sgg.; F. Novati, *Un poema francescano del Dugento*, nel vol. *Attraverso il Medio Evo*, Bari, 1905, pp. 95-97; C. Pascal, *Misoginia medievale* (*Due carmi medievali contro le donne*), in questi *Studi*, vol. II, 1906, p. 242 sgg., ed ora nel vol. *Poesia latina medievale*, Catania, 1907, p. 147 sgg., col titolo *Antifemminismo medievale:* 'Appunti e testi'. — Un epigramma contro le donne, che credo sconosciuto, ci è dato dal cod. 528 (sec. XV), c. 68B della Universitaria di Padova: esso suona così:

Quid est mulier

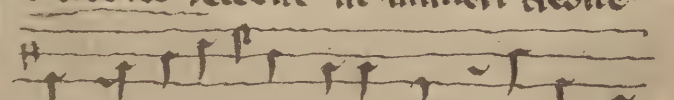
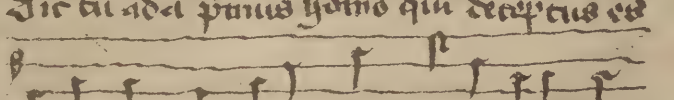
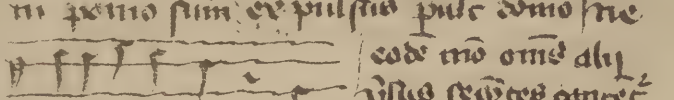
Pena viro mulier, stimulus, lis atque flagellum,
flamma potens, tristis bestia, iure procul.
Est hominis mulier confusio, grande periclum,
pugna, dolus, iugis pestis, acerba domus.
5 Retia tendit atrox homini, mulierque dolosa,
luna micans, zabuli spina, nociva rosa.
Naufragium portus, solerter adultera voto,
rivus peccati, limaque surda forans.
Atra sagitta oculis, mundo tristissimus arcus:
decepit primum stulta gulosa virum.

9. ms. *tississimus*. (Leggerei: *tensissimus* F. N.).

[2] Ved. J. Feifalik, *Studien zur Geschichte der altbömischen Literatur*, in *Sitzungsber. d. philosoph.-histor. Classe d. K. Akad. d. Wissenschaften*, Wien, to. XXXVI, 1861, p. 163. La *Cancio de mulieribus*, pubblicata nell'*Anhang* sotto il n. V, proviene dal cod. del Collegio di re Venceslao di Praga, scritto da un *frater Crux de Telcz* verso il 1459.

[3] Ved. W. Wattenbach, *Lateinische Reime des Mittelalters*, in *Anzeiger für Kunde d. deutschen Vorzeit*, N. F., Nürnberg, Jahrg. 1870, n. I, col. 10. Il ritmo è tratto dal cod. 883, c. 31B, della Imperiale di Vienna. Il W. gli aggiunge alcuni altri versi che nulla hanno a che fare con esso. Io debbo la comunicazione di questo testo, che non ho potuto direttamente vedere, alla cordiale amabilità del prof. Francesco Novati, al quale mi è caro qui porgere i migliori ringraziamenti.

Il codice in parola è di proprietà della biblioteca Capitolare di Padova [1], che lo ebbe da quel vescovo Giacomo Zen [2], di cui, al *recto* della prima carta, porta l'arma gentilizia contornata da miniature e da graziosi rabeschi; è cartaceo, legato in assi coperte di cuoio marrone, ben conservato, ed ha sul dorso la segnatura D. 17; è scritto in bella lettera minuscola gotica a due colonne, con iniziali alternativamente rosse e turchine, ed è quasi tutto occupato dal commentario di Giovanni da Legnano [3] sulle *Constitutiones* di Clemente V, al quale fanno séguito altre scritture di diritto canonico. Come avverte una nota finale [4], il codice fu terminato di scrivere il 24 luglio del 1388, vigilia di San Giacomo Apostolo, da un copista che si chiamava Adamo.

Il ritmo, del quale ci occupiamo, si legge, adunque, sul *recto* dell'ultima carta del manoscritto e fu vergato evidentemente dalla mano medesima che esemplò il codice. Purtroppo, non mi fu possibile di raccogliere dato veruno così sulla persona che trascrisse il ritmo, come sul luogo dove esso venne fermato sulla carta; ma non mi parrebbe di dover per ciò escludere, ponendo mente alla circostanza che il possessore del manoscritto era veneto, che questo e, quindi, la cantilena con esso, possa essere stato esemplato nell'Italia settentrionale, dove la tirata misogina, venuta quasi certamente d'oltr'Alpe, e che è da far risalire, a mio credere, per lo meno alla metà del Dugento, dovette essere nota da tempo parecchio. Facciamoci adesso a considerare la redazione padovana in confronto con le altre due già divulgate. A mio avviso, noi ci troviamo dinanzi a tre disparati rimaneggiamenti del testo originario, al quale la redazione del codice di Praga sembra andar più vicina; vengono poi la redazione viennese e la padovana, che presentano certa affinità in ispecial maniera nelle strofette che concernono a Sansone. Quella che più si allontana dall'originale è, parmi, la redazione padovana, come, del resto, già lo dimostra, per cagion d'esempio, la mancanza della strofetta di chiusa e del ritornello dopo la prima e la quarta strofe. L'amanuense nostro, adunque, rifaceva un componimento, di cui aveva un ricordo alquanto confuso.

La cantilena è poi fattura di un religioso che ne' saltellanti versetti lanciava i suoi strali contro la donna, in un impeto di

[1] Mi torna grato esprimere la mia riconoscenza al bibliotecario, mons. Berti, per la cortesia squisita ch'egli volle addimostrarmi.

[2] Ved. Gams, *Ser. Episcop. Eccl. cathol.*, Ratisbonae, 1873, p. 798.

[3] Ved. Chevalier, *Repert. des sources histor. du Moyen-Age*, Biobibl., Paris, 1905, col. 2431.

[4] Ecco il tenor della nota: « Tu qui formasti scriptorem, dans prothoplausti nomen ei, « uere clamat ille, deus, miserere. Anno MCCC . lxxxviij, in vigilia sancti Jacobi apostoli, « Amen ». È da notare la rispondenza del nome del copista e del primo personaggio introdotto nel ritmo.

Recedite recedite ne mulieri credite
Dic tu adam primus homo qui deceptus es
De paradysi pulchra cella
sum expulsus per puella
que splendebat ut sol vel stella ne mulieri credite
Recedite ut s.
Dic tu loth de domo dei
qui fuisti dives rei
Recedite ut s.
Vinum poculum sic potavit
mentem eius ebetavit
Corpus eius sauciavit ne mulieri credite
Sampson plorans
muliere est vastatus
Recedite ut s.
Recedite recedite ne mulieri credite

Cod. della Capitolare di Padova D 17, c. ultima (a. 388)1.

ascetismo, ovver quasi a discacciare da sè la vision del peccato, in che quella vituperata e temuta creatura può un tempo averlo indotto? O non piuttosto è uscita dalla penna di un laico dispregiatore de' vezzi femminei? Se l'andatura popolaresca del ritmo c' indurrebbe ad accogliere la seconda delle due ipotesi, gli esempî biblici (il secondo non reputo gran che familiare alla gente profana) ed altresì l'appello esplicito al clero che ricorre nelle due lezioni straniere, ci farebbero apparire meno inverosimile l'altra. A dir vero, a me non sembra che in questo caso si possa, come che sia, prender partito e decidere in favor dell'una o dell'altra delle due congetture.

Comunque sia, la nuova versione del ritmo vale ad attirare veramente l'attenzione nostra, oltre che per la prova della sua notorietà sul suolo italiano, per il fatto chè ci è dato così conoscere il motivo sul quale veniva allora cantato, ed i cultori dell'antica musica profana gradiranno rinvenire nel fac-simile fedelmente ritratte le notazioni che il codice ci ha tramandato in guisa assai chiara.

In fine, del modo da me tenuto nella pubblicazione della cantilena potrà giudicare il lettore, avendo l'occhio sulla riproduzione, che del curioso documento di poesia ritmica latina medievale [1] io offro qui appresso.

Recedite, recedite,
ne mulieri credite [2].
Dic tu, Adam [3], primus homo,
qui deceptus es in pomo.
4 Sum expulsus pulcra domo. Ne mulieri credite.
Recedite, recedite,
ne mulieri credite.
Paradysi pulchra cella
sum expulsus pro puella,
10 que splendebat uelut stella. Ne mulieri credite.

3-5. F (così indico la redazione di Praga): *Dic tu, Adam, primus homo, Qui deceptus es in pomo, Sum privatus dei domo*; W. (così indico la redaz. viennese): *Dicat nobis primus homo, Qui deceptus est in pomo: Sum eiectus dei domo*. 5. Dopo la prima strofe è nel ms. *eodem modo omnes alii versus sequentes cantentur*; e, sotto, *Respondet Adam*. 8-10. F. *Eram fulgens quasi stella, Paradisus michi cella, Sum deceptus a puella*. 10. ms. *ut sol uel stella*, i quali due sostantivi costituiscono una variante.

[1] Intorno a' pretesi « goliardi » si vegga F. NOVATI, *I goliardi e la poesia latina medievale*, in *Bibl. d. Scuole ital.*, vol. IX, 1900, n. 1, e, ora, nel bel volume *A ricolta*, Bergamo, 1907, p. 61 sgg.; S. SANTANGELO, *Studio sulla poesia goliardica*, Palermo, 1902; M. VATTASSO, *Contrib. alla storia d. poesia ritmica latina medievale*, in questi *Studi*, vol. I, 1904, p. 119 sgg.

[2] Si vegga per questo verso il v. 1 del carme II edito dal PASCAL, loc. cit., p. 246; vol. cit., p. 175.

[3] Ved. *Genesi*, III.

Recedite, recedite,
ne mulieri credite.
Dic tu, Loth [1], de domo dei,
qui fuisti diues rei.
15 Me decepit proles mei. Ne mulieri credite.
Recedite, recedite,
ne mulieri credite.
Vini poculum (sic) potauit,
mentem eius ebetauit,
20 corpus eius sauciauit. Ne mulieri credite.
Recedite, recedite,
ne mulieri credite.
Sampson [2] plorans roboratus,
muliere est uastatus;
25 ede fracta, est necatus. Ne mulieri credite.
Recedite, recedite,
ne mulieri credite.
Tonsis pilis, fracto fune,
mortis est causa et ruine,
30 me decepit uerbi fine. Ne mulieri credite.
Recedite, recedite,
ne mulieri credite.

Luigi Suttina.

---

11. ms. dopo *recedite* dà *ut* s[*upr*]*a*. 15. Dopo questo v. è nel ms.: *Respondet Locht.* F. *Me decepit nata mea*; W. *Me delusit nata mea*. 25. W. *Ede fracta et necatus*. 27. Dopo questo v. è nel ms.: *Respondet Sampson*. 28. W. *Tonsis pilis, defraudatus*. 29. ms. *Mis*.

[1] Ved. *Genesi*, XIX, 30-38.
[2] Ved. *Genesi*, XVI.

Stefano di Pronto notaro o di Protonotaro?

I dubbi sull'autore della poesia: *Assai credetti cielare* [1] cominciano, com'è noto, dalla lettura del nome. I due codici che la conservano, il Vatic. 3793 e il Barberiniano XLV, 47, leggono il nome in modo diverso: pe 'l primo avremmo un « Istefano di « pronto notaio di Mesina », pe 'l secondo invece uno Stefano « di protonotaro di Messina ».

Dall'una o dall'altra lettura derivano considerazioni diverse: nel primo caso si tratterebbe di tale ch'esercitò il notariato in Messina, pur potendo essere oriundo da ben altro luogo; nel secondo caso d'un messinese che non ebbe alcuna carica pubblica. Quale delle due lezioni deve accogliersi?

Il Caix nel 1873 preferì la seconda lezione [2], alla quale aderì anche lo Zenatti [3], riputando partito migliore attenersi al codice Barberiniano, anche per il riscontro che si trovava nel « libro « siciliano » del Barbieri. Più tardi il Monaci, togliendo un po' dall'uno e un po' dall'altro codice, propose si leggesse: « Stefano di « Proto notaro di Messina » [4], e notò che il Galluppi faceva appunto menzione di una famiglia Proto di Messina. Più tardi ancora il Torraca, che, a mio avviso, molto a proposito avea ricordato una famiglia « Pironto », accettò la lezione « Protonotaro » e accennò all'esistenza d'un paesello di questo nome in provincia di Messina, che al tempo di Federico II fu feudo d'un messinese [5].

Dato l'aire, s'è presa la rincorsa, e lo Scandone, seguendo quest' indirizzo, ha cercato e ritrovato uno « Stefano Protonotaro « di Messina », che, a furia d'ipotesi e di congetture, ha fatto diventar tutt'uno con « Stephanus de Nigro de Messana » [6].

[1] Satta, *Il libro delle varie romanze volgari*, Perugia, 1902, fasc. I, p. 41.
[2] Caix, *Formaz. degli id. letter.*, in *Nuova Antol.*, XXVII, 1873, pp. 35-60, 288-309.
[3] Zenatti, *Ancora della scuola poet. sic.*, p. 7 nota.
[4] Monaci, *Crestomazia*, II, 212.
[5] Torraca, *Studi su la lirica it. nel duecento*, Bologna, 1902, pp. 140 e 141.
[6] Scandone, *Notizie biografiche di rimatori della scuola siciliana*, in *Studi di letteratura ital.*, vol. V, p. 349 a 354.

Io non entro a discutere se le congetture e le ipotesi dello Scandone siano o pur no fondate; ammetto che « Stephanus de Nigro « de Messana » sia da identificare con « Stephanus Protonotarius « de Messana »; ammetto perfino che il « Protonotarius » sia un predicato che derivi dal feudo situato in provincia di Messina, sebbene in questo caso non sappia spiegarmi la mancanza della preposizione « di », ma non riesco a trovare quale rapporto vi sia tra questo Stefano ed il rimatore della scuola siciliana. Ed anzitutto mi si ripresenta la vecchia questione: l'autore di quella canzone è un messinese, o uno che esercitò l'ufficio del notariato in Messina, pur essendo oriundo da altro luogo? Il non aver ritrovato finora un notaro di questo nome non prova che non esistesse: le carte di quella regione sono andate in parte perdute, in parte furono trafugate; or non è molto ritrovai un fondo di circa cinquecento pergamene presso un intelligente raccoglitore, il giudice Frassinetti, e non è detto che siano le ultime che si possano scovare.

A mio parere la questione non è peranco risoluta: non possiamo ancora decidere quale sia stato il vero nome di quel poeta sconosciuto.

Le lezioni che si presentano circa il cognome sono tre: 'Pronto', 'Proto', 'Protonotaro'. La seconda lezione sembra sia da scartare, perchè al Galluppi, come alla maggior parte degli antichi genealogisti, non è da prestar piena fede. Restano le altre due. Però mentre sulla seconda si sono fatte ricerche, la prima è stata trascurata addirittura; or chi può affermare con piena sicurezza che si debba scartar codesta lezione data dal ms. Vatic. 3793?

Prima di metterla in quarantena si ha il dovere di esaminarla e discuterne il grado di probabilità.

Si tratta, secondo me, di vedere se nell'Italia Meridionale fosse o pur no esistita una famiglia « Pronto », donde sarebbe derivato il nostro rimatore.

Nell'Archivio di Badia di Cava dei Tirreni ho ritrovato per l'appunto notizie copiosissime di una famiglia oriunda da Ravello, nell'antico ducato d'Amalfi, a volte detta « Pironto », ed a volte « Pronto ». Non v'ha dubbio quindi che « Pronto » sia una forma sincopata di « Pironto », e non sarebbe strano che Stefano fosse appartenuto a codesta famiglia. Le notizie raccolte da me sui Pironto cominciano dal 1153 e vengon giù fino al 1295; dico subito che non mi sono imbattuto in alcuno che portasse il nome di Stefano, ma ritengo che ciò non diminuisca il grado di probabilità. Riferisco le indicazioni:

1153 aprile. Giovanni prete, Alfano e Giovanni, « qui dicitur « P r o n t i, filii quondam Alferii qui dicitur de Cinquanta ». « Al-

« fanus presbiter filius quondam Romoaldi ac nepos dicti Iohannis « Pironti » (Arca XXVIII, 66).

1156. « Iohannes qui dictus fuit Pironti, qui fuit filius « Alferii qui dictus est de domino Lando avunculus prefati Ioannis « Pironti » (Arca XXIX, 88).

1204. « N. Pyrontus de Ravello » (Arca XLV, 49).

1227. Giovanni Pironto. (Arca XLVIII, 86).

1266. « Abbas Sergius Pirontus de Ravello » (Arca LV, 64).

1296. « Ioannes filius Bartholomei Pronti ». « Angelus Pi- « rontus presbiter maioris ecclesie Ravellensis » (Arca LX, 39).

Da queste indicazioni, tratte tutte, ripeto, dall'Archivio di Badia di Cava, risulta, se non mi sbaglio, che la famiglia « Pironto » a volte con forma sincopata dicevasi « Pronto ».

Le propaggini di essa si trovano sparse un po' in tutta l'Italia del mezzogiorno. Così, ad es., in Bari nel 1159 trovo un Giovanni Pironto, figlio di Urso Pironto di Ravello [1]; in Cidoniola rinvengo un « Ipolitus filius Thomasii Pironti » nel 1255 [2], e di nuovo in Bari nel 1298 m'appare un Giovanni Pironto [3], che potrebbe identificarsi coll'altro dello stesso nome rinvenuto nella carta del 1296 di Badia di Cava.

Se a queste notizie s'aggiungono le altre fornite già dal Torraca [4] e tratte dagli *Acta imperii* del Winkelmann (*Reg. Imp., BFW., 4708, 12197*), si ha modo di convincersi che la famiglia « Pironto », a volte detta « Pronto », era abbastanza estesa nei sec. XII e XIII. E si noti che Ruggiero Pironto, che nel 1199 fu camerario « terre Jdronti » e nel 1230 giudice di Brindisi, negli *Excerpta Massiliensia*, f. 24 (W., I, 682) è detto « Prontus ». Ora se una tal forma sincopata si trova usata da alcuni notari di Ravello e dal menante del cod. di Marsiglia, si può scartare senz'altro la lezione del cod. Vaticano?

Mi riassumo e conchiudo:

Le probabilità circa il nome del rimatore della scuola siciliana sono due: o « Stefano di Pronto notaro di Messina », o « Stefano di Protonotaro di Messina »; nè l'una nè l'altra si possono per ora accettare o rigettare.

C. A. GARUFI.

[1] *Cod. Bar.*, V, p. 200.
[2] *Cod. Bar.*, I, p. 195.
[3] *Cod. Bar.*, II, p. 116.
[4] TORRACA, op. e loc. cit.

Bullettino Bibliografico[1]

I. — LETTERATURA BASSO-LATINA.

BELLONI ANTONIO. — *Timavus, nota illustrativa a versi del Mussato e di G. del Virgilio*, in *Atti e memorie dell'Accademia di Verona*, vol. LXXXI, Verona, 1906.

BOFFITO GIUSEPPE. — *L'epistola di Dante Alighieri a Cangrande della Scala*, in *Memorie della R. Accademia delle scienze di Torino*, vol. LVII, 1907. [Edizione critica e commento].

CAPASSO CARLO. — *Il " Pergaminus " e la prima età comunale di Bergamo*, in *Arch. stor. lombardo*, XXXIII, 12.

CARNOY A. — *Le latin d'Espagne d'après les inscriptions.* Seconda edizione. — Paris, Champion, 1906.

CIPOLLA CARLO. — *Illustrazione dei codici Bobbiesi della biblioteca nazionale Universitaria di Torino.* — Milano, U. Hoepli, 1907.

COLASANTI GIOVANNI. — *Alcune osservazioni sulla " Descriptio Italiae " di Guidone da Ravenna e sulla sua cronologia*, in *Rivista Abruzzese*, XXII, 5.

CRIVELLUCCI AMEDEO. — *Un'opera " De terminatione provinciarum Italiae " del sec. VII*, in *Studi storici*, XV, 115.

CURCIO GAETANO. — *Commenti medioevali ad Orazio*, in *Rivista di filologia classica*, XXXV, 1.

DELISLE L. — *Notice sur les manuscrits du " Liber Floridus " de Lambert chanoine de S.t Omer*, in *Notices et extraits des manuscrits*, vol. XXXVIII, Paris, 1906.

ETTMAYER KARL. — *Zur Aussprache des lateinischen l*, in *Ztsch.*, XXX, 648.

GERING HUGO. — *Eine altisländische Uebersetzung der Disticha Catonis.* — Kiel, Lipsius, 1907.

GNOLI UMBERTO. — *Su due iscrizioni umbre del XII secolo*, in *Augusta Perusia*, II, 19.

GRANDGENT C. H. — *An introduction to vulgar latin.* — Boston, Heath, 1907.

GRUBER K. W. — *Die Hauptquellen des Corpus-, Epinaler und Erfurter Glossares*, in *Romanische Forschungen*, XX, 393.

JORDAN LEO. — *Studien zur fränkischen Sagengeschichte*, in *Arch.*, CXVII,

[1] Si rinvia alle avvertenze ed alle sigle di questi *Studi medievali*, I, 152-153.

304. [Questa parte del dotto articolo si affatica specialmente intorno alle fonti di Gregorio di Tours].

Lutz J. e Perdrizet P. — *Speculum humanae salvationis.* — Mulhouse, Meininger, 1907. [Riproduzione e facsimile dell'antico poemetto latino, con le relative figure, ed edizione critica di esso. In seguito uscirà, a complemento dell'opera, uno studio sulle fonti del testo e sulla sua influenza iconografica].

Manacorda Giuseppe. — *Un testo scolastico di grammatica del sec. XII in uso nel basso Piemonte,* in *Giorn. stor. e letterario della Liguria,* an. VIII, 1907. [Con molte indicazioni sulle grammatiche latine medievali di forma catechetica].

Massara Antonio. — *Sulle orme di Pier Lombardo,* in *Bollettino storico per la provincia di Novara,* I, 83.

Merlo Clemente. — *Appendice all'articolo " Dei continuatori del lat. ille ",* in *Ztsch.,* XXXI, 157.

Meyer Paul. — *Extraits d'un recueil de sermons latins composés en Angleterre,* in *Romania,* XXXV, 591.

Meyer Wilhelm aus Speyer. — *Die Oxforder Gedichte des Primas,* in *Nachrichten von der K. Gesellsch. der Wissenschaften zu Göttingen,* 1907, n.° 1.

Meyer Wilhelm aus Speyer. — *Smaragd' s Mahnbüchleiu für einen Karolinger,* in *Nachrichten von der K. Gesellsch. der Wissenschaften zu Göttingen,* 1907, n.° 1.

Moretus H. — *Les deux anciennes vies de saint Grégoire le Grand,* in *Analecta Bollandiana,* XXVI, 1.

Novati Francesco. — *I Goliardi e la poesia latina medievale,* nel volume *A ricolta.* — Bergamo, Istit. arti grafiche, 1907.

Pascal Carlo. — *Di un opuscolo falsamente attribuito ad Isidoro,* in *Studi italiani di filologia classica,* vol. XIV.

Pascal Carlo. — *Sull'opera " De terminatione provinciarum Italiae ",* in *Arch. stor. italiano,* XXXIX, 101 (1907).

Pascal Carlo. — *Poesia latina medievale.* Saggi e note critiche. — Catania, C. Battiato, 1907.

Plenkers Heribert. — *Untersuchungen zur Ueberlieferungsgeschichte der ältesten lateinischen Mönchsregeln,* in *Quellen und Untersuchungen zur latein. Philologie des Mittelalters,* I, 3.

Riemann Hugo. — *Breviarium benedictinum completum IX-X saeculi,* in *La bibliofilia,* VIII, 441.

Sabbadini Remigio. — *I libri del gran siniscalco Nicola Acciaioli,* in *Il libro e la stampa,* I, 2. [Inventario che si trova nell'Archivio di Stato in Firenze].

Salvioni Carlo. — *Gli esempi romanzi nel nuovo " Thesaurus linguae latinae ",* in *Rivista di filol. romanza,* XXXV, 1.

Schuchardt H. — *Zu den Fischnamen des Polemius Silvius,* in *Ztsch.,* XXX, 712. [A proposito dell'articolo di A. Thomas della *Romania,* per cui son da vedere questi *Studi,* II, 289].

Skutsch Franz. — Recens. a H. Reich, *Der Mimus,* in *Studien zur vergleichenden Literaturgeschichte,* VII, 122.

Tamassia Nino. — *L'ellenismo nei documenti napoletani del medio evo,* in *Atti Istit. Veneto,* LXVI, 73 sgg.

Tocco Felice. — *Le fonti più antiche della leggenda francescana,* in *Arch. stor. italiano,* Serie V, vol. 38°, pp. 315 sgg.

Zielinski. — *Das Ausleben des Clauselgesetzes in der römischen Kunstprosa*, in *Philologus*, X, 429.

II. — LETTERATURA ITALIANA DELLE PRIME ORIGINI.

Angeloni Italo Mario. — *Dino Frescobaldi e le sue rime.* — Torino, Loescher, 1907.
Alvi Pirro. — *Jacopone da Todi.* — Todi, tip. Foglietti, 1906.
Bartoli Matteo Giulio. — *Das Dalmatische.* Due volumi. — Wien, Hölder, 1906. [Pubblicato dall'Accademia delle scienze di Vienna].
Beck Friedrich. — Recens. a V. Zappia, *Della questione di Beatrice*, in *Ztsch.*, XXXI, 237. [Osservazioni sulla *Vita Nova*].
Beltrani Pietro. — *Tra poeti e cronisti faentini del sec. XIII*, in *La Romagna*, IV, 90. [Parla di Ugolino Buzzola e di Tommaso da Faenza].
Bertoni Giulio. — *La pastorella di Guido*, in *Fanfulla della domenica*, XXVIII, 52.
Bertoni Giulio. — *Per le laudi di frà Jacopone*, in *Augusta Perusia*, I, 11-12. [Ivi pure altri scritti su Jacopone, usciti per il centenario, di C. Trabalza, P. Misciattelli, G. Navone].
Bertoni Giulio. — *Una raccolta di sonetti del secolo XIII*, in *Fanfulla della domenica*, XXIX, 6. [Si tratta dei tanto discussi sessantun sonetti del ms. Vaticano 3793, che altri assegnò a Guido Cavalcanti].
Cenzatti Guglielmina. — *Sulle fonti della Intelligenza, poemetto in nona rima.* — Vicenza, tip. Pastorio, 1906.
Cesareo G. A. — *Un romanzo d'amore nel secolo XIII*, in *Ztsch.*, XXX, 681. [Della *Vita Nova* dantesca].
Cipolla Carlo. — *L'origine fiorentina della storia italiana*, in *La rassegna nazionale*, vol. CLIII.
Cipolla di Vallecorsa C. — *Perchè Dante prese in considerazione Trajano*, in *Giornale Dantesco*, XIV, 4-5. [Sulla leggenda di Trajano vedi pure A. Luzio, *Un'opera sconosciuta e perduta del Mantegna*, in *La lettura*, VII, 4. Cfr. *L'arte*, X, 158].
Corbellini Alberto. — *Un dubbio d'amore*, in *Bullett. storico pistoiese*, IX, 54. [Su una tenzone in rima di materia amorosa].
Cosmo Umberto. — Recens. a O. Zenatti, *Il poemetto di Pietro de' Natali sulla pace di Venezia tra Alessandro III e Federico Barbarossa*, in *Riv. stor. italiana*, N. S., V, 429.
Cunliffe John W. — *Italian prototypes of the masque and dumb show*, in *Publications*, XXII, 140.
Dal Gal Nicola. — *La Vergine del dolore nelle rime di un Francescano.* — Roma, Artigianelli, 1906. [Il Francescano è Jacopone da Todi].
Debenedetti Santorre. — *Cino da Pistoia nei giudizi del Foscolo*, in *Il palvese* di Trieste, I, 12.
Debenedetti Santorre. — *Documenti su Belacqua*, in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XIII, 222.
Debenedetti Santorre. — *Matteo Frescobaldi e la sua famiglia*, in *Giorn.*, XLIX, 314.
Faloci Pulignani Michele. — *Gli storici dell'indulgenza della Porziuncula*, in *Miscellanea francescana*, X, 65 sgg.
Ferretti Giovanni. — *Messer Fino di messer Benincasa*, in *Fanfulla della domenica*, XXIX, 14. [Trattasi d'un antico rimatore aretino del dugento].

FIERENS A. — *La question franciscaine*, in *Revue d'histoire ecclésiastique*, VIII, 57. [In continuazione ; importante].

FIERENS A. — Recens. alle opere del Lempp e del Sabatier su *Frère Élie de Cortone*, e sugli *Actus beati Francisci* del Sabatier, in *Revue d'histoire ecclésiastique*, VII, 848 e 851.

FORD J. D. M. and MARY H. — *The romances of chivalry in italian verse.* — New York, Holt, 1906. [Sono brani scelti da sette poemi cavallereschi italiani, con una introduzione storico-critica sulla leggenda di Rolando. Cfr. *Modern language notes*, XXII, 60].

FUETER E. — *Die Rahmenerzählung bei Boccaccio und Chaucer*, in *Beilage zur Allgemeinen Zeitung*, 1906, nn. 265-66.

GARTNER TH. — *Die, diemo, dino*, in *Ztsch.*, XXXI, 234.

GRIMALDI G. — Recens. a pubblicazioni recenti sui *Fioretti di S. Francesco*, in *Rass. bibl. della letterat. italiana*, XIV, 313.

HAUVETTE HENRI. — *L' influence française et provençale sur les origines de la littérature italienne*, in *Bulletin italien*, VII, 167-169. [Elenco bibliografico delle ultime pubblicazioni sul soggetto].

HEYWOOD W. — *The little flowers of the glorious Messer St. Francis and of his friars.* — London, Methuen, 1906. [Traduzione inglese dei *Fioretti*, con introduzione di A. G. Ferrers-Howell].

KRÜMMEL K. — *Drei italienische Prosalegenden: Euphrosyne, Eremit Johannes, König im Bade, herausgegeben nach einer Hs. des XV Jahrhunderts;* laurea, Halle-Wittemberg.

LANZI L. — *Il santuario di Greccio*, in *Augusta Perusia*, I, 10. [Con un antico ritratto di San Francesco].

LE MONNIER LÉON. — *Histoire de saint François d'Assise.* Sesta edizione. Due volumi. — Paris, Lecoffre, 1906.

LO PARCO FRANCESCO. — Recens. a G. Lesca, *Postille foscoliane inedite a Cino da Pistoia*, in *Rass. crit. della lett. italiana*, XII, 26.

LORENZINI DEMETRIO. — *Guido Guinicelli e un suo podere in Ceretolo.* — Bologna, Zanichelli, 1906.

MANACORDA GIUSEPPE. — *Rassegna degli studi sull'antico insegnamento italiano*, in *Giorn.*, XLIX, 100 sgg.

MERLO CLEMENTE. — *Note etimologiche e lessicali*, in *Atti della R. Accademia delle scienze di Torino*, XLII, 296. [Si tratta di quasi tutte parole italiane o di dialetti italiani. Cfr. pure A. Levi, *La famiglia di " Fanfarone "*, in *Ztsch.*, XXX, 675].

MISCIATTELLI PIERO. — *Jacopone da Todi e gli apocalittici francescani*, in *Augusta Perusia*, I, 11-12.

NAVONE GIULIO. — *Jacopone da Todi*, in *Augusta Perusia*, I, 11-12.

PARDUCCI AMOS. — *Notizia di un leggendario in dialetto lucchese del secolo XIV*, in *Ztsch.*, XXXI, 164.

PÀSTINE LUIGI. — *Su l'origine della lirica italiana*, in *Rivista d'Italia*, X, 3. [Riguarda gli influssi provenzali].

PÈRCOPO ERASMO. — *Il " Fiore " è di Rustico di Filippo?*, in *Rassegna crit. della letteratura italiana*, XII, 49.

PROTO ENRICO. — Recens. a R. Ortiz, *Le imitazioni dantesche e la questione cronologica nelle opere di Fr. da Barberino*, in *Rass. crit. della lett. italiana*, XI, 247.

RIZZI FORTUNATO. — *Parva selecta.* — Città di Castello, 1906. [Questo volume qui si registra per l'ampio studio che contiene sulla *frottola* in Italia].

Rossi Vittorio. — Recens. a Parducci, *Rimatori lucchesi del sec. XIII* ed a Massera, *Sonetti di Cecco Angiolieri*, in *Giorn.*, XLIX, 373.

Salvadori Giulio. — *Sulla vita giovanile di Dante.* — Roma, Soc. editr. Dante Alighieri, 1907. [Molti particolari d'erudizione sui rapporti dell'opera giovanile del poeta con la poesia del tempo e specialmente con gli scrittori mistici del medio evo. Cfr. *Giorn.*, XLIX, 418].

Santi Antonio. — *Il Canzoniere di Dante Alighieri.* Vol. II. — Roma, Loescher, 1907. [Con esteso commento].

Schnürer Gustav. — *Neuere Quellenforschung über den hl. Franz von Assisi*, in *Historisches Jahrbuch*, XXVIII, 1. [Lo Schnürer ha pure pubblicato su S. Francesco un libro di complesso, *Francesco d'Assisi*, del quale A. Mercati ha di recente dato in luce una traduzione italiana, Firenze, Libreria editrice fiorentina, 1907].

Socci Corrado. — *Alcune notizie riguardanti Francesco da Barberino*, in *Miscellanea storica della Valdelsa*, XV, 1.

Tamassia Nino. — *L'ellenismo nei documenti napolitani del medio evo*, in *Atti Istit. Veneto*, LXVI, 2.

Torraca Francesco. — Recens. a A. Pellizzari, *La vita e le opere di Guittone d'Arezzo*, in *Rass. bibl. della letterat. italiana*, XV, 1.

Vacca G. — *Un manoscritto inedito dei viaggi di Marco Polo*, in *Rivista geografica italiana*, XIII, 4.

Wiese Berthold. — Recens. a G. Galli, *I disciplinati dell'Umbria*, in *Ztsch.*, XXXI, 120. [Vedi questi *Studi*, II, 144].

Zaccagnini Guido. — *I rimatori pistoiesi dei secoli XIII e XIV.* — Pistoia, tip. Sinibuldiana, 1907.

III. — LETTERATURA D' OÏL.

Bayot A. — *Fragments de mss. trouvés aux archives générales du royaume* in *Revue des bibliothèques et archives de Belgique*, IV, 4. [Cfr. *Ztsch.*, XXXI, 256 e *Romania*, XXXVI, 121].

Boselli Antonio. — " *La passion nostre Dame* ", *poemetto religioso inedito in antico francese*, in *Revue*, XLIX, 495. [È tratto da un ms. della Palatina di Parma].

Bourdillon F. W. — *The early editions of the " Roman de la Rose ".* — London, Bibliographical Society, 1906. [Cfr. *Romania*, XXXVI, 157].

Brugger E. — *L'enserrement Merlin ; Studien zur Merlinsage*, in *Ztschr. für französ. Sprache und Litteratur*, vol. XXX.

Brugger E. — Recens. a Stengel, *Die Turiner Rigomer- Episode*, in *Ztschr. für französ. Sprache und Litteratur*, Ref. XXX, 129.

Castets Ferdinand. — *Les quatre fils Aymon*, in *Revue*, L, 97. [Fine del lungo lavoro].

Chatelain Henri. — Recens. a Brunot, *Histoire de la langue française*, in *Revue d'histoire littér. de la France*, XIII, 742.

Chaytor H. J. — *An anglo-norman calendar*, in *The modern language review*, II, 211.

Chirone Percy. — *Saggio di ricerche sulla satira contro il clero nei fableaux.* — Faenza, tip. Sociale, 1906.

Comfort Will. Wist. — *The character types in the old french chansons de geste*, in *Publications*, XXI, 279. [Studio assai notevole].

Easter Benjamin. — *A study of the magic elements in the romans d'aventure and the romans bretons ;* laurea, Baltimora.

Euler H. — *Recht und Staat in den Romanen des Crestian von Troyes*; laurea, Marburg.

Foulet Lucien. — *Le prologue du " Franklin's Tale „ et les lais bretons*, in *Ztsch.*, XXX, 698.

Fredenhagen Hermann. — *Ueber den Gebrauch des Artikels in der französischen Prosa des XIII Jahrhunderts*, in *Ztsch.*, Beiheft n.° 3.

Friedel V. H. e Meyer Kuno. — *La vision de Tondale.* — Paris, Champion, 1907. [In questo libro compaiono accostati i due testi prosaici francesi, il frammento anglo-normanno, e la versione irlandese].

Gartner Th. — *Bruchstücke einer Girbert-Handschrift*, in *Ztsch.*, XXX, 733.

Gay Lucy M. — *Studies in middle French*, in *Modern language notes*, XXII, 104.

Geddes J. — *La Chanson de Roland.* — New-York, Macmillan, 1906. [Cfr. *Romania*, XXXVI, 153].

Golther Wolfgang. — Recens. a J. Bédier, *Le roman de Tristan par Thomas*, vol. II, in *Ltbl.*, XXVIII, 60. [Si rammenti che la recensione del vol. I è nel *Ltbl.*, XXV, 49. Ambedue sono importanti. Vedi pure del Golther, *Das älteste französische Tristangedicht*, in *Neue Jahrbücher für das Klassische Altertum*, an. IX, vol. 17-18, fasc. 10].

Hauvette Henri. — Recens. a A. Counson, *Dante en France*, in *Revue d'histoire littéraire de la France*, XIV, 167.

Herbert J. A. — *Two newlyfound portions of the Edwardes ms.*, in *Romania*, XXXVI, 87. [Contiene vite di sante ed una redazione dello Pseudo-Turpino].

Hippe M. — *Le mystère du roy Avenir par Jehan du Perier dit le Prieur*; laurea, Greifswald.

Horning A. — *Zur " ti „ Frage im Französischen*, in *Ztsch.*, XXXI, 200.

Huet G. — *Sur un épisode de Tristan d'Eilhart d'Oberg*, in *Romania*, XXXVI, 50.

Jeanroy A. — Recens. a A. Metcke, *Die Lieder des altfranz. Lyrikers Gille le Vinier*, in *Romania*, XXXV, 608.

Johnston Ol. M. — *Use of " de „ and " que „ after the comparative in old french*, in *Ztsch.*, XXX, 641.

Langlois Ernest. — *Nastre, nastreté*, in *Ztsch.*, XXXI, 220.

Långfors Artur. — " *Li confrere d'amours* „, *poème avec refrains*, in *Romania*, XXXVI, 29.

Leftwich Ravenel Fl. — *La vie de saint Edmund le rei. An anglonorman poem of the twelfth century by Denis Piramus.* — Philadelphia, 1906.

Lintilhac Eugène. — *Histoire du théâtre en France.* Vol. II. — Paris, Flammarion, 1906. [Questo volume riguarda la commedia nel medio evo e nel rinascimento].

Livingston A. A. — *Grifon and grifaigne*, in *Modern language notes*, XXII, 47 e 49. [Ricerca etimologica fatta specialmente col sussidio di antichi testi francesi]

Lot Ferdinand. — *Un faux Tristan wurtembergeois en 807*, in *Romania*, XXXV, 596. [Cfr. pure per Tristano l'articoletto del Lot, intitolato *Godoïne*, in *Romania*, XXXV, 605].

Marquardt W. — *Der Einfluss Kristians von Troyes auf dem Roman Fergus des Guillaume le Clerc*; laurea, Göttingen.

Matzke J. E. — *The history of " ai „ and " ei „ in french before the dental, labial and palatal nasals*, in *Publications*, XXI, 637.

Matzke John E. — *The source and composition of " Ille et Galeron "*, in *Modern philology*, IV, 3.

Menzel F. und Stengel E. — *Jean Bodels Saxenlied unter Zugrundlegung der Turiner Handschrift.* — Marburg, Elwert, 1906.

Meyer Paul. — *Deux nouveaux manuscrits de l'Evangile des femmes*, in *Romania*, XXXVI, 1.

Meyer Paul. — *Fragment d'une vie de Saint Eustache en alexandrins monorimes*, in *Romania*, XXXVI, 12.

Meyer Paul. — *Franç. " peler "*, in *Romania*, XXXVI, 108.

Meyer Paul. — *L'instruction de la vie mortelle par Jean Baudouin de Rosières-aux-salines*, in *Romania*, XXXV, 531.

Meyer Paul. — *Notice du ms. Bodley 57 de Oxford*, in *Romania*, XXXV, 570. [In gran parte preghiere e scritture ascetiche].

Meyer Paul. — *Sur la pièce strophique " Dieu omnipotent "*, in *Romania*, XXXVI, 111.

Meyer R. Ad. — *Französische Lieder aus der florentiner Hsch. Strozzi-Magl. cl. VII, 1040*, in *Ztsch.*, Beiheft n.° 8.

Michel Marius. — *La chanson de Roland en la littérature chevaleresque.* — Paris, Plon-Nourrit, 1906. [Vedasi pure *La canzone d'Orlando*, per la prima volta tradotta integralmente in versi italiani da Luigi Foscolo Benedetto, con introduzione di Rodolfo Renier, Torino, Lattes, 1907 ; per cui cfr. Cian, in *Fanfulla della domenica*, XXIX, 20. Vedasi *Romania*, XXXVI, 150 e 336].

Monroe B. S. — *French words in Lazamon*, in *Modern philology*, IV, 3.

Morrison J. Alfred. — *The french novel of intrigue from 1150 to 1300*, in *Modern language notes*, XXI, 241. [Secondo articolo sul soggetto in XXII, 6].

Novati Francesco. — *La leggenda di Tristano e d'Isotta*, nel volume *A ricolta.* — Bergamo, Istit. d'arti grafiche, 1907.

Novati Francesco. — *L'epopea brettone nel medio evo*, nel volume *A ricolta.* — Bergamo, Istit. d'arti grafiche, 1907.

Nyrop Krist. — *Note sur une ballade de Villon*, in *Oversigt over det Kgl. danske videns. selskabs forhandlinger*, 1907, n.° 2. [Riscontri medievali alla *ballade des dames du temps jadis*].

Nyrop Kr. — *" Sone de Nansai " et la Norvège*, in *Romania*, XXXV, 555.

Parducci Amos. — *Notizia di un ms. contenente componimenti religiosi in antico dialetto picardo*, in *Ztsch.*, XXX, 660.

Paris Gaston. — *Esquisse historique de la littérature française au moyen âge.* — Paris, Colin, 1906.

Paton Lucy Allen. — *The story of Grisandole ; a study in the legend of Merlin*, in *Publications*, XXII, 234.

Pillet Alfred. — Recens. a M. K. Pope, *Étude sur la langue de frère Augier*, in *Arch.*, CXVII, 442.

Prettyman C. William. — *Peter von Staufenberg and Marie de France*, in *Modern language notes*, XXI, 205.

Salverda de Grave J. J. — *De franse woorden in het Nederlands.* — Amsterdam, 1906. [Nelle Memorie dell'Accademia delle scienze di Amsterdam].

Schläger G. — Recens. a P. Aubry, *Les plus anciens monuments de la musique française*, in *Ltbl.*, XXVIII, 104.

Schneegans H. — *Die handschriftliche Gestaltung des Alexander-Romans des Eustache von Kent*, in *Zeitschr. für französische Sprache und Litteratur*, Abh. XXX, 240.

Schubert C. — *Der Pflegesohn im französischen Heldenepos.* — Marburg, Elwert, 1906.
Schulze Alfred. — *Textkritisches zum altfranzösischen Prosa-Brendan*, in *Ztsch.*, XXXI, 188.
Schumacher H. — *Das Befestigungswesen in der altfranzösischen Literatur;* laurea, Göttingen.
Schwan Ed. — *Grammatik des Altfranzösischen, neu bearbeitet von D. Behrens* Settima edizione. — Leipzig, Reisland, 1906.
Silcher G. — *Thierfabel, Thiermärchen und Thierepos mit besond. Berücksichtigung des Roman de Renart;* programma, Reutlingen.
Sommer H. Oskar. — *An unknown manuscript and two early printed editions of the prose Perceval*, in *Modern language notes*, XXI, 225.
Stengel Edmund. — Recens. a Leo Jordan, *Die Sage von den vier Haimonskindern*, in *Ztschr. für französ. Sprache und Litteratur*, Ref. XXX, 121.
Stengel Edmund. — Recens. a Weston, *The legend of sir Perceval*, in *Liter. Zentralblatt*, 1906, n.⁰ 49.
Suchier H. — *Der Minnesänger Chardon*, in *Ztsch.*, XXXI, 129.
Tobler Adolf. — *Zu Murets Ausgabe von Berouls Tristan*, in *Ztsch.*, XXX, 741.
Thomas Antoine. — *Notice biographique sur Eustache Marcadé*, in *Romania*, XXXV, 583.
Thomas Antoine. — *Franç. " dard ", nom de poisson*, in *Romania*, XXXVI, 91.
Thomas Antoine. — *Franç. " seme "; prov. " septe "*, in *Romania*, XXXVI, 96.
Vaganay Hugues. — *La tresplaisante histoire du roy Perceforest.* — Macon, Protat, 1906. [Riproduzione delle rare edizioni cinquecentine del romanzo d'avventura inspirato a quelli della Tavola Rotonda].
Van Hamel. — Recens. alla 2ª ediz. Foerster dell' *Yvain*, in *Museum*, XIV, 3.
Vignon L. — Recens. a Loeseth, *Le Tristan et le Palamède des mss. français du British Museum*, in *Revue de philologie française et de littérature*, XX, 4.
Vossler Karl. — Recens. a Counson, *Dante en France*, in *Ltbl.*, XXVIII, 24. [Per gli studi sinora usciti del Farinelli su Dante in Francia vedasi V. Cian, in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XIII, 213].
Warren F. M. — *A possible refrain of a lost mediaeval french poem*, in *Modern language notes*, XXI, 231. [Si tratta del ritornello " Baisies, baisies moi, amis "].
Warren F. M. — *Some features of style in early french narrative poetry*, in *Modern Philology*, IV, 4.
Weston J. L. e Bédier J. — *Tristan ménestrel, extrait de la continuation de " Perceval " par Gerbert*, in *Romania*, XXXV, 497.

IV. — LETTERATURA D' OC.

Anglade J. — Recens. a V. Crescini, *Manualetto provenzale*, 2ª edizione, ed a Grandgent, *Outline*, in *Annales du midi*, XIX, 91.
Bédier Joseph. — *Recherches sur les légendes du cycle de Guillaume d'Orange*, in *Annales du midi*, an. XIX, n.⁰ 73.
Bertoni Giulio. — *Per la storia del cod. H (Vat. 3207)*, in *Revue*, I, 45.

Jeanroy Alfred. — Recens. a Zingarelli, *Ricerche sulla vita e le rime di Bernart de Ventadorn*, in *Romania*, XXXVI, 116.
Meyer Paul. — Recens. a R. Ortiz, *Amanieu des Escas*, in *Romania*, XXXVI, 120.
Pillet Alfred. — Recens. a Bertoni, *Il canzoniere provenzale della Riccardiana n.° 2909*, in *Ltbl.*, XXVIII, 21.
Schultz-Gora O. — *Le troubadour Guiraut Riquier*, in *Ztsch.*, XXXI, 250.
Schultz-Gora O. — Recens. a A. Jeanroy, *Poésies du troubadour Gavaudan*, in *Ztsch.*, XXXI, 254.
Shepard W. Pierce. — *Parataxis in provençal*, in *Publications*, XXI, 519.
Stengel Edmund. — Recens. a Stronski, *Le troubadour Elias de Barjols*, in *Literar. Zentralblatt*, 1906, n.° 50.
Stronski Stanislas. — *Notes sur quelques troubadours et protecteurs des troubadours célébrés par Elias de Barjols*, in *Revue*, L, 5 sg.
Wendel Hugo. — *Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem Lateinischen ins Altprovenzalische ;* laurea, Tübingen.

V. — LETTERATURE CASTIGLIANA, CATALANA, PORTOGHESE.

Bayo Ciro. — *Vocabulario de provincialismos argentinos y bolivianos*, in *Revue hispanique*, XIV, 241. [Laboriosa opera, di grande interesse per la lessicologia spagnuola].
Bertoni Giulio. — *Catalogo dei codici spagnuoli della biblioteca estense di Modena*, in *Romanische Forschungen*, XX, 321.
Bos A. — *Deux recettes en catalan*, in *Romania*, XXXVI, 106.
Crawford J. P. Wickersham. — *A rare collection of spanish entremeses*, in *Modern language notes*, XXII, 52.
De Azevedo P. A. — *Documentos portugueses do mosteiro de Chellas*, in *Revista Lusitana*, IX, 3-4.
Fitzmaurice-Kelly James. — Recens. a J. Puyol y Alonso, *El arcipreste de Hita*, in *The modern language review*, II, 258. [Cfr. questi *Studi*, II, 297].
Fitzmaurice-Kelly James. — Recens. a Menéndez y Pelayo, *Orígenes de la novela*, vol. I, in *Modern language notes*, XXII, 14.
Ford J. D. M. — *Old spanish Readings selected on the basis of critically edited texts*. — Boston, Ginn, 1906. [Raccolta di testi spagnuoli delle origini bene pubblicati].
Foulché-Delbosc R. — *Doctrina de la discriçion*, in *Revue hispanique*, XIV, 565. [Nuova edizione, condotta sul codice dell' Escurial, di questo testo poetico, che il Janer aveva già fatto conoscere nelle sue aggiunte alla raccolta del Sanchez, *Poetas castellanos anteriores al siglo XV*].
Gassner A. — *Die Sprache des Königs Denis von Portugal*, in *Romanische Forschungen*, XX, 560.
Hanssen Fed. — *El arte mayor de Juan de Mena*, in *Anales de la Universidad de Chile*. — Santiago de Chile, 1906.
Josselyn F. M. — *Étude de phonétique espagnole*. — Paris, Welter, 1906.
Leite de Vasconcellos J. — Recens. a W. Meyer-Lübke, *Die altportugiesischen Personennamen germanischen Ursprungs*, in *Revista lusitana*, IX, 393.
Menéndez Pidal Ramon. — *Catálogo del romancero judío-español*, in *Cultura española*, n.° 4. [Vedasi la fine dell'articolo nel n.° 5].

MENÉNDEZ PIDAL RAMON. — *Primera Crónica general ó sea Estoria de España que mandó componer Alfonso el Sabio.* Vol. I. — Madrid, Baillière, 1906. [Cfr. *Bulletin hispanique,* IX, 212].

MENÉNDEZ PIDAL RAMON. — Recens. a Allen, *L'ancienne version espagnole de Kalila et Digma* (per cui cfr. *Studi,* II, 297), in *Cultura española,* IV, 1111.

MENÉNDEZ PIDAL RAMON. — Recens. a E. Staaff, *Étude sur les pronoms abrégés en ancien espagnol,* in *Cultura española,* IV, 1107.

MÉRIMÉE E. — *Influence de la France sur les idées, la littérature et l'art de l'Espagne au XIIIe siècle,* in *Bulletin hispanique,* IX, 97. [Indicazioni bibliografiche acconcie per chi voglia trattare l'importante soggetto].

MIRET I SANS JOAQUIM. — *El més antig text literari escrit en catalá,* in *Revista de bibliografia catalana,* an. 1906. [Vedi recens. di P. Meyer in *Romania,* XXXV, 610].

MOREIRA JULIO. — *Notas philologicas, contribuição para o estudio da syntaxe historica,* in *Revista lusitana,* IX, 3-4.

MOREL-FATIO A. — Recens. a R. Chabas, *Spill o Libre de les doms per mestre Jacme Roiz,* in *Romania,* XXXVI, 123.

MOREL-FATIO ALFRED. — *El libro de Alixandre; ms. esp. 488 de la bibl. Nationale de Paris.* — Dresden, Gesellsch. für romanische Literatur, 1906.

PADILLA S. — *Gramática histórica de la lengua castellana.* — Madrid, Saenz de Jubara, 1906. [Anche della *Gramática de la lengua castellana* dell'Accademia di Spagna uscì una nuova edizione, Madrid, Hernando, 1906].

PEDRELL FELIP. — *La cansó popular catalana.* — Barcelona, 1906.

SATTA SALVATORE. — *Antica lirica portoghese: rileggendo le "cantigas" di rey Don Denis,* in *Fanfulla della domenica,* 21 aprile 1907.

SCHUCHARDT HUGO. — *Baskisch und Romanisch,* in *Ztsch.,* Beiheft n.° 6.

STAAFF E. — *Étude sur les pronoms abrégés en ancien espagnol.* — Upsala, 1906.

TRAMPE BÖDTKER A. — *Parténopeus in Catalonia and Spain,* in *Modern language notes,* XXI, 234.

VI. — RUMENO E RETO-ROMANZO.

ALEXICI G. — *Geschichte der rumänischen Literatur.* Traduz. ted. di K Dietrich. — Leipzig, Amelung, 1907.

BAYOT ALPHONSE. — Recens. a N. Jorga, *Istoria literaturii religioase a Romênilor,* in *Revue d'histoire ecclésiastique,* VIII, 160.

FRIEDWAGNER M. — Recens. a P. Papahagi, *Basme aromâne* e *Graĭe aromâne,* in *Ztsch.,* XXXI, 245.

GASTER M. — *Rumänische Beiträge zur slavischen Götterlehre,* in *Archiv für slavische Philologie,* XXVIII, 575.

POPESCU CIOCONEL G. — *Quelques mots roumains d'origine arabe, turque, persane et hébraïque.* — Paris, Leroux, 1906.

TIKTIN H. — *Zum istrorumänischen Wortschatz,* in *Ztsch.,* XXXI, 226.

ULRICH JACOB. — *Der engadinische Psalter des Chiampel.* — Dresden, Gesellsch. für romanische Literatur, 1906.

WEIGAND G. — *Rumänen und Aromunen in Bulgarien.* — Leipzig, Barth, 1907.

Zauner Adolf. — Recens. a S. Pușcariu, *Studiĭ si notițe etimologice*, in *Ltbl.*, XXVIII, 72.

VII. — GENERALITÀ, COMPARAZIONE E STORIA DEL COSTUME.

Arias Gino. — *Le società di commercio medievali in rapporto con la Chiesa*, in *Archivio della Società Romana di S. P.*, XXIX, 351.

Becker H. — *Zur Alexandersage;* progr. coll. Federico, Königsberg.

Beda Gioachino. — *Ubertino da Carrara, signore di Padova.* — Città di Castello, Lapi, 1906.

Besta Enrico. — Recens. a Gino Arias, *Il sistema della costituzione economica e sociale italiana nell'età dei Comuni*, in *Arch. stor. italiano*, XXXIX, 144.

Blümml E. K. — *Zur Motivengeschichte des deutschen Volksliedes*, in *Studien zur vergleichenden Literaturgeschichte*, VII, 161.

Brandileone Francesco. — *Saggi sulla storia della celebrazione del matrimonio in Italia.* — Milano, Hoepli, 1906.

Brown Carlet F. — *Chaucer's " Prioress tale " and its analogues*, in *Publications*, XXI, 486.

Chiappelli Alberto. — *Medici e chirurghi in Pistoia nel medio evo*, in *Bullettino storico pistoiese*, VIII, 4.

Ciaccio Lisetta. — *Appunti intorno alla miniatura bolognese del sec. XIV*, in *L'arte*, X, 105.

D'Ancona Paolo. — *Di alcuni codici miniati conservati nelle biblioteche tedesche e austriache*, in *L'arte*, X, 25.

Dauzat A. — *Essai de méthodologie linguistique dans le domaine des langues et des patois romans.* — Paris, Champion, 1907.

De Felice Phil. — *L'autre monde: mythes et légendes. Le purgatoire de St. Patrice.* — Paris, Champion, 1906.

Della Torre Ruggero. — *Frammenti di una nuova redazione della leggenda dei santi Amico e Amelio*, in *Memorie storiche cividalesi*, II, 145.

Eisler Robert. — *Die Legende vom heiligen Kasantanerherzog Domitianus*, in *Mitteilungen des Instituts für oesterreichische Geschichtsforschung*, XXVIII, 1.

Ermini V. — *Les commencements du culte des saints dans l'église chrétienne*, in *Revue des questions historiques*, n.° 161. [A proposito del dotto volume tedesco di E. Lucius, che ha il medesimo titolo].

Fischer Wilhelm. — *Aberglaube aller Zeiten.* — Stuttgart, Strecker, 1906. [Riguarda la credenza nel diavolo e negli esseri demoniaci].

Foerster Max. — *Zu dem mittelenglischen " ABC. of Arystotle "*, in *Arch.*, CXVII, 371.

Foerster Max. — *Zur altenglischen Mirabilien-Version*, in *Archiv*, CXVII, 367.

Franche Paul. — *La légende dorée des bêtes.* — Paris, Perrin, 1907.

Gendarme de Bévotte Georges. — *La légende de don Juan, son évolution dans la littérature des origines au romantisme.* — Paris, Hachette, 1906.

Goetz Walter. — *Mittelalter und Renaissance*, in *Historische Zeitschrift*, Serie III, vol. II, p. 30.

Goidanich P. Gabr. — *L'origine e le forme della dittongazione romanza*, in *Ztsch.*, Beiheft n.° 5.

Golubovich Girolamo. — *Biblioteca bio-bibliografica della Terra Santa e dell'Oriente Francescano.* — Quaracchi, 1906. [Cfr. la recens. del Tocco in *Arch. stor. italiano*, XXXIX, 158].

Graf E. — Recens. a H. Abert, *Die Musikanschauung des Mittelalters und ihre Grundlagen*, in *Goetting. gelehrte Anzeigen*, an. 168, n.° 12, p. 1005.

Greenlaw Ed. A. — *The vows of Balduin, a study in mediaeval fiction*, in *Publications*, XXI, 575.

Griffin Nath. E. — *The Sege of Troye*, in *Publications*, XXII, 157. [Studia il testo prosaico inglese paragonandolo con le sue fonti].

Gruneisen (de) W. — *Studi iconografici comparativi sulle pitture medievali romane*, in *Archivio della Società Romana*, XXIX, 443.

Heller Bernard. — *L'épée symbole et gardienne de chasteté*, in *Romania*. XXXVI, 36. [Origine e diffusione di questo motivo tradizionale].

Hessel A. e Wibel H. — *Ein Turiner Urkundenfälscher des XI Jahrhunderts*, in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere Geschichtskunde*, XXXII, 2.

Küchler Walther. — *Die Cent Nouvelles nouvelles*, in *Ztschr. für franzõs. Sprache und Litteratur*, Abh., XXX, 264. [Pregevole studio di comparazione novellistica].

Lancaster H. Carr. — *The sources and mediaeval versions of the peace-fable*, in *Publications*, XXII, 33.

Pellini Silvio. — *Un divorzio a Novara nel sec. XII*, in *Bollettino storico per la provincia di Novara*, I, 72. [Documento importante, estratto dall'Archivio della cattedrale di Novara].

Picavet F. — *Esquisse d'une histoire générale et comparée des philosophies médiévales.* Seconda edizione riveduta ed accresciuta. — Paris, Alcan, 1907.

Rambaldi P. Liberale. — Recens. a G. Bolla, *Una leggenda medioevale ed un affresco del camposanto di Pisa*, in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XIII, 239. [Leggenda del pozzo di S. Patrizio o ispirazione dantesca ?].

Renier Rodolfo. — *La leggenda dell'ebreo errante nelle sue propaggini letterarie*, in *Fanfulla della Domenica*, XXIX, 12-13.

Rodocanachi E. — *La femme italienne à l'époque de la Renaissance.* — Paris, Hachette, 1907. [Risale più di una volta alle abitudini ed alle pertinenze della donna medievale].

Rossi Vittorio. — *La biblioteca manoscritta del senatore veneziano J. Soranzo*, in *Il libro e la stampa*, an. I, 1907.

Sainéan L. — *Les noms romans du chien et leurs applications métaphoriques*, in *Mémoires de la Société de linguistique de Paris*, XIV, 3.

Sarrazin. — Recens. a Chambers, *The mediaeval stage*, in *Anglia*, Beiblatt, XVII, 12.

Savio Fedele. — *Il monastero di San Giusto di Susa*, in *Rivista storica benedettina*, II, 205 sgg.

Schneegans F. E. — *Zu den Mysterienspielen*, in *Ztsch.*, XXXI, 231. [Notevolissima sceneggiatura di un celebre quadro del van Eyck].

Schuchardt H. — *Zur Methodik der Wortgeschichte*, in *Ztsch.*, XXXI, 107. [Sulla varia importanza che si ascrive alla fonetica; in polemica con C. Salvioni].

Schuchardt H. — *Zur romanischen Wortgeschichte*, in *Ztsch.*, XXXI, 1. [Etimologie di parole bassolatine, francesi, italiane, basche].

Sepet Marius. — Recens. a Gust. Cohen, *Histoire de la mise en scène dans le théâtre religieux*, in *Romania*, XXXV, 614.

SILVANI A. — *I libri della Genesi e di Ruth figurati e illustrati in antico veneto*, in *Classici e neo-latini*, an. 1906.
SIRAGUSA. — *Di una probabile rappresentazione dell' " aula regia " del palazzo reale di Palermo in una miniatura del sec. XII*, in *Rendic. Accad. Lincei*, XV, 3-4.
TAYLOR GEORGE C. — *The english " Planctus Mariae "*, in *Modern Philology*, IV, 4.
THOMPSON J. WESTFALL. — *Vergil in mediaeval culture*, in *American journal of Theology*, ott. 1906.
TOBLER RUDOLPH. — *Der Schuster und der Reiche*, in *Arch.*, CXVII, 328. [Studio comparativo d'un tema novellistico reso celebre dal Lafontaine].
TUNISON JOS. S. — *Dramatic traditions of the dark ages.* — Chicago, University Press, 1907.
VEDEL V. — *Ridder romantiken i fransk og tysk Middelalder.* — Copenhagen, Gyldendal, 1907.
VENTURI ADOLFO. — *Storia dell'arte italiana.* Vol. V. *La pittura del Trecento e le sue origini.* — Milano, Hoepli, 1907.
VENTURI LIONELLO. — *Le origini della pittura veneziana.* — Venezia, Istit. veneto d'arti grafiche, 1907.
VENTURI LIONELLO. — *Una rappresentazione trecentesca della leggenda di Augusto e della Sibilla Tiburtina*, in *Ausonia*, I, 93.
VOSSLER KARL. — Recens. a Fr. Novati, *Attraverso il medio evo*, in *Ltbl.*, XXVIII, 119.
WÜNSCHE. — Recens. a Stadler, *Die Pflanzenfabel in der Weltliteratur*, in *Berliner philolog. Wochenschrift*, 1906, n.° 45.
WURZBACH (V.) WOLFGANG. — *Cervantes-Studien*, in *Romanische Forschungen*, XX, 495.
WÜST PAUL. — Recens. a W. Arndt, *Die Personennamen der deutschen Schauspiele des Mittelalters*, in *Arch.*, CXVII, 381. [Articolo rilevantissimo, anche per la formazione dei nomi propri nel teatro medievale del resto d' Europa].

L'iscrizione ferrarese del 1135.

I.

L'iscrizione ferrarese del 1135 ci è stata conservata in due diverse redazioni [1]. L'una, che possiam chiamare A, ci tramanda il testo, quale leggevasi prima del terremoto del 1571; l'altra, B, ci fa conoscere il testo quale fu ricostruito nel 1572, durante i lavori di restauro della Cattedrale ferrarese. Anche quest'ultima redazione è confermata dalla sola autorità degli storici, in quanto che l'iscrizione andò distrutta nell'a. 1712, « per la « nuova fabbrica del detto tempio » [2]. Mi occorre aggiungere, a mo' di introduzione, qualche altra notizia di comune scienza, affinchè appaian chiare le pagine che seguono. L'iscrizione leggevasi, com'è risaputo, nell'arco lavorato a mosaico dell'altare maggiore. « Il mosaico di tutto quell'arco rappresentava in varie ca- « selle quadrate diverse figure tutte sacre e della religione cri- « stiana. Eravi l'immagine di Maria Vergine in mezza figura nel « mezzo: da i lati alcuni angeli ben in grande, ch'io credetti (dice il Baruffaldi [3]) piuttosto arcangeli, per avere tutti oltre « l'aureola, lo scettro ancora nelle mani; poi in altre caselle si « vedeano altre mezze figure, le quali dal cartelloccio, che te- « neano in mano col loro nome, ben conosceasi essere profeti. « Nella mano sinistra d'uno di questi apparia sostenuto, e al- « quanto fuori pendente dal quadrato, un lungo cartelloccio come « cartocciato, nel quale colla stessa opera mosaica apparivano « diverse lettere incorporate l'una nell'altra, le quali componevano « diverse parole, quasi tutte abbreviate.... ». Le sorti del mosaico

[1] Le due redazioni sono date senza facsimile dal MONACI, *Crestomazia ital. dei primi secoli*, Città di Castello, 1889, p. 9, e con facsimile dal CIPOLLA, *Per la Storia d'Italia*, ecc., Bologna, 1895, tav. V.

[2] Parole di G. BARUFFALDI, *Origine della città di Ferrara*, in *Opuscoli* del CALOGERÀ, to. VI, p. 492. — Secondo una relazione, assai nota, dello stato della Cattedrale nel 1712, quando si iniziarono i lavori di ristauro (ms. 960 della Bibl. di Ferrara, collez. Antonelli) si trovò « l'arco lavorato a mosaico antico, sopra l'altare maggiore, scrostato in diversi siti, « crepato in più parti ». Sopra vi si era fabbricato « un muraglione con scale nei fianchi di « muro massiccio, pure crepato ».

[3] Op. cit., p. 494.

son fatte note da una lettera (1768) di Giuseppe Antenore Scalabrini, che pubblico in appendice per intero: « certo che il mo-« saico, di cui solo resta la faccia della B. V. Annunciata dal-« l'angelo ch'era ne' vani fuori del circolo sul piano del muro fu « salvata e collocata[1] appesa ad un pilastro sovra il trono arci-« vescovile dal lato del vangelo, un' altra di un barbuto, ed « era quella che in mano aveva l'accennato scudo mezo « mosaico nella parte superiore poi ristretto con pit-« tura, l'ebbe il dott. Baruffaldi; oggidì nel Convento dei Car-« melitani di S. Paolo presso il P. A. Maffei amante e collettore « d'antichità ». Dalle linee riferite risulta che mezzo il mosaico contenente la nostra iscrizione fu salvo dal terremoto del 1571; ma non è detto se e in quale stato la parte salvatasi contenesse un brano dell'iscrizione. Certo le due redazioni A e B vanno d'accordo sino al primo emistichio del secondo verso, meno alcune divergenze spiegabili, come vedremo; sicchè il restauro del 1572 avrebbe nociuto soltanto ai due ultimi versi ed alla seconda metà del secondo. E infatti, se si confrontano le due redazioni:

A

(prima del 1571)[2].

Li mile cento trenta cenqe nato
Fo questo templo a San Gogio donato
Da Glelmo ciptadin per so amore
E mea fo l'opra Nicolao scolptore.

B

(dopo il 1572 e prima del 1712).

Il mille cento trenta cinque nato
Fo questo templo a Zorzi consecrato
Fo Nicolao scolptore
E Glielmo fo lo auctore;

si vedrà chiaramente ch'esse concordano sino alla parola *templo* (v. 2), e poi si scostano sensibilissimamente. Se passiamo ad esaminare i facsimili, che si posseggono, giungeremo a conclusioni analoghe. Il facsimile del testo A, comunicato all'Affò da Bonafede Vitali, a cui lo inviò lo Scalabrini[3], è stato veramente pubblicato da me in una lezione migliore di quella dell'Affò, perchè proveniente direttamente dalla lettera dello Scalabrini al Vitali, rinvenuta fra le carte Campori; e il facsimile del testo B è dato

[1] Così veramente nel testo: salvat*a*, collocat*a*. Ma si sa che la sintassi non era il forte dello Scalabrini.

[2] Dò il testo del Monaci, op. cit., p. 9.

[3] Si veda il mio articoletto *Notizia sull'iscrizione ferrarese del 1135*, in questi *Studi*, II, p. 235. Quivi anche un facsimile del testo inviato dallo Scalabrini al Vitali.

dal Baruffaldi [1], dal Borsetti [2] e dall'Affò [3]. Procedono dall'Affò e dal Borsetti i due facsimili, dati in una tavola (n. V), dal Cipolla [4]. Ora, l'esame dei due facsimili rende possibile anch' esso, a parer mio, l' ipotesi che il primo verso e mezzo sia stato rispettato dal terremoto e che soltanto la seconda parte dell' iscrizione sia stata rimessa (malamente sunteggiata) dal pittore incaricato di rabberciare il mosaico. Lo Scalabrini, nella lettera che pubblichiamo in appendice, ha trovato persino la spesa della Fabbrica del Duomo per racconciare l' iscrizione [5]. Le varianti fra l'un facsimile e l' altro per questo verso e mezzo possono facilmente spiegarsi: 1, perchè sono leggere e quindi imputabili agli esaminatori e copiatori della iscrizione; 2, perchè non è improbabile che il pittore abbia ritoccato i nessi e anche la forma delle lettere; 3, perchè, a confessione dello stesso Baruffaldi, la lettura era resa difficile dal fatto che « l' incrostatura della polvere colà « alzatasi ed ivi posatasi » (Op. cit., p. 493), aveva ridotta l' iscrizione in tale stato che « appena poteva un buon occhio rav« visare la verità delle lettere ». E poi chi vorrebbe richiedere un' esattezza matematica e assoluta nel riprodurre iscrizioni da uomini, quali lo Scalabrini, il Baruffaldi ed il Borsetti, dotti, non v' ha dubbio, e amanti delle memorie patrie, ma affatto digiuni di quel metodo severo, che erasi intravvisto di già a quei tempi nelle opere del Muratori? Le varianti fra i due facsimili sono le seguenti: 1. *A*: Li in nesso; *B*: Il. — 2. Mile in *A* ha l' i soprascritto come in *B*, ma ha l' l in nesso con l' m; mentre in *B* il nesso è sciolto. Anche l' e è in alto in a. — 3. In *A* cento con la c quadra; in *B*: cinto con nt in nesso. — 4. Trenta ha tre in nesso in *A* e così nt, mentre l' e è libero in *B*. — 5. Cenqe ha in *A* il c quadro e l' e onciale; in *B*: cinque con u incorporato nel q. Ora, per il primo caso, si badi che il di *B* rappresenta una lettura inesatta del nesso di *A*, che devesi risolvere per li, non certo chiaro e come inammissibile per i trascrittori dell' iscrizione, i quali hanno dunque fatto ciò che si faceva a quei tempi: hanno cioè corretto; 2: la variante è tanto leggera da non opporre nessuna difficoltà; 3: l' i di cinto deve essere in *B* un errore, e la trasformazione del c quadrato in c rotondo è dovuta al lettore dell' iscrizione o forse al pittore; ma che si tratti della stessa lettera originaria è provato dall' e interno; l' e onciale è divenuto in *B* un' e romana per la medesima ragione per cui

[1] Op. cit., in una tavola, che invano ricerco nell'esemplare, che ho tra mano all'Estense.
[2] Borsetti, *Hist. almi Ferrariae Gymnasii*, Ferrara, 1735, p. 358.
[3] Affò, *Dizionario precettivo, critico ed ist. d. poesia volgare*, Parma, 1777, p. 12.
[4] Op. e loc. cit.
[5] « Dal libro II della Fabrica 1572-3, f. 70, adj 16 genaio 1572: scudelotti e scudelle e pe« gnate per il pittore per bisogno di conciar la mosaicha, s. tri m[archigiani] ».

il c quadro è divenuto rotondo: non era cioè più usato; 4: la variante cade sotto la stessa considerazione del n. 2; 5: l'i di *B* è un errore? o è un errore l'e di *A*?; l'u incorporato esisteva, ma il lettore di *A* lo trascurò.

Si osservi poi che QTO di *A* e *B* mancano entrambi di segno abbreviativo (il che non può essere un caso), che NATO presenta nelle due redazioni il medesimo nesso NAT, e così TEMPLO i nessi TE e PL; si osservi ancora che il restauratore, trovatosi dinanzi a un S. GOCIO malconcio, con due G a linguetta, prese le due lettere per due Z e ne cavò fuori un ZORZI; e ci si sentirà disposti ad ammettere che per il primo verso e per la metà del secondo i due facsimili permettono di farci una chiara idea dell'iscrizione originale e di ricostruirla: il testo più esatto è *A*; soltanto conviene aggiungere all'E di CENQE un U incorporato, che è attestato da *B*.

II.

Quanta e quale è l'autorità che possiamo attribuire agli storici ferraresi, cui dobbiamo la conservazione delle due redazioni dell'iscrizione?

Il testo *A* (anteriore al 1571) trovasi riprodotto in una lettera dello Scalabrini (e anche nella minuta della medesima lettera) [1] e deriva dai manoscritti di un mansionario di Ferrara, il dottor Masi.

Il testo *B* è attestato dallo Scalabrini stesso, dal Baruffaldi e dal Borsetti, storici ferraresi; e anche dal Tanucci, che disse alcune cose carine sulla nostra iscrizione, ma ne confermò in pari tempo l'esistenza [2].

Dunque, sul testo *B* non può cadere dubbio: esso ammiravasi dal 1572 al 1712 nella Cattedrale di Ferrara; ma quanto al testo *A*, dobbiam proprio credere al Masi (possiam chiederci), e anche credendogli [3], dobbiam ritenere proprio quel testo del sec. XII?

Fin dal 1848 nelle *Memorie* del Frizzi venivano stampate queste parole: « Si porta in campo un passo che s'incontra nel « Guarino nostro [*Comp. histor. delle Chiese* ecc. *di Ferrara*, 1621], « ove parlando egli di questa Cattedrale scrive, che l'arco « che copre l'altar maggiore è di pietra lavorato di

[1] Tra le carte Campori si trova anche la minuta della lettera edita da noi in Appendice. Per i testi dell'iscrizione, si veda la tavola aggiunta a questa nostra monografia.

[2] Inutile ripetere gli inconsulti ragionamenti del TANUCCI, *Alcune difficoltà opposte al Padre Abbate Grandi*, Faenza, 1730.

[3] Sul Masi si veda la nostra Appendice.

« mosaico antico e finissimo con alcuni ordini d'angeli « e di profeti, indi in margine fa corrispondervi l'a. 1340, indi- « cando così, com'è solito, il tempo a cui si deve riferire il suo « racconto [1]. Questa è sembrata decisiva, se non a negare asso- « lutamente, a dichiarare almeno poco sicura l'autorità de' nostri « versi ». Ma gli stessi autori più oltre rigettavano la data del Guarino, affermando (p. 168) che « il Guarini [è] un autore che « mostra bensì di aver vedute e maneggiate carte e memorie « antiche assai, ma generalmente è sì credulo ed inesatto che, « da quelle notizie in fuori le quali riguardano a' suoi tempi, e « che tuttavia dall'adulazione, dalla rozzezza dello stile e dagli « errori di stampa sono spesso alterate, non è prudenza il ricever « le altre dalla sola sua fede ». E già lo Scalabrini, nella lettera edita in appendice, aveva negata ogni autorità alla fonte, donde il Guarini aveva ricavato l' anno 1340, scrivendo: « Il Guarini « mette in margine il 1340, ma *gratis*, affidato in un zibaldone « da me veduto, poichè quel mosaico era più antico di Malga- « ritone e Gaddo... io ben me lo ricordo » [2].

Di recente il prof. Belloni è sceso in campo per avvalorare con una serie di ingegnose considerazioni la data 1340 del Guarini [3]; ma che i suoi sforzi siano stati vani, mi par dimostrato e da prove storiche e da prove paleografiche. Per il Belloni ha grande importanza il fatto che la data 1340 si trovasse, secondo le *Memorie* del Frizzi [4], in « certe memorie ferraresi manoscritte », dovute a « Marco Savonarola, uno dei cappellani del duca di Ferrara Al- « fonso II ». Ma prima di considerare questa notizia come una seconda testimonianza in favore della data 1340, occorrerebbe domandarci se le due testimonianze non possano essere in fondo una sola; perchè non è improbabile che il Guarini dipenda dal Savonarola, o che l'uno e l'altro abbiano ricorso a una stessa fonte, quella forse che lo Scalabrini qualifica per « zibaldone da me veduto », senza darle nessuna importanza [5]. E chissà che lo zibaldone non

[1] Gioverà, senza dubbio, riprodurre qui il brano di M. A. Guarini, *Compendio historico delle chiese e luoghi pii della Città e Diocesi di Ferrara*, Ferrara, 1621, p. 10:

« Al piè dell'ultima colonna del nono arco s'ascende alla tribuna per nove gradini di « marmo, la quale insieme con l'altre navi, è fatta a volta di tavole di legno dipinte di color « azzurro ed ornate di un numero quasi infinito di stelle dorate di rilievo dentro ad alcuni « comparti quadrati, con ordine distinti, che sembra un serenissimo cielo, se non che l'arco « che copre l'altar maggiore è di pietra lavorata di mosaico antico e finissimo, con alcuni « ordini d'angeli e di profeti ».

[2] Vedi la lettera edita in Appendice.

[3] A. Belloni, *Per una iscrizione volgare e per uno storiografo del Seicento*, in questi *Studi*, II, p. 219 sgg.

[4] Frizzi, op. cit., II, 2, 169.

[5] Sarebbe interessante, se esiste, trovar questa fonte. Io nulla posso dire, se non che in un esemplare dell'opera dello Scalabrini, con postille del cancelliere arcivescovile di Ferrara, Don Ludovico Saravalli (cod. Campori, X, 7, 25), si legge la seguente aggiunta sopra un foglietto staccato: « 1340. Il Musaico sopra l'altare grande fu fatto nel tempo del d. March. « 1340. Cronaca Costabili intitolata *Principio di Ferrara* ». Che sia questa cronaca lo « zibal- « done » dello Scalabrini? Nel testo qui sopra è formulata anche un'altra congettura.

sia addirittura il manoscritto di Marco Savonarola! A scusare il Guarini del suo errore circa la data 1340, il Frizzi ha citato una notizia che si legge nel *Chronicon estense* sotto l'a. 1341, ed ha supposto che il Guarini abbia voluto alludere a certi lavori fattisi nel 1341 (e non già nel 1340) in « truyna [1] episcopatus Sancti « Georgii de Ferraria ». Riproduco, per maggior chiarezza, le parole del Frizzi: « A salvarlo da questa taccia altro non si può « dire se non che nel 1340 si trattasse di tutt'altro lavoro e che, « preesistendo la iscrizione, di essa non abbia fatta menzione la « memoria, qualunque siasi, trovata dal Guarini. Ed ecco donde « nasce in me la più forte lusinga di non ingannarmi. Si leggono « nel *Chronicon estense* all'a. 1341 queste parole: *His diebus « completa fuit truyna episcopatus S. Georgii de Ferraria et la- « borerium historiae Sancti Petri et pilastrum Virginis Mariae « in dicto Episcopatu...* [2]. Dico che è molto probabile che il Gua- « rini, letta la memoria del *Chronicon estense*, abbiasela presa, e « acconciata, e interpretata a suo piacere coll' alterarne l' anno « per esser costante nel suo sistema, e siasi compiaciuto di ap- « propriarla al mosaico di cui trattiamo ». La cosa è in verità poco probabile per due ragioni: 1, perchè sarebbe singolarissimo che la stessa inesattezza si trovasse, tale quale, nei manoscritti di Marco Savonarola; 2, perchè il Guarini medesimo mostra di aver contezza dei nuovi lavori del 1341, scrivendo poco dopo alcune linee intorno ai miracoli della Madonna della Colonna [3], con la quale va identificata la Vergine posta in un « pilastrum » del *Chronicon*. La identificazione è attestata in modo sicuro dal seguente documento inedito, trovato dallo Scalabrini e da lui aggiunto al suo esemplare dell'opera del Guarini [4]: « 15 Giugno 1341. « Reverendus in Christo Pater et dominus Guido Dei et aposto- « lice sedis gratia episcopus Ferr. cum nuper quedam devotio

[1] Che cosa veramente sia questa *truyna*, non saprei dire, a meno che non si tratti d'una cappella. Il prof. Belloni crede, col Frizzi, che la parola significhi « tribuna o coro della « Chiesa », ma allora ci si aspetterebbe piuttosto *triphuna* (C. Campori, *Statuta civitatis Mutinae*, Parma, 1861, p. CCXXXI). Il cod. del *Chronicon* è una copia della fine del sec. XIV, non sempre corretta, e non sarebbe ardito pensare anche a un emendamento. Non mi soddisfano il Frizzi, che pensa a una « storpiatura » di *trua* (*Mem. stor.*, II, 169), e il Du Cange, che vorrebbe leggere *Struina*, « ab ital. *struire, construere* (VIII, 202, col. 3). Nel *Polistore* (Muratori, *R. I. S.*, XXIV, 699), che sunteggia talvolta e talvolta traduce il *Chronicon*, il passo in questione non si trova. Certo però non si può pensare, parmi, a tradurre *truyna* per « arco », come è mostrato da un passo del *Memoriale historicum* di Matteo De Griffonibus: «...salvo « quod quidam de Papaçonibus fecit poni unum lapidem marmoreum in medio *trunae* supra « altare cum figura sculpita sancti Michaelis »; cfr. Muratori, *R. I. S.*, nuova ediz., XVIII, P. II, p. 65.

[2] Nel cod. del *Chronicon* (Bibl. Estense a. H. 3, 13) si leggono queste parole a c. 92 B. Il *Chronicon* si trova anche in un altro codice estense, che servì al Muratori per la sua stampa (op. cit., XV, 199) ma che non è che una copia del ms. precedente.

[3] « Alla destra dell'altra parte della terza colonna seguitando verso la Tribuna, trova- « vasi dipinta un'imagine della B. V. col Bambino tra le braccia, detta perciò la Madonna « della Colonna, la quale aveva quivi operato moltissimi miracoli... ».

[4] L'esemplare è conservato tra i codd. Campori, V, 2, 18.

« consurgerit et crescat quasi divino miraculo in ecclesia Ferr. « in honorem et reverentiam ipsius B. Marie Virginis ad ejus « figuram, que sita est in tertia columpna introitus anterioris dicte « ecclesie a latere capellarum, ad quam figuram portantur vota « multa et multe fiunt oblationes... ». E il documento continua, facendoci sapere che si nominò un apposito custode per questa Madonna della Colonna.

Piuttosto, io penso che l'errore derivasse al Guarini dal Savonarola o dalla fonte comune all'uno e all'altro storico della chiesa ferrarese. Ed ecco come. Realmente nel febbraio del 1341 si costruì in S. Giorgio un altare in onore di S. Pietro e si elesse il luogo « ad unam capellam fiendam »[1]. Il documento porta la data « die decimo mensis februarii 1341 », e l'anno si presta ad essere il 1340 o 1341, a seconda che si faccia uso dello stile antico veneto o dello stile comune o di quello *a nativitate*, poichè nello stile veneto l'anno cominciava il 1 marzo, come è ben noto[2]. È molto probabile che l'errore abbia la sua origine in questo documento, non esattamente interpretato, perchè anche il Guarini nella sua notizia parla di un altare (« dell'altar maggiore ») e registra in margine il 1340, senza dirci se questo 1340 si riferisca a quest'altare o al mosaico o infine a qualche restauro dell'altare o del mosaico.

In tanta indeterminatezza, chi accetterebbe la data 1340, offerta dal Guarini? Si aggiunga ancora che a torto il Belloni afferma che il Guarini « fu diligentissimo e minuzioso nel raccogliere le iscri« zioni delle chiese ferraresi » (p. 222), fondandosi su d'una frase del Frizzi: « eppure, il Guarini nel riferir le iscrizioni si mostra im« pegnatissimo, e così lo fosse stato nel copiarle esattamente »[3]. Oh, no; il Guarini non merita proprio questa lode, e ben giustamente lo biasima per le sue molte omissioni lo Scalabrini nella lettera che pubblichiamo in appendice al presente studiolo. Basta gettar l'occhio sopra un esemplare dell' opera guariniana, postillata e interfogliata dallo Scalabrini[4], per vedere quanto

[1] « In Christi D. anno nativitatis ejusdem 1341, indictione nona, die decimo mensis fe« bruarii. Reverendus in Christo pater dominus Guido Dei et Apostolice Sedis gratia epi« scopus ferrariensis constitutus in maiore ecclesia ferrariensi *in loco quem ellegit ad unam « capellam* pro et in dicta ecclesia *fiendam*, in presentia ven. virorum d.ni Albizi de Luca « archipresb. et d.ni Dondi archipr. plebis de Vig. et multorum aliorum clericorum et lai« corum testium ad hoc vocatorum et rogatorum, posuit primum lapidem benedictum... *in « constructione altaris*, quod facit construi et edificari in dicta maiori ecclesia Ferr. sub vo« cabulo et titulo gloriosissimi et beatissimi principis Sancti Petri in Cathedra et beatis« simi confessoris Sancti Geronimi doctoris Ecclesie Dei »... (Cod. Campori, V, 2, 18).

[2] La fonte del Guarini avrebbe dunque ridotto lo stile *a nativitate* del nostro documento a stile veneto (la qual cosa non è improbabile), diminuendo il millesimo di un'unità. Cfr. A. GIRY, *Manuel de Diplomatique*, Paris, 1894, p. 106. Invero l'uso dello stile veneto « non è scevro di eccezioni e di incertezze » (PAOLI, *Programma scolastico di paleografia latina e diplomatica*, Firenze, 1898, III, p. 177).

[3] *Memorie per la storia di Ferrara*, cit., II, 169.

[4] Cod. Campori cit., V, 2, 18.

negligentemente l'autore abbia dato opera alla raccolta delle iscrizioni delle chiese di Ferrara. Iscrizioni di sommo interesse sono state da lui completamente trascurate. Valgano alcuni esempi tra i molti, che potrei citare.

A pag. 105 afferma che in S. Domenico son sepolti i Laziosi, e nulla dice d'un' iscrizione ivi esistente dell'a. 1392; nè a pag. 196 registra la bella iscrizione in caratteri gotici, con miscela di qualche lettera romana, riferentesi allo scoprimento del sepolcro di S. Romano nel 1260; e neppure, parlando di S. Iacopo (p. 254), fa cenno d' una splendida iscrizione in caratteri gotici, intorno all'orlo dell'altar maggiore, dell'a. 1359, nè d'un'altra sepolcrale, nella stessa Chiesa, del 1398. E potrei continuare per un pezzo, sol che volessi trarre maggior profitto delle aggiunte manoscritte dello Scalabrini al citato esemplare del *Compendio* guariniano. Non a torto dunque lo Scalabrini nella lettera, che pubblichiamo in fine, pronuncia un severo giudizio sulla diligenza e l'esattezza del Guarini [1]. Si aggiunga poi che anche l' argomento, che il Belloni trae dal silenzio del Guarini sulla nostra iscrizione, non ha in verità nessun peso, anzi tutto perchè il Guarini non fa cenno, come abbiam visto, di molte altre iscrizioni importantissime nelle chiese di Ferrara, mentre ne cita taluna di minor rilievo; e poi perchè, avendo dato il testo latino *Anno milleno,* ecc. [2], è lecito supporre ch' egli siasi creduto in diritto di trascurare il testo volgare, che in fondo viene a dire la stessa cosa. Infine si pensi che l'iscrizione volgare fu restaurata nel 1572, quando il Guarini era ancor giovine, mentr' egli pubblica di preferenza le iscrizioni più antiche.

Ma c' è di più. L'analisi paleografica si oppone a considerare questa iscrizione come dettata nel 1340 e l'esame epigrafico rigetta senz'altro il sec. XIV. Ecco qua. Nell' iscrizione trovasi due volte il C quadrato, spia importantissima per la sua antichità. Si potrà discutere, è vero, se il C quadro sia stato adoperato ancora per tutto il sec. XIII, o se gli ultimi esempi non oltrepassino i primi decenni di tale secolo; ma nessuno può credere che il C quadrato si usasse ancora in pieno secolo XIV. Passerebbe la cosa, se ci spingessimo sino al secolo seguente e considerassimo il C quadro come un capriccio d'un umanista; ma ammettere la presenza

[1] Si industria tuttavia di difenderlo con l'attenuante che talvolta non gli fu possibile procacciarsi memorie e notizie necessarie.

[2] Questo testo latino, di cui parliamo più innanzi, leggesi, com'è noto, tra l'arco e la cornice che serve di base alla tribuna nella facciata del Duomo di Ferrara, e dice in fondo la stessa cosa che l'iscrizione volgare: *Anno milleno centeno ter quoque deno Quinque super latis struitur domus hec pietatis.* E più sotto, intorno alla lunetta della porta maggiore: *Artificem gnarum qui sculpserit hec Nicolaum Huc concurrentes laudent per secula gentes.* Ciò riferisce il Guarini a p. 8 del suo *Compendio.*

1. Iscrizione di Aimone.

2. Iscrizione di Bozalino.

d'uno o due C quadri nel secolo del gotico per eccellenza sarebbe un'enormità paleografica. Certo, nessuno può oggi affermare, come un tempo facevasi, che la presenza della C quadrata in un'iscrizione sia indizio d'età anteriore al sec. XI; non è difficile vederla in monumenti dei secoli XI e XII, « ed in quest' ultimo « specialmente », dice il Vayra [1] cadendo, per lo meno, in un po' d'esagerazione, perchè nel sec. XII è invece assai rara [2]. Per l'età a cui risale l'iscrizione ferrarese, la presenza della C quadrata non ha nulla di singolare. In un' epigrafe senza data, ma che può attribuirsi alla fine del sec. XI, esistente nel Museo civico di Verona, trovasi un C quadro per lo meno in nesso con N nella parola HUNC [3]; e un C quadro trovasi anche nella celebre iscrizione di Aimone del Duomo di Modena [4]; e precisamente nel primo verso nella parola MICAT, che ha una M onciale. Il Cipolla e il Patetta [5] pensano che questa iscrizione, di cui offro ai lettori alcune linee, « difficilmente possa riguardarsi come an« teriore alla prima metà del sec. XIII »; e il secondo cita anzi, come prova, la soscrizione dell' iscrizione, ove compare un « Bo« zalino », rammentato in documenti dal 1205 al 1225; ma è certo che Bozalino fece incidere la lapide, conservando le lettere che trovavansi nell'iscrizione originale che egli fece riprodurre [6]. Infatti, la soscrizione di Bozalino, in fondo alla lapide, è in lettere gotiche del suo tempo:

BOÇALINUS MASSARIUS SANCTI IEMINIANI

HOC OPUS FIERI FECIT [7];

mentre le linee precedenti sono in caratteri romani.

[1] P. VAYRA, *Il sarcofago d'Odilone di Mercœur*, in *Atti della Società di Archeologia e Belle Arti per la prov. di Torino*, Torino, 1875, I, p. 39.

[2] Scrive il CIPOLLA, *Il Velo di Classe*, in *Gallerie italiane*, III, p. 288: « La presenza della « C quadrata sà di arcaico; tuttavia nessuno la può dire cosa strana per un' iscrizione del « sec. XI, mentre invece si fa più che mai rara nelle lapidi del sec. XII. L'abbiamo tuttavia «nell'iscrizione del 1196 del Battistero di Parma ».

[3] CIPOLLA, op. cit., p. 239.

[4] CIPOLLA, *Per la storia d'Italia e de' suoi conquistatori*, Bologna, 1895, p. 622.

[5] PATETTA, *Di una scultura e di due iscrizioni inedite nella facciata meridionale del Duomo di Modena*, in *Atti e Mem. della R. Accad. di Modena*, S. III, vol. VII, p. 16 dell'estr.

[6] Si deve a questo Bozalino l'iscrizione, perchè egli la fece incidere, avendola trovata, secondo me, in una lapide preesistente (*Gli studi di grammatica e la Rinascenza in Modena*, in *Atti e Mem. della R. Deput. di St. Patria*, S. V, vol. IV, 1905, p. 156) o, secondo il Patetta, in qualche manoscritto (op. cit., p. 15, n. 7).

[7] Si veda la tavola annessa.

Il C quadrato trovasi anche nella famosa pergamena delle pitture di S. Eusebio in Vercelli; la quale, pur appartenendo al sec. XIII in., pare riprodurre la scritta delle pitture anteriori, come si desume da vari fatti. Ammettendo anche che il C quadro sia stato introdotto dall'autore dei disegni, non discenderemmo tuttavia dopo la prima metà del sec. XIII [1]. In Francia la questione del C quadro va posta su per giù negli stessi termini [2].

L'iscrizione presenta di più una miscela di elementi romani ed onciali (altro carattere di antichità) [3]; poichè l'E onciale si rinviene cinque volte (cenq*e*, Gl*e*lmo, amor*e*, *e*, scolptor*e*) e una volta compare l'A onciale nel primo nesso incomprensibile della linea quarta.

Questa constatazione ci permette di concludere, parmi, che il facsimile del Masi, riprodotto dallo Scalabrini, deve essere esatto o almeno sufficientemente esatto, perchè il Masi non avrebbe certo, in altro caso, mancato di scrivere tutta l'iscrizione in lettere romane, ove non si fosse industriato di ricopiarla il più fedelmente possibile. Altre ragioni militano per l'autenticità. Intanto a mezzo il secolo XIV non si sarebbe fatto uso evidentemente di caratteri arcaici, prima di tutto perchè non vi sarebbe stato nessuna ragione per farlo, e poi perchè il carattere onciale era già dimenticato.

Quando, dopo il 1571, l'iscrizione fu rimessa in pittura nella sua seconda parte, si usarono i caratteri romani, cioè quelli in uso nel sec. XVI per i vari generi di iscrizioni [4]. Inoltre, non è certo esatto che l'iscrizione ferrarese sia giunta a noi « attraverso

[1] CIPOLLA, *La pergamena rappresentante le antiche pitture della Basilica di S. Eusebio in Vercelli*, in *Miscellanea di Storia italiana*, S. III, t. VI, Torino, 1901, p. 7. I disegni sono rimpiccioliti; trovansi però due « istorie » in grandezza naturale nei *Monumenta palaeographica sacra*, Torino, 1899, tav. XLVI.

[2] Cfr. REUZENS, *Éléments de paléographie*, Louvain, 1899, p. 139.

[3] Questa miscela di elementi romani e onciali si trova non soltanto nelle iscrizioni del tempo, ma anche nei titoli dei libri. Interessantissima la legatura del famoso graduale di Nonantola (sec. XII). Nella faccia esterna del secondo piano si ammira un quadro d'osso a rilievo, in cui è rappresentato S. Gregorio Magno sedente sul faldistorio in atto di dettare ad un chierico. Un angelo gli suggerisce all'orecchio. Forse la scena ritrae simbolicamente l'invenzione del nuovo canto gregoriano per effetto d'ispirazione divina. Sui margini (il superiore e l'inferiore) si leggono queste parole in lettere capitali mescolate con lettere onciali: GREGORIUS DOCET ISTUM QUO REPLET ANGELUS IPSUM. GREGORIUS DAT ALUMNO FLAMINE QUOD CAPIT ALMO. Questa faccia della legatura è riprodotta nei *Monumenta palaeographica sacra*, Torino, 1899, tav. XLIV, 1. — Tra le iscrizioni dei primi anni del sec. XII, con caratteri onciali, mi limito a riferire la splendida epigrafe sepolcrale della moglie del doge veneziano Vitale Michiel I (1098-1102), ove ricorrono numerosi E e N onciali. Questa iscrizione è interessantissima, anche perchè ci mostra un principio d'evoluzione verso il gotico. La si può vedere in IACOBI, *Dettagli di altari, monumenti*, ecc. *di S. Marco*, Venezia, VI, 800 a.

[4] Mi pare errato quanto scrive il prof. Belloni a pag. 233: « La forma dei caratteri non « è ragione sufficiente per ascriverlo al sec. XII, perchè anche più tardi volendosi porre « dentro il duomo una memoria in volgare che corrispondesse alle iscrizioni latine della « facciata, era naturale che si imitassero di queste anche i caratteri ». L'osservazione non calza per il sec. XIV; potrebbe bensì passare per il periodo umanistico o meglio per l'età moderna.

« riproduzioni poco sicure ». Il facsimile del Masi, riprodotto dallo Scalabrini e dall'Affò, resiste talmente all'esame epigrafico, che può ritenersi ch'esso sia uno specchio assai fedele dell' antico monumento [1].

Trovansi pure nell' iscrizione ferrarese molti nessi e alcune lettere incorporate: quanto a quest'ultime, basterebbero da sole, per il loro numero, a togliere il nostro monumento al sec. XIV, poichè queste lettere chiuse, che si notano nelle antiche iscrizioni e nei titoli dei manoscritti, si rinvengono sopra tutto dal sec. IX al XIII [2], nel quale ultimo secolo si sciolgono; i nessi poi sono tutti conformi alle usanze della prima metà del sec. XII, e aggiungiamo che sono dei più comuni. Inutile infatti parlare di nessi notissimi, quali NT, NA, PL, NAT, ecc. [3].

Anche le singole lettere, quali son date dal facsimile Scalabrini, mostrano palesemente l'autenticità dell'iscrizione. La lettera G con la coda è notissima nell' alfabeto romano [4]; e così la Q, quale si trova in QUESTO o CENQE, e che si può vedere, tra l'altro, nell' iscrizione *Dum Gemini* sulla fondazione del Duomo di Modena: l. 4 QUINTIS, l. 10 QUANTO. Riproduco qui per saggio, la linea quarta.

[1] E poi, per il primo verso e mezzo, conservatisi nel mosaico e non restaurati dal pittore, possiam dire che i due facsimili (quello Masi-Scalabrini e quello del Borsetti) servono l'uno di prova all'altro.

[2] Mi limito a rimandare, per esempi di vario genere, ai *Monumenta Palaeogr.* cit., tav. XXXIV (sec. XI-XII). Il D con l'O incorporato trovasi, p. es., nella seconda metà del sec. XI nel celebre mosaico di Acqui (Cfr. FABRETTI, *Atti della Società di Archeologia e Belle Arti per la prov. di Torino*, vol. II, 1878, tav. III. L'iscrizione nella facciata laterale del Duomo, data dal Fabretti, deve essere del sec. XV.

[3] Sono nessi (mi limito a citare HÜBNER, *Exempla script. epigr.*, p. 274), che si trovano in tutte le iscrizioni del sec. XII. Tra queste se ne potrà ora registrare un'altra sovente dimenticata. Fu trovata nel 1536 una lapide commemorativa della Porta di S. Pietro in Modena (a. 1194) e il LANCILLOTTO, *Cronaca*, VI, 190, e il VEDRIANI, *Storia di Modena*, II, p. 522, ne diedero notizia. La lapide è ora irreperibile; nè si trovava già ai tempi del TIRABOSCHI, *Mem. Stor. moden.*, II, 1798, p. 13; ma nelle *Provvisioni*, 1536, c. 1205, nell'Arch. del Comune di Modena, è registrata una copia assai fedele dell' iscrizione con la conservazione dei nessi « cum abreviaturis similibus infrascriptis et litteris coniunctis ».

[4] Si vedano le tre forme romane della lettera G nel libro cit. di HÜBNER, p. LVIII, col. 1. La G con la coda si riscontra anche nella famosa Epigrafe cristiana del sec. VI, illustrata da P. Bortolotti negli *Atti e Mem. della R. Accademia di Scienze, Lett. e Arti di Modena*, S. II, vol. I, 1883, p. 23. Si veda negli *Atti* il facsimile non certo riuscito. Cfr. anche STEFFENS, *Latein. Paleogr.*, I, p. 21, l. 1.

Ci sia anche lecito dire, a mo' di parentesi, che il Belloni considera forse più gravi di quel che siano in verità le « ragioni « di dubbio » espresse dal ch. prof. C. Cipolla sulla nostra iscrizione [1]. Le difficoltà che il Cipolla trova nella voce CENQE (l. 1) mancante della V (p. 611), si spiegano in due modi: sia ammettendo la grafia *qe* per *que* (come *qi* per *qui*), sia ammettendo, come abbiamo veduto, che l'omissione della V sia un errore di chi copiò l'iscrizione. Nelle pagine precedenti abbiam infatti dimostrato che la V doveva essere inserta nella Q, come è fatto chiaro del secondo facsimile *B*, che per il primo verso e mezzo riproduce il mosaico originale, avendo il terremoto danneggiato soltanto la restante parte dell'iscrizione. Il Cipolla poi non si spiega la G di GLELMO nè quelle della voce GOGIO. « La G; scrive egli; ha tutt'altra forma nella iscrizione latina del 1135, « in GNARUM; ed è la forma che si ripete a Modena e a Verona ». Tutto ciò è vero; ma poichè questa forma di G con la codetta è romana, non vi hanno ragioni, parmi, per sollevare de' dubbi sull'autenticità dell'iscrizione. La presenza nell'iscrizioni latine di Verona, Modena e Ferrara della G ricciuta non vale certo a combattere la G caudata del nostro monumento, la quale costituisce anzi un carattere d'antichità [2].

I criteri paleografici adunque, che sono una delle guide più sicure, quando si tratta di determinare il valore d'un documento, e nel caso speciale di un' iscrizione, si accordano a confermare l'autenticità del monumento ferrarese del 1135. In base agli stessi criteri paleografici si può invece rigettare, come falso, il secondo documento ferrarese volgare, in ordine di tempo: quello del 1242 [3]. Il Borsetti ci parla di un Virgilio del 1198, di cui reca « l'explicit », e di una guardia di questo codice contenente un documento, il quale avrebbe, se fosse autentico, un' importanza senza pari per la storia dell' arte, in quanto attesterebbe in epoca sì remota

[1] Il Cipolla moveva allora dalla convinzione che il testo del Borsetti fosse il più probabile. Oggi, dopo le prove addotte, è presumibile, io penso, che l'illustre studioso abbia cambiato parere. — Per la storia della questione, sia notato che anche il MURATORI, *Antiq. Ital.*, II, 1407, non si mostrò favorevole all'autenticità della nostra iscrizione; ma si appagò di registrare la sua prima impressione senza convalidarla di prove e senza mostrarsene neppure del tutto convinto. Credo infatti che ciò si possa desumere dalle sue linee: « Adferam « ego quatuor versus, qui in Musivo Tribunae veteris Cathedralis Ferrariensis ad nostra « usque tempora legebantur. Eos autem, antequam templum illud novam faciem acciperet, « collegit et publici etiam juris fecit cl. v. Hieronymus Baruffaldius nunc Centi Archi- « presbyter: in Praef. ad Poëtas Ferrarienses atque in Tom. VI Opusculorum P. Calogierà « eosdem legas. Si eodem anno inscripti fuere hi versus (quod praestare ego nolim) habes « antiquum vulgaris linguae fragmentum ». Anche il TIRABOSCHI, *Storia d. lett. ital.*, t. III, P. II, p. 436, non si mostrò convinto dell'autenticità, per mancanza di documenti; ma neppur egli approfondì l'esame.

[2] In un frammento liturgico del principio del sec. XI, in Lipsia, trovasi appunto la forma della G caudata. Si cfr. R. BRUCK, *Die Malereien in den Handschriften des königl. Sachsen*, Dresden, 1906, p. 12.

[3] MONACI, *Crest.* cit., p. 41.

l'esistenza in Ferrara di una gran scuola di pittura e di miniatura. Il Borsetti, che dichiara di aver avuto le notizie sul codice virgiliano e sul documento dal dr. Grazio Braccioli (forse Orazio?) [1], « oratore e poeta esimio e notaro », ha pubblicato anche il facsimile delle prime linee nel vol. II, p. 447 della sua notissima storia dell' Università di Ferrara. Non v'ha dubbio circa la falsificazione: il documento è scritto in un carattere impossibile, con *e* che non sono mai esistiti e si tradiscono per imitazioni degli *e* langobardi, con lettere singolarissime, e con *p* muniti della codetta così caratteristica del sec. XVI e del secolo seguente. Del resto parmi che la lettura del documento mostri da sola che abbiam dinanzi una volgare falsificazione. Che il Braccioli abbia voluto burlarsi dell' ingenuo Borsetti? Questi (nessuno vorrà negarlo) era proprio uomo da cader anche vittima di inganni grossolani!

III.

Con le prove paleografiche si accordano le prove storiche, desunte dall' iscrizione stessa, e con queste collimano, come vedremo, gli argomenti che si possono ricavare dall'esame filologico del testo.

L' iscrizione celebra lo scultore Niccolò, secondo un' usanza propria di quei tempi. Nella facciata del Duomo di Modena si leggono pure le lodi dello scultore Guglielmo (Wiligelmo):

INTER SCULPTORES QUANTO SIS DIGNUS HONORE
CLARET SCULPTURA NUNC, WILIGELME, TUA [2].

E questo scultore Niccolò (l'osservazione non è nuova) [3] deve essere identificato col celebre Niccolò della cattedrale di Verona e della basilica Zenoniana nella stessa città. Infatti nella cattedrale di Ferrara, oltre la nostra iscrizione volgare, si legge, come è noto, un' iscrizione latina scritta pure per documentare la data della costruzione del tempio. Tra l'arco della porta e la cornice;

ANNO MILLENO CENTENO TER QUOQUE DENO
QUINQUE SUPER LATIS STRUITUR DOMUS HEC PIETATIS.

[1] Nè nel Maresti nè nel Libanori, se ho ben visto, trovo ricordo d'una famiglia ferrarese Bracciuoli. Potrebbe anche il Braccioli non essere ferrarese.

[2] Si veda la mia *Relatio translationis corporis S. Geminiani* nella nuova edizione Muratoriana, Città di Castello, 1907. Su Guglielmo scultore, rimando a ZIMMERMANN, *Oberitalische Plastik*, Leipzig, 1897, pag. 35 sgg.

[3] Già il Cipolla ha scritto, op. cit., p. 628: « È evidente che a Ferrara, nel Duomo di Verona e nella basilica Zenoniana lavorò il medesimo artista, Niccolò ». Vedi anche G. AGNELLI, *La porta maggiore della Cattedrale di Ferrara*, in *Emporium*, 1906, p. 44.

e nella lunetta:

ARTIFICEM GNARUM QUI SCULPSIT HEC NICOLAUM
HUC CONCURRENTES LAUDENT PER SECULA GENTES.

E concordemente, sotto il cornicione del portico della cattedrale di Verona, leggiamo sempre in caratteri romani:

ARTIFICEM GNARUM QUI SCULPSERIT HEC NICOLAUM
HUC CONCURRENTES LAUDANT PER SECULA GENTES.

E nella porta principale (intorno alla mezza luna) della basilica di S. Zenone:

ARTIFICEM GNARUM QUI SCULPSERIT HEC NICOLAUM
OMNES LAUDEMUS, ecc. [1].

Non è nostro proposito indugiarci a ricercare la patria di questo celebre artista, che il Borsetti e lo Scalabrini ritennero nativo di Ficarolo nel ferrarese [2]. Vedo che l'opinione del Borsetti è ricordata dal Monaci nella sua *Crestomazia*, I, p. 9; ma confesso che delle ragioni degli storici ferraresi non saprei appagarmi, sopra tutto dopo la confutazione del Cicognara nella sua *Storia della scultura*, vol. II, p. 195. Se non di Ficarolo, Niccolò pare tuttavia d'origine italiana, in ispecie dopo che gli ultimi studiosi hanno espresso finalmente il parere che non vi hanno solide ragioni per crederlo tedesco [3].

Quanto a « Glelmo ciptadin », non è improbabile che già il Guarini abbia colto nel segno con la sua identificazione col console Guglielmo di Bulgaro Marchesella. Anche il Duomo di Ferrara, come quello di Modena, fu costruito per impulso del

[1] Si veda GIO. ORTI MANARA, *Dell'antica Basilica di S. Zenone Maggiore*, Verona, 1839, tav. I.

[2] Il BORSETTI, *Hist. almi Ferr. Gymnasii*, II, 454, dice: « Nicolaus da Vico Aureolo, vulgo « Figarolo, ferrariensis ducatus, sculptor praeclarissimus, qui nobilissimam civitatis nostrae « Cathedralem intrinsecus ac extrinsecus sculpturis ornavit. Floruitque paulo post saeculi XII « initium »; e GIUSEPPE SCALABRINI (non Giovanni, come stampa per errore il Belloni a p. 221), *Memorie istoriche delle Chiese di Ferrara e de' suoi borghi*, Ferrara, 1773, p. 6: « Fu nativo di « Ficarolo, villa del Ferrarese, questo Niccolò... il quale inalzò fabbriche per l'Italia e diede « origine in Firenze alla nobil famiglia di Lappi, a detta del Vasari, Vita di Arnolfo, p. 94 ». Qui è da osservare che il Vasari errò circa la paternità di Arnolfo, come ha mostrato il MILANESI, *Le opere di G. Vasari con nuove annotazioni e commenti*, Firenze, 1878, p. 269 sgg. Per convalidare la sua asserzione, lo Scalabrini avverte ingenuamente che (p. 5) « nelle tre « piramidi superiori alla Loggia... si vede scolpito un arabesco, che imita le foglie di fico, « lo che anche in altri corniciamenti si osserva ». Anche il Baruffaldi nella introduzioue alle vite dei pittori ferraresi suppone il nostro nativo di Ficarolo.

[3] B. RIEHL, *Deutsche u. italienische Kunstcharaktere*, Francoforte, 1893, p. 72, cit. da C. CIPOLLA, op. cit., p. 640.

popolo [1]. Per Modena la *Relatio,* contemporanea ai lavori del Duomo, lo afferma chiaramente: « Non tantum ordo clericorum, « sed et universus quoque eiusdem ecclesie populus inter se vi- « cissim conferre ceperunt, quid consulendum quidve sit inde « agendum. Tandem, divina disponente providentia, unito consilio « non modo clericorum, (quia tunc temporis prefata quidem ec- « clesia sine pastorali cura agebatur), sed et civium, universarum « plebium prelatorum, seu etiam cunctorum ejusdem ecclesie mi- « litum, una vox eademque voluntas, unus clamor idemque amor « totius turbe personuit: iam renovari, iam rehedificari, iam su- « blimari debere tanti talisque patris nostri ecclesiam » [2]. Forse di così fatto fervore religioso non die' esempio Ferrara sull'inizio del secondo trentennio del sec. XII; ma è presumibile che a rappresentare il volere del popolo fosse chiamato Guglielmo II Marchesella (già morto nel 1146) [3], padre di Guglielmo III e Adelardo II, sepolto quest'ultimo per l'appunto nel Duomo [4]. Pensare a un Guglielmo « di Modena » e credere anche codesto « Glelmo » uno scultore, quale Niccolò o un architetto [5], e anzi il suo maestro, come si è fatto da altri, è un errore, a parer mio, che può essere commesso soltanto se si voglia attribuire, a torto, maggiore autorità al testo dell'iscrizione dato dal Borsetti, ove « Glelmo » è detto « auctore » e null'altro [6]. Invece nel testo *A*, più antico, è detto che il tempio fu dedicato a S. Giorgio da « Glelmo « ciptadin per so amore »; il che fa pensare a una partecipazione di natura tutt'altro che materiale. Per amore alla sua terra natale e ai suoi concittadini, Guglielmo Marchesella si adoprò per la fondazione della Cattedrale, chiamando in Ferrara artisti di grido.

E non è impossibile che il mosaico fosse opera, come dice lo Scalabrini, di artisti bizantini. Già il primo A della quarta linea della nostra iscrizione, che noi abbiam detto onciale, ricorda anche così davvicino (bisogna convenirne) gli A delle

[1] G. CASTAGNOLI, *Il Duomo di Ferrara*, Ferrara, 1895, p. 12: « Possiamo asserire che « nel 1132 i nostri vecchi concittadini avevano già in mente d'erigere una cattedrale più « vasta di quella di S. Giorgio traspadana e dentro il circuito della città ».

[2] BORTOLOTTI, *Vita di S. Geminiano*, p. 112; BERTONI, *Relatio translationis corporis S. Geminiani* cit., l. cit.

[3] È l'opinione del Borsetti (I, 558) e dello Scalabrini (*Mem. istor.* cit., p. 2). Cfr. FRIZZI, op. cit., II, p. 199. Cfr. anche CITTADELLA, *Notizie relative a Ferrara*, Ferrara, 1864, p. 44.

[4] Se ne veda l'epitafio nel BORSETTI, op. cit., I. pgg. 358-9.

[5] Scrive l'AGNELLI, *Emporium* cit., p. 344: « Queste singolari corrispondenze architetto- « niche, scultorie e grafiche [tra il duomo di Ferrara e S. Zeno di Verona] mentre provano non dubbia l'opera di Nicolò a Ferrara e a Verona, inducono nel convincimento che a lui « e alla compagnia, forse dei maestri comacini, la quale egli e *Glielmo* guidavano, debbano « attribuirsi le cattedrali di Modena, di Parma, di Piacenza, e che in più altri luoghi, Trento « non esclusa, si espandesse la influenza dell'arte loro ».

[6] È ciò che fece il CAMPAGNOLI, op. cit., p. 20, il quale trascurò del tutto il testo primitivo della iscrizione e spiegò « auctore » per « architetto ».

iscrizioni greche di Siracusa [1], che difficile cosa è pronunciarsi in un senso piuttosto che in un altro. Questa lettera, quale trovasi nel facsimile dello Scalabrini, è certo assai singolare, e in causa forse della sua singolarità l'iscrizione copiata dal Masi si presenta oscura in questo punto [2]. L'Affò stesso, per cavarne un senso, ritoccò il facsimile Masi-Scalabrini, e fece scomparire la forma così interessante dell'A. Del resto, è noto che nel sec. XII si assiste in Italia a una rinascita dell'arte del mosaico per influsso greco a Venezia [3] e per influsso non soltanto greco, ma anche normanno, nell'Italia del Sud e in Sicilia [4]. E forse non senza ragione lo Scalabrini, che molto vide e studiò nella lunga sua vita, lasciò scritto nel 1768 dei mosaici da lui veduti prima del 1712: « Quel mosaico era più antico di Malgaritone e Gaddo, « più tosto della scuola di que' Greci che lavoravano in S. Marco: « io ben me lo ricordo e feci da putello il dissegno dello spac- « cato, che poi si servì il Ch.º Borsetti da collocar nella sua « storia [5]. Ancor nel sec. XIII l'arte del mosaico era in fiore in Italia e declinò nel secolo seguente, quando i pittori si diedero a pingere i muri riservati prima ai mosaici.

IV.

Con la paleografia e con la storia vanno d'accordo gli argomenti che si posson ricavare dall'esame filologico del testo. Non saprei dire perchè il Cipolla scriva (p. 690): « anche la pa- « rola *ciptadin* accontenta molto poco ». A me pare che *ciptadin* si possa bene attribuire al sec. XII, dal momento che il basso latino, in luogo di *civis* deve aver avuto *civitatinus* e *civitatanus* (Kœrting, n. 2130); del resto, il Cipolla ha pienamente ragione

[1] *Notizie degli Scavi*, S. V, vol. III, p. 485.

[2] L'Affò ne cavò un'A romana e acconciò il nesso in modo da ottenerne un *mea*. Il curioso si è che l'Affò, dopo aver così rabberciata l'iscrizione, lesse *ne a*; il Monaci invece (op. cit., l. cit.) interpretò per *mea* il nesso escogitato dall'Affò. Certo il facsimile Scalabrini chiede qui una correzione; ma non so dir quale. *Mea* non è una proposta cattiva. Tutt'altro!

[3] Per i mosaici, dovuti ad artefici greci, in Venezia, si veda *La Basilica di S. Marco illustrata nella storia e nell'arte*, Venezia, 1888, vol. I, p. 304-305.

[4] Son noti i mosaici della cattedrale di Brindisi, nei quali eran ritratti, tra vari fatti d'altra natura, alcune scene spettanti alla battaglia di Roncisvalle. Si cfr. *Romania*, XXVI, p. 56.

[5] Lettera edita nell'Appendice. Questo disegno passò poi nelle *Memorie* del Frizzi, uno spaccato del Duomo anche nel volumetto di G. AGNELLI, *Ferrara e Pomposa*, Bergamo, 1902.

quando, contro il Gorra, scrive a proposito dell'uso del volgare in un'iscrizione come la nostra: « Nel posto dov'era non disdice « un'iscrizione volgare... Nell'antichissima chiesa di S. Zeno in « Cereda (prov. di Verona) leggesi dipinta la iscrizione semi-vol- « gare, che ricorda le pitture fatte eseguire da Giovanni prete. « Cfr. il facsimile in *Arch. Veneto*, XII, 1878, p. 299 ».

Anche l'argomento principale, che teneva dubitosi il Muratori e il Tiraboschi, l'uso del volgare ne' primi anni del sec. XII, viene ormai a perdere molta della sua importanza; poichè è già certo, o quasi, che il volgare in Italia, secondo il nuovo orientamento de' nostri studi, trovavasi, già parecchi secoli innanzi la nostra iscrizione, in uno stadio d'evoluzione tale da potersi distinguere dal latino [1]. Ciò pare attestato da un passo (assai corrotto invero) d'una lettera di S. Columba al papa Bonifacio IV del 613 [2]. Del resto, già prima che il Novati mostrasse l'importanza di questa lettera per gli studi linguistici italiani, si facevano rimontare al sec. X gli indizi dell'uso del volgare italiano, e si citavano [3]: un'allusione (a. 915) del panegirista di Berengario; la lettera, celebre ormai, di Gonzone (a. 965); l'attestazione di Windukindo, secondo la quale Ottone I sapeva favellare in « lingua romana »; e infine l'epitafio di Gregorio V († 999). La lettera di S. Columba ci porterebbe assai più addietro; ed è davvero peccato che il testo del passo più interessante ci sia pervenuto in istato così corrotto, da lasciar adito a proporre diversi emendamenti e quindi diverse interpretazioni [4].

Comunque, le difficoltà che presentavansi seriamente al Muratori e anche al Tiraboschi, non si oppongono più a considerare il nostro testo autentico e a collocarlo senz'altro innanzi ai celebri versi bellunesi, che hanno però un'altra forma metrica [5],

[1] Per l'età, che ci importa, si veda il saggio del GLORIA, *Volgare illustre nel 1100 e Proverbi volgari del 1200*, in *Atti del R. Istituto Veneto*, S. VI, t. III, Venezia, 1884-85.

[2] NOVATI, *Due recentissime testimonianze dell'esistenza del volgare nelle Gallie ed in Italia esaminate e discusse*, in *Rendic. del R. Istit. lomb. di Scienze e Lettere*, S. III, vol. 33 (1900), p. 980.

[3] NOVATI, *Influsso del pensiero latino*², Milano, 1899, pgg. 146 e 167. Id., op. cit., p. 180.

[4] Rimando per la discussione del passo, oltre che alle pgg. 985-991 dello studio cit. del Novati, a una nota di G. PARIS, *Romania*, XXIX, 638 e a V. CRESCINI, *Varietà filologiche* (*Atti del R. Istituto Veneto*, t. IX, p. 2), estr. di pgg. 15.

[5] I versi bellunesi risalgono, come ognuno sa, agli ultimi anni del sec. XII (MONACI, *Crest.* cit., p. 16; CRESCINI, *Dell'antico frammento epico bellunese*, in *Miscellanea linguistica in onore di G. Ascoli*, Torino, 1901, p. 547), e presentano (benchè in forma non sicura) il tipo alessandrino rimato a coppia (secondo l'opinione del SALVIONI, *La cantilena bellunese del 1193*, in *Nozze Cian-Sappa-Flandinet*, Bergamo, 1894, p. 239), come abbiamo in parecchi monumenti antichi volgari (BIADENE, *La passione e risurrezione veronese del sec. XIII*, in *Studi di filol. romanza*, I, p. 236, n. 1). Ultimamente PH. A. BECKER, in *Zeitschrift f. roman. Philol.*, XXX, p. 577, ha contestato il carattere del frammento e ha proposto con poca fortuna, parmi, di considerarlo come una semplice nota d'un annalista.

mentre quella della nostra iscrizione è l'endecasillabo a rima baciata [1]. D'una seconda iscrizione in versi volgari, quella così detta degli Ubaldini e attribuita al sec. XII (1184), inutile ora tener discorso, dopo che il Rajna ha luminosamente mostrato ch'essa è del tutto falsa [2].

GIULIO BERTONI.

---

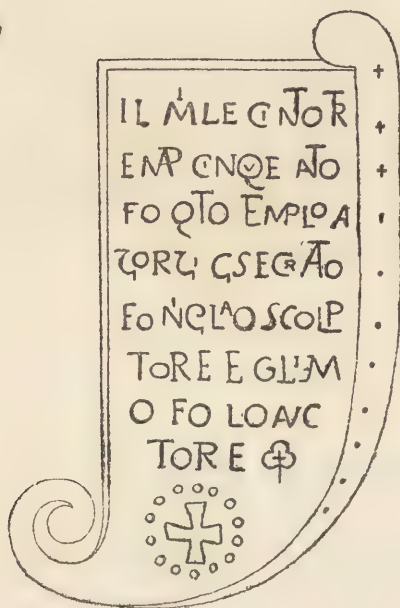
[1] Per un riassunto delle questioni sull'endecasillabo, rimando al GUARNERIO, *Manuale di versificazione italiana*, Milano, Vallardi, p. 88 sgg.

[2] RAJNA, *L'iscrizione degli Ubaldini e il suo autore*, in *Arch. stor. ital.*, S. V, t. XXXI (1903), p. 1 sgg. — Anche la pretesa iscrizione volgare del mille in Monte S. Giuliano è stata dimostrata falsa, già da parecchi anni, da A. SALINAS, *Arch. stor. siciliano*, N. S., t. VII, 1883. Cfr. *Giorn. Stor d. letter. ital.*, a. I, 1883. p. 508 sg.

I. — *A*.

Facsimile dell'Iscrizione ferrarese secondo Masi-Scalabrini.

Facsimile dell'Iscrizione ferrarese secondo l'Affò.

II. — B.

Facsimile dell'Iscrizione ferrarese secondo il Borsetti.

APPENDICI.

I.

LETTERA DELLO SCALABRINI A B. VITALI SULL' ISCRIZIONE FERRARESE DEL 1135[1].

Ill.^{mo} Sig.^{re} e Sig.^{r} Padrone colendissimo,

Ferrara 10 Dicembre 1768.

Mi fa tropo onore. V. Sig.^{a} Ill.ma, e basta che mi commandi siccome son sempre stato inutile per la mia patria, e che altri si siano delle mie fatiche e scoperte serviti, e fatte proprie; pur conosco che la buona fede degl' esteri mi fan quest' onore, che certo non merito di credermi, ed io l'assicuro che prima di aver compita un' opereta in cui dimostro l' edificazione della nostra cattedrale, ogidì metropolitana chiamata perchè i Sommi Pontefici a' nostri tempi così l' onorano; ed io col Card. Ruffo ne fui il promotore, avendoglielo insinuato nel giardino del suo Palazo detto di Belpogio in Voghenza mentre lagnavasi che non ostante la vittoria sopra del gius metropolitico ottenuta nel concilio romano sotto di Benedeto XIII. pure il Capitolo Ravennate col loro Arciv.^{o} Farsetti instavano presso di Clemente XII. di rinvangar la causa ex noviter inventis in Cartilogio; ed io gli dissi che questi non parevano esser che atti furtivi; poichè fin che i Duchi eran stati in Ferrara gli Arcivescovi non alzavano tanto

[1] Un piccolo brano di questa lettera è stato già da me pubblicato, con un errore di lettura (*Mansi* invece di *Masi*), che mi affretto a correggere, in questi *Studi*, II, 239. Durante l'ordinamento dell'autografoteca Campori si è rinvenuta anche la minuta di questa lettera, il che giova alla miglior lettura di essa, in quanto che il foglio inviato al Vitali è in più punti deteriorato.

la testa, ma dopo la devoluzione dello Stato, e che da Clemente VIII fu suo nipote [1] il Card. Aldovrandino fatto arcivescovo di quella chiesa, cominciarono o per la non curanza dell'ordinario di Ferrara Card. Leni dimorante in Roma che quivi teneva un suffraganeo di nazion ravennate detto il vescovo bianco per esser Camaldolense; a succedere gli abusi, per togliere i qualli altro rimedio non v' era che farsi far Arcivescovo senza suffraganei com' era quel di Rosano in Regno, in Lucca di Toscana, di Bamberga in Germania ed altro in Francia; addotò il mio conseglio benchè allor fossi giovine e così dopo sei cento anni in punto dalla consacrazione di questa chiesa si ottene che fosse arcivescovile e metrop.ª dichiarata l'anno 1735.

Or ciò presuposto, discendo ora a rendere V. Sig.ª Ill.ma, che tanto merita, servita in quelle ricerche che degnasi farmi, e prima di tutto rispondo sopra num.o (?) nostro. Marc'Antonio Guarini, benchè stato sia il primo a scrivere di chiese particolari, conforme la F. M. di Benedeto XIV in un suo breve al cav. Flaminio Correr, che con tanta lode scrive delle Chiese di Venezia adduce però alla pag. 36 del p.º libro di non esserle state in molte cose somministrate le materie e scriti necessarj per conferire e il vero esporre; quindi è che nello scrivere della Cattedrale lascia l' iscrizione dell'Adelardo, del Marchese Aldobrandino estense e d'Ancona Padre della Regina Beatrice d'Ungheria quivi sepolti, dice che la chiesa si dilungava 180 piedi, lasciandone nella pena più d'un altro centinaio, essendo longa 282 on. 1 che sono palmi Romani 508: 8 $^{1}/_{3}$; falla ancora il Guarini alla pag. 10 scrivendo che Alessandro III consacrò l' altar maggiore nel suo ritorno di Francia l'anno 1174 quando e dal Card. d'Aragona, dal Baronio, da documenti del nostro archivio e dalla caseta di piombo con le reliquie in esso trovata si legge *anno MCLXXVII consecratum fuit ab Alexandro III. VIII id. Madii.* Falsa ancora è l'epoca dell' iscrizione al sepolcro di Papa Urbano III 1186; la verità è che il 1187 morì nel mese d' ottobre il giorno di S. Luca, ed io lo riccavai da un' investitura del nobiliss. monastero delle nostre Beneditine di S. Silvestro, l'epoca di cui principia: *In dei nomine anno Christi nat. mill. cent. oct. VII tempore Frederici Imperatoris die XII. exeunte ms. Octubr. indict. V Ferr. et in predicto die Urbanus tertius papa migravit ad dominum et est sepultus in ecclesia Episcopatus Ferr. retro altare maioris tribune*, rog. di Natale notaro del sacro Palazo di cui avuto da me se ne servì il S.r D. Bellina nel suo libro delle

[1] Nella minuta è aggiunto: *sì e no.* Trascrivo fedelmente le lettere con le sue gravi scorrezioni di lingua e di stile.

monete di Ferrara e da questo troviam la certa giornata ed anno di sua morte; falata è nell' iscrizione scolpita in fronte della cassa di marmo rosso M°C°LXXX°V° e riportata dal Guarini MCLXXXVI errore derivato dallo scultore che l'anno 1460 vi scolpì in fronte d.ª iscrizione e di più il triregno, cosa problematica se i sommi Pontefici di quel secolo l'usassero, sendo la commune che Bonifacio VIII l' instituisse, altri dicono il IX, e che gli antichi la mitra ed il regno solo avessero.

Il Lib. B fol. 94 della fabrica di questa Chiesa solo si rappresenta = de otobre Vincenzo de Lardi massaro della Fabrica per Sandro Bartolo da Fiorenza, per fare CICXXXVIIII littere suxo l'archa del Papa Urbano de driedo l'altar grande in Veschoado = una mitria papale suxo la dita archa e uno crivello, li carrateri gotici posti del 1305 dal Vescovo Guido intorno intorno al coperchio come costumavasi a quel secolo dicevano MCLXXXVII ma non intesi dallo scultore, quindi ne vene lo sbaglio; ed io vidi tall' iscrizione e la notai da miei primi anni, siccome vidi il mosaico che per esser in parte caduto per il gran terremoto del 1571 era stato rimesso in pittura, così il cartello che teneva in mano un vecchio stimato un Profeta con la ricercata inscrizione finita a colori, e rimessa malamente; poichè l' antica era nella seguente forma, conforme da suoi scritti riccavò da più vecchi che l'aveano veduta un doto nostro Mansionario per nome D. Giuseppe Masi, erano addunque que' versi di lettere insieme unite ed incorporate come a que' tempi usavasi e lo vediamo negli antichi documenti e diplomi di quel secolo, oltre una longa scolpita inscrizione al lato meridionale, coperta in parte delle Botteghe e da quella dell'atrio della Pomposa trovasi in marmo scolpita che qui le mando tralasciando infinite che addur potrei. Dal libro II della Fabrica 1572-1573 fol. 70 adì 15 genajo 1572 *scudelotti e scudelle e pegnate per il pittore per bisogno de conciar la mosaicha soldi tri m.* [1]. Da ciò si arguisce che furono ignorantemente accomodate quelle lettere cadute nel conquaso di quel gran castigo che durò due anni e per tal caso rimessi furon dall' ignorante pittore etasillabi i versi ch' erano endecasillabi, poichè non s'ufficiava la chiesa già cadente.

Credo con ciò d'aver risposto a tutti i di Lei quesiti, certo che il musaico di cui solo resta la faccia della B. V. Annunciata dall'angelo ch'era ne' vani fuori del circolo fu salvata e collocata appesa ad un pilastro sopra il trono arcivescovile dal lato del Vangelo, un'altra di un barbato, ed era quella che in mano aveva l'accennato scudo mezo mosaico nella parte superiore poi ristretto

[1] A lato è copiata l' iscrizione.

con pittura l' ebbe il Dott. Baruffaldi, oggidì nel convento dei Carmelitani di S. Paolo presso il P. Ant. Maffei amante e collettore d'antichità. Il Guarini mette in margine il 1340 ma gratis affidato in un zibaldone da me veduto, poichè quel mosaico era più antico di Malgaritone e Gaddo, più tosto della scuola di quei greci che lavoravano in S. Marco: io ben me lo riccordo e feci da putello il dissegno dello spaccato che poi si servì il Ch.° Borsetti da collocar nella sua storia, inciso dal già celebre Bolzone [1], corrispondono essi alli versi latini che sono su l' atrio esteriore della facciata ANNO MILLENO CENTENO TER QUOQ. DENO QUINQUE SUP. LATIS STRUITUR DOMUS HAEC PIETATIS con quelli che seguono intorno il mezzo circolo sopra S. Giorgio. V'era l'antico epitafio d'Adelardo figlio di quel Guglielmo autore di questa chiesa rimesso poi nel mezzo della Basilica, versi certo più antichi di quelli che si pretendono inventati dal canonico Leonino e Walter de Mapes Archidiacono d' Oxford al tempo de' Papi Adriano IV e Alessandro III ed Arrigo il II Re d' Inghilterra. Legga e scriva pure V. S. Ill.ª i quatro endecasilabi italiani conforme li ho scritti nella presente perchè gl'ebbi da mio zio Orazio antichissimo canonico di questa e morto arciprete della medesima, qual raggionando con il P. Kircher [2] ed altri antiquarj diceva per il terremoto esser stati malamente col colore rimessi que' musaichi e lettere; de' lattini da me addoti però non si fidi perchè non ho tempo... [3] a confrontarli; diceva che il Guarino in molte cose falava come glie ne ho datte le prove. Siccome di gran longo errò il Guarini suddetto quando scrisse che i gran libri da coro furono miniati in carta pergamena, donati da Bartolomeo dalla Rovere Vescovo di Ferrara l' anno 1472, quando furono miniati da diversi maestri di tall'arte a spese della fabbrica e scritti non da frà Gio. da Lucca che uno degli hinnari antiquati solamente scrisse con un chierico di Parma; ed in essi libri della fabbrica ho trovato quanto costò alla medesima ogni iniciale, ogni lettera con coda, ogni lettera col fondo d'oro, ogni semplice, e sono in carta vitulina fatta venir di Colonia, scritti da due frati minori, da vari Preti, miniati nelle storie da molti pittori, del che nella mia storia di detta Chiesa ho pienamente col rapporto degli autentici date le prove. Siccome è falso che il Duca Alfonso facesse le statue di bronzo e che il Pulpito fosse fatto alzare da un tal notaro Baldasare Diana; qual solamente di sotto vi fece l'altare e capellania dello Spirito Santo

[1] *Bulzoni* nella minuta. È senza dubbio Andrea Bolzoni ferrarese, autore d'un atlante, *Nuova pianta* di Ferrara, edito nel 1737.
[2] È Atanasio Kircher († Roma nel 1680), celebre fondatore del museo Kircheriano.
[3] Manca un pezzetto di carta e la minuta non ha questa frase.

da lui dorata e mil'altre cose addur si potrebbero, contro il Guarino che di molte famiglie antiche quali ancor susistano non fece parola e d'altre e altri magnificamente. Doveva far menzione dei detti versi italiani, qualli erano pure caduti in parte in tempo di sua gioventù o vicino alla sua età; e pur non la fece.

Prima che chiuda la lettera veda il Vasari nella vita d'Arnolfo, dove scrive di Nicolò da Figarolo secondo l'edizione di cui mi son servito fol. 94. Questo è quanto su tal ricerca posso soddisfare V. Sig.[a] Illma in questa fredda stagione tanto a me nemica, in cui non posso nè studiare nè voltar carte nè scrivere come desiderarei per servire i padroni e gl'amici, mi è giunta tardi la sua scritta nello scorso novembre; ed io nel decembre nella vicinanza delle sante Feste Natalizie che le auguro ben di cuore al santo altare con ogni spirituale e temporale felicità, mentre noi restiamo con tre provincie di Gesuiti in Città, de Messicani, Peruani, Arragonesi, oltre lo Studio di Parma e molti di Portogallo, vengono anche i Vescovi dello stato Veneto come improvvisamente cola sua nobil muta giunse a S. Benedetto S. Emo... Vescovo di Brescia.

D.mo servo

G. ANTENORE CAN.[co] SCALABRINI.

All'Ill.mo Sig.[re] e Sig.[re] P.ron Col.mo
Il Sig.[re] Dottor Buonafede Vitali

BUSSETO.

II.

NOTIZIE SU G. MASI.

Giuseppe Masi, al quale dobbiamo il testo più antico dell'iscrizione ferrarese, non si è sottratto alle minute ricerche di quel dotto conoscitore della storia di Ferrara, che è G. Agnelli. Io son debitore a quest'ultimo di due notiziole archivistiche, che qui faccio di pubblica ragione:

« 1. Nell'Archivio Capitolare di Ferrara è conservato il seguente cenno:

Giuseppe Masi venne nominato Mansionario nella Mansionaria detta de' Pomaroli nel 1656 (Armadio I, cart. IV, n. 32).

2. E nei manoscritti della Bibl. Comunale della medesima città si legge (Classe I, n. 450):

Joseph Masi Mansionarius promotor fuit operis suffragii animarum purgantium in Oratorio Spiritus Sancti hereditatem sua pro Mansionaria disposuit a. 1690.

Questa notizia è confermata da due fascicoli, scritti in volgare, che si trovano in due codici miscell. della Bibl. Comunale segnati: Mss. Cl. I, n. 125; Fondo Antonelli, ms. n. 960 ».

A queste due notizie, communicatemi cortesemente dall'Agnelli, posso aggiungere un nuovo dato, che trovo nei mss. 512-513 (a. J. 1, 19) della Bibl. estense. Questi codici, insieme rilegati, fan parte d'una serie di manoscritti di Alfonso Gioia, erudito ferrarese contemporaneo del Masi. Ora, sopra una carta contenente alcuni brani di un'operetta del Gioia trovasi il seguente titolo: *Dell'utilità de' ravagli a D. Gioseffo Masi suo amicissimo*. Il Gioia fu un dotto ferrarese, raccoglitore di patrie memorie [1]; sicchè non è improbabile che il testo dell' iscrizione sia pervenuto al Masi dal Gioia. Dal Masi passò al canonico Orazio, parente dello Scalabrini; il quale poi lo trasmise al Vitali, che, a sua volta, lo diede all'Affò.

G. B.

---

[1] Copiò egli medesimo la *Storia di Ferrara dal 1597 al 1633* di Cesare Ubaldini. Si veda *Catalogo dei codd. e degli autografi del March. G. Campori*, I, p. 299. Ebbe anche un volume delle *Storie ferraresi* di Pellegrino Prisciano, che postillò di sua mano: cfr. *Catalogo* cit., p. 129. La Bibl. Estense conserva tutta una serie di manoscritti del Gioia, ne' quali trovansi notevoli osservazioni e appunti sulla medicina, sulla astronomia, sull'aritmetica, ecc. Scrisse un commento all'*Inferno* di Dante; fece spogli dell'Ariosto, del Tasso, ecc. Compose anche versi. Sulla prima guardia del codice estense ital. 262 (a. U. 7, 24), contenente rime del Petrarca e d'altri con un commento, che ho identificato con il pseudo Antonio Da Tempo, edito con aggiunte da Domenico Saliprandi, Venezia, 1503, si legge: « Compro in « Roma l'anno 1651 dal S.r Alfonso di Giuliano Gioja affezionato delle rime di messer Fran- « cesco Petrarca ».

Il pavimento a mosaico della Cattedrale d' Otranto.

Intorno al pavimento a mosaico della cattedrale d' Otranto, gioiello fulgido e specchio fedele della vita dell'arte e della scienza del sec. XII, quasi sperduto in una cittadina dell'estremo tallone d' Italia, che tuttavia risente il colpo fatale arrecatole dall' invasione e dalla strage turchesca del 1480, anche il Bertaux [1], cui tanto devono gli studi dell'arte nell'Italia meridionale, poco o nulla ha aggiunto a quel che ne aveva detto brevemente E. Müntz [2], fondandosi sulle stampe del Millin [3] e sulle raffigurazioni del giudizio universale e del mese di luglio, riprodotte dallo Schultz [4].

Uno studio completo pertanto che ne descriva la disposizione generale, ne spieghi le tante leggende e i cicli degnissimi di poemi e di storie, e valuti il simbolo, che s' annida in tutti quei mostri, varii quanto l' immaginazione umana, s' impone; anche per il fatto che il mosaico Otrantino è l'unico frammento superstite nelle Puglie [5] d'uno speciale tipo d'arte romanica con spiccati

[1] BERTAUX, *L'Art dans l'Italie méridionale*, Paris, 1904, p. 488 sgg. In tutto egli ha riprodotto, mediante disegno a mano libera, quattro figure già note (tav. 212 a 215).

[2] MÜNTZ, *Notes sur les mosaïques chrétiennes de l'Italie, III, Les pavements historiés*, in *Revue Archéologique*, N. S., 1887, vol. XXXXIII, p. 409-410.

[3] MILLIN, *Magasin encyclopédique*, Paris, 1814, vol. II, p. 51-52, cita una sua stampa del 1812 conservata a Parigi nel « Cabinet des Estampes, G. b. 63 ».

[4] SCHULTZ, *Denkmaeler der Kunst des Mittelalters in Unter-Italien*, Dresden, 1860, vol. I, p. 262 e 302 (*Atlante*, tav. XLV). A questi lavori bisogna aggiungere: ERMANNO AAR [L. G. De Simone], *Gli studi storici in Terra d'Otranto*, estr. dall'*Arch. St. It.*, serie IV, 1888, p. 121 e seg.; e la bibliografia ivi riportata; COSIMO DE GIORGI, *La provincia di Lecce*, Bozzetti di viaggio, Lecce, 1882, vol. II, p. 271. Nessuno degli scrittori della provincia ha riportato tavole.

L'Amministrazione delle Antichità e Belle Arti in Italia, Luglio 1881-Giugno 1902, Minist. P. Istr., Roma, 1902, p. 137, spese poco più di dieci mila lire per il restauro del pavimento, ma la Cattedrale ha bisogno di pronto restauro.

[5] Dico l'unico superstite, perchè del mosaico di Brindisi, eseguito dal medesimo Pantaleone nel 1178, e che prese come tema la guerra di Spagna, come la narravano le *Chansons de Geste*, con l'arcivescovo Turpino che a cavallo apre la marcia, e l'illustrazione del ben noto passo della *Chans. de Roland*: « Bels cumpainz Olivier etc. » (THEODOR MÜLLER, *La Chanson de Roland*, Göttingen, 1878, v. 9113-2396), si conserva soltanto il disegno cit. del Millin e il ms. di Ortensio de Leo della Comunale di Brindisi. Ormai il mosaico è inte-

caratteri stilistici d'evidente imitazione orientale, perfino in raffigurazioni e leggende prese dall'occidente.

Delle leggende dei cicli e dei simboli, che in mirabile accordo formano la vasta tela di quel piccolo *cosmos*, dirà, e da par suo, il prof. Novati *; io m'occuperò brevemente a descrivere la disposizione generale delle tavole fotografiche, che, a fatica e superando non lievi nè facili ostacoli, col consenso del venerando Mons. Caporali, arcivescovo d'Otranto e primate del Salento, potei eseguire fra il luglio e l'ottobre del 1905.

Il godimento vivissimo, che provai allora nel vincere le difficoltà che si frapponevano alla riproduzione fotografica, da nessuno prima tentata [1], di così insigne monumento, fu per me largo compenso alle durate fatiche; se le fotografie oggi varranno a colmare una lacuna della storia dell'arte e a tramandare ai posteri quel tanto dell'opera di Pantaleone che sfuggì ai devastatori mussulmani del 1480, potrò allietarmene come d'un dovere compiuto, felice d'aver fatti paghi i voti del Salazar [2] e di tanti valentuomini del Salento.

*
* *

L'« opus vermiculatum » a fondo bianco uniforme del pavimento della vasta chiesa, situato sull'antica cripta del sec. X, una delle più grandi delle Puglie, e sorretto da sessantotto colonne, occupava prima dell'invasione turchesca del 1480 tutte intere le tre navate e l'abside. Oggi delle due navate laterali si conservano sol-

ramente distrutto, e di antico in quella chiesa non rimane che l'iscrizione di re Ruggiero, relegata nella sacrestia, vicino all'armadio che conserva le pergamene del Tabulario, già riprodotte dallo Schultz. Degli altri due mosaici scoperti nel secolo scorso a Taranto ed a Lecce nulla oggi rimane.

A proposito della chiesa di S. Nicola di Lecce (sec. XII), per la futura collezione delle epigrafi medievali riporto le due seguenti in versi leonini; usati, come già dimostrai in questi medesimi *Studi*, molto diffusamente nel mezzogiorno d'Italia anche nelle segnature:

I.

† Hic in carne sita — quia labitur irrita vita,
Consule dives ita — ne sit pro carne sopita.
Vite Tancredus — comes eternum sibi fedus,
Firmat in hiis donis — ditans hec templa colonis.

II.

Anno milleno centeno — bis quadrageno.
Quo patuit mundo — Christus sub rege secundo
Guillelmo magnus — comite Tancredus et agnus
Nomine quem legit — Nicolai templa peregit.

[1] In realtà una piccola fotografia della navata laterale sud, già riprodotta a disegno dallo Schultz, fu tentata; la riproduzione lascia però molto a desiderare. Cfr. Adolfo Avena, *Monumenti dell'Italia Meridionale*, Rel. dell'ufficio regionale per la conservazione dei Mon. delle Prov. Meridionali, vol. I, Roma, 1902, p. 237.

[2] Salazaro, *Studi sui monumenti dell'Italia Meridionale dal IV al XIII sec.*, Parte II, p. 34, riportato in questa parte dall'Aar, op. cit., p. 122 sgg.

* [Lo studio, cui il chiaro Autore qui cortesemente allude, uscirà più tardi. Mi preme però avvertire fin d'ora come, per quanto concerne la figura di re Artù, io vegga in essa la riproduzione di un celebre episodio del ciclo Arturiano, la lotta del Re brettone col cosiddetto « Gatto di Losanna ». F. N.].

tanto alcuni frammenti, mentre il mosaico dell'abside è stato in gran parte distrutto verso la fine del sec. XVIII, per dare luogo alla barocca costruzione dell'altare maggiore, del coro e del trono episcopale. Parafrasando il notissimo motto, si potrebbe dire: « Quod non fecerunt Musulmani fecerunt Hydruntini », se non dovessimo esser loro grati per averci comunque conservato un insigne monumento. Il quale per il Bertaux sarebbe un pavimento, « entièrement couvert d'un bizarre fouillis de figures, jetées « dans le plus complet désordre »; mentr' io in quella vece ben volentieri m'accosto al giudizio del Lenormant, che lo ritenne « maestosamente concepito nella selvatichezza del disegno e del- « l'esecuzione ». Ed invero la Cattedrale del medio evo non rispecchia in sè tutta la fede, la vita, l'arte e la scienza medievale, nello stesso modo come la *Divina Commedia* di Dante accoglie in sè tutte le voci di quella età? Tutta la grande famiglia mostruosa sparsa nel mosaico Otrantino, che si svolge fra i rami del mistico albero della vita, e insieme con essa le rappresentazioni degli uomini, delle favole e dei fasti biblici non costituiscono i simboli del male e del bene, di cui ciascuna figura indica una forma diversa? E la forma figurativa e simbolica non fu forse una forma di concepire necessaria alla civiltà dei tempi cristiani durante tutto il medio evo, anzichè un modo arbitrario e puramente estetico di espressione?

Ma le considerazioni mi portano molto più in là dei limiti impostimi e ritorno volentieri all'argomento.

Presso la porta centrale, e propriamente sopra l'iscrizione rifatta nel tempo del restauro, sulla tradizione d'una più antica, la quale suona:

> Ex Ionathas donis per dexteram Pantaleonis,
> Hoc opus insigne est superans impendia digne;

due enormi elefanti sostengono sul dorso due tronchi d'albero, l'albero buono, che dà buoni frutti, e l'albero malvagio, che produce frutti cattivi, secondo S. Matteo (VII, 17). I due enormi tronchi con le ramificazioni loro si distendono fino al presbiterio occupando tutta la navata centrale, la quale si può nettamente dividere in quattro scomparti. Il primo, o parte inferiore, va dalla raffigurazione degli elefanti fino ad alcuni fasti della *Genesi* e contiene quattro riquadri a sinistra e tre a destra; il secondo riporta alcuni fasti biblici; il terzo raffigura i dodici mesi dell'anno; il quarto alquanti episodi dei cicli brettone e biblico.

Nel primo riquadro a sinistra di chi guarda nella parte inferiore, proprio accanto alla proboscide dell'elefante, un uomo

con tunica di foggia bizantina che brandisce colla destra un nodoso randello e colla sinistra sostiene uno scudo, in direzione normale del volto, sembra guardare l' ingresso della vita (Tav. I). Immediatamente al di sopra due arcieri tendono l'arco e feriscono un cervo (l'amorevole bontà), più su (3° riquadro), un dragone (l' invidia) addenta uno strano serpente, e sostiene sul dorso le zampe di uno dei quattro leoni (la superbia), disposti simmetricamente attorno ad una sola testa che ha molto d'umano. Sovrasta questa scena il 4° riquadro, che raffigura la torre di Babele (*Gen.*, XI, 1-9), simbolo d'orgoglio, d'audacia, di tirannia, di ribellione contro Dio, sommo bene, che punisce l' umanità colla terribile abbominazione (*Apocal.*, XVII, 5) (Vedi Tav. II, III, 1, 2).

Nel primo riquadro della parte inferiore di destra, situato pure accosto al secondo elefante, un uomo ignudo, con aria mesta e colla mano sul cuore, come a comprimerne i frequenti battiti, posa sopra un ramo dell' albero (Tav. IV, 1, 2).

Nel secondo riquadro un gran cavallo in atto di slanciarsi alla corsa, simbolo di scorrerie guerresche (Zacc., I, 8; VI, 2-6; *Apocal.*, VI, 2, 4 a 8) e di conquiste (*Apocal.*, XIX, 11-21), domina il campo (Tav. IV, 2); più in là a sinistra si vedono liocorni, pantere e giraffe, cioè: ferocia, selvatichezza ed audacia.

La conquista suprema, adombrata in parte nel cavallo, è svolta per intero nel terzo riquadro, che rappresenta l'ultima impresa di ALEXANDER REX [1], vestito alla foggia greca, che con due pezzi di carne fra le mani spinge i due grifoni verso il cielo (Tav. V). Poco più su, a sinistra, e in direzione quasi normale alla figura d'Alessandro un uomo di piccole proporzioni e il cui piede sinistro coincide colla testa del grifone, suona il corno, quasi ad annunziare la grande impresa. La quale sembra accordarsi non solo col secondo quadro della prima serie di destra, ma anche colla quarta figurazione della medesima serie di sinistra, cioè colla torre di Babele, in cui si punisce la suprema audacia.

La seconda serie di figure si riferisce, come dissi, ai fasti della *Genesi*, e contiene quattro rappresentazioni, due a sinistra e due a destra, in modo che ciascuna d' esse integri e completi l'altra, procedendo però dalla porta d' ingresso all' abside e da sinistra a destra.

Il primo quadro, o inferiore, di sinistra, rappresenta NOE, aiutato dai suoi figliuoli a spezzare e troncare alcuni rami dell'albero; nel secondo quadro, o superiore, il medesimo personaggio (NOE) dirige la lavorazione del legname per la fabbrica del-

[1] Riporto in maiuscolo le varie iscrizioni del mosaico.

Mosaico della navata centrale (parte sinistra). — L'Elefante che sostiene l'albero. — Il Guerriero.

Navata centrale (a sinistra) — Secondo, terzo, quarto riquadro.

TAV. III.

Navata centrale (a sinistra) — 1) Particolare del terzo riquadro (Il dragone), 2) Particolare del quarto riquadro a sinistra (Il mostro quadricorporeo).

Tav. IV.

Navata centrale (dalla parte di destra) — Veduta complessiva del primo, secondo, terzo riquadro.

Terzo riquadro a destra — Alessandro Magno sale al cielo.

TAV. VI.

Quinto riquadro a sinistra - La costruzione dell'Arca.

Tav. VII.

Quinto riquadro a destra — Gli animali usciti dall'Arca.

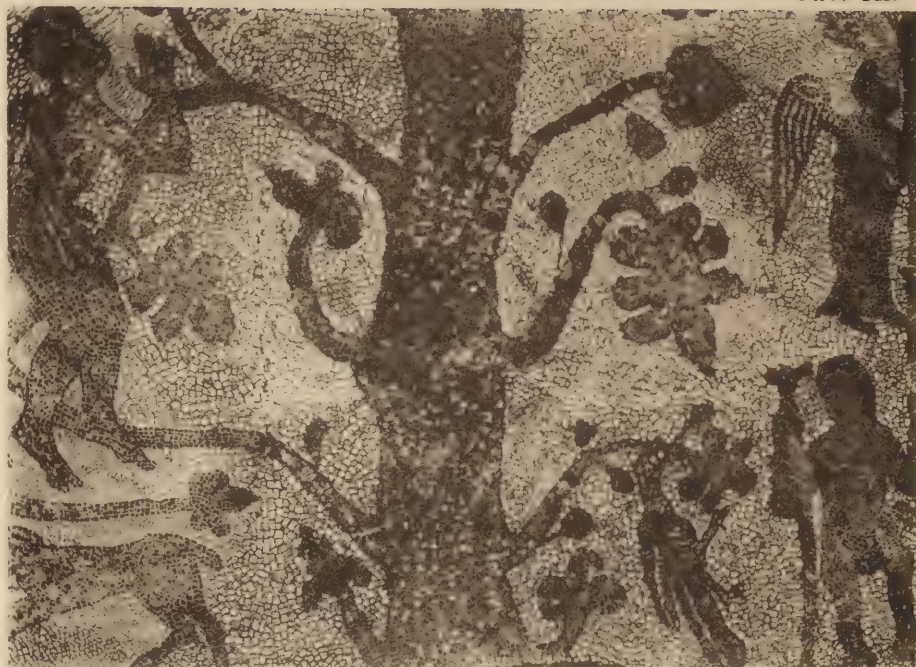
Tav. VIII.

I dodici mesi — 1) Gennaio, 2) Febbraio, 3) Marzo, 4) Aprile

Mosaico dell'Abside — I dodici mesi: 1) Maggio, 2) Giugno, 3) Luglio, 4) Agosto.

Tav. X.

Mosaico dell'Abside — I dodici mesi: 1) Settembre, 2) Ottobre, 3) Novembre, 4) Dicembre.

Tav. XI.

1) Adamo ed Eva esclusi dal Paradiso terrestre. — 2) Re Arturo e il gatto.

Sacrificio di Abele e di Caino.

Avanzi del mosaico del Presbiterio (a sinistra) — 1) Drago che divora una lepre, 2) La regina Elena.

Avanzo del mosaico del Presbiterio e del Coro — 1) Grifone, 2) Avventure di Giona profeta.

Mosaico della navata sinistra

l'Arca (*Gen.*, VI, 13-17); per cui si vedono uomini affaticati a segare, piallare e lavorare grossi tronchi d'alberi (Tav. VI).

Dei due quadri di destra il primo, o inferiore, contiene vari animali della creazione: cervi, cavalli, ippopotami, i quali continuano nel secondo, con asini, serpenti, conigli, colombi, ecc., che escono dall'arca, scampati al diluvio universale (*Gen.*, VIII, 16-19) (Tav. VII).

La raffigurazione dell'Arca di Noè è motivo abbastanza noto nell'arte medievale del mezzogiorno d'Italia; pure le scene del mosaico Otrantino sono alquanto diverse e più vive delle altre simili, che mi par bene di ricordare. L'anonimo incisore del palliotto d'avorio della Cattedrale di Salerno, di cui il Bertaux (op. cit., tav. XIX e XX) ha riprodotto alcune scene, dedica quattro quadretti all'episodio biblico. Nel primo raffigura Dio, che ordina a Noè di costruire l'arca; nel secondo presenta la costruzione dell'arca con motivi interamente diversi da quelli usati dal mosaicista d'Otranto, nel terzo ritrae l'arca stessa, che galleggia sulle acque; nel quarto finalmente dà Noè che riceve la colomba col ramoscello di olivo. Accanto a questa concezione è anche da ricordare l'altra di Barisano di Trani, espressa nelle porte delle due cattedrali di Monreale e di Trani, ove in una sola scena è raffigurata ARCA-NOE con una navicella, in mezzo alla quale siede il prediletto di Dio [1].

A questo proposito non è inopportuno il ricordare che pure per la torre di Babele l'artista d'Otranto ha concepito la scena molto diversamente da quello che si rinviene nella XVI figura dello stesso palliotto d'avorio di Salerno. Il che prova come il mosaicista Otrantino si giovasse di soggetti abbastanza noti, ma li svolgesse in modo da lasciarvi la sua impronta spesso originale. Siffatta conclusione non è modificata per nulla esaminando la tecnica speciale di tutte le altre figure, che tralascio per ragione di brevità.

* * *

I due primi quadri dei fasti biblici, cioè quelli che contengono la lavorazione del legname e l'uscita della famiglia di Noè dall'arca, sono entrambi chiusi nelle linee superiore ed inferiore da un'iscrizione a carattere capitale lapidario, che va da un capo all'altro dell'intero mosaico.

[1] Anche nel chiostro della Cattedrale di Cefalù, e precisamente nel capitello istoriato che è nel quattordicesimo archetto del lato congiunto alla chiesa, ho rinvenuto testè un'uguale rappresentazione dell'arca.

Nel rigo superiore si legge:

ANNO AB INCARNATIO[*n*]E D[*omi*]NI N[*ost*]RI IH̄V XPI MCLXV. INDICTIO[*n*]E XIIII[1] REGNANTE D[*omi*]NO N[*ost*]RO W[*illelmo*] REGE MAGNIFICO.

Nel 2° rigo:

HVMILIS SERVVS X[i] IONATHAS YDRVNTIN[*us*] ARCHIEP[*iscopu*]S IVXIT HOC OP[*us*] FIERI P[*er*] MANVS PANTALEONIS P[*res*]B[*ite*]RI.

La terza serie di raffigurazioni della navata centrale comprende i dodici mesi dell'anno che abbracciano tre riparti, a contare dalla parte più vicina all'abside, che va a finire sopra il secondo riquadro che rappresenta l'arca di Noè. In ciascuno di questi riquadri si notano quattro mesi, distinti e raffigurati in altrettanti medaglioni che li chiudono come in cornici.

I segni dello Zodiaco, secondo i versi d'Ausonio, con i lavori corrispondenti, che l'uomo va facendo nei vari mesi dell'anno, sono motivi, per cui i mosaicisti occidentali del medio evo hanno mostrato grande predilezione; tuttavia il nostro Pantaleone anche qui, nella rozzezza del disegno sa farsi ammirare per la vivacità dell'immagine che offre sempre qualcosa d'originale.

1. Sopra è raffigurato il Capricorno che rammenta il verso: « Principium Iani sancit tropicus Capricornus » di Ausonio, anche per la forma IA-NVS, che si legge ai lati della testa dell'uomo, seduto su d'un trespolo a scaldarsi al fuoco (Tav. VIII, 1).

2. « Mense Numae in medio solidi stat sidus Aquarî »; rappresentato da un angelo alato che vuota una brocca. Ai lati si legge: FE-BR[o]. Sotto, un uomo regge con una mano una pentola che sovrasta un enorme spiedo in cui è infilzato un maiale (Tav. VIII, 2).

3. « Procedunt duplices in Martia tempora Pisces », i quali vanno per opposta via. Un uomo ignudo, seduto su d'un trespolo che poggia su un ramo del grand' albero, ha la gamba sinistra alzata in una posizione assolutamente anormale, mentre colla mano sinistra tira una corda legata al suo piede. Ai lati della testa v'è scritto: MAR-TIVS (Tav. VIII, III).

4. « Respicis Apriles, Aries Phrysae, calendas », e l'Ariete ha disposte le zampe in modo da tener nel mezzo la testa del

[1] Calcolando coll'indizione Costantinopolitana si può stabilire che il mosaico fu finito fra il settembre 1165 e il 24 marzo 1166.

contadino che guida l'armento. La leggenda ha: AP(*ri*)-LIS (Tav. VIII, 4).

5. « Maius Agenorei miratur cornua Tauri ». Esso è rappresentato col toro in alto e il contadino seduto in mezzo ad un campo fiorito e stendente le mani ad afferrare due tronchi d'alberi. La tunica, onde è ricoperto l'uomo, è perfettamente simile che si ha nella figura di Alessandro Magno. Il mese v'è scritto al genitivo a lato della figura: MA-DII (Tav. IX, 1).

6. « Iunius aequatos coelo videt ire Latonas »: ha i due gemelli e l'uomo col berretto a cono in capo a ripararsi dal sole e colla falce in pugno a mietere le spighe, di cui si vede un fascio già legato. Anche qui la leggenda del mese è pure al genitivo: IV-NII (Tav. IX, 2).

7. Il Cancro domina a sinistra in alto: « Solstitio ardentis « Cancri fert Iulius astrum »; mentre il contadino batte le spighe che raccoglie poi sul carro, che ci dà un tipo caratteristico dei costumi del tempo. Il mese torna al nominativo: IV-LIVS (Tav. IX, 3).

8. Mentre « Augustum mensem Leo fervidus igne perurit », leone che non si discosta affatto dal tipo che si ritrova in altre parti di questo mosaico, il contadino col solito berretto a cono, poggia il piede sinistro entro una tinozza e taglia i grappoli d'uva. Il mese è scritto AG, con rapida contrazione, registrata dal Cappelli pel sec. XIV (Tav. X, 4).

9. Il « Sidere, Virgo, tuo Bacchum September opimat » nel mosaico Otrantino è rappresentato con Bacco da una parte che tiene nella destra un tralcio di vite, e col contadino che pigia l'uva in un tino donde spiccia il mosto: SEP-TE[*m*]BER (Tav. X, 1).

10. « Aequat et October sementis tempore Libram », dice Ausonio, e il mosaicista pone in alto una bilancia colla leggenda: OC-TO-BE-R, e più giù il contadino che guida l'aratro, la cui forma poco o nulla differisce da quella che ai nostri dì adoperano ancora i contadini del mezzogiorno. Il contadino è coperto da una tunica che scende fino al ginocchio ed ha in capo un berretto simile a quello che s'usa tuttavia dai « Massari » nel Modicano e in alcuni luoghi della provincia di Catania (Tav. X, 2).

11. « Sçorpion hibernus praeceps iubet ire November »; e lo scorpione domina la parte superiore del grande medaglione; verso il centro il contadino coll'accetta taglia la legna, mentre il suo animale riposa presso il barile di vino e la falce. La leggenda è NO-VE[*m*]BER (Tav. X, 3).

12. « Terminat Arcitenens medio suo signa Decembris », conclude Ausonio, e il sagittario, metà uomo e metà animale, tende pur qui il suo terribile arco; il contadino intanto raffrena il

bufalo e ingrassa il maiale. DECE(*m*)BER si legge ai lati della testa del contadino (Tav. X, 3).

Fra l'uno e l'altro medaglione, come a riempire gli spazi vuoti, Pantaleone ha raffigurato grifoni, leoni, levrieri, che si intrecciano spesso coi rami dei simbolici alberi del bene e del male.

Ed eccomi alla quarta ed ultima serie di raffigurazioni della navata centrale, la quale sta sopra i mesi ed è chiusa dalla balaustrata, per cui s'accede al presbiterio, la quale senza dubbio rovinò in gran parte le scene che v'erano rappresentate.

Questa serie comprende due quadri, l'uno a sinistra e l'altro a destra. Il primo, che ha scene del paradiso terrestre con angeli, pastori e qualche animale, non ha l'importanza del secondo che si compone di due scene consecutive, che sembrano illustrarsi a vicenda.

Dei due uomini che si vedono in alto a sinistra, presso il tronco centrale dell'albero, l'uno sembra colla sinistra alzata additi al cavaliere che giunge il pericolo cui va incontro, pericolo che rende perplesso l'altro, dal quale poco discosto si rizza sulle zampe posteriori un levriere (?), che fa impennare il cavallo guidato dal cavaliere coronato, che, secondo la leggenda, è REX ARTVRVS (Tav. XI).

Presso i piedi posteriori del cavallo una pantera addenta un uomo; più in là, a sinistra del cavaliere, si vede una figura umana, a cui la balaustrata ha troncato gran parte del torso. A sinistra di questa figura dall'alto sembra discendere la mano di Dio che benedice ABEL per il sacrificio che gli fa delle primizie de' suoi raccolti, mentre sopra CAYN, che offre pure le primizie della sua fatica, si vede un ramo d'albero; più a destra CAYN ammazza ABEL e Dio gli domanda: VBI E[*st*] ABEL F[*rate*]R TVVS [?] (Tav. XII).

Così finiscono le raffigurazioni della navata centrale che continuano anche attorno al mistico albero nel presbiterio, come si può desumere da alcuni rami che tuttavia si notano in forma sempre più sottile.

A sinistra, chiusa in un medaglione, v'è la nota scena di EVA tentata dal serpente; a destra v'è ADĀ; più sopra un dragone: addenta un coniglio (Tav. XIII, 1). La scena è contornata da un'iscrizione molto guasta per antiche rattoppature inopportune nel mosaico e per l'adattamento della sedia episcopale che ne portò via una buona parte. Non sono affatto sicuro della lettura; tuttavia, aiutandomi un po' coi frammenti di lettere, un po' col senso, mi pare non andar molto lungi dal vero ricostruendo così l'epigrafe:

HOC OP[*us*] INSIGN[*e O*] LEX[*it*][1]. FIDIQ[*ue*]
BENIGNE INIIT V[*t*] VI[*v*]IFICVISS[*et*] OM[*nes*].

[1] Per *Olescit.?*

In altro medaglione più piccolo a destra si trova un quadrupede dalla fronte armata di due corna diritte e a punta e colla scritta GRIS; a destra, presso l'odierno altare una figura di regina sta seduta colla corona in capo: ai lati si scorgono i frammenti REGINA a sinistra, ELE[*na*] a destra. Le ultime lettere di quest'ultime parole sono scomparse per via dei gradini dell'altare (Tav. XIII, 2).

A destra dell'altare vi sono due altre figure, guastate in gran parte e distrutte dagli stalli del presbiterio. Notevole è però il simbolo di Cristo coll' iscrizione: PASCA, riprodotto da me con vera fatica (Tav. XIV, 1).

Ai lati dell'altare si vedono i frammenti dell' iscrizione che per tradizione dovrebbe portare l'anno 1163, in cui fu cominciato il mosaico, stando agli scrittori locali.

I frammenti sono:

[*Anno ab. i*]NCARNACIO[*ne*] . . . .
. . . . [*hu*]IMILIS SERVVS XTI
IONATHAS.

Dietro l'attuale altare maggiore gli stalli del coro hanno distrutto il mosaico: solo si vede disteso il corpo di un uomo con un serpe che s'attortiglia al braccio sinistro, che potrebbe esser quello di Giona, quando fu buttato in mare, tanto più che a destra si scorge parte di una lunga tunica che lascia scoperti i piedi scalzi d' un altro uomo, che ritengo appunto il profeta, se dobbiamo arguire dal frammento d' iscrizione che porta avanti a sè: NINIVE·/SVB·/VER/TETV/R; la quale è un brano della famosa profezia: « Quadraginta dies et Ninive subvertetur » (Tav. XIV, 2).

Nelle due navate laterali si conservano ancora due frammenti del primitivo mosaico. Quello di destra, nella Cappella dei martiri, che per ragion di luce non potei fotografare, ha nel mezzo ATLANS che regge il mondo sulle spalle; più in là un LEONEM, SAMVEL, MARGVACIVS (?).

Ma l'originalità che, come s'è visto, non manca affatto nel nostro mosaicista del sec. XII, si riscontra pure nel frammento dell'attuale Cappella del Sacramento, l'unico riprodotto ed interpretato bene dallo Schultz. Rappresenta il giudizio universale. Un enorme vitello, simbolo di S. Luca, regge il grand'albero della vita; a sinistra di esso vi è il giudizio universale, che s'inizia coll'angelo che pesa i peccati e distribuisce le pene; più in là s'apre INFERNV[*m Sa*]TANAS e sopra le anime dannate. A destra

un albero s'erge altissimo con grifoni, LEONEM, la risurrezione dei morti e i patriarchi IACOB, ISAAC, ABRAHAM. Sopra Giacobbe v'è un CERVUS (Tav. XV, 1).

Questa scena, quasi per intero, è stata riprodotta alcuni secoli dopo in un affresco della chiesa di S. Stefano in Soleto, pure nel Salento.

Tale ad un dipresso è l'immensa opera musiva di prete Pantaleone, compiuta nel 1165-66, essendo arcivescovo Gionata. Di loro due nessun'altra notizia storica ho potuto trovare, non dico nell'Archivio capitolare d'Otranto, completamente distrutto [1]; ma neppure in quello di Brindisi, dove inutilmente frugai tra le varie pergamene, colla speranza che qualcosa di Pantaleone si conservasse, per aver egli eseguito verso il 1178 quel mosaico, di cui ormai si ha il solo disegno frammentario del Millin del 1812. Quel che rimane però in Otranto dell'opera di Pantaleone è tanto che basta a tramandarne degnamente il nome fra i massimi artisti del secolo XII.

C. A. GARUFI.

---

[1] P. KEHR, *Papsturkunden in Apulien*, in *Nachricht. d. K. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, Philol.-Histor. klasse, 1898, Heft 3, p. 258, ha già notato che quell'Archivio Capitolare « hat ein paar Pergamentfragment vom 16 Iahrhundert »; ZAMPELIOS, Ἰταλο ἑλληνικά, 248-49, parla di un diploma dell'Arch. Cap. d'Otranto di Leone il Saggio dell'892; notizia riportata in *Plan eines Corpus des Griech. Urkunden des Mittelalters und des neueren Zeit*, München, 1903, p. 90; ma quel diploma non esiste.

Anche il GAMS, *Series episcop.*, ha notizie scarsissime ed incomplete su gli arcivescovi d'Otranto. D'un « Hieronimus Idruntinus [archi]episcopus », trovo che nell'aprile 1154 consacrò la chiesa di S. Maria di Mazzarino in Sicilia, fondata da Manfredi, figlio di Simone di Policastro (Cfr. il mio studio: *Gli Aleramici e i Normanni in Sicilia e nelle Puglie*, *doc. X*, in corso di pubblicazione nella *Miscellanea* per il primo Centenario della nascita di Michele Amari). È molto probabile, come crede il Gams, che Gionata sia morto nel 1179, ma non è certo che il principio del suo pontificato coincida appunto col principio della costruzione del mosaico (1163).

L'ortografia latina di maestro Syon commentata da Cecco d'Ascoli.

Fra le ortografie medievali, che esponevano i loro precetti indipendentemente dalla grammatica e per mezzo di versi destinati al triplice scopo di render la materia meno arida, d'ottenere concisione e d'aiutare la memoria [1], è degno d'attenzione un trattatello, che trovasi inedito nel cod. bresciano Queriniano 43, ff.i 38 B-52 B [2]. Già dalle prime parole del ms. noi apprendiamo chi sia l'autore dei versi: « Quidam magister Simon propter prolixitatem « ortogrophie Prisciani composuit ista carmina de mutatione « consonantium etc. »: nè mancano argomenti per identificare con ogni probabilità questo nome vagamente ricordato dall'amanuense.

Nell'ortografia, con cui s'inizia il *Doctrinale novum* di maestro Syon da Vercelli, nel codice del Capitolo di Novara (64) CXXXVI, s'incontrano due versi memoriali identici rispettivamente ai vv. 4 e 39 del cod. Queriniano: « Ex praecedente, fugit S de parte sequente » e « Compositum normis quandoque sed obviat istis » [3]. Inoltre il codice Laur. Ashburnhamiano n.° 1893, Append., ff.i 68 A-81 B [4], contiene pressochè gli stessi versi del cod. Queriniano, preceduti dalla seguente introduzione: « Incipit alius liber Orthogrophie qui le- « gitur in scolis. Hic inferius quidam in Orthogrofiam versus causa « vitandi prolixitatem primo traditam de hac (*scil.* orthographia) « in maiori volumine [5] et memorie facilius retinendi, e Magistro

[1] R. Sabbadini, *L'ortografia latina di Foca* in *Rivista di fil. e istruz. class.*, XXVIII, 1900, p. 534. Nelle successive citazioni di questo pregevole studio dell'illustre prof. R. Sabbadini, che mi è stato gentile e sapiente guida, ricorderò senz'altro le pagine della *Rivista* qui indicata, sottintendendo che si tratta sempre della *Rivista di Filologia* ecc. e del volume segnato in questa nota.

[2] A. Beltrami, *Index codicum classicorum latinorum, qui in bybliotheca Quiriniana brixiensi adservantur* in *Studi ital. di filol. class.*, XIV, 1906, p. 89.

[3] Il primo di questi vv. è citato da R. Sabbadini, con la variante *X* invece di *Ex*, nell'op. cit., pp. 535 e 539: il secondo mi fu gentilmente trascritto dall'illustre professore.

[4] Questo stesso codice fu poi ampiamente descritto e studiato per un altro riguardo dal chiaro prof. E. Rostagno, *De cautelis breviationibus et punctis circa scripturam observandis* in *Rivista delle biblioteche*, XI, 1900, pp. 155-164.

[5] Cioè nel trattato ortografico, che sta nello stesso codice, f. 98 A sgg., sebbene non vi sia più nominato maestro Syon, o in un altro trattato che non conosciamo.

« Syon digno ac perito gramatice professore editi continentur, qui « sic intitulantur: *Recte scripture sint versus hi* (cod. *hic*) *tibi* « *cure* ». Diversifica però notevolmente la dichiarazione dei versi nei due codici; sicchè siamo di fronte a due differenti redazioni degli stessi versi dottrinali; e il *magister Simon* del cod. Queriniano non è altri che il *magister Syon* del cod. Ashburnhamiano [1].

Ora, se noi confrontiamo l'ortografia del cod. Queriniano con quella attribuita a Foca nel cod. Laurenz. Ashburnham. 932, ff. 29 A-30 A [2], per la parte comune ad entrambe, giacchè la prima è più ampia, abbracciando oltre alla dottrina della *mutatio* delle preposizioni nei composti anche la teoria delle sillabe, noi vediamo che non solo si procede con lo stesso metodo, in quanto che le consonanti sono enunciate di solito mediante iniziali di parole o di sillabe, ma anche, ciò che più importa, v'è identità o grande affinità nei versi memoriali. Infatti su 20 versi, che entrano nell'ortografia dello Pseudo-Foca, ben 17 presentano o perfetta eguaglianza o tenuissime varianti rispetto a quelli del cod. Queriniano [3]: essi sono precisamente i versi dello Pseudo-Foca 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9-9^1, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, corrispondenti rispettivamente ai vv. di « magister Simon » 1, 3, 12, 13, 4, 5, 7, 18-18^1, 19, 8, 10, 11, 21, 16, 15, 45. Quest'ultimo verso, identico al v. 18 dello Pseudo-Foca; « N praecedente, C G nu- « meralia mutant »; è aggiunto da Foca come appendice ai versi sui mutamenti delle preposizioni nei composti, mentre con più ragione « magister Simon » lo comprende nella dottrina delle sillabe, seguendo Prisciano, che ne parla nella dottrina dei suoni (I, 44) e in quella delle sillabe (II, 8) [4].

I vv. 2 e 10^1 dello Pseudo-Foca diversificano nella forma, non già nella sostanza, rispettivamente dai vv. 2 e 20 del cod. Queriniano; quest'ultimo verso poi leggesi identico nei codici N r a citati da R. Sabbadini in appendice all' ortografia di Foca [5], e il v. 2 ricorre quasi del tutto eguale nel cod. N della stessa appendice [6]. Resta così il verso 16 dello Pseudo-Foca, il quale offre qualche lieve differenza di contenuto in confronto del corrispondente v. 14 del cod. Queriniano:

Foca v. 16 *Car Pis Ius To Si Quis sèmper compositum Dis.*
Cod. Querin. v. 14 *Car/pis/ju/sto/fe/tus semper compositum Dis.*

[1] Debbo alla cortesia del prof. E. Rostagno la trascrizione della parte più importante dell'ortografia, di cui ho riferito l'introduzione: essa formerà argomento di uno studio ulteriore.
[2] R. SABBADINI, op. cit., p. 537.
[3] Dal confronto di questi versi risultano sempre confermate le felicissime correzioni introdotte da R. Sabbadini nel testo dell'ortografia di Foca.
[4] *Grammat. Lat.*, ed. Keil, II, pp. 34, 20-21 e 48, 17-21.
[5] R. SABBADINI, op. cit., p. 543.
[6] R. SABBADINI, ivi, p. 542.

I due versi differiscono nell'ordine delle consonanti iniziali, e inoltre nel verso di « magister Simon » c'è F invece di Q. Ma la discrepanza è eliminata dai rispettivi commenti, poichè lo Pseudo-Foca tien conto anche di F: « F ut Differo et tunc mutatur « in F », e il glossatore del cod. Queriniano osserva: « Item nota « quod idem iudicium est de Q quod est de C ».

Queste evidenti e quasi perfette somiglianze, congiunte con l'aperta testimonianza del cod. Ashburnham. app. 1893, f. 68 A, c'indurrebbero alla persuasione che il grammatico medievale, che si approprió il nome di Foca, sia maestro Syon, se per la ragione addotta da R. Sabbadini nel prelodato articolo su Foca [1], non fossimo costretti a ritenere che alcuni versi memoriali compresi in entrambe le ortografie sono certamente anteriori al sec. XIII, e quindi non si possono assegnare al dotto Vercellese, che fiorì appunto nella seconda metà del sec. XIII. Si osservi inoltre che dei due versi comuni alla grammatica di maestro Syon e all'ortografia del cod. Queriniano uno ricorre già nel testo dello Pseudo-Foca (v. 6), e che i vv. 6, 9, 17 del cod. Queriniano, mentre non trovano riscontro formale nello Pseudo-Foca, sono eguali o affini a versi sullo stesso argomento citati dal Sabbadini nella suddetta appendice.

Cod. Querin.	*Codici varii.* [2].
6. Da/vid/iun/ge/bat/lu/nam/ma/ris E sibi iungunt.	Da Vid Iun Ge Bat Lu Nam E sibi iungit *A a G.*
9. N vel M abicias, sed inde Comedo tollas.	N et M abicias, sed Comedo inde trahas *R.*
17. Am B suscipiet, si vocali societur.	Am B suscipiet, vocali si societur *a.*

Da tutto ciò parmi lecito indurre che maestro Syon abbia approfittato dei versi memoriali coniati dallo Pseudo-Foca e da altri, aggiungendone anche de' suoi. Quanto poi all' identificazione di *Simon* con *Syon*, essa è provata dalla precisa attestazione del cod. Ashburnham. Append. 1893, e anche dal fatto che nelle prime due dichiarazioni dei testimoni comprovanti l'autenticità del testamento di maestro Syon, questi è designato appunto col nome di « magister Simon » [3]. Sicchè il trattatello del cod. Queriniano non è senza valore per l'operosità di uno dei più dotti maestri, che nello Studio vercellese abbiano professato nel sec. XIII, e conferma le lodi a lui tributate dal copista del *Doctrinale novum*

[1] R. SABBADINI, op. cit., p. 536.
[2] R. SABBADINI, op. cit., pp. 543 sgg.
[3] G. COLOMBO, *Il testamento di maestro Syon* nel *Bollettino storico-bibliogr. subalpino*, I, 1896, p. 51 sg.

nella rubrica, dove è detto « artis grammaticae professor » e « rector nobilis et egregius ». E ora veniamo al commentatore.

In fine all'ortografia del cod. Queriniano è dato espressamente come autore del commento Cecco d'Ascoli: « Et hec de Ortho-« graphia dicta sufficiant secundum quod extractum [est] a libro « Prisciani, quam glosavit M. M. Cicci de esculo etc. ». Strana è la forma « Cicci », dove s'aspetterebbe « Ciccus »: forse l'amanuense, che nella trascrizione si mostra tutt'altro che istruito, ha frainteso un « Cicc⁹ » (= Ciccus) del codice, donde copiava; o anche può supporsi che la forma « Cicci » sia stata liberamente desunta dal titolo dell'opera di Cecco, in cui ricorreva con esattezza il genitivo. D'altronde, il nome del fiero Ascolitano sotto la forma di « Cicchus » o « Ciccus de Esculo » trovasi nelle tre lettere giocose sue o a lui attribuite [1], e sotto quella di « Ceccus » o « C. de Esculo » in antiche medaglie che ne ritraggono l'effigie [2]. Si potrebbe obiettare che è difficile stabilire qualcosa di sicuro sul solo fondamento di una testimonianza del cod. Queriniano; ma l'attribuzione a Cecco d'Ascoli o almeno a scrittore non appartenente all'Italia superiore è confortata dalla presenza del vocabolo di conio medievale « sgargaiatos » nel commento al v. 42 (f. 50 B) « lippus pa « pum idest sgargaiatos habens oculos ». Ora di questo aggettivo non esiste alcuna traccia nei dialetti dell'Alta Italia, dell' Emilia, della Romagna e della Liguria, mentre nel Napoletano dicono « sgargiato » per « scerpellato », e nell'Abruzzese vive « sgażżate » con la stessa accezione. Siamo dunque in territorio confinante, e quindi, se anche manca la conferma del dialetto odierno d'Ascoli, ci pare legittimo presumere che sia appartenuto a quella regione il suddetto vocabolo, che forse nel codice è un errore grafico per « sgarzaiatos », tanto più che il secondo *g* reca traccia di rifacimento. Nè l'attribuzione del modesto trattatello ortografico all'Ascolitano può apparire in troppo grave contrasto con l'indole del suo ingegno, se si pensa ch'egli avrebbe composto dei *Commentarii in Logicam* ad uso de' suoi scolari [3], e forse anche una *Doctrina virtutum et fuga vitiorum* [4], le quali opere insieme con gli altri scritti latini dimostrano la propensione di Cecco per la forma del trattato [5].

[1] Le pubblicò l'illustre prof. Fr. Novati nel *Giorn. stor. della letter. ital.*, I, 1883, 62-74.

[2] C. Lozzi, *Cecco d'Ascoli*, Firenze, Leo S. Olschki, 1903, pp. 37-39; e P. Rizzini, *Illustrazione dei civici Musei di Brescia*, P. IIª *Medaglie*, Brescia, Apollonio, 1892, p. 65, n. 429.

[3] G. Castelli, *La vita e le opere di Cecco d'Ascoli*, Bologna, Zanichelli, 1892; p. 154.

[4] G. Castelli, op. cit., p. 247 sg. e p. 286.

[5] Se non vi fossero validi argomenti per l'attribuzione dei versi memoriali a maestro Syon, si potrebbe pensare che autore di essi sia stato invece maestro Simone, padre di Cecco d'Ascoli, il quale, come attesta G. Castelli a p. 26 dell'op. cit.: « era addetto all' in-« segnamento e forse tra le domestiche pareti diresse la preparazione del figliuolo ai corsi « scientifici superiori ».

Stabilita così la paternità dei versi e del commento, passiamo a un rapido esame dal nostro trattatello, il quale offre una conferma di ciò che R. Sabbadini asseriva a proposito dell'ortografia di Foca, che cioè essa fu popolarissima, « tanto che i suoi versi « ora inalterati ora più o meno variamente modificati ritornano « assai di frequente nelle ortografie medievali, siano anonime o « personali » [1]. E per vero, come abbiamo visto, e forma e sostanza concordano generalmente nei due trattatelli, per ciò che riguarda la parte comune a entrambi: soltanto sono più estesi i limiti dell'ortografia di Syon, il quale divide la materia in due parti. La prima di queste (vv. 1-24) dà le norme *de mutatione consonantium*, e precisamente della *mutatio* delle preposizioni nei composti nel seguente ordine: *ad* (vv. 1-2), *ex* ed *e* (4-6), *in* (7), *con* (7-9), *circum* (10-11), *ab* (12-13), *ob* (ivi), *sub* (ivi), *dis* e *di* (14), *am* (17), *trans* (21). Vi sono poi intercalate questioncine generali di fonetica sulla *geminatio* dei suoni consonanti (v. 3), sull'assimilazione della fricativa dentale *s* con la labio-dentale *f* in composizione (v. 15), sull'epentesi di suoni consonanti per ragione d'eufonia (v. 16), sui mutamenti qualitativi dei suoni nasali *m* ed *n* rispettivamente dinanzi a C D Q F T (vv. 18-18[1]) ed a M P B (vv. 19-20), i quali due ultimi mutamenti sono ripresi in considerazione nella seconda parte (vv. 47-48). Inoltre sono aggiunte, a guisa d'appendice, un'osservazione lessicale sul doppio valore, accrescitivo e privativo, di *Ex E Per In De Re* nei composti (v. 22) e la regola sull'uso di *Ab* ed *Ex* oppure di *A* ed *E* in apposizione (vv. 23-24).

Estranea all'ortografia dello Pseudo-Foca è tutta la seconda parte, la quale tratta « de ordinatione sillabarum secundum lit« terarum proprietates », mostrando « que littere preponuntur vo« cali et que sequuntur » in quest'ordine: 1.° dei nessi consonantici in una stessa sillaba o in sillabe diverse (vv. 25-36 e 46); 2.° dei suoni iniziali e finali delle sillabe (vv. 37-51 tranne il 46); 3.° dei dittonghi nelle sillabe (v. 52). E tutta la materia, del trattatello mette capo a Prisciano, perchè, come è detto espressamente nell' introduzione, esso mira a raggruppare ed esporre più concisamente i precetti del celebre grammatico di Cesarea, il quale insieme con Donato e Cassiodoro era riconosciuto come la maggiore autorità in argomento.

La prima parte dell'ortografia di maestro Syon deriva, come ha dimostrato R. Sabbadini per il trattatello dello Pseudo-Foca [2], dalla dottrina dei suoni, delle sillabe e delle preposizioni esposta

[1] R. SABBADINI, op. cit., p. 536.
[2] R. SABBADINI, op. cit., p. 535.

da Prisciano rispettivamente nei libri I, II e XIV[1]:

maestro Syon	*Prisciano*
vv. 1-2	I 45*; II 7*
» 3	I 44
» 4 5	I 43*; II 11*
» 6	I 43*; II 11*; XIV 43
» 7	I 39*; II 9; XIV 47
» 8-9	XIV 11
» 10-11	II 3
» 12	I 44*; II 5-6*; XIV 42 e 51
» 13	I 23 e 52; II 5-6*; XIV 43
» 14-15	II 10*; XIV 53-54*
» 16	I 23 e 45; II 5; XIV 11
» 17	I 38*; XIV 54
» 18-18[1]	I 38*
» 19-20	I 39
» 21	XIV 28
» 22	XIV 26 . 44-45 . 50 . 54
» 23-24	XIV 42.

Il resto del trattatello deriva in parte dalla dottrina dei nessi consonantici nelle sillabe (I 56-58), in parte da quella della formazione e successione delle sillabe nella parola (II, 2-11):

maestro Syon	*Prisciano*
vv. 25-28	I 56
» 29	I 56; II 10
» 30-34	I 57
» 35-36	I 58
» 37-39	II 2-3
» 40-42	II 4-7 e 10-11
» 43-44	II 8-9
» 45	I 44*; II 8
» 46-48	II 9
» 49	II 10
» 50	II 9-10
» 51	II 11
» 52	II 11.

Nè con minore fedeltà è riflesso il pensiero di Prisciano nel commento di Cecco d'Ascoli: evidenti affinità anche formali noi

[1] Segno con l'asterisco i passi di Prisciano citati da R. Sabbadini, pp. 538-541. Per i confronti con Prisciano mi son servito del Keil, *Grammatici latini* volume II e III.

rileviamo p. es. dal confronto fra i seguenti passi:

Cecco d'Ascoli.	*Prisciano.*
Comm. al v. 3: « Unde illa littera S « non debet geminari loco D que « abicitur, et sic patet quod nun- « quam vocalem (precedentem) de- « bent precedere [tres] consonantes, « nisi una illarum sit liquida vel L « et R ».	I, 44: « abiciunt unam s, quia non « potest duplicari consonans alia « subsequente consonante, quomodo « nec antecedente, nisi sit muta ante « liquidam ».
Comm. al v. 4: « si ibi S non re- « moveretur, esset geminatio conso- « nantium ante consonantem S, « [cum] X habuerit duas litteras « consonantes, videlicet G et S, ut « Lex Legis, C et S, ut Pax Pacis « etc. ».	I, 43: « melius ergo nos quoque x « solum ponimus ...etiam hoc, quod « geminari s aliqua consonante an- « tecedente minime potest: gemi- « nari autem videtur post consonan- « tem, si x antecedente quae loco cs « fungitur, ipsa consequatur » [1].
Comm. al v. 13: « B transit in S « et non in P causa differentie : nam « Ad componitur cum Porto et di- « cimus Apporto per duplicem P, « sed si componitur [Porto] cum Ab, « causa differentie B transit in S et « non in P (causa differentie). Nam « Ab componitur cum Porto et dici- « mus Asporto ».	XIV, 43: « [ut] Asporto in quo b « in s commutatur, sicut et Aspello « differentiae causa, ne, si Apporto « et Appello dicamus, ab Ad com- « posita existimentur ».
ibid.: « transit (*scil.* B) in U causa « euphonie idest melioris sonoritatis « vel etiam causa differentie, quia « Fero Fers quando componitur cum « Ad, dicimus Affero Affers per du- « plicem P, sed quando componitur « cum Ab, dicimus Aufero Aufers « etc. »,	XIV, 42: « [ut] Aufero, in quo b « in u convertitur tam euphoniae « quam differentiae causa, ne si Af- « fero dicas ab Ad et Fero componi « videatur ». (Cfr. anche II, 5).
ibid.: « Item nota quod iste dic- « tiones Suspicor Suspicio et Su- « spiro non componuntur ex Sub « sed ex Sursum ».	I, 44 : « nam Suscipio Sustuli a « Susum vel Sursum adverbio com- « posita sunt ».
Comm. al v. 17: « quotienscunque « hec prepositio Am componitur cum « dictione incipiente a littera vocali, « tunc intercipitur ista littera B »,	I, 38: « [am] vocali sequente, inter- « cipit b ».
Comm. ai vv. 23-24: « hec prepo- « sitio Ex (quo) potest iungi cum « dictionibus [incipientibus] a qua- « vis littera, dummodo non gene- « retur asperitas ».	XIV, 42 : « Ab autem et Ex con- « sonantibus sequentibus solent, ut « dixi, praeponi, si nulla asperitas « vocis prohibeat ».

[1] Cfr. su questo precetto R. SABBADINI, op. cit., p. 539, n. *a*.

Cecco d'Ascoli.	*Prisciano.*
Comm. ai vv. 37-39: « Quotiens-« cunque precedens sillaba termi-« natur in litteram consonantem, « sillaba sequens incipere debet a « littera consonante etc. ».	II, 2: « Si antecedens syllaba ter-« minet in consonantem, necesse « est etiam sequentem a consonante « incipere etc. ».

Prisciano, malgrado la spiccata predilezione sua e di molti altri grammatici dell' impero per l'assimilazione, mostra qua e là qualche incertezza. Questa talvolta è imputabile a dimenticanza, come nella dottrina delle preposizioni (XIV, 51) dove ammette che Sub assimila in composizione davanti a C F G M P, tralasciando R in contraddizione a I, 44 e II, 6; ma per lo più deriva dalla lotta fra i principii anomalistico e analogistico, come per il nesso *n r*, riguardo al quale, pur preferendo l'assimilazione, ammette anche le forme dissimilate *inrumpo*, *inruo*. Nessun dubbio invece in Syon, come provano i versi 7, 12 e 48; però nei commenti ai vv. 7 e 12 si osserva che a bella posta dall'autore vi è stato aggiunto *nunc:* « propter quod denotatur, quod tempore « modernorum sic servatur. Antiqui vero non, ut patet in multis « libris antiquis, ubi reperitur quod *In* scribitur recte composita « cum dictione incipiente ab R, ut Inrationalis (commento al v. 7) ». E per verità così Prisciano come il principio anomalistico durarono fatica a trionfare nel medio evo; e il contrasto era non solo teorico, ma anche pratico, poichè per lungo tempo ne' manoscritti le forme etimologiche o ebbero un assoluto predominio su quelle rappresentatrici del mutamento fonetico, come in un codice oraziano del Novecento, o si alternarono con esse, come in due codici del sec. VIII e in due del sec. X [1].

Qualche lieve differenza si scorge qua e là fra il nostro testo e la sua fonte: p. es. Prisciano (XIV, 54) dà il solo significato privativo di *re* (= *retro*), ommettendo l'accrescitivo (= *iterum*), ricordato invece da maestro Syon. Parimenti Prisciano (II, 5) vuole *summitto* con doppia *m* e fa eccezione per *omitto* senza addurne la ragione: « Praeterea Omitto dicimus pro Ommitto »: invece nel comm. al v. 13 Cecco d'Ascoli, dimenticandosi d' avere già ammesso nel commento al verso precedente le forme *summitto* e *ommitto*, vuole che esse siano scritte entrambe con una sola *m*, e ciò per un motivo prosodico « hoc verbum *Mitto* si « componitur cum *Ob* vel *Sub*, illa littera B debet in M converti « (vel commutari), et tunc prima sillaba esset longa positione. Ad

[1] R. Sabbadini, *L'anomalia e l'analogia nell' ortografia latina*, in *Rivista di Filol. e d'istruz. class.*, XXXI, 1903, p. 38 sg.

« hoc igitur ut fiat brevis, scribitur unum M » E anche altrove il commentatore tenta la spiegazione di fatti che Prisciano aveva semplicemente enunciati: è curioso, p. es., il tentativo fonetico su *quingenti.* Il v. 45 enuncia che nei numerali composti con *centum* il *c* si muta in *g*, se precede *n*. Prisciano (II, 8) s'era limitato ad attribuire tale indebolimento del suono esplosivo tenue *c* all' influsso dell' *n* che precede: « adeo enim N praeposita facit C « in G converti, quod in quibus ea non est numeris, servatur C ».

Ora, Cecco d'Ascoli vuol indicare il motivo di tale influsso dell' *n*, rilevando che la medializzazione della gutturale tenue dopo la nasale addolcisce il suono: « dicimuś Quingenti te ta, quia N « ante D precedit, que multum habet de sono cum C, quantum « non habet G cum eadem N (cod. *C*) ».

Altri elementi non trascurabili ci offre il trattatello di maestro Syon riguardo alla fonetica, all' ortografia e al lessico latino. I versi memoriali ci assicurano che fino allora i nomi delle lettere formavano una sillaba sola, *el*, *en*, *es*, ecc., non *elle*, *enne*, *esse*, ecc., e anche K era monosillabo: soltanto Z era bisillabo. Nei composti di *jacio* era ammesso, come già in Prisciano, il dileguo dell' *j*, e quindi si scrivevano con un solo *i*: perciò *abicio, eicio*, *traicio*, ecc. Nel comm. al v. 12 Cecco vuole *orruo* per *obruo*, mostrandosi così reciso assimilatore, al pari di Prisciano, il quale voleva persino *arripio* per *abripio* (II 6), e ammettendo le eccezioni soltanto « causa differentie, euphonie et accentus « idest productionis vel breviationis (commento al v. 13) ». Nel v. 33 la voce *sphrais* (cod. *sphais*) per *sphragis* ci offre un bell'esempio di pronunzia popolare, poichè nell' italiano il *g* palatale intervocalico di molte parole latine è scomparso: *magis* mai, *regina* reina, *sagimen* saime, *fragilis* frale ecc.

È curiosa l'osservazione lessicale nel commento al v. 50: « Periuro « Periuras et Periurus, quamvis hodie dicamus Peiero »: non ricordava o non sapeva Cecco che la forma *pejero* con l' *u* indebolito in *e* per abbreviamento provocato dal tono alto originario dell'antipenultima sillaba si trovava già negli scrittori classici, accanto a *perjuro* e *pejuro*? S' incontrano pure vocaboli falsamente ricostruiti o arbitrariamente modificati per evitare volgarismi. Per es. *dragma* per *drama* (commento al v. 31) è assai probabilmente una falsa ricostruzione per analogia di *drachma* citato poco prima come esempio del nesso *cm.* Allo stesso modo può spiegarsi *addictio* per *additio* nel commento ai vv. 49-50; e tipico esempio è *Migda* invece di *Mida* (commento al v. 28), il quale non doveva parere troppo antico perchè semplice, come poi il Boccaccio scriverà *Neptumnus, Emnius, peremnis* ecc. [1]. Un certo interesse

[1] R. SABBADINI, *L'anomalia e l'analogia* ecc., p. 44.

hanno anche le parole di conio medievale, che il commentatore cita di solito a spiegazione delle corrispondenti parole classiche: *rocha* (commento al v. 27), *licator*, *scuria*, *gulositare*, *guera* (commento al v. 29), *sgargaiatus* (o forse *sgarzaiatus*), *daga* (commento al già citato v. 42), *spala* (commento al v. 49), *zinzala*, *garza*, *marzer* (commento al v. 51).

E ora un'ultima parola sul commento. In confronto al testo di Prisciano, esso offre grandi affinità di contenuto e anche di forma, come s'è visto: in generale è più diluito, e gli esempi citati sia nel commento sia nei versi o son gli stessi, come nei vv. 32-34 e nel commento ai vv. 35-36, o variano di poco, come nei commenti ai vv. 25-26 e 27, tanto che talvolta gli esempi citati da Prisciano servono a correggere il testo del codice, come nel v. 33 il cod. reca *scriptum*, che va cambiato in *sceptrum*, dato da Prisciano, perchè il nesso *scr* si trova già in *scriba* del v. precedente. Il commento di Cecco è pure più diffuso di quello dello Pseudo-Foca, e gli esempi, sempre più copiosi, o comprendono anche quelli dello Pseudo-Foca o sono diversi. Vediamone una prova:

Esempi di Foca (*comm. al v. 3*)	*Esempi di Cecco* (*comm. al v. 12*).
per *R* Surripio	Surripio, Orruo
per *P* Oppono	Oppono, Suppono
per *C* Occido	Succino, Occino
per *F* Suffero	Suffrango [1], Officio
per *G* Suggero	Suggero, Oggero
per *M* Summitto	Summitto, Ommitto.

Inoltre Cecco, in questo stesso passo, dopo aver parlato dell'assimilazione di *b* con *c*, osserva che ciò, che si dice per *c*, vale anche per *q*, e cita l'esempio *Succutio*.

ACHILLE BELTRAMI.

[1] È notevole questa forma analogistica, accanto alla forma anomalistica *officio*.

CARMINA DE MUTATIONE CONSONANTIUM

(*Ms. Queriniano H. II. 17, ff. 38* B-*52* E).

F. 38 B Quidam magister Simon propter prolixitatem orthographie Prisciani composuit ista carmina de mutatione consonantium, et que littere preponuntur vocali et que sequuntur, ostendit. 5

Orthographia est graphice ordinationis rectitudo litterarum in sillabis secundum vim et potestatem singularum litterarum: dicitur enim orthographia ab orthos quod est rectus et graphia scriptura, idest recta scriptura.

F. 39 A 1. *Cor/fra/grans/le/nis/pi/ra/sal/tans Ad sibi mutant.*

Sententia istius versus talis est quod, quotienscunque ista prepositio 10 Ad componitur cum dictione incipiente ab una istarum litterarum, que continentur tantummodo in principiis sillabarum [commutatur in illam]. Videlicet per Cor intelligimus quod, si prepositio Ad componitur cum dictione incipiente a C, (et) tunc loco D debemus scribere [C], ut Curro, si componatur cum Ad, scribimus Accurro. Fra. denotatur quod, si Ad componitur 15 cum dictione incipiente ab F, tunc loco D [debemus scribere F], ut Fero [si componatur cum Ad] dicimus Affero. Grans. idem intelligitur de G, ut Gero compositum cum Ad dicimus Aggero ris. Le. idem intelligitur de L, ut Ludo componitur cum Ad et dicimus Alludo dis. Nis. ut Nuncio componitur cum Ad et dicimus Annuncio as, et [Nuo] Annuo is. Pi. ut (paro com- 20 ponitur ab eo ap) pono componitur cum Ad et dicimus Appono. Ra. ut Rideo es [Arrideo es]. Sal. ut Sedeo Assideo des, et [Sentio] Assentio tis. Tans. ut Tero componitur cum Ad [et Tero] et fit Attero. Cum omnibus alijs vero litteris D nunquam mutatur, ut Adeo Adis et Admiror ris etc.

2. *Et Parit et post S si consona sit, iaciet D.* 25

Dictum est supra in regula generali quod, quotienscunque Ad prepositio F. 39 B componitur cum dictionibus || incipientibus a novem litteris supradictis, D commutatur in illas ut supra. Hic ponitur remotio, quia hoc verbum Pario Paris componitur (componitur) cum Ad, et D (muttatur) in P non commutatur: nam scribimus tantummodo per unum P, ut Aperio ris, et hoc probatur per 30 Ovidinm dicentem *Pars adaperta fuit, pars altera clausa fenestre.* Excipitur quod, quando post hanc litteram S sequitur littera consona, videlicet C P(er)T et si qua alia, C ut Ascendo dis, P ut Asperno vel Aspernor ris, T ut Asto as, in his compositionibus D abicitur, quia ante consonantem non debemus consonantem litteram geminare. Item nota quod Ad prepositio si compo- 35 nitur cum Sum Es Est, D nec mutatur nec abicitur, sed causa differentie

2. cod. *ortographie.* Non supplisco i dittonghi omessi dal cod. e mi conformo all'uso del tempo anche in molte altre particolarità ortografiche 4. cod. *litterre.* 6. cod. *ortographia* 7. cod. *ortographia.* 8. cod. *rectum.* 9. cod. *mutat.* 19. cod. *compositum.* 23. cod. *ex,* cod. *in.* 24. cod. *muttatur.* 28. cod. *illam,* 34. cod. *in quibus.* 35. cod. *composita.* 36. cod. *muttatur*

retinetur, nam dicendo (assus a m) per duplicem S non recte cognosceremus, utrum esset verbum vel nomen Assus Assa Assum. Quapropter in verbo D retinetur, et dicimus Adsum es est. Et nota quod Adcio idest Vocare D retinet(ur) causa differentie ad Ascio idest Adiungere Acquirere (unum D removetur aliud manet).

3. *Consona non gemines ad consona, ni sit L aut R.*

Nota quod iste versus reddit rationem quare est quod D abicitur in compositione, si post S sequitur littera consona. Unde dicit quod tu || non gemines idest non debes duplicare litteram consonantem, quando post illam sequitur alia littera consona. Nam Ad componitur cum Scando dis, ubi per regulam antedictam, videlicet Saltans, deberemus scribere Ascendo per duplicem S. Unde illa littera S non debet geminari loco D que abicitur, et sic patet quod nunquam vocalem (precedentem) debent precedere [tres] consonantes, nisi una illarum sit liquida, vel L et R, ut Plico cas, cum componitur cum Ad et dicimus Applico cas per geminum P. Privo as [cum componitur cum Ad] et dicimus Apprivo as geminando P. Totum istud facit asperitas soni. Nam lingua male posset scribere Ascendo per duplicem S etc.

4. *Ex precedente, fugit S de parte sequente.*

Dictum est supra de ista prepositione Ad. Hic habetur de ista prepositione Ex. Ubi dicitur quod quotienscunque Ex prepositio componitur cum dictione incipiente ab S, ut Sanguis componitur Exanguis, Exolvo componitur ab Ex et Solvo, Exequor componitur ab Ex [et] Sequor, ista littera S abicitur per regulam dictam ante, videlicet *Consona non gemines ad consona*. Et si quis diceret quod [non] geminatur consona ad consonam, cum in talibus compositionibus due consonantes littere reperiantur, solve dicens, si ibi S non || removeretur, esset geminatio consonantium ante consonantem S, [cum] X habuerit duas litteras consonantes, videlicet G et S, ut Lex Legis, C et S ut Pax Pacis et Fax Facis. (Unde versus). Pro C S [et G S] X accipitur.

5. *X sed in F semper mutes, F si comitetur.*

Sententia huius versus talis est quod, quotienscunque ista prepositio Ex componitur cum dictione incipiente ab F, tunc littera X mutatur in F, ut Fero quod componitur cum ista prepositione Ex, et fit Effero per duplicem F(F), et Facio quod componitur cum Ex et fit Efficio. Unde versus solet dici: X quoque vertis [in F], si dicas Efficis Effers.

6. *Da/vid/iun/ge/bat/lu/nam/ma/ris E sibi iungunt.*

Nota quod iste due prepositiones Ex et E, quamvis idem significent, tamen cum aliquibus compositionibus componitur E, cum quibus Ex nulla-

3. cod. *adscio*. 4. cod. *ut asscio idest adiungo*. 6. cod. *consonam*. cod. *nisi*. 7. cod. *redit*. 21. cod. *exsanguis*. cod. *solvo*. 22. cod. *sequor*. 24. cod. *consonam*. 30. cod. *commitetur*. 32. cod. *litterra*. cod. *muttatur*.

tenus iungi potest. Hoc est dicere quod hec prepositio E iungitur cum dictionibus incipientibus ab una istarum novem litterarum. Nam per Da debemus intelligere quod E prepositio iungitur cum dictione incipiente a D, cum qua Ex non componitur, ut Dico componitur cum E et dicimus Edico (et Dico et dicimus Edico). Vid . per hanc sillabam debemus intelligere quod E prepositio iungitur cum U consonante, ut Vigilo [componitur cum E et] dicimus || Evigilo, et Viscero as [componitur] cum E et dicimus Eviscero ras. Per Iun debemus intelligere quod supradicta prepositio potest iungi cum dictione incipiente ab I consonante, ut Iacio et Eicio, Iugulo [et] Eiugulo as. Et hic nota quod I et U iuncte cum vocalibus sequentibus non sunt vocales sed consonantes. Per Ge intelligimus quod supradicta prepositio componitur cum dictione incipiente a G, ut Gero Egero. Per Bat idem intellige, ut Bibo Ebibo. Per Lu idem intelligimus, ut Ludo Eludo, et Lego Eligo. Per Nam, ut Nuncio Enuncio. Per Ma, ut Mitto Emitto. Per Ris, ut Ruo Eruo, Rideo Erideo. Cum omnibus dictionibus iucipientibas ab alijs litteris componitur prepositio Ex, ut Cedo Excedo, Haurio Exhaurio, Emo Eximo, Habeo Exhibeo, Imbuo Imbuis Eximbuo is. O, ut Obvio as Exobvio as. P [ut] Pono Expono. Q [ut] Quaero Exquiro. T [ut] Terreo Exterreo. U ut Unio, Exunio, Humeo Exhumeo es. Dirige carmen. *David* etc. idest dictiones, ut supra expositum est, iungunt sibi, supple in compositione, hanc prepositionem E et non Ex.

(F. 41 A at line 7; line numbers 5, 10, 15, 20 in margin)

7. *In vel Con L vel R nunc composite sibi mutant.*

Sententia istius carminis talis est quod quotienscunque L idest dictio incipiens ab L, ut Ludo, Ledo et Ligo (vel pro), et R idest dictio || incipiens ab R, ut Rego, Ruo et Rationalis, componuntur cum istis prepositionibus In vel Con, tunc illa littera N abicitur, loco cuius ponitur L vel R, ut Colludo [Collido] et Colligo gas, Rego et Corrigo, Ruo et Corruo, [Rationalis] et Irrationalis. Ubi nota quod ponitur Nunc in versu, propter quod denotatur quod tempore modernorum sic servatur. Antiqui vero non, ut patet in multis libris antiquis, ubi reperitur quod In scribitur recte composita cum dictione incipiente ab R, ut Inrationalis. Item nota quod In idem est quod Non vel Valde, ut Irrationalis idest non rationalis et Inclitus idest valde gloriosus. Et nota quod (quod) multi dicunt quod Rigo Rigas, quando componitur cum Con, N non commutatur causa differentie huius verbi Corrigo quod componitur ex Con et Rego, et dicimus Conrigo as prime coniugationis, idest simul rigare.

8. *Circum Con mutilat vocalis compositiva.*
9. *N vel M abicias, sed inde Comedo tollas.*
10. *Circum compositum vocalis si comitetur,*
11. *M non profertur, sed sola figura tenetur.*

Nota quod ista prepositio Con quotienscunque componitur cum dictione incipiente a vocali, illa littera N abicitur semper, ut Coequo as, et Coevus a m, et Coetaneus a m || idest equalis etatis, quamvis aliqui dicant quod

10. cod. *iuncti.* 13. cod. *item.* 17. cod. *exovio as.* 18. cod. *n.* 24. cod. *lego.* 25. cod. *rogo.* cod. *componitur.* 27. cod. *rogo.* 30. cod. *inscribuntur.* cod. *recta.* 34. cod. *commuttatur.* 38. cod. *cavendo.* 39. cod. *committetur.*

N non abicitur quantum ad scripturam, sed quantum ad prolationem, que opinio a multis non retinetur. Item quotiens Circum componitur cum dictione incipiente a vocali, M non abicitur, sed non profertur, ut Circumeo is, et Circumamictus cta ctum idest undique ornatus. Hoc autem fit, ut due
5 compositiones remaneant integre: nam, si N scriberetur ut supra, diceremus Conequo quas, et N et E simul mixte facerent unam sillabam; et sic Circumeo diceremus, si M iuncta cum E faceret unam sillabam, quod fieri non debet. A regula de eodem excipitur Comedo is, ubi loco N causa euphonie scribitur M et profertur. Dirige sic carmen. Vocalis compositiva, idest dictio
10 incipiens a littera vocali, que est secunda in compositione. Mutilat, idest abicit. Con, idest semper litteram N huius prepositionis Con: supple Et. Circum, idest M litteram huius prepositionis Circum dico quod abicitur quantum ad prolationem, sed non quantum ad figuram, quia scribitur, ut infra patet.

15 12. *Ra/pis/cum/fun/gor/me/nunc Sub Ab Ob sibi mutant.*

Sententia huius carminis est quod, quotienscunque una istarum prepositionum, videlicet Ab Ob et Sub (cum) componitur cum dictione || incipiente a Ra idest ab ista littera R [tunc B mutatur in illam], ut Rapio com- F. 42 B
20 ponitur et dicimus Surripio pis, et Ruo componitur [et dicimus] Orruo. Pis intelligimus P, ut Pono Oppono Suppono (et Suppono). Cum [intelligimus C], ut Cano, Succino et Occino. Et nota hic quod illud, quod dicitur de C, intelligitur etiam de Q, ut Quatio Succutio. Fun [intelligimus F], ut Frango [componitur] et dicimus Suffrango gis, Facio Officio vel Officior. Gor [intel-
25 ligimus G], ut Gero Suggero Oggero. Me [intelligimus M], ut Mitto Summitto et Ommitto. Nunc, intelligit hanc servari regulam autor tempore modernorum, quia tempore antiquo illa littera B non commutabatur sed manebat integra. Que autem dictiones excipiantur a regula supradicta, infra patebit.

30 13. *Transit in S vel in U, manet Ab, B sepe recedit.*

Hic notatur quod quamvis dictum sit in carmine immediate precedente quod littera B commutatur in aliquas litteras ut supra, hic ponitur remotio et est quadruplex, quod totum fit causa differentie, euphonie et accentus idest productionis vel breviationis. Unde primo ista littera B transit in S
35 et non in P causa differentie: nam Ad componitur cum Porto et dicimus Apporto per duplicem P, sed si componitur [Porto] cum || Ab, causa differentie B transit in S et non in P (causa differentie nam Ab componitur cum Porto) et dicimus Asporto. Secundo transit in U causa euphonie idest melioris sonoritatis, vel etiam causa differentie, quia Fero Fers, quando F. 43 A
40 componitur cum Ad, dicimus Affero Affers per duplicem F, sed quando componitur cum Ab, dicimus Aufero Aufers, et [Fugio quando componitur cum Ab, dicimus] Aufugio is. Prima regula contingit, quando Ab componitur cum dictione incipiente a P; hec vero regula contingit, quando Ab componitur cum dictione incipiente ab F. Tertio ista littera B manet, idest

2. cod. *oppinio*. cod. *rettinetur*. 8. cod. *eufonie*. 15. cod. *fon*. cod. *mutat*. 21. cod. *appono*. 23. cod. *Fon*. 30. *manet et*. 32. *commuttatur*. 33. cod. *heufonie*. 36. cod. *cum ad*. 37. cod. *nam ad*. 38. cod. *eufonie*. 39. *ferro*.

nec in S nec in U commutatur sed remanet integra; et hoc contingit, quando componitur aliqua prepositionum dictarum cum dictione incipiente ab R, ut Renuncio [componitur cum Ab et] dicimus Abrenuncio, Ruo [componitur cum Ab et] dicimus Abruo, Rado [componitur cum Ab et] dicimus Abrado, quod fit causa differentie, ut supra dictum est. Quarto fit causa accentus, quia 5 hoc verbum Mitto si componitur cum Ob vel Sub, illa littera B debet in M converti (vel commutari), et tunc prima sillaba esset longa positione: ad hoc igitur ut fiat brevis, scribitur unum M, unde Ovidius QUEM SUA CULPA PREMIT, [SECURUS] OMITTE TUERI. Item nota quod iste dictiones Suspicor, Suspicio et Suspiro non componuntur ex Sub sed ex Sursum, ut Suspiro idest sursum spiro, 10 F. 43 B Suspicio idest sursum || spicio, quod non est in usu, Suspicor idest sursum spicor.

14. *Car/pis/ju/sto/fe/tus semper compositum Dis.*

Nota quod, quamvis Di et Dis idem significent, tamen cum aliquibus [dictionibus] componitur Dis, cum quibus non componitur Di. Primo nanque componitur cum Car idest cum dictione incipienta a C, ut Curro Discurro. Pis, 15 idest cum dictione incipiente a P, ut Pono Dispono, Ju, idest cum dictione incipiente ab I, ut Iungo Disiungo: est autem I modo littera consonans. Sto, ut Sero Dissero idest Disputo. Fe, ut Fero Differo, Fundo Diffundo: et nota quod S mutatur in F. Tus, ut Traho Distraho, Tribuo Distribuo. Cum alijs dictionibus per alias litteras incipientibus componitur Di, ut Lego 20 Diligo, Ruo Diruo, Gero Digero et sic de alijs. Item nota quod idem iudicium est de Q quod est de C, ut Quatio Discutio. Dirige carmen. Dis idest hec prepositio, supple Sit. Compositum idest composita, quia Dis est generis neutri. Car idest cum dictione incipiente a C ut supra dictum est; et de alijs sic litteris et dictionibus ibi positis. 25

15. *S sed in F semper mutes, F si comitetur.*

F. 44 A Nota quod, si ista dictio Dis componitur || cum dictione incipiente ab F, tunc ista littera S commutatur in F, ut Fundo Diffundo, Fido Diffido, Fero Differo.

16. *Euphonia Ca To Pe Do Bis So Lum Ro Vo ponit.* 30

Nota quod euphonia dicitur ab eu quod est bonum, et phonos sonus, idest bonus sonus. Est enim figura, mediante qua dictiones male sonantes reducuntur ad sonum meliorem. Unde novem ponuntur littere causa euphonie, videlicet Ca, ut probat hec dictio Sicubi, que componitur ex Si et Ubi, interposita C. To idest T, ut dicimus Identidem; componitur autem [ex] 35 Idem et Idem, T interposita. Pe, ut dicimus Emo Emptum. Do, ut probant iste persone Prodes et Prodest. Bis idest B, ut Ambedo Ambesum; componitur enim ex Am, quod est Circum, et Edo Es, B interposita. So, ut Obscurus; componitur enim ex Ob et Cura, interposita S. Lum, ut Obliquus, qua, quum; componitur enim ex Ob et Equus Equa Equum, L interpo- 40

4. Nel cod. si legge *abruo* coll'*a* semicorretto in *o*. 8. cod. *quc*. 10. cod. *componitur*. 23. cod. *suppe*. 26. cod. *commitetur*. 30. cod. *Eufonia*. 31. cod. *eufonia*. 33. cod. *eufonie*. 37. cod. *ut B*. 38. cod. *an*.

sita et E conversa in I. Ro, ut Dirimo Dirimis, idest dividere in duas partes vel res; componitur enim ex Di et Emo, R interposita et E conversa in I. Vo, ut genitivo Bovis: interponitur ibi U, nam dicere deberemus Bois.

17. *Am B suscipiet, si vocali societur.* F. 44 B

5 Nota quod quotienscunque hec praepositio Am componitur cum dictione incipiente a littera vocali, tunc intercipitur ista littera B, ut Am componitur cum Edo et dicitur Ambedo Ambedis, et iterum componitur cum Eo Is It et dicitur Ambio bis; componitur cum Uro Uris et dicitur Amburo Amburis et Ambustus.

10 18. *C D Q F T nunquam vult [M] fore pre se.*
18[1]. *Illius ergo loco semper N ipse loco.*

Nota quod quotienscunque componuntur due dictiones, quarum prima terminetur in M et sequens incipiat ab una istarum litterarum (ut) C D Q F T, tunc loco illius littere M ponitur ista littera N, ut Am componitur cum Cedo 15 dis et dicimus Ancido Ancidis idest undique incidere. D idest quotienscunque M in prepositione precedit D, tunc M mutatur in N, ut Tantum componitur cum Idem et dicimus Tantundem remota I. (Ut nominativo hoc Tantundem. Genitivo Tantundem. Accusativo hoc Tantundem). Q ut Anquiro idest undique inquirere. F ut Anfractus ex Am et Fractus. T, ut Idem 20 componitur cum Idem et T interponitur, et dicimus Identidem.

19. *M [vel] P vel B nunquam vult N fore pre se.*
20. *Illius ergo loco, si vis benedicere, dic M.*

Nota quod, quotienscunque aliqua dictio terminata [in N] componitur F. 45 A cum dictione incipiente ab M, tunc N mutatur in M, ut (dicimus) Mitto 25 componitur cum [In et dicimus] Immitto tis; [ut] Imbuo Imbuis, quod componitur ex In et Buo quod non est in usu, et (Buro) Comburo ris quod componitur ex Uro Uris et Con, et B interponitur causa euphonie. Paro ras, et dicimus Impero ras. Pleo Ples, et dicimus Impleo ples. Mitto [tis], et dicimus Committo tis, et sic de alijs.

30 21. *N S tolletur, N I D Trans [si] comitetur.*

Nota quod, quotienscunque hec prepositio Trans componitur cum dictione incipiente ab N, ut No Nas, tunc N et S abiciuntur, ut Trano as idest ultra nare. I, idest quotienscunque Trans componitur cum dictione incipiente ab I consonante, tunc abicitur N et S, ut Iacio Traicio (Traicio) cis 35 idest ultra iacere; et sic intellige de dictione incipiente a D, ut Duco Traduco cis idest ultra ducere. Et nota quod dicitur ibi I consona ad differentiam illarum dictionum incipientium ab I vocali, ut patet in Transibo bis.

1. cod. *dirrimo.* cod. *dirrimis.* 5. cod. *cunque.* 13. cod. *terminatur.* 16. cod. *precederet.* cod. *tantundem.* 24. cod. *muttatur.* 26. cod. *vel dic.* 27. cod. *eufonie.* 30. cod. *committetur.* 33. cod. *narrare.* cod. *quotienscunque I.* 37. cod. *patet ibi.*

22. *Dant privant Ex E Per In De Re: noscito sex hec.*

Nota quod iste sex prepositiones, videlicet Ex et cetere que componuntur in versu, quandoque dant idest augent officium dictionis vel si-
F. 45 B gnificatum, et quelibet || exponitur pro Valde, quandoque privant significatum dictionis, cum qua componuntur, et quelibet exponitur pro Non et Sine. Re 5 vero quandoque privat, exponitur pro Retro; quandoque auget, exponitur pro Iterum. Ex igitur auget significationem dictionis, cum dicimus Exequor ris et Exaudio is idest valde vel perfecte sequi vel audire. Ex privat, ut dicimus hic et hec Exanguis et hoc Exangue idest sine sanguine. E auget, ut dicimus Edoctus cta ctum idest valde doctus et peritus, [Emeritus] idest 10 valde meritus. Privat E, ut hic et hec Elinguis et hoc Elingue, idest sine lingua. Per auget, ut Perpulcher a um idest valde pulcher; privat ut Periurus idest non iurus (*sic*), et Perfidus idest non fidus vel fidelis. Unde versus PERFIDUS EST NEQUAM, SED PERFIDUS (*sic*) VALDE FIDELIS. In auget, ut Intensus idest valde tensus, et Inclitus, idest valde gloriosus, ab In quod est Valde, 15 et Cleos grece, latine Gloria (unde Inclitus idest valde gloriosus). In privat, ut Iniustus idest non iustus, Indoctus idest non doctus et Imprudens idest stultus. Unde versus IMPRUDENS [PRUDENS] VALDE STULTUSQUE VOCATUR. De auget, ut Deprecor idest valde precor, et Deprecor idest non precor sed
F. 46 A despicio et demoveo vel de || voveo et maledico, et tunc privat. Re auget, 20 ut Relego idest iterum lego; privat, ut Regredior idest retro gradior.

23. *Ex Ab vocales, A E des conque sonantes.*
24. *Asperitas nisi defuerit, quia dicimus ex quo.*

Nota quod iste dictiones Ex et Ab in appositione iunguntur cum dictionibus incipientibus a litteris vocalibus, ut Hoc est ex aqua vel compo- 25 situm ex elementis et Venio ab ecclesia. Et licet iste due alie prepositiones, videlicet A et E, idem significent, tamen ille cum vocalibus, he vero iunguntur cum dictionibus incipientibuo (a vocalibus) a litteris consonantibus, ut dicimus Ego venio a civitate et a castro et e campo et e domo. Et nota quod in illa dictione Conque sonantes committitur figura, que di- 30 citur tmesis, quia in dictione integra interponitur Que pro Et causa metri. Asperitas. Hic nota unam regulam generalem, que deficit ad perfectionem latinitatis, hec videlicet quod hec prepositio Ex (quo) potest iungi cum dictionibus [incipientibus] a quavis littera, dummodo non generetur asperitas, quia dicimus Ex voluntate, et Iste gladius est ex ferro, et dicimus 35 etiam Ex quo (et intelligitur duplex): hic sunt due dictiones, videlicet Ex
F. 46 B prepositio et Quo (ex), relativum alibi, componuntur et dicimus || Ex quo idest postquam, adverbium temporis. Et nota quod A[speritas] defuerit idest Adfuerit, nam De ibi non privat, sed auget.

Hec dicta sufficiant de prepositionibus venientibus ad compositionem 40 vel ad appositionem. Restat modo videre de ordinatione sillabarum secundum litterarum proprietates.

1. cod. *hec sex.* 6. cod. *exponi.* 8. cod. *exaudior ris.* cod. *exequi.* cod. *exaudire.* 11. cod. *ex hoc.* 13. cod. *valde iurus.* 18. cod. *vocat.* 19. cod. *ut precor.* cod. *et.* 23. cod. *dimus.* 26. cod. *dementis.* 27. cod. *significant.* 31. cod. *themesis.* 32. cod. *difficit.* 37. cod. *ex quo ex.* 38. cod. *differunt.* 39. cod. *D.* cod. *aget.*

25. *M preit N, S M, vocalis cum comitatur.*

26. *S in fine locas, omni liquida preeunte.*

Hic nota quod hucusque autor determinavit de prepositionibus et de multis alijs, ut supra: hic vero determinat, quomodo vocalis iungitur cum 5 quot litteris consonantibus in una vel pluribus sillabis vel ante vel post vocalem. Unde sententia primi carminis est quod M precedit N [in diversis sillabis], ut Omnis et Amnis idest fluvius quasi amnus, et in una [sillaba], ut Mnestheus idest quidam princeps qui venit cum Enea de Troia. S M. Dicit etiam quod ista littera S precedit hanc litteram M in eadem sillaba, 10 ut Smyrna idest civitas, Smaragdus idest lapis pretiosus, et Smeducis [quod] nomen proprium est hominis. S in fine locas. Sententia autem istius carminis est quod ista littera S potest terminare sillabam, precedente omni liquida idest omnibus litteris liquidis, videlicet L ut Puls Pultis, M ut Hiems mis quarta pars anni, N ut || Mens Mentis et Gens Gentis, R ut Ars Artis F. 47 A 15 et Mars Martis.

27. *Illud idem facit X, M sed nunquam preit illam.*

Nota quod ista littera X facit illud idem quod facit S, que iungitur cum qualibet littera liquida ut supra; sed hec, scilicet X, non iungitur cum ista littera M sed cum omnibus alijs. Nam iungitur cum L ut Calx cis et 20 Falx Falcis, iungitur cum N ut Lanx cis, idest patena et Coniunx Coniugis, cum R ut Arx cis idest rocha.

28. *Ce Pit precedunt T, Bo Gut Deque preibunt.*

Sententia istius carminis est quod littera C, pro qua ponitur Ce, reperitur ante T in eadem sillaba. ut Actus Acta Actum, quod est participium 25 huius verbi Agor geris, et Actus Actus Actui idest factio. Et etiam ista littera P reperitur [ante T], pro qua ponitur Pit, ut Aptus pta ptum, quod est nomen adiectivum derivatum ab isto verbo Apiscor Apisceris, quod est verbum deponens transitivum, et per compositionem [fit] Adipiscor et valet Acquiro . Bo . Gut. Insuper ista littera B et ista littera G reperiuntur ante 30 istam litteram D, ut Abdo Abdis et Abdir [quod] nomen est proprium, (G) ut Migda quidam rex avarissimus, Magdalena, Amygdalum et Amygdalus et Smaragdus.

29. *Bac Ca Pe Tit Q preit has solas S quoque sola.*

Sentenția istius carminis est quod ista littera S iungitur cum istis quinque F. 47 B

1. cod. *committatur*. 2. cod. *Si*. Il verso è ripetuto con la lezione giusta *S in* e con la variante *mediante* al f. 49 A. 8. cod. *mnesteus*. cod. *troya*. 10. cod. *smirna*. 11. cod. *Si*. 12. cod. *omnis*. 13. cod. *yems*. 16. cod. *ponit*. 20. cod. *platena*. cod. *coniux*. 25. cod. *facio*. 29. cod. *reperilur*. 31. cod. *amigdalum*. cod. *amigdalus*.

litteris consonantibus quandoque sola et quandoque non. Hoc est dicere quod aliquando iungitur cum eis in eadem sillaba et quandoque in diversis precedit. Bac idest B in eadem sillaba, ut est Asbestus idest lapis preciosus qui est coloris ferrei, qui, ut dicitur, semel accensus nunquam extinguitur. Ca idest C in eadem [sillaba], ut Scutum et Scurra idestlicator sive gu- 5 losus qui scurias sequitur causa gulositandi. Pe Tit idest P in eadem (sillaba) ut Spero Speras, Spera Sperae, Spectio; in diversis, ut Asporto Asportas et Abstraho his. T ut Sto Stas, Stabilis, Testis. Q ut Squama me et Squalor Squaloris et Squaleo les idest fieri turpe, et singulariter campi quia ob gueram inculti nutriunt spinas et herbas. Dirige sic carmen. S idest hec littera, Preit 10 idest antecedit has solas quinque litteras consonantes et non alias in diversis sillabis ut patuit in exemplis, et in eadem sillaba, et ob hoc dicitur Quoque pro Etiam, et Sola (vel sola), hoc est quod ante S nulla littera precedat, ut patuit in his dictionibus Scutum, Sto, Spectio, Squalor.

30. *Mutas preponas liquidis, sed non preit N F.* 15

Istius carminis hec est sententia; quia duas habet partes, duplex est: F. 48 A pro prima scias quod littere mute snnt novem, videlicet B C D F G || K P Q et T, liquide vero sunt L et R, quamvis quandoque N et M pro liquidis reponantur. Quelibet igitur mutarum potest iungi cum liquidis, preter K et Q et F cum ista littera N. Primo B iungitur cum L, nt Blandus et [cum 20 R ut] Bravium. C cum L, ut Clavus et Clangor idest sonitus tubarum; cum R, ut Credo, Crudus. D ut Drenso [quod] est verbum anserum quando cantant, et Abdlam [quod] nomen est barbarum. F ut Flavus va vum et Frenum ni. G ut Gladius, Gloria et Gradior. K cum nulla iungitur, nisi quando ponitur pro C et Q. P ut Pratum et Platea. T ut Atlas, genitivo Atlantis, (cum 25 Re ut) Ater tra trum, et Atrium Atrii idest palacium. Secunda sententia est quod ista littera F nunquam potest preponi huic littere N et cetera.

31. *Ce Di Te Git tantum precedunt, M subeunte.*

Sententia istius carminis est quod ista littera C iungitur immediate in eadem sillaba cum hac littera M, ut probat hec drachma me, octava pars 30 uncie. Etiam ista littera D immediate iungitur cum ista littera M in eadem sillaba ut Admos [quod] nomen est proprium Hebreorum. Etiam hec littera T iungitur cum M ut littere supradicte, ut Tmolus idest mons. Iterum F. 48 B ista littera || G iungitur cum M, ut hoc Dragma tis quod est cantus, generis n. tertie decl. 35

32. *Splendidus et stratus vel spretus scribaque sclopus*
33. *Sclavus vel victrix [et] sceptrum grecaque sphrais*
34. *Consona trina dabunt, vocali concomitante.*

Sentential istorum carminum est quod tres littere consonantes diversarum

3. Qui evidentemente c'è una lacuna, perchè l'autore ammette più tardi che *S* formi una sola sillaba con la consonante seguente, soltanto quando non è preceduta da nessun suono: cod. *asbestrus* 4. cod. *terrei.* 5. cod. *scura.* 7. cod. *specio.* 14. cod. *hijs* 16. cod. *habent.* 21. cod. *est.* 24. cod. *glaudius.* 25 cod. *athas.* cod. *athantis.* 26. cod. *acter.* 30. cod. *dracma.* 32. cod. *ebreorum.* 33. *thitmolus.* 37. cod. *scriptum.* cod. *sphais.* 38. cod. *concommittante.*

manerierum iunguntur simul ad compositionem slllabe, vocali littera mediante, [scilicet liquida ut L R], semivocalis ut est hec littera S, littera muta ut est C P T et similes, ut Splendidus [ubi] ille tres littere precedentes, videlicet S P L, iunguutur huic littere E; et sic per te in alijs idem poteris reperire.

5 35. *Urbs stirps trina dabunt S X, ut diximus ante.*
36. *Bina locant fini, C T solet Nque preire.*

Supra habitum est qualiter et que consonantes et quot possunt precedere vocalem sillaba in eadem: nunc ponitur, que quot et qualiter (tres) littere consonantes iunguntur in eadem sillaba consequentes. Nam Urbs 10 habet primo R liquidam, secundo B mutam, tertio S semivocalem; et idem contingit in hac dictione Stirps, nam primo reperitur liquida R, secundo P muta, tertio semivocalis S . X ut. Sententia huius particule est quod ista littera S ponitur in fine dictionis, littera liquida precedente, ut dictum est || supra, ibi videlicet *S in fine locas, omni liquida mediante*, ut Mens Mars F. 49 15 Puls et cetera. Et iterum X facit idem quod S, ut Arx cis et Lanx cis et Calx cis. C T solet. Sententia istius partis est quod ista littera C iungitur cum N precedente in eadem sillaba, ut Nunc, Tunc et Hunc, et ista littera T iungitur cum N precedente in eadem sillaba, ut Legunt, Amant, Docent et similia. Sed quid dicemus de istis dictionibus, que non ordinantur 20 ut alie supradicte, videlicet Ast Est Fert Vult Post [?] Dicendum est quod iste sunt anomale idest irregulares, quia Ast ponitur pro At vel apocopatur Asto, idest O removetur; de Est dicas quod ponitur pro Et, et sic regulariter esse deberet, ut Sum Es Est. Fert dicas quod regulariter deberet facere Ferit. Vult deberet facere Volit. Post apocopatur, quia Postea dicere 25 deberemus.

37. *Consona subsequitur, si consona previa fiat.*
38. *Et si vocalis sequitur, precedere debet.*
39. *Compositum normis quandoque sed obviat istis.*

Sententia istorum carminum est duplex: nam primo ponuntur due re- 30 gule generales, et in tercio carmine ponitur remotio || ab eisdem. Primus versus continet primam regulam, que talis est: quotienscunque precedens F. 49 sillaba terminatur in litteram consonantem, sillaba sequens incipere debet a littera consonante vel ab eadem vel a diversa: ab eadem ut Tellus Succus, a diversa ut Arma Artus. Dirige versum. Consona idest sequens sillaba 35 (que subsequitur) debet incipere a littera consonante. Si, sillaba supple. Previa idest antecedens. Fiat consona, idest fuerit terminata in litteram consonantem. Et si vocalis. Alia regula talis est: quotienscunque sequens littera incipit a littera [vocali], semper precedens sillaba debet terminari in vocalem, quod patet in media sillaba istarum dictionum Dierum et Fierem, 40 nam media sillaba incipit ab E vocali et precedens sillaba in vocalem I terminatur. Dirige carmen. Et si vocalis sequitur, idest si sillaba sequens

1. cod. *littere* 11. cod. *B.* 14. Cfr. v. 26. 15. cod. *pulps.* 19. cod. *simillia.* cod. *Set.* 21. cod. *annormale.* cod. *appocopatur.* 22. cod. *idest dicas.* 24. cod. *de et.* cod. *appocopatur.* 30. cod. *easdem.* 35. cod. *suple.* 36. cod. *antecedat.* 38. cod. *incipiat.*

incipiat a littera vocali; supple littera vocalis. Debet precedere, idest sillaba precedens debet terminari in litteram vocalem. Compositum. Hic ponitur remotio a regulis antedictis. Cuius sententia est quod a regulis supradictis excipiuntur composite dictiones; quia si precedens sillaba termina-
F. 50 A tur in litteram consonantem, sequens sillaba incipit non semper a || littera 5
consonante, quod totum compositio facit; quod patet [in] Pereo: et ibidem patet remotio a secunda regula, quia media sillaba incipit a vocali et precedens in vocalem non terminatur. Dirige. Sed compositum, idest dictio composita. Obviat istis normis, idest duabus regulis antedictis, quandoque et non semper, quia dicimus Arrideo et Succurro et cetera. 10

40. *Incipil a quavis, vocalem finit in omnem*

41. *Sillaba prima. Sequens hanc consona sic variabit.*

42. *Par Ci Te De* [*Sab*] *Ba similem sibi iungere debet.*

Prima sententia talis est quod prima sillaba potest incipere a quavis (dictione) littera idest a qualibet, vel a littera vocali vel a littera consonante, 15
ut de se patet. Vocalem finit: secunda sententia talis est quod prima sillaba potest terminari ad quamlibet litteram vocalem, ut Dabo Deus Dico Domus Duco. Sequens. Tertia sententia talis est quod (littera consona sequens primam sillabam idest) prima sillaba potest terminari in litteram consonantem et sequens sillaba potest incipere a diversa, ut Artus Palma Fulcio etc. Par 20
Ci Te. Quarta sententia talis est, et potest esse remotio a tercia regula superius assignata, quod quotienscunque prima sillaba terminatur in Par, idest
F. 50 B in P, tunc sequens sillaba incipere debet ab eadem, ut || Lippus pa pum idest sgargaiatos habens oculos. Ci, idest si prima sillaba terminatur in C, tunc sequens sillaba incipere debet ab eadem, ut Succus ci et Sicca ce 25
idest daga. Te idest si prima sillaba terminatur in T, sequens ab eadem incipere debet, ut Mitto. D[e] idest [D ut] Reddo. Sab idest S, ut Cassus et Cassis. Ba ut Sabbaoth idest nomen dei a Sabba idest septem, propter septem dona spiritus sancti, que largitur nobis abundans.

43. *F C Q G K nunquam sillaba finit.* 30

44. *Barbara, composita, non integra deme frequenter.*

Sententia primi carminis talis est quod nunquam sillaba terminatur in aliquam istarum litterarum videlicet F C Q etc.; sed ab illa regula, ut dicitur in secundo carmine, excipiuntur dictiones barbare, ut Gog et Magog [que] nomina sunt civitatum. Excipiuntur etiam dictiones nostre compo- 35
site, ut dicimus Effero, cuius prima sillaba terminatur in F, et Suggero, cuius prima sillaba terminatur in G. et sic de alijs compositis. Et excipiuntur etiam dictiones non integre sed corrupte, ut Prohoth et si que alie sunt.

6. cod. *perio.* 16. cod. *sententential.* 24. Devesi forse sostituire *sgarzaiatos*? cod. *occulos.* 28. cod. *g. l. septem.* 34. cod. *gos.* 35. cod. *ecce dictiones.* 36. cod. *ut suggere.*

45. *N precedente, C G numeralia mutant.*
46. *L sequitur quevis, I R H K Q que remotis.*

Sentenția primi carminis est quod || in nominibus numeralibus, idest que pertinent ad numerum, ista littera C mutatur in G (supple tamen), si ante 5 precedit N: nam Quinque componitur cum Centum et deberemus dicere Quincenti te ta, et dicimus Quingenti te ta, quia N ante C precedit, que multum habet de sono cum C quantum non habet G cum eadem N, et sic Quadringenti Septingenti Octingenti (Quingenti). L sequitur. Sententia carminis huius talis est quod post hanc litteram L potest sequi quelibet lit- 10 tera consona in diversis sillabis, preter istas que continentur in textu et I (etiam intellige quando est duplex consona, quia cum est vocalis) et (cetere iunguntur) in eadem sillaba. [B] ut Albus. C ut Ulcus. D ut Soldus. F [ut] Alfeus [qui] fluvius est. G ut Alga [que] herba maris est. L [ut] Collido. M ut Almus Almena. N [ut] Balneum. P [ut] Alpes idest montes. S 15 [ut] Falsus. T [ut] Altus. U [ut] Alveus et Ulva que herba paludis est. F. 51

47. *M si precedat, M P vel B comitetur.*
48. *N sequitur quevis, M P L R B que remotis.*

Nota quod quotienscunque aliqua sillaba terminatur in M, semper sequens sillaba incipere debet ab eadem, ut Ammitto, vel a B ut Ambio, 20 Imbuo [vel] a P ut Impius et Impleo, et hec est [sententia] || primi carminis. Secundi carminis est hec quod quotienscunque aliqua sillaba terminatur in N, sequens sillaba potest incipere a qualibet littera consonante, a C ut Uncus ci, a D ut Candeo des, ab F ut Anfractus idest locus opacus et strictus, a G ut Anguis, ab J consonante ut Coniuro, a Q ut Inquiro, ab S 25 ut Considero, a T ut Conteror ris, ab U consonante ut Convenio Convenis, ab X ut Anxur [quod] nomen est Iovis. Sed ab ista regula excipiuntur iste quinque littere, videlicet M P L R B, que nunquam possunt poni in principio sillabe, precedente N. F. 51

49. *R sequitur quevis, K sola sed excipiatur.*
30 50. *N R compositis J consona concomitetur.*

Sententia primi carminis talis est quod sillabam terminatam in R potest sequi quelibet littera consona, ut Arbor Arcus Ardeo Perfero Urgeo Armus idest spala, (idest) Arnus idest fluvius, Harpa, Hirquus qui [est] concavitas oculorum. Ab ista regula excipitur K, que nunquam ponitur post R. Sen- 35 tentia secundi carminis est additio duabus regulis immediate dictis, videlicet ibi *N sequitur quevis* et ibi *R sequitur.* Ibi dicitur quod ista littera J consona potest poni in sillaba terminata in N || et R, quod tantummodo debes intelligere in compositis, ut Coniuro ras et Coniungo gis et Iniungo F. 52

4. cod. *pertinet.* cod. *multatur.* 7. cod. *cum eadem C.* 12. cod. *vultus*: fra C e *ut vultus* nel cod. v'è uno spazio vuoto. 14. cod. *boreum.* 16. cod. *committetur.* 19. cod. *ambuo.* 24. cod. *quinisco.* 25. cod. *conterror.* 30. cod. *concomittetur.* 33. cod. *arpa.* cod. *yrquus.* 35. cod. *addictio.* 36. cod. *dicit.* 38. cod. *debeas.*

et Periuro Periuras et Periurus, quamvis hodie dicamus Peiero (idest Periuro). Et nota quod Hircus est angulus oculorum, ad qnem oculi luxuriosorum retorquentur: est etenim illa pars, que confinat in naso.

51. *Finit vocalis aut N R, Z sequente.*

Sentertia carminis huius talis est quod Z potest incipere sillabam in medio dictionis, precedente littera vocali in alia sillaba, ut Gaza. Item potest precedere N in fine sillabe, sequente Z in altera sillaba, ut Zinziber et Zinzala; et potest etiam ordinari R, ut Garza et Marzer. Garza piscis est, Marzer lignum est et fiunt cultellorum manubria.

52. *Finit dipthongon duplex, non consona bina.*

Nota quod dipthongon potest terminare unica littera consona ut Aes et Laus, et reperitur sola dipthongus, et dicimus Eu sine H pro bene et Heu cum H pro male. Item finit dipthongon littera duplex consona, ut Faux cis idest gena (*sic*), sed nunquam possuut terminare sive finire due littere consonantes. Littere duplices consonantes sunt Z et X et quandoque J, cum ponitur inter duas litteras vocales. Item nota quod dipthongon bene possunt incipere due lit || tere consonantes, ut Scaurus [quod] nomen est proprium. Et hec de orthographia dicta sufficiant secundum quod extractum [est] a libro Prisciani, quam glosavit M. M. Cicci de esculo. Quas quidem glosas si quid fuerit emendandum et quis emendaverit, pro officio reputabitur.

Rubr. Huius continetur operis in hac postrema parte conclusio cum gratiarum actione. Sit autem [benedictus], qui cuncta creavit, ut nostrorum criminum perpetuam [veniam] apud thronum celestem rogamus flebiles. Amen.

F. 52 B

---

2. corretto in *yrcus* nel cod. 3. cod. *par*. 8. cod. *zinciber*. cod. *zinzalia*. cod. *mazer*. 9. cod. *mazer*. cod. *cuttelorum*. 10. *diptongon*. 11. cod. *diptongon*. cod. *terminari*. cod. *aer*. 12. cod. *diptongus*. cod. *bono*. 13. Nel cod. *male* è corretto in *malo*. cod. *diptongon*. 14. cod. *determinare*. 16. cod. *diptongon*. 17. cod. *scaulus*. 23. cod. *actiones*. 24. cod. *perpetuus*. cod. *tronum*. cod. *celeste*.

ANEDDOTI

Un dramma liturgico del dì delle Ceneri.
" Dic tu, Adam, primus homo ".

Chiunque legga il curioso componimento dialogico, di cui prima d'ora conoscevansi soltanto le due redazioni ricavate da codici di Vienna e di Praga, e del quale adesso il valoroso nostro Suttina ha rintracciato in un ms. padovano una terza lezione, se non molto pregevole per il testo, degna d'attenzione per la notazione musicale, ond'è accompagnata [1]; non tarderà ad avvertire, ove possegga qualche pratica di poesia liturgica, la singolare rassomiglianza che si riscontra tra codesta quasi ignorata composizione ed una non solo assai conosciuta, ma celebre addirittura, il cosiddetto dramma liturgico *De' profeti di Cristo*, conservatoci nel codice famoso di S. Marziale di Limoges, e fatto oggetto di tanti studi da parte del De Coussemaker, del Du Méril, del Sepet, i quali tutti lo hanno additato, concordi, come uno de' documenti più utili ad intendere e seguire il processo, per cui dall'ufficio semplicemente liturgico si svolse e vigoreggiò il Mistero [2].

[1] Ved. questi *Studi*, vol. II, p. 457 sgg.

[2] Ved. E. DE COUSSEMAKER, *Drames liturgiques du moyen âge* (*texte et musique*), Rennes, 1860, II, p. 11 sgg.; E. DU MÉRIL, *Les origines latines du théatre moderne*², Leipzig-Paris, 1897, p. 179 sgg.; M. SEPET, *Les Prophètes du Christ* in *Biblioth. de l'Ecole des Chartes*, 6ᵉ série, to. III, 1867, p. 1 sgg.; 211 sgg.; to. IV, 1868, p. 105 sgg. E del Sepet vedansi pure *Les origines catholiques du théatre moderne*, Paris, 1901. Cfr. anche L. PETIT DE JULLEVILLE, *Les Mystères*, Paris, 1880, I, p. 18 sgg.; D'ANCONA, *Origini del teatro ital.*², Torino, 1891, v. I, p. 18 sgg.; W. CREIZENACH, *Geschichte des neueren Dramas*, Bd. 1, Mittelalter und Frührenaissance, Halle, 1893, II Buch, p. 67; M. WILMOTTE, *Les origines du drame liturgique* in *Bullet. de l'Acad. Roy. de Bruxelles*, Cl. des Lettres, 1901, n. 7, p. 715 sgg.

È noto a tutti gli indagatori delle origini del teatro moderno come il piccolo dramma *De' profeti di Cristo* altro non sia che la riduzione a forma dialogica, diretta e versificata, di un antichissimo sermone, attribuito a S. Agostino, nel quale l' autore per confondere e distruggere l'ostinata incredulità de' Giudei e de' pagani, invoca a documentare la discesa del Messia in terra, le testimonianze de' Patriarchi, de' Profeti e di alcuni grandi personaggi dell'antichità, quali Virgilio, Nabucco, la Sibilla Eritrea [1]. A Limoges, questo sermone, che formava la sesta lezione del Mattutino del Natale, prese, come dicevamo, nel sec. XI forma di tropo drammatico: nel tempio di San Marziale si venne il dì della gran festa a schierare un gruppo di chierici, incaricati di raffigurare i profeti, chiamati a testimoniare la venuta di Cristo; un *praecentor*, assumendo la parte di S. Agostino, li invitò quindi a parlare per rinfacciare ai pagani e Giudei, essi pure raffigurati da altri ecclesiastici, la pervicacia loro:

PRAECENTOR

Omnes gentes congaudentes, dent cantum letitie!
Deus homo fit, de domo Davit natus hodie.

(*Ad Judeos*)

O Judei, verbum Dei qui negatis, hominem
vestre legis, testem regis audite per ordinem;

(*Ad Gentes*)

Et vos, Gentes, non credentes peperisse virginem,
vestre gentis documentis pellite caliginem [2].

E tosto Israele venne esortato a profferire il vaticinio suo:

(*Ad Israelem*)

Israel, vir lenis, inque:
De Christo quid nosti firme?

ISRAEL.

Dux de Iuda non tolletur,
donec adsit qui notetur:
salutare dei verbum
expectant gentes mecum [3]

[1] Ristampato di sul cod. Lat. 1018 della Nazionale di Parigi in SEPET, *Les Proph. du Christ*. I. p. 2 sgg.
[2] Cfr. DU MÉRIL, op. cit., p. 179; SEPET, *Les Proph.* cit., I, p. 15 sgg.
[3] DU MÉRIL, op. cit., p. 181.

Ad Israele succedevano quindi Mosè, Isaia, Geremia, Daniele, Abacuc, David, Simeone, Elisabetta, il Battista; chiudevano la schiera Virgilio, Nabucodonosor, la Sibilla.

Or si badi bene. Anche nel componimento nostro ritroviamo la stessa disposizione di personaggi. Abbiamo un *praecentor*, un gruppo di testimoni, un coro. Ai testimoni, personaggi venerandi delle sacre scritture: Adamo, Loth, Davide, Sansone, l'interrogante rivolge la parola, invitandoli a recare la loro sentenza; soltanto non si tratta qui di riconoscere veramente adempiute le profezie sulla venuta di Cristo, bensì di confermare che la perfidia muliebre provocò la ruina del genere umano, costantemente, dal primo padre in poi:

(*Precentor*)

'Dic, tu, Adam, primus homo,
qui deceptus es in pomo'.

Ed ecco Adamo farsi innanzi ed esalare il suo incessabile lamento contro la malcauta compagna, che gli tolse il celestiale soggiorno:

'Sum eiectus Dei domo!
Uxor mea me fraudavit,
paradiso me privavit,
quando pomum presentavit'.

Al « protoplasto » tengono dietro, sollecitati, gli altri suoi compagni di sventura; ed ogni qual volta uno di essi s'appresenta, il coro ripete il ritornello:

Recedite, recedite,
ne mulieri credite!

Chiudono il breve dramma due o tre strofe con le quali tutti i personaggi, insieme uniti, esortano, cantando, « il clero » a fuggire la nefasta compagnia della donna:

Patet teste Salomone,
mulieres raro bone
plene sunt deceptione;
Idque scio tamen verum:
mille fraudes mulierum;
capio testem totum clerum [1]!

Come avvertivo principiando, difficile sarebbe rinvenire maggiori rapporti di somiglianza in due componimenti, di quelli che in-

[1] Si vegga l'intero tropo da noi ristampato in calce a quest'articolo.

tercedono tra i testi adesso analizzati. Se il tropo *De' Profeti di Cristo*, conservato dal ms. di Limoges, ha diritto d'essere chiamato un « dramma liturgico », pari titolo si dovrà dare indubbiamente anche a quello che ci serbarono i codici di Vienna, di Praga e di Padova. Ma, come si spiega che nel santuario abbia potuto svolgersi una rappresentazione di codesta natura, unicamente destinata a maledire la donna? Certo la cosa appare a primo aspetto stranissima; ma la stranezza sua comincerà a divenire subito ben minore, non appena rifletteremo alle innumerevoli prove di abborrimento e di sprezzo che la Chiesa ha sempre ufficialmente date a quella che i galanti eruditi del secolo scorso solevano definire ancora « la parte migliore del genere « umano ». Chi consideri come la donna fosse in molti casi esclusa dal tempio, in altri a fatica tollerata [1], finirà per non riputare assurdo che si sia, all'intento di svergognarla, imbastito anche un tropo drammatico!

Ma, secondo il mio avviso, non fa d'uopo ricorrere unicamente alla misoginia medievale per renderci ragione della comparsa del picciolo cantico drammatizzato, a cui ben si attaglierebbe il titolo: *De perfidia mulieris*. La genesi di esso può forse venir ricercata, non senza profitto, in talune consuetudini liturgiche, delle quali passeremo adesso a parlare.

Nel primo giorno di Quaresima, quello che si chiama tradizionalmente il dì delle Ceneri, le generazioni medievali, raccolte nel santuario, videro per lunga serie di secoli svolgersi una triste cerimonia; la Chiesa iniziava in quel dì appunto la penitenza pubblica ed espelleva dal tempio i peccatori ai quali era stato imposto siffatt'umiliante castigo [2]. L'espulsione soleva compiersi in modo solenne, assumeva le parvenze d'una cerimonia simbolica; si potrebbe quasi dire d'una rappresentazione figurata. I penitenti, banditi dal sacro luogo, dovevano richiamare alla mente degli spettatori compunti un'altra memorabile cacciata: quella de' primi parenti nostri, esclusi dal paradiso terrestre; e la liturgia fin ne' più minuti particolari si sforzava di dare colore e rilievo, drammatizzandolo, a cotesto ricordo doloroso [3].

Quali dunque le cerimonie, ond'era accompagnata l'espulsione dei penitenti? Siccome esse solevano ripetersi con modifi-

[1] Le donne non potevano battezzare alcuno; esse dovevano nè parlare nè insegnare nè ungere nel tempio; v'entravano col capo velato ed era loro vietato accostarsi all'altare; non potevano prender parte all'offerte « menstruo tempore »; dopo il parto andavan soggette ad una cerimonia purificatoria, ecc., ecc. Cfr. MORONI, *Dizion. di erudiz. stor. eccles.*, s. v. Donna, to. XX, p. 209 sgg.

[2] Ved. E. MARTENE, *De antiquis Ecclesiae ritibus*, ed. secunda, Antverpiae, MDCCXXXVII, to. III, cap. XVII, c. 140-162. E cfr. to. I, lib. I, cap. VI, artic. VII, c. 816 sgg.

[3] Ved. SEPET, *Les Proph. du Christ* cit., III, p. 111 sgg.

cazioni assai leggere in tutte le chiese della Cristianità durante il medio evo, così basterà che noi riproduciamo qui la bella e compiuta descrizione offertaci da un Pontificale della chiesa di Sens in Francia, che risale al secolo decimoterzo, perchè i lettori ne abbiano un esattissimo concetto [1].

In capite quadragesimae omnes poenitentes, qui publicam suscipiunt aut susceperunt poenitentiam, ante fores ecclesiae se repraesentant episcopo civitatis sacco induti, nudis pedibus, vultibus in terram prostratis, reos se esse ipso habitu et vultu proclamantes. Ibi adesse debeant decani, idest archipresbyteri parochiarum, et presbyteri poenitentium qui eorum conscientias diligenter inspicere debent et secundum modum culpae poenitentiam per praefixos gradus injungant. Post haec in ecclesia eos [episcopus] introducat et deinde sermonem faciat, et cum omni clero septem poenitentiae psalmos in terram prostratus, cum lacrymis, pro eorum absolutione decantet. Tunc resurgens ab oratione, iuxta quocd anones jubent, manus eis imponat, aquam benedictam super eos spargat, cinerem prius mittat; deinde cilicio capita eorum cooperiat, et cum gemitu et crebris suspiriis eis denunciet quod, sicut Adam proiectus est de paradiso; ita et ipsi ab ecclesia peccatis abjiciuntur. Post haec iubeat ministris, ut extra ianuas ecclesiae expellant. Clerus vero prosequatur eos cum ℟: In sudore vultus tui vesceris pane tuo, dixit Dominus ad Adam: cum operatus fueris terram, non dabit fructus suos, sed spinas et tribulos germinabit tibi. ℣. Quia audisti vocem uxoris tuae, et comedisti de ligno, ex quo praeceperam tibi ne comederes, maledicta terra in opere tuo. Quo finito, claudat eis episcopus ecclesiae ianuam, et clerus prosequatur ℟. Ecce Adam, quasi unus ex nobis factus est, sciens bonum et malum: Videte ne forte sumat de ligno vitae et vivat in aeternum etc. Ut videntes sanctam Ecclesiam pro facinoribus suis tremefactam atque commotam, non parvipendant poenitentiam.

Quanto imperioso prorompa attraverso alla misurata sobrietà del cerimoniale liturgico l'elemento drammatico [2], ognuno vede da sè. Questa schiera di penitenti ricoperti d'aspro cilicio, che a piedi nudi, a capo raso, gli occhi rivolti a terra, entrano piangenti, disfatti, nella chiesa; questo vescovo, che tra lagrime e sospiri rinfaccia loro i peccati di cui si macchiarono, implora con essi e per essi la misericordia divina; poi li cosparge di cenere e presili per mano li adduce fino alle porte del tempio, e via li caccia, come Adamo fu cacciato dal paradiso terrestre, mentre il clero intona appunto, a mo' di responsori, i versetti del sacro libro, che ri-

[1] MARTENE, op. cit., lib. I, cap. VI, art. VII, Ordo XVI, to. I, c. 816: « Ordo quomodo « poenitentes in Quadragesima Episcopo debent se presentare ». Hanno affinità strettissima con l'*Ordo* di Sens quello usato dalla Chiesa di Noyon (MARTENE, op. cit., to. III, c. 146), e l'altro, non meno antico, mantenuto dalla Chiesa di Lione (MARTENE, op. cit., to. III, Ordo XIX, c. 821 sgg.), che in certi punti accentua la parte drammatica della cerimonia.

[2] Il WILMOTTE, op. cit., p. 741, ha già opportunamente notato, a proposito della drammatizzazione della liturgia, come la Chiesa cercasse infrenarla. Guglielmo d'Auxerre nella sua inedita *Summa de officiis ecclesiasticis*, pur concedendo che nell'Uffizio della Pasqua s'innestassero « repraesentationes visibiles », esorta difatti a far ciò con moderazione: « moderate vero, ne histrionum ioculationibus videatur Ecclesia consentire ».

chiamano la felicità del primo uomo, creato uguale agli angeli, e piombato per la sua follia dalla gloria celeste nella più profonda miseria; tutto ciò costituisce quasi di per sè stesso un dramma. Ma ad accrescere l'efficacia teatrale, a dir così, della « presenta- « zione de' penitenti » s'aggiunse poi l'uso in talune chiese oltremontane di chiamare col nome d'Adamo quello fra i sottoposti all'aspra espiazione, al quale l'enormità del commesso delitto meritasse pena maggiore [1]; e l'uso si mantenne pur quando la Chiesa ebbe lasciata cadere in obblio la pubblica penitenza [2]. Sicchè in un angolo della Turingia, a mezzo il secolo decimoquinto, Enea Silvio Piccolomini potè rinvenire sempre viva la consuetudine, ch' egli ci descrive come propria della chiesa di Halberstadt. Quivi « singulis annis unus ex populo deligitur, quem « peccatis gravioribus inquinatum putant. Hunc veste lugubri in- « duunt et obvoluto capite prima jeiunii die ad templum ducunt, « indeque peractis divinis officiis eiiciunt. Is quadraginta diebus « nudis pedibus perambulat urbem et aedes sacras circuit, neque « ingreditur neque quemquam alloquitur. Invitatus a canonicis « per vices, quod apponitur comedit. Somnus ei post medium « noctis in plateis permittitur. Die Iovis sancto post consecra- « tionem olei, rursus ad templum introducitur, et oratione facta « a peccatis absolvitur, pecuniasque ei populus offert, quae tamen « templo dimittuntur. Hunc Adam vocant et omni crimine liberum « putant » [3].

[1] Tanto asserisce il SEPET, *Les proph. du Christ*, IV, p. 111; ma io non sono riuscito a rinvenire tra i testi liturgici editi dal Martene veruno dove ciò sia espressamente indicato.

[2] Com'è noto, l'uso durò più o meno a lungo secondo i vari paesi. In Italia esso venne abbandonato prima che altrove; già nel sec. XII a Roma non si espellevan più i penitenti dalla Chiesa; invece in Francia ed in Germania la cerimonia vigeva ancora parzialmente quattro secoli dopo! Cfr. MARTENE, op. cit., III, 161.

[3] PII II *pont. max. Asiae Europaeque elegantissima descriptio mira festivitate tum veterum tum recentium res memoratu dignas complectens*... Parisiis, 1534, Europae descriptio, cap. XXXI, p. 373. L'importante passo del Piccolomini fu segnalato dal DUCANGE, s. v. *Adam;* quindi dal MARTENE, op. cit., to. III, c. 161; nè sfuggì alla diligenza del SEPET, *Les Proph. du Christ*, IV, p. 111. Ma quest'erudito ha dato, forse involontariamente, del racconto tramandatoci dall'umanista senese un'interpretazione che snatura, per non dir peggio, il carattere della cerimonia di Halberstadt: « Un malheureux pécheur, *quelque vaga- « bond sans doute*, fut chargé du rôle de *bouc émissaire*. Il fut l'Adam d' Halber- « stadt, *Adamus Halberstadiensis*. Le mercredi des Cendres, on le chassait de l'église... Il « prenait place alors sur un banc de pierre, que, dit-on, l'on montrait encore au siècle der- « nier; et là, contrit et humilié, couvert d'un cilice, faisait pénitence *au nom de toute la « ville*. Ce n'est pas tout, il lui faillait parcourir, pieds nus, durante la Carême, les rues « et *les carrefours*, sans autre nourriture que celle qui lui était *abandonnée* par la compas- « sion des habitants. Enfin, le jeudi saint, il recevait l'absolution solennelle et, en ce jour, « la charité des fidéles *le dedommageait* de ses souffrances ». Ove il Sepet, a piè di pagina, non citasse, come sua fonte, il Martene, ci sarebbe da credere che egli, buon cattolico se altri mai, avesse fatto ricorso ad un derisore de' riti cattolici per descrivere la penitenza di Halberstadt! Ma, oltrechè il tono semivolterriano, son da appuntare nel suo testo inesattezze infinite. Non è vero che il peccatore, che assumeva sì aspra espiazione, purgasse le colpe altrui; scontava solo le proprie. Non era nè punto nè poco un vagabondo, un uomo dispregevole. Non è vero che percorresse le vie ed i « trivi »; egli compieva la sua penitenza in quella parte più alta della città, dove intorno alle due grandiose chiese,

Per siffatta guisa il padre del genere umano venne ad occupare luogo sempre più importante nelle commemorazioni liturgiche, e dopo essersi introdotto nell' ufficio del Natale a vaticinarvi l'avvento del novello Adamo, accanto ai profeti del vecchio testamento, ricomparve altresì in quello delle Ceneri per deplorare le colpe commesse dai propri nepoti. Ma se l' apparizione sua nelle solennità del Natale provocò, com' è opinione generalmente tenuta dai critici, la formazione di quel dramma liturgico, che da lui prese il nome e s'andò quindi svolgendo in modo da diventare un mistero che finì per comprendere la rassegna stessa dei Profeti di Cristo [1], perchè non potrebbe avere suscitato effetti identici la inclusione di lui nell'ufficio del dì delle Ceneri?

Per verità che siffatti effetti siansi avuti non negano gli storici del teatro medievale; soltanto si vuole che siano stati indiretti. « Il rito dell'espulsione de' penitenti — scriveva fin dal « 1868 il Sepet [2] — era abbastanza commovente e richiamava la « sventura del primo uomo in forma sufficientemente drammatica, « perchè gli animi de' fedeli ne rimanessero preoccupati, e venisse « quindi a manifestarsi in varie diocesi una certa inclinazione a « cavar partito da codesto elemento drammatico. Ora, il dramma « nuovo che si meditava, rinveniva la sua propria e natural sede « nell'ufficio del Natale, in cui Adamo era già stato introdotto e « dove figurava tra i profeti di Cristo. Trasportare a Natale l'ele« mento drammatico racchiuso nell' uffizio del primo dì di Qua« resima, non era forse il mezzo migliore per congiungere in« sieme questi due concetti: la penitenza e la redenzione, la « caduta del primo Adamo e la nascita del nuovo, il Salvatore? « Non è dunque inverosimile la supposizione che il rito celebrato « dalla Chiesa il mercoledì delle Ceneri abbia cooperato alla for« mazione del dramma d'Adamo ed ai progressi che questo andò « facendo man mano per entro all'uffizio del Natale ».

ivi erette *ab antiquo*, altri non abitavano, come attesta il Piccolomini, che i canonici (« In « medio late patet forum magnificis canonicorum aedibus undique cinctum. Urbs haec voca« tur... in monte nulla laicorum habitatio »); ed eran questi che provvedevano ad alimentarlo. Infine non è vero che l' obolo dei fedeli andasse a suo profitto! A lui bastava avere riscattato con quel lungo disagio i propri misfatti: ecco tutto. La cerimonia di Halberstadt può dunque esser materia agli studiosi di seria riflessione, ed a me duole di non averne potuto lumeggiare meglio il carattere coll'aiuto d' un libro, certo interessante, che m'è rimasto inaccessibile, l'*Adam Halberstadiensis in die Cinerum ex ecclesia ejecti historia et origo*, che fu pubblicato ad Halmstadt nel 1702, da due autori, J. C. Olearius e J. A. Schmidt, chi dia fede al CHEVALIER, *Repert. des Sourc. histor. du m. a.*, c. 19-20, il quale però inserisce « Adamo di Halberstadt » come un personaggio reale nell'elenco degli illustri da lui passati in rassegna!

[1] Alludo al famosissimo *Ordo representacionis Ade*, il primo monumento drammatico che vanti la letteratura francese, dove, quando il dramma iniziato colla creazione di Adamo si chiude coll'uccisione di Abele, segue, a mo' di epilogo, la rassegna dei Profeti di Cristo: ved. K. GRASS, *Das anglonormannisches Adamsspiel Mysterium des XII Jahrhund.*, 2 ed., Halle, 1907.

[2] *Les Proph. du Christ*, IV, p. 112.

Il ragionamento del Sepet pare a me oltrechè ingegnoso, assai plausibile e fondato. Anch'io credo con lui e col Wilmotte che gli elementi primitivi della liturgia, mentre stava a dir così drammatizzandosi, abbiano esplicato una singolare potenza generatrice, sicchè anche « que' riti, i quali non hanno dato frutti di« retti ed in certo modo tangibili, siansi però potuti incorporare « per via analogica in cerimonie dove all' origine nessun posto « lor competeva, allorchè codeste cerimonie aspirarono a svinco« larsi dalle strettoie del rituale, come il frutto maturo tende a « staccarsi dall'albero che l' ha portato »[1]. Tuttavia io non vorrei rassegnarmi a considerare il rito del mercoledì delle Ceneri come una di quelle cerimonie liturgiche che furono incapaci di recare frutti diretti, prima d'avere posto ben in chiaro la cosa. È vero: negli uffizi della « Feria quarta in capite ieiunii », quali ci si offrono oggi, accanto ai testi biblici foggiati in responsori ed in antifone, agli inni, ai salmi, alle litanie, alle omelie esegetiche, non ritroviamo tropi o cantici dialogati i quali ci porgano la prova certa che anche il rito delle Ceneri seppe dar vita a forme più o meno drammatiche. Ma d'altro canto è ben noto che della rigogliosissima produzione liturgica dell'alto medio evo, sol poca parte ci è pervenuta[2]; che se abbastanza numerosi rimangono i drammi liturgici ispirati dalle feste di Pasqua[3], scarseggiano invece in maniera sorprendente quelli concernenti alle solennità del Natale[4]: eppure furono queste, come nessuno ignora, uno de' massimi focolari dell' attività drammatica religiosa! Non sarà dunque prudente negare che la cerimonia dell'espulsione de' penitenti abbia potuto generare direttamente delle rappresentazioni drammatiche, prima d'avere allargate le ricerche sino ad esaurirle.

Intanto però noi vorremmo richiamare l'attenzione de' benevoli lettori sopra un curioso monumento conservatoci nella sua cronaca famosa da Frà Salimbene. Costui, laddove inveisce contro il concittadino suo Gherardo Segalelli, fondatore della setta degli

[1] WILMOTTE, op. cit., p. 717 sgg. Del qual mio valoroso amico e collega piacemi, a guisa di corollario, riferir qui altre suggestive riflessioni che alle precedenti susseguono: « Il n'y « a pas jusqu'aux additions si fréquentes d'antiphones, d'hymnes, et de litanies qui ne méri« teraient un examen attentif, même à d'autres dates que celles de Noël et de Pâques; car « le plus souvent, le mode alterné de leur récitation, leur style, leurs modulations musi« cales, tout, en ces greffes abondantes que subit le tronc liturgique, a une vie jeune et une « vertu de fécondation, qui se sont communiquées à d'autres parties de l'office du jour ou à « d'autres offices de l'année ».

[2] Cfr. in proposito le considerazioni del De COUSSEMAKER, op. cit., p. XVII.

[3] Essi sono stati diligentemente raccolti e studiati, com'è risaputo, dal MILCHSACK, *Die Oster-und Passionspiele*, I, *Die lateinische Osterfeiern*, Wolfenbüttel, 1880, e dal LANGE, *Die lateinischen Osterfeiern*, München, 1887. Cfr. anche D'ANCONA, op. cit., I, 46.

[4] Ved. KÖPPEN, *Beiträge zur Geschichte der deutschen Weihnachtspiele*, Paderborn, 1893 WILMOTTE, *Naissance de l'élément comique dans le théâtre religieux* in *Annales internation. d'Histoire*. Paris, 1900, p. 53 sgg.

Apostoli[1], lo dice tratto a rovina dalla superbia: il vizio stesso onde Adamo perì. Ed a conforto della sentenza sua allega più testi e, tra gli altri, il seguente:

Adam, Adam, primus homo,
tu damnatus es pro pomo;
quod sumpsisti contra deum:
hoc te fecit esse reum.

Adam, Adam, quid fecisti?
quare stolam amisisti,
qua indutus inmortalis
eras angelis equalis?

Adam, Adam, quid querebas?
Deus eras; nesciebas;
te maiorem es contemptus;
vere minor es inventus.

Responsio.

Serpens nequam me decepit;
genus meum sic deiecit:
miserere mei, Deus!
ad te clamat Adam reus[2].

È questo, come ben si vede, un cantico dialogato: attori due personaggi: un ignoto, Adamo. L'ignoto assale costui, rinfacciandogli assai aspramente la colpa commessa; Adamo non pensa a difendersi, si confessa reo, implora la misericordia divina. Che il rampognatore del primo padre sia il suo stesso Creatore non ci pare punto probabile; già egli direbbe allora che il pomo fu dal protoplasto raccolto « contro di lui », *contra me*, non « contro Dio », *contra Deum;* del resto il tono dell' invettiva non è tale quale converrebbe all' offesa maestà del Nume. È dunque un uomo che parla. Ma quale uomo ha il diritto di rivolgersi in questa guisa al genitore primo, se non quello che rappresenta la divinità in terra? La rampogna esce quindi dalla bocca d' un sacerdote e probabilmente di quel sacerdote che compie la cerimonia del dì delle Ceneri. Se il pensier nostro non è vano, Frà Salimbene nella sua smania di accumulare testi sacri e profani, ci avrebbe reso un servigio non lieve, riproducendo un tropo drammatizzato dell'uffizio delle Ceneri, uno di quegli importanti

[1] Intorno al Segalelli ed alle sue dottrine ved. H. C. LEA, *Histoire de l'inquisition au moyen âge*, trad. Reinach, Paris, 1902, to. III, p. 124 sgg.

[2] *Fratris* SALIMBENE DE ADAM, *ord. Minor. Cronica*, ed. Holder-Egger, in *MGH.*, *Scriptor.*, to. XXXII, pars I, Hannoverae, MDCCCCV, p. 292. Questo componimento mancava nell'edizione parmense dell'opera di Salimbene. Fu messo per la prima volta in luce da chi scrive nel *Giorn. Stor. della Lett. Ital.*, I, 1883, p. 417. Esso non ha titolo veruno nel ms., dove in margine si legge soltanto: « Item alius dixit ».

cimeli semiliturgici, dei quali pur ora lamentavamo la totale scomparsa.

Ma v' ha di più. I due primi versi di questo cantico dialogato, che risale certo alla metà del Dugento, se non possono dirsi identici a quelli, onde si inizia il componimento musicale dei tre manoscritti, posteriori d' un secolo, di Praga, di Vienna e di Padova, che ci ha dato motivo a scrivere queste pagine, hanno però con essi tale rassomiglianza che non si può ritenere fortuita. Chi dettò gli uni non ignorava davvero gli altri. Ed ecco un nuovo argomento per ritenere che ambedue i documenti abbiano tratto vita da un' inspirazione comune, siano spuntati in un medesimo terreno.

In conclusione, a noi non sembra punto inverosimile il supporre che in più d'una chiesa di Francia e di Germania, se non pure d' Italia [1], la cerimonia del mercoledì delle Ceneri abbia dato origine ad una rappresentazioncella drammatica assai somigliante a quella che si svolgeva durante l'uffizio del Natale. Come in questo una schiera di chierici, diretta da un *praecentor*, scendeva nel tempio a figurare i profeti di Cristo, per confondere e svergognare la « Judaea incredula »; così in quella un drappelletto di penitenti dapprima, poscia probabilmente di chierici [2], rappresentò quanti tra i padri antichi, a cominciare da Adamo, erano stati ludibrio della malizia femminile [3], ribadendo con l'au-

[1] Sulle vicende del dramma liturgico tra noi non sarà possibile pronunziare un giudizio autorevole prima che siano state eseguite quelle indagini, a cui il WILMOTTE, op. cit., p. 726, assicura di avere posto mano, e che già gli hanno permesso di affermare che l'Italia « n'é« tait pas aussi complètement dépourvue de documents liturgiques, qu'on l'avait cru jus« qu'ici ».

[2] Il MARTENE, op. cit., III, 161, ci assicura così che nella chiesa di Autûn, una di quelle dove perdurò più a lungo il rito dell'espulsione dei penitenti, « ultimus canonicorum poe« nitentium personam repraesentans, ejicitur de ecclesia ».

[3] Il vedere ristretti gli esempi degli uomini famosi ingannati dalle donne al puro campo biblico, ci conferma sempre più nell'avviso che il tropo *Dic tu, Adam* abbia origine ecclesiastica e, quasi direi, liturgica. Come si intenderebbe altrimenti che l'autore di esso si fosse privato del piacere di aggiungere ai nomi d'Adamo, di Lot, di Davide, di Sansone, quelli di Virgilio e d'Aristotele? Noto tuttavia per ultimo che Alessandro Neckam nel suo ascetico poema *De vita monachorum* (WRIGHT, *The Anglo-latin satiric. Poets a. Epigramm. of the twelfth century*, London, 1872, to. II, p. 175), pur diffondendosi nel condannare la donna ed ogni familiarità con essa, ha ristretto le citazioni degli uomini che ne caddero vittime, al « canone » biblico:

Si veterum libros et patrum scripta revolvas,
Quot doleas sanctos sic cecidisse viros!
Nec docto Salomone quidem tu doctior esse,
Nec David sancto sanctior esse potes.
Si Loth, Samsonem, si David, si Salomonem
Foemina dejecit, quis modo tutus erit?

Quest'ultimo distico, staccato dal resto, corse poi per le bocche nel medio evo come un epigramma a sè; cfr. ad es. *Nugae venales*, Londini, MDCCXLI, p. 266:

Contra foeminas

Adam, Sansonem, Loth, Davidem, Salomonem
Femina decepit: quis modo tutus erit?

torità della viva voce, le prescrizioni canoniche le quali vietavano al clero ogni relazione con le pericolose nepoti della prima seduttrice [1]. Consuetudine isolata, forse, che ebbe vita breve e poco s'estese; della quale pertanto scarse memorie sono rimaste e tenui vestigia torna possibile rintracciare sotto i rottami ammonticchiati dall'opera distruggitrice de' secoli.

Francesco Novati.

[1] È noto che anticament- le donne non potevano accostarsi ai conventi e neppure entrare nelle chiese ad essi annesse. Anche pel clero secolare simili prescrizioni vigevano; così negli Statuti della Chiesa di Parigi è fatto ai canonici questo comando: « Colloquia « cum mulieribus ubique vitent, sed in ecclesia maxime ». (Martene, op. cit., II, 511).

APPENDICE[1].

[CHORUS]

1 Recedite, recedite,
ne mulieri credite !

[PRAECENTOR]

« Dic tu, Adam, primus homo,
4 qui deceptus es in pomo ».

[ADAM]

« Sum eiectus dei domo:
Uxor mea me fraudavit;
dum me pomo satiavit,
8 paradiso me privavit ».

[PRAECENTOR]

« Dic tu, Loth, dilecte verum,
quanta fraus sit mulierum ».

[LOTH]

« Heu ! deceptus sum per merum ;
12 Me delusit nata mea:
nam induxit fraude rea
commisceri me cum ea ».

[PRAECENTOR]

« Dic tu, Sampson, et fatere
16 quid sentis de muliere ».

[1] Coll'aiuto de' tre codici di Vienna (V), di Praga (Pr), e di Padova (Pa) ho tentato una ricostruzione del componimento, che ci è pervenuto in condizioni tanto cattive. Il ritornello era, a quanto pare, cantato dopo ogni strofa: per brevità, io sono stato pago a riferirlo in principio ed in fine del piccolo dramma:

v. 3. *V* dicat nobis 4. *V* est 5. *Pr* privatus ...dono *in V segue una strofa che ho omessa, perchè, rompendo la legge, sempre mantenuta nel componimento, di restringere dentro quattro versi la risposta di ciascun personaggio interrogato, e assegnando quindi otto versi ad Adamo, si manifesta una posteriore interpolazione* 7. *V* paradiso me privavit 8. *V* quando pomum presentavit 9. *Pr* dulce (*sic*) 13. *Pr* Cum miscebam me cum ea 14. *Pr* fraudulenter querens rea.

[Samson]

« Sum per eam lapsus vere:
Tonsis pilis defraudatus,
sum per hostes excecatus,
20 ede fracta et necatus ».

[Praecentor]

« Dic tu, David, manu fortis,
qui deceptus es in scortis ».

[David]

« Fuit causa mee mortis;
24 « Nam et ego rex propheta,
castitate rupi spreta,
leges dei et decreta ».

[Praecentor]

Patet teste Salomone:
28 mulieres raro bone;
plene sunt deceptione.

Id quod scio tamen verum:
mille fraudes mulierum!
32 sumo testem totum clerum.

[Chorus]

Recedite, recedite,
ne mulieri credite!

---

18. *Pr* pilis meis sum privatus 19 *Pr* veniamque spoliatus (*sic*) 20. *Pr* sic sum ipse defraudatus 21-23. *omette V* 24-26. *omette Pr* 24. *V* Num quid David 25. *V* rupit 29. *V* pleneque decep. *segue qui in V una strofa che manca in Pr ed è certo interpolata:* mulierum contra tela Sume fugam pro medela Tucior non est medela 30. *V* Heu pro certo scio 31-32. *questi due versi sono invertiti in Pr* 32. *Pr* capio test. *Così in V come in Pr segue un'ultima strofetta, che essa pure non mi sembra appartenente alla redazione primitiva del testo nostro:*

V	*Pr*
Mulieres sunt loquaces,	Mulieres sunt fallaces,
De natura sunt nugaces,	et in ore sunt loquaces,
Set de more sunt fallaces.	et in corde sunt mendaces.

In V segue poi un'altra lunga e scorretta filastrocca misogina, che nulla ha da vedere col nostro ritmo.

Una lettera di Gherardo monaco sul « De natura rerum » di Isidoro.

La sola notizia, che si abbia, di Gherardo monaco, fiorito nel secolo IX nell'abazia di Reichenau, è data dal Pez con queste parole [1]: « *De Kerardo Monacho.* Istis etiam temporibus, « cum Augia ab augendo sic dicta, doctrina in dies cresceret et « augeretur, virisque præclare doctis abundaret, inter multos alios « etiam vixit Kerardus Monachus humanioribus litteris quam op- « time imbutus, qui, ne talentum sibi a Deo concreditum occu- « leret, ad Augiensis Scholae, singulare commodum Synonyma « uno volumine comprehensa compactavit, ut minori deinceps « labore juventuti Augiensi in conquirendis vocabulis sudandum « esset ».

È lecito congetturare che questi *Synonima* altro non siano che l'opera omonima di S. Isidoro [2], e che il nome di Kerardo o Gherardo debbasi dunque aggiungere alla serie non piccola (e non ancora completa) degli scrittori e divulgatori delle opere del vescovo di Siviglia [3]. La congettura acquista poi sembianza e forza di verità, se fissiamo l'attenzione sopra un manoscritto estense del sec. XI di S. Isidoro, contenente il *Glossarium*, l'esplicazione di nomi ebraici, il *De summo bono* e il *De natura rerum* (o *Liber rotarum*, per usare la denominazione del codice). Il ms. estense lat. n. 988 (a. J. 1, 23), di ignota provenienza [4],

[1] *Thes. Anecdotorum*, t. I, P. III (« Ioannis Egonis Liber de Viris illustr. Augiae Divitis »), col. 658, XII.

[2] *S. Isidori Hispalensis episcopi Opera omnia*, Romae, MDCCXLVII, I, p. 392. Quivi è formulata questa congettura plausibilissima sotto ogni punto di vista.

[3] Si veda l'interessantissimo cap. CVIII del t. I degli *Opera omnia* cit. (p. 426 sgg.).

[4] Lo direi Nonantolano, se dovessi giudicare (ma si tratta di lieve indizio) da un foglio di guardia coperto di una fine scrittura minuscola del sec. XII. Questo foglio di guardia (che comincia: [*Posse*] *debet dilectio nostra carissimi fratres* ed è in fondo al ms.) mi ricorda, quanto al carattere, le ultime carte del famoso manoscritto del canto delle scolte di Modena (contenente, com'è risaputo, la collezione pseudo-isidoriana; cfr. F. PATETTA, *Nota sopra alcune iscrizioni medievali*, in *Mem. della R. Accad. di Scienze, Lett. e Arti in Modena*, S. III, vol. VI, p. 52 dell'estr.), scritto certamente nella regione modenese, e anche mi richiama un tipo di scrittura nonantolana dei secoli XI-XII. In capo al ms. sono due fogli di guardia del sec. XV.

conserva, come ho detto, il *De rerum natura*, ma mutilo della fine e arricchito di una lettera-prefazione « ad puellam Mariam », dovuta a Gherardo Monaco, come appare dalla intestazione ormai quasi illeggibile e presso che tutta raschiata: *Domine ...et merito insigni atque prestantissimæ puellæ Mariæ Gerhardus monachus... in Christo salutem.*

La lettera è la seguente:

« Si semp*er* studiose nu*n*c uero studiosius ut [1] quando quidem « locupletior gemino studio fauente xp̄o pollens . inueniaris . quin « ab omnib*us* flore diuini germinis intactaq*ue* coruscanti [2] p*ro*le . « quem admodum d*e*i puellam maria*m* hornatius decet . non friuule uenereris . temet arciuum [3] s*ancti* q*uo*dam modo studii . et « non peregrini reddens . quo om*ne*s x̄p̄i suppellectiles tegantur « s*anct*aq*ue* s*anct*or*um* uasa . ad uidendum quid*em* tantu*m*modo « d*e*i sacerdotib*us* ad tributa . dehinc sudare fidis si me conor . dum « utiq*ue* rotaru*m* librum . quem s*anct*issimæ recordationis hysido- « rus ia*m* pridem spanensis ep*iscopu*s . ad sisebuttum luculentius « exp*re*x*it* . tuæ s*anct*issimæ pudi(ci)tiæ. Aliis quid*em* me olim ei*u*- « *s*dem affati*m* impendioq*ue* transuadatis precare dignata es . scri- « bendi ad p*re*sens op*er*am dans . omni adfectione scrib*er*e contendo . « sed qua re hoc obsecro . nisi quia sp*irit*u s*anct*o in te iugit*er* « requiescenti compellor . cuius catena indesinenter maior e*st* quam « carnis? Ipse deniq*ue* funiculus triplex est . qui solui nullatenus po- « test [4]. Triplex ut ita dixerim e*st*. quia cu*m* patre et filio tota trinitas « est . sed ut potiu*s* mih*i* uindicem non solum triplex . quin et iam « simplex . qui duplex numquam *est* . quia duplicitas in eo non est . « quia a patre . et filio sine natiuitate p*ro*cedens est . et in utroq*ue* « permanens. In hoc uero triplex . et ut ita fatear simplex . quia to- « tiu*s* trinitatis . et unitatis gl*ori*æ, ueluti pat*er* et filius, consors « est . et ut pat*er* et filius omnipotens est . solui aut*em* ideo non « potest quia unius subsistentiæ uniusq*ue* naturæ cum patre et « filio est. Cuius deniq*ue* amore inlectus . quo et *iam* sui efficiaris « templum rotaru*m* tanti uiri librum ad hoc exprimere desudo . « ut discas . quantæ sit dulcedinis scientia litterarum. Cuius ue- « stibulu*m* si p*er*spexeris . seriatimq*ue* ut competit ospitio tui pec- « toris comm*en*daueris cuius saporis dulcedine emineat statim « nimirum declarabitur . sed quia hæc facio . fragilium me*n*tientes « uates . qui semp*er* ad hoc paludam*en*tati p*er* nefas incedunt . « quo agm*en* ancillarum d*e*i potius ad libidinum uictimam pro-

[1] Nel ms. *ut* è ripetuto, ma il primo è stato raschiato, non così tuttavia che non ne sia rimasta l'impronta.
[2] *-i* è sopra un *e* abraso.
[3] Sul rigo *i. armarium.*
[4] In margine un segno: *nota.*

« uocent . et ad cloacam de xp̄i cellario trahant . qua*m* ad salutem
« erudiant . fundamenti mei cuniculum rodere non cessabunt. Aut
« enim desinant . aut pereant . aut quiescant . aut ap*osto*licam tuba*m*
« bellice clangentem audiant. Uidete ne dum inuicem inuidetis ab
« inuicem consumamini. Ego siquidem d*e*i puellam . uelint nolint .
« numquam salutarem occupationem docere caracteratim cessabo.
« Tu aut*em* puella et sponsa d*e*i . noli prurientes hab*er*e aures .
« quin potius dimitte mortuos sepelire mortuos suos . et esto
« cernua in lectione . et legem d*omi*ni meditare die ac nocte .
« annuncians regnum d*e*i . obseruando precepta iugiter xp̄i ».

Di questo interessante documento non ho trovato ricordo nè nelle varie descrizioni di mss. isidoriani, contenenti il *De natura rerum* (o *Liber rotarum*), che leggonsi nell' accurata prefazione agli *Opera omnia* d' Isidoro (pp. 330, 368, 400 ecc. del vol. I), nè nell' introduzione all'edizione critica di quest'opera curata dal Bekker [1]; ond' io stimo che in nessun altro codice esso si trovi, salvo il nostro estense, nel quale forse passò dall'originale smarrito, o perduto, dello stesso Gherardo. E infatti, se la scrittura del cod. estense ci richiama al sec. XI (e piuttosto alla seconda metà di questo secolo), le illustrazioni per contro (le tavole del *De natura*, una grande figura sul principio delle *Interpretationes* dei nomi ebraici e soprattutto le molte iniziali) fanno pensare al sec. IX [2]. Può dunque essere avanzata questa supposizione: che il ms. estense voglia essere nelle illustrazioni una copia quanto mai fedele del manoscritto originale. Quanto alla scrittura, è naturale e chiaro che l'amanuense non siasi curato di riprodurre l'originale con altrettanto scrupolosa diligenza. Comunque, siamo dinanzi a un codice che meriterebbe d' essere molto più conosciuto e consultato di quanto siasi fatto sin qui.

GIULIO BERTONI.

---

[1] ISIDORI HISPALENSIS, *De natura rerum liber*. Recensuit G. Bekker. Berolini, 1857, pagine XXIV-XXV.

[2] Debbo limitarmi ad affermare. Una dimostrazione di quanto dico non si potrebbe tentare, se non ponendo sott'occhio al lettore alcune riproduzioni.

Italian « Lai ».

In the *Dizionario della Lingua Italiana*, by Tommaseo and Bellini, this word is defined as follows: « Lamenti, voci meste « e dolorose; e questa voce non si trova nel numero del meno ». The object of the present investigation is to try to explain how *lai* [1] came to be used in the sense indicated in the quotation just given.

While commenting on Dante 's use of this word (*Inf.* V, 46) Boccaccio says [2]: « Ed è questo vocabolo preso, cioè *lai*, per « parlar francesco, nel quale si chiamano *lai* certi versi in forma « di lamentazione nel lor volgare composti » [3].

[1] See Dante, *Professione di fede*, 68:

> Alle quai pene rimedio giammai
> Non vi si trova, che son senza fine,
> Con pianti e strida ed infiniti *lai*;

Tasso, *La Gerusalemme Liberata*, II, 33:

> Quando il fanciullo in dolorosi *lai*
> Proruppe, e disse a lei, ch'è seco unita;

Bembo, *Rim.* 40, Insieme potrem fare i nostri *lai*. *Trar lai* also = lamentarsi.

[2] See *Il Comento di Giovanni Boccaccio sopra la Commedia*, ecc., Firenze, 1863.

[3] Concerning this use of *lai* Ferdinand Wolf, *Ueber die Lais, Sequenzen und Leiche*, Heidelberg, 1841, p. 319, says: « Daher ist in der Folge *Complainte* und *Lai* fast synonym « geworden; wie z. B. in Bastero 's *Crusca proenzal*, unter *Lai* = *Lamenti*; — und bei « Chaucer:

> « And in a lettre wrote he all his sorwe,
> « In manere of a *complaint* or a *lay*,
> « Unto his faire, freshe lady May.
> (*Canterbury Tales*, Marchantes Tale, v. 9754)

> « He was dispeired; nothing dorst he say,
> « Sauf in his songes somwhat would he wray
> « His wo, as in a general complaining;
> « He said he loved, and was beloved nothing.
> « Of *swiche matere made he many layes*,
> « Songes, *compleintes*, roundels, virelayes.
> (ebenda, Frankeleines Tale, v. 11255).

« So haben unter den späteren Eustache Deschamps, Froissart, Alain Chartier u. A. ver« liebte *Complaintes* und selbst Todtenklagen (wie z. B. der erste sein *Lay du très bon « connestable Bertrand du Guesclin*, in seinen *Poésies*, p. 15!) in der Laisform gemacht, ja « auch politische *Complaintes* finden sich in dieser Form, wie z. B., *The song of the Church « (Istud canticum factum fuit an.* 1256 *supra desolatione Ecclesiae anglicanae*), ein anglo« normandisches Lai in *Wright* 's *Polit. Songs*, p. 42 ».

Lai[1] used in the singular also refers to a kind of poetry in Italian similar to that mentioned in the quotation above. This French use of *lai* to which Boccaccio refers would not, however, explain the meaning of Italian *lai* used only in the plural and in the sense of « lamenti ». The meaning in the two cases is quite different. In the French, as we have seen, it refers to a kind of poetry, while in Italian it refers more particularly to the songs of certain birds. With reference to the use of *lai* in Italian Casini says [2]: « Nella nostra lingua assunse il significato di voce « lamentevole, dolorosa, e si disse specialmente del canto di « certi uccelli ».

In a note to *Inferno*, V, 46, Torraca makes the followings statement concerning *lai*[3]: « La parola usata prima dai Proven- « zali a indicar il canto degli uccelli, passò a significare « lamenti » in genere. « This still does not explain how *lai* came to have the meaning of « lamenti » in Italy. The many references to the sweet and happy songs of birds in Provençal literature would hardly permit us to suppose that the meaning of sadness attached to *lai* in Italian was borrowed from the Provençal[4]. Bartsch gives the following examples of *lai* used to indicate the songs of birds in Provençal [5]: « *Ni l'auzel lays no fan* sagt Serveri, MILÀ Y « FONTANALS, *Trovadores en España*, S. 387; *Quan s'alegron « l'ausel e d'alegrer canton dolz lais d'amor* Guillem de Ber- « guedan, MAHN, *Gedichte der Troubadours*, 595, 1. Gewöhnlich « aber erscheint *lais* in Verbindung mit anderen ausdrücken, am « häufigsten mit *volta*, *vauta*, was Refrän bedeutet. So *maint « auzelet salvatge*, *que canton la nueit e le jor voutas e lais « de gran doussor* in einer anonym Novelle, *Lesebuch*, 35, 40, « und aus demselben Gedichte führt Raynouard (*Lex. Rom.* 5, « 569) an: *el mon non es volta ni lais; l'auzel non canto*, was « doch in diesem Zusammenhange wohl auch auf den Vogelge- « sang geht *l'auzel fan voutas e lais*, Gaucelm Faidit, MAHN, « *Gedichte*, 466, 4. Oder in Verbindung mit noch einem dritten « Ausdruck: *lais e voutas e chans dels auzels*, Marcabrun: *oimais*

[1] See TOMMASEO and BELLINI, op. cit., under *lai*: « Lai è anche una sorta di poesia « flebile; ed in questo senso ha anche il numero del meno ».

[2] See note to *Inf.*, V, 46 (*Manuale di Letteratura italiana*, Firenze, 1889, vol. II).

[3] See *La Divina Commedia di Dante Alighieri* nuovamente commentata da F. Torraca, Roma, 1906.

[4] See CARL APPEL, *Provenzalische Chrestomathie*, 21, 6:

> El dous chanz que l'auzels cria
> Mi fay mon ioy renovellar;

62, 23:

> Quan l'auzeletz de bon aire
> Vi sa beautat aparer,
> Douz chant commenset a braire.

[5] See *Zeitschrift für romanische Philologie*, I, 59.

« *dei esser alegrans*: *chantars e voutas e lais d'auzels petitz*, « Raimon de la Sala, *Lesebuch*, 101, 20: *l'auzel demena joi el* « *plais fazen vers voutas e lais* Bertolomeu Zorzi, MAHN, *Ge-* « *dichte*, 667, 1. Auch vier ausdrücke verbunden kommen vor: « *dels auzellos refrin e lais e chans e sos*, Uc Brunenc bei MAHN, « *Gedichte*, 984, 1 »[1]. It will be observed that in several of the examples cited by Bartsch the happy and joyful character of the bird's song is emphasized and that in none of them is the word *lai* used in the sense of « lamenti ». The Provençal poet, Deude de Pradas, also tells how the nightingale sings her lays with joy beneath the green leaves:

El temps qu'el rossinhol s'esjau
E fai sos lais sotz lo vert fuelh.

Lai doubtless came to have the meaning of « lamenti » in Italian because of the fact that the songs of the birds that have the largest place in Italian poetry were looked upon as being sad. This explanation is also supported by the statement of Casini [2], who says that « *lai* si disse specialmente del canto di certi « uccelli ». Dante designates the song of the crane [3] and that of the swallow [4] by the use of *lai* and Petrarch speaks of the plaintive and sad song of the nightingale [5]. In his *Gerusalemme Liberata* (XVIII, 18) Tasso also refers to the weeping nightingale and to the mournful song of the musical swan [6]. Likewise, Ariosto,

[1] RAYNOUARD, *Lexique*. With reference to the meaning of *lai* in modern Provençal. MISTRAL, *Lou Tresor dou Felibrige ou Dictionnaire Provençal-Français*, says: « Chant d'oiseau, « plainte, son, cri, las, hélas ».

[2] See op. cit., note to *Inf.*, V, 46.

[3] See *Inf.*, V, 46:

E come i gru van cantando lor *lai*,
Facendo in aer di sè lunga riga;
Così vid' io venir, traendo guai,
Ombre portate dalla detta briga.

[4] See *Purg.*, IX, 13:

Nell'ora che comincia i tristi *lai*
La rondinella presso alla mattina,
Forse a memoria de' suoi primi guai.

[5] See *Rime*, Sonetto X:

E 'l rosignuol, che dolcemente all'ombra
Tutte le notti si lamenta e piagne.

[6] Vi sente d'un ruscello il roco pianto,
E 'l sospirar de l'aura infra le fronde
E di musico cigno il flebil canto.
E 'l rosignuol, che plora, e gli risponde.

in his *Orlando Furioso*, describes the halcyon [1] as weeping on the seashore because of its ancient misfortune.

The sad character of the song of the nightingale, the swallow, and the halcyon is doubtless due to the transformation myths connected with these birds in classical literature. As we have already seen, Ariosto speaks of the fact that the halcyon laments on the sea because of its ancient sorrow, an allusion to the myth, according to which Alcyone or Halcyone, daughter of Aeolus, married Ceyx, who was drowned as he was going to consult the oracle. When Alcyone found her husband's body washed on the seashore, she threw herself into the sea and the gods, in order to reward their mutual affection, metamorphosed them into halcyons. Likewise, Dante identifies the swallow [2] and the nightingale [3] with Philomela and Procne [4]. The mournful song of the swan is also probably due to Latin influence [5].

The use of *lai* in referring to the songs of birds is very old. Concerning the origin and early meaning of this word Lucien Foulet says [6]: « Le mot *lai*, on s'accorde à le reconnaître au« jourd'hui, vient du celtique [7]. Il correspond à l'irlandais *laid*, « qui signifie chanson et chant des oiseaux ». Arbois de Jubainville quotes an Irish poem of the eighth or ninth century in which a blackbird is described as singing a lay *(lôid)* [8]. A similar usage is seen in the following quotations taken from Owen's *Dictionary of the Welsh Language* (London, 1803) [9]:

> Digrio gan bob aderyn ei *lais*.
> Every bird is fond of his own *note*.
> *Adage.*

[1] 10, 20:

> E s'udir le alcione a la marina
> De l'antico infortunio lamentarse.

Compare also Alamanni, *La Coltivazione*, 61206:

> Nè sul lito asciutto
> Spande il triste alcïon le piume al sole.

[2] See *Purg.*, IX, 15.
[3] See *Purg.*, XVII, 19-21.
[4] Concerning Dante's references to these two birds Holbrook, *Dante and the Animal Kingdom*, New York, 1902, p. 270, says: « That Dante follows the Greek rather than the « Latin legend as to Philomela and Procne is obvious ».
[5] See Pliny, *Nat. Hist.*, 10, 32: « Olorum morte narratur flebilis cantus ». Compare also Horace, *Od.*, IV, 2, 25; Ovid., *Heroid.*, VII, 1-2; Brunetto Latini's, *Trésor*, ed. Chabaille p. 213.
[6] See *Zeitschrift für roman. Phil.*, XXIX, 306.
[7] See Thurneysen, *Keltoromanisches*, p. 103; Suchier, *Kleine Beiträge zur Romanischen Sprachgeschichte* in *Miscellanea Linguistica in onore di Graziadio Ascoli*, p. 72.
[8] See *Romania*, VIII, 422.
[9] See F. Wolf, op. cit., p. 155.

Llawenais . . . . .
Gan glywed digrived tôn
Y gôg lâs zigoeg *leison*.
I was gladdened in hearing how pleasing the note
of the blue cukoo oft faultless *tones*.

D. ab Gwilym.

Lay [1] was also frequently applied to the songs of birds in English poetry, just as *lai* was used to designate their songs in French [2] and Provençal [3].

In the light of these facts the origin of Italian *lai* used in the sense of « lamenti » seems to be clear. We have already seen that the use of *lai* in describing the songs of birds was well known in poetry before its introduction into Italian and also that the songs of the most celebrated Italian birds, such as the swan, the nightingale, the swallow, and the halcyon, were considered sad. Hence, one can easily see that it would not have been possible for *lai* to refer to the songs of birds in Italian without taking on a meaning that would express the character of such songs, especially since, according to Casini, one of the principle uses of this word was to designate the songs of certain birds.

OLIVER M. JOHNSTON.

---

[1] In MURRAY 's *New English Dictionary* the following examples of this usage are cited : « K. Alis 5211 Merry time it is in May. The foules syngeth her lay. 1362 Langl. P. Pl. A. « IX. 57 For to leorne the lays that louely foules maden. c 1386 Chaucer *Sir Thopas* 58. The « thrustelcok made eek his lay. 1390 Gower *Conf.* III. 119 Whan every bird upon his lay « Among the grene leves singeth. 1593 Shaks. 2 Hen. VI, I, III, 98 Madame, my'selfe have... « plac't a Quier of such enticing Birds, That she will light to listen to the Layes. 1742 Young « Nt. Th. I. 443 Sweet Philomel... ev'ry star Is deaf to mine, enamour 'd of thy lay. a 1788 « J. Logan Cuckoo IV, The school-boy... Starts, the new voice of Spring to hear, And imi- « tates thy lay ».

[2] See BARBAZAN, *Fabliaux et Contes*, edition of Méon, III, 119;

Et li oisiax a haute alaine
Qui sor le pin haut li chanta
Un *lais* qui delitous chant a;

Partenopeus de Blois (ed. by Robert, p. 2):

Li rosegniols ses lais organe
Qui del canter adiès s'ahane.

[3] See BARTSCH, op. cit., I, 59.

Versi medievali sulla morte.

In un manoscritto della biblioteca di Erfurt [1] si legge quasi breve epigramma questa quartina a sè, estratta dalla cosidetta *Confessio Goliae* (str. 11):

Ego super omnia diligo tabernam,
Iam nullo tempore sprevi neque spernam:
Donec sanctos angelos venientes cernam
Cantantes pro mortuo requiem aeternam [2].

Il verseggiatore medievale con brutale franchezza faceva la sua professione di vita: poichè la morte è certa, egli ne discacciava il funesto pensiero con l'amore della « taberna ». Egli seguiva, inconsciamente certo, un motivo che era stato comunissimo nell'antichità classica. E, per maggior crudezza di contrasti, gli antichi facevano regnare pur sulla tomba il dilettoso consiglio al vivere giocondo. « Animulam colui nec defuit unquam Lyaeus » era in un antico epitaffio di Roma [3]; e così a un dipresso si leggeva sul sepolcro di Bacchida: πιὲν φαγὲν καὶ πάντα τᾷ ψυχᾷ δόμεν [4], e sopra una tomba creduta di Sardanapalo: σὺ δὲ, ὦ ξένε, ἔσθιε καὶ πῖνε καὶ παῖζε, ὡς τἆλλα τὰ ἀνθρώπινα οὐκ ὄντα τούτου ἄξια [5]. Le due idee della morte e del godimento sensuale furono così congiunte che si giunse a portare nei banchetti le immagini degli scheletri [6]; e sui vasi di Boscoreale accanto a figure di scheletri si leggono sentenze quali τέρπε Ζῶν σεατὸν (*sic*), τὸ τέλος ἡδονή εὐφφαίνου ὅ(ν) Ζῇς χρόνον. Gaiamente risuonerà ancora il procace,

[1] Ms. in fol. n. 50, p. 5¹, sec. XIV, f. 99. Cfr. WILHELM SCHUM, *Beschreibendes Verzeichniss der Amplonianischen Handschriften-Sammlung zu Enfurt*, Berlin, 1887, p. 41.

[2] *Carmina Burana*, ed. Schmeller, p. 68.

[3] *Corp. Inscript. Lat.*, VI, 3, 17985 *a*.

[4] Presso ATENEO, VIII, 336 B.

[5] Cfr. STRABONE, XIV, 672; ARRIANO, *Hist.*, II, 54.

[6] Era un antico uso egizio; cfr. ERODOTO, II, 78; PLUTARCO, *Is. et Osir.*, 17. Fu poi anche uso romano; cfr. PETRONII *Cena Trimalchionis*, 34, ed ivi la nota nella edizione del Friedaender (Leipzig, Hirzel, 1906, p. 227).

[7] MICHAELIS, *Der Silberschatz von Bosco Reale* in *Preuss. Jahrb.*, LXXXV, Iuli, 1896.

consiglio nel verso di Lorenzo il Magnifico:

> Chi vuol esser lieto, sia;
> Di doman non c'è certezza [1].

Ora questo medesimo atteggiamento di spensieratezza e quasi di cinismo in cospetto della morte noi ritroviamo pure nel breve epigramma medievale sopra apportato. E del resto all'infiltrarsi di così audaci affermazioni pur nello spirito medievale non dovè essere estraneo l'esempio solenne dell'Ecclesiaste (III, 12-13).

Ma nel manoscritto Erfurtano segue a quel breve epigramma un canto ben triste sulla morte [2]. È un carme in distici, ma non sempre corretti ed esatti, e con uno strano sistema di rime, un sistema cioè a disposizione chiastica, per cui il primo emistichio dell'esametro rima col secondo del pentametro, e il secondo, invece, di quello col primo di questo, così (vv. 1-6):

> Dum mortem cogito, crescit iam causa doloris,
> Iam cunctis horis mors venit, ecce, cito.
> Pauperis et regis communis lex moriendi
> Dat causam flendi, si bene scripta legis,
> Gustato pomo nullus transit sine morte
> Heu, misera sorte labitur omnis homo.

Abbiamo addotto questi tre primi distici, apportandovi due correzioni necessarie: *venit* (non *veniet*) al v. 2, e *Gustato pomo* (non *Gustato pane*) al v. 5.

Dopo il v. 6 il componimento continua in distici, ma senza il giuoco di rime che abbiamo sopra detto. Il verseggiatore vuol provare che non v'è umana grandezza o sapienza che non ceda alla morte. Muore il papa, e muore il re; muore il vescovo, luminare del clero e del popolo, e muore il soldato, che sa vincere i nemici ma non la morte; muore il monaco e muore il giurista; muore il laico e muore il medico, il sapiente ed il ricco; muore l'agricoltore e muore il povero, che Cristo povero amò. I versi (in numero di ventiquattro, dopo i primi sei riportati) sono di una monotonia desolante. Ciascuno dei personaggi sopra citati si presenta al lettore, parlando in prima persona, ad annunziare il fato suo; ed a ciascuno di essi è assegnato un distico, che comincia e finisce invariabilmente con *vado mori*. I primi due di questi distici han bisogno di qualche correzione. Nel primo è da mutare *regno* del verso secondo in *regna*:

> Vado mori papa qui iussu regna subegi.
> Mors in regna tulit...., vado mori

[1] Altri esempi vedi presso MAAS, *Orpheus*, p. 209 sgg. (note).
[2] Pubblicato dallo SCHUM, l. c.

l secondo verso, benchè lacunoso, significa certamente che la morte del predecessore ha portato il nuovo papa al regno.

Nel secondo distico è da mutare la punteggiatura, ponendo il punto interrogativo dopo *regni*, senza di che il passo non ha significato :

Vado mori, rex sum. Quid honor, quid gloria regni ?
Est via mors hominis regia. Vado mori.

Nel decimo distico anche è da segnare un punto interrogativo dopo *pellere:*

Vado mori dives. Ad quid mihi copia rerum,
Dum mortem nequeat pellere? Vado mori.

*
* *

Per il concetto e il significato generale hanno molti rapporti col componimento ora esaminato, e con gli esempi classici dianzi accennati, alcuni versi che si leggono nel codice N. 13091, *fonds lat.* (Saint Germain des Près) della Biblioteca Nazionale di Parigi. È un codice miscellaneo, che comprende frammenti di manoscritti di età diverse, e, ad esempio a foglio 82 B i versi della *Sibilla*, del sec. XII, a f. 83 A un computo in versi del sec. XIII, ecc. Vedine la descrizione nel Delisle, *Inventaire des man. lat. Nouvelles acquis.*, N. 13091. A f. 101 B si leggono alcuni frammenti e sentenze sulla morte, di scrittura che parmi del sec. XIV (secondo il Delisle, sec. XV).

Comunque sia, i versi sono certamente medievali. Nel foglio medesimo si vede la figura di una bara, figura molto rozzamente tracciata [1]. Ecco i vari frammenti e le varie sentenze latine sulla morte, contenuti nel detto foglio:

1. Non est in medico quin moriatur homo [2].

2. Per nullam sortem poteris depellere mortem;
Tali namque domo clauditur omnis homo.

[1] Sopra la figura della bara si legge:

En hopet in dese wczelt met zeer
... it huyslze vlivet veñ niet meer.

[2] *Ms.* inmedico. Il significato è: « Non è in potere di un medico far sì che un uomo non muoia ».

3. Sunt tria quae vere faciunt me sepe dolere:
Est primum durum quoniam scio me moriturum,
Secundum timeo quia tempus nescio quando [1],
Inde magis flebo quia nescio quo remanebo *.

4. Quis scit adhuc an nos plures complebimus annos?
Nescis cras [2] an te mors sit raptura vel ante.
Per nullam sortem poteris depellere mortem.
Fac bene dum vivis, post mortem vivere si vis.

5. Sive comedam [3] sive bibam, semper videtur auribus meis insonare illa horribilissima tuba:
Surgite, mortui, venite ad iudicium [4]. Her. Hieronymus.

6. Vive deo parens quasi hic et nunc moriturus.
M. Agerson.

7. (di altro carattere e di scrittura più recente, sec. XVI):
Non est, crede mihi, sapientis dicere: vivam.
Sera nimis vita est crastina, hodie vive [5].
Nullo fata loco possis excludere; cum mors
Venerit, in medio Tibure [6] Sardinia est.

Sotto, a piè di pagina si legge *fr. arnoldus de morte*. L'ultimo distico significa che dinanzi alla morte non v'è differenza tra i luoghi più ameni e i luoghi più deserti; vano è sperare di sfuggire alla morte col mutar sede. Anche però frate Arnoldo inculca il precetto epicureo: *Hodie vive!*

CARLO PASCAL.

---

[1] Il verso si differenzia dagli altri per la mancanza di rime interne.
[2] *Ms.* tras.
[3] *Ms.* comededam.
[4] *Ms.* iuditium. — Ho aggiunto la punteggiatura.
[5] *Ms.* vive hodie,
[6] *Ms.* tybure. — Ho aggiunto la punteggiatura.

* [Intorno a quest'epigramma v'è tutta una fioritura di studi critici. Cfr. FR. NOVATI, *Carmina medii aevi*, Firenze, 1883, p. 42; MAX MÜLLER, in *The Academy*, 23 agosto 1884, p. 122; F. NOVATI, ibidem, 24 gennaio 1885, p. 63; R. KOEHLER, *Mich wundert, dass ich fröhlich bin* in *Germania*, Neue Reihe, XXI Jahrg., p. 313 sgg. Ai mss. già indicati dal Koehler, che contengono la redazione latina dell'epigramma, sono da aggiungere il cod. della Universitaria di Torino, IV, 31, c. 34 B, e il ms. 1297 della bibl. di Wolfenbüttel, c. 170 B (cfr. O. VON HEINEMANN, *Catal.*, III, 102).
Anche gli altri epigrammi qui riferiti ritornano quasi tutti in vecchi codici ed in stampe.

La D.].

Due ritmi bacchici giusta un codice volterrano.

Il codice 8653[1] della biblioteca Guarnacci di Volterra, che risale al sec. XIV e racchiude parecchie brevi scritture di contenenza morale (cc. 1-4, *Seneca de moribus*; 4-6, Massime e sentenze; 5 *Expositio sancti Danielis*; 6-12, Pregiudizî esposti per sentenze e definizioni varie; 13, *Quinque tribulationes civitatis*; *Septem rusticitates*; *Septem genera stultorum*, etc.), reca a cc. 13 B e 14 A una nuova e non conosciuta redazione così del carme bacchico che comincia

Iam lucis orto sidere,

pubblicato, tempo addietro, dal Novati[2], come anche di una parte della nota *Confessio Goliæ*, di cui offerse, pure anni sono, una edizione critica B. Hauréau[3].

A noi piace adesso comunicare a' compagni di studio le due nuove lezioni, giacchè non poche e ricordevoli appaiono le divergenze fra esse e le già divulgate, e la circostanza di rinvenirle in un manoscritto quasi certamente italiano vale a mostrare una volta di più la notorietà che fra noi godevano nell' età di mezzo que' ritmi, che, usciti dalle officine oltremontane, si trasformavano senza posa, migrando di bocca in bocca ed occupando a tal segno la mente di chi li udiva, che erano mandati a memoria e bene spesso, dove il destro si presentava, vergati con maggiore o minor cura sulle pergamene o sulle carte. Disgrazia-

[1] Il ms. è cartaceo, misura mm. 150 × 100, e si compone di cc. 18, delle quali bianche le ultime quattro, a cominciare dal *verso* della c. 14. Ved. G. Mazzatinti, *Inventari dei mss delle bibliot. d'Italia*, Forlì, 1892, v. II, p. 193.

[2] Ved. F. Novati, *Carmina medii aevi*, Firenze, 1883, p. 66 sg. Il ritmo è edito secondo il cod. Marc. XIV, 66 (ora 6730), c. 235 A.

[3] Ved. B. Hauréau, *Notice sur un ms. de la Reine Christine à la Bibliothèque du Vatican*, in *Notices et extraits des mss. de la Bibl. Nation.*, to. XIX, Paris, 1881, par. II, p. 266 sgg. Il H. per istabilire il testo della *Confessio* s'è avvalso di tutte le edizioni, delle quali ha offerto la bibliografia e di una « assez bonne copie », cioè del ms. 11867, c. 104, della biblioteca Nazionale di Parigi.

tamente sul luogo di trascrizione del codice nostro e sulla sua provenienza nulla possiam dir di preciso, non essendoci venuto fatto di trarne indizio veruno[1]; ma escluderne per questo la origine nostrana ci parrebbe non legittima asserzione, italiana essendo evidentemente la lettera del manoscritto. Degno di nota è ciò che accade a chi fermi l'occhio sulla c. 13 A: e' s' imbatterà in taluni versi tedesco-latini ed altri tedeschi soltanto[2] (trascritti da chi esemplò i due canti che più appresso pubblichiamo), i quali consigliano a starsene in guardia dalle insidie femminee. Ciò indurrebbe, o io m' inganno, a pensare che queste poesie fossero state apprese, insiem con le altre inneggianti al vin buono, dall'amanuense in Allemagna, e che egli, venuto in Italia, si piacesse di serbare memoria de' canti onde allora risuonava la terra lontana. Così forse sarebbe da ricercare sul suolo germanico la scaturigine dei due ritmi che formano il soggetto di questa nota. Ma siam qui nel terreno mal fido, tutto lacci e tagliuole, delle congetture, e la critica ci consiglia ad andar cauti per non rimanere, a cagion di soverchia buona fede, impigliati.

Vediamo, dunque, di osservare piuttosto un cotal poco la redazione volterrana. Il primo ritmo, secondo questa, rifà, scostandosi parecchio dalla marciana, che, sebben certo antica almen quanto la nostra, ci è tuttavia serbata da un ms. di molto posteriore, il carme che si legge nella raccolta dello Schmeller e che principia

In taberna quando sumus[3].

Con la marciana abbiamo affinità parziale nella prima e nella seconda strofe, totale soltanto nella quarta, la quale, a sua volta, ricorda la quinta del canto sopra nominato,

Bibit hera, bibit herus etc.[4].

[1] L'avv. E. Solaini, preposto alla Guarnacciana di Volterra, sempre sollecito e cortese, così mi scrive in proposito: « Nessuna notizia posso darle circa la provenienza del ms., che « fu ritrovato fra diverse carte del tutto estranee ed inventariato soltanto da pochi anni, e « nessun dato possiamo avere per argomentare e supporre a chi fosse appartenuto ».

[2] Ecco il tenore di questi versi:

Wer mit den Wyben consorcia querit habere
Mach er daz getryben et se de fraude cavere
Den wil ich scryben arti speciali nitere.

Swygen und gedencken
Slaffen off herten Benchen
Ist daz ver (?) *truxen* (?) *gut*
So han Huren und Buben gnuch.

[3] Ved. SCHMELLER, *Carmina burana*, Breslau, 1883, p. 235.
[4] Ved. SCHMELLER, op. cit., p. 236.

Nel secondo avvertiamo diversità maggiori e più ragguardevoli. Anche qui il canto originario, pur avendo in talune strofe una certa somiglianza col nostro rifacimento (la redazione volterrana s'accosta maggiormente alla seconda pubblicata dal Du Méril) [1], ha subìto nel rimanente tale una metamorfosi da essere divenuto quasi irriconoscibile. Nelle ultime quattro strofe ci troviamo dinanzi ad elementi che nella redazione più estesa come anche nelle altre non si riscontrano punto: l'accenno alla *plenitudo temporis*, all'ammaestramento di Catone, alla bella Sulamite. La trascrizione troncata, non sappiam per quale causa, a c. 14A, avrebbe dovuto, a mio avviso, proseguire. Ma leggiamo ormai i due canti.

I.

Jam lucis orto sydere,
statim oportet bibere:
ergo beati eritis,
4 si bene potaueritis.

Si non bene biberitis,
salui esse non poteritis:
bibamus ergo egregie,
8 ut rebibamus optime.

Ut in solemni requie
possimus esse hodie,
bibere et rebibere
12 et, rebibendo, bibere.

Omnis ergo noster frater
bibat semel, bis, ter, quater:
bibat primo et secundo
16 donec nichil sit in fundo.

7-8. N. (così indico la redazione marciana): *Bibamus nunc egregie Et rebibamus hodie*, nella 1ª strofe. 9. ms. *insolemur*. 10. ms. *possumus*. 13-16. N. *Quicumque vult esse frater, Bibat semel, bis, ter, quater: Bibat semel et secundo, Donec nihil sit in fundo*, nella 2ª strofe.

[1] Ved. E. Du Méril, *Poésies populaires latines du moyen-âge*, Paris, 1847, p. 206 sgg. Il Du M. ha pubblicato un'altra redazione dello stesso ritmo a p. 205 sgg.

Vinum limphatum
conturbat viscera fratrum:
qui aquam ponit in Falerno [1]
20 sit sepultus in inferno.

Alba limpha maledicta
sit nobis interdicta,
ut durat ista regula
24 per infinita secula.
Stramen s. s.

II.

Meum est propositum in taberna mori:
ibi viuent miseri sicienti ori.
Ut venient cicius angelorum chori,
4 Deus sit propicius vini potatori.

Vinum super omnia bonum diligamus,
nam purgamus vicia, vinum dum potamus;
dum nobis sit copia vini, tunc clamamus:
8 qui viuis in secula, te Deum laudamus.

Vini mirabilia volo pertransire:
vinum facit hominem leuiter salire,
et ditescit pauperem, claudos facit ire,
12 mutis dat facundiam, surdis dat audire.

Affertur in conuiuiis vinus, vina, vinum:
masculinum displicet atque femininum;
sed in neutro genere vinum est diuinum:
16 loqui facit socios optimum latinum.

1-4. H. (così indico la ediz. del Hauréau): *Vinum sit appositum morientis ori, Ut dicant, cum venerint, angelorum chori: Deus sit propitius tanto potatori!*, nella 19ª strofe; D_1. (così indico la prima redaz. edita dal Du Méril); *Mihi est propositum..., Deus sit propitius huic potatori*, nella 1ª strofe; D_2. (così indico la seconda redaz. edita dal Du Méril): *Et vinum appositum..., Deus sit propitius isti potatori*, nella 1ª strofe. 6-8 D_2. *Nam purgantur vissia dum vinum potamus; Cum nobis sint copia, vinum dum clamamus, Qui vivis in gloria te, Deum laudamus*, nella 3ª strofe. 11 ms. *dotescit.* 13 D_2. *Fertur in convivium vinus, vina, vinum*, nella 5ª strofe. 16. ms. *faciat* corretto in *facit*.

[1] È curiosa la ricetta in versi per far buon inchiostro, dove dee entrare anche il Falerno, che si legge nel cod. 528, sec. XV, c. 67 B della Universitaria di Padova:

Recipe ad faciendum bonum atramentum.
Quarta vitrioli, media sit uncia gummi;
integra galletti, sint uncie octo Falerni.

Potatores singuli sunt omnes benigni,
tam senes quam iuuenes sunt eterno digni,
dum bibisse nouerint vinum boni ligni:
20 non amantes vinum sunt omnes malingni.

Unicuique proprium dat natura munus;
ego numquam potui studere ieiunus:
sitim et ieiunium odi plusquam funus;
24 meum ieiunium vincere posset puer unus.

Ergo super omnia diligo tabernam,
quam nullo spreui tempore neque modo spernam,
donec sanctos angelos venientes cernam,
28 cantantes pro bibulo requiem eternam.

Plenitudo temporis venit, exultemus,
quamuis ramos nemoris caluari videmus,
licet promptuaria plena non habemus,
32 ex quo torcularia fluere videmus.

Celi volatilia sic conticuerunt
et idcirco vilia corda tabuerunt;
nonne vini gaudia magis obtulerunt
36 quam quod centum auium rostra garruerunt?

Catho [1] docet: 'opibus utere quesitis';
et hoc fac in potibus ut producit vitis;
Non decenter ingerit pulchra Sunamitis [2];
40 quid thesaurus proderit ubi fames et sitis?

Audiui sero bibulum alte conclamantem
ut leonis cathulum fame rugientem;
quid est hoc quod neminem video bibentem?
44 vinum facit hominem omnia scientem *.

Luigi Suttina.

18-20 D_2. *Tam senes quam juvenes, in aeterno igni Cruciantur rustici qui non sunt tam digni. Qui bibisse noverint bonum vinum vini*, nella 2ª strofe. 21 D_1. *Suum cuique proprium dat natura munus*, nella 3ª strofe. 22-24 H_1 e D_1. *Ego numquam potui scribere jejunus; Me jejunum vincere posset puer unus*; *Sitim et jejunium odi tamquam funus*, nelle strofe 15ª e 3ª. 23. ms. *fumus;* stava prima *unus* cancellato; *odio*. 25-26 H. *tertio capitulo memoro tabernam Illam nullo tempore sprevi, neque spernam*, nella 11ª strofe; D_2. *Magis quam ecclesiam diligo tabernam; Ipsam nullo tempore sprevi, neque spernam*. 28 H. *Cantantes pro mortuo requiem eternam*, nella 11ª strofe; D_2. *Cantantes pro ebriis requiem aeternam*. 33. ms. *contacuerunt*. 44. ms. *vinum quod*.

[1] Ved. le Sentenze soggiunte ai *Disticha Catonis* in tutte le stampe di quel popolarissimo testo.

[2] Ved. *Cant. de' Cant.*, VI, 13.

* La strofa 8 e l'11 di questo Ritmo sono identiche alla 1 e alla 4 d'un curioso rifacimento del celebre ritmo *Cum in orbe universum* (*Carm. bur.*, n.º 193, p. 251 sgg.), edito dal Feifalik, *Stud. zur altböhm. Liter.*, V, n.º XIX, p. 176 sg. Nel v. 41 è da sostituire *conquerentem* a *conclamantem*. N. d. D.

« Carte promissionis de non ludendo et non bibendo ».

Sono note le disposizioni contenute in molti statuti comunali, rurali e signorili, del medio evo, contro i tabernari e i così detti biscazzieri, per infrenare, nell' interesse della publica economia, la tendenza al giuoco e alla crapula tanto comune in quel tempo in ogni ordine di persone. Non crediamo sia nota altresì tra noi la pratica diffusasi, per quanto sembra, nel secolo XIII, di private stipulazioni, medianti le quali taluno si obbligava, in confronto di un terzo, per un determinato periodo di tempo, a non giuocare e non bere alla taverna, o a giuocare e bere moderatamente, sotto minaccia di una penale in denaro a profitto dell'altro stipulante [1].

Abbiamo rinvenuto tre convenzioni in questo senso nelle imbreviature di due notai pavesi; la prima del 1229, la seconda del 1235, e la terza del 1250. La singolarità delle stipulazioni comprese in questi tre atti dovrebbe dipendere esclusivamente dalla perdita quasi totale delle imbreviature notarili anteriori al secolo XIV. È probabile che simili patti si stipulassero anche nelle vicine città di Milano, Piacenza, Lodi, ecc., colle quali Pavia aveva comuni, non ostante le profonde divisioni e rivalità politiche, le condizioni economiche e sociali.

Esaminiamone brevemente il contenuto. Nel primo sono certo Giacomo de Pasquali e Armanino, figlio di Rabuano de Duce, che giurano di non giuocare o far giuocare per loro conto ad alcun giuoco durante il periodo di tre anni, in Pavia e nei dintorni della città per tre miglia, obligandosi di pagare nel caso di trasgres-

[1] Il solo esempio, non italiano, fin qui conosciuto di tale pratica è la convenzione fatta da un negoziante marsigliese del trecento con alcuni amici suoi, di non giocare durante un viaggio marittimo che stava per intraprendere. La convenzione esiste tra gli atti di Lorenzo Aycard, notaio di Marsiglia, ed appartiene al 1381. Cfr. D'ALLEMAGNE H. R., *Les Cartes à jouer du XIVe au XXe siècle*, Paris, 1906, I, 12.

sione cinque soldi a Papio Bovatario. Nel secondo abbiamo tale Perano de Bono, che promette ad Uberto de Prato di non giuocare per anni (la cifra è lasciata in bianco) ad alcun altro giuoco oltre il « bismentiro », limitando anche in questo giuoco la perdita a non più di due danari al giorno, e di non bere alla taverna in giorno di lunedì se non dopo il vespero; penale di soldi cinque a favore di Uberto nel caso di trasgressione. Nel terzo si hanno due fratelli, uno dei quali, Sileto Ferrario, promette all'altro, Lanterio, di non frequentare nel periodo di un anno, a partire dal primo giugno successivo alla stipulazione (12 aprile), alcuna taverna per bere o per giuocare ad alcun giuoco nel quale corra denaro, e di non bere anche fuori di taverna per più di due denari al giorno; pena, nel caso di trasgressione, dodici denari a profitto del fratello.

Sebbene negli atti non si accenni esplicitamente ai motivi della stipulazione, è a credere che lo scopo del patto fosse di procurare ai conduttori d'opera un mezzo per tenere in riga i loro salariati ed impedire che trascurassero il lavoro per darsi allo scialacquo. In particolare il secondo atto accennerebbe alla mala abitudine di alcuni lavoratori (calzolai?) di fare quello che ora si direbbe il mezzo od intero lunedì; prolungare cioè il riposo domenicale e relativi bagordi sino al pomeriggio o alla sera del giorno successivo. Nel terzo atto la facoltà concessa dal promittente Sileto Ferrario al fratello Lanterio di trattenersi l'importo della multa sul salario dovutogli, perchè lavora con lui, dimostra chiaramente che lo scopo della stipulazione era la difesa dei diritti e degli interessi del conduttore d'opera.

DOCUMENTI.

1. Archivio di stato di Milano, *Fondo di religione*, Imbreviature del notaio pavese Anselmo Giogo in coppa (« Iugum in « cuppa »).

« 1229. [die lune. decimo kal. augusti]. eodem die. Iacobus « de Pasqualis, et Armaninus filius Rabuani de Duce iuraverunt « ad sancta dei evangelia quod de cetero usque ad duos annos « proximos continuos non ludent ad aliquem ludum nec facient « ludere aliquem pro eo seu pro ipsis in Papia nec prope Papia « per tria miliaria. et contrafaciendo pena est sol. v. pap. versus « Papium Bovatarium. promittunt cum expensis et obligatione etc. « testes Rabuanus de Carbonaria et Peracius de Bono ».

2. Ibidem. Imbreviature dello stesso notaio.

« 1255. [die lune . octavo . mensis octubris]. Eodem die Peracius
« de Bono promittit sponte Uberto de Prato quod usque ad***
« annos non ludet ad aliquem ludum ad quem amittat ultra de-
« narios duos in die . quod tantum ei liceat ad ludum qui appel-
« latur de besmentiro . et quod non bibat in taberna die lune nisi
« post vesperas. Et si ita non adtenderit promittit predicto Uberto
« dare soldos V. papienses quociens contrafecerit . cum expensis
« quas fecerit pro ipsis denariis petendis modo aliquo . credendo
« de expensis . et obbligatione omnium bonorum etc. testes Io-
« hannes de Matheo et Peracius de Guilielmo ».

3. Ibidem. Imbreviature del notaio pavese Ardito Vacca.

« 1250. die mercurii terciodecimo mensis aprilis . testes Ar-
« nulphus Ferarius . Gregorius de Spinario . in Papia . Syletus
« Lanterii Ferarius frater promisit eidem Lanterio quod usque ad
« kalendas iunii proximas venturas ad annum unum proximum
« non ibit in aliquam tabernam occasione bibendi nec ludendi .
« et quod usque ad ipsum terminum in aliqua taberna non bibet
« nec ludet ad aliquem ludum ubi currit pecunia. Item quod non
« bibet usque ad ipsum terminum extra tabernam ultra denarios
« duos in aliquo die. Si contrafecerit promisit ei dare pro qualibet
« vice denarios XII pap. renunciando etc. in symul cum expensis
« credendo de expensis . dando ei plenam licenciam tenendi ipsam
« pecuniam de feudo quod ei dat quod secum laborat . et obli-
« gando etc. ».

Girolamo Biscaro.

Intorno all'obituario

della Chiesa di S. Spirito di Benevento.

Intorno all'obituario di S. Spirito, che si conserva nella biblioteca capitolare di Benevento, e che è stato recentemente descritto, con molta opportunità, da C. A. Garufi sul *Bullettino dell'Istituto Storico Italiano* [1], credo opportuno aggiungere qualche rilievo di fatto.

Il prezioso codicetto presenta alcune lacune: il Garufi ha rilevato che sono mancanti la c. 28 [2], e tre cc. che dovrebbero seguire, rispettivamente, quelle ora recanti i numeri 56, 62, 92. Veramente, se stiamo all'antica numerazione dei fogli del ms., non è la c. 28 che manca, sono le cc. 26-27; in ogni modo, per quanto l'importanza storica del necrologio sia piuttosto modesta, e, come rileva l'Editore, di carattere locale, è sempre buona ventura, e cosa da segnalarsi, perchè sfuggita al Garufi, che una trascrizione più compiuta di esso (poichè la prima lacuna lamentata non risale a molto tempo addietro, ed è conseguenza, forse, di recenti controversie giudiziarie), ci sia data da un buon ms. del secolo XVII, dovuto ad Annibale Mascambruno, vescovo di Castellamare di Stabia, ed ora esistente nella pubblica biblioteca arcivescovile di Benevento, alla quale passò, oltre ad altri pregevoli mss. di memorie locali, col fondo Pedicini [3].

[1] N. 28, Roma, 1906, pp. 111-124.

[2] La quale doveva corrispondere, secondo dice il G., alla c. 3, che seguiva il foglio di risguardo (p. 115): nè capisco com'egli, più oltre, la faccia appartenere al ternione 4°, che comprenderebbe quindi le cc. 28-34 B (p. 115, n. 1).

[3] Secondo una postilla, la trascrizione fu fatta nel settembre 1636. Ne devo la conoscenza a Mons. N. Savinetti, Rettore del seminario di Benevento, che sono lieto di ringraziare.

Uno di questi autori di memorie beneventane, il Della Vipera [1], e, più vagamente, il Borgia, che in tale materia è senza dubbio il più autorevole [2], citano il necrologio (essi, valga il vero, lo conobbero e se ne valsero come di ragguardevole fonte storica, se pure, come ha opportunamente notato il Garufi [3], lo ignorò il Winckelmann), appunto per un tratto che manca ora nel codice [4], e che non è senza interesse.

È un tratto relativo alla morte del giudice Roffredo di Epifanio, avvenuta nel 1289; e il suo interesse deriva non solo dalla relativa notorietà del personaggio, figlio o più probabilmente nipote dell'altro giudice Roffredo, ch'era stato consigliere apprezzatissimo di Federigo II e dotto maestro di diritto civile e canonico a Bologna e ad Arezzo, ma anche dal fatto che è questa una delle pochissime notizie datate (un'altra soltanto ne ha trovato il Garufi), che ci dà l'obituario. Del quale, secondo la copia del Mascambruno, son queste le parole:

Ob. Franciscus filius [*suus Epiphanius*] *sive Epiphanii de* [*severa*] *Leccia in loc. sac.*

Ob. Iudex Rofridus de Epiphanio Iunior in anno d.ni m. cc. octuagesimo nono [5].

L'esattezza di questa data, mentre da una parte conferma l'indagine paleografica del Garufi, è a sua volta confermata da molti altri elementi. Poichè questo Roffredo iuniore, che, secondo il Della Vipera, dovrebbe anche essere « descritto sotto l' anno « 1288 » in un « Registro de Lustri del Notaio Lorenzo Giroldo », che non ho potuto rinvenire [6], ha però lasciato traccia di sè, autenticando contratti, in numerosissimi documenti. Circa una cinquantina ne ho raccolto, e vanno dal 1267 al 1288: l' ultimo in ordine di data, redatto appunto dal notaio Lorenzo di Giroldo, è del 23 ottobre 1289, e si trova nell'archivio dell' Orfanotrofio di S. Filippo Neri in Benevento [7].

Quanto a Francesco di Epifanio, forse fratello di Roffredo, dirò che fu canonico nella Cattedrale, e che due documenti, ch' io

[1] MARIO DELLA VIPERA, *Breve descrizione delle famiglie nobili di Benevento, composta nell'anno MDCXXXII*, ms. nella pubblica biblioteca arcivescovile di Benevento, c. 50.

[2] *Memorie Istoriche della città di Benevento*, Roma, 1764, Par. II, p. 431, nota.

[3] p. 111 e n. 1.

[4] A c. 27 B, come citò il Della Vipera.

[5] Le parole tra parentesi quadre sono cancellate nella copia del Mascambruno, nel quale il tratto è a c. 25.

[6] Secondo il DELLA VIPERA (c. 50) questa descrizione si troverebbe a c. 318 del Registro — e la collocazione del Registro sarebbe al N. 5 d. E., nella « biblioteca dell'Arcivescovado « di Benevento »: col quale nome avrebbe potuto esser designata, impropriamente, così la biblioteca capitolare come la pubblica biblioteca arcivescovile, dove non se ne conosce traccia. All'arcivescovado poi mi fu assicurato non trovarsi carte antiche.

[7] *Pergamene di S. Vittorino*, Vol. 9, num. 9.

sappia, del 1275 [1] e del 1281 [2] ne recano il nome. Scarse notizie, queste, e troppo frammentarie: ma pure buone, in parte molto modesta, a confermare il pregio dell'obituario. Di cavarne qualche luce, integrandole con altre variamente raccolte, cercherò altra volta, studiando la suggestiva figura del vecchio Roffredo.

GIOVANNI FERRETTI.

---

[1] Archivio Comunale di Benevento, *Pergamene di S. Domenico*, Vol. 50, num. 12. Secondo il regesto che precede il volume, il doc. sarebbe del 1285.
[2] Biblioteca capitolare di Benevento, vol. 417, num. 10.

Benzo d'Alessandria.

(APPUNTI).

Di Benzo si sono occupati con ampiezza recentemente due nostri studiosi [1], e io non farò che aggiungere qui, sotto forma di appunti, qualche nuova notizia e congettura; ma innanzi tutto darò posto a una rettificazione.

Fu ed è affermato che Benzo fosse, oltre che notaio, anche prete o frate. Il connubio del sacerdote e del cultore del diritto nella stessa persona non è senza esempio in que' tempi: ma esso non sussiste nel riguardo di Benzo. Si credette che in più luoghi della sua Cronica egli attesti d'aver visitato la Terra Santa nel 1283 e d'avervi celebrato qua e là la messa; e indi se ne trasse una triplice illazione: sul suo stato, sull'età, sui viaggi. Ma la verità è che in quei luoghi dell'opera sua non parla l'autore di sè, bensì reca le parole della *Descriptio Terrae Sanctae* di Brocardus Theotonicus. E non è a dire che Benzo taccia la fonte; chè anzi, coscienzioso e preciso com'è, seguendo il suo costume, la cita sempre. Trattandosi di mettere in chiaro un fatto di un certo rilievo e in modo che non ci sia bisogno di tornarci su nuovamente, produrrò l'uno di fronte all'altro i testi dei due scrittori, adoperando per quello di Brocardo il cod. Ambrosiano A 223 inf., membr., sec. XIV.

Brocardo (cod. Ambros. A 223 inf., f. 11).	Benzo (cod. Ambros. B 24 inf., f. 131).
Plures missas dixi in loco isto [Nazareth] ymmo ipsa die S. Annunciationis quando fuit verbum caro factum...	Plures missas dixi in loco isto, immo ipsa die Annunciationis quando fuit verbum caro factum.

[1] L. A. Ferraj, *Benzo d'Alessandria* in *Bullettino dell'Istituto storico italiano*, VII, 1889, p. 97 sgg., e G. Biscaro, *Benzo da Alessandria*, in *Archivio storico lombardo*, XXXVI, 1907, p. 281 sgg.

BROCARDO, f. 20.

Ego bis dixi missam de passione et legi passionem in missa secundum Iohannem in loco ipso passionis Christi [a Gerusalemme].

BENZO, f. 128.

Ego bis dixi missam de passione et legi passionem secundum Iohannem in missa in ipso loco passionis Christi.

BROCARDO, f. 13.

Nec est verum quod dicunt quidam quod nec ros nec pluvia veniant super montes Gelboe; quia cum in die beati Martini essem ibi, venit super me pluvia ita quod usque ad carnem fui madefactus; sed et vallis de ipsis pluviis repleta fuit aquis. Alia insuper vice dormivi per noctem in eodem monte sub divo cum aliis multis et fuimus omnes infusi rore supra modum. Istud accidit anno domini . MCCLXXXIII . in festo omnium sanctorum.

BENZO, f. 28.

De montibus istis [di Gelboe] scribit Brocardus Teutonicus in libro descripcionis Terre Sancte. Inquit enim.

Nec est verum quod dicunt quidam quod nec pluvia nec ros veniat super montes Gelboe, quia cum in die beati Martini essem ibi, venit super me pluvia ita quod usque ad carnes fui madefactus; sed et vallis de ipsis pluviis repleta fuit aquis. Alia insuper vice dormivi per noctem in eodem monte sub divo cum aliis multis et fuimus omnes infusi rore supra modum. Istud autem accidit anno domini . MCCLXXXIII . in festo omnium sanctorum.

I testi a stampa di Brocardo diversificano notevolmente dal testo manoscritto, ma l'ultima notizia con la data dell'anno 1283 s'incontra anche nelle edizioni, p. es. nella Basileana del 1537 (in *Novus orbis regionum et insularum*, p. 308): « 'Nec est ve-« rum, ut quidam putant, neque rorem neque pluviam descendere « super montes Gelboe, quum in memetipso anno domini mil-« lesimo ducentesimo octuagesimo tertio et pluviam et « rorem in illo monte sim expertus' ».

Cancelleremo dunque Benzo dall'elenco dei sacerdoti, tenendolo fermo in quello dei notai. E dove avrà studiato l'arte notarile? Suppongo a Bologna: essendo indubitato che egli visitò questa città, di cui rammenta le benemerenze verso la cultura. Ecco come scrive (f. 149 B):

« Huius matricis ecclesie titulus beato Petro apostulo inscriptus est, unde in sigillo comunitatis inscriptus est etiam talis versus: Petrus ubique pater. legum Bononia mater... De « laudibus preterea ipsius [Bononiae] notare michi videtur super-

« fluum, cum fere cuncti maxime litterati studentes quantis bonis « affluat sint experti ».

Molte altre città visitò Benzo, ma io nominerò solo le due che pare costituiscano i termini estremi dei suoi viaggi: Verona e Ravenna. A Verona andò verso il 1325 [1] cancelliere di Cangrande Scaligero (m. 1329) e dei successori, e ivi forse chiuse la sua vita; ma c' era stato precedentemente a esplorar l' insigne biblioteca Capitolare, da cui si portò via un prezioso codice di Ausonio. E della sua anteriore presenza in Verona abbiamo chiari indizi anche nella descrizione che ne fa, perchè certe particolarità mostrano che l'aveva veduta (f. 149 A):

« De urbis autem huius nomine feruntur illi duo versiculi, « ethimologiam et antiquitatem insinuantes eiusdem: VE vere « surgens RO rotas per circuitum NA. Nam antiqua « urbs est vocata VERONA... Laberinthum etiam, quod nunc « Harena dicitur, ibi habetur, quod constructum fuit anno Octa« viani Augusti XXXIX, ante Christi ortum tercio, cuius pars « exterior terre motibus corruit. De ipsis autem ruinis scilicet « lapidibus quadris constructa fuit pars muri urbis que est inter « portam qua itur Mantuam ad monasterium sancti Zenonis ».

Ravenna del pari vide egli personalmente e a convincersene basterà leggere ciò che di essa riferisce (f. 139 B):

« Condita autem videtur, secundum quod scribit Ricobaldus « Ferrariensis in cronicis suis, tempore Heber qui fuit in genera« cione sextus a Noe, ut habetur in codicibus ecclesie Ravennatis « circiter annos post diluvium IIII^{c} . LII, anno vero ante nativita« tem Abraam IIII^{c} . LXXXII, ante Romam conditam MVII^{c} . XIV, « ante Christi ortum per annos . MM . IIII^{c} . XCVII. Versus sigillo « ipsius urbis impressus antiquam esse insinuat dicens: Urbis « antique sigillum summe Ravenne... Licet quondam famo« sissima fuerit et populis plena, hodie tamen incolis evacuata, « sola antiquitate fere habetur illustris ».

Una seconda prova che visitò Ravenna desumiamo dalla descrizione di Pavia e del Regisol (f. 147 B):

« Eminuit etiam longis in urbe illa temporibus ereus ille equs « fusilis et deauratus cum insidente ereo equite qui vulgo rem « (*sic*) solium dicebatur. Erat enim loco patenti et eminenti ante « matricem ecclesiam supra latericiam columpnam; eques autem « una manu freno regebat equum, alteram tenebat extensam; equi « pes unus a catulo ereo tenebatur erectus... Hec que loquor « oculis meis vidi et novi. Legi etiam in cronicis ecclesie Raven« natis quod hoc simulachrum fabricari fecit rex Italie Theode-

[1] BISCARO, op. cit., p. 282.

« ricus apud Ravennam et in ponte austri Ravenne locari; et
« sicut in pontificali libro eiusdem ecclesie legitur, Karolus rex
« Francorum et Romanorum augustus inde eum sustulit ut trans-
« ferret in Franciam. Qualiter vero Papie delata fuerit diverse
« narratur. Vulgo fertur quod Papienses Ravennam hostiliter in-
« vadentes illud inde sustulerunt, unde processu temporis Raven-
« nates hostiliter aggressi Papiensem urbem portas contectas la-
« minis ereis et deauratis aput basilicam beati Petri in celo aureo
« in recompensam sive talionem prefati simulacri Ravennam ex-
« portarunt et ibi hodie haberi dicitur. In aliquibus cronicis legi
« quod cum Theodericus prefatus rex una cum Mediolanensibus
« Odoacrum Ytalie regem apud Ravennam oppressisset, Medio-
« lanum statuam hanc contra Padi fluenta versum Papiam pro-
« duxerunt, quam Papienses occulte subtractam occuparunt. Sed
« vulgarior est fama opinionis prioris.

« Mansit autem statua hec equestris tam Ravenne quam
« Papie per annos circiter . VIII^{c} . computando annos a tempore
« regni Theodorici qui regnabat circa annum Domini V^{c} . usque
« ad annum nativitatis Christi M.CCC XV. Tunc enim, Papia a
« Mediolanensibus furto optenta, statua ipsa equestris per eque-
« stres videlicet mercenarios Mediolanenses adhibitis equis funem
« trahentibus fuit solo prostrata et postea in fragmenta conversa
« Mediolanumque delata. Licet autem ut dixi Papienses hoc civi-
« tatis sue decus prestantissimum reputarent et propterea de il-
« lius turbandum (leggi *turbarentur*) ruina, tanta tamen fuit oborta
« stupefactio ex urbe furata tamque merens et tristis pars civium
« que urbem amiserat, tam vero gaudens pars que exulaverat
« ex patria acquisita, ut ruine statue preponderaverit meror et
« gaudium conceptum ex urbis subita et incredibili novitate ».

Rileviamo di qui che Benzo era stato a Pavia prima del 1315; e siccome sino almeno dal 1311 lo troviamo già stabilito a Milano con l'ufficio di notaio [1], così ne deduciamo che le sue peregrinazioni per le città dell'Italia settentrionale siano da collocare nel primo decennio del sec. XIV.

Anche per la storia del Regisol [2] non è senza importanza la notizia di Benzo. L'atterramento e la sottrazione della statua avvenne per opera di Matteo Visconti. Del fatto ebbe conoscenza un secolo e mezzo dopo un altro storico alessandrino, Giorgio Merula, che però lo mise in dubbio nelle *Antiquitat. Vicecom.* (Mediolani, 1629, p. 271), dove che lo accettò per vero più tardi

[1] Biscaro, op. cit., p. 287.
[2] Cfr. R. Maiocchi, in *Bollettino storico pavese*, II, 1894, p. 218 sgg.

nella *Hist. Mediol.* (MURATORI, *R. I. S.*, XXV, 126). Ma da chi l'avrà saputo il Merula? Da Benzo a me non pare; quantunque piacerebbe che dei due storici alessandrini, i quali tanto si rassomigliano nel lavoro di indagine per le biblioteche e gli archivi [1], il secondo avesse ereditato e continuato il metodo del predecessore.

REMIGIO SABBADINI.

---

[1] Sulle indagini del Merula cfr. GABOTTO e BADINI CONFALONIERI, *Vita di Giorgio Merula*, Alessandria, 1894, p. 214-225.

Bullettino Bibliografico [1]

I. — LETTERATURA BASSO-LATINA.

Anglade J. — Recens. a E. Slijper, *De formularum andecavensium latinitate disputatio*, in *Revue*, L, 269. [Trattasi d'uno studio sul latino dell'età merovingia].

Auvray Lucien. — Recens. alla ediz. di Ed. d'Alençon di Tommaso da Celano, *Vita S. Francisci*, in *Bibl.*, LXVIII, 155.

Avena Antonio. — *Guglielmo da Pastrengo e gli inizi dell'umanesimo in Verona*, in *Atti dell'Accademia di Verona*, Serie IV, vol. VII. [Vedasi in appendice la stampa del catalogo della biblioteca del monastero di S. Zeno maggiore, compilato nel 1400 ed esistente ora nell'Archivio di Stato in Venezia].

Barbier Paul. — *Remarques sur les dérivés du latin cĭlĭŭm*, in *Revue*, L, 337.

Bertoni Giulio. — *Relatio translationis corporis Sancti Geminiani*, nella nuova ediz. dei *R. I. SS.* muratoriani, VI, P. I. — Città di Castello, Lapi, 1907. [La cronachetta, riguardante l'origine del duomo di Modena, è degli inizi del sec. XII. Nelle appendici il B. pubblica le iscrizioni del duomo ed il celebre inno delle scolte modenesi].

Bertoni Giulio. — *Sopra un codice dello " Speculum historiale „ di Vincenzo di Beauvais*, in *Bullett. crit. di cose francescane*, II, 19.

Biadene Leandro. — *Cortesie da tavola di Giovanni di Garlandia*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

Biagi Vincenzo. — *La Quaestio de aqua et terra di Dante*. — Modena, Vincenzi, 1907. [Testo, commento e dissertazione critica].

Borchling. — *Schwiebuser Bruchstücke eines mhd. Cato und Facetus*, in *Ztschr. für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, XLVIII, 3-4.

Bresslau H. — *Der Ambasciatorenvermerk in den Urkunden der Karolinger*, in *Archiv für Urkundenforschung*, I, 1.

Brugi Biagio. — *La versione latina di Riccardo Pisano di una Somma del Codice Giustinianeo in lingua provenzale*, in *Atti e memorie della R. Accademia di Padova*, N. S., XXII, 2-3.

Calligaris Giuseppe. — *Notizia di alcuni studi recenti che si riferiscono alle opere di Paolo Diacono*, in *Memorie storiche forogiuliesi*, III, 1-2.

Cambiaso Domenico. — *Un'Ave Maria del sec. XIII*, in *Settimana religiosa*, 1907, n.º 49.

[1] Si rinvia alle avvertenze ed alle sigle di questi *Studi medievali*, I, 152-153.

Capetti Vittorio. — *Di alcuni caratteri speciali del " Planctus „ di San Paolino*, in *Memorie storiche forogiuliesi*, III, 1-2.

Casini Tommaso. — *Epigrafia medioevale abruzzese*, in *Rivista abruzzese*, XXII, 8-9 e sgg.

Cessi Roberto. — *La " Regula Fidei „ di S. Paolino d'Aquileia ed il suo epilogo*, in *Memorie storiche forogiuliesi*, III, 158.

Cian Vittorio. — *Il " latin sangue gentile „ e " il furor di lassù „ prima del Petrarca*, in *Memorie storiche forogiuliesi*, III, 1-2. [Vestigi letterari dell'odio degli Italiani contro i Tedeschi nel medioevo].

Cipolla Carlo. — *Codici Bobbiesi della biblioteca nazionale universitaria di Torino*. — Milano, Hoepli, 1907. [Collezione illustrata di facsimili, di grande interesse specialmente per la paleografia latina].

Densusianu Ov. — *Cercetari nouă asupra latinei vulgare*, in *Buletinul Societătei Filologice*, 1907, n.° 1.

Domenichelli Th. — *Legenda prima S. Francisci Assisiensis ad usum Chori*, in *Archivum franciscanum historicum*, I, 62.

Egidi P. — *La biblioteca di San Martino al Cimino nel 1305*, in *Riv. storica benedettina*, II, 543.

Ercolani Mauro. — *Di una sequenza di San Bernardo degli Uberti*, in *Riv. stor. benedettina*, II, 426. [Sulla più recente letteratura intorno a S. Bernardo degli Uberti vedansi *Analecta Bollandiana*, XXVI, 360].

Foerster Wendelin. — *Die Reichenauer Glossen*, in *Ztschr.*, XXXI, 513.

Foerster Wendelin. — Recens. a Stalzer, *Die Reichenauer Glossen*, in *Literar. Zentralblatt*, 1907, n.° 24,

Friesland C. — Recens. a Schmidt, *Petit Supplement au Dictionnaire de Ducange*, in *Neue philologische Rundschau*, 1907, n.° 22.

Heuser W. — *Das Interludium " De clerico et puella „ und das Fabliau von Dame Siriz*, in *Anglia*, XXX, 3.

Holder-Egger O. — *Italienische Prophetieen des XIII Jahrhunderts*, in *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, XXXIII, 97. [Importantissimo].

Huet G. — Recens. a Velthem, *Voorzetting van den Spiegel Historiael*, in *Romania*, XXXVI, 455.

Jacquin M. — Recens. a M. Roger, *L'enseignement des lettres classiques d'Ausone à Alcuin*, in *Revue d'histoire ecclésiastique*, VIII, 3, 563.

Jusselin Maurice. — *Notes tironiennes dans les diplomes*, in *Le Moyen Age*, XX, 121.

Kelle (von) Johann. — *Die lateinische Sprache im deutschen Mittelalter*, in *Deutsche Rundschau*, XXXIII, 258.

Krusch Bruno. — *Ein Salzburger Legendar mit der ältesten Passio Afrae*, in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere deutsche Geschichtskunde*, XXXIII, 3.

Lundius B. — *Deutsche Vagantenlieder in den Carmina Burana*, in *Zeitschr. für deutsche Philologie*, XXXIX, 330. [Lungo e dotto lavoro].

Lutz J. — *Eine verschollene Handschrift der sogenannten Biblia pauperum*, in *Zentralblatt für Bibliothekswesen*, XXIV, 249.

Male Emile. — *Les influences du drame liturgique sur la sculpture romane*, in *Revue de l'art ancien et moderne*, XXII, 81.

Manghi Aristo. — *L'inventario delle biblioteche monastiche di S. Vito e di Gorgona*, nella *Miscellanea storico-letteraria* dedicata a Francesco Mariotti. — Pisa, Mariotti, 1907. [L'inventario è del 1379].

Manitius M. — *Geschichtliches aus mittelalterlichen Bibliothekskatalogen*,

in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere deutsche Geschichtskunde*, XXXII, 649.

MANITIUS M. — Recens. alla ediz. Strecker del *Waltharius*, in *Deutsche Literaturzeitung*, 1907, n.º 33.

MANLY J. MATT. — *Familia Goliae*, in *Modern Philology*, V, 201.

MAROLD K. — Recens. a H. Althof, *Walthari i Poesis*, vol. II, in *Ltbl.*, XXVIII, 393.

MEYER LÜBKE W. — *Die romanischen Zusätze zum "Thesaurus linguae latinae"*, in *Ztschr.*, XXXI, 696.

MEYER WILHELM AUS SPEYER. — *Die Oxforder Gedichte des Primas* e *Zu dem Tiresias-Gedicht des Primas*, in *Nachrichten von der K. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, 1907, fasc. 2.º

MIERLO (VAN) J. — *Bijdrage tot de Geschiedenis van het liturgisch drama in de Nederlanden*, in *Leuvensche Bijdragen*, VIII, 1.

MONTMORENCY J. E. G. — *Thomas a Kempis: his age and book.* — New York, Putnam, 1906.

NOVATI FRANCESCO. — *Un dotto borgognone del sec. XI e l'educazione letteraria di S. Pietro Damiani*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

NOVATI FRANCESCO. — *Un salterio scritto a Milano nel 1166*, in *Il libro e la stampa*, I, 173. [Trattasi d'un interessantissimo codice miniato, venduto in Inghilterra].

OLIGER P. LIV. — *De ultima mutatione officii Sancti Francisci*, in *Archivum franciscanum historicum*, I, 45. [Riguarda l'antifona in onore di S. Francesco dovuta a frate Giuliano da Spira].

OMONT H. — Recens. a M. Vattasso, *Initia Patrum aliorumque scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, vol. I, in *Bibl.*, LXVIII, 186. [Rileva l'importanza di questo prontuario che offre un elenco alfabetico delle prime parole di tutte le opere anteriori al sec. XVI contenute nelle due Patrologie del Migne].

PICHON R. — *Études sur l'histoire de la littérature latine dans les Gaules.* — Paris, Laroux, 1907. [Vedi recensione in *Revue critique*, 1907, n.º 21].

ROBERTI MELCHIORRE. — *Intorno ai frammenti di un formulario notarile del principio del sec. XIV della curia del vescovo di Padova*, in *Atti e memorie della R. Accademia di Padova*, vol. 22. [Trattasi di un frammento d'*Ars dictandi*].

SCHUCHARDT H. — *Lat. alapa*, in *Ztschr.*, XXXI, 721.

SCHÜRR ALEXANDRE. — *Un moine français en Pologne au XII^e siècle: le chroniqueur Gallus Anonymus*, in *Revue historique*, XCV, 80.

SIMEONI LUIGI. — *Il commercio del legname fra Trento e Verona nel sec. XIII*, in *Atti dell'Accad. degli Agiati di Rovereto*, XIII, 127. [È pubblicato l'interessante statuto latino dei radaroli o zatterieri].

STALZER L. — *Die Reichenauer Glossen der Hschr. Karlsruhe 115*, in *Sitzungsberichte der Akad. zu Wien*, 1906.

STRECKER K. — Recens. a H. Althof, *Waltharii poesis*, in *Götting. gel. Anzeigen*, nov. 1907.

STRONG CAROLINE. — *History and relations of the Tail-Rhyme Strofe in latin, french and english*, in *Publications*, XXII, 371.

TANGL M. — *Die Tironischen Noten in den Urkunden der Karolinger*, in *Archiv für Urkundenforschung*, I, 1.

THOMAS A. — Recens. a Grandgent, *An introduction to vulgar latin*, in *Romania*, XXXVI, 633.

Traversari Guido. — *Appunti sulle redazioni del " De claris mulieribus " di G. Boccaccio*, in *Miscellanea Mazzoni*, I, 225.

Valois N. — *Jean de Jandun et Martin de Padoue auteurs du " Defensor pacis "*, in *Hist. littéraire de la France*, XXXIII. [Cfr. *Bibl.*, LXVIII, 342].

Velthem Lodewijk. — *Voortzetting van den Spiegel Historiael (1248-1316).* — Bruxelles, Kiessling, 1907. [Pubblicazione della Académie Royale de Belgique].

Vielhaber G. — *De codice hagiographico C. R. Bibliothecae Palat. Vindobon. Lat. 420*, in *Analecta Bollandiana*, XXVI, 33.

Warren F. M. — *The council of Remiremont*, in *Modern language notes*, XXII, 137. [Trattasi del poema in versi leonini edito dsl Waitz nel 1849 e assegnato dal Meyer e dal Gröber al sec. XII].

Werner Jacob. — *Verse auf Papst Innocenz IV. und Kaiser Friedrich II.*, in *Neues Archiv der Gesellsch. für ältere deutsche Geschichtskunde*, XXXII, 591.

Zimmermann A. — *Zum Vulgärlatein*, in *Ztschr.*, XXXI, 494.

II. — LETTERATURA ITALIANA DELLE PRIME ORIGINI.

Bertoni Giulio. — *Il " Mare amoroso "*, in *Fanfulla della domenica*, XXIX, 23. [Ravvisa nell'antico poemetto un repertorio di formole poetiche].

Bertoni Giulio. — *La forma lo nella " Formula di confessione " (sec. XI)*, in *Bullett. crit. di cose francescane*, II, 17.

Bertoni Giulio. — *L'imitazione francese nei poeti meridionali della scuola poetica siciliana*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

Bertoni Giulio. — *Per l'autenticità del " Cantico delle creature " di San Francesco*, in *Bullett. crit. di cose francescane*, II, 1.

Bertoni Giulio. — Recens. a F. Torraca, *Per la storia letteraria del sec. XIII*, in *Ltbl.*, XXVIII, 250.

Bertoni Giulio. — Recens. a G. Schnürer, *Francesco d'Assisi*, in *Bullett. crit. di cose francescane*, II, 38. [Riproduce il tentativo di testo critico del cantico delle creature. Sul libro dello Schn. vedi anche U. Cosmo in *Giorn.*, L, 189].

Bertoni Giulio. — *Suo et loro en ancien italien*, in *Ztschr.*, XXVI, 495.

Bertoni e Faloci Pulignani. — *Polemiche Celanensi*, in *Miscellanea francescana*, X, 119. [Intorno al valore storico della testimonianza di Tommaso da Celano].

Bihl M. — *Die Stigmata des hl. Franz von Assisi*, in *Historisches Jahrbuch*, XXVIII, 529.

Campus G. — Recens. a Guarnerio, *L'antico campidanese*, in *Arch. storico sardo*, III, 253.

Ciccone Genuino. — *La lettera di Cristo in antico siciliano*, in *Archivio stor. per la Sicilia orientale*, IV, 301. [È il volgarizzamento d'un famoso apocrifo, conforme al testo latino che da un ms. tolosano ne pubblicò ultimamente E. M. Rivière nella *Revue des questions historiques*, XL, 600].

Cividali Pia. — *Il beato Giovanni delle Celle*, in *Memorie dei Lincei*, an. 1907.

Colarulli E. — *La satira " O papa Bonifatio " c la sequenza " Stabat mater " di Jacopone da Todi.* — Todi, tip. Foglietti, 1907.

CROCIONI G. — *Il dialetto di Velletri e dei paesi finitimi*, in *Studi romanzi*, n.º 5.

DAL GAL NICCOLÒ. — *S. Antonio di Padova taumaturgo francescano*. Studio dei documenti. — Quaracchi, Collegio S. Bonaventura, 1907.

DEBENEDETTI SANTORRE. — *Lambertuccio Frescobaldi poeta e banchiere fiorentino del sec. XIII*, in *Miscellanea Mazzoni*, I, 19.

DEBENEDETTI SANTORRE. — *Nuovi studi sulla Giuntina di rime antiche*, in *Giorn.*, L, 281.

DEBENEDETTI SANTORRE. — Recens. a E. Rivalta, *Liriche del " dolce stil nuovo "*, in *Giorn.*, L, 138.

DE GERONIMO D. G. — *Tre note al canzoniere di Cino da Pistoia*. — Agnone, tip. Sannitica, 1907. [Il De G. attende a quella edizione critica del canzoniere di Cino, che da tanto tempo si desidera].

DE NOLHAC PIERRE. — *Pétrarque et l'humanisme*. 2e édition. — Paris, Champion, 1907. [Nel cap. IX, aggiunto nella nuova edizione, è studiato l'uso che il Petrarca fece di scrittori medievali, latini, francesi, italiani].

DORN M. — *Die nominalen Augmentativ- und Diminutivsuffixe im Altitalienischen*; laurea, Lipsia.

EWALD FRANZ. — *Die Schreibweise in der autographischen Hschr. des Canzoniere Petrarcas*, in *Ztschr.*, Beih. n.º 13. [Con indicazioni varie sulle più antiche abitudini ortografiche italiane].

FERRETTI GIOVANNI. — *Nuovi documenti su Arrigo Testa*, in *Bullettino della Società filologica romana*, n.º 9.

FILIPPINI ENRICO. — *Un codice poco noto della Visione del beato Tommasuccio da Foligno*, in *Bollettino della Società Umbra di storia patria*, XII, 483.

FRITTELLI U. — *La canzone della bella Cecilia*, in *Augusta Perusia*, II, 1-2. [Vedi D'Ancona, *La poesia popolare italiana*, 2a ediz., p. 140].

GARVER M. A. — *Sources of the beast similes in the italian lyric of the thirteenth century*, in *Romanische Forschungen*, XXI, 276.

GARTNER TH. — Recens. a M. G. Bartoli, *Das Dalmatische*, in *Ztschr.*, XXXI, 619.

GARTNER TH. — *Venezianisch xe = lat. est*, in *Ztschr.*, XXXI, 611.

HABERSTUMPF C. — *La poesia morale e didattica di Bonvesin da Riva*. — Napoli, tip. Guerrera, 1907.

JOERGENSEN J. — *Den hellige Frans af Assisi; en Levnedsskildring*. — Kjöbenhavn, Gyldendal, 1907. [Se ne può vedere una egregia recensione di M. Bihl in *Archivum franciscanum historicum*, I, 131].

LAZZERI GHINO. — Recens. a Massèra, *I sonetti di Cecco Angiolieri*, in *Rass. bibl. lett. ital.*, XV, 125.

LEMMENS L. — *Testimonia minora saec. XIII de S. P. Francisco*, in *Archivum franciscanum historicum*, I, 68.

LINDSSTROM A. — *Il vernacolo di Subiaco*, in *Studi romanzi*, n.º 5.

MAGNANELLI ALFREDO. — *Di l palatizzata nell'antico viterbese*, in *Studi romanzi*, n.º 5.

MAGNANELLI RAFFAELE. — *Sopra la poesia narrativa religiosa del popolo italiano*, in *Riv. storico-critica delle scienze teologiche*, III, 554.

MANNUCCI FR. LUIGI — Recens. a I. M. Angeloni, *Dino Frescobaldi e le sue rime*, in *Giorn. stor. e lett. della Liguria*, VIII, 444.

MARCHESI CONCETTO. — *Di alcuni volgarizzamenti toscani in codici fiorentini*, in *Studi romanzi*, n.º 5. [Tratta delle antiche versioni dei libri di Aristotele sulle meteore, dei volgarizzamenti di Valerio Massimo e delle chiose ad esso, delle traduzioni di Palladio].

Marti Pietro. — *Un rimatore tarantino del sec. XIII*, in *Riv. stor. salentina*, IV, 115.

Monaci Ernesto. — *Antichissimo ritmo volgare sulla leggenda di Sant'Alessio*, in *Rendiconti dei Lincei*, XVI, 103. [Testo trovato ad Ascoli, dei primi anni del sec. XIII, se non della fine del XII].

Monaci Ernesto. — *Elementi francesi nella più antica lirica italiana*, nel volume per *Nozze Fedele-De Fabritiis*. — Napoli, Ricciardi, 1908.

Neumann-Spallart A. — *Weitere Beiträge zur Charakteristik des Dialekts der Marche*, in *Ztschr.*, Beih. n.° 11.

Orioli Emilio. — *Consulti legali di Guido Guinicelli*. — Bologna, Zanichelli, 1907.

Parodi E. G. — *Intorno al dialetto d'Ormea*, in *Studi romanzi*, n.° 5.

Pellizzari Achille. — Recens. a Gino Lega, *Il cosidetto " Trattato della maniera di servire "*, in *Rass. bibl. lett. it.*, XV, 205.

Peters R. — *Ueber die Geographie im Guerino Meschino des Andrea de' Magnabotti*; laurea, Halle.

Richter Elise. — *Jumpare*, in *Ztschr.*, XXXI, 432. [Largo studio di questo verbo sardo, che dice " saltare "].

Robinson P. — *Some chronological difficulties in the life of St. Francis of Assisi*, in *Archivum franciscanum historicum*, I, 23.

Sanesi Ireneo. — Recens. alla ediz. Massèra dei *Sonetti di Cecco Angiolieri*, in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XIV, 25.

Scandone Francesco. — *Schiavo di Bari israelita ?*, nel volume per *Nozze Fedele-De Fabritiis*. — Napoli, Ricciardi, 1908.

Schuchardt H. — *Tosc. arfiare*, in *Ztschr.*, XXXI, 719.

Suttina Luigi. — *Antiche laude a S. Francesco e a S. Chiara d'Assisi*, in *Bullett. crit. di cose francescane*, II, 31.

Suttina Luigi. — *Due brevi testi volgari del sec. XIII*, in *Memorie storiche forogiuliesi*, III, 160.

Terracini B. A. — *Appunti su alcune fonti dei " Fioretti "*, in *Bullett. crit. di cose francescane*, II, 21. [Ricerca di riscontri, in continuazione].

Turturro Giuseppe — *Una famiglia dell'Esopo italiano nei codici e negli incunabuli fiorentini e romani*. — Bari, Laterza, 1907. [Pubblica in fine le favole ancora inedite del ms. 200 della Palatina di Firenze].

Ulrich Jakob. — *Le fabliau du jaloux et de l'ange Gabriel*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907. [Novella in ottava rima, tratta da un codice perugino].

Vaganay H. — *Les romans de chevalerie italiens d'inspiration espagnole*, in *Bibliofilia*, IX, 4-5.

Vita Nuova (la) di Dante, ediz. critica curata da M. Barbi. — Firenze, 1907. [Vedi la recens. del Parodi in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XIV, 81. Vedi pure nel medesimo *Bullettino*, XIV, 17].

Vossler Karl. — Recens. a A. Parducci, *I rimatori lucchesi del sec. XIII*, in *Ltbl.*, XXVIII, 290.

Wagner Max Leopold. — *Lautlehre der südsardischen Mundarten*, in *Ztschr.*, Beih. n.° 12.

Wagner M. L. — *Le développement du latin ego en sarde*, in *Romania*, XXXVI, 420.

Wiese Berthold. — *Eine Sammlung alter italienischer Drucke auf der Ratsschulbibliothek in Zwickau*, in *Ztschr.*, XXXI, 310. [Il Varnhagen continua a Erlangen la riproduzione a facsimile dei più rari poemetti popolari italiani di quella biblioteca].

WIESE BERTHOLD. — Recens. a Angeloni, *Dino Frescobaldi,* in *Deutsche Literaturzeitung*, 1907, n.° 37.

ZACCAGNINI GUIDO. — Recens. a I. M. Angeloni, *Dino Frescobaldi e le sue rime,* in *Rass. crit. lett. it.*, XII, 214.

III. — LETTERATURA D'OÏL

ACHER JEAN. — *Les archaïsmes apparents dans la chanson de " Raoul de Cambrai "*, in *Revue*, L, 237.

APPEL CARL. — *Barlaham und Josaphas des Gui de Cambrai, nach den hss. von Paris und Monte Cassino herausgegeben.* — Halle, Niemeyer, 1907.

ARON ARNOLD. — *Das hebräisch-altfranzösische Glossar der Leipziger Universitäts-Bibliothek zum ersten Male ausführlich besprochen.* — Leipzig, Kaufmann, 1907.

AUBRY PIERRE. — *Estampies et danses royales.* — Paris, lib. Fischbacher, 1907. [Testo e musica del medioevo].

AUBRY PIERRE. — *La rythmique musicale des troubadours et des trouvères.* — Paris, Champion, 1907. [Presso il medesimo editore lo stesso Aubry, specialista di musica medievale, ha studiato in due appositi volumetti i *tenori* latini e francesi nei *mottetti* del sec. XIII].

BAIST G. — *Das Osterspiel von Notre Dame aux Nonnains in Troyes*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

BARTH ALBERT. — *Le fabliau du Buffet*, in *Festschrift zur 49. Versammlung deutscher Philologen in Basel.* — Basel, 1907.

BAUER ANDREAS. — *Die Sprache des Fuerre de Gadres im Alexanderroman des Eustache von Kent;* programma, Freising.

BECH J. B. — *Die modale Interpretation der mittelalterlichen Melodien, besonders der Troubadours und Trouvères.* — Strassburg, Le Roux, 1907.

BECKER PH. A. — Recens. a cinque lavori di J. Bédier sull'epica ed il suo propagarsi (*Chansons de geste et routes d'Italie; Conquête de Bretagne per Charlemagne; Girard de Roussillon; Guillaume d'Orange; Prise de Pampelune*), in *Ltbl.*, XXVIII, 368.

BECKER PH. ANG. — *Grundriss der altfranzösischen Literatur.* I Teil. Aelteste Denkmäler; National-Heldendichtung. — Heidelberg, Winter, 1907.

BÉDIER JOSEPH. — *La légende de la conquête de la Bretagne par le roi Charlemagne*, in *La revue du mois*, II, 19, 10 luglio 1907.

BÉDIER JOSEPH. — *Les chansons de geste et les routes d'Italie*, in *Romania*, XXXVI, 161. [Notevolissimo articolo, in continuazione].

BÉDIER JOSEPH. — *La " Prise de Pampelune " et la route de St. Jacques de Compostelle,* in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

BÉDIER JOSEPH. — *Recherches sur le cycle de Guillaume d'Orange.* Parte II, in *Annales du Midi*, XIX, 153.

BÉDIER JOSEFH. — *Les légendes épiques; recherches sur la formation des chansons de geste.* I. *Le cycle de Guillaume d'Orange.* — Paris, Champion, 1908.

BERTONI GIULIO. — *Altfranz. musgode,* in *Ztschr.*, XXXI, 715. [Il vocabolo è nella *Vie de St. Alexis*].

BERTONI GIULIO. — *Un ms. du " Roman des Sept Sages " en prose,* in *Ztschr.*, XXXI, 713.

Biedermann Adolf. — *Zur Syntax des Verbums bei Antoine de la Sale*; laurea, Basilea.

Boselli Antonio. — *Una nuova redazione del " Trespassement Nostre Dame "*, in *Studi romanzi*, n.° 5. [Testo tratto da un ms. di Parma].

Bossert A. — Recens. a Wechsler, *La légende chevaleresque de Tristan et Iseut*, in *Deutsche Literaturzeitung*, 1907, n.° 4.

Brandenburg Max. — *Die festen Strophengebilde und einige metrische Künsteleien des Mystère de Sainte Barbe;* laurea, Greifswald.

Brockstedt Gustav. — *Floovent-Studien.* — Kiel, Cordes, 1907.

Brugger E. — Recens. a Fletcher, *The Arthurian material in the Chronicles*, in *Ztschr. für franzôs. Sprache und Litteratur*, Ref., XXXII, 17.

Brugger E. — Recens. a P. Hagen, *Wolfram und Kiot*, in *Arch.*, CXVIII, 230.

Bussmann H. — *Grammatische Studien über den " Roman de la belle Helaine "* ; laurea, Greifswald.

Castets F. — *Les quatre fils de Aymon*, in *Revue*, L, 345. [Pubblicazione di una parte del testo del poema secondo vari manoscritti].

Champion Pierre. — *Le manuscrit autographe des poésies de Charles d'Orléans.* — Paris, Champion, 1907.

Champion Pierre. — *Pièces joyeuses du XV^e siècle*, in *Revue de philologie française et de littérature*, XXI, 3.

Cipriani L. — *Studies in the influence of the Romance of the Rose upon Chaucer*, in *Publications*, XXII, 552.

Cloetta Wilhelm. — *Les deux rédactions en vers du Moniage Guillaume, chanson de geste du XIII^e siècle.* — Paris, Firmin Didot, 1907. [Sinora uscito il 1° volume. Correzione degli Anciens textes français].

Cloetta Wilhelm. — *Ysoré im Moniage Guillaume und im Ogier*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

Coulet Jules. — *Études sur l'ancien poème français du Voyage de Charlemagne en Orient.* — Montpellier, Coulet, 1907.

Coulet Jules. — *Étude sur l'Office de Girone en l'honneur de Saint Charlemagne.* — Montpellier, Coulet, 1907.

Counson Albert. — *Noms épiques entrés dans le vocabulaire commun*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

Dammann Hans. — *Ueber das verlorene Epos " Enfances Roland "*; laurea, Greifswald.

De Feo Anna Serafina. — *La donna nelle " chansons de geste " ed Alda la bella*, in *Rivista d'Italia*, settembre 1907.

Delp W. E. — *Étude sur la langue de Guillaume de Palerne ;* laurea, Parigi.

Dörner H. — *Robert Biquet's " Lai du cor " mit einer Einleitung über Sprache und Abfassungszeit ;* laurea, Strasburgo.

Dressler Alfred. — *Der Einfluss des altfranzösischen Eneas- Romanes auf die altfranzösische Literatur ;* laurea, Gottinga.

Durdan A. L. — *Le Lai des deux amants de Marie de France avec commentaire.* — Macon, Protat, 1907.

Ehrismann. — Recens. a Wilhelm, *Die Geschichte der hs. Ueberlieferung von Strickers Karl dem Grossen*, in *Ztschr. für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, XLVIII, 3-4.

Fletcher R. H. — *The Arturian Material in the chronicles.* [Cfr. *Deutsche Literaturzeitung*, 1907, n.° 5 e *Revue critique*, 1907, n.° 25].

Foerster Wendelin. — *Altfranz. estraier*, in *Ztschr.*, XXXI, 608.

FOERSTER WENDELIN. — *Die Vorlage der Turiner Rigomer-Episode*, in *Ztschr. für französ. Sprache und Litteratur*, Abh., XXXII, 81.

FOERSTER WENDELIN. — *Le Saint Vou de Luques*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907. [Riproduce ed illustra i due brani ancora inediti, in versi francesi, del prologo alla *Vengeance de Jésus-Christ* contenuto nel ms. L. II. 14 della Nazionale di Torino].

GEROULD G. H. — Recens. a W. H. Schofield, *English Literature from the Norman Conquest to Chaucer*, in *Ltbl.*, XXVIII, 240.

GOLTHER WOLF. — *Tristan und Isolde in den Dichtungen des Mittelalters und der neuen Zeit*. — Leipzig, Hirzel, 1907.

GRASS KARL. — *Das Adamsspiel, anglonormannisches Mysterium des XII Jahrh.* — Halle, Niemeyer, 1905. [Seconda edizione. Nella *Romanische Bibliothek*].

GUESNON A. — Recens. a J. B. Beck, *Die modale Interpretation der mittelalterlichen Melodien, besonders der Troubadours und Trouvères*, in *Le Moyen Age*, XX, 207.

HART W. MORRIS. — *Ballad and Epic*. — Boston, Ginn, 1907. [Il VI capit. di questo libro riguarda l'origine e la formazione del *Roland*. Vedi in proposito *Romania*, XXXVI, 631].

HART W. MORRIS. — *The lady in the garden*, in *Modern language notes*, XXII, 241. [Nel *Lai d'Aristote* trova riscontro ad un passo dello Chaucer, che ha un parallelo già conosciuto in certe stanze della *Teseide*].

HEINS A. — *Ueber das Verhältnis zweier Redaktionen des zweiten Teils von Jehan Bodels Sachsenlied*; laurea, Greifswald.

HERZOG E. — Recens. a K. Rockel, *Goupil, eine semasiologische Monographie*, in *Ztschr.*, XXXI, 726.

Histoire littéraire de la France, vol. XXXIII. — Paris, 1907. [Particolarmente osservabili gli scritti di P. Meyer sulle leggende agiografiche francesi in verso ed in prosa e sulle traduzioni delle *Vite dei Padri*. Cfr. *Romania*, XXXVI, 471].

HORNING A. — Recens. a Brunot, *Histoire de la langue française*, in *Neue philologische Rundschau*, 1907, n.º 22.

HUET G. — Recens. a W. Golther, *Tristan und Isolde*, in *Le Moyen Age*, XX, 285.

HUET G. — Recens. ai testi della *Vision de Tondale* editi da V. H. Friedel e K. Meyer, in *Le Moyen Age*, XX, 213.

HUET G. — Recens. a J. L. Weston, *The legend of Sir Perceval*, in *Le Moyen Age*, XX, 98.

JARNIK H. — Recens. a *Die Werke M. François Villons*, ed. Wurzbach, in *Arch.*, CXVIII, 236.

JEANROY ALFRED. — *La passion Nostre Dame et le "Pèlerinage de l'ame" de Guillaume de Digulleville*, in *Romania*, XXXVI, 361.

JEANROY ALFRED. — Recens. a Michel, *La chanson de Roland et la littérature chevaleresque*, in *Revue critique*, 1907, n.º 18.

JEANROY ALFRED. — Recens. a Boselli, *Le Jardrin de Paradis*, in *Revue de philologie française et de littérature*, XXI, 1.

JEANROY ALFRED. — Recens. a Weston, *The legend of Sir Perceval*, in *Revue critique*, 1907, n.º 27.

JEANROY ALFRED. — Recens. a J. L. Weston, *The legend of Sir Perceval*, in *Revue*, L, 541.

JENKINS T. ATK. — Recens. all'ediz. Ravenel del poema anglonormanno di D. Pyramus, *La vie Saint Edmund le Rei*, in *Modern language notes*, XXII, 194.

JORDAN LEO. — Recens. a R. Imelmann, *Lazamon und seine Quellen*, in *Arch.*, CXVIII, 179. [Vi si parla di Wace e di Roberto di Boron].

JORDAN LEO. — *Les quatre fils Aimon, essai d'analyse littéraire*, in *Wallonia*, XIV, 10.

JUNGE A. — *Ueber Gerichtsbeamte und Gerichtsverhältnisse in der Literatur des alten Frankreichs*; laurea, Gottinga.

KARSCH BRUNO. — *Untersuchungen über die " Chanson de Gaydon "*; laurea, Greifswald.

KEUTGEN F. — Recens. a K. Heldmann, *Rolandsspielfiguren*, in *Ltbl.*, XXVIII, 272.

KIESSMANN R. — Recens. all'ultima ediz. Suchier dell'*Aucassin et Nicolette*, in *Neue philologische Rundschau*, 1907, n.º 17.

KLAPÖTKE A. — *Das Verhältnis von Aliscans zur Chanson de Guillaume*; laurea, Halle.

KOSCHWITZ EDUARD. — *Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Konstantinopel.* — Leipzig, Reisland, 1907. [Nella *Altfranzösische Bibliothek.* È la quinta edizione corretta, e si deve alle cure di Gustavo Thurau].

KOSCHWITZ EDUARD. — *Les plus anciens monuments de la langue française.* 7e édition revue et augmentée. — Leipzig, Reisland, 1907.

KRALIK (VON) RICH. — *Die Gralsage.* — Ravensburg, Alber, 1907.

KRUSE K. — *Les mystères de la Passion*; laurea, Greifswald.

LANGLOIS E. — *Gui de Mori et le Roman de la Rose*, in *Bibl.*, LXVIII, 249.

LANGLOIS E. — *Hez*, in *Ztschr.*, XXXI, 496. [Studio su questo vocabolo, che occorre nel *Roman de la Rose*].

LANGLOIS E. — Recens. a M. Langlois, *Les manuscrits des Miracles de Notre-Dame de Chartres*, in *Bibl.*, LXVIII, 160.

LANGFORS ARTUR. — *Le Regres Nostre Dame par Huon le Roi de Cambrai*; laurea, Helsingfors.

LANGFORS ARTUR. — *Un dit d'amours*, in *Neuphilologische Mitteilungen*, 1907, 1-2. [Testo tratto dal ms. fr. 1634 della Nazionale di Parigi].

LANGFORS ARTUR — *Un nouveau manuscrit français du Tractatus de planctu beatae Mariae Virginis*, in *Neuphilologische Mitteilungen* di Helsingfors, 1907, 3-4.

LEFRANC ABEL. — *Les traditions populaires dans l'oeuvre de Rabelais*, in *Revue des études rabelaisiennes*, V, 1.

Le roman de Fauvel, ms. inédit reproduit par un procédé photographique inaltérable. — Paris, Genthner, 1907. [Bellissima riproduzione del ms. fr. n. 146. La parte musicale curata da P. Aubry].

LOCKE MARIE. — Recens. a J. L. Veston, *The Legend of Sir Perceval*, in *Museum*, XIV, 11-12.

LOESCHE J. — *Die Abfassung der Faits des Romains*; laurea, Halle.

LORENZ PAUL. — *Das Handschriftenverhältnis der Chanson de geste " Aliscans "*, in *Ztschr.*, XXXI, 385.

LOT FERDINAND. — *Mélanges d' histoire bretonne.* — Paris, Champion, 1908.

LOTH e PHILIPPOT. — *Le Lai du Lecheor*, in *Revue celtique*, luglio 1907.

LUBINSKI FRITZ. — *Die Unica der jeux-partis der Oxforder Liederh. Douce 308*; laurea, Königsberg.

LUFT FRIEDRICH. — *Ueber die Verletzbarkeit der Ehre in der altfranzösischen Chanson de geste*; progr., Berlino.

MANN F. E. — *Rolandslied und Rolandssäulen*; programma, Posen.

MATZKE J. E. — *The lay of Eliduc and the legend of the husband with two wives*, in *Modern philology*, V, 211.

McKibben G. F. — *The " Eructavit „ an old french poem;* laurea, Baltimora.

Menasci Guido. — *Giovanni di Joinville,* in *Rivista Abruzzese,* XXII (1907), 539 sgg.

Merk J. K. — Recens. a H. Becker, *Die Auffassung der Jungfrau Maria in der altfranzösischen Literatur,* in *Ltbl.,* XXVIII, 334.

Mettlich J. — *Die Schachpartie in der Prosabearbeitung der Dichtung " Les eschez amoureux „;* programma, Münster.

Meyer Alfr. — *Das Kulturhistorische in " Le Mystère du siège d'Orléans „.* — Leipzig, Scele, 1907.

Meyer B. — *Die Sprache des Mistère du Viel Testament;* laurea, Heidelberg.

Meyer Paul. — *Les manuscrits français de Gonville et Cains College à Cambridge,* in *Romania,* XXXVI, 481. [Testi importanti e, come di consueto, bene illustrati. I più sono in francese, ma ve n'ha pure di latini].

Meyer Paul. — *Notices et extraits d'un fragment de poëme biblique composé en Angleterre,* in *Romania,* XXXVI, 184. [Leggesi nel ms. Harl. 3775 del Museo Britannico].

Meyer Paul. — *Sur deux chansons françaises citées dans une lettre latine,* in *Romania,* XXXVI, 302.

Meyer Paul. — Recens. a *La canzone d'Orlando,* trad. Benedetto, in *Romania,* XXXVI, 336. [Tra le molte altre recensioni, segnaliamo quella di N. Zingarelli in *Rass. crit. lett. ital.,* XII, 128 e quella di M. Pelaez in *Rass. bibl. lett. ital.,* XV, 356].

Meyer Paul. — Recens. a Fletcher, *The Arthurian material in the chronicles,* in *Romania,* XXXVI, 335.

Minckwitz M. J. — Recens. a J. L. Weston, *The Legend of Sir Perceval,* in *Romania,* XXXVI, 311.

Müller Martin. — *Minne und Dienst in der altfranzösischen Lyrik;* laurea, Marburg.

Nitter E. — *Beiträge zur Beurteilung der " Geste des Loherains „;* laurea, Greifswald.

Nyrop Kr. — *Norske forhold i det 13 arhundrede efter en samtidig fransk lide.* — Kjöbenhavn, 1907.

Oberländer Herbert. — *Ueber die Geste des Loherains;* laurea, Greifswald.

Oestberg H. O. — *Bloi und poi,* in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

Oldörp B. — *Untersuchungen über das Mystère " La vengeance Nostre Seigneur „;* laurea, Greifswald.

Pauphilet Albert. — *La Queste du Saint Graal du ms. bibl. nat. fr. 343,* in *Romania,* XXXVI, 591.

Pessen Eugen. — *Die Schlussepisode des Rigomerromanes;* Heidelberg, 1907.

Pillet Alfred. — Recens. a A. Thomas, *Nouveaux essais de philologie française,* in *Arch.,* CXVIII, 457.

Raynaud Gaston. — Recens. a Stimming, *Die altfr. Motette der Bamberger Hs.,* in *Romania,* XXXVI, 456.

Riebe P. — *Ueber die verschiedenen Fassungen der Mainetsage;* laurea, Greifswald.

Rydberg G. — *Zur Geschichte des französischen e.* — Upsala, 1907. [Tra le recensioni si veda specialmente quella di W. Meyer-Lübke in *Arch.,* CXIX, 237].

Salverda De Grave J. J. e Meyer P. — Recens. a A. Dressler, *Der Einfluss des altfranzösischen Eneas-Romanes auf die altfr. Litteratur*, in *Romania*, XXXVI, 458.

Schinz Albert. — *L'art dans les " Contes dévots „ de Gautier de Coincy*, in *Publications*, XXII, 465.

Schneegans F. E. — Recens. a A. Bayot, *Le roman de Gillion de Trazegnies*, in *Ztschr. für vergleich. Literaturgeschichte*, XVII, 160.

Schreiner Heinrich. — *Weitere Studien über die erste Valencienner Passion;* laurea, Greifswald.

Schubert Richard. — *Probleme der historischen französischen Formenlehre.* — Berlin, Ebering, 1907. [Si veda in proposito l'articolo di A. Risop, *Zur Morphologie des Französischen*, in *Ztschr.*, XXXI, 667].

Schultz-Gora O. — *Einige unedierte jeux-partis*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907. [Sette componimenti francesi, estratti da un cod. Regina della Vaticana].

Schumacher Fr. — Recens. a Cohen, *Histoire de la mise en scène dans le théâtre religieux*, in *Arch.*, CXVIII, 444.

Schumacher Fr. — Recens. a E. Lintilhac, *Histoire générale du théâtre en France*, vol. I, in *Ltbl.*, XXVIII, 203.

Settegast Franz. — *Antike Elemente im altfranzösischen Merovingerzyklus.* — Leipzig, Harrassowitz, 1907.

Settegast Franz. — *Floowant und Julian*, in *Ztschr.*, Beih. n.° 9.

Settegast Franz. — *Erde und Gras als Rechtssymbol im Raoul de Cambrai*, in *Ztschr.*, XXXI, 588.

Settegast Franz. — *Franz. " hors „ und Verwandtes*, in *Ztschr.*, XXXI, 594.

Sneijders de Vogel K. — Recens. a M. Loke, *Les versions néerlandaises de Renaud de Montauban, étudiées dans leurs rapports avec le poème français*, in *Museum*, XIV, 11-12.

Sommer H. Oskar. — *Galahad and Perceval*, in *Modern Philology*, V, 1. [Testo prosaico francese riprodotto da un ms. del Museo Britannico].

Sommer H. Oscar. — *The Queste of the Holy Grail*, in *Romania*, XXXVI, 369.

Spreitzenhofer E. — *Notice de " La fleur des histoires „;* programma, Vienna.

Steffens Georg. — Recens. a Voretzsch, *Einführung in das Studium der Altfranzösischen Literatur*, in *Arch.*, CLVIII, 211. [È una critica minuta e importante].

Steitz Karl. — *Zur Textkritik der Rolandüberlieferung in den skandinavischen Ländern;* laurea, Bonn. [Cfr. recens. in *Deutsche Literaturzeitung*, 1907, n.° 37].

Stengel Edmund. — *Ein Beitrag zur Textüberlieferung des Romanz de saint Fanuel et de sainte Anne et de Nostre Dame*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

Stengel Edmund. — Recens. a Stimming, *Die altfranzösischen Motette der Bamberger Hs.*, in *Liter. Zentralblatt*, 1907, n.° 35.

Stengel Edmund. — Recens. a Stimming, *Die altfranzösischen Motette der Bamberger Handschrift*, in *Ztschr. für französ. Sprache und Litteratur*, Ref., XXXII, 29. [La recensione è di capitale importanza].

Stengel Edmund. — Recens. a Sass, *L' estoire Joseph*, in *Ztschr. für franz. Sprache und Litteratur*, Ref., XXXII, 34.

Stimming Albert. — *Altfranzösische Motette in Handschriften deutscher Bibliotheken*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907. [Tratta

di quattro codici: di Bamberga, di Wolfenbüttel, di Monaco, di Darmstadt, che contengono mottetti francesi musicati].

SUCHIER HERMANN. — *Die Grotten von Rochebrune*, in *Ztschr.*, XXXI, 607. Nel poema *La mort Aymeri de Narbonne*].

SUCHIER HERMANN. — Recens. a E. Roy, *Le mystère de la Passion du XIV^e au XVI^e siècle*, in *Ztschr.*, XXXI, 626.

SUCHIER HERMANN. — Recens. a K. P. Mildred, *Étude sur la langue de frère Augier*, in *Ltbl.*, XXVIII, 284.

SUCHIER WALTHER. — *Bruchstücke einer Handschrift des " Conseil „ von Pierre de Fontaines*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

SYPHERD W. OWEN. — *Old french influence on middle english phraseology*, in *Modern Philology*, V, 1.

TAVERNIER W. — Recens. a G. Brückner, *Das Verhältnis des franzōs. Rolandsliedes zur Turpinischen Chronik*, in *Ztschr. für franzōs. Sprache und Litteratur.*, Ref., XXXII, 22.

THIS C. — Recens. a J. Driesch, *Die Stellung des attributiven Adjektivs im Altfranzōsischen*, in *Ztschr. für franzōs. Sprache und Litteratur*, Ref., XXXII, 8.

THOMAS A. — *Anc. français " vegen, vigean „, place publique*, in *Romania*, XXXVI, 441.

THOMAS A. — *Deux quatrains en patois de la haute Marche*, in *Romania*, XXXVI, 403.

THOMAS A. — *Encore Alein Chartier*, in *Romania*, XXXVI, 306.

THOMAS A. — *Encore Pierre de Nesson*, in *Romania*, XXXVI, 307.

THOMAS A. — *Français " guède „*, in *Romania*, XXXVI, 436.

THOMAS A. — *Henri Baude a Tulle en 1455*, in *Romania*, XXXVI, 435.

THOMAS A. — *L'origine limousine de Marcial d'Auvergne*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

THOMAS A. — *Mots obscurs et rares de l'ancienne langue française*, in *Romania*, XXXVI, 252. [Vedasi pure XXXVI, 442].

THOMAS A. — *Une représentation d' " Orson de Beauvais „ à Tournai en 1478*, in *Romania*, XXXVI, 434.

THOMAS A. — Recens. a Lambert-Brandin, *Glossaire hébreu-français du XIII^e siècle*, in *Romania*, XXXVI, 445.

THOMAS A. — Recens. a Zöckler, *Die Beteuerungsformeln im Franzōsischen*, in *Romania*, XXXVI, 475.

THOMAS A. — Recens. a W. E. Delp, *Étude sur la langue de Guillaume de Palerne*, in *Romania*, XXXVI, 448.

THORN A. CHR. — *Étude sur les verbes dénominatifs en français.* — Lund, Möller, 1907. [Cfr. recens. in *Romania*, XXXVI, 615].

THUASNE LOUIS. — *Rabelais et Villon*, in *Revue des bibliothèques*, XVII, 1-3. [Con frequenti riferimenti a scritti medievali].

TOURBIER R. — *Quellenuntersuchungen über die Chanson de Godin nebst Textproben ;* laurea, Greifswald.

VAN HAMEL A. G. — *Jocaste, Laudine*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907. [Confronto del *Cliges* col *Roman de Thèbes*].

VISING JOH. — *La Plainte d'Amour, poème anglo-normand.* — Göteborg, 1907.

VISING JOH. — Recens. a R. Zenker, *Bowe-Amlethus*, in *Arch.*, CXVIII, 226.

VORETSCH CARL. — *Einführung in das Studium der altfranzōsischen Sprache.* 3.ª edizione. — Halle, Niemeyer, 1907. [Sui vantaggi di questa edizione sulle precedenti vedasi *Ltbl.*, XXVIII, 262].

WALDMANN A. — *Die begriffliche Entwicklung des lat. " super " " supra " und " sursum " im Französischen;* laurea, Lipsia.

WALLENSKÖLD A. — Recens. a Brunot, *Histoire de la langue française*, in *Neuphilologische Mitteilungen*, 1907, 1-2.

WEEKS RAYMOND. — Recens. a E. Langlois, *Table des noms propres de toute nature compris dans les chansons de geste*, in *The modern language review*, III, 82.

WEEKS RAYMOND. — Recens. alla vers. Geddes della *Chanson de Roland*, in *Modern language notes*, XXII, 190.

WEEKS RAYMOND — Recens. a Fichtner, *Studien über die " Prise d'Orange "*, in *Romania*, XXXVI, 309.

WOHLGEMUTH F. — *Riesen und Zwerge in der altfranzösischen erzählenden Dichtung.* — Leipzig, Harrassowitz, 1907.

WURZBACH v. W. — Recens. a Gust. Cohen, *Histoire de la mise en scène dans le théâtre religieux français du moyen âge*, in *Ltbl.*, XXVIII, 285. [La bella opera del Cohen fu tradotta, con aggiunte, in tedesco, da Const. Bauer, Leipzig, Klinkhardt, 1901. Del testo francese e della versione tedesca parla E. Stengel in *Literar. Zentralblatt*, 1907, n.° 34].

ZEDDIES H. — *Weitere Studien zur Chanson de Lion de Bourges;* laurea, Greifswald.

ZINGARELLI NICOLA. — *L'unità della " Chanson de Roland "*, in *Rivista d'Italia*, ottobre 1907.

ZORN WALTHER. — *Sprache und Heimat des " Lion de Bourges ";* laurea, Greifswald.

IV. — LETTERATURA D'OC.

AMADE J. — *Études de littérature méridionale.* — Toulouse, Privat, 1907.

ANGLADE J. — *Les troubadours à Narbonne*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

APPEL CARL. — *Deutsche Geschichte in der provenzalischen Dichtung.* — Breslau, 1907. [È un discorso rettorale].

APPEL CARL. — *Zur Metrik der Sancta Fides*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

APPEL CARL. — Recens. a J. Anglade, *Le troubadour Guiraut Riquier*, in *Ltbl.*, XXVIII, 406.

APPEL C. — Recens. a Schultz-Gora, *Altprovenzalisches Elementarbuch*, in *Deutsche Literaturzeitung*, 1907, n.° 24.

BALMA JEAN. — *L'enfer du Dante et celui d'un poète anonyme.* — Torre Pellice, typ. Alpine, 1907. [Il poema anonimo, qui particolarmente studiato per le pene dell'inferno, appartiene all'antica letteratura valdese ed è il *Novel Sermon*].

BERTONI GIULIO. — *Le ms. provençal D et son histoire*, in *Annales du midi*, XIX, 238.

BOSDORFF GÜNTHER. — *Bernard von Rouvenac, ein provenzalischer Trobador des XIII Jahrhunderts.* — Erlangen, Junge, 1907. [Testo, traduzione e commento. Anche in *Romanische Forschungen*, XXII, 3].

CARRERI F. C. — *Dell'arme e del casato di Sordello da Goito*, in *Rivista araldica*, V, 8.

CHABANEAU CAMILLE. — *Le moine des isles d'or*, in *Annales du midi*, XIX, 365.

Chabaneau C. — Recens. a S. Stronski, *Le troubadour Elias de Barjols*, in *Revue*, L, 536.

Charles-Roux J. — *Légende de Provence : Pierre de Provence et la belle Maguelone*, in *La nouvelle revue*, XLIV, 4.

Constans Léopold. — *Une rédaction provençale du Statut maritime de Marseille*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

Coulet Jules. — *Spécimen d'une édition des poésies de Peire d'Alvernhe*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

Crescini Vincenzo. — " *No sai que s'es* ", in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907. [Traduzione del bizzarro componimento di Raimbautz d'Aurenga " Escotatz, mas no sai que s' es ", ed osservazioni sul medesimo].

Dejeanne J. — *Alegret, jongleur gascon du XII^e siècle*, in *Annales du midi*, XIX, 221.

Dejeanne J. — *Sur l'aube bilingue du ms. Vatican Reg. 1462*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

De Bartholomaeis V. — *Du rôle et des origines de la tornade dans la poésie lyrique du moyen âge*, in *Annales du midi*, XIX, 449.

De Lollis Cesare. — *Su e giù per le biografie provenzali*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

Fabre E. — *Austorc d'Orlac, troubadour du Velay au XIII^e siècle*, in *Mémoires de la Société agricole et scientifique de la Haute-Loire*, vol. XIII.

Gauchat L. — Recens. a H. Wendel, *Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem Lateinischen ins Altprovenzalische*, in *Ztschr. für franz. Sprache und Litteratur*, Ref., XXXII, 13.

Groeber Gustav. — *Zur provenzalischen Verslegende von der hl. Fides von Agen*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

Herford Hans. — *Die lateinischen Proparoxytona im Altprovenzalischen*; laurea, Königsberg.

Herzog E. — Recens. a O. Schultz-Gora, *Altprovenzalisches Elementarbuch*, in *Ltbl.*, XXVIII, 155.

Huber J. — Recens. a C. H. Grandgent, *An outline of the phonology and morphology of old provençal*, in *Ztschr.*, XXXI, 629.

Huber J. — Recens. a H. Wendel, *Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem Lateinischen ins Altprovenzalische*, in *Ztschr.*, XXXI, 371.

Jeanroy Alfred. — *Le troubadour Auston d'Aurillac et son sirventés sur la septième croisade*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907. [La poesia " Ai Dieus! par qu'as facha tan gran maleza ".]

Jeanroy Alfred. — Recens. a G. Bosdorff, *Bernard de Rouvenac*, in *Annales du midi*, XIX, 390.

Jeanroy Alfred. — Recens. a Kolsen, *Lieder des Trob. Giraut de Bornelh*, in *Annales du midi*, XIX, 389.

Jeanroy Alfred. — Recens. a Fitting e Suchier, *Lo Codi*, in *Revue critique*, 1907, n.º 25.

Kastner L. E. — *Prières à la Vierge en provençal*, in *Revue*, L, 222.

Klein R. — *Beiträge zur Geschichte des bestimmten Artikels im Altprovenzalischen*; programma, Vienna.

Kolsen Adolf. — *Ein Lied des Trobadors Guilhem de Cabestanh*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907. [Pubblica, traduce ed illustra la poesia " Ogan res qu' ieu vis ".]

Kolsen Adolf. — *Sämtliche Lieder des Trobadors Giraut de Bornelh*. — Halle, Niemeyer, 1907. [Esce a dispense].

LAVAUD RENÉ. — *Les troubadours périgourdins*, in *La grande revue*, 1907, 1-2.

LEROUX ALFRED. — *L'idiome Limousin dans les chartes, les inscriptions, les chroniques*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

NICKEL W. — *Sirventes und Spruchdichtung;* laurea, Berlino.

ORTIZ RAMIRO. — *De avinen parlar en domnas ensenhadas*, in *Miscellanea Mazzoni*, I, 1.

PILLET ALFRED. — Recens. a St. Stronski, *Le troubadour Elias de Barjols* et *Recherches sur quelques protecteurs des troubadours*, in *Ltbl.*, XXVIII, 409 e 411.

RAJNA PIO. — *La patria e la data della Santa Fede di Agen*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

RICHTER ELISE. — *Altprovenzalisch barra*, in *Ztschr.*, XXXI, 610.

SALVERDA DE GRAVE. — Recens. a Wendel, *Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem Lateinischen im Altprovenzalischen*, in *Museum*, XV, 1.

SAINÉAN LAZARE. — *Anc. provençal " cos, gos ", chien*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

SCHULTZ-GORA O. — Recens. a W. Keller, *Das Sirventes " Fadet joglar " des Guirant von Calanso*, in *Ltbl.*, XXVIII, 205.

STRONSKI S. — *Le nom du troubadour Dalfin d'Alvernhe*, in *Romania*, XXXVI, 610.

STRONSKI S. — *Sur deux passages du moine de Montaudon et de Torcafol*, in *Annales du midi*, XIX, 232.

SUCHIER HERMANN. — *Provenzalische Beicht-formel*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

THOMAS A. — *Prov. " nogalh "*, in *Romania*, XXXIV, 442.

ZENKER R. — *Das provenzalische " Enfant sage ", Version B.*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907. [Cfr. pure W. Suchier, *Das provenzalische Gespräch der Kaisers Hadrian mit dem Klugen Kinde Epitus*, laurea Marburg. Si tratta del cosidetto *Episcopus*, delle sue fonti e redazioni].

ZINGARELLI NICOLA. — *Manfredi nella memoria di un trovatore*. — Palermo, tip. Virzi, 1907; per nozze Bonanno-Pitrè. [Edizione critica del lamento *Totas honors e tuig faig benestan*, che è in Mahn, *Gedichte*, n.° 1165].

ZINGARELLI NICOLA. — *Quan lo boscatges es floritz*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907. [Canzone di Bernart de Ventadorn edita, tradotta, commentata].

V. — LETTERATURE CASTIGLIANA, CATALANA, PORTOGHESE.

BAIST G. — *Der portugiesische Josef von Arimathia*, in *Ztschr.*, XXXI, 605.

BOURCIES E. — Recens. a Schuchardt, *Baskisch und Romanisch*, in *Revue critique*, 1907, n.° 17.

CANNIZZARO TOMMASO. — *Poema del Cid*, nel giornale catanese *Critica ed arte* del luglio e del settembre 1907. [Prima traduzione italiana compiuta in versi italiani dell'antico poemetto, con note illustrative].

CIROT G. — Recens. a M. Schiff, *La bibliothèque du marquis de Santillane*, in *Bulletin hispanique*, IX, 312.

COESTER ALFRED. — *Compression in the Poema del Cid*, in *Revue hispanique*, XV, 98.

FITZMAURICE-KELLY JAMES. — *Some correlations of spanish literature*, in *Revue hispanique*, XV, 58. [Relazioni con la letteratura inglese].

Farinelli Arturo. — Recens. a M. Schiff, *La bibliothèque du marquis de Santillane*, in *Giorn.*, L, 161. [Cfr. anche *Bull. Soc. Dantesca*, N. S., XIV, 270 e *Rass. bibl. lett. it.*, XV, 144].

Foulché-Delbosc R. — *Étude bibliographique sur Fernan Perez de Guzman*, in *Revue hispanique*, XVI, 26.

Groussac Paul. — *Le livre des " Castigos e Documentos " attribué au roi D. Sanche IV*, in *Revue hispanique*, XV, 212. [Sul medesimo testo segue nello stesso volume della *Revue*, a p. 341, un articolo di R. Foulché-Delbosc].

Hanssen Fed. — *Notas à la Vida de Santo Domingo de Silos escrita por Berceo*. — Santiago de Chile, 1907.

Leite de Vasconcellos J. — *Fórmas verbaes arcaicas no Leal Conselheiro de el rei D. Duarte*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

Libros de caballerias por Adolfo Bonilla y San Martin. — Madrid, Bailly-Baillière, 1907. [Ciclo carolingio e ciclo arturiano. Fa parte della *Nuova biblioteca de autores españoles*].

Marden C. C. — Recens. alla ediz. Menéndez Pidal della *Crónica general* di Alfonso el Sabio, vol. I, in *Modern language notes*, XXII, 229.

Massò Torrents J. — *Historiografia de Catalunya en catalâ durant l'epoca nacional*, in *Revue hispanique*, XV, 486.

Menéndez Pidal Ramon. — *Catálogo del romancero judío-español*, in *Cultura española*, n.° 5. [Vedasi pure nel fasc. ultimo del 1906 della *Revista de archivos, bibliotecas y museos* M. Goyri, *Romances que deben buscarse en la tradición oral*].

Menéndez Pidal Ramon. — *El dialecto leonés*, in *Revista de archivos* ecc., an. 1906. [Cfr. *Romania*, XXXVI, 478].

Menéndez Pidal Ramon. — Recens. al *Libro de Alixandre* pubbl. dal Morel-Fatio, in *Cultura española*, n.° VI, p. 545.

Menéndez y Pelayo M. — *Antología de poetas líricos castellanos desde la formación del idioma hasta nuestros días*. Vol. I. — Madrid, 1907.

Mercader Gaspar. — *El Prado de Valencia*, edit. critique publ. par H. Mérimée. — Toulouse, Privat, 1907. [Vol. XI, Serie I della *Bibliothèque, méridionale*].

Michaëlis de Vasconcellos Carolina. — *Estudos sobre o Romançeiro peninsular*, in *Cultura española*, n.° VII, p. 767. [In continuazione. Importante. Si studiano specialmente le romanze di vecchia tradizione].

Morel-Fatio A. — Recens. al vol. delle *Obres de Ramon Lull*, in *Romania* XXXVI, 478.

Nobiling O. — *Cantigas de D. Joam Garcia de Guilhade, trovador do seculo XIII*; laurea, Bonn.

Nobiling O. — *Zu Text und Interpretation des " Cancioneiro da Ajuda "*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

Nunes José Joaquim. — *Chrestomathia archaica; excerptos da litteratura portuguesa*. — Lisboa, Ferreira, 1907. [Va dalle prime origini al sec. XVI. Cfr. la recensione del *Ltbl.*, XXVIII, 294].

Pagés A. — *Étude sur la chronologie des poésies d'Auzias March*, in *Romania*, XXXVI, 203.

Pietsch K. — *Notes on spanish Folklore*, in *Modern Philology*, V, 1.

Prou Maurice. — Rec. a Ed. de Hinojosa, *El regimen señorial y la cuestión agraria en Cataluña durante la edad media*, in *Le Moyen Age*, XX, 89. [È giudicata opera d'alta importanza per la storia economica del medio evo].

Sanvisenti B. — *Manuale di letteratura spagnuola.* — Milano, Hoepli, 1907.

Sanchez Moguel A. — *Dos romances del Cid conservados en las juderias de Marruecos*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

Saroïhandy J. — *Gloses catalanes de Munich*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

Saroïhandy J. — *Grammatik der katalanischen Sprache.* — Strassburg, Trübner, 1906.

Schädel B. — *Un Art poétique catalan du XVI^e siècle*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907. [Trattasi dell'*Art de trobar* di Francesch de Oleza].

Staaf Erik. — *Contribution à la syntaxe du pronom personnel dans le Poème du Cid*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

Tallgren O. J. — *La Gaya ó Consonantas de Pero Guillén de Segovia;* laurea, Helsingfors.

Terracher A. — Recens. a H. Schuchardt, *Baskisch und Romanisch*, in *Romania*, XXXVI, 477.

Umphrey G. U. — *Aragonese Texts now edited for the first time*, in *Revue hispanique*, XVI, 244. [Sono testi del sec. XIV. Alcuni riguardano Attila; altri la conquista spagnuola di Carlomagno e la rotta di Roncisvalle].

Vaganay Hugues. — *Les romans de chevalerie italiens d'inspiration espagnole, essai de bibliographie*, in *La bibliofilia*, IX, 121.

Whittem A. F. — Recens. al *Livro de Esopo* portoghese edito da J. Leite de Vasconcellos, in *Bulletin hispanique*, IX, 310.

Wilberforce G. S. — *Josep e Zulayme, an extract of the General y grand Estoria*, in *Revue hispanique*, XV, 740.

VI. — RUMENO E RETO-ROMANZO.

Andeer Peter Justus. — *Rätoromanische Elementargrammatik.* — Zürich, Füssli, 1907.

Candrea J. A. e Densusianu Ov. — *Dictionarul etimologic al limbii romîne. Elementele latine.* — Bukarest, Sorel, 1908.

Densusianu Ov. — *Din istoria migratiunilor păstoresti lo popoarele romanice*, in *Buletinul Societătei Filologice*, 1907, n.° 1.

Gartner Th. — Recens. a Alexici, *Geschichte der rumänischen Literatur*, in *Deutsche Literaturzeitung*, 1907, n.° 19. [Altre recensioni, di N. Jorga, in *Revue critique*, 1907, n.° 27, e di G. Weigand, in *Literar. Zentralblatt*, 1907, n.° 40].

Goidanich P. G. — *Note rumene*, in *Studi romanzi*, n.° 5.

Meyer-Lübke W. — *Aliaciri*, in *Ztschr.*, XXXI, 716.

Philippide Alexandru. — *Rumänische Etymologien*, in *Ztschr.*, XXXI, 282. [Vedasi pure *Ztschr.*, XXX, 742].

Planta (von) Robert. — *Ein rätoromanisches Sprachdenkmal aus dem zwölften Jahrhundert*, in *Archiv für lateinische Lexicographie*, XV, 391.

Popescu-Ciocanel G. — *Quelques mots roumains d'origine arabe, turque, persane et hébraïque.* — Paris, Leroux, 1907.

Puşcariu Sextil. — *Aburcà*, in *Ztschr.*, XXXI, 616. [Richiamato a **arboricare*].

PUSCARIU SEXTIL. — *Ametì*, in *Ztschr.*, XXXI, 717. [Richiamato ad **ammattire*].

ROQUES MARIO. — *L'évangéliaire romain de Coresi*, in *Romania*, XXXVI, 429.

ROQUES MARIO. — *Recherches sur les conjonctions conditionnelles să, se dacă en ancien roumain*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen, Junge, 1907.

TIKTIN H. — Recens. a Alexici, *Geschichte der rumänischen Literatur*, in *Studien zur vergleich. Literaturgeschichte*, VII, 490.

TRAUBE LUDWIG und GRÖBER GUSTAV. — *Das älteste rätoromanische Sprachdenkmal*, in *Sitzungsberichte der K. Akademie zu München*, 1907, fasc. I, p. 71. [Del sec. XII, assai importante. È tratto dal cod. 199 di Einsiedeln. Il nostro collaboratore G. Bertoni ci scrive in proposito: " Esaminando il facsimile del testo, trovo che alla l. 8 si può leggere *int'inferno*, piuttosto che *intinunferno*, perchè prima di *f* c'è una lettera cancellata con una sbarretta, che il Gröber ha preso per un *u*. Nel margine si legge *iare* e non soltanto *...re*, e *eslo* è tutt'altro che sicuro ". Osservazioni, all'importantissimo testo, dovute al Gartner, al Suchier, allo Schuchardt leggonsi in *Ztschr.*, XXXI, 702].

WEIGAND GUSTAV. — *Linguistischer Atlas des dacorumänischen Sprachgebietes*. — Leipzig, Barth, 1907.

ZAUNER ADOLF. — Recens. a S. Puscariu, *Etimologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache*, in *Ltbl.*, XXVIII, 161. [Del medesimo libro del Puşcariu e del *Rumänisches Elementarbuch* del Tiktin vedi altra recensione nell'*Anzeiger* 1-3 aggiunto al vol. XX delle *Indogermanische Forschungen*. Al *Wörterbuch* del P. fece pure una recensione il Meyer-Lübke nella *Ztschr. für österreichische Gymnasien*, LVII, 12].

VII. — GENERALITÀ, COMPARAZIONE E STORIA DEL COSTUME.

ABELSON PAUL. — *The seven liberal arts: o study in medioeval culture*. — New York, 1907. [Pubblicazione della Columbia University].

BAUER MAX. — *Die deutsche Frau in der Vergangenheit*. — Berlin, Schall, 1907. [È comparso insieme con la 5.ª ediz. dell'altra opera dello stesso Bauer, *Das Geschlechtsleben in der deutschen Vergangenheit*, Berlin, Seemann, 1907].

BERTANZA E. e DALLA SANTA G. — *Documenti per la storia della cultura in Venezia*, vol. I. — Venezia, Deputaz. di storia patria, 1907. [Cfr. *Giorn.*, L, 154].

BLÖTE. — *Die Arkelsche Schwanrittersage*, in *Ztschr. für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, XLVIII, 3-4.

BOFFITO J. et MELZI D'ERIL C. — *Almanach Dantis Aligherii sive Prophacii Judaei Montispessulani Almanach perpetuum ad annum 1300 inchoatum*. — Florentiae, L. S. Olschki, 1902. [Edizione di soli 200 esemplari numerati del cod. Laurenziano pl. XVIII sin., 1].

BONIFACIO GAETANO. — *Giullari e uomini di corte nel Dugento*. — Napoli, Tocco, 1907.

BRÉHIER L. — *L'Eglise et l'Orient au moyen âge*. — Paris, 1907.

CAETANI LOVATELLI ERSILIA. — *La leggenda della Veronica*. in *N. Antologia* del 16 agosto 1907.

CASTETS FERDINAND. — " *Li livres Bakot* ", *manuscrit contenant des parties d'échecs, de tables et de mérelles*, in *Mélanges Chabaneau*. — Erlangen,

Junge, 1907. [Studia un ms. assai interessante della biblioteca della Facoltà Medica di Montpellier].

DAUZAT ALBERT. — *Essai de méthodologie linguistique dans le domaine des langues et des patois romans.* — Paris, Champion, 1906. [Su questa specie di catechismo linguistico veggasi una notevole recensione di E. Richter in *Ztschr.*, XXXI, 621].

DE BARTHOLOMAEIS V. — *Cantari giullareschi sulla leggenda di S. Lorenzo*, nel volume per *Nozze Fedele-De Fabritiis.* — Napoli, Ricciardi, 1908.

DELABORDE H. FR. — *L'évolution d'une légende pieuse*, in *Journal des savants*, N. S., V, 367. [Trattasi della Santa Casa di Loreto].

DÜBI HEINRICH. — *Drei spätmittelalterliche Legenden in ihrer Wanderung aus Italien durch die Schweiz nach Deutschland*, in *Ztschr. für Volkskunde*, XVII, 143 e 249. [Tratta della leggenda dell'ebreo errante e di quella del Tannhäuser].

FEHSE W. — *Der oberdeutsche vierzeilige totentanztext*, in *Ztschr. für deutsche Philologie*, XL, 67.

FEHSE W. — *Der Ursprung der Totentänze.* — Halle, Niemeyer, 1907.

FLORISOONE CH. — *La légende dorée des Gaules : l'esthétique des légendes* in *La Quinzaine*, marzo 1907.

FOGOLARI GINO. — *Gli affreschi del castello di Sabbionara di Avio*, in *Tridentum*, X, 49. [Qui si cita l'articolo per l' importanza che hanno quei freschi romanici per la storia del costume militare].

FUCHS HEINRICH. — *Beiträge zur Alexandersage ;* progr. Giessen.

GASTOUÉ AMÉDÉE. — *Les origines du chant roman ; l'antiphonaire grégorien.* — Paris, Picard, 1907. [Vedasi in proposito il rilevante articolo di C. Bellaigue, *St. Grégoire et le chant grégorien.* in *Revue des deux mondes*, 1907, XLI, 444].

GRAMMONT MAURICE. — *A propos des ouvrages de M. A. Thomas ; notes sur la dissimilation*, in *Revue*, L, 273.

GRIBAUDI PIETRO. — *Per la storia della geografia specialmente nel medio-evo.* — Torino, Clausen, 1906. [È il primo fascicolo d' un lavoro esteso sulla geografia medievale. Contiene due studi : 1°, Le descrizioni geografiche di Sallustio ed i mappamondi sallustiani nel medioevo ; 2°, L'autorità di S. Isidoro di Siviglia, come geografo, nel medioevo].

GRUPP G. — *Kulturgeschichte des Mittelalters*, vol. I. — Paderborn, Schöningh, 1907. [Nuova edizione interamente rifusa].

HAAG CARL. — *Ein Mundartenstreifzug von der Isère zum Po*, in *Arch.*, CXVIII, 106.

HALPHEN LOUIS. — *Études sur l'administration de Rome au moyen-âge*, fasc. 166 della *Bibliothèque des hautes études.* [Va dall'anno 751 al 1252].

HINRICHS H. — *Die Datirung in der Geschichtsschreibung des XI Jahrhunderts*, in *Mitteilungen des Instituts für oesterreich. Geschichtsforschung*, Ergänzungsband VII, 3.

HUNNICUS C. — *Das syrische Alexanderlied*, in *Ztschr. der deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, LX, 4.

JUSSELIN MAURICE. — *Documents financiers concernant les mesures prises par Alphonse de Poitiers contre les juifs (1268-1269)*, in *Bibl.*, LXVIII, 130.

IVANOV K. A. — *Srednevěkovoi zamok i ego obitateli.* — Pietroburgo, 1907. [Studio sul castello medievale e sui suoi abitatori].

KOENIG EDUARD. — *Ahasver der ewige Jude, nach seiner ursprünglichen Idee und seiner literarischen Verwertung betrachtet.* — Gütersloh, Bertelsmann, 1907.

KÖRTING GUSTAV. — *Lateinisch-romanisches Wörterbuch.* — Paderborn, Schöningh, 1907. [Terza edizione accresciuta].

KUNTZE F. — *Die Jagd des Einhorns in Wort und Bild*, in *Archiv für Kulturgeschichte*, V, 3.

LACOMBE PAUL. — *Catalogue des livres d'heures imprimés au XV^e et au XVI^e siècle conservés dans les bibliothèques publiques de Paris.* — Paris, Champion, 1907.

LANGLOIS ERNEST. — *Le jeu du roi qui ne ment et le jeu du roi et de la reine*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

LANZI LUIGI. — *Quale posto convenga al dipinto di Stroncone nella serie delle fonti per la iconografia francescana*, in *Bollettino della Società Umbra di storia patria*, XII, 467. [Con riproduzioni dei principali ritratti di S. Francesco].

LANZONI FRANCESCO. — *S. Petronio vescovo di Bologna nella storia e nella leggenda.* — Roma, Pustet, 1907. [Cfr. *Rivista stor. benedettina*, II, 591].

LEICHT P. S. — *Bernardo di Cerclaria*, in *Memorie storiche forogiuliesi*, III, 1-2. [Documenti su questo personaggio del sec. XII, parente forse di Tommasino, e sul passaggio dei Tedeschi pel Friuli allo scopo di recarsi in Terrasanta].

LEMOISNE P. ANDRÉ. — *Notes sur l'évolution du portrait enluminé en France du XIII^e au XVII^e siècle*, in *Revue des bibliothèques*, XVII, 7-9.

LOUMYER G. — *Les sciences occultes au moyen âge*, in *Annales de philosophie chrétienne*, an. LXXIX, n.º 2.

MANACORDA GUIDO. — *Zu den Quellen Hans Sachsischer Motive*, in *Studien zur vergleichenden Literaturgeschichte*, VII, 329.

MEYER-LÜBKE W. — *Zùr romanischen Sprachgeschichte*, in *Ztschr.*, XXXI, 579.

MEYER PAUL. — Recens. a *Recueil des historiens des croisades*, in *Romania*, XXXVI, 450.

MEYNIAL ED. — *Remarques sur la réaction populaire contre l'invasion du droit romain en France aux XII^e et XIII^e siècles*, in *Mélanges Chabaneau.* — Erlangen, Junge, 1907.

MOLINIER CHARLES. — *L'église et la société cathares*, in *Revue historique*, XCIV, 22 e XCV, 1.

MORI DECIMO. — *Il governo del fanciullo durante l'infanzia nel medio evo* — Firenze, R. Bemporad, 1907.

MUÑOZ ANTONIO. — *Il codice purpureo di Rossano e il frammento Sinopense.* — Roma, Danesi, 1907. [Vedi la recensione che è in *L'Arte*, X, 466].

OLBERZ HANS. — *Die Idee der mittelalterlichen Totentänze*, in *Deutsche Geschichtsblätter*, VIII, 4.

OMONT H. — *Nouvelles acquisitions du Département des manuscrits de la Bibliothèque nationale*, in *Bibl.*, LXVIII, 5. [Specialmente mss. latini e francesi].

PARIS GASTON. — *Le conte du trésor du roi Rhampsinite*, in *Revue de l'histoire des religions*, 1907. [La memoria postuma fu pubblicata a cura di P. Meyer e G. Huet].

PINEAU L. — Recens. a Vedel, *Ridderomantiken i frensk og tysk Middelalder*, in *Revue critique*, 1907, n.º 3.

PISTOLESI BAUDANA-VACCOLINI LUCILLA. — *Per la storia della leggenda di S. Alessio*, in *Bullettino della Società filologica romana*, n.º 9.

Pradel Fritz. — *Griechische und Süditalienische Gebete, Beschwörungen und Rezepte des Mittelalters.* —. Giessen, A. Töpelmann, 1907.

Preuss H. — Recens. a F. Kropatscheck, *Die Vorstellungen vom Antichrist im späteren Mittelalter*, in *Deutsche Literaturzeitung*, 1907, n.º 14.

Riegler Richard. — *Das Tier im Spiegel der Sprache*, nelle *Neusprachliche Abhandlungen* di Dresda, fasc. 15-16.

Rosen Felix. — Recens. a A. Wünsche, *Die Pflanzenfabel in der Weltliteratur*, in *Studien zur vergleich. Literaturgeschichte*, VII, 364.

Rossi Vittorio. — *Maestri e scuole a Venezia verso la fine del medioevo*, in *Rendiconti del R. Istituto Lombardo*, Serie II, vol. XL (1907).

Sainéan Lazare. — *L'argot ancien.* — Paris, Champion, 1907. [Notevolissimo studio, che considera l'antica lingua furbesca francese paragonandola con l'*argot* moderno e con i gerghi convenzionali dell'Europa meridionale].

Salverda de Grave J. J. — *Quelques observations sur l'évolution de la philologie romane depuis 1884.* — Leide, Van der Hock, 1907.

Schiaparelli Attilio. — *La casa fiorentina e i suoi arredi nei secoli XIV e XV.* Vol. I. — Firenze, Sansoni, 1908.

Schiaparelli Luigi. — *Charta Augustana*, in *Arch. storico italiano*, vol. 39 della Serie V, pp. 253 sgg. [Importante studio di diplomatica medievale].

Schuchardt H. — *Etymologisches*, in *Ztschr.*, XXXI, 641.

Segarizzi Arnaldo. — *Dolcino*, in *Fanfulla della domenica*, XXIX, 27. [Nel vol. IX, P. V de' nuovi *Rerum italicarum Scriptores* il Segarizzi ha ristampato in edizione critica l'antica *Historia fratris Dulcini heresiarche*, con una eccellente prefazione storica].

Solmi Arrigo. — Recens. a H. Kelsen, *Die Staatslehre des Dante Alighieri*, in *Bullett. Soc. Dantesca*, N. S., XIV, 98.

Sombart Werner. — *L'origine delle città nel medio evo*, in *Rivista di scienza*, I, 3.

Stumfall Balt. — *Das Märchen von Amor und Psyche in seinem Fortleben in der französischen, italienischen und spanischen Literatur*, in *Münchener Beiträge zur romanisch. und englischen Philologie*, fasc. 39.

Testi L. e Rodolico N. — *Le arti figurative nella storia d'Italia. Il Medio Evo.* — Firenze, Sansoni, 1907.

Tocco Felice. — Recens. a G. B. Ristori, *I Patarini in Firenze nella prima metà del sec. XIII*, in *Arch. stor. italiano*, XXXIX, 459.

Wallensköld A. — *Le conte de la femme chaste convoitée par son beau frère.* Étude de littérature comparée, in *Acta Societatis scientiarum Fennicae*, XXXIV, 1.

Wilhelm F. — *Deutsche Legenden und Legendare.* — Leipzig, Hinrichs, 1907. [Testi e ricerche sulla loro storia nel medioevo].

Wilpert Giuseppe. — *L'Acheropita ossia l'immagine del Salvatore nella cappella del " Sancta Sanctorum "*, in *L'Arte*, X, 161 e 247. [Interessantissimo per l'alto medioevo].

INDICE DELLE MATERIE DEL II VOLUME

MEMORIE.

ANEDDOTI.

BULLETTINO BIBLIOGRAFICO.

BULLETTINO NECROLOGICO.

INDICE DELLE TAVOLE.